

# РЕЯІКІА ЖИНЄИ ЧЄТИИ

СЪБРАННЫА

ВСЕРУССІЙСКИА МИТРОПОЛІТОА МАКАРІЕА

---

Д Е К А Б Р Ъ

ДНИ Ѡ—Ѣ

---

ВЫПЪСКЪ ДЕСАТЫЙ

---

ИЗДАНІЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ



МОСКВА

СЪНОДАЛЬНАА ТЪПОГРАФІА

№11

Покойный Предсѣдатель Археографической Коммиссіи, А. Ѳ. Бычковъ, озабочиваясь вопросомъ о скорѣйшемъ, безостановочномъ печатаніи Великихъ Макарьевскихъ Миней и пользуясь поѣздкою Правителя Дѣлъ въ Москву (въ Февраль 1897 года), поручилъ ему изыскать мѣры къ снятію копии съ Царскаго (или Синодальнаго) списка Макарьевскихъ Миней и сличенію его съ Успенскимъ спискомъ на мѣстѣ, безъ вытребованія въ Петербургъ, что сопряжено съ большими неудобствами и вызываетъ сѣтованія со стороны Синодальнаго Вѣдомства на долговременное задержаніе рукописей Коммиссіею. Съ этою цѣлью Правитель Дѣлъ вошелъ въ сношеніе съ извѣстнымъ уже Коммиссіи Московскимъ ученымъ, помощникомъ Синодальнаго ризничаго С. М. Сироткинымъ, который свое мнѣніе, по этому поводу, выразилъ въ подробномъ письмѣ на имя Правителя Дѣлъ. Въ этомъ письмѣ С. М. Сироткинъ, между прочимъ, коснулся очень важнаго вопроса—разности состава Макарьевской Миней за Декабрь по спискамъ Царскому и Успенскому. Въ Успенскомъ за 31-мъ числомъ идетъ цѣлый рядъ приложеній, приблизительно половина всей книги (л. л. 696—1156), которыхъ нѣтъ въ Царскомъ, гдѣ почти всѣ эти статьи входятъ въ особую рукопись Московской Синодальной Библиотеки (№ 216), представляющую собою какъ-бы дополнительный томъ къ майской книгѣ Царскаго списка. Такимъ образомъ Коммиссіи предстояло рѣшить вопросъ: слѣдуетъ ли всѣ вышеприведенныя статьи разбить въ печати по отдѣльнымъ мѣсяцамъ, какъ это сдѣлано въ Успенскомъ спискѣ, или же, соотвѣтственно съ Царскимъ, издать одною книгою и отдѣльно отъ Миней. С. М. Сироткинъ предложилъ избрать нѣчто среднее: мелкія статьи, въ родѣ житія преподобнаго Ѳеодосія, Многосложнаго свитѣа и т. под., присоединить къ подлежащимъ мѣсяцамъ Миней, а остальное издать въ видѣ двухъ отдѣльныхъ книгъ—приложеній къ Минеймъ: въ одной—патерики, въ другой—поученія Фотія, митрополита Кіевскаго. Въ заключеніе своего письма, С. М. Сироткинъ поставилъ весьма важный вопросъ: не слѣдуетъ ли перейти къ печатанію Макарьевскихъ Миней по-славянски, т. е. славянскими литерами? Вопросъ этотъ не праздный: г. Сироткинъ, состоя хранителемъ рукописей, въ томъ числѣ и Макарьевскихъ Миней, изъ многихъ фактовъ убѣдился, что комиссійское изданіе сихъ Миней не удовлетворяетъ ни ученыхъ (филологовъ), ни старообрядцевъ, которые и самолично являются (иные за тысячи верстъ, изъ Сибири), и просятъ справокъ, точныхъ копій и снимковъ съ интересующихъ ихъ мѣстъ изъ Макарьевскихъ Миней за Сентябрь и Октябрь, изданныхъ Коммиссіею. «Текстъ Миней—говоритъ С. М. Сироткинъ—долженъ быть изданъ на столько точно, на сколько это позволяетъ славянская печать (разумѣется, дѣленіе на слова нисколько не нарушаетъ точности); всѣ поправки въ текстъ, если въ такихъ встрѣтятся надобность, должны быть оговорены, и всѣ поясненія должны

отойти подь строку. Конечно, это измѣнить принятую форму изданія; но мнѣ кажется, такое измѣненіе рано или поздно придется сдѣлать. Въ остальномъ, я полагаю, слѣдовало бы держаться порядка, указаннаго во вступительной къ изданію статьѣ и осуществленнаго въ двухъ уже изданныхъ мѣсяцахъ».

Въ апрѣльскомъ засѣданіи 1897 года было постановлено: Великія Макаръевскія Минеи, начиная съ Декабря мѣсяца, печатать славянскими литерами, съ титлами и удареніями, но безъ слитнаго написанія словъ и съ проставленіемъ въ потребныхъ случаяхъ прописныхъ буквъ и современныхъ знаковъ препинанія; прочій же аппаратъ изданія, т. е. сличеніе основнаго (Царскаго) списка съ Успенскимъ и Академическимъ, а также съ греческимъ оригиналомъ, объясненіе особенно темныхъ и неясныхъ мѣстъ и т. п., долженъ быть тщательно соблюденъ, какъ это дѣлалось въ первыхъ семи выпускахъ Миней.

Въ майскомъ засѣданіи постановлено: приводить греческій текстъ только тамъ, гдѣ того требуетъ неясность или испорченность славянскаго перевода, не задаваясь характеристикой качества перевода.

Наконецъ въ октябрьскомъ засѣданіи 1897 года были преподаны для руководства слѣдующія указанія общаго характера: 1) отсутствующаго Софійскаго списка за Декабрь мѣсяць не восполнять минейными статьями изъ рукописей Синодальной Библіотеки, ибо чрезъ это нарушится единство въ приѣмахъ изданія сравнительно съ первыми тремя мѣсяцами (Сентябрь, Октябрь, Ноябрь), чрезмѣрно увеличится редакторскій трудъ, а сіе послѣднее значительно замедлитъ выходъ изданія въ свѣтъ. Впрочемъ, въ самыхъ темныхъ и непонятныхъ мѣстахъ объясненія или поправки могутъ быть взяты изъ минейныхъ статей. 2) Изъ неизданныхъ греческихъ текстовъ (наприм., № 345 по каталогу архим. Владиміра, статья 6-ая, стр. 188 об.—189 об.) привлекать въ подстрочную ссылку только тѣ мѣста, которыя въ чемъ-либо существенно поясняютъ славянскій текстъ; издавать же ихъ въ полномъ видѣ въ приложеніяхъ Коммиссія признала излишнимъ. 3) Ссылки на списки Царскій и Успенскій означать одною буквою (Ц., У.); въ указаніяхъ же на минейныя статьи при № рукописи нужно выставять (на первый разъ) и ея названіе (Прологъ, Минея, Сборникъ и т. п.). 4) Цифирное указаніе въ текстѣ ставить тотчасъ послѣ слова, а потомъ уже знакъ препинанія, а не наоборотъ. 5) Пунктуация въ текстѣ должна быть нынѣшняя; при этомъ: а) послѣ точки начинать съ большой буквы, б) точку вверху, какъ знакъ препинанія греческій, замѣнять запятою, двоеточіемъ или точкою, в) точекъ, окружающихъ числительную букву, не ставить, и г) знакъ " послѣ абзацовъ не вставлять. 6) Для облегченія набора и корректуры: а) при славянскомъ текстѣ (въ сноскахъ) кovyчекъ или лапокъ не ставить, б) не ставить также звѣздочки, означающей киноварную букву, и в) не прибѣгать къ разрядкѣ въ текстѣ. 7) Въ подстрочныхъ сноскахъ держаться только текстуальныхъ объясненій.

На основаніи сихъ правилъ изданъ 10-й выпускъ Великихъ Макаръевскихъ Миней (Декабрь, дни 1—5), подь редакціею С. М. Сироткина.

# О Г Л А В Л Е Н І Е

С Т О Л Б .

Иѿца декаврѣа є̄ а̄ дѣнь пѣмѣть сѣагѣ прѣрѣока Назма . . . . .	а̄.
Въ тѣойже дѣнь сѣагѣ мѣнка Янаніи . . . . .	г̄.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть прѣбнагѣ Філарѣта мѣтѣивагѣ . . . . .	г̄.
Въ тѣойже дѣнь слово ѿ чернорізци Іѣртѣ, є̄гѣже ѿскѣси дѣабола ѿ посрамѣса . . . . .	д̄.
Въ тѣойже дѣнь слово ѿ покалѣніи . . . . .	є̄.
Въ тѣойже дѣнь прѣрѣочество Назма . . . . .	ѕ̄.
Въ тѣойже дѣнь повѣстѣ ѿ нѣюдѣхъ поѣрѣвна ѿ житіи ѿ пребываніи блѣженнагѣ ѿ прѣбнагѣ Філарѣта мѣтѣивагѣ, какѣ сѣи мѣтѣна дѣла ѿ вѣстѣ прѣтѣстѣ великомѣ царѣ Кѣнстантинѣ, сынѣ прѣимникѣ. Є̄же слово похвала мѣтѣивымѣ, а̄ немѣлѣстивымѣ поѣчѣніе на ѿбращѣніе мѣтѣна . . . . .	і̄.
Прѣологѣ. Въ перѣвый дѣнь сѣагѣ прѣрѣока Назма . . . . .	м̄г.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть сѣагѣ Янаніи Перѣамнина . . . . .	м̄д.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть сѣагѣ Філарѣта мѣлѣстивагѣ . . . . .	м̄д.
Иѿца декаврѣа є̄ б̄ дѣнь пѣмѣть сѣагѣ прѣрѣока Явѣакѣма, є̄же нарѣчѣтѣса ѿсправлѣніе . . . . .	м̄ѕ.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть прѣбнагѣ ѿѣца наѣшегѣ ѿеодѣла патрѣкіа, ѿже вѣѣ въ царѣство великагѣ ѿеодѣсіа, є̄пѣрѣха вѣвшагѣ є̄ Кѣнстантинѣ грѣдѣѣ, ѿ стрѣстѣ сѣагѣ мѣнка Явѣва ѿ пѣмѣть прѣбнагѣ ѿеодѣла, ѿже ѿ Кѣпра, ѿ пѣмѣть прѣбнагѣ мѣнка ѿеодѣра, архѣіє̄пѣпа Ялѣѣандрѣскагѣ . . . . .	м̄ѕ.
Въ тѣойже дѣнь слово ѿ Месѣтѣ чарѣдѣи . . . . .	м̄з.
Въ тѣойже дѣнь слово сѣагѣ прѣрѣока Явѣакѣма на ѿбѣдаѣаѣ ѿ на сѣлаѣаѣ . . . . .	м̄д.
Въ тѣойже дѣнь прѣрѣочество Явѣакѣма . . . . .	н̄.
Прѣологѣ. Иѿца тогѣѣже є̄ б̄ пѣмѣть сѣагѣ прѣрѣока Явѣакѣма . . . . .	н̄ѕ.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть сѣѣихѣ ѿѣѣцѣхъ ѿсѣтѣннѣихѣ Іѣанна, Яракѣамѣна, Яндрѣа ѿ ѿеодѣла . . . . .	н̄з.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть прѣбнагѣ ѿѣца наѣшегѣ ѿеодѣла . . . . .	н̄и.
Въ тѣойже дѣнь пѣмѣть прѣбнагѣ ѿѣца наѣшегѣ ѿеодѣла патрѣкіа, ѿже вѣѣ въ цѣрѣтѣво великагѣ ѿеодѣсіа, є̄пѣрѣха вѣвшагѣ въ Кѣнстантинѣ грѣдѣѣ, ѿ стрѣтѣ сѣагѣ мѣнка Явѣва, ѿ пѣмѣть прѣбнагѣ ѿеодѣла, ѿже ѿ Кѣпра, ѿ пѣмѣть мѣнка ѿеодѣра, архѣіє̄пѣпа Ялѣѣандрѣскагѣ . . . . .	н̄и.
Иѿца декаврѣа є̄ г̄ дѣнь пѣмѣть сѣагѣ прѣрѣока ѿѣфѣніи . . . . .	н̄д.
Въ тѣойже дѣнь стрѣтѣ сѣагѣ сѣѣенномѣнка ѿеодѣра, є̄пѣпѣпа Ялѣѣандрѣскагѣ . . . . .	н̄ѕ.
Въ тѣойже дѣнь прѣбнагѣ ѿѣца наѣшегѣ Ярсѣніа слово ѿ дѣлѣхѣ чѣловѣчѣскихѣхъ . . . . .	н̄ѕ.
Въ тѣойже дѣнь слово ѿ ѿѣфрѣмѣѣ, какѣ данѣхъ вѣстѣ є̄мѣ свѣтѣокѣ ѿ Бѣга . . . . .	н̄ѕ.
Въ тѣойже дѣнь прѣрѣочество ѿѣфѣніино . . . . .	н̄ѕ.
Иѿца декаврѣа є̄ г̄ дѣнь сказаніе ѿ житіи ѿ ѿѣ части чѣдѣсѣхъ спѣвѣданіе прѣбнагѣ ѿѣца наѣшегѣ ѿѣмѣна ѿѣвѣкѣ, сосѣѣавѣшагѣ ѿбѣтѣль Прѣсѣтѣіа Бѣцѣ вѣнѣзѣ Зѣвенігорѣда, ѿдѣѣже є̄сть мѣѣсто, нариѣѣемое ѿѣторѣжи . . . . .	н̄з.



Прологъ. Жѣа тогоуже ꙗ памать стѣгъ прѣрока Ѡфѣнѣи. . . . .	пѣ.
Въ тоѣже дѣнь памать стѣгъ сѣенномѣнка Ѡеодѣвра, архіеѣкпа Ілѣксандрѣскагъ. . . . .	пѣ.
Въ тоѣже дѣнь памать прѣгнагъ Ѡтца нашегъ Ѡеодѣла епарха . . . . .	пѣ.
Въ тоѣже дѣнь памать прѣгнагъ Ѡтца нашегъ Іѡанна молчальника. . . . .	пѣ.
Въ тоѣже дѣнь стѣи мѣнци Ѡелѣекъ, и Ілгѣпѣ, и Мѣма мечѣмъ скончашася. . . . .	ѣа.

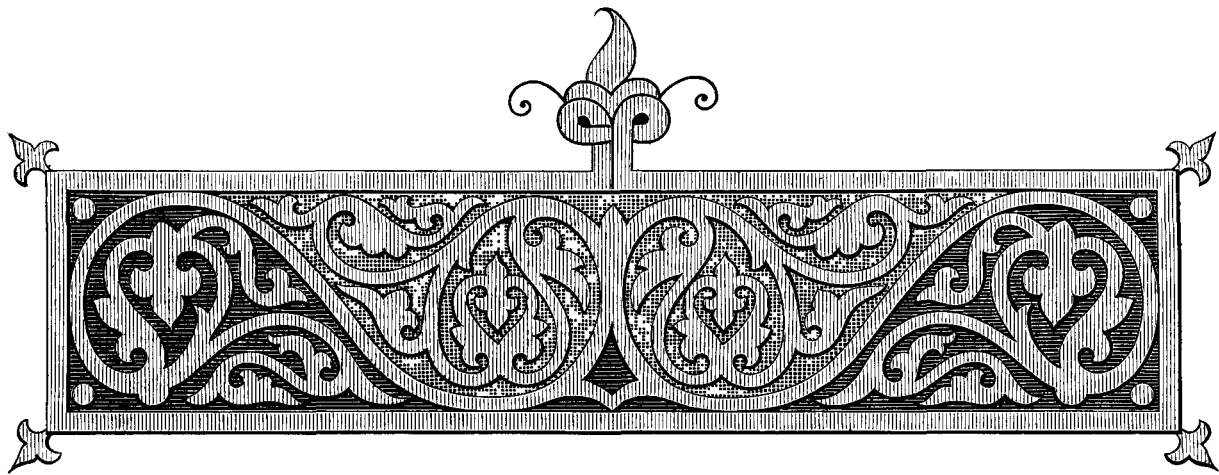
Жѣа декабрѣ к д дѣнь стѣтъ стѣгъ мѣнци Варвары. . . . .	ѣв.
Въ тоѣже дѣнь памать прѣгнагъ Ѡтца нашегъ Іѡанна Дамаскина, наречѣннагъ Варсонѣѣлѣ . . . . .	ѣв.
Въ тоѣже дѣнь слово ѡ чернорѣзцѣхъ, ѣгоже илзѣтъ вѣженный Іандрѣй ѡ дѣвола . . . . .	ѣг.
Въ тоѣже дѣнь мѣченіе стѣгъ мѣнци Варвары и Ѡуліаніи. . . . .	рѣ.
Въ тоѣже дѣнь житіе и жизнь прѣгнагъ Ѡтца нашегъ Іѡанна Дамаскина, списано Іѡанномъ, патрѣархомъ Інтѣохіѣскимъ . . . . .	рѣ.

Іѡанна Дамаскина сказаніе главѣмъ мѣи . . . . .	рѣд.
Въ тоѣже дѣнь книга стѣгъ Іѡанна Дамаскина . . . . .	рѣа.

Слово пѣрвое. Ѡ Блѣхъ. . . . .	рѣа.
Слово б. Ѡ глѣнѣмъ и неглѣнѣмъ и вѣдомѣмъ и невѣдомѣмъ . . . . .	рѣв.
Слово г. Ѡказаніе, ѣакъ ѣсть Блѣхъ . . . . .	рѣд.
Слово д. Ѡ сказаніи, что ѣсть Блѣхъ; и ѣакоже недовѣдомъ . . . . .	рѣс.
Слово е. Ѡуказаніе, ѣакъ ѣдинъ ѣсть Блѣхъ, а не мнози. . . . .	рѣи.
Слово з. Ѡ словеси Блѣи и ѡ дѣхъ. . . . .	рѣд.
Слово и. Ѡ стѣхъ дѣхъ. . . . .	рѣн.
Слово ѣ. Ѡ стѣхъ Трѣхъ. . . . .	рѣв.
Слово д. Ѡже ѡ Блѣхъ глѣмо. . . . .	рѣд.
Слово е. Ѡ Блѣстѣннѣхъ совокупленіи и раздѣчии . . . . .	рѣс.
Слово з. Ѡже ѡ лѣстѣхъ ѡбразѣхъ глѣмо . . . . .	рѣс.
Слово и. Ѡ вѣхъ . . . . .	рѣи.
Слово г. Ѡ тѣари . . . . .	рѣо.
Слово д. Ѡ лгѣлѣхъ . . . . .	рѣо.
Слово е. Ѡ дѣволаѣхъ, ѣже речѣтсѣ свѣдѣтель и клеветникъ, и ѡ вѣстѣхъ . . . . .	рѣд.
Слово з. Ѡ зданіи видимѣхъ . . . . .	рѣе.
Слово и. Ѡ нѣси. . . . .	рѣз.
Слово и. Ѡ свѣтѣхъ и Ѡгнѣхъ, и свѣтѣльницѣхъ . . . . .	рѣд.
Слово д. Ѡ воздѣхъ и ѡ вѣтрѣхъ . . . . .	рѣс.
Слово е. Ѡ водахъ . . . . .	рѣз.
Слово з. Ѡ земли и ѣже ѡ неа . . . . .	рѣч.
Слово и. Ѡ раи . . . . .	рѣг.
Слово г. Ѡ человекѣхъ . . . . .	рѣз.
Слово д. Ѡ сластѣхъ . . . . .	ѣв.
Слово е. Ѡ чѣвствѣхъ . . . . .	ѣг.
Слово з. Ѡ самовлѣстїи. . . . .	ѣс.
Слово и. Ѡ вывѣющихъ . . . . .	ѣз.
Слово г. Ѡ томъ коеа дѣлаа вины самовлѣстни выхомъ . . . . .	ѣи.
Слово д. Ѡже не ѣтъ въ насъ . . . . .	ѣд.
Слово е. Ѡ промыслѣхъ . . . . .	ѣи.
Слово з. Ѡ провѣдѣнїи и проуствѣхъ . . . . .	ѣд.
Слово и. Ѡ влѣстѣннѣхъ стѣроїтельствѣхъ и ѡ нашѣмъ застѣпленїи. . . . .	ѣз.
Слово г. Ѡ ѡбразѣхъ прѣлѣтїа Блѣа, словеси и ѡ влѣстѣннѣхъ ѣгъ воплощенїи. . . . .	ѣд.
Слово д. Почто ѣнъ Блѣи вчеловѣчися, а не Ѡцъ, ни Ѡтѣи дѣхъ; что ли вчеловѣчися ѡправи . . . . .	ѣа.
Слово е. Ѡ вѣрѣхъ и ѡ крѣщенїи. . . . .	ѣг.
Слово з. Ѡ крѣтѣхъ и ѡ вѣрѣхъ . . . . .	ѣз.
Слово и. Ѡ поклоненїи на востѣкѣхъ . . . . .	ѣл.
Слово г. Ѡ стѣхъ и прѣчѣхъ Господнихъ тѣйнахъ . . . . .	ѣа.

Слово лд. Ѡ почьсти рождѣніа Гдѣа и сѣыа Бѣы. . . . .	слд.
Слово м. Ѡ сѣых и ѡ моцѣх и ѡ чьсти. . . . .	смд.
Слово ма. Ѡ иконахъ сэже и ѡбразѣ ихъ. . . . .	смз.
Слово мв. Ѡ писаніи . . . . .	ѣн.
Слово мг. Іакъ нѣсть заѡ вѣненъ Бѣъ. . . . .	снг.
Слово мд. Почтѡ провѣды Бѣъ согрѣшajúща и не покаѣнны сѣща сотвори ѡ. . . .	снс.
Слово мѣ. На жиды и ѡ сѣвѡгѣ . . . . .	снб.
Слово мс. Ѡ чистотѣ. . . . .	снд.
Слово мз. Ѡ антѣхрѣстѣ. . . . .	сѣг.
Слово ми. Ѡ воскресѣніи мѣртвыхъ . . . . .	сѣд.
Слово мд. Ѡ вѣрѣ. . . . .	ѣо.
Слово н. Какъ ѡ вѣшнихъ приведегса вѣровакъ писанію, и ѡ востаніи оуѣацнхъ	сѡд.
Слово на. Іакъ нѣсть вѣѣ подобы востаніе. . . . .	спа.
Слово нв. Іакже немѡщно ѣсть во вса состабы члѣа плѡти разшѣдшиса и зъ ѡвѣ щныи въ своа комѡждо причѣагиса. . . . .	спв.
Слово нг. Невѣрнаго взпрѡса . . . . .	спб.
Слово нд. Прикладн ѡ востаніи мѣртвыхъ. . . . .	сѣв.
Въ тоѣже дѣнь книга сѣагѡ Іѡанна Дамаскіна Философскаа. Ѡ Ѡсмихъ чаетехъ слова	сѣд.
Посланіе сѣагѡ Іѡанна Дамаскіна. . . . .	ѣг.
Въ тоѣже дѣнь Іѡанна мнѣха и прозвѣтера Дамаскіна слово сказajúщее ѡ сѣыхъ и чѣтныхъ ікѡнахъ ко всакомѡ хрѣтіаннѡ и къ царю Кѡнстантѣнѡ Ковалнѡ и на вса ѣречнкѣ. . . . .	тѣв.
Въ тоѣже дѣнь Іѡанна мнѣха Дамаскіна ѡ иже въ вѣрѣ оуѣсѡпшнхъ, іакъ іаже ѡ нѣхъ выѣаемыа сѣжбы и блѡгѡтворѣніа ползѡтѣ ихъ . . . . .	ѣд.
Прѡлогъ. Иѣа тогѡже дѣ сѣыа великомѣчны вараары . . . . .	ѣѣ.
Въ тоѣже дѣнь пѣмать прѣнагѡ Ѡтца нашегѡ Іѡанна мнѣха и прѣзвѣтера Дамаскіньскагѡ	ѣб.
Въ тоѣже дѣнь пѣмать прѣнагѡ Ѡтца нашегѡ Іѡанна Коловѡдскагѡ чѡдѡтворца. . . .	ѣз.
Въ тоѣже дѣнь сѣаа Оуѣаніа мечѣмъ скончѣса. . . . .	ѣн.
Въ тоѣже дѣнь сѣи мѣнци Хрѣтѡдѡлѡ и Хрѣтѡдѡлѡи мечѣмъ скончѣшаса. . . . .	ѣл.
<b>Иѣа</b> декабрѡ въ ѣ дѣнь пѣмать прѣнагѡ Ѡтца нашегѡ Ѡаввы сѣѣннагѡ. . . . .	ѣд.
Въ тоѣже дѣнь пѣмать прѣнагѡ Ѡтца нашегѡ Карѡна мнѣха и Захарѣа, сына ѣгѡ. . . .	ѣи.
Въ тоѣже дѣнь слово, іакъ страннопрѣимство коле ѣсть прѣдъ Бѣомъ поѣтнагѡ и пѣстыннагѡ житѣа. . . . .	ѣв.
Въ тоѣже дѣнь повѣніе ѡ Анѡннѣ ѡ ходѡцнхъ по црѣкамъ и къ Латыньскнмъ и къ Жидѡвскнмъ и иновѣрньмъ . . . . .	ѣг.
Въ тоѣже дѣнь житѣе сѣагѡ Ѡтца нашегѡ и настѣвннка пѣстыннагѡ Ѡаввы ѡсѣѣннагѡ. Ѡписано выѣсть Кѣрѣалѡмъ монаѡмъ. . . . .	ѣд.
Въ тоѣже дѣнь похвала Кѣрѣала монаѡа сѣыихъ и прѣбывнхъ Ѡтѣцъ нашнхъ Ѡвдѣмѣа вели- кагѡ и Ѡтца нашегѡ Ѡаввы ѡсѣѣннагѡ . . . . .	фѣв.
Прѡлогъ. Иѣа тогѡже ѣ пѣмать прѣнагѡ Ѡтца нашегѡ и вѣноѡнагѡ Ѡаввы ѡсѣѣннагѡ.	фѣи.
Въ тоѣже дѣнь сѣыѣ мѣнкъ Дѡвгѣнъ камѣнѣмъ повѣнѣ, скончѣса . . . . .	фѣд.
Въ тоѣже дѣнь сѣыѣ мѣнкъ Іѡвѣркіѣ мечѣмъ скончѣса . . . . .	фѣд.
Въ тоѣже дѣнь пѣмать иже во сѣыхъ Ѡтца нашегѡ Іѡанна поѣтника, иже въ Лаврѣ сѣагѡ Ѡаввы . . . . .	фѣд.





# КНИГА ГЛА ЖИИТЯ ЧЕЯ.

Сказаніе і страданіе свѣхъ аплхъ, и прркъ, і свѣлѣ, і мнѣхъ, и мнѣхъ, і прпвныѣ ѡцѣхъ, Бгѣ оубо жъши моѣ и же, терпѣніе<sup>2</sup>, и стрѣги, и исправленіа, і сокраніа свѣхъ, ѡгдаѣ і кожѡ и зыде, і и гдѣ роді, и кими лѣты, илн мнѣа ра<sup>3</sup>, илн пощеніа<sup>3</sup> дѣла конжо<sup>2</sup> конѣ<sup>4</sup> пріа ѣсть, илн трѣда ра<sup>3</sup>, илн млтвни твореніемъ кинждо и Хл оумлчнвнѣ свѣѣ і в мѣстѣ рѣнскнѣ водкорѣюа. Зачало сътворнѣ ѡ Бзѣѣ, і іа і Бгѡ починаемъ.

Мѣа декларѣ в ѣ днѣ памѣ свѣаго пррѣа Наѣма. Блѣви оѣе.

Ище ли ѣсть свѣль во црѣкѣ, да глѣ чтѣй в началѣ: гдн блгословнѣ блко.

Велікнн пррѣкѣ Наѣмъ выстѣ ѡ племѣ<sup>5</sup> Симеѡна, ѡ страны Іюдѣнскіа. Бгѡволеннѣ же съ, і пріа ѡ Бга да

пррѣчества, і пррѣчѣ на (Ни)некгнѣ<sup>5</sup>, гра вѣкнн, і по прорѣствѣ Іѡннѣѣ. Снѣцѣ речѣ, іако Нинекгнн погнѣноѣ<sup>6</sup> илн водѡу сланоѡу і огнѣ. Ѣ и выстѣ повелѣніемъ Бжтѣѣ за грѣхы и: вл<sup>6</sup> во тѣ ѣзерѡ, нарѣцаемо Нинекгнл<sup>6</sup>, трѣсѣ вышѣ, погрѣзнн гра, і огнѣ, прншѣ ѡ пѣстыннл, оставшѣю чѣсть пѣжѣ. Сн

<sup>1</sup> Въ У. і нѣтъ. <sup>2</sup> У. ерпѣніе... оижѡ. <sup>3</sup> У. пощаніа. <sup>4</sup> У. венець. <sup>5</sup> Ц. и У. Невгнѣ, но ниже Нинекгнн. <sup>6</sup> влше во—Нинекгнл... Грѣч. текстъ (въ Мнѡлогнн имп. Васнлнѣ II-го, Мнѣа грѣч. сернѣ т. СХVІІ) чнтаетсѣ: η περιέχουσα τήν Νινευή λίμνην, т. е. «окружающее Ниневіѡ езеро».



В' ТОИ ЖЕ ДНЬ СЛОВО О ПОКАНІИ <sup>1</sup>.

Ѣ всего срѣца ѡбращаѣса <sup>2</sup> стонаніемъ и плачѣ срѣчнымъ, терзаніѣ смираѣса <sup>2</sup>, и мила <sup>2</sup> ница и оубога, и ближнаго ѡпуща <sup>2</sup> прегрѣшеніа. «Нѣтъ во глѣ Гдѣ нѣтъ: ѡбратитеса ко мнѣ ѡ все срѣца вѣше постомъ, и рыданіѣ, и плачѣ, и растергните срѣца вѣша, а не ризы вѣ, ѡбратитеса къ Гдѣ Бгѣ нашему, ꙗко млѣтивъ и цѣдръ ѣсть, и долго-  
 Иовль II, 12—13.  
 Притч XVII, 5. терпели, и многомлѣтивъ». «Издан, Мѡ. VI, 14. рече, помилованъ вѣдѣ», и «ѡпѣститѣ, Сирах. XVII, 18. ѡпѣстатѣ вѣ». «Млѣтни мъжеви ꙗки печѣ с нимъ», и даръ вѣтъ ѣсть творѣщій прѣ вѣшнимъ. И такъ || грѣси почтираютса <sup>3</sup>. (Имаши) <sup>4</sup> Ниневгиско поканіѣ. Имаши дѣда, поканіемъ очищающа грѣхы, и токъ поканію силъ ꙗвляющъ, ꙗко тѣ пррческомъ даръ сподоващеса <sup>5</sup>, Бгѣ и оцѣ <sup>6</sup> познаѣема. Имаши (Петра) <sup>7</sup>, иже, рабѣ вопрошающа о Оучителѣ, и ѡвѣржѣ со клѣткою, незнаѣма ѣго сотвори, и лѡжною рѡткою ѡвѣ, толами же сквернѣ же ѡвѣрженіа ѡчѣти, ꙗко и верховникъ ѣмъ быти, и апльскаго ликостолнѣ не испадѣ, и цркви ѡснованіѣ, нѣного црѣвна ключаръ ѡ истины наречеса. Имаши мытарѣ <sup>8</sup>, и блднаго сѣа, и <sup>9</sup> блдникъ, и разбѡнника, во ѣдинѡ часѣ и ѣдинѡ блгоразумнѣ глѣо грѣхы расыпая <sup>10</sup>, и порѡде гражанина впишема.

Дерзаніа поканіѣ, совлеци сквернѣ, не вой. Прркъ Гдѣ рече: дерзанте, ѣтворите, и ѣгда покаѣшиса, постенѣши, тогда спѣшиса, ꙗко велика ѣсть мѣлостъ Хѣ Бгѣ и оцыценіѣ ѡбращающѣса к Немѣ пѡбне. Тѡкмо ѡбратимса, покаѣса: тогда во Гнѣ млѣтъ, ꙗко дѡдѣ на трѡскѡ, в наша дѣша ѡдождѣ, и неприѣзнѣна вранѣ разрѣшѣса.

В' ТОИ ДНЬ ПРРЧЕСТВО НАОУМЛЕ <sup>11</sup>.

Внѣтѣ Ниневинны <sup>12</sup>, кнѣгы вѣдѣннѣ <sup>13</sup> Гл. 1 я. НАОУМЛА Ѣлесеѣва. Бгѣ реѣникъ, и мѣстѣй Гдѣ, сѣ ꙗростію мѣстѣй Гдѣ свѡстѣтѣ ѣ, и ѡмѣщѣ врагы ѣго. Гдѣ терпеливъ, и велика крѣпостъ ѣго, и очища и не ѡчѣсти Гдѣ: с кончаніѣ и со тѣломъ пѣтъ ѣго, и ѡблѣцы прѣ ногъ ѣго: запрѣщѣа морю, и пос[л]ѣшамъ <sup>14</sup> ѣ, и всѣ рѣкѣ и скалѣ, оумаламъ вѣсанитѣска и Кармилска: процвѣтающа дѣвѣрѣвы ѡскѣдѣша. Гѡры потѣрѣсѡшасѣ ѡ Нѣго, и хѡлми поколѣбѣшасѣ: и иѣсѣдмѣсѣ зѣла всѣ ѡ лица ѣмъ, || и вси живѣщѣи на ней. Ѣ лица гнѣва ѣго ктѡ стѣрпѣ; или ктѡ свѡпрѡтивѣ к гнѣвѣ ꙗростѣ ѣго; ꙗростъ ѣго растѣѣ влѣсти, и кѣменнѣ сотрѣса <sup>15</sup> ѡ Нѣ. Блѣгостивъ Гдѣ терпѣщѣи ѣмъ к днѣ скорѣвѣннѣ, и знѣа воѣщѣа сѣ ѣго. И к потѡпе пѣти скончаннѣ сотвори: востѣающа и врагы ѣго проженѣтъ тѣмѣ. чѣто помышлѣете к Гѣви; скѡчаннѣ сотвори, не ѣти двѣшди иногда вѣ скорѣи. ꙗко

Притч XVII, 5.  
 Мѡ. VI, 14.  
 Сирах. XVII, 18.

||. 7 г.

Гл. 1 я.

||. 8 а.

<sup>1</sup> Греч. оригинала не найдено; для исправленія текста сличено съ рукоп. Синод. Библи. № 247 (Прологъ XIII в.), № 249 (Прол. XIV в.), № 686 (Сборн. XVI в. л. 533 об.) и тожественнымъ съ послѣднею печатнымъ Пролог. 1641 г. <sup>2</sup> № 686: ѡбращаѣса... смираѣса... мила... ѡпущаѣ. <sup>3</sup> Изъ У., въ Ц. попирают. <sup>4</sup> Въ Ц. нѣтъ, въ У. имѣѣи, № 686: аще имѣѣши, № 248: имѣѣи. <sup>5</sup> У. сподоваѣса. <sup>6</sup> № 247, 248: и Бѡѣ ѡцѣ. <sup>7</sup> Добавлено изъ № 248. <sup>8</sup> У. мырѣ. <sup>9</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>10</sup> № 248: расхѣпающа. <sup>11</sup> У. прибавляетъ: число 3, т. е. въ общемъ счетѣ пророческихъ книгъ книга Наума занимаетъ 7-е мѣсто, такъ какъ въ первоначальномъ переводѣ толковыхъ пророковъ, откуда идетъ настоящій текстъ, малые пророки предшествовали великимъ. <sup>12</sup> Греч. Λήμνα Νινευῆ, соврем. перев.: пророчество о Ниневѣи. <sup>13</sup> Чит. съ полнымъ спискомъ Библии 1499 г. (№ 915 Синод. Библи.): вѣдѣннѣ. <sup>14</sup> Чит. съ № 915: послѣшамъ, греч. ξηραίνω. <sup>15</sup> Такъ въ У., въ Ц. сотрѣсе.

до коренѣмъ посухнѣ, і аки согрѣвѣ<sup>1</sup> оплн-  
тающіа поаѣстѣ, іако<sup>2</sup> трѣети сухотѣ  
пазнѣ. Іс тебе изидѣ, что помышлѣете  
до Гдѣ слѣ<sup>3</sup>, совѣщевѣюще спротивныа.  
Се глѣтѣ Гдѣ: владѣи водами многѣ,<sup>4</sup>  
і сице растѣпѣса, и слѣ твои не оуслѣ-  
шитса к семѣ. И нѣе сокрѣш<sup>4</sup> жѣлаз  
ѣго ѿ тебе, и свѣзѣ твоѣ расыпаю: и  
заповѣсть о тебе Гдѣ, не расѣтса ѿ  
имени твоего к семѣ: ѿ домѣ Бога[ѣ]  
твоего<sup>5</sup> потребаю и каіаныа и сзлѣаныа,  
положѣ грѣбѣ твои, іако выстрѣ<sup>6</sup>. Се і  
гврѣ мнозѣ блговѣстѣвзющемѣ мирѣ<sup>7</sup>:  
прѣзидѣи, іудѣ, прѣдники твоѣ, ѿдѣжѣ  
мѣтѣ твоѣ, иже не прѣложѣ іако  
пронти во ѿбѣтшаніе: скѣчѣса, і и з-  
вѣржесѣ.

Гл. 2-я

Взидѣ вздѣхѣмъ в лице твоѣ, ѿемлаи  
ѿ обѣтѣнѣмъ: оусмотри пѣ, оукрѣпи  
чреслѣ, возмѣжѣи крѣпостію себѣ: понѣ  
ѿврати Гдѣ оукорнѣ Іакову, іакоже  
і<sup>8</sup> оукорнѣ Іілю: имыже<sup>9</sup> истрѣсѣюще  
истрѣсѣшасѣ, і лѣзы и расыпашѣ. Шитѣ  
сілныи ѿ члѣкѣ, мѣжѣ сілны и грѣющаа  
во ѿгнѣ: брѣды<sup>10</sup> ѡрѣжѣи и ѣ днѣ оуго-  
тованіа и хѣ, і кѣнѣцы вѣмѣтѣса на  
пѣтѣ, і смѣтѣса ѿрѣжѣа, і соплетѣса  
на стегнѣ: вѣдѣ и аки свѣща ѡгнені,  
і аки мѣнѣа мыкающасѣ. И помѣнѣ<sup>11</sup>  
старѣишины и, и пробѣ гнѣтѣ дѣи, и  
ѿнемѣгѣса пѣтѣ и хѣ, и пѣщѣса на за-  
вѣла, і оугоговѣтѣ прѣнаа стѣрѣжѣи и.  
Брата граднѣа ѿвѣрѣдѣса, и цѣстѣа ѿпа-  
дѣша, і имѣнѣа ѿвѣрѣдѣса. Сеи восхо-  
ждаше, и равѣнаа ѣа вѣдѣахѣса, аки

||Л. 8 в.

голѣвѣе грькающе ѣ срѣцѣ своѣхѣ: и Ни-  
невѣины<sup>12</sup>, аки кѣпѣлѣ воднѣа, воды ѣа:  
и сѣи вѣжѣаще не стѣша, і не вѣжѣ<sup>16</sup>  
стаблѣющааго. Расхѣтаахѣ сребрѣ, расхѣ-  
таахѣ златѣ, и не вѣшѣа концѣ имѣнѣа  
ѣа: ѿтагчѣша пѣ всѣхѣхѣ сосѣди и зѣво-  
леніи ѣа. Истрѣсѣнѣе, и потѣсѣнѣе, и  
воскѣпѣнѣе, і срѣца сокрѣшенѣе, и расла-  
бленѣе голѣнѣи<sup>13</sup>, волѣзнь<sup>14</sup> по всѣмѣхѣ  
чреслѣ, и лице всѣ аки ѡполѣнѣе лѣточ-  
ное<sup>15</sup>. Кдѣ ѣстѣ стаа лѣвѣскаа, и пѣжѣ  
сѣциа лѣвичѣе; камо и дѣ лѣвѣхѣ, іако  
влѣстѣи тѣамо лѣвичѣе, и не вѣжѣ<sup>16</sup><sup>16</sup>  
постѣрашѣющааго. Лѣвѣхѣхѣ довлѣю-  
щѣе лѣвичѣе ѣго, і оуѣаки лѣкѣ<sup>17</sup> ѣго,  
и наполни лѣвитѣы гнѣздѣо своѣ, и стаа  
своѣ възсѣхѣтаніа. Се и зѣ на тѣа, глѣ  
Гдѣ всемѣ ѡдрѣжѣтѣ, и пѣгѣ дѣимѣмѣ  
мнѣтѣа тѣамо, и лѣы тѣамо поа ѿрѣжѣе,  
и потребаю сѣ землѣ лѣвитѣвѣ<sup>18</sup> тѣамо,  
і не оуслѣшѣса к семѣ дѣла тѣамо.

Ѧ, граде крѣбный, і кѣ лѣживѣ, полнѣ Гл. 3-я.  
непрѣады, не пощѣтса лѣвитѣа. [Вѣ]<sup>19</sup>  
глѣсѣ рѣтѣныи, і глѣсѣ тѣрѣса колнааго, і  
конѣ тѣкѣща, і ѿрѣжѣа шѣмѣща, і  
кѣнѣника іа зѣдѣща, и блѣскающѣа мѣчѣ, и  
сѣнтѣающѣса шѣтѣа, и мнѣжѣстѣа іа з-  
винѣа, и тѣа жѣа падѣнѣа, и не вѣлѣше  
концѣ стѣранѣа ѣа: и ѿнемѣгѣтса в тѣ-  
лесѣ и хѣ ѿ мнѣжѣстѣа вѣждѣнѣа ѣа.  
Блѣднѣца добра і ѡбрѣадована, старѣишѣна  
волѣхѣѣ, продающѣа стѣранѣа ѣ вѣждѣнѣе  
ѣа. Се и зѣ на тѣа, глѣтѣ Гдѣ Бгѣ всемѣхѣ  
ѡзѣдрѣжѣтѣлѣ, і ѿкрѣю || зѣждѣ твоѣ к ||Л. 8 в.  
лицѣ тѣамо, і ѡблѣчѣ стѣранѣа стѣдѣнѣе

<sup>1</sup> сзгребѣѣ греч. σμίλας—плющѣ. <sup>2</sup> У. і аки. <sup>3</sup> Іс тебе—слѣ... греч. ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ Κυρίου ποιητῆρά, соврем. текстѣ: изъ тебе изидѣтѣа помышлѣа на Гдѣ слѣныи. <sup>4</sup> У. сокрѣши. <sup>5</sup> У. и Ц. вѣгѣтѣко ѣго; исправлено соотѣвѣтѣвенно греч. Θεοῦ σου. <sup>6</sup> Греч. ταχεῖς—«быстры». <sup>7</sup> Греч. ἰδοὺ ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνης, т. е. «вѣтъ на горахѣ ноги блговѣтѣвзющааго и възѣвѣщающааго мирѣ». <sup>8</sup> і вѣ У. нѣтѣ. <sup>9</sup> Чит. (сѣ № 915) имѣ, греч. διότι. <sup>10</sup> У. прибавл. полѣзѣкѣ. <sup>11</sup> У. помѣтѣ. <sup>12</sup> Греч. Νινευή. <sup>13</sup> Ц. и У. волѣнѣи, исправл. соотѣв. греч. γονάτων. <sup>14</sup> У. полѣзнь. <sup>15</sup> Греч. χύτρας—«котла». <sup>16</sup> У. вѣжѣ. <sup>17</sup> = лѣкѣ (вѣ № 576 Син. Библ.—кнѣги прѣрѣч. XV в.), греч. τοῖς λέουσι. <sup>18</sup> У. лѣви. <sup>19</sup> Вѣ вѣ греч. нѣтѣ.

твоѡ, и царѡ бѣчестіе твоѡ: и возвергъ  
на тѣ огншєніе по нечистотѣмъ твоимъ,  
и положю тѣ в прѣтчю: и вѣдетъ, вѣс  
видѣи тѣ снѣдѣ с тебѣ, и рече: грѣшнаа  
Ниневѣни, ктѡ постженѣ по неи; ѡкѡдѡ  
испрошѡв ѡтѣшеніе ѣи; ѡтѣобити часть,  
ѡтѣрѡбити странѡ, ѡтѣгѡтѡвѣти часть Ам-  
монѡ, живѡщаа в рѣкѣ: вѡдѣ ѡкрѣстъ  
ѣа, ѣиже начѣтѡкъ мѡре, и вѡдѣ за-  
влѣта<sup>2</sup> ѣа: и ѣдѡпѣа крѣпость ѣа, и  
ѣгѡпѣ, и нѣсть конца вѣстѣв твоѡмѡ:  
и ѡѡвѣсь<sup>3</sup> вѣша помощницы ѣа: и сн  
ѣ прѣселеніе поидѣ пѣнница, и младѣнца  
ѣа развѣи в зачѣтѣ вѣ пѣти ѣа, и ѡ  
вѣхѡз сѣавнѣ ѣа возвергѡтѣ жребѣа, и  
всѣа вѡвѡдѣ ѣа свѣжѣса пѣты. И тѣи  
ѡпѣѣшисѣа, и вѣдѣши ѡвѣна, тѣи самѣ себѣ  
вѣищѣши ѡстѣвлѣніа ѡ вѣа. Всѣа тѣвѣдѣ-  
ли твоѡ ѣки смѡвиніе стража имѣщѣе:  
ѣще покѡлѣваѡтѣа<sup>4</sup>, и впадѡтѣ во ѡстѣ  
нѣдѡщаго. ѣѣ лѡдѣе твоѡ, ѣкѣ женѣ те-  
бѣ: врагѡ твоѡ ѡтѣварѣма ѡтѣварѣтѣса  
вратѣ землѣ твоѡ, поѡстѣтѣ ѡгнѣ вѣрѣа  
тѣѡ. Вѡдѣ дрѣжаніа вѡхѡтитѣ себѣ самѣ<sup>5</sup>,  
ѡтѣвердѣи тѣвердѣи твоѡ: вѣтѣзи ѣ вѣрнѣе,  
поперѣи в пѣвѣхѡз, ѡтѣвердѣи пѣче лѣины<sup>6</sup>:  
тѣамо поѡстѣтѣ (тѣа)<sup>7</sup> ѡгнѣ, поѡтѣрѣвѣ<sup>8</sup> тѣа  
ѡрѣжѣе, поѡдѣдѣтѣ тѣа ѣки прѣзи, и ѡтѣж-  
чѣетѣ ѣки мѣища. ѡѡмнѡжи кѣплаа твоѡ

пѣче звѣздѡз нѣнѣи: мѣищаа ѡѡстрѣми-  
шасѣа, и возлетѣшасѣа: вѣслѣпѣ<sup>9</sup> ѣки прѣ  
помѡщникѡз твоѡ, сѣдѣа на плѣтинѣхѣ  
ѣ днѣ стѣдѣнѣ: сѣнѣе вѣидѣтѣ, и ѡлетѣтѣ,  
и не познѣса мѣесто егѡ: || лѡтѣѣ ѣи. ||. 8 г  
вѡзрѣмѣшасѣа пѣстѣси твоѡ, царѣ Иси-  
рѣискѡз ѡтѣпѣ<sup>10</sup> сѣнѣи<sup>11</sup> твоѡ, вѡзвѣгѡ-  
шасѣа лѡдѣе твоѡ кѣ гѡрѣамѡз, и не вѣѣашѣ  
жѣдѣшагѡ<sup>12</sup>. Не вѣдѣѣ цѣлѣвѣи сѣкрѣшенію  
твоѡмѡ, разгѡрѣса нѣзва твоѡ: вѣи слѣ-  
шавшѣи вѣстѣтѣ твоѡ вѡспѣлѣцѡ рѣкѣама  
по тѣвѣѣ: имѣже до когѡ не дѡидѣ злѡ  
твоѡ всѣгдѣ;

Гѣѣ же<sup>13</sup> Наѡѡмѡз ѡ ѣлѣсеѣа<sup>14</sup> ѡв ѡнѡ  
пѡлѡз землѣ вѣнтавѣрѣскѣи, колѣна Гиме-  
ѡна. ѣѣ по истѣнѣ Ниневѣи чѡ вѣа,  
нѣко вѣдѣами сѣѣками и ѡгнѣ пѡземлѣнѣи  
погѣбнѣ. ѣѣже и вѣстѣтѣ: сѣщѣе во ѣзеро  
ѡкрѣстѣтѣ егѡ поѡтѡ" (и)<sup>15</sup> и вѣрѣю<sup>16</sup> погѣвѣи,  
и ѡгнѣ, и сѣ пѣстѣи" прѣшѣ вѣвѣшѡю странѡ<sup>17</sup>  
егѡ поѡжѣ. ѡѡмрѣ же сѣ мѣрѡ и погѣвѣѣ  
вѣѣ во своѣ" землѣ<sup>18</sup>.

Вѣх тѡѣ днѣ пѡвѣстѣтѣ ѡнѣѣ по-  
тѣрѣвна ѡ житѣи и прѣвѣкѣнѣи  
вѣженѣи и прѣвнаго ѡиларѣтѣа  
мѣтѣиваго, кѣко сѣ мѣтѣна дѣлѣа  
вѣстѣтѣ прѣѣстѣтѣ вѣлѣкомѡ цѣю  
Конѣстантѣнѡмѡ, сѣѣ прѣимникѡв<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> Ц. собственно: понѣ чѣстѡтѣмъ. <sup>2</sup> Грѣч. τὰ τεῖχη—«стѣны», современ. текстѣ: забрѣла.  
<sup>3</sup> Грѣч. Λίβυες—«Ливѣицы». <sup>4</sup> У. покѡлѣваѡтѣса. <sup>5</sup> Вѣ грѣч. σεαυτῆ, т. е. «себѣ сама». <sup>6</sup> Грѣч. πλίνθου—«камнѣа». <sup>7</sup> Дѡбавлѣно изѣ У. <sup>8</sup> вѡтѣрѣвѣтѣ. <sup>9</sup> Грѣч. ἐξήλατο—«вы-  
скѡчилѣ», вѣ современ. текстѣ: вѡзскѡчи. <sup>10</sup> № 915: ѡтѣзпи. <sup>11</sup> сѣлѣныа. <sup>12</sup> У. жѣ-  
жѣшѣаго. <sup>13</sup> Наѡболѣѣе соѡтѣѣтѣв. грѣч. текстѣ сказаніа, прѣписѣваѣмаго Дѡроѡею  
Тѣрѣскѡму, напечат. вѣ составѣ пасѣальной хронѣки (Бѡннск. изд. т. 1-ѣ, стр. 281).  
<sup>14</sup> Грѣч. Ἐλκεσεῖ. <sup>15</sup> Изѣ У. <sup>16</sup> Грѣч. ἐν σεισμῷ—«вѣ землѣтѣрѣсеніи». <sup>17</sup> Грѣч. τὸ ὄψηλό-  
τερον μέρος, т. е. вѣшѣшѣю (сѣ № 915) часть (города). <sup>18</sup> Грѣч. текстѣ сѣго житѣа имѣтѣся  
вѣ рукописѣи Парѣжск. Наѡіѡн. Бѣбл. № 1510, ѡтѣрѣвки изѣ которѡй благѡсклѡнно соѡбщѣны  
проф. В. Гр. Васѣльѣвскѣмѣ. Крѡмѣ сѣго дѣя исправлѣніа и ѡбѣяснѣніа текстѣа употреб-  
лѣны—новѡгрѣчѣская ѡбрѡтѣка житѣа вѣ Παράδεισος (Вѣнеѣ. изд. 1840 г.) и сѣав. руко-  
писѣи: Москѡв. Сѣн. Тѣпографѣи № 1—XIV в., дѣѣ Чѣтѣи-Мѣнеи дѡмакарѣѣвѣсѣаго сѡстаѣа  
за дѣкабрѣ мѣсе. Бѣбл. Моск. д. Акадѣмѣи № 90, 593, XV—XVI вв., сѡбрнѣки Москѡв.  
Сѣнод. Бѣбл. № 477 и 556—XVII в., и Мѣлютѣнскѣя Чѣтѣи-Мѣнея за дѣкабрѣ № 800.  
<sup>19</sup> Дѡлѣжно чѣтѣаѣ вѣм. прѣимникѡв—Ирѣнину, или же дѡбавѣтѣ «Лѣва». Конѣстантѣнѣ VI,  
ѡ которѡмѡ гѡворѣтѣся вѣ житѣи, царѣтѡвѡлѣѣ послѣ ѡтѣа своѣго Лѣва IV Исѣвра сна-  
чѣла сѣ своѣю матерію Ирѣною, ѡпѣкуншѣи малѡлѣтнѣаго имѣратѡра (780—790), потѡмѡ  
ѡдѣнѣ (790—797). Слѡвѣѣ: кѣко—мѣтѣна, вѣ другѣихъ рукописѣяхъ нѣтѣ.

СѢ СЛОВО ПОХВАЛА МЛѢТНИКѢ, А НЕМИЛОСТИКѢ ПОУЧЕНІЕ НА ШРАЩЕѢ МЛѢТНИА.

Житіе бѣоугодно и превываніе непо- рочно мѣжа рѣвна хоуѣ исповѣда" вѣшен любви, іако оугодно<sup>1</sup> бысть бѣи блго- твореніе, и страннолюбіе осправдѣ, и живѣ со блгодареніе в напастехъ и пе- чалѣ<sup>2</sup>, іа в житіи нападующий, и ѡ не- имѣніа<sup>3</sup> в великое пресловѣщее, в себе оуповавѣ, пріиде. Но простретѣ", молю, слѣхы, немалы полза творѣщѣ воспо- минаніе: ѣсть во притчѣ хотѣщій са спѣти[са] в житіи семі, и внимѣющій лѣчша і спіне імѣше.

Въ Фефлаготѣи странѣ<sup>4</sup> вѣсь нѣкаа ѣсть, именѣ ймніа<sup>5</sup>, потѣжна и приле- жащи къ Гѣгрѣ митрополіи<sup>6</sup>. В тѣи вѣси вѣ нѣкто мѣ, || именѣ Ѧиларѣ, блгорѣдѣ сѣ, ѡ Пѣнта и Галатіискіа<sup>7</sup> страны, сѣхъ бывѣ дѣлатела нѣкоего Геипѣна<sup>8</sup>, і по мѣстѣ старѣиша<sup>9</sup>, и ѡ рѣкѣ рѣе своі имѣніе имѣша. Сѣ оубо Ѧиларетѣ ѡ млѣда вѣзраста блговѣр- ствѣ цѣловааше и доврѣтѣи лобызаше, млѣтныи пѣче прилежѣ. Бысть ѣмѣ имѣ- ніе и ввгѣтство доволное: скѣтѣ<sup>10</sup> мнѣзи, ѡвцы<sup>11</sup> и волѣве, кѣни пасѣ- мѣи, ѡслѣ, нѣвы мнѣгы и говѣнны,

мѣска и жѣнска полѣ рѣвѣ мнѣство, доврѣишь и различѣишь. Сѣ вѣолю- бивыи мѣжѣ поіѣ женѣ, ѣнже йма Феѣса<sup>12</sup>, рѣда сѣши блгорѣдна и богѣта, тѣ же принесѣ ѣмѣ с собою имѣніе мнѣго. Рѣѣта же тѣи чѣда тѣмо: Іѣѣннѣ, сѣхъ первенѣ, и дѣѣри дѣѣ: Упатіа і Ѧвѣндіа<sup>13</sup>. Бысть чѣѣ<sup>14</sup> сѣ мѣ мѣлостивѣ по пре- мнѣгѣ, нѣлюбѣецѣ, страннолюбѣ, ѣлчущаа пѣтѣа, жѣдныа напѣла, волѣщѣ<sup>15</sup> по- сѣщѣаа, нагѣѣ ѡдѣѣніе<sup>16</sup> дѣрѣа и далѣче иѣдѣщій приѣвааа тѣреваніе<sup>17</sup>, и к семѣ ѣще кѣо лѣво чѣо прошѣше оу негѣ когѣа, тѣо дааѣ с рѣдѣстѣю, пѣрѣѣ на- сыщѣаа тѣрапѣзѣми, и тѣако пѣрѣожааше, ѣблѣвызѣаа и цѣлѣаа. И вѣѣ вѣдѣ", ѡ возлѣбленіи, ѡ блжѣннаго сѣгѣ мѣжа исполнѣемѣ ѣпѣльскѣю зѣпѣвѣдѣ, ѣже речѣ: «подаваа во ѣедрѣстѣи, пѣѣстоаѣи во тѣѣаніи, мѣлѣаи в тѣхѣстѣи». Подѣра- жаашѣ во рѣпѣныи сѣ блжѣнаго йѣвѣрааіи, и<sup>18</sup> іакоѣа рѣвнаго, і добѣлаго Іѣѣѣ: тѣако оубо тѣворѣше и тѣако превывѣше в лѣѣтѣхъ мнѣзѣѣ, іакоѣ бытѣи слѣѣшѣнѣ и проіѣвлѣнѣ имѣѣю<sup>19</sup> ѣгѣо по вѣсеи вѣстѣоч- ней странѣ тѣо за пѣремнѣгѣю млѣтѣ ѣгѣо: невозмѣжно во ѣсть хѣранітѣи свѣѣтѣи|| л. 9 б.

Рим. XII, 8.

л. 9 б. лника<sup>20</sup> пѣо спѣдѣ и гѣраа пѣревыѣше гѣѣрѣзѣ. Мо. V, 14—15.

<sup>1</sup> Должно чит. (сѣ № 1): оугоденѣ. <sup>2</sup> У. вѣ напастей печѣлѣхъ. <sup>3</sup> У. ѡ имѣніа.  
<sup>4</sup> Пар. рук. ἐν τῇ τῶν Παφλαγόνων χώρα, т. е. «вѣ Пафлагонской странѣ» (провинціи).  
<sup>5</sup> Пар. р. κώμη... Ἄμυεια. <sup>6</sup> потѣжна... митрополіи... вѣ пар. р. τελοῦσα καὶ διαχειμῆνη ὑπὸ Γάγγραν τῆν μητρόπολιν, т. е. «которая входит вѣ составѣ области (тянетѣ, отѣ. потѣжна) и управлѣется митрополіею Гангрою». <sup>7</sup> Пар. р. τῶν ἀπὸ Πόντου καὶ Γαλατίας χώρας, т. е. «по происхожденію изѣ Пѣнта и Галатіѣской страны» (изѣ провинціи Пѣнта Га- латіѣскаго). <sup>8</sup> сѣхъ—Геипѣна... Вѣ Пар. р. υἱὸς ὑπάρχων Γεωργίου τιμὸς γηπόου, т. е. «сынѣ бывѣ Георгіа нѣкотораго землѣдѣлѣца. Пѣреводчикѣ, по тожѣству значенія, соб- ственное имя Γεωργίου пѣревелѣ нарицѣательнымѣ (землѣ)дѣлѣтѣла, а нарицѣательное γηπόου (повидимѣому, читѣлѣ вѣ формѣ γηπόου) пѣриналѣ за собственное. Вѣпрочемѣ №№ 90, 800 читаютѣ: сѣхъ бывѣ дѣлатѣла нѣкоего Геѣргіа. <sup>9</sup> У. и по мѣстѣ старѣиша сѣша. Вѣ Пар. р. κατὰ τὸν τόπον πρωτεύοντος, т. е. вѣ мѣстѣ томѣ занимѣвашаго пѣрвен- ствующѣе положеніе. <sup>10</sup> У. скѣти жи. <sup>11</sup> У. ѡвцѣ. <sup>12</sup> Грѣч. Θεοσεβῶ (№ 1 и др. обыкновѣнно: Феѣсоѣфа. <sup>13</sup> Грѣч. Ὑπατίαν καὶ Εὐανθίαν. <sup>14</sup> № 1 и др.: чѣѣнѣи.  
<sup>15</sup> У. волѣщѣаа. <sup>16</sup> У. ѡдѣѣніе. <sup>17</sup> У. тѣреваніа. <sup>18</sup> и вѣ У. нѣѣтѣ. <sup>19</sup> Должно чи- тѣтѣ: имени (сѣ № 1 и др.). <sup>20</sup> У. свѣѣтѣла.





Бѣѣ, хвалѣ воздаше ѿмѣ в то оубоствѣ и в послѣдней нищетѣ. Мужъ нѣкоторомѣ ѡрующъ свою нѣвоу, в тои же днѣ, напрасно вострепетѣ, едины ѡ волѣхъ его пѣ скончалса. Дѣлатель, в нечеловѣчю впадъ печѣ, и оубы мнѣ часто вопѣ, и кѣмъ напѣсть быти помышляше кѣщѣ, воздыхѣа рыдалше, в потѣ мнѣ рѣчалса, и пѣче помышляла тѣшетѣе свое, и занмодѣвѣ неоекротимое немилосѣрдѣе, еже имѣтѣ, и о презрѣннѣи и мѣждѣннѣхъ<sup>1</sup>, и скорѣа и глѣбинѣи срѣца, воздыхѣа, со мнѣгыми слезѣми глѣше: Вѣко и Бжѣ, много ничесѣ нѣсть ми, токъмо волѣхъ свѣрѣхъ, и за премнѣжѣство мнѣгѣ моѣ лютѣ грѣхѣхъ и сегѣ лишѣнѣхъ бытъ<sup>2</sup>, окаяннѣи: что оубо рекѣ или что сотворю, нищетою кѣмѣ ѡдержѣи; Тѣче<sup>3</sup> ма помолѣхъ и пѣки востенѣ горко, рѣ: Гдѣ, видѣ печѣль моѣ и дѣжѣ ми шѣствѣе пѣти бѣга, да не кѣзнѣ лютою сѣтѣ оумрѣ. Кѣко оубо и ѡкѣдѣ питѣю женѣ и дѣѣ; ѡкѣдоѣ дѣнь црѣви дѣмѣ; ѡкѣдѣ ѡврѣ займноѣ, вѣдѣ трѣвѣющѣи дѣлѣхъ; Ты свѣси, вѣко, создѣвыи едины чѣльскаа срѣца, тѣко зай сѣа прѣвѣхѣхъ, и сѣ изгыбѣ. Оубы мнѣ грѣшномѣ, тѣко не довѣдѣ<sup>4</sup>, что сотвориши. Остѣвѣа оубо хѣдѣи ми домѣкѣ и отидѣ на странѣ далѣчѣ, || прѣжде дѣжѣ не вѣдѣ моѣ занмодѣвѣ прѣдѣлено: нѣво, ѣще вѣдѣ сѣ оубѣдѣно, пришѣше нападѣ на ма<sup>5</sup>, тѣко звѣрѣе свѣрѣпѣи. Гдѣ Бжѣ, ѣще не бы оубѣжѣа ницѣлюбѣе ѡнларѣтѣ, иже по истиннѣ Бжѣи чѣлкѣ, то ѣ, шѣ к немѣ, прѣа быхъ ѡ него<sup>6</sup> дрѣгѣи волѣ и ѡринѣ си бы печѣль. Нѣе же и онѣ, в такѣю нищѣтѣ впа, инѣмѣхъ просѣтель выкѣе. Ои же ѣмѣ в себѣ помышляющю,

речѣ к себѣ самѣ: понѣдѣ к мѣжю, дрѣвнемѣ питѣтелю страннѣи, и вѣвѣщѣ<sup>7</sup> ѣмѣ тѣже ѡ напѣсти моѣи, да понѣ поскорѣи со мною и остѣви<sup>8</sup> ма ло тѣже ѡ скорѣи и печѣли: вѣмѣ во, вѣѣ, тѣко ѣще и не имѣи что вѣдѣти, но доволно<sup>9</sup> вѣдѣ ко оубѣшѣнѣю слѣво его слѣдѣкое по писѣнѣю, глѣющѣмѣ: «лѣче ѣсть слѣво, нѣже дѣлнѣе». Оубѣа во ѣсть чѣлкѣ, егда вѣдѣа дрѣгы своѣ в напѣсти и печѣа, поскорѣвѣкѣю с нимѣи, и оубѣшѣнѣе комѣдо прѣмѣти, и пѣки добрѣ прѣвѣвающѣ<sup>9</sup> имѣ, раѣютѣа с нимѣи, и вѣшѣю радѣсть имѣ, и вѣшла любѣи в нѣхъ глѣлѣса. Сегѣ ра<sup>10</sup> апѣлѣ поубѣаа глѣ: «радѣватѣса с радѣющѣми, и плакѣти с плачѣущѣми. Сѣ же в себѣ мѣрѣствѣюще, и не высѣкое<sup>10</sup> мѣрѣствѣитѣ, но сѣ смирѣеными сходѣщѣса», еже ѣсть оубѣжѣннѣмѣ соубѣжѣитѣи, плачѣющѣмѣ сѣплакѣти, немощнѣи пѣмощи, волѣцѣа вѣспоминѣти и не надѣлѣти на вѣгѣство вѣкѣствѣное. Что оубѣ нѣе дѣлатель онѣ; вѣзѣ жѣзлѣ, в немѣже остѣнь, прѣде к ѡнларѣтѣ, и обрѣтѣе его ѡрѣцѣа, и поклонѣса ѣмѣ, и цѣловѣхъ и лѣвѣннѣе, начѣ повѣдѣти со слезѣми о напѣсти его. ѡвѣе же вѣдѣшѣхъ печѣльнѣи глѣ, иже во истиннѣ ѡнларѣ, мѣти<sup>11</sup> быи онѣ мѣжѣ, потѣомѣ со тѣцѣннѣ ѡрѣшѣхъ едины вѣ, речѣ к дѣлѣтелю: пойми, вѣратѣ, малаго сегѣ волѣ и печѣль ѡимѣи ѡ себѣ. Помѣлованнѣи мѣжѣ, вѣдѣвѣхъ вѣлѣдѣшѣе и бѣгопѣдѣтѣе бѣжѣннаго, и к зѣлѣи прѣкѣлонѣса, речѣ: гдѣ мѣи, нѣво нѣволѣннѣе тѣвое велико, и дѣвно, и Бѣѣ бѣгопрѣятно, ѣ еже раздѣчѣти вѣлѣ ѡ дрѣга его, много не имѣщю тѣи, вѣе же невозмѣжно ѣсть. Прѣвнѣи же речѣ: вѣратѣ, понѣже вѣщѣахъ рекѣ<sup>12</sup>, сѣ сотвори:

Српх. XVIII  
16.Рим. XII.  
15—16.

||Л. 10 а.

||Л. 10 б.

<sup>1</sup> Должно читать (съ № 1): и о презрѣннѣи ихъ (и) мѣждѣннѣи. Мѣждѣннѣи—въ смыслѣ волокитѣи. <sup>2</sup> Должно читать (съ № 1): вѣхѣ. <sup>3</sup> У. тѣ. <sup>4</sup> У. не довѣ.

<sup>5</sup> У. на на.<sup>6</sup> У. прѣаа ѡ него вѣхѣ.<sup>7</sup> У. вѣзѣщѣающю.<sup>8</sup> Должно читать (съ № 477): ѡстѣвѣтѣ.<sup>9</sup> У. прѣвѣвающѣе.<sup>10</sup> У. высѣкаа.<sup>11</sup> У. и мѣтибѣи.<sup>12</sup> Изъ У., въ Ц. речѣ.

поймѣ во, пожѣ, даже не оубѣдѣно вѣдетъ в домъ твоѣ<sup>1</sup>, мнѣ же ѣсть другѣи волъ, силенъ и бѣлѣи секо, иже доволѣи ѣсть весь домъ мой воспитѣ<sup>2</sup>. Дѣлатель же, в зѣмлю оударѣ челѣ, поклонѣса блженномъ и, поѣ волѣ, идѣше, слава Бѣга и хвалѣ воздѣ мѣтвомъ мѣжу. Поѣ же чѣтныи Филиарѣ вѣтѣдѣ едѣносѣрѣжнѣи во и рѣло на рѣмо взѣмъ, идѣше ко своемъ домъ. И тако выстѣ ко вратѣ идыи, женѣ егѣ, видѣвши едѣно волѣ идѣща предѣ, задѣ во слѣдѣ идѣща мѣжа<sup>3</sup> и на рѣмѣ влекѣща рѣло, речѣ: господи мой, кдѣ другѣи волъ; Сѣ же к неѣ речѣ рѣстно: азъ, жѣно, снемогѣса и, снѣ одѣрѣжимъ, падѣ пѣ древо почитѣ ми мѣло, разрѣвшихъ же волѣ, да и тѣи похѣдѣтѣ и поѣю, тѣче оубѣдѣса<sup>4</sup> и взыскѣвъ, обрѣтѣохъ едѣнъ волъ, другѣомъ<sup>5</sup> погѣвшѣ. Женѣ, гѣрестѣ напѣлнѣвшѣса<sup>6</sup>, рыдѣашѣ о погѣвѣ волѣ и поѣцѣвшѣса послѣ сѣхъ свѣи на взыскѣ. Оѣтрокѣ же, обѣишѣ мѣста мнѣга, обрѣтѣ волъ въ гѣрѣмѣ дѣлѣтѣла и, познѣвъ свѣи скѣтѣ и гѣрѣстѣ напѣлнѣса, понѣсы тѣврѣашѣ<sup>7</sup> дѣлѣтѣлю, гѣла к немѣ: пронырѣвѣи || и прѣслѣи во чѣвѣцѣ, кѣко смѣвѣ есѣ чѣужѣ скѣтѣ пѣ свѣи гѣрѣ пѣвестѣи; истѣннѣ ѣсть рѣщѣи, тѣко тѣко к мѣртѣвѣ нѣи влѣжнѣ ѣсть, иже<sup>8</sup> тѣко вѣ толѣка богѣстѣа и сѣлѣтѣа к сѣю ницѣтѣ доидѣомъ. Дѣлѣтѣ же речѣ: не гнѣванѣса на ны, чѣдо, сѣхъ сѣга мѣжа, нѣже<sup>9</sup> прѣстѣрѣи рѣцѣ на нѣшѣ ницѣтѣ, ничѣсѣ к тѣвѣ согрѣшѣвшѣмъ: оѣцѣ во тѣвѣи, мою ницѣтѣ и слѣприклѣдѣ помѣловѣвъ, дѣстѣ ми егѣ. Юноша же, рѣкѣ влѣжѣ во оѣстѣа, возвратѣи в домъ свѣи и варѣвъ возвѣстѣи всѣа мѣтери. Сѣи же слѣшѣвши возопѣ: оубѣи мнѣ,

оубѣи мнѣ, гѣркою дѣею. И свѣргѣши гѣлѣнѣ покѣрѣвъ, начѣтѣ тѣрзѣтѣи влѣсы свѣа, оубѣорѣши<sup>10</sup> тѣчѣ ко своемъ мѣжѣ, вопѣашѣ со слѣзѣми, нарицѣющѣи и прѣзѣна питѣтѣла, лѣнѣва, мѣдѣлносѣрѣа, немѣлѣстѣва, вѣсѣрѣчна, прилагѣющѣи и сѣа: ѣи, ѣи, менѣ стѣрѣстѣнѣа не мѣлѣсѣрѣдѣши, ѣже<sup>11</sup> слѣвѣ познѣвшѣм<sup>12</sup> тѣа, понѣ чѣда свѣа оѣтѣрѣвы не оубѣдѣриши илѣи не помѣлѣвѣши, нѣ хѣщѣши и сѣа гѣлѣдѣ и зморѣтѣи; обѣче тѣи кѣменѣ есѣи и немѣлѣсѣрѣдѣ, оѣтѣрѣвы не и мѣи за всѣа вѣнѣжѣ: вѣсѣле прѣтѣрѣдѣи сѣа дѣлѣа<sup>13</sup> и стѣрадѣтѣи, и хотѣа спѣ<sup>14</sup> во хрѣамѣ, сѣгѣ дѣрѣдѣ вѣдѣ есѣи волѣ, а не Бѣга рѣ". Сѣи же крѣтѣкѣи и довлѣи тѣрпѣа не гѣлѣгѣлы, нѣ стѣрѣбѣлы вѣ свѣа женѣи, обскѣлѣса оубѣо лицѣ, ничѣсѣ вѣвѣцѣавѣше, да не гѣрѣстѣю кохѣщѣ, мѣтѣнѣю и згѣвѣтѣтѣ. Такѣ вѣ мѣ сѣ: крѣтѣ, и чѣденъ, и смѣрѣнѣа и спѣлнѣ, сѣми довлѣтѣми тѣврѣи мѣа блѣгодѣлнѣа оубѣрѣашѣа чѣдно. И кѣ мнѣгѣ налѣкѣашѣ женѣ егѣ слѣвѣснѣа водѣносы, напѣлнѣны ||. I. 10 г. гѣрѣстѣи, возрѣвѣ на нѣю крѣтѣко, вѣвѣцѣа, рѣкѣ: жѣно, Бѣга, вѣгѣа сѣ мѣтѣю, пооубѣаѣ и повѣлѣвѣаѣтѣ всѣмъ нѣамъ, гѣла: «во зрѣтѣ на пѣтѣцѣ вѣнѣа, тѣко ни сѣвѣю, ни жнѣ, ни собѣрѣаю в жѣтѣнѣицѣ<sup>14</sup>, и вѣцѣ вѣшѣ вѣнѣи питѣаѣтѣа мѣ: не болѣ ли оубѣ нѣасѣ прѣпитѣаѣ, лѣшѣа сѣца пѣтѣицѣ»; И пѣки речѣ: «не пѣцитѣса вѣ<sup>15</sup> оубѣрѣнѣи, чѣто гѣстѣ, илѣи чѣто пѣѣтѣ, илѣи ко чѣто обѣлѣцѣтѣса: сѣго во всѣгѣ гѣзыцѣи ищѣтѣ. Прѣсѣитѣ пѣрѣвѣ<sup>16</sup> цѣтѣа Бжѣа, и сѣи вѣ приложѣса вѣ». И ѣще приложѣ, речѣ блѣжѣннѣи: жѣно, Гдѣ и Бѣга нѣашѣ стѣ- Ме. XIX, 19. крѣтѣицѣю обѣцѣа дѣтѣи, иже сѣгѣ рѣди и еѣлѣа свѣа тѣрѣвѣанѣа рѣздѣаю ницѣи, и не сѣ тѣчѣю, нѣ и жѣзѣнѣ вѣчнѣю: тѣи же пѣчѣлѣю прѣстѣпнѣо гѣлѣши: помѣсли во,

||. I. 10 в.

||. I. 10 г.

Ме. VI, 26.

Ме. VI, 31—33

<sup>1</sup> № 477: моѣ.<sup>2</sup> № 1: взпитати.<sup>3</sup> мѣжа въ У. нѣтъ.<sup>4</sup> № 1: тѣче же оубѣдѣса.<sup>5</sup> У. другѣомъ.<sup>6</sup> У. напѣлнѣвшѣса.<sup>7</sup> У. тѣврѣашѣ.<sup>8</sup> № 1, 90, 477: илѣже.<sup>9</sup> У. ниже.<sup>10</sup> У. и оубѣорѣши.<sup>11</sup> №№ 90, 593, 800: сѣиже.<sup>12</sup> Тамже: познѣвши. Въ грѣч. (Παράδεισος) соотвѣт. ѣже—тѣа читѣаѣтѣа: ὁποῦ γὰρ μὴ σε ἤθελα γυνώρισθαι, т. е. «которой (женѣ) чѣобы не знѣть тѣбя».<sup>13</sup> У. спѣсти.<sup>14</sup> У. в жѣтѣнѣицѣ.<sup>15</sup> вѣ въ У. нѣтъ.<sup>16</sup> У. пѣрѣвоѣ.

ѡще за ѣдинъ вѡлз воспрїимѣ рѣ. Си же глѣши<sup>1</sup> великїи ѡнъ во крѡтѡсти, не стокрѡтицею воспрїа жада в сѣ время, нѡ женне малодуше оутѣшаа. Сїх же слѡкѣ глѣ послѣшли<sup>1</sup> вывши женѡ, оумоче.

Ѣще пачѣ днѣ не минѡше, пасѡ прѣ вданнын вѡ дѣлателѡ, снѣ вѡ зѣла<sup>2</sup>, рекѡма ѣлевѡра<sup>3</sup>, и пожѣ, пѡ оумре. Дѣлатѣ же, велми похваливѣ (себе вѡ совывшїимсѡ и взземѣ вѡлз)<sup>4</sup>, иже вѣкѣ погѡ вѡ млѣтѣваго мѡжа Филарѣта, прїиде к нѣ<sup>5</sup> и рече: гдѣ, понѣ грѣбѣ, иже<sup>6</sup> сотвори тебѣ и дѣтѣ твоѣи, поимѣ вѡлз вѡ тебѣ, не причастїи бѣгѣ мнѣ сегѡ дѡрѡ і не бѡдѡ. Свѡдѡи прѡвѡдѣ, нѡ вѡлѣ<sup>7</sup> вѡлѣ оумретїи, вѣсловѣсна рѡ живѡтна<sup>8</sup> менѣ словѣсна на рѡзѣ наводѡ. Бгѡлюбѣ же ѡнъ и млѣтѣвый мѡ, ни малѡ, ни великѡ что вѣщавѣ глѣ, нѡ оускоривѣ приведѣ ѡстѡвша волѡ и подѡстѣ в рѡцѣ дѣлателю, рекїи: прїими сегѡ, братѣ, и иди: і ѡзѣ во вїтїи<sup>9</sup> хоциѡ вѡдѡ|анѡ, и не хоциѣ дѣлатѣного волѣ бпрѡздѡнствѣ пребывѡти. Сѣ глѡше, да вы не вѡпѡстїи дѣлателѡ сѣ срамѡ, нѡ да вы погѡ вѡлз. Покорнѣ же вывѣ дѣлатѣ и мнѡго похваливѣ стѡго мѡжа, вїиде в дѡ свѡи, ведѡи волѡ, рѡгѡсѡ, и веселѡ, и слѡва бгѡ. І ѡкоже оувїдѣнѡ<sup>9</sup> выстѣ сотворѣніѣ сѣ в домѣ чѣнаго мѡжа Филарѣта, сотвориша чѡ<sup>1</sup> ѣгѡ плачь и рыданїѣ вкѡпѣ с матерїю, глѡще к себѣ безѡмїѡ<sup>9</sup> испѡль глагѡлы: ѡко оўже<sup>10</sup> познѡхѡ мѡжа сѣ владѣваго стѡрца и немилосѣрда, чѡдонѡвїца: ивѡ ѡще і оубожа<sup>11</sup>, и мѡхѣ<sup>12</sup> понѣ оутѣхѣ малѣ, колѡвѣ свѡрѡгѣ, чѡюще и помышлѡюще, ѡко ѡще

и прѡчїи сластѣи лишаѣсѡ, нѡ понѣ вѡ глѡда (не)<sup>13</sup> оумрѣ. Чѣтнїи же ѡнъ стѡрѣ, вїдѣ(в)ѣ<sup>14</sup> вѡздухѡнїѡ и хѣ и свѡрѡшенїѡ вѡ рыданїѡ, ѡбращѣ к нїмѣ, рече: Чѡда молѣ, что ѡмѡте, илїи что свѡрѡбитѣ, что тѣжитѣ, и знемогѡюще<sup>15</sup> (и)<sup>16</sup> сокрѡшающе мнѣ сѣце; И мѡ трѣбовѡнїѡ свѡрѡвѣна вѣ мѣстѣ нѣкѡторѡ, и дѣ вѣ не вѣстѣ, и живѣте лѣтѣ рѣ<sup>17</sup>, ничѣсѡ же дѣлающе, и довлѣетѣ вѡмѣ: свѡтѣ во, свѡцѡ мнѣ вѡ дрѣвнїи днїи, чѡи продахѣ, прѣже свѡвѣдѡи нищѣтѣ сїѡ и глѡды нѡначѣмыѡ. Слышѡ вѡ родїтель мѡи, ѡко живѡтїннѡе и мѣнїѣ ни во что же ѣстѣ любѡ вѡ зїмѣ стѡдѣны, любѡ вѡ волѣзніи, илїи вѡ рѡтїи, скѡро и сѣзѡдѣ и погивѡѣ, и сї на ѡмѣ и мѣка, ѡсѡдїи вѣл по радѣ продаѡ, и мѣстѡ, и дѣ сохрѡнїи, мѣстѡ ѣстѣ нарѡчїтѡ. Ѣ тѡ оубѡ прѣживѣте вѣдѣ печѡли<sup>18</sup>: тѡка во сѣтѣ и мѣнїѡ, ѡко и хотѣѣ ѡ сѣстїи<sup>19</sup>, ни малѣ не возмогѡ. Слышѡвѣ<sup>20</sup> сї вѡ<sup>21</sup> ѡцѡ, и пѡче сѣ клѡтѡвоѡ и звѣщѡюще<sup>22</sup>, оутѣшенїѣ тѣ оубѡдѣ воспрїѡша,—вѣша во ѣ велицѣ скѡрѡи и нищѣтѣ,—и вѡтѡле молчѡхѣ, вїдѡще<sup>23</sup> вѡ негѡ содѣвѡемаѡ и тѡрїмаѡ. Вѣмѣ во, вѣмѣ, ѡко прѡзрѡше прѡвѡдївїи вїдѣтрѣнїма вѡчїма ѡже послѣ вїтїи хотѡшѡлѡ.

Немнѡго оубѡ время межѣ тѣмѣ минѣ, и зїдѣ велѣнїѣ вѡ прѣдержѡщїи цѡрѣство погнѡти лѡди на вѣбѡжныѡ погѡны, запѡвѣдѡюще<sup>24</sup> Грѣкѡ вѣсѣмѣ. Полкѣ же оубѡ вѣрѡщѣсѡ и хотѡщѣ вѣ, вѡпрѡшѡхѣ вѡннѣ, иже вѡ<sup>25</sup> двѡѡ коню і в(рѡ)жїемѣ<sup>26</sup> и зѡвїлнїи. Ѣдїнѣ вѡ

||Л 11 а.

||Л 11 б

<sup>1</sup> Должно читать (сѣ № 1): глѣше. <sup>2</sup> У. зѣла. <sup>3</sup> Очевидно, грѣч. ѣллѣборѡс— «черѣмица». <sup>4</sup> Изѣ У., вѣ Ц. нѣтѣ. <sup>5</sup> иже вѣ У. стѡитѣ послѣ понеже, вѣ № 1— послѣ сотвори, №№ 90, 800 опускаютѣ. <sup>6</sup> Т. е. чрезѣ безсловѣсное живѡтнѡе. <sup>7</sup> У. вїтїи ти. <sup>8</sup> У. оубѡвѡжѡмѣ. <sup>9</sup> У. безѡмнѡ. <sup>10</sup> Вм. ѡко оўже У. ѡкоже. <sup>11</sup> Должно читать (сѣ № 1): оубѡвожаѡмѣ. <sup>12</sup> Должно читать (сѣ № 1): и мѡхѡмѣ. <sup>13</sup> Изѣ У., вѣ Ц. нѣтѣ. <sup>14</sup> Ц. вїдѣвѣ. <sup>15</sup> У. и знемогѡете. <sup>16</sup> Изѣ У., вѣ Ц. нѣтѣ. <sup>17</sup> У. и рѣ. <sup>18</sup> Ц. собѡственно: прѣживѣ тебѣ с печѡли., У. прѡживѣте и пр. <sup>19</sup> и сѣстїи. <sup>20</sup> У. слышѡвнїи же. <sup>21</sup> вѡ вѣ У. нѣтѣ. <sup>22</sup> Должно читать: и звѣщѡюще и мѣ (№ 55б: и звѣстѡюще и мѣ). <sup>23</sup> У. вїдѡшїи. <sup>24</sup> У. запѡвѣдѡюще. <sup>25</sup> Должно чит. (сѣ 1): о. <sup>26</sup> Дополн. изѣ У.

квѣи, оубога ѿ оубоги и нищѣ ѿ нищѣи, Иже сѣи именѣ, не имый иногo ничто, токмо конь единый, прѣ единемъ же полка днѣмъ забертѣнїемъ люти пѣдъ, иждше. И немошь вше обнищавый онъ и не (и)мый<sup>1</sup>, чимъ кзпннн иногo конѣ, приде ко пристанищю тнхомъ, блѣномъ Филаретъ, глѣ: гдн мой Филаретъ, помилуй мѣ, ꙗко гдѣ Бгъ нашъ миръ, и подаждь ми конь свой на ѿтрѣи к полчннн днѣ, да не, впа в рщцѣ тысщнника и ѿ него бїенъ, оумрѣ, или ѡще и живъ вѣ<sup>2</sup>, нo по сн ѿвѣгнъ, странствѣа из града до гра<sup>3</sup>, из вѣси до вѣси. Блаженный Филаретъ, слышавъ сн, ѿвѣща, рече коннн: ѡзъ во<sup>2</sup>, врате, и кромѣ полка и тысщнника прещенїа ѿдѣ ти. И ѿ подрѣжїа своего мѣтъ испрoшь, дастъ коннъ оствѣши конь, рѣ: поими, врате, и вѣдѣ твоѣ до скончанїа егo. Гдѣ и Бгъ мой вѣдѣ с тобою вѣнъ, сохраниа тѣа во вѣѣ пѣтѣ, ѡможе идеши. И потомъ мѣ, пои конь ѿ стѣа, вїнде, рѣуа сѣа, и веселѣа, и хвалѣа воздаа Бгѣ и слъзъ егo Филаретъ.

||Д. 11 в. И ꙗко слыша Фебса, || женѣ егo, о конн, ни мало поропчѣа, ни сѣтѣоваше о то: надѣаше во сѣа вѣгнѣ сокровѣны трѣбованїи, повѣдаемы ѿ мужа своего, ꙗко избы оу ннхъ доилица едина со дѣтнщѣ, и оцѣа, и вчѣа ѡуланн.

Оубо же нѣкто издалѣча оустремнѣа, приде ко блженномъ, припадаа, и молаа, и глѣ емъ: гдн, хочѣ, да ми подаен едино телѣа ѿ стада твоѣ, да неклн стѣжю и ѡ начѣто блвенїа твогo: вѣмъ во, вѣ, ꙗко дааннѣе твоѣ тнхо естѣ и блвенїа исполнено, кдѣ во ѡще внїдетъ в дoмъ, разбогачн егo и блвенн напoлннтъ. По сн же блженный Филарѣ вѣмъ срдѣ и с радостню, пои

телѣа, вдастъ просащемъ, рѣ: Бгъ, врате, мнѡжнше блвеннѣ сотворнтъ. Сѣ же, к землн припа, поклоннса и, хвалѣа воздавъ блжномъ, ꙗтъ сѣа пѣтн. Доилица жѣ, мѣтн телѣтн, прїнде ко двѣремъ храминны, ревщн велнн глѣсомъ, ꙗко в жалостѣ и во оумленнѣе подвнгнути мнoгы. Но и блженѣ сего подрѣжїе, слышавши доица рщтн<sup>3</sup>, стѣнааше на оутрoбѣ<sup>4</sup> и, возопнвшн вѣми, рече к немъ: гдн, кто воспрїимѣ творнмаа ѿ тебе; ктo не посмѣѣа млѣнственомъ оу<sup>5</sup>; вѣдѣ во ѡ и вѣрѣю днѣсѣ, ꙗко женѣ своеѣ, менѣ стрѣстнщѣ, нн мала врежѣши, чѣда заморн есн, дрѣ (за)вн<sup>5</sup> есн, и доица (ли)<sup>6</sup> ревщн хотѣаа есн помнловати оумнса; не вѣ<sup>7</sup> то. Сн оубо блженный слышавъ ѿ женѣ своеѣ, тѣче востѣавъ, цѣловѣа ю и блвн ю, рѣкъ: женo, блвенѣ ты, ꙗко блвено и правѣно изглѣ: во истннъ во немнлосѣрда есмъ и немнлостн, ꙗко рече, разлчн телѣа ѿ своеѣ мѣтери: о сѣ Бгъ негодѣ || ѿ нѣа, и члвцы вжѣ- ||Д. 11 г. лѣю<sup>7</sup>. И погнав по телѣтн, начѣа копннн и вѣтн к вѣдѣшемъ н: возвратн телѣа, члвче, ꙗко мѣтн егo не дастъ нѣа покoл, велмн ревщн при двѣрѣ дoмъ. Нищнн же, слышавъ плачевнн глѣ блженѣаго, востѣавъ и глѣбннн срдѣа, помншлаше, глѣ: оубвн мнѣ грѣшномъ, ꙗко раскѣлаа естѣ стѣрѣ о вѣдннѣ телѣтн. И ꙗко внстѣа возвратнлаа мѣ, и сѣ доилица, вндѣвшн своѣ телѣа, тѣч к немъ, ревщн, ѡще вы вoмoжно<sup>8</sup> ен сокрнчннн ко оутрoбѣ [оутрoбѣахъ]<sup>9</sup>, сзплѣтѣющн и лнжвщн<sup>10</sup> егo чѣсто. Телѣа ѿ сѣсцю есѣа, нн мало oстѣаше. Велмн радoвашесѣ Фебса о сѣ, ꙗко бола ѣа внстѣа. Чтннн Филарѣ, внѣ ннщѣтѣ<sup>11</sup>, рече: врате, ꙗко глѣтъ подрѣ-

<sup>1</sup> Ц. и не мый. Доб. изъ У.    <sup>2</sup> У. оубо.    <sup>3</sup> Т. е. ревѣ.    <sup>4</sup> № 1: въ оутрoбѣ.   
<sup>5</sup> Ц. и У. вн, исправлено по №№ 1 и 90.    <sup>6</sup> Добавлено изъ №№ 1 и 90, въ Ц. и У. нѣтъ.   
<sup>7</sup> №№ 90 и 800: вжалѣю.    <sup>8</sup> У. ѡще вкзможно вы.    <sup>9</sup> оутрoбѣахъ нѣтъ въ №№ 477, 566.   
<sup>10</sup> У. сзплѣтѣющн и лнжовщн.    <sup>11</sup> У. ннщѣмъ.

жїе моє, ꙗко грѣ сотворихъ, разлѣчївхъ<sup>1</sup> телѧ ѿ своєѧ мѧтере, и добрѣ глѣ, поуми оубо и мѧтѣ єгò и поиди в домъ свòн, и Гдѣ блвѣтѣ и оумнѡжїи сѧ в домѣ твоє, ꙗкоже дрѣвле и моє стѧ°. Ико и вѣсть: толико бо волѡвхъ стѧжѧ нищїи онъ, ꙗко<sup>2</sup> мнѡжайша дрѣвнаго стѧда чѣтнаго ѡналарѣта стѧжѧти. Семѣ вѣвшъ, ꙗки женѧ блѣжнаго, волѣзни и гòрести напòлнївшїи, глше: добрѣ ми вѣша печѧлна и по правдѣ: ꙗще бо вѣ не глѧла, тò не вѣ и мѧтере телѧти погубїла.

Глѧдъ же оубо вѣвшю по временѣ ѡнѣ, и чѣномѣ мѡжж во ѡнѣнѡю нищетѣ вогнѧнѣ и не имѡцю, ѡкѡдѣ питѧти женѣ и дѣти, — пшеница бо оскѡдѣ, ѧ зѧтѧ не вѣсть, — нищетòю содержїи, пої ослѧ своє, — се бо єдино емѣ исвѣстьє, — иде во инѣ странѣ к нѣкòтòромон дрѣтѣ єгò, и зѧтѣ пшеницы спѡдовѣ<sup>3</sup>, и возложївхъ<sup>3</sup> на ослѧ, || дòнде бо сколѧ, рѧсти насытїи женѣ и дѣти. Икоже седѧше, почивѧ ѡ шѣстѣѧ пѣти того, прї<sup>6</sup> нищї, просѧ єдиногò решетѧ пшеницы<sup>4</sup>. И рѣ ивралѣски онъ стѧрѣ к женѣ, сѣцюїи єи пшеницѧ: ѡ жєно, хотѣ вѣхъ дѧти братѣ спѡдѣ єдинѣ<sup>5</sup>. Она же рече к немѣ: дѧжѣ мнѣ пѣрѣвѣ спѡдѣ єдинѣ, и чѧдѡ твоимѣ по пѡдѣ<sup>6</sup>, и равѣни тѧкò, ѧ извѣтокѣ дѧжѣ<sup>7</sup>, идѣ и емѣже хòщєши. Сѣ же, к нѣн возрѣвхъ, рѧсмѣлѣсѧ: ѧ мнѣ чѧсти не тѡвориши<sup>8</sup>; Сѣ<sup>9</sup> рече: тѣи ѧггѧз єси, ѧ не человекѣ, и брѧшна не тѡвѣши: ꙗще бо тѡвѡвѧ

бы хлѣба, не вѣ займѣнѡ пшеницѧ, ѡже принесѣ толико пòпрї, дѧгѧз инѣмѣ. Гнѣвѡщи жѣ, ꙗки<sup>9</sup> рече: менѣ сї рѧ дѧждѣ емѣ спѡды двѧ. И дѧстѣ братѣ<sup>10</sup>. Сѣ же<sup>11</sup>, рѧженымѣ сѣцѣмѣ и огнѣ палаю<sup>10</sup>, рече к немѣ немѡлòстївно: ꙗще мѣ вѣхъ, ꙗкоже тѣи, дѧлѧ емòнѣ вѣхъ и дрѣгїи спѣ. В тòй чѧсѣ, оумѣрївхъ блѣженный ѡ пшеницы тѣтїи спѣ, дѧстѣ оубòгомон и ѡслѧ єгò. Женѧ, вѣми смѧтшїє и волѧци сѣцѣмѣ, єдвѧ возмòже раздѣлѣти извѣтò пшеницы к пїщѣ всемѣ домови, и єже<sup>12</sup> займòвано. Нищетòю же ꙗкѣ сѣдержїма вкѡпѣ с чѧды, и не тѣрпѧци чѧ плѧчѣвѣзнаго вòдыхѧнїѧ и слѣ ѧлчѣвы, ничесò имѣци<sup>13</sup>, тѧ шѣши к сòсѣдѡ, испросї мѧло хлѣба взѧи и, сòврѧшї дївїю лобòдѣ<sup>14</sup>, свѧшї<sup>15</sup> прѣложї стѣстѣнїи дѣтѣ. И гѧша и, и спѧша, — к вѣчерѣ во вѣ, — стѧцѧ оцѧ ни во снѣ помїнѧхѣ гѧдѣнїѧ рѧ".

Слѣшав же нѣкто дрѣвѧнїи дрѣгѣ єгò, дѧннїи сѧ имѣ<sup>16</sup>, ꙗко оубòжѧ прòзорѧннїи и<sup>17</sup> мѡлòстївнїи ѡналарѣ, оуѣрѧмїлѣсѧ || премїнѣвшїнїсѧ добротѣ и дрѣвнѧ лѡвѣє, послѧ емѣ дѣ мѣскѣ<sup>18</sup>, ѡбрѣмѣны<sup>19</sup> пшеницы, носѧ тѣи по десѧ спѡдѡ, написѧ послѧнїє, имѣще<sup>20</sup> тѧкòвѧлѧ: послѧхъ, возлѡблєннїи нѧшѣ братѣ<sup>21</sup> Бжїи члѣвчѣ, пшеницѣ спѡдѡ мѣ на пїтѣнїє тѣвѣ и иже в домѣ твоє, и єгдѧ кòчѧлѣсѧ, послѡ тѣи дрѣгѧ тòкѧ, тѣи не зѡвѣвѧи зѧ ны молѧсѧ Гдѧ рѧ". Прїи же сѧ блѣженный, к зѣлї прѣклòнѣсѧ, тѧче востѧ и прòстѣрѣз нѧ нѣо рѣцѣ, хлѧдѣ вòдѧше

|| I 12 а

|| I 12 б

<sup>1</sup> У. разлѡчѣкѣ. <sup>2</sup> У. ꙗко и. <sup>3</sup> У. прїб. ѧ. <sup>4</sup> У. пшеница. <sup>5</sup> У. єдинѣ—дѡждѣ. <sup>6</sup> У. по спѡдѣ. <sup>7</sup> Такѣ вѣ У, вѣ Ц. тѧкò. <sup>8</sup> У. сї же. <sup>9</sup> У. папы. <sup>10</sup> Вм. менѣ сї—братѣ, долѣно чїтѧтѣ (сѣ №№ 90, 477, 800): менѣ сї рѧди дѧжѣ емѣ двѧ спѡды. Блѣннѣ жѣ рече: жєно, блѣнѧ тѣи Гѣи, и насыпѧвхъ спѡдѧ двѧ, дѧстѣ братѣ. <sup>11</sup> Долѣно чїтѧтѣ (сѣ № 1): сї же, т. е. жєнѧ. <sup>12</sup> №№ 1 и 90: и сѣ же. <sup>13</sup> У. имѡциє. <sup>14</sup> № 1: лѣбѣдѣ. <sup>15</sup> У. и свѧршїи. <sup>16</sup> дѧнннїи сѧнѣ имѣлѧ... вѣ грѣч. сòотѣѣтѣстѣвеннò сѡму, повїдїмомон, долѣно прѣдпòложїтѣ: τὸ τοῦ φορολόγου ἀξίωμα (или τῆς... τάξις) ἔχων, т. е. имѣющїи положѣнїє сѡборшїкѧ подѧтї (дѧнннн—по сѡборѣ подѧтѣй? впрòчѣмъ № 1: дѧльннн). Вѣ Парѧд.: ἀρχων, ὅστις ἦτον κυβερνήτης τῆς πόλεως. <sup>17</sup> и вѣ У. нѣтѣ <sup>18</sup> Т. е. мулѧ. <sup>19</sup> У. ѡпрѣмѣннѣ. <sup>20</sup> У. имѡци. <sup>21</sup> У. прїб. и.

Бгѣ, гл҃а: благодарствѣю <sup>1</sup> Тѣ, Гд҃и Бже  
 мѡи, ꙗко не оставилѣ еси раба своеѡ и  
 не презриши оуповающѣи на Тѣ. Иѣко  
 оузрѣ Бж҃іа дара и скорѡга застѣпленіа,  
 женѡ егѡ, ѡдѡши срѣчнѡ скорѡбу и печѡ,  
 і в тишинѣ выѣзѣ, рѣ к мѡжю тихѡ:  
 гд҃и, дѡжѣ мнѣ достѡиннѡ часть пше-  
 ницы, тѡко и чѡдѡ нѡшѣ, нѡ и зайное,  
 тѣи, взѣ своѡ часть, ѣхѡще, сотвори. Сѣ же  
 речѣ: сотворю <sup>2</sup> по гл҃ѣ твоѡ. И разделѣша  
 пшеницѣ, подѡше старѡцѣ ѣ спѡдѡ тѡмо.  
 Бж҃іи же дѣлатѣ к двѡ дни разделѣи ѡ  
 трѣбовующѣи и просѡщѣи. Сѣдѡ прѣспѣ го-  
 дѣна обѣдѣ, ꙗдѡше немилосѣрдаѡ она и  
 немилостивѡ женѡ і чѡды ѡтай мѡжа  
 своегоѡ. Во <sup>3</sup> дрѡгѣи днѣ, паки ꙗдѡще  
 ѣмѣ, сѣ чѡны ѡ старѡецѣ вниде и  
 речѣ к нѣ: прѣимѣте, дѣти, гѡстѣ. Онѣ,  
 росмѣлавше почтѣша егѡ і ꙗша вкѡ-  
 пѣ. Идѡщем же ѣ, гл҃аше к немѣ  
 гнѣвающѣи и лючѣи гл҃асѡ: гд҃и, доколе  
 не покажешѣ и (не) <sup>4</sup> ѡкрыешѣ на со-  
 кровѣнаго сокровѣца <sup>5</sup>, да кѡпѣи пшеницѡ  
 і ꙗдѣмѣ вкѡпѣ; или рѡганѣ рѡгаешѣса  
 нѣ; Сѣ к нѣ речѣ: потерпѣте, чѡда, і  
 ѡбѡче ѣсть оуѣже мѡло, егдѡ ѡкрыюса <sup>6</sup>,  
 нѡ молю вѣ і ѡ, оцѣ вѡшь, || (в молчѡ-  
 ни прѣбываите. Иѣко выѣсть ѡнѡдѣ) <sup>7</sup>  
 нищѣ і оубѡгѣ, и ничесѡ ѣмыи, едѣны  
 тѡкмо вчелѣи ѣзвѣвшѡ, елиждѡ ѡце  
 прихѡжѡше к немѣ оубѡгѣ, не ѣмыи  
 хлѣба вѡдѣти, ни ѣного ничесѡже, хѡдѡ  
 ко оуліѣ і емѡлѡ ѡ нѣхѣ, дѡлѣше нищемѣ,  
 и сѡ ѡ нѣхѣ ꙗдѡшѣ и чѡда егѡ. Сѣ  
 же твѡрѡ всегда, сотвори ѡ тѡца, не  
 оставѣи рѡзѡвѣ едѣно оуліѡ. Видѣвшѣ  
 сѣгѡ дѣти, ꙗко і мѣдѣ лишѣни выѣша,  
 шѣше <sup>8</sup> тѡи і обѡимѡвше, потребѣша  
 и сосѡдѡ и ѡнѡдоша. На ѣтрѡа же прѣидѣ

ѣдѣи нищѣи, молюса прѡвѣномѣ, і не  
 ѣмыи, чѣсѡ вѡдѣти емѣ, течѣ ко оуліѡ, и  
 ѡвѣрзе <sup>9</sup> сосѡ, обрѣте и тѡщѣ, і ни-  
 чесѡже брегѣ, совлѣ рѣзѣ, дѡстѣ оубѡ-  
 гомѣ. І ꙗко в домѣ выѣсть, вѡдѣвши  
 женѡ егѡ ко едѣнои рѣзе, речѣ к немѣ:  
 гд҃и, гдѣ ѣсть рѣза твоѡ; егдѡ сѣ ни-  
 щемѣ подѡ; Сѣ речѣ: ни, но сквозѣ пчѣлы  
 хѡдѡ, тѡмо ѡ оставѣнхѣ. Сѣнѣ егѡ,  
 шѣдѣ на взыскѡнѣи и ничесѡже обрѣтѣтѣ,  
 прѣидѣ, ничесѡ несѣи. Женѡ же, мнѡщи  
 истиннѣствѡющѡ мѡжа, и не терпѡщи  
 вѡдѣти ѣ отинѣ неоуѡрашена и ко едѣ-  
 нои рѣзе, ѣзнѣши своѡ одѣждѣ, прѣ-  
 ложѣи ѡ на мѡжескѡю <sup>10</sup> и тѡко егѡ одѣ.

Во времена тѡ скипетры грѣческѡ  
 црѣтѣи по мирѣ своемѣ <sup>11</sup> ношѡхѣ Ирѣне  
 хѡлюбѣвѣи црѣци и Бгѡ вѣнчѡнѣи, и с  
 Константѣнѡ, тѡа сѣнѡ. Пѡслѡ выѣша  
 по всемѣ грѣческомѣ ѡдѣжанѣю мѡужи  
 нарѡчѣты ѡ востѡка до зѡпада, взыскѡ-  
 нѣа твѡрѡца дѣвѣска, сочетѡтѣса <sup>12</sup> ѣи  
 с Константѣнѡ црѣ. Пытѡнѣи ѣ твѡ-  
 рѡца <sup>13</sup>, ідоша <sup>14</sup> ко странѣ Понтѣскѣ <sup>15</sup>,  
 посрѣ землѣ Пѣфлагѡскѣи, вѣси мѡтѣ-  
 ваго мѡжа, нарицѡемыѡ ѣмнѣи, і ꙗко  
 влѣи еѡ выѣша, вѡдѣвшѣ ѣздалѣча дѡмѣ  
 влѣенѡ ѡнаарѣта красѣнѣ, і вѣлѣи, и  
 прѣимѣ ѣнѣ домѣ лѣпо||тѡю, мнѣвшѣ ||Л. 12 г  
 богѡта нѣкоѣ и сѣлна в нѣ живѣца,  
 повелѣша слѡгѡ своѣхѣ, тѡмо шѣше, обѣ-  
 тѡ. Обрѣшеи сѡ тѣ тогда мѡужѣ <sup>16</sup>  
 рѣша црѣви мѡужѣ: не ідѣте <sup>17</sup>, госпѡ-  
 дѣе, в дѡ тѣ, ꙗко ѡце ѣзвѣ чѣстѣ  
 и вѣлѣи вѡмѣ ꙗвлѣтѣса, нѡ внѣтрѣ тѡщѣ  
 ѣ, оставѡка нѣ едѣногѡ на ѣтѣшенѣи ѣмѡце,  
 оубѡгѣ і нищѣ старѡцѣ живѣщѣж в нѣ.  
 Мѡжѣи црѣви, мнѡце, ꙗко не истинѣ  
 глѣю, рѡгнѣваешѣса, рѣша к слѡгѡ своѣи:

||Л. 12 в.

||Л. 12 г

<sup>1</sup> У. благодарствѡмѡ. <sup>2</sup> Въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> У. и вѣ. <sup>4</sup> Въ Ц. и У. нѣтъ, взято  
 изѣ № 90. <sup>5</sup> У. сокровѣца. <sup>6</sup> У. ѡкрыѣи ѡ. <sup>7</sup> Въ Ц. и У. нѣтъ, взято изѣ № 90  
 (сѣ 1-мѣ и др.). <sup>8</sup> У. шѣша. <sup>9</sup> У. ѡвѣрзе. <sup>10</sup> У. можескѡю. <sup>11</sup> Должно читать  
 (сѣ №№ 90 и 800): по Римѣ всемѣ, т. е. по всей Римской имперѣ. <sup>12</sup> Такѣ въ У.,  
 въ Ц. считѡти. <sup>13</sup> № 1: прѣтѡнѣи же нѣхѣ всѡдѣ твѡрѡще. <sup>14</sup> № 477: доидѡша.  
<sup>15</sup> У. Понтѣскѡв. <sup>16</sup> № 1: выѣанѣ, № 90: вѣси тѡа. (вм. мѡужѣе). <sup>17</sup> не дѣйте.

идѣте тамо, ѡвѣта не творѣше ни-  
комѣ. Съ же стрѣнолюбѣ и вѣлюбивый  
мѣ Филарѣ, ѣко видѣ блн вывѣюща  
мѣжа, взѣ жѣзлѣ свой, срѣте ѣ вѣ  
дѣмѣ и, пѣ на зѣли, тѣче востѣ і  
ѡвѣи ѣ, рече: дѣбрѣ Бѣз приведе вѣ,  
госпѣдіе мой и владыкѣ, в работники  
вѣша: вѣліе мнѣ сѣ, ѣко спѣвистѣ ѡвн-  
тѣти во храмѣ дѣмѣ моѣ. Вѣпѣ же<sup>1</sup>  
оустремивсѣ блжѣный и скоро пришѣ к  
подрѣжю своему, рѣ: госпѣ моѣ Феѣсѣво,  
сотвори нѣ вечерю<sup>2</sup> дѣбрѣ, дѣндеже по-  
сѣлжѣ мѣжѣ, и здалеча пришѣшѣ: велми  
во возлюбѣи ѣ. Сѣи ѡвѣщавши рѣ: ѡвѣдѣ  
оустрою вечерю<sup>2</sup> дѣбрѣ, ни понѣ ѣдѣ-  
номѣ ѡвѣчѣте<sup>3</sup> и вѣвѣшюсѣ, ни кѣрати  
ѣдѣномѣ жѣвѣ сѣщѣ в хѣдѣ нашѣ домѣ;  
ѣще сварю лобѣдѣ, ѡ нѣхѣже и мѣи ѣмѣ,  
и тѣ же вѣ мѣсла; и сѣи<sup>4</sup> вѣнесѣ, по-  
веселѣшѣсѣ сѣ дѣргы<sup>4</sup> свой; ѣ вине  
же и мѣслѣ ни пѣмѣ и мѣи, ѣгѣ дѣрѣвѣ  
и мѣхѣ. Рече пѣки мѣ к нѣи в тѣхѣсти:  
приготѣвай, гѣже, тѣоко<sup>5</sup> ѡгнѣ и оуѣрѣ  
полѣтѣ, ѣчѣсти водѣю дѣрѣвѣнѣ<sup>6</sup> сло-  
новѣю тѣрапѣзѣ, и Бѣз принесѣ вѣашно,  
ѡнѣдѣже ѣдѣ мѣжи, дагѣи пѣщю всѣ-  
кои плѣти. Сотвори же, ѣко повелѣнѣ  
вѣстѣ. И сѣ старѣишины вѣси вѣидѣша  
сторѣннѣми дѣрѣми, носѣще прѣномѣ ||  
ѡвѣны і агнѣта, кѣры и гѣлѣви, хѣлѣвы  
и вѣно, и прѣчюю потрѣвѣ. Сѣи ѣзѣмши  
женѣ и прилѣжно прѣишисѣ, оустроѣи  
вѣашна многа, и вѣга, и мнѣ похѣ  
дѣстѣи. Тѣрапѣзѣ оуѣбо приоустроѣванѣ  
вѣвѣши ѣ высѣцей полѣтѣ, прѣзванѣ же  
и мѣжѣ, и вѣдѣщѣи ѡ нѣначѣлнѣи всѣ  
чѣно и чѣстѣты и спѣлнѣна, оудѣвѣшисѣ:  
вѣдѣша во полѣтѣ сѣлѣ краснѣ, тѣрапѣзѣ

||. 13 а.

елѣновѣ и вѣлію, кѣрглѣ видѣ и златѣ  
сѣвѣтѣшисѣ<sup>7</sup>, і ѣже на нѣи вѣашна, вѣліе  
мѣжа прѣѣтѣе, дѣстѣи прѣишю и хѣ  
и<sup>8</sup> дѣбрѣ, чѣстѣлѣпно, і оустроѣвано, и  
прѣкрасно, и вѣгѣлѣчно: и вѣо, ѣко и стѣ-  
ноно рѣци, по всѣмѣ оупѣдѣвѣсѣ<sup>9</sup> и вѣрѣ,  
нѣ вѣдѣнѣе тѣоко, нѣ и стрѣнолюбѣе.  
Сѣи вѣдѣвшѣ, мѣжи оудѣвѣшѣ сѣлѣ, и ѡ  
слѣсти и рѣстѣи вѣша кѣсѣли и гѣлѣми.  
Идѣщѣи же и, вѣидѣ старѣца сѣз, і менѣ  
иѣаннѣз, по всѣмѣ подѣвѣнѣз сѣи ѣцѣ,  
тѣче вѣидѣша вѣщѣи ѣгѣ, прѣлѣгѣема носѣще  
і и зносѣще, вѣи дѣбрѣтѣо прѣмнѣо  
оуѣкрасѣни. Вѣдѣвшѣ ѣ цѣрѣи мѣжи, воз-  
рѣвѣшисѣ в чѣсѣ оуѣчѣнѣи<sup>10</sup> и и рѣкѣша ко  
вѣщѣ дѣмѣ: чѣтѣнѣи в мѣжѣ, и мѣши ли  
подрѣжѣе; ѡнѣ же рече: сѣи, госпѣе мой,  
ѣстѣ, нѣ и дѣтѣи сѣлѣ, ѣже прѣ вѣми, чѣдѣ  
сѣтѣ и вѣвѣчѣта. Рѣшѣ: да вѣидѣ нѣе по-  
дрѣжѣе тѣвоѣ, ѣко да цѣлѣдѣ нѣсѣ. Сѣи прѣ-  
звана вѣидѣ. І ѣко вѣдѣша ѣ краснѣю  
дѣбрѣтѣо сѣѣющѣ, і оуѣже во стѣрѣсти сѣщю  
и мнѣвѣшѣ, ѡвѣщѣшѣ: сѣ ли оуѣ вѣю  
дѣщѣри; Рече старѣе: сѣтѣ дѣщѣре моѣ старѣ-  
рѣшисѣ тѣри. И оуѣжи же рѣшѣ: да вѣидѣ  
ѡтѣроковѣца по повелѣнѣю ѣже ѡ Бѣз  
вѣнѣчѣнѣо вѣтѣи сѣ вѣлѣкѣи нашѣмѣ || цѣрѣмѣ<sup>11</sup>, ||. 13 б  
да<sup>12</sup> сѣлѣ вѣдѣи: тѣко<sup>13</sup> во зѣповѣдѣ вѣдѣнѣ  
вѣстѣ, да нѣ оуѣтѣнѣсѣ нѣсѣ к гѣрѣчѣстѣи  
зѣмѣи дѣвѣица, ѣтѣ мѣи нѣ вѣлѣнѣ. Сѣтарѣ  
же рече: ѣдѣмѣз и пѣе, госпѣдіе мѣо, Бѣжѣи  
дарѣванѣи, и возвеселѣмѣсѣ, і тѣко тѣ-  
лесѣ вѣашѣ прѣпочѣютѣ, ѡ пѣтѣи тѣрѣдѣнѣ-  
шисѣ: посѣпѣте вѣс пѣчѣли, и на иѣтѣрѣи  
вѣола Гѣнѣ да вѣдѣ. Оуѣтѣрѣ же вѣвѣшю,  
и сѣнѣцѣ сѣѣвшю зѣмнѣи, вѣстѣшѣ моѣ,  
и сѣнѣцѣ ѡтѣрѣсѣше, прѣзвѣшѣ вѣлѣнѣо Фѣ-  
ларѣтѣ, и рѣшѣ ѣмѣ: да привѣдѣсѣ, гѣи,

<sup>1</sup> Изъ У., въ Ц. шѣ. <sup>2</sup> У. вечерѣ. <sup>3</sup> У. ѡвѣчѣтѣ. <sup>4</sup> У. сѣ дѣргыми. <sup>5</sup> Въ У. тѣоко нѣтѣ. <sup>6</sup> У. дѣрѣвѣнѣю. <sup>7</sup> № 1: сѣвѣтѣшисѣ. <sup>8</sup> и въ У. нѣтѣ. <sup>9</sup> Должно читать (сѣ № 1): оупѣдѣвѣсѣ. <sup>10</sup> № 90: ичрѣдѣнѣи, № 593: оуѣчѣнѣнѣи. Въ Парѣд.: τὸ κάλλος, τὴν εὐταξίαν καὶ παιδείαν θαυμάσαντες, т. е. «красѣтѣ, блѣгѣчѣнѣю и блѣгѣвоспѣтаннѣсти (внѣуковѣ) удѣвѣвшисѣ...» <sup>11</sup> Повѣдѣмому, должно читать: по повелѣнѣю ѣже ѡ Бѣз вѣнѣчѣнѣнѣхѣ вѣлѣкѣнѣхѣ нашѣнѣхѣ царѣи, въ Парѣд.: κατὰ τὴν πρόσταξιν τῶν θεοτάτων βασιλέων. <sup>12</sup> У. прѣб. и. <sup>13</sup> У. тѣка.



оуныа на средѣ, да а видѣи. Блѣженный рече: Иѣко вѣтѣ, госпѣдіе и владыкы. Но обаче мы, оубѣзѣи равнѣ вѣшы, худи и ници есмѣ, но дѣти наша николиже изыдоша ѿ худаго дома, і аще хочете, незлобно послѣшайте: вшеше в нѣтрыню храминѣ, сѣ видите ѿ. Воставше же со тѣцѣи емѣз внидоша, и срѣтѣоша ихъ дѣцы<sup>1</sup>, сѣщею честію и подѣтѣша. Видѣвше же мѣжи выкающѣа доброты женѣ, и преминѣющѣа красотѣ лица и сѣщѣи по вселеннѣи дѣцѣ, к семѣ красное оустроеніе и чинѣ, оудившасѣ, в размысли вывше, наполивше же сѣ рѣсти и неиреченнаго веселѣа. Потѣм же мѣрѣ црѣв имѣще, по всемѣ, идѣже, испытаю<sup>6</sup>, и сѣахѣ, обрѣтѣош на перѣнѣи вѣщѣ влѣжнаго Филарета, — вѣаше во вѣзрастѣ вышши, — Ирѣа именѣ. Потѣ же вѣцисленаго веселѣа и радѣсти испѣльшесѣ, поаша отроковица со оцѣ, и з дѣдѣ, и с мѣтерію, и вѣ влѣжикѣ ихъ, числѣ ѿ, доидѣоша мѣтере градѣ Црѣ-града. І иврѣа же і ины оуныа ѿ ины<sup>2</sup> мѣстѣ, і числѣ, в нѣхъже вѣ и

Л 13 в.

Герѣтѣа<sup>3</sup> || нѣкогого дѣци, і тѣа добрѣ видѣннѣ, и вѣдѣхѣтѣ ѿ ко црѣви. Блѣжнаго Филарета вѣвѣка, нарицаемаа Ирѣа, молѣше прѣче<sup>4</sup>, молѣшисѣ и в рѣзѣ добрѣ вѣводици<sup>5</sup>. Тѣче рече: госпѣ<sup>6</sup> мой и сестры, аще велите и не ѿринете неоумѣстѣво моѣ, послѣшайте моего худаго совѣтѣа. ѿнѣ рекѣоша: ѣже хочѣ, рѣцы: вѣ во намѣ рѣстнѣе вѣшати. Ирѣа же рече: вѣди в нѣ обѣе трѣбованіе, и чѣдѣ сѣвѣзѣ вѣщѣ<sup>7</sup>: юже аще сѣщѣи Црѣ ѿ насѣ в земное

цѣрствіе прѣведѣтѣ ѣдинѣ, и црѣо гѣвѣтѣса оубѣодна, — немоцино вѣо вѣтѣ прѣа сѣа высотѣ: о ѣдинѣи во ѣстѣ взысканіе, — но не вѣти ѣи нераздѣнѣ о инѣхъ, но да помѣлѣѣ и прѣчыхъ, тѣко вѣемо-гѣци. Герѣнтѣека<sup>8</sup> дѣци ѿвѣщѣа, глаголюци: и звѣстѣо сѣтѣ<sup>9</sup> сѣ ѿ же ниже<sup>10</sup> со мнѣю, и пѣче иже оумѣ оуѣшѣи, тѣко менѣ вѣголичнѣ и прѣимѣщѣю инѣ богѣствѣ, и вѣгорѣдѣ, и красотѣю обрѣчѣи црѣ: вѣ ѿ нищѣтѣ, і оубѣожѣства, и слѣродѣа, подѣрѣгы, незастѣпны<sup>11</sup> сѣще, тѣчѣю видимѣю красотѣю, оупѣоающѣ, не оуѣдѣитѣ. Отроковица же Ирѣа, слышавши вѣлѣзненѣа и нѣлѣпыа глаголы, оумѣчѣа, тѣоко мѣтѣвы сѣарчи прѣзы-вѣше во оумѣ. И сѣ выкающѣмѣ, доидѣоша полѣтѣ. І оубѣдѣно вѣстѣ дѣцѣ пришествѣи. Повѣлѣннѣм же црѣвоѣмѣ вѣвѣна вѣстѣ перѣвѣе Герѣнтѣека<sup>12</sup> дѣци і сѣтаѣракѣю<sup>13</sup>, црѣвѣ наперѣсникѣ, ѣмѣ вѣа промышленіа творѣци в чѣстѣи полѣ-тѣ<sup>14</sup>. Видѣв же ю і испытаѣ вѣже о нѣи, рече: добрѣ еси и краснѣ, ѿ дѣвѣице. || но оубѣо црѣви сѣпрѣгѣ не мѣжешѣи вѣти. || Л. 13 г.

И ѿсла гѣрдѣю, подѣвѣ ѣи даѣннѣа, пѣсти ю во своѣа си. І испѣльшисѣа Гѣоломѣне слѣво ѣже: «Гѣдѣ гѣрѣдѣи прѣтивнѣисѣа, сми-реннѣи<sup>15</sup> же даѣтѣ вѣлѣтѣ». Тѣче послѣ вѣведѣоша<sup>16</sup> Ирѣю, прѣнаго Филарета вѣвѣкѣ, со вѣтѣми, и с мѣтерію, і сѣ дѣдѣ. И видѣвше прѣсѣвѣтѣаю добротѣ оубѣо и, црѣ же, и црѣа, и сѣтаѣракѣи оудивнѣшѣа обрѣзѣ і оуѣкращѣномѣ ихъ оустроенію. Потѣм же оубѣо чѣолѣпнѣю обрѣзѣи црѣ, ѿ тоѣа же пѣкы вѣторѣю сестрѣ полѣ ѣдинѣ ѿ вѣмѣжѣ, патрѣиѣскимѣ почтѣнѣ<sup>17</sup> сѣно, Конѣстанѣи-

Л. 13 г.

Притч. III, 34

1 У. дѣцѣ. 2 У. ѿ инѣхъ. 3 Греч. Геронтианоѣ. 4 Должно читать (съ № 90 и др.): прочаа дѣца. 5 Должно читать (съ № 1 и др.): вѣводици ихъ. 6 У. гѣе. 7 вѣди—вѣщѣ... въ Парѣд.: ἄς κάμφουεν ἀδελφαί συμφωνίαν ἀλλήλων μας, т. е. «согласимся, сестры, взаимно между собою». 8 У. Герѣнтѣека же. 9 Изъ У., въ Ц. вѣтѣмѣ. 10 Должно читать (съ № 90): и ниже. 11 Изъ У., въ Ц. и застѣпны. 12 У. Герѣнтѣека. 13 У. сѣтаѣракѣи. 14 ѣмѣже—полѣтѣ... въ Пар.: διοικητῆν τοῦ παλατίου. Въ оригиналѣ должно, повидим., предполагѣти: τὸν πάντα διοικοῦντα ἐν ἱερῷ παλατίῳ, т. е. вѣемѣ управлѣвшѣму въ священномѣ (=имперѣторѣскомѣ) дворѣцѣ. 15 У. смѣреннѣмѣ. 16 У. вѣдоша. 17 У. почтѣнѣнѣ.

накѣи ѿменѣ, третїю же<sup>1</sup> послѧша оуми-  
ренїа радн к прѣдержѧщему Аѡговѧрды,  
Аргѡсїю ѿменѣ<sup>2</sup>, съ дѧры мнѡгы. Брѧкъ  
оубо выѡшъ, и црѡ веселѧщѣса с полѧт-  
ники свои ми, и со всѣми грѧжаны свои ми,  
и с рѡдѡ чѣнаго Филарета, ѣгоже по  
деснїцѡ прїимѧ и лювѣзн лобызѧа чѣнѡю  
ѣго глѡв, хвалѧще<sup>3</sup> и бл҃голичнѡю красотоу  
жены ѣго, вѧстѧѧ ѣдїномѡ комѡждо и хѡ,  
ѡ стѧра поченъ дѧже и до свѡцаго, и мѣ-  
нїа и стѧжнїа, ѡдѣнїа<sup>4</sup>, злѧто, и дѣла  
чѣнаа ѡ камени драгаго и вїсера, и дѡмы  
вѣлїа и слѧвны, и вѣми почьстїѡ и лю-  
бомрѧго цѣловаѧ, ѡпѡсти ѧ ити.

Сїа оубо прїише стѧ рѧ<sup>5</sup> и к пѧмѧ  
пришѣше чѣнѡи ѣго глѡ, ѣ глѧше, и мѣл  
сѡ и мѣнїа мнѡга сокрѡна, припадѡще  
к землѡ и цѣлѡюще ѣ, глѧхѡ ѣмѡ: простн  
нѧ, гдѡ и<sup>6</sup> влѡко нѧ, ѡ нїже везѡмѣ  
согрѣшнѡхѡ к тебѣ: оубо во скончѧшасѧ  
ѧ ѡ тебѣ глѧнаа, и познѧхѡ, ѧко вѣлїи  
рѧ Бжїи ѣси, и не ѡгѧтѡ мѧчѡи Своѡ ѡ  
тебѣ, нѡ вѣвѣстнаа и чѧннаа || тебѣ,  
оубѡнїкѡ Своѡмѡ, показѧ. Бл҃женѡи сѡ  
ничїи же забывашѣ Бжїа заповѣди,  
дѧа своѡ богѧтьство, дѧноѡ ѣмѡ црѣ, и<sup>7</sup>  
всѧкомѡ трѣвѡщемѡ недѡскѡдно и вынѡ  
прѣрѡчскаа словеса глѡ: «Сотвори с рабѡ  
Твоѡ по мѧчѡи Твоѡи, и ѡправдѧемѡ  
Твоѡ наѡчїи мѧ. Рѧвѡ Твоѡи ѣсмѡ ѧ: вразѡми  
мѧ, и оубѣ сведѣнїа Твоѡа». Бл҃годарїи<sup>8</sup>  
оубо Гдѧ и простѣрѡ на нѡво рѡцѣ, рѣ: ѡ  
оубѡгѡи Филарете, времѧ ѣже сотвори<sup>9</sup>  
Гвѡ бл҃гооубѡдїѡ. Тѧче глѧ к своимѡ родѡ:  
ѧще менѣ послѡшѧете, добрѡ вѧмѡ ѣще  
вѡдѣ: сотвори(мѡ)<sup>9</sup> ѡвѣдѡ влѡгѡ, и при-  
зовѣ црѧ и влѡвѡ нашего со всѣми вел-

мѡжѧ ѣго. ѡнѡ глѧша: ѧкѡ хѡщѣши,  
да вѡдетѡ. Приготѡванѡ выѡшѡ пїрѡ,  
мнѡщи на злѧто црѧ, бл҃женѡи, рѧнѣ  
вѡстѧвѡ и чѣкѡ, застѡпнѡ оублїцѣ и стѣгнѡ,  
и созвѧ нищѡхѡ, и ѣлїко оубо ѡвѡрѣте  
трѡдѡвѧтыа лежѧща, слѣпѡи, стѧрыа,  
немощнѡа, пої съ совѡю числѡмѡ ѣ,  
в дѡ прїидѣ, и речѣ к домѧшнїи: дѣти  
моѧ, црѡ приближѧетсѧ с велѡмѡжѧми,  
но и хѡже не чѧлѡхѡ, прїидѡша, и вы при-  
готѡвали ли ѣсте; ѡнѡ рѣша: ѣи, чѣнѡи  
ѡчѣ. Молчѧнїѡ<sup>10</sup> выѡшѡ и мѧтежѡ ѡ  
мнѡствѡ сошѣшихѡ, поманѡвѧнїемѡ ѣ  
внїша: ѡви к трапѣзе, дрѡзїи по зѣлн,  
и возлегѡша брѧтїа, возлежѣ с нїи бл҃же-  
нѡи. Видѣвшѣ<sup>11</sup> сѣ рѡ<sup>11</sup> ѣго бесчїслѡноѡ  
смнренїѡ и мѧчѡнїю, днѡвлѡхѡса, сѧми к  
себѣ глѡце, ѧко и в чѧковѡю слѧвѡ и  
гордѡнїю прїшѣ, дрѡвѡла мѧчѡннѧ не за-  
выѡлетѡ, ѡвѧче и дѡбрѣ творїи, ѣже своѧ  
дѧѣ нищѡи: оубѡжїѡ во и ѡ днѣшнаго  
днѡ не ѡвладѣѣ, дѣдѡ црѡци ѣщѡ ѣ<sup>12</sup>. ||  
По сѣ же повелѣ Іѡаннѡ снѡ ѣ, спѧфарїи<sup>12</sup> ||  
ѣщѡ ѣмѡ нѧ маглѡвїоты<sup>13</sup>, чѧко же и  
кнѡцѣ престѡа оубо трапѣзы и слѡжнїи  
званѣи брѧтїи. Снѡ, ѧкѡ повелѣно и,  
сотвориша. И прѣже дѧ не востѧ<sup>13</sup> брѧтїи  
ѡ трапѣзы, призвѧ рѡды своѧ и речѣ:  
сѣ, чѧдѧ, ѣгѡ никѡлїже не надѣлѡстѣса  
и лн начѧлѡстѣса, выстѣ вѧ: сѣ ѣ ѡвѣщѧвѧ  
вѧ<sup>14</sup> и мѣнїа, бл҃годѣтїю<sup>15</sup> Бжїѡю данѡ  
выстѣ вѧ: ѣдѧ чїмѡ и нѣмѡ дѡженъ ѣсмѡ  
вѧ; рцѣте. ѡнѡ, воспомѧнѡвшѣ пѣрвыа  
ѣго глѡ, слѣ напѡльшѣса, ѣднѣмѡ глѡсѡ  
рѣша: во истннѡ, гдѡ нѧшї, предн свѣ-  
дѧше всѧ, ѧко оубѡдннѡ Бжїи, и сѡгѡ  
радн нїколїже мѧчѡни не ѡстѡпнї, мѡи,

||Л. 14 а.

||Л. 14 б

Пс. СХУШ,  
124—125.

<sup>1</sup> же въ У. нѣтъ. Въ Пар. не родную сестру двухъ первыхъ, а двоюродную: дочь отъ другой дочери Филарета. <sup>2</sup> Пар. εις τον Ααγουβαρδον βασιλεα τον Αργουσην.

<sup>3</sup> У. хвала же. <sup>4</sup> У. ѡдѣнїа. <sup>5</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 90): ѡ. <sup>7</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): Бл҃годарнѡ. <sup>9</sup> Ц. и У. сотвори; дополнено въ соотвѣт. съ слѣд.

призовѣ. № 90 и др. еще мене послѡшѧете, сѧтворили ѡшо выхѡмѡ свѣдѡ доврѡ, да пѡшли выхѡмѡ црѧ.... и пр. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 477): голѡчнанию, т. е. шуму. <sup>11</sup> У. видѣ же. <sup>12</sup> У. спѧфрїи.

<sup>13</sup> Очевидно, греч. μαγλαβίται—жезлоносцы, предшествовавшїе императорамъ и приго- товлявшїе имъ путь. <sup>14</sup> сѣ—вѧ въ Ц. вверху страницы. <sup>15</sup> У. бл҃годѧтїю.

ѣ възвѣсти наше ходѣша и въ слѣдѣхъ  
 боли нашея ходѣше, разрѣжашѣ твою  
 чѣстнѣю стѣрость: сего ради, ꙗко Бж҃иинъ вѣ-  
 лѣн<sup>1</sup> ра̑ и слѣга, не помани слѣвѣ нашихъ,  
 но прости<sup>2</sup> мнѣгѣ сотворше неподоб-  
 наа. И припадающе к земли, слезѣ зѣмлю  
 омачаху. Ѿ же востави<sup>3</sup> рече ѿмѣ<sup>4</sup>: Дobre  
 творите, чѣда, и мѣстующе си, и тво-  
 рѣще. Обаче се Гдѣ, ꙗко обещѣ вѣдѣ сто-  
 кратицею, дастъ на вѣчно<sup>5</sup>, ничесѣ  
 внесше или сотворше оугѣна боли ѣ.  
 Бж҃и, ꙗще хощете и вѣчнѣю жинѣ наслабѣа,  
 да вѣдѣи кѣждо по десѣ златни, да  
 вѣдѣи иже зѣвѣ братѣи. Ѿни вѣсѣ срѣце  
 повелѣное сотвориша. Возвѣже<sup>6</sup> братѣю,  
 подастъ единому<sup>7</sup> комонжѣ по златникѣхъ  
 благѣно дарованіе и вѣдѣи братѣю во свомъ  
 си. Немного ѿ то минѣ, и рече Бж҃иинъ члѣкъ  
 к дѣтѣ свои: хощете ли вѣкупити часть  
 мою или ни; Гдѣша<sup>8</sup> емѣ: которѣю; Ѿ же  
 рече: ꙗже ми дарова<sup>9</sup> црѣ, да вѣкѣ<sup>10</sup> кѣждѣ  
 вѣ по правдѣ, всѣмъ видѣ || цѣнѣхъ подаѣ,  
 ꙗще<sup>11</sup> же ни, ꙗзѣ си раздаю братѣи моеи  
 ниши, мнѣ довабѣ токъмо еже зѣвѣтисѣ  
 дѣдѣ црѣци. Ѿни, испытавше свѣща оу  
 него и оугѣдѣше, дѣша емѣ вѣдомѣю  
 цѣнѣхъ, липрѣз ѣ. Ѿ же, вѣзѣ мѣ, раздаѣ  
 ниши. Се оу вѣдѣно<sup>12</sup> бысть црѣ и  
 вѣмѣжѣ<sup>13</sup>, и возрѣвѣшасѣ вси ѣ ще-  
 рости мѣжа се и дѣлѣни ѣ к просѣщи  
 подаѣніе, и вѣтолѣ подаѣху прѣномѣхъ  
 имѣнѣа мнѣга в раздаѣніе братѣи.

Сотвори стѣын стѣрѣе благѣлицѣ три,  
 по всемѣ пѣбна, и равномѣна, и равно-  
 стѣтѣна, и ничѣмже боша дрѣгѣ дрѣга,  
 и наполи сѣа: единому<sup>12</sup> оуво златѣ, дрѣгѣ  
 сребреникѣхъ, третѣе же мѣдницѣхъ, и преда  
 Калистѣхъ, вѣрномѣхъ си слѣзѣ. И ꙗще  
 когда прѣидѣше к немѣ оубѣгѣи и про-

шѣше оу него, посылаше Калистѣа, да  
 дастъ просѣще<sup>14</sup>, не глѣше, ѿ которѣго  
 благѣлицѣ дѣти емѣ: помышлѣ<sup>15</sup> бо в  
 себѣ и рассѣжѣше си, гдѣ: обѣ имѣ,  
 ꙗко ѿ него повелѣи Бж҃и, сего емѣ<sup>13</sup>  
 подастъ слѣга: Тѣ во ѣсть свѣдѣи кѣждѣ  
 потрѣвѣ и богѣта, и оубѣга, насыщѣа  
 всѣмъ живѣно твои благѣволѣнѣе, и ꙗко  
 кѣждѣ трѣбованіе имѣ, сѣце и подаѣ<sup>14</sup> емѣ.  
 вѣдѣи прѣбнѣи, ꙗко мнѣзи богѣтѣи  
 оубѣшѣше в рѣзы оубѣ<sup>15</sup> свѣтлы дѣтѣ-  
 вѣютсѣ, тои единому<sup>16</sup> и вѣкѣшисѣ и, вѣрш-  
 на лишаѣми, мнѣзи<sup>17</sup> просѣтеле  
 вѣаю. Се же нѣкоторѣи паки и вѣонѣ оубѣ  
 в тоѣстѣа и мнѣгошѣен дѣтѣвѣишисѣа,  
 вѣдѣтрѣ имѣше имѣнѣа мнѣга, и пѣр-  
 выа ради нищѣты обѣчаѣ в свѣнѣнаа  
 вѣдѣшисѣ<sup>18</sup>, вѣваю и просѣтеле, богѣство  
 свѣвѣрающе, еже ѣсть лихѣнѣаніе, и до-  
 лослѣженіе и ѣсть, (и)<sup>19</sup> и менѣшисѣа, ꙗко  
 и зѣвѣла трѣбованіа имѣше: || всѣ бо по  
 своѣи мѣре и дѣтѣ достѣа емѣ дарованіа  
 Бж҃и, ꙗко и вѣметсѣ емѣ ѣ днѣ свѣ-  
 нѣи. Се на ѣмѣ си имѣѣа, трѣвѣ-  
 гѣтѣи онѣа вѣлагѣше рѣкѣ во вѣлагѣлицѣ,  
 и иже ꙗще по оуѣдѣнѣю срѣтѣше се  
 рѣкѣ, люво мѣдѣно, или златѣ, или  
 сребро<sup>20</sup>, се похѣщѣше и сего оудѣржѣше.  
 Гдѣше и се ѣ клѣтѣвою, Бж҃иа вѣнаго  
 предѣлагѣа поѣслѣха, ꙗко мнѣгажды вѣ-  
 дѣа члѣка вѣдѣна ѣ доврѣ рѣзѣ и вѣ-  
 гѣхъ рѣкѣ мою вѣдѣтрѣ вѣлагѣлицѣа, хотѣа  
 емѣ вѣдѣти ѿ мѣдѣи, помышлѣаа по  
 одѣжди ѣго чѣстѣи, ꙗко нѣ оубѣгѣ,  
 и не хотѣащю ми, вѣхѣнѣаа болѣша и  
 даѣ емѣ: ꙗко и дрѣгѣа вѣдѣна  
 во одѣнѣа вѣха и ѿ гноа совѣкѣплѣна,  
 прѣстирѣахъ же рѣкѣ свою, мнѣжае хотѣа  
 вѣдѣти, ꙗко к роубѣ обѣчѣна, и оутѣрпѣ-

Колос. III, 5.

||Л. 14 г.

||Л. 14 в.

<sup>1</sup> У. великии. <sup>2</sup> У. приб. ны. <sup>3</sup> У. приб. л. <sup>4</sup> ѿмѣ У. опуск. <sup>5</sup> У. вѣно, № 593: вѣрно. <sup>6</sup> Должн. чит. (съ 90): вѣзѣнѣ же. <sup>7</sup> Съ У., въ Ц. кодо. <sup>8</sup> У. гдѣ. <sup>9</sup> У. дарова ми. <sup>10</sup> У. оубѣдѣно. <sup>11</sup> У. вѣмѣжѣми. <sup>12</sup> Долж. чит. (съ 90): единому. <sup>13</sup> Т. е. вѣлагѣлицѣ Филарету (№ 556: сего ми): въ Парѣд.: καὶ ἔφερνε τὸ ἔνα πογγί. <sup>14</sup> У. подастѣ. <sup>15</sup> У. во. <sup>16</sup> У. единому. <sup>17</sup> У. мнѣземѣ. <sup>18</sup> У. вѣдѣвѣаѣми. <sup>19</sup> и взято изъ № 90 и др., въ Ц. и У. нѣтъ. <sup>20</sup> сребрено.

шѣ<sup>1</sup> рѣка, мало восхушаше. Сѣ на всѣхъ днѣхъ и нощь, и на ложѣ лежѣ и костѣ, прѣбывши мѣлѣныю печашеся: имѣ<sup>6</sup> во<sup>2</sup> во оумѣ своѣ, ꙗко ничиже инѣ Бѣзъ оугажѣ сѣ, ꙗко мѣлѣныю, и сѣ рѣ<sup>3</sup> бысть подвижнѣи и тощивѣи, сѣ же и нѣаго црѣвѣа Бѣжѣи изволѣнѣи тѣшашеся внѣтрѣ бы<sup>4</sup>, и бысть.

Приходѣшѣ имѣ во црѣкѣ<sup>3</sup> и вѣходѣшѣ за чѣтыре лѣта, николѣже<sup>4</sup> восхотѣ носити рѣзы червленѣи, ни побасѣ златымъ по чреслѣхъ преподѣсѣтисѣ, рѣзѣ сѣна своѣ патрѣкинѣ<sup>5</sup>. И о сѣмъ мнѣгажды нѣдѣшѣ его црѣви и црѣци, глаше к нѣдѣшѣи его: Остѣвите мѣ, брѣтѣа: мнѣго во и доволно мѣ ѣсть нарицѣшѣ дѣдомъ црѣци, нѣже болѣ данаго тѣворѣти. Блѣгодарствѣю Бѣа моѣго и слаблю велѣе и славно имѣ сѣго, возвѣдшаго мѣ в гнѣмъ и в толикѣмъ нищѣтѣ<sup>6</sup> вознѣсша. В тѣмъ црѣ смѣрѣнѣи прѣбы<sup>7</sup> вѣлаше блѣжнѣи, ꙗко николѣ хотѣше нарецисѣ инѣмъ именѣ или сѣно, тоѣмо сѣ: Филарѣтѣ Амниѣтѣскѣи<sup>7</sup>. Всѣ же имѣ лѣта быша в житѣи мѣлѣныю и вѣрою совершѣна, и ѣже вдовѣцѣ и сѣрымъ застѣплѣнѣа испѣлнѣно. Сѣго рѣ<sup>8</sup> оубо житѣа своѣго вѣдѣи вѣ скончанѣе и прогѣвлѣнѣа спѣвнѣса о вѣшѣствѣи своѣ. Не зѣво имѣ волѣзнѣю ꙗтѣхъ вышѣ, во ѣдинѣхъ вѣ днѣи, поимъ вѣтѣи вѣрнаго своѣго сѣлѣгоу, приде во ѣдинѣхъ вѣ монастырѣ Црѣм-градѣ, нарицѣмыи Сѣдѣхъ,—нѣкоторѣи же и Родофилаѣю его прѣрицѣю,—кѣ дѣамъ черноризнѣцѣ чѣнымъ и чѣмъ, просѣ вѣ старѣнѣи<sup>9</sup> грѣва нова, дѣвѣ сѣи доволно злѣта мнѣствѣо. Она же дѣстѣ имѣ рѣкѣ

нѣвѣ на положѣнѣе тѣла его. Бѣжѣи чѣкѣ рѣ<sup>10</sup> кѣ старѣнѣишии монастырѣ и гѣмѣнѣи<sup>9</sup>: вѣдѣати велѣю вѣ, мѣти, ꙗ<sup>11</sup> по мѣлѣ днѣхъ житѣе сѣ вѣставалю, кѣ ино(мѣ) мирѣ<sup>10</sup> и Црѣю нѣдѣ, и сѣго рѣ<sup>11</sup> молѣю и прошѣю, да хѣдоѣ моѣ тѣло в сѣи рѣцѣ положѣтѣсѣ, извѣстѣо запрѣтѣнѣи старѣнѣишии и сѣщемъ сѣ нимъ сѣлѣствѣ никѣмъже о тѣо извѣстѣати, ꙗко да сѣ тѣмъ испѣствѣтѣ. И по мѣлѣ рѣзѣдѣ всѣхъ извѣвшѣмъ иже о хѣтѣ брѣтѣи, возлѣгѣ на одрѣ, начѣтѣхъ волѣтѣи. И по дѣвѣти днѣи повелѣи прѣити рѣдоѣ своѣи. Тѣче совокуплѣшемъ имѣ, и рѣ<sup>12</sup> имѣ сѣлѣдѣо и тѣхомъ глѣсомъ: вѣдѣтѣи вѣ велѣю, чѣда моѣ возлюблѣнаѣ, ꙗко Нѣнѣи Сѣтѣи Црѣ зѣа мѣ днѣ, и к тѣомъ вѣстѣвалѣ вѣсѣ, и к Нѣмъ нѣдѣ. Не развѣмѣкѣше же о нѣ рѣчѣнѣаго, но мнѣци его о земнѣо црѣи повѣдѣшѣа, глѣша имѣ. И тѣо вѣвѣщѣа: гѣтѣови сѣ хотѣшѣи мѣ взѣти и поствѣити прѣд Нѣмъ, и хѣже вы не хѣщѣте, не вѣдите во и. Сѣдѣ<sup>13</sup> развѣвѣше гѣорѣкѣи глѣхъ вѣхѣнѣи, || ѣтѣворѣша плѣчь, ꙗко и<sup>11</sup> Иѣсѣфѣова брѣтѣа надѣ Иѣковѣо. Онѣ же, оствѣивѣи мѣ рѣкою оумѣлкнѣти, начѣ казѣти а и тѣшѣити, глѣ: вѣстѣте, чѣда моѣ возлюблѣнаѣ, и сѣлышѣстѣ моѣ житѣе, кѣко оубо оубности начѣ любѣити мѣлѣныю Гѣа рѣ<sup>14</sup>. Сѣю же хѣранѣ, ꙗкоже вѣстѣтѣ Гѣ, о своѣго тѣрѣдѣ: оно во помнѣ писѣноѣ<sup>12</sup>, ꙗко приносѣи жѣртѣвѣ о хѣщѣнѣа подобѣнѣхъ сѣ, ꙗко иже за-калѣетѣ сѣа прѣ оцѣмъ его. Вѣстѣте пѣрѣвоѣ богѣствѣо, ѣже имѣхѣ, вѣстѣте же и нашѣшѣю на ны нищѣтѣи и оубѣжѣе. И зѣ же ни о богѣствѣа вознѣсѣшѣа, но

||Л. 15 а.

||Л. 15 б

<sup>1</sup> У. оутерпашѣи ми, долж. чит. (сѣ № 593 и др.): оутерпѣши ми. <sup>2</sup> У. же. <sup>3</sup> Конечно, переводѣ грѣч. εις τὰ βασιλεια, т. е. «вѣ царскѣи дворецѣ»; вѣ Парад.: εις τὸ παλάτιον. <sup>4</sup> У. нѣколиже. <sup>5</sup> Вѣ Парад.: μόνου... ἐδέχθη με βίαν μεγάλην τὴν ἀξιάν τοῦ Ὑπάτου, т. е. «только... прѣнялѣ сѣ большимъ принужденѣемъ санѣ ипѣта». <sup>6</sup> Должн. чит. (сѣ № 90 и др.): высѣтѣ. <sup>7</sup> Амниѣтѣскѣи. <sup>8</sup> У. вѣ старѣнѣишии. Должн. чит. (сѣ № 593): вѣ старѣнѣишии ихъ. <sup>9</sup> и гѣмѣнѣи. <sup>10</sup> Ц. и У.: кѣ иномирѣ, доп. изѣ № 90. <sup>11</sup> и вѣ У. нѣтъ. <sup>12</sup> У. писѣнѣе.



ности, яко древле Іаковъ на ложѣ, предасть дхъ Гѣи, старъ, исполнь дньми, лѣтъъ быкъ ч, никакоже звы двигнвъ, ни взора, ни даснъ, но добромѣстенъ и красенъ видѣніемъ, аки тѣлоко добродномъ зрѣніемъ<sup>1</sup> тѣлашеся. Слышав же црь сѣаго кз Бгѣ ѡшествіе, скоро приспѣ на мѣсто монастыское съ црцею и велможамн, и ѡшествіа его не малы рыдавше, и ѡбловызавше съцаа его<sup>2</sup> здеса, кдаша требованіа многа оубогий людемъ. И яко взаша рѣпнаго тѣло, к подобномъ гробѣ предаша<sup>3</sup>, въ видѣти мнѣство нѣщій, числѣ не прилагаемъ, ѡвѣмъ прѣидущѣ, сѣм же вослѣдующій, и нѣмъ простовѣломъ, другий слезамн полнеащій скверненю<sup>4</sup> свою ѡдежѣ, яко мнѣти гадѣ и скорпѣамъ собранѣ и пѣжущемъ<sup>5</sup>, и единоголасно зовущѣ и глѣщемъ: Ѡ Гѣи, чесо рѣди лишѣлъ еси насъ таковаго ѡца и таковаго питаателя; семъ ѡсѣдъ ѡшедшій<sup>6</sup>, ктѣ насытѣи чревеса наша; ктѣ ѡдежѣ телеса наша, нагѣи същемъ; ктѣ хмершюю нашу братѣю съпрѣтаѣ и гробѣ предасть; ктѣ воздасть должни

||Л. 16 а.

комъ нашѣи<sup>7</sup> займованіа; Ѡ Гѣи и Бжѣ, чтѣ содѣла, скоро ѡсирѣніе наше сотворивъ; не лuche ли бы намъ оумретн паче, нежели ѡца и питаателя лишѣтиса;

Щѣ имъ в рыданіи и воздыханіи същемъ, црви же и црци тѣла привлѣдѣюще, едины нѣкто, емъже имѣ Кавококозъ<sup>8</sup>, имѣла дхъ вѣсенъ ѡ роженіа, — многожы бо, якоже рече еѣлѣе, и

во ѡгнѣ его кверже, и к водѣ: на новы бо № XVII, 12 мѣа страдааше лютѣ, — сѣ многожы кз праведномъ приходѣ, кзимаше ѡ него матѣиню, требованіа телеснаго оутѣшаѣ, нѣтѣ же блгтїю Бжѣю и ходатѣнствѣо слугою<sup>9</sup> ѣ разрѣшено<sup>9</sup> бысть ѡ содержаніа и пронырливаго вѣса, сквожѣша<sup>10</sup> дшю и тѣло. Слышавши во ѡшествіе сѣго и постигъ несомо тѣло его, двигнвъса иже в нѣ вѣсѣ, нача хваными клицѣти гласы и пескы лѣати, ко ѡдрѣ преклонѣса<sup>11</sup> и твѣрдо за нь гѣтса, яко не мощи народомъ ѡторгнѣти его. И тако кз гробѣ принесѣша тѣло сѣго, хотѣще положѣти ѣ, кѣргъ стражущаго вѣсѣ и<sup>12</sup> и зиде ѡ него, и ѡчѣстиса мѣжъ ѡ часѣ того. Сего видѣвшѣ<sup>13</sup> пришѣшии народн, оужасошася и прилѣжнѣе славахѣ Бгѣ, таковою благодѣтъ<sup>14</sup> подавѣша рабѣо Своѣмъ и слѣствѣ Филаретѣ. Положѣша въ преже реченнѣмъ мѣсте к рацѣ мѣа декабра въ к днѣ<sup>15</sup>.

Такѣ житїе прѣснаго и достоинаго Христѣ Филарета, мѣжа любашаго по истинѣ добротѣ, добротѣ же реци<sup>16</sup> котороу реци быти собравше всѣ<sup>17</sup> реци<sup>18</sup>, и зраднѣ же ѡ матѣини глѣ, прѣимѣщїи всѣ добротѣ и возводѣши и деже и<sup>19</sup> до престола влѣна. И си оубо доводно, и достоинѣ и прѣложѣти и иже по ѡспѣніи прѣпнаго съ<sup>20</sup> вывшаася немалы ||Л. 16 б.

<sup>1</sup> Долж. ч. (съ № 1 и др.): добродомно вззрѣніемъ. <sup>2</sup> У. емъ. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 1): прѣдати. <sup>4</sup> У. съквернѣю. <sup>5</sup> Т. е. ползущимъ. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 1): ѡшедшю. <sup>7</sup> № 1, 90 и др.: Кавококозъ, № 566: Кавкокозъ. <sup>8</sup> № 477: слѣги. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 90): разрѣшенъ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 1): сквожѣша. <sup>11</sup> У. приклонѣса. <sup>12</sup> У. и и. <sup>13</sup> У. видѣвши. <sup>14</sup> У. благодѣ. <sup>15</sup> № 1: въ д днѣ. <sup>16</sup> реци въ №№ 1, 90, 477, 556, 800 нѣтъ. <sup>17</sup> № 1: събравса, № 90, 593, 800: събравшеся. <sup>18</sup> № 556: рекше всѣ (вм. всѣ реци). Смыслъ словъ: о добродѣтели же говорю, какъ говоря вообще, такъ особенно... См. ниже относящ. сюда двустѣише стѣишн. пролога. <sup>19</sup> и въ У. нѣтъ. Д. ч. (съ № 90 и др.): и возводѣши(и) даже и... <sup>20</sup> № 556: ходатѣнства, № 1: не малы полезна вывша.

единомъ днѣ кз XV его шестствіе<sup>1</sup>, сын на ложи, во оужаси бы. Таче видѣ себе восхищена и вознесена бывша к высотѣ бещисленѣ, мѣжага же<sup>2</sup> нѣкотора свѣтлоносна и вѣла, кажуща ми мѣкы и мѣченіа, но и рѣцѣ ѡгненѣи текущи съ крежетѣ, тако не терпѣти вида, ни шума члѣскомѣ родѣ. Въ онъ же полз рѣкы видѣхъ рани красенѣ и возраченѣ, и блѣоуханіе, исполняюще всю зѣмлю ѡнѣ, дрѣвеса многа превеликѣ и красна, такоже ѣствѣ члѣскомѣ, плоть носѣцю, видѣти немошно, паче же ѣ по писанномѣ<sup>3</sup>, такоже рѣхъ: «таже оуготѣва нѣ любачиѣи ѣго». Видѣхъ во всѣко (дрѣво)<sup>4</sup> приближенѣ<sup>5</sup> оубо ѣже ѡ насѣ<sup>6</sup> свѣщій плодомѣ, но и веліе, и добро, и свѣтло сѣло, и блѣоуханіе имѣѣ араматѣ. Видѣхъ же и<sup>7</sup> множество бесчислено члѣкѣ, вѣлѣющіймѣ<sup>8</sup> всѣмѣ и ѡ плодѣ дрѣвѣсъ тѣхъ насыщѣемомѣ. Икоже си извѣсто распитѣла, оублчи ми са видѣти блѣннаго Филарѣта, посредѣ садѣвъ сѣдѣца на престолѣ златѣ, ѡблечѣна в ризѣ прѣсвѣтлѣ, и на единой странѣ дѣти новопросвѣщенѣи и свѣщѣ держѣща престѣлѣхѣтѣ ѣмѣ, на дрѣсѣи же странѣ чинѣе нищій, множствѣно<sup>9</sup> и бесчислено, и тѣмѣ<sup>10</sup> вѣлоноснѣ ѡрѣбѣущем же дрѣгѣ дрѣга, кто сѣво можѣтѣ приближитѣса<sup>11</sup> кз прѣобномѣ. Видѣхъ же и дрѣгаго мѣжа, свѣтла видѣомѣ и стрѣшна взорѣ, имѣща жѣзлѣ златѣ. Во оужасѣ же сын и ѣдѣ нѣкогда развѣгѣ<sup>12</sup> оустѣ || свѣла, вопросѣи ѣго с трѣпетѣ<sup>13</sup>: Ги, кто ѣствѣ сѣдѣи на прѣлѣтѣ посредѣ свѣтлоноснѣи ѡнѣхъ мѣжѣ; ѣдѣ ивралѣмѣ ѣствѣ; ѡвѣщавѣ<sup>14</sup> свѣтлѣса оубноша: Филарѣтѣ<sup>15</sup> и мниѣтѣскыи<sup>15</sup>, и бесчисленѣи

ѣго рѣди матѣина и чистѣтѣи бы новѣи ивралѣмѣ и сѣго рѣ<sup>16</sup> с свѣщими сѣе живѣтѣ. Почѣом же оубо прѣпенѣи ѡнѣ новѣи ивралѣмѣ начѣтѣ звѣти ма тѣхо, глѣ: чѣдо, прѣиди и тѣи сѣмо, насладѣса прѣдлѣжѣщаго сѣго блѣга. Изѣ же ѡвѣщѣа: невожѣмо сѣмѣ быти, сѣче Бѣжѣи: пѣтѣ оубѣоѣ, мѣстѣ непроходѣмѣ, под нимѣже рѣкѣ тѣѣ ма, стрѣжетѣ ма, стрѣхомѣ возмѣщѣющѣи, мнѣжѣство же ѣже к ней на сѣвралѣ жѣгѣомѣ и рыдѣющѣмѣ, и сѣвы скрѣгѣющѣ<sup>16</sup> немилѣстѣвно в недрѣженіе ма вѣводитѣ, и сѣго рѣди воѣса, прѣитѣи к тѣвѣ, ѣдѣ кѣко оубрѣтѣса свѣше, ѡвлѣдѣнѣ вѣдоѣ ѡ лютаго и кипѣщаго сѣго ѡгна, и кто ѣствѣ ѡтѣдѣ могѣи ма изѣлѣщѣи; Блѣжнѣи же рѣче: Иди тѣоко и не воѣса: вѣи во иже сѣе сѣи пѣтѣмѣ прѣидѣоша: нѣствѣ во иноѣго пѣти рѣзѣтѣ сѣго. Ты оубо, чѣдо, всѣмѣ сѣщѣмѣ прѣидѣи, изѣ же ѣсмѣ помагал ти. И прѣстѣрѣ рѣкоѣ, прѣзывѣашѣ ма. Изѣ же прочѣе дерѣзновѣиѣ прѣимѣ, начѣ прѣходѣти. Икѣ прѣвѣлижѣсѣ к рѣцѣи ѣго, прѣкосновѣнѣ<sup>17</sup> в сѣ прѣидѣохъ и бы оубовѣнѣ. Начѣхъ же оубо тѣрзѣтѣса и плѣкѣтѣса, поминѣла и помѣшлѣла ѡ тѣвѣшимѣ видѣнѣи, глѣ: оубѣи мнѣ хѣдомѣ и грѣшномѣ, кѣко могѣ прѣитѣи лючѣи и стрѣшнѣи ѡнѣи мѣкы; чѣтѣ сотворѣвѣ, оублчѣо сѣдѣкѣго ѡноѣго свѣтѣа, свѣтлѣости и<sup>18</sup> неизрѣчѣнѣнаго вѣжѣтѣвнаго насладѣнѣи, || ѣже

||Л. 16 1.

Блѣжнѣа же ѡвѣсова, подрѣжѣи сѣго, възвѣишѣса ѡ Црѣа-грѣда, кз сѣоѣмѣ ѡтѣчѣствѣ оубстрѣмѣса, и даннѣа ѣи трѣ-

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 1): шестствѣи.

<sup>2</sup> Такѣ въ Ц. и У. № 1 и др. мѣжа же.

<sup>3</sup> У. по писанномѣ.

<sup>4</sup> Доп. изѣ № 1.

<sup>5</sup> Т. е. подобноѣ.

<sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 1 и др.): оуб насѣ.

<sup>7</sup> У. видѣи иже.

<sup>8</sup> вѣлѣющіймѣ.

<sup>9</sup> У. и множѣствѣно.

№ 1: множѣство (бѣщислѣно).

<sup>10</sup> У. тѣломѣ.

<sup>11</sup> Было: приближитѣса (такѣ и въ № 1 и др.), и изгладѣно.

<sup>12</sup> У. възвѣишѣ.

<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ѡвѣщѣа.

<sup>14</sup> № 1 и др. прѣб.: иствѣ.

<sup>15</sup> У. и мниѣнѣтѣскыи.

<sup>16</sup> № 1 др.: скрѣжѣющѣмѣ.

<sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 1): прѣкосновѣнѣмѣ.

<sup>18</sup> и въ У. нѣтѣ.

воканіа ѿ црѣи и вѣнѣи, подаетъ на со-  
зиданіе дрѣвѣе сожъженѣи цркви ѿ без-  
вожнѣиуѣи Персѣи, давши съсуды мно-  
цѣнны. Оучиниши еи монастырѣи<sup>1</sup> и  
храмы немоцнѣи и волѣннѣи, воз-  
вратисѣ в Костантинѣи<sup>2</sup> граѣ къ вѣдци  
своѣи црци Маріи, и прочаѣ къ неи при-  
носаци. Добрѣ же и вѣговѣрно своѣ  
скончавши житіе, оуспе и тѣ в мирѣ,  
и<sup>3</sup> положена вѣсть оу своѣго и чѣнаго  
мѣжа в раѣцѣ. С нимѣи же да дасть Гѣ  
Бѣи вѣгѣи и мѣтѣи чѣхѣи мѣтѣи на  
сѣмѣи житіи, и на вѣдцинѣи тѣхѣи  
окомѣи крѣтѣкомѣи и престолѣи десноѣи,  
вѣвеніа исполнено, еже и<sup>4</sup> оуслышати  
прѣвѣднѣи ѿ Гѣи нашего и прѣвѣдраго  
Рим. XIV, 11. Бѣи, іако Томѣи Единномѣи преклонитѣи ко-  
лѣнѣи всѣкѣи<sup>5</sup> земнѣи по писаномѣи, и  
Тогѣи сѣтѣи црѣтѣи, и сіла, и слава, чѣи,  
и держава нѣи и прѣсно и вѣз бесконеч-  
ныѣи<sup>6</sup> вѣкѣи вѣкомѣи. Аминѣи.

Рим. XIV, 11.

|| I. 17 a. Прѣлогѣи<sup>7</sup>. Мѣи декамѣвріе  
и ма днѣи ма. Днѣи и ма тѣи  
чѣсѣи дѣи и ноцѣи сѣи.

Вѣи пѣрѣи днѣи сѣи пѣрка  
Наоумѣи.

Сѣи: Наоумѣи Сѣкесанина оу же и з-  
дохша<sup>8</sup> вѣлѣчѣи ма любовь покадити  
змѣрноѣи словѣсноѣи. Вѣи пѣрѣи декамѣвріа  
Навѣи ѿ житіа вѣнде радѣисѣи.

Сѣи вѣлѣше ѿ Сѣкесима ѿб онѣи полѣи  
Ватарима, ѿ племенѣи Сѣмеднока. Сѣи

по Іѣнѣи Ниневитѣномѣи знаменіе дасть,  
іако Ниневѣи водами сладкими<sup>9</sup> и  
огнемѣи<sup>10</sup> погыбнетѣи. Иже и<sup>11</sup> вѣсть:  
и во и при немѣи вѣлѣто тѣрѣсомѣи потѣпи  
егѣи, и ѿгнѣи не пѣстѣи прѣшѣи,  
вѣшѣшѣи егѣи чѣсть попалѣи. И оумре  
же с миромѣи, и погрѣвѣнѣи вѣсть къ  
землѣи своѣи. Наоумѣи же тѣлѣкѣтѣи по-  
кой, и оу тѣшѣнѣи, или мѣдростѣи, или  
чѣсть.

Вѣи тѣи же днѣи пѣматѣи сѣи  
Ананіи Персанина.

Сѣи: Ананіа—плѣтѣи, къ плѣтѣи же  
томленіа<sup>12</sup> Чѣсѣтѣи<sup>13</sup>, іако плѣи, ниже  
к мѣлѣи прѣемлетѣи.

Сѣи вѣлѣше ѿ града Ананиа<sup>14</sup> Персидѣ-  
скаго, и Хѣи ради испѣвѣданіа іа тѣи  
вѣи. И вѣнегда хотѣше мѣченѣи вѣити, и  
рече: вижу лѣстѣицу, на нѣса восходѣ-  
щѣи, и огневѣдныѣи мѣжа, призывѣи  
щѣи ма вѣ градѣи, и спѣленѣи свѣтѣи и  
вѣселѣи. И тѣако скѣи чѣса.

Вѣи тѣи же днѣи пѣматѣи сѣи  
Филарѣтѣи милѣстѣиваго.

Сѣи: Оумираѣиши, иже всѣакою добро-  
дѣтѣлиѣи тѣзоимѣнитѣи Очѣи, возлю-  
вѣи, полна сѣица мѣтѣи премногыѣи<sup>15</sup>.

Сѣи вѣлѣше при Константинѣи црѣи  
и Иринѣи, сѣи Геѣргіевѣи и Аннинѣи, ѿ  
ниѣже къ ѿбѣщѣнію вѣрака женѣи чѣстнѣи  
припѣлѣсѣи, земледѣлѣствію прилежѣи, и  
ѿтѣвѣоу къ животнымѣи при тѣжѣнѣи<sup>16</sup>  
многа сѣлѣжѣвѣи, вѣи же вѣгѣтѣи, || но и || I. 17 b.

<sup>1</sup> У. монастырь. <sup>2</sup> У. в Костанѣи. <sup>3</sup> и вѣ У. нѣтѣи. <sup>4</sup> и вѣ У. нѣтѣи. <sup>5</sup> У. всѣкѣи.  
<sup>6</sup> бесконечныѣи вѣ У. нѣтѣи. <sup>7</sup> Вѣ У. нѣтѣи, вѣ Ц. вѣверху стран. <sup>8</sup> У. и здохша.  
<sup>9</sup> Потомѣи поправл. сланными, но ошибѣчно: вѣ грѣи. (Служѣбн. Мин. Венеѣи. изд. 1790 г.)  
ὅπο δδάτων γλοχέω... <sup>10</sup> Грѣи. приб.: ὑπογείου, т. е. «подземнымѣи». <sup>11</sup> и вѣ У. нѣтѣи.  
<sup>12</sup> Д. ч. томленію, вѣ грѣи. (Служ. М.) πρὸς δε σαρκὸς αἰχίας. <sup>13</sup> У. вѣсѣтѣи. <sup>14</sup> Грѣи. Ἀρβήλ.  
<sup>15</sup> Вѣ грѣи. (вѣ Сл. М.): Θυήσχεις ὁ πᾶσαν ἀρετὴν φερωνόμεως, Патѣи, φιλήσας, τὸν γε μὴν  
οἶχτον πλέου, т. е. «умираешь, соотѣтѣвенно сѣ своимѣи именѣи возлюбившѣи всякую  
добрѣдѣтѣи, отѣи, наипачѣи же милѣсть». <sup>16</sup> к животнымѣи при тѣжѣнѣи, т. е. «средствѣи  
кѣ жизни», вѣ грѣи. τὰς εἰς ζωὴν ἀφορμὰς.



мѣтвѣхъ<sup>1</sup>. Тѣмъ и завистію діаконѣ, іакоже нѣкогда Іѡва, кѣ толікѣ нищетѣ сведѣ, іако лишити и домашніа<sup>2</sup> пища. Но Бѣ того не вѣстѣи до конца томитисѣ в нищетѣ: вѣкѣ во єго Мрїю, всѣкимъ бл҃гоуспїемъ исплзненѣ краснѣ єи сѣщи, цр҃цинѣ снѣ Константинѣ вѣ женѣ оуправи, и тогѣ таковѣи же чести<sup>3</sup> сподоби и многомъ богѣствѣ влѣстелѣ быти, иже<sup>4</sup> и по ѡбычаю трѣбѣющіи не ѡвѣдно подаше. И оуже времени<sup>5</sup> ѡшествїа єго приспѣвши, созбавѣ срѣдники своѣ всѣ, и хотѣща имъ свѣтитисѣ прорече, приложивѣ и снѣ: страннѣлюбїа не забвѣдите<sup>6</sup>, о чюжихъ не пецинтисѣ, цр҃квенѣго хоженїа не вѣставляйте, и, да всѣ събравѣ рекѣ, іакоже менѣ<sup>7</sup> видѣсте твѣрѣща, тѣко и вѣ творите. Снѣ рекѣ, бл҃гивѣ, сѣ мирѣмъ оуспе.

В' тои же днѣ слово ѡ черноризцѣ Іѡрѣ, єгоже икѣси діакѣлѣ и пограмисѣ. См. выше столбецѣ д<sup>8</sup>.

Л. 17 в. В' тои же днѣ слово ѡ покаянїи. См. выше столбецѣ є<sup>9</sup>.

Мѣца декабря вѣ к днѣ памѣ Л. 17 г. стѣго пророка Іѣвѣакѣма, є наречесѣ<sup>10</sup> исправленїе.

Іѣвѣакѣмъ пррѣкѣ вѣ ѡ рода Семїѣна и ѡ страны Іюдѣискѣ. Пррѣчествока же ѡ плененїи Іерлѣмовѣ, и о разрѣшенїи цр҃кви, и ѡ работѣ людїи. Єгда Навхѣдоносорѣ, цр҃ь Персѣскїи, приде плѣнитѣ Іерлѣма, вѣвѣжѣ Іѣвѣакѣмъ на чюжѣ землю. И єгда возвратисѣ к Персѣ, вѣстѣивше Іюдѣю, и прїидѣша к Вавилѣнѣ<sup>11</sup>, тогдѣ приде во Іюдѣю Іѣвѣакѣмъ, и вѣ ѡрыи зѣмлю своѣ. Вѣ время жѣтвы свѣжѣше женцѣ, и рѣ домашнїи: азѣ идѣ далечѣ, аще оустрапѣ<sup>12</sup>, изнесѣте вѣ пищѣ женцѣмъ. И ти не развѣмѣша, єже рѣ имъ. И взлѣтѣ вѣ аггѣломъ, и несѣ к Вавилѣнѣ<sup>13</sup> вдалѣ поприщѣ «ѣ и є и жѣ и є<sup>14</sup>, и дѣстѣ пищѣ Данилѣ, затворѣнѣ во рѣкѣ. И пакѣ ѡвѣрѣтисѣ в тои же чѣ на селѣ своѣмъ, и принесѣ инѣ пищѣ женцѣ, и никѣмъже тогдѣ повѣда бѣвшѣго. Пррѣчествока же много ѡ рѣчѣхѣхѣхѣ, и о престанїи законѣ, и ѡ погрѣвенїи жрець, и ѡ вѣдѣшемъ сѣдѣ, и оумре, и погрѣвенѣ выстѣ на селѣ своѣмъ.

Дан. XIV,  
33—39.

В' тѣи днѣ памѣ прѣбнѣго оца ншѣ Феѡдѣла патрїкїа, иже вѣ вѣ цр҃тѣво велїкаго Феѡдосїа,

<sup>1</sup> вѣ—мѣтвѣхъ... вѣ грѣч. πολὺς ἢ ῥέων τῆν ἐλεημοσύνην, т. е. «источаль многую милость». <sup>2</sup> Грѣч. ἀναγκαίαις, т. е. «необходимой». <sup>3</sup> таковѣи же чести... вѣ грѣч. τῆ τοῦ ὑπάτου ἀξία, т. е. «чести ипата (консула)». <sup>4</sup> Д. ч. єже, вѣ грѣч. ἀ. <sup>5</sup> У. времени. <sup>6</sup> У. не забывѣйте. <sup>7</sup> У. и мене. <sup>8</sup> Главнѣйшія отличїа слѣдующїа: вознесѣ вѣм. вознесѣ, помысли вѣм. помышлѣ, покѣланѣсѣ вѣм. клѣнѣсѣ (впрѣч. по добавленѣ на полѣ), то аще вѣ сѣ Хѣ вѣлѣ, не вѣ истѣзалѣ покѣланїа вѣм. тѣ аще вѣ Хѣ вѣлѣ, помысливѣ вѣм. помысли, цр҃ь мой вѣм. мѣи царѣ. <sup>9</sup> Главнѣйшія отличїа слѣдующїа: стенанїемъ вѣм. стѣнанїемъ, илѣкѣи Ниневѣгїско покѣланїе вѣм. Ниневѣгїско покѣланїе, оцѣцѣлѣща вѣм. оцицѣлѣща, и вѣ оцѣ Бѣ и оцѣ, вѣлѣднїцу вѣм. и вѣлѣднїцѣ, пррѣкомъ Гѣ вѣм. пррѣкѣ Гѣ рѣчѣ, оцѣщенїе вѣм. оцищенїе, и покѣнѣсѣ вѣм. покѣнѣсѣ, разрѣшѣсѣ вѣм. разрѣшѣсѣ. <sup>10</sup> У. речѣтсѣ. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ Прѣл. XIV в. № 248 С. б.): и нгда вѣзвратисѣсѣ Персѣ, вѣставнѣше Іюдѣю, и прїдѣша к Вавилѣнѣ... Впрѣчемъ вѣ грѣч. (вѣ Мин. Василїа и др.): ὡς δὲ ὑπέστρεψαν οἱ Πέρσαι, καὶ οἱ ἀπομεινάντες Ἰουδαῖοι κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον... т. е. «когда же возвратисѣсь Персѣ, и оставшїесѣ Іудѣи ушли вѣ Егїпетѣ» (Перѣм. XLIII, 4—7)... <sup>12</sup> Т. е. замѣдлю, вѣ грѣч. βραδύω. <sup>13</sup> У. вилѣнѣ. <sup>14</sup> Вѣ грѣч. μίλια διακόσια ἐξηκονταπεντε—265 поприщѣ.

ἐπαρχα выкша въ Константи́нѣ градѣ, и<sup>1</sup> стѣтъ стго мѣнка ѿвѣва[ва]<sup>2</sup>, и память прѣвнаго Феѡдѡла иже ѡ Кюпра, и памѡ прѣвнаго мѣнка Феѡдора, архі-επισκѡпа ѿлександрскаго.

В' той днь слѡво ѡ Меситѣ чародѣи<sup>3</sup>.

В' Константи́нѣ градѣ вы<sup>4</sup> нѣкы чѣкз чародѣи лѡкавз, глѣмыи Меситѣ<sup>5</sup>. То<sup>6</sup> прѣмтѣ отроча во ѡбразѣ ско-  
 || 18 а. ропница, не вѣдущѣ || емѡ, тѡко тѡн Меситѣ чародѣи ѣ, хотѡи же прѣл-  
 стити ѣго, и приведе ѣго кѣ дѡволѡ лѡкавыи Меситѣ чародѣи. Вѣз ѣдинѣ оубо вечерѣ поѡ и отрока, и зидѡста и з градѡ на нѣкоѣ пѣсто мѣсто<sup>7</sup> и неживотноѣ. И оубо пѡзѣнѣ годѡ сѡцу, доидѡста мѣста нѣкоѣго и оубрѣста грѡ, ѣмѡже кратѡ желѣзнѣ. Тоѡкнѡвшѣ же Меситѣ во кратѡ, и ѡвѣ ѡверѡд-  
 шѡса кратѡ, и внидѡста ѡба, и ѡбрѣ-  
 тѡста хрѡ прѣвеликѣ, и в нѣ свѣтил-  
 ники златѣ, и свѣща горѡща, и столѣ, и слѡгы мнѡгы, и нѣкыѡ сѣдѡща ѡдѣснѡю и ѡшѡю, всѡ синца<sup>8</sup> сѡща, тѡже и нѣкоѣго великѡ синца сѡща, на прѣтѡлѣ выѡцѣ сѣдѡща во ѡбразѣ црѡ, иже прѣѡ и цѣлоѡ радѡстнѣ Меситѣ,

и повелѣ емѡ поставити столѣ и вѡнѣз сѣбѣ сѣсти, рѣкѣ: доврѣ прѣде, Меситѣ, сѣмо, присныи нѡшѣ дрѡгѣ и оубѡдникѣ. И сѣдшѡ емѡ, ѡтрокѣ же столѡцю за столѡмѣ Меситѡвѡ, и возрѣвѣ нѡ нѣ прѣсѣдѡщи црѣ вѣсовескѣ, и глѡ Ме-  
 ситѡвѣ: что приведе ѡтрока сѣдѡ сѣмо; ѡвѣщѡвѣ Месѣ, глѡ: раѡ ѣсѣвѣ, вѡко, тѡко, и се со мнѡю. И рѣ сѣдѡи ко ѡтрокѣ: рѣци, оубоше, мѡи ли ѣси рѡвѣ; ѡвѣща<sup>9</sup> ѡтрокѣ, глѡ: рѡвѣ ѣсмѣ ѡѡѡ, и сѡѡ, и сѡтго дѡѡ. И ѡвѣ падѣса сѣз глѡмѣ иже на прѣтѡлѣ сѣдѡи, падѡшѡса всѣ сѣдѡщи<sup>10</sup> с нимѣ, падѡша и свѣща, и погѣбе мѣсто, погѣбе и градѣ, по-  
 гнѡдѡша и всѣ, погѣбе и Месѣ с нимѣ, и ѡбрѣтѣса отрокѣ ѣдинѣ на мѣстѣ, и кѡнѣ оубо негѡ столѡи. И всѣ оубо вѡрѡзѡ вѡ градѣ гнѡше. И вѡпрашѡимѣ вѣ нѣкоѣ<sup>11</sup>: гдѣ ѣ Месѣ; и ѡвѣщѡвѣз глѡше: шѣлѣ ѣсть во тѡмѣ кромѣшннѡю, и спѡвѣ<sup>12</sup> даше<sup>12</sup> же всѣ выѡвѣе. По нѣ-  
 || 18 б. коѣ же лѣтѣ прѣвыѡшѣ ѡтрокѣ той оубо нѣкоѣго патрѣкиѡ, и менѣмѣ Феѡ-  
 дѡла<sup>13</sup>, иже вѣ рѡвѣ хѣвѣ, лѡбѡ ниѡцѡлѡ и добрѡ свершѡлѡ дѣлѡ. Во ѣдинѣ вечерѣ, приѣшѣ часѣ молѣтѣвѣ, придѡста ѡба помѡлитѣса оубо сѡѡѡ на мѣстѣ, нариѡде-  
 мѣмѣ ѡрефронѣ<sup>14</sup>. И столѡщѣ ѡтрокѣ ѡшѡюѡ патрѣкиѡ<sup>15</sup>, и зрѡше ко ѡтрокѣ, ѡ ѡ патрѣкиѡ ѡвѡрѡщѡшѣса ѡбразѣ

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Испр. соотвѣт. Минологию Василия и слав. Прол. № 239 (Синод. б.). <sup>3</sup> Греч. текстъ этой статьи читается въ рукоп. Патерикахъ Москов. Син. б. № 163 (л. 188 об.) и 409 (л. 109) по кат. Саввы подѣ заглавѣемъ: Θαυμα γενομενον εν τη εικονι του Κυριου ημων Ιησου Χριστου εν τοις Χαλκοπρατοις. <sup>4</sup> Греч. 'Εν τοις χρονοις Μавρικιου βασιλεως γεγομε... т. е. «Во времена Маврикия царя былъ»... <sup>5</sup> Греч. Μεσιτης. <sup>6</sup> У. тѡ. <sup>7</sup> мѣсто повсто. <sup>8</sup> Въ гр. αιδιοπας — черные. <sup>9</sup> У. ѡвѣщѡвѣз. <sup>10</sup> У. сѣдѡщиѡи. <sup>11</sup> Д. ч. ѡ нѣкоѣ, въ греч. υπο τιμων. <sup>12</sup> У. и спѡвѣда. <sup>13</sup> Въ гр. имени не названо. <sup>14</sup> У. Фредронѣ. Другѣя чтенѣя: въ Прологахъ № 247: Фрефронѣ, № 248: Ферьмонѣ, № 249: Френѣ, № 239: Пелефронѣ, № 839: Плефронѣ, въ печат. Фефронѣ. Въ греч. προσευξασθαι εις την τιμιαν και πανσεβασμιον εικονα του Κυ ημων Ιω Χω εν τω ναρθηχι των Χαλκοπρατων. Въ другомѣ сказанѣи (въ греч. сб. № 182 л. 72 об., № 184, л. 27), озаглавленномъ: Περι θαυματος εν αγιω φεατι της μεγαλης εκκλησιας и пр., въ составѣ котораго входитъ и описывѡемое чудо отъ иконы Спасителя, рѣчь идетъ объ иконѣ κατѡ την εφαν πολην ανεστηλωμενην въ мѣстѣ, извѣстномъ подѣ именемъ αγιον φεαρ, въ храмѣ св. Софѣи. <sup>15</sup> У. патрѣкиѡ; такъ и ниже.

Влчнь. Видѣвъ же патрикїи выкающе, поствѣи отрѣвка воденю себѣ, и пакы вѣрашаща вѣбразъ и зраше ко вѣтрокѣ. И тогда патрикїи повержеса на лицѣ своемъ<sup>1</sup> на землю, плачаша, молаша гласе: Гїи мои Іс Хс, възскю вѣрашаеши лицѣ твоѣ в раба твоѣго; Ты ѿбѣси, іако николиже не вѣрати лица моего в чѣка, просѣща мѣтна в менѣ: возскю вѣрашаеши в менѣ, недостѣннаго раба твоѣго, влчко; И тако на многы часы исповѣдающеса емъ, прїиде<sup>2</sup> глас к немъ в образа влчнн, глас: тебе оубо блгодарю, іако в нїхже дах ти, приносиши Ии, семъ же долженъ есмь, іако во мнѣствѣ стравѣ обрѣтѣса, но исповѣда оца, и бѣа, и бѣго дха. Си же слышавъ, патрикїи Февдалъ раздалъ все имѣніе своѣ нїцимъ, и оставѣлъ домъ свои, иде в финанскю горю, и бысть черноризецъ. И мнѣ потрѣжавѣса постомъ, и вѣнїе, и мѣтвами, и много претерпѣвъ, престависа кз бѣгоу въ старостѣ добрѣ.

В' той же днь слово сѣго прѣрка Аввакума на вѣдащаа и на насїлащаа<sup>3</sup>.

Авваг. I, 5.

||Л. 18 в.

«Видите, вѣидливыа, смотрите и чюдїтѣса чюдесї, ищезнѣтѣ, понѣже дѣло язъ дѣлаю кз днѣ || кашї, емъже

не имате вѣровати, аще кто исповѣсть». «Презоривыи же, и вѣидливыи мужь, и величавыи ничтоже не скончаѣтъ, иже рашнри акы адъ дшю свою, сын бо акы (смѣртъ)<sup>4</sup> ненасыщенъ». «Погрѣва погрѣблю збѣа в домъ нхъ и кчинн<sup>5</sup> к высотѣ гнѣздо своѣ въ блгыхъ, истергнъ л<sup>6</sup> в рѣкы злыхъ. Оумьсли стыдѣніе домъ своѣго<sup>7</sup>, сконча люди многы, и сзгрѣши дша твоа». Грѣшенъ, во истинѣ прегрѣшенъ хотѣи болшемъ, и в<sup>8</sup> тацѣхъ трѣдъ возрастїти оумноживали<sup>9</sup> домъ, и вѣхъ чѣкы вышїи быти любѣ. Болше во паденїе сїце пѣмлетъ, акы в высоты волша въ глвинѣ вносїтъ, на многы сзтворь вѣды сво дшю, на мнѣзи<sup>10</sup> грѣхъ<sup>11</sup>.

В' той днь<sup>12</sup> прѣречтѣво Аввакума<sup>13</sup>.

Внѣтїе, еже видѣ Аввакумъ прѣрк. Докѣ, Гїи, възовъ, и не оуслышиши; възопїю к тебе вѣидимъ, и<sup>14</sup> не ивѣбнши; възскю мнѣ оуказѣ трѣды и волѣзни, оусмотри ти стѣтїи въ безчестїе<sup>15</sup>; противъ мнѣ высть сдѣз, и сдїи възземлетъ. Сего ради распылѣса законъ, и не ивѣднѣса до сврзшенїа сдѣз: іако нечестивыи превѣднѣтъ правдиваго, сего дѣлаа ивидетъ сдѣз

II, 5.

II, 9—10

Гл. 1-я.

<sup>1</sup> ско... въ Ц. дополн. на полѣ. <sup>2</sup> У. и прїиде. <sup>3</sup> Все слово состоитъ изъ отдѣльныхъ отрывковъ, частїю библейскаго текста пророка Аввакума, частїю (конецъ со словъ: грѣшенъ, во истинѣ...) толкованїя на него (въ данн. случаѣ блаж. Θεοδωριτα), съ какимъ первоначально переведены были на славян. яз. книги пророческія. См. книги пророковъ съ толкованїемъ въ рукоп. Моск. Син. б. № 118. <sup>4</sup> Доб. изъ № 118. <sup>5</sup> Библ. текстъ (№ 118): (горѣ) и вграваали граблю збю двмоки своемоу, і оучинити... <sup>6</sup> Библ. т. (№ 118): іако истѣргнѣти. <sup>7</sup> Библ. т.: своемъ. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 118): вѣ. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 118): оумѣблѣа. <sup>10</sup> зи въ Ц. дополн. послѣ надъ строкой. <sup>11</sup> на многы—грѣхъ... Греч. (Θεοδωριτα на 11, 10 Авв.): Μυρία γὰρ κατὰ πολλῶν ἐθνῶν δράσας δεινὰ, τὴν μὲν σὴν ψυχὴν περιέπειρας ἀμαρτίας, αἰσχρὴν δὲ τὴν οἰκίαν περιέβαλες πᾶσαν, т. е. «тысячи золь причинивъ многимъ народамъ, душу свою пронзилъ ты грѣхами и весь домъ покрылъ стыдомъ». <sup>12</sup> В' той днь... въ У. нѣтъ. <sup>13</sup> Въ Ц. на полѣ стоить цифра й, обозначающая, что книга пророка Аввакума занимаетъ 8-е мѣсто среди пророческихъ книгъ въ переводѣ ихъ на слав. яз. Въ У. Аввакумовъ. <sup>14</sup> Въ У. и нѣтъ. <sup>15</sup> У. стѣтїи безчѣтїе. Въ греч. ταλαπωρίαν καὶ ἀσεβείαν, т. е. стравѣ и нечестїе.

оукрѣвленѣ. Видите, ѡбидливѣи, смотрите, и чюдѣтеса чюдеси, и ѡзчезнетѣ: понѣже дѣло <sup>1</sup> ѡзъ дѣлаю въ днѣхъ вашиѣхъ, емѡже не имате вѣрвати, аще кто ѡсповѣсть. Имже се ѡзъ вѣставаю Халдѣа храбрыа, странѣ борзѣю и лютѣю, хотѣщю <sup>2</sup> на широты земныа, прѣити села не самѣ себѣ <sup>3</sup>. Страшенѣ [н]и <sup>4</sup> ѡвленѣ естъ, ѡ самого сѡдѣ его

||Л. 18 г. вѣдетъ, и вѣзатѣе его ѡ || негѡ ѡсѣдетъ: и скончатъ паче рыси кони ѡхъ, вѣстрѣише <sup>5</sup> вѣзкъ ѡравьскъ: и ѡвѣточать конницы ѡхъ, и оустремѣтса ѡздалечѧ, и вѣсперѣтъ аки ѡрелѣ, готѡвь на ѣдѣ. Скончанѣе на нечестивыа прѣдѣ, свпротивѣщѣи мса прѣ лицемъ и протѣвѣ, и свберетъ аки пѣсокъ пѣнники. И самѣ тѡи на цѡи вѣспитѣетса <sup>6</sup>, и мѣчѣтели игранѣе его, тѡжѣ же всеи тѣврдѣлан порѣгаетса, и посыплетъ перѣстѣю <sup>7</sup>, и ѡвладетъ еѡ. Тогда прѣменитъ <sup>8</sup> дѣхъ и прѣидетъ: тѧ крѣпостъ бѣхъ моѣмъ. Нѣси ли Ты ѡскони Гѣ бѣхъ бѣиѣи мон; и не смрѣ: Гѣ, на сѣхъ вѣчинѣ и, и сѣздѧ мѧ ѡбличѣти наказанѣе <sup>9</sup> его. Чѣстѡ ѡко ѡко не вѣдѣти зла, и вѣзирѣти на тѣрды болѣзньныа: вѣскѣю вѣзираешѣи на ѡбидѣщаа, и помѣзчѣаешѣи, вѣнегда пожирѣетъ нечѣстѣивыи правдивааго; и сѣтворѣиши чѣкы, аки рыбы морьскыа, и аки гѧда <sup>10</sup>, не имѣща сѣтарѣишины. Сѣзкончанѣе юдою вѣсхытѣи и привѣчѣе и мрежѣю, и свбирѧ и сѣтѣми своѣими: сего дѣлаа вѣзвеселиса и вѣзрадоваса сѣще его: сего дѣлаа пожретъ мрѣжи своѣи и кадѣтъ сѣтъ своѣю, ѡко тѣми разѣблажѣи чѣсть своѣю, и пища его ѡзборныа: сего дѣлаа прѣпинѣетъ <sup>11</sup> мрѣжю

своѣю, да приено ѡзвѣвати страны <sup>12</sup> и не пощадѣи <sup>13</sup>.

На стражѣвѣ своѣи станѣ, и вѣзлѣхъ Гл. 2-а. на камыкѣ, да сѣмощрю, ѡко вѣдѣти, что сѣ гѣтъ въ мнѣ, и что ѡвѣщаю до ѡбличѣнѣа моѣго. И ѡвѣща Гѣ къ мнѣ, и рече: вѣпиши вѣдѣнѣе, аѣтѣ же вѣз дѣскѣ, ѡко да погонитъ ю <sup>14</sup> чѣтѣи. Имже ещѣ вѣдѣнѣе вѣз времѧ, и прѣсѣлетса вѣз свѣрѣшенѣе, а не вѣтѣще: аще оумѣдитъ, прѣтѣрѣпѣ емѣ, ѡко ѡдѣи <sup>15</sup> ||Л. 19 а. прѣдетъ и не прѣмѣдитъ. Аще непѣщѣе, не вѣговолитъ дѣлаа Иѡа в нѣмѣ: а правдивыи Иѡн ѡ вѣры живѣ вѣдетъ. Прѣзорѣвыи же и ѡбидливы мѣжѣ и величавыи ничѣсоже не скончѣетъ: ѡже рѣшири аки аѣдѣса <sup>16</sup> дѣхъ своѣю, сѣи во аки смѣртъ ненасыщенѣ: и свберѣ к немѣ всеа страны, и свберѣ к немѣ всеа люди. Не все ли се <sup>17</sup> оуѣто прѣтѣчу на нь прѣимѣтъ, и гѧданѣе вѣз повѣстъ его; и рекѣтъ: лютѣ множа вѣз себѣ не свѣщаа его, доколѣ; и ѡтѣжчѣаи вѣзъ своѣю тѣжѣтѣ. Иѡко вѣзнезапѣ вѣстанѣ хѣпѣущѣи его, и оутѣрѣзѣвѣтса мѣсѣщѣи на тѣа, и вѣдѣши в разѣгравлѣнѣе ѡмѣ. Понѣже тѣ пѣнни страны мнѡгы, и пѣннѣа тѣа всеи оустѣавшѣи людѣ кровѣ дѣлаа чѣчѣа, и нечѣтъа землаа, и градъ, и вѣсѣхъ живѣщѣи хъ на ней. И ѡгравлааи гравлю зѣвю домоѣи своѣмъ, оучинитѣи вѣз высѡтѣ гнѣздо свое, ѡко ѡстрѣгнѣти <sup>18</sup> ѡ рѣкы зѣвѣи. Оумѣсѣи стѣдѣнѣе домъ своѣмъ, скончѣа люди многы, и свгрѣши дѣлаа тѣвоа. Имже кѣмыкѣ ѡ стѣны вѣзопнѣетъ, и сѣтѣгъ <sup>19</sup> ѡ дреѣа вѣзгѣлетъ тѡже. ѡ лютѣ гравлаи грѣа кровѣми, и готѡвѣлааи гравдъ неправдѣми. Нѣстѣ ли се оуѣто прѣ Гѣмѣ вѣсѣдрѣ-

<sup>1</sup> У. дѣла. <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ полною Библией 1499 г. № 915): хѣдѣщю. <sup>3</sup> не самѣ себѣ... грѣч. οὐκ αὐτοῦ—не своа. <sup>4</sup> Вѣ грѣч. καὶ—и. <sup>5</sup> У. вѣстѣрѣиша. <sup>6</sup> Грѣч. ἐντροφήσει—посмѣтса. <sup>7</sup> Грѣч. βαλεῖ χῶμα—«насыплетъ валъ». <sup>8</sup> У. прѣнитъ. <sup>9</sup> У. назанѣе, потомъ испр.: назанѣе. <sup>10</sup> У. гѧды. <sup>11</sup> У. прѣпитѣе. Грѣч. ἀμφιβαλεῖ—прѣстрѣтѣ. <sup>12</sup> У. страшны. <sup>13</sup> У. не пощадѣи. <sup>14</sup> Грѣч. διώχῃ αὐτὰ—постѣгнетъ а. <sup>15</sup> = иѣди (кн. прѣроковѣ № 117). <sup>16</sup> Грѣч. ἄδης—адъ. <sup>17</sup> У. не вѣелиса. Грѣч. οὐχὶ ταῦτα πάντα—«не все ли сѣи». <sup>18</sup> У. вѣстрѣгнѣти. <sup>19</sup> Пережладѣина, грѣч. κἀνθαρος.

жителемъ; и ѿскѣдѣша людіе мнози ѿгнѣ,  
и страны многы ѿнемогошася. И҃ко  
напавшися всѧ землѧ развѣмѣ(ти)<sup>1</sup> славу  
Г҃ню, ѧкы вода многа<sup>2</sup> покрываетъ ѧ. И  
напаиѣ подрѹга<sup>3</sup> своѣго свѣращеніе мѣт-  
но, и оупіаниса, іако призираеть къ пе(ще)-  
рамъ<sup>4</sup> нѣхъ. И҃ндѣтво вѣчестное ѿ славы  
испїи и ты: срѣце поколѣблнса и стра-  
нннса<sup>5</sup>: ѡбїде || ѿ твѣѣ чѧша десница  
Г҃нѧ, и свѣрѧса вѣчестїе на славу твою.  
И҃мже вѣчестїе дѣбравьско<sup>6</sup> покрїетъ тѧ,<sup>7</sup>  
и трѹдъ свѣрннъ прѣстрашїи тѧ, кровїи  
дѣла члѣскъ и вѣчстїи земляннхъ,  
гладѧ<sup>8</sup> и вѣрхъ живѹщїнхъ на ней. Что  
оупѣѣ извааны, іако изваѧша и; сзда-  
ша и сзлїанїе, прѣблстѣ лѣдїю, іако оупова  
сздавыи къ сзданїю своѣмъ, сзтворити  
кѹмира глѹхы. О люте глїющемъ дрѣвѹ:  
оупрѣзвїсѧ, встѧнн: и камыкѹ: взывы-  
снса: и что же єсть прелестъ, а се єсть  
сзкованїе златное и сребраное, и всего  
дѹха нѣсть в немъ. И Г҃ь вѣ цркви стѣнїи  
своѣи: да оупо[го]витъ<sup>10</sup> ѿ лица ѣмъ  
всѧ землѧ.

Гл. 3 я. И҃лтва И҃вѧкѹма прѣрка сз пѣснїю.

Г҃и, оупслышѧ слѹхъ Твои, и оупвоѹхсѧ,  
развѣмѣхъ дѣла Твоѧ, и оупжасохсѧ. Междѹ  
дѣма живѣма оупвѣснса, внгда при-  
ближатсѧ лѣта, познаѣшнса: внгда вѣ-  
дѣтъ гдѣ, покѧжешнса: внгда смѧтѣсѧ  
дѡша<sup>11</sup>, вѣ гнѣвѣ<sup>12</sup> мѧтѣ поманешн. Бѣз  
ѿ юга прїдѣ, и сѣнїи ѿ горы<sup>13</sup> сѣнннхъ  
часты. Покрїи нѣса добродѣтель ѣго, и  
хвалѣнїѧ ѣго испазнь землѧ. И сїанїе  
ѣго ѧкы свѣтѣхъ вѣдѣтъ: рѣсн в рѣкѧ  
ѣго: и положи любовь твердѹ крѣпости  
своѣѧ. Прѣ лицемъ ѣго и҃сндетъ слово,  
и҃сндѣ на поле заплѣтъ ногѹ ѣго. Стѧ,

и подвижася землѧ: прирѣтѣ, и истаѧша  
страны: и сзкрѹшатсѧ горы нѣжїю, и  
истаѧша хлѣми вѣчнїи, шѣствїѧ вѣчннѧ  
нѣхъ. За трѹдъ видѣша сѣла ѣдннпѣска,  
оупвоѡтсѧ и хрѧми землѧ Иадїамьскы.  
ѣда в рѣкѧ прѣгнѣблѣшнса, Г҃и; ли в  
рѣкѧ іѧростѣ Твоѧ; или вѣ мѣри оупстрѣ-  
млѣнїе Твоѣ; || И҃ко всѧдѣши на конѧ || Л. 16 в  
Твоѧ, и іѧждѣнїе Твоѣ вѣ сїенїе. На-  
прѧса напѣжѣши рѣжаннхъ Твои и  
на хорѹгвн, глѣтъ Г҃ь: рѣкѧми расѧдетсѧ  
землѧ. Оупрѣ Тѧ, и разволатсѧ людіе,  
расыпѧ воды нашѣствїѧ ѣго, дѧстѣ  
вѣзна глѣсѣ свои, и высота велїчїѧ  
твоѣго<sup>14</sup>. Взывїжесѧ сннце, и мѣць ста  
в чннѣ своѣмъ: вѣ свѣтѣхъ стѣрѣкѣ Твоѧ  
поидѣ, блнстанїѣ мѧзнїѧ ѣрѹжїѧ Твоѣго.  
Прѣцѣнїемъ оупмѧлнши землѧ, іѧростїю  
ннзложншы ѧсыкы. И҃снде вѣ сннїе лю-  
демъ сѣвнїмъ, спасти помазанныѧ Твоѧ,  
взложн вѣ главы безаконнн смѣртѣ:  
взывїже взы Твоѧ до выѧ вѣ сзвѣршѣ-  
нїе. Сзсѣкѧз єсн оупжасомъ главы снл-  
ннхъ, сзтрахѣтсѧ ѡ ней: ѡтворѧ взы  
своѧ, ѧкы глѣдн оупвогнн ѡтан. И наведѣ  
на море конѧ Твоѧ, смѣцїѧщѧ воды  
мнѣгы. Сзнавѣтѣхсѧ, и оупвоѡсѧ срѣце мое,  
ѿ гласа молвы оупстѣнъ моїхъ, и вннде  
трѣпетѣхъ в кѣстн моѧ, и вѣ мнѣ смѣ-  
тїсѧ крѣпостѣ моѧ: почїю вѣ днѣ пе-  
чѧли моѣѧ, іако да взынн мнѣ вѣ лїдн  
ѡвнтанїѧ моѣго. Зане смокн плода не  
прннесѣтъ, и не вѣдѣтъ плодѧ вѣ внно-  
градѣ: сзлѣжѣ дѣло маслнчїѧ, и полѧ не  
сзтворѧ пнцѧ: ѡскѣдѣша ѡѣца ѿ пн-  
ца, и не вѣдѣ колѣвѣ прї аслѣхъ. И҃з  
же ѿ Г҃и возрѣѧюсѧ, и взывеселїю ѿ Бѣѣ  
сѣпѣ моѣмъ. Г҃ь Бѣ мои снла моѧ, и  
оупчннн нѣстѣ мой на сѣвернїе: и на

<sup>1</sup> Доп. изъ № 915, въ греч. τοῦ γυνῶναι.

<sup>2</sup> многа въ У. нѣтъ.

<sup>3</sup> У. подрѣговю.

<sup>4</sup> Доб. изъ № 915.

<sup>5</sup> Д. ч. (съ № 915): страхннса.

<sup>6</sup> Греч. τοῦ Λιβάνου — «Ливана».

<sup>7</sup> У. сл.

<sup>8</sup> Д. ч. града, греч. πόλεως.

<sup>9</sup> У. трѣвѹ.

<sup>10</sup> Д. ч.: да оупговитѣ, соотв.

греч. εὐλαβεῖσθω (да убоитсѧ).

<sup>11</sup> У. приб. моѧ.

<sup>12</sup> Съ У., въ Ц. вѣ гнѣвѣ.

<sup>13</sup> ѿ горы въ У. нѣтъ.

<sup>14</sup> № 915: и высотѹ велїчїѧ своѣго. Греч. ὕψος φαντασίας αὐτῆς, т. е. (по соврем. тексту) высота прѣвндѣнїѧ своѧ.

высокаа навода ма, да побѣжѣ в пѣснѣ  
Ѣго.

Бѣ же<sup>1</sup> ѡбѣжѣ ѡ Витъсахара<sup>2</sup>. Бѣ  
видѣ прѣже плѣненіа ѡ прѣдѣтѣи<sup>3</sup>  
Иѣрѣлѣмѣ и плакаса сѣло. Бѣгда прїиде  
|| Л. 19 г. Навхѣносоръ на Иѣрѣлѣмъ, || бѣжа на скв-  
делнѣ землю Бѣгѣпѣскѣ и бѣ тѣ пришль-  
лецъ<sup>4</sup>. И бѣгда възвратишася Халдѣи<sup>5</sup>, и  
слажааше жѣтелѣ сѣла своѣго. Бѣгда же  
взѣтъ брашно, прѣречествова своѣ, рѣкъ:  
идѣ на землю далеку и възвращѣса скоро,  
аще ли замѣжѣ, донесите жѣтелѣ чѣсти.  
И выѣзъ въ Вавилонѣ, и вдавѣ ѡбѣдѣ  
Данилѣ, възвратиса, и змїде<sup>6</sup> жатѣла  
не лѣдѣца, и никомѣже не рѣ выкшааго.  
Разумѣ же, іако скоро възвратѣтѣся лю-  
дїе ѡ Вавилонѣ. И прѣ двѣма лѣтома  
възвращенѣа людїи ѡмрѣтѣтъ, и погре-  
бенѣа вы на сѣлѣ своѣмѣ единѣа въ Іудей.  
Дѣсть же чїо сѣцимѣа въ Іудей, іако  
Прѣрокъ велїи възстанѣтъ, и ѡзрѣа въ  
цркви свѣтъ Ѣго, и тогда имѣтъ ви-  
дѣти славу Ѣдиночадааго, а непосла-  
шавшѣа Ѣго въ чѣмѣ вѣдѣтъ. И ѡ кон-  
чинѣ црковнѣи проречѣ, іако странюу  
западноу<sup>7</sup> запѣстѣѣтъ. Тогда прѣстрѣ-  
тиѣ давирово<sup>8</sup> раздѣрѣтѣся на двоѣ, ишед-  
шѣ Бѣмѣ Дѣхѣ, и врѣхѣ главы ѡбѣмѣа

Дан. XIV.  
23—39.

столпома<sup>9</sup> ѡтѣтѣ вѣдѣта: въ пѣстѣнию  
во занесенѣ вѣдѣта агглы, идѣ прѣже  
поставлена бѣ сѣнь свѣдѣтѣльства. И  
на неѣ познѣнѣа вѣдѣтъ Гѣ, и просвѣ-  
титѣ гонимѣа смїемѣа, и ѡстрѣи лѣ,  
іакоже испрѣва.

Прѣлогъ<sup>10</sup>. Мѣца того же въ Б || Л. 20 а  
пѣмѣтъ стѣго прѣрока ѡбѣжѣма.

Бѣтѣ: ѡчинѣтъ Бѣтъ твоѣ ногамѣ  
ѡмрїи въ свершенїе<sup>11</sup>, ѡбѣжѣме, іакоже  
змерѣа еси<sup>12</sup>. Въ вторѣи ѡбѣжѣмѣа възы-  
де (въ)<sup>13</sup> Божїи градѣ.

Бѣи вѣашѣ ѡ племени Бѣмеднова, сѣа  
ѡсафатовѣ. Видѣв же прѣ плѣна и за-  
пѣстѣнїа<sup>14</sup> цркви Иѣрѣлѣмскѣа, и поплѣ-  
кавъ вельми, и вѣгда доидѣ Навхѣно-  
соръ црѣ въ Иѣрѣлѣмъ, вѣжа въ Ѣстракинѣа  
и вѣашѣ пришлецъ в земли Измалтѣ-  
стѣи. Да іакоже възвратѣшася Хал-  
дѣанѣ, и<sup>15</sup> иждѣстѣа сѣцими въ  
Иѣрѣлѣмѣ и въ Бѣгѣптѣ вѣшѣа пришѣлци  
въ своѣи земли<sup>16</sup>. Поимѣ же сѣбѣа, рече  
къ своимѣа: идѣ в землю далѣннѣю и  
имѣа скоро донти, аще ли закоснѣа, не-  
сите хлѣбѣа жатѣлѣ<sup>17</sup>. И не рече выкша-  
го. Разумѣв же, іако скоро имѣтъ людїе

<sup>1</sup> Ближайшїи къ славянскому печатный греч. текстъ сказанїа читается въ составѣ Пасхальной Хроники (Боннск. изданїа т. 1-й, стр. 282). <sup>2</sup> Греч. Βηθουζάρ. Ср. Весахарїа—1 Макк. VI, 32—33. <sup>3</sup> Греч. περί τῆς ἀλώσεως—«о взятїи». <sup>4</sup> вѣжа—приншлецъ... Греч. ἐφοῦεν εἰς Ὀστρακίνην καὶ ἦν πάροικος ἐν γῆ Ἰσμαήλ, т. е. «бѣжалъ въ Остракину и былъ пришлецъ въ землѣ Измаильской». Остракина—городъ на границѣ Нижняго Египта и Аравїи (Плин. V, 13, § 68); но греч. слово ὀστρακίνη (т. е. γῆ) значитъ «скудельная» (земля); отсюда слав. переводъ. <sup>5</sup> Должно добав., соотвѣтств. греч. ἦν παροικῶν γῆν αὐτοῦ, «(Аввакумъ) сталъ пришельцемъ земли своей». <sup>6</sup> Гр. ἐπέστη—«засталъ». <sup>7</sup> Греч. ὑπὸ ἔθνος δυτικόν, т. е. «народомъ западнымъ». <sup>8</sup> Греч. τὸ ἀπλωμα τοῦ δαβεїρ, т. е. «завѣса давира» (святая святыхъ храма Иерусалимскаго). <sup>9</sup> Греч. καὶ τὰ ἐπίκρανα τῶν δύο στηλῶν, т. е. «и капители двухъ колоннъ» (3 Цар. VII, 15 и сл.). <sup>10</sup> Въ Ц. и У. вверху страницы. <sup>11</sup> Греч. (въ служ. м.): τάττει θεός σοι τοὺς πόδας τεθνηχότι εἰς συντέλειαν, т. е. «учинитъ Богъ тебѣ умершему ноги на совершенїе» (Авв. III, 19). <sup>12</sup> Греч. ἐφης—рече еси. <sup>13</sup> Въ Ц. и У. нѣтъ, добавл. соотвѣт. греч. εἰς θεοῦ ἄστου. <sup>14</sup> Д. ч. о запѣстѣнїи, греч. περί τῆς ἀλώσεως. <sup>15</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>16</sup> иждѣстѣа—земли... Греч. (въ Пасх. Хрон.): οἱ κατάλοιποι οἱ ὄντες εἰς Ἰηρουσαλήμ καὶ κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον, ἦν παροικῶν γῆν αὐτοῦ, т. е. «остальные (Иудей), бывшіе въ Иерусалимѣ, переселились въ Египетъ, (Аввакумъ) сталъ пришельцемъ въ своей земли». <sup>17</sup> Здѣсь въ слав. переводѣ пропускъ о путешествїи пророка въ Вавилонъ къ Даниилу.

възвратитица ѿ Вавилона, преже дою  
лѣтъ возвращенія оумре и погребенъ бы  
на селѣ своемъ. Си дастъ знаменіе во  
Іоудѣи, іако оузрѣти имѣтъ въ цркви  
свѣтъ, и потѣ оузрѣмъ славу Бжію. И ѡ  
сключаніи црковнѣмъ прорече, іако ѿ  
языка западнаго вѣдѣ. И простертіе,  
рече, давигово в дамнаа разраніа<sup>1</sup> раз-  
дерѣтса. И<sup>2</sup> никтоже познаѣ, камо дѣ-  
шася. Уни же аггломы вѣдѣтъ пренесены  
в пѣстыню, идеже изначала водрѣжена  
бы сѣнь свѣдѣніа. И ѿ сіхъ познаѣтса  
въ совершеніи Гѣ, просвѣтитъ гонимыа  
зміемъ изначала.

В' той же днь пѣмѣ стыхъ  
ѡць пѣстыннихъ Іѡанна, Іѡрак-  
ламона<sup>3</sup>, Іѡрѣа и Феѡдила.

Стѣ: Ивжін четверіца въ бескорб-  
ное село въ<sup>4</sup> скорки полна сѣща села пре-  
идоша. ||

||. 20 б.

Син вѣахъ ѿ града, глѣмага ѡкеріѣ,  
хрѣтіанъ родителю чада бѣвшѣ. Оупраж-  
нающеся чѣсто на писменнаа чтеніа, и  
направлающеся в нѣтреню пѣстыню,  
идеже наставлени вѣахъ, и в ней мѣжа  
оуладчиша сѣа и во глѣбѣкю старость  
достігша, превыша с ней лѣто єдино.  
ѡномъ же ѿ житіа ѡшѣшу, и ти пре-  
быша на тѣ мѣстѣ ѣ лѣ, жестокии жи-  
тїемъ и постѣ себе вдаша: вѣше тѣмъ  
пнща ѡвоцїе и вода. Двѣжы всего вѣ-  
шѣюще в недѣлю, повсегдѣ развѣчающеся,  
и в различнѣ горахъ и вертьпѣхъ пребы-  
вающе ѡсобно кождѣ, в сѣботѣ же и в не-  
дѣлю совокупляющеся, и своѣ доволное  
благодареніе Бгѣ всылающе, и вѣтвеннѣ  
аггломъ причащеніе прїемлюще, с мирѣ  
почиша. Сїа же исповѣда великїи Паф-

нѣтїе пѣстынникъ, иже и самовїдець  
всѣхъ бы и списатель житію ихъ.

В' той же днь пѣмѣ прѣб-  
наго оца нашего Феѡдѡла.

Стѣ: Кипренская лоза, — Феѡдѡла, —  
созрѣвыи, Гроздъ<sup>5</sup> сѣтворивъ, прїиде  
собрѣнъ быти.

Прѣбный ѡць ншѣ Феѡдѡла бы ѿ  
ѡстрова Кѣпрескаго. Издѣтска же мира  
ѡстави, и Хѣ возлюбивъ ѿ всеа дша, и  
бы мнїхъ. И толми Хѣв нищѣтѣ воз-  
любивъ, и смиреніе, и нестѣжѣніе, іако  
ѣ малккыа мѣсто постѣла каменіе си  
постилааше и на тѣ мало сна принима-  
ше<sup>6</sup>. Снѣ ижнѣрѣше тѣло своѣ ѿ многа  
воздержаніа и долѣ леганіа, и прїатѣ  
ѿ Бгѣ дхвныа дѣры. И се же чюднѣе,  
іакоже повѣдаше всѣ члкъ мысли:  
ѣще и кто прїидѣше к немъ ижъ иного  
мѣста незнаема, именѣ нарицаше сего  
и тѣиъ помышленіа повѣдаше емъ.  
Преложив же са на оуродьствѣ, || и ѡ- ||. 20 в  
личаше кождѣ дѣаніе. И тѣко поживъ,  
и многыа спѣсѣ ѡбразомъ і оученіемъ,  
с мирѣ оуспе. И погребены быша мѣщи  
его въ Кѣпре, многа исцѣленіа пода-  
вающе вѣрнымъ и до сего днѣ.

В' той же днь пѣмѣ прѣб-  
наго оца ншего Феѡдѡла патри-  
кїа, иже вѣ въ црѣво великаго  
Феѡсїа, єпарха бѣвшаго в Ко-  
стантинѣ градѣ, и стѣтъ стѣго  
мѣнка Іѡвїа, и пѣмѣ прѣб-  
наго Феѡдѡла иже ѿ Кѣпра, и  
пѣмѣ прѣнаго мѣнка Феѡдора,  
ѣрхїєпискѡпа Іѡлекѣдрьскаго.

<sup>1</sup> Греч. (Служ. Мин.) εις μικρά ρήγματα, т. е. «на мелкіа части». <sup>2</sup> Долж. вста-  
вить, соотв. греч. και τα ἐπίκρανα τῶν δύο στύλων ἀφαιρηθήσονται, «и капители двухъ  
колоннъ отгьаты будутъ». <sup>3</sup> Греч. (Служ. Мин.) Ἰρακλαίμωνος. <sup>4</sup> Д. ч. «изъ»,  
соотв. греч. ἐκ, т. е. изъ полного скорбію. <sup>5</sup> У. и гроздъ. <sup>6</sup> и на тѣ — принимае  
въ Ц. добавлено внизу страницы.

В' той днь слово ѡ Меситѣ чародѣи. См. выше столб. мз<sup>1</sup>.

||Л. 21 а. В' той днь слово прѣрка Аввакума на ѡбидѣщаа и на насилѣщаа. См. выше столб. мд<sup>2</sup>.

Мѣца декабря въ Г днь памяти свѣго прѣрка Софонїа.

Прѣркъ славный Софонїи тои въ ѡ рода Симеоновъ, сѣна патріарха Іакова. Творѣ же волю Бжїю и ходилъ в повелѣнїи свѣго, приѣ прѣречествѣ даръ, и тои прѣречествова ѡ плѣненїи Іерѣмовѣ, и ѡ кончинѣ закона, и ѡ расточенїи Іудѣистѣмъ: іако потребѣлся, рече, Жидове ѡ Іерѣма, и вѣдетъ оустроенъ людемъ Бжїимъ ѡ мзыкъ<sup>3</sup>, и вѣдетъ стѣдъ нечѣтнѣи и слава прѣведнѣи, и вѣдетъ ||

||Л. 21 б. сѣдѣи црѣ Хс Гъ всемъ дыханїю, и воздастъ комѣжо по дѣломъ его. И си прѣречествовавъ, оумре, и погребенъ въ в домѣ своѣ, и положенъ въ чѣло его, чаа конечнаго възскрѣнїа. Бѣ же подбвенъ Іѡаннѣ Бгословцѣ, малѣ брадѣ и крѣглѣшиш<sup>4</sup> имѣа.

В' той днь свѣртъ свѣго сѣнно-мѣнка Феѡдора, еѣпа Алексѣандрѣскаго.

Во Алексѣандрїи Египѣстѣи члци, Еллини свѣце нескрѣпнїи паче же, гори и сѣрови быша на крѣтїаны, и мнози ѡ нѣ оумчены быша. И в нѣ же вѣ стѣи мѣнкъ Феѡрѣ. Оувѣдѣвшїи<sup>5</sup> Алексѣандрѣстїи люде, іако Феѡдоръ исповѣдаѣ Хѣ, и вѣрѣе во Нь, и оучить Еллины имѣти свѣго Бгѣ, и сѣ горестїю стѣкѣшася, і емаше и, первѣе мѣчиша и крѣпцѣ, по сѣ, сплѣтше вѣнѣць терновъ, вѣнчаша и, и вѣхѣть и его по главѣ, и смѣхѣшася емѣ, рѣгахъ. И по семъ вѣверженъ въ в море и, зрѣвъ и з негѣ и сѣ, повелѣнїемъ кнѣза оустченъ въ. И стѣи его оубо дхъ взиде на нѣса, чѣныя же его мѣщи положены быша в томъ же градѣ Алексѣандрѣстѣмъ.

В' тои же днь прѣвнаго оца нашего Феѡдѣла. См. столб. нн<sup>6</sup>.

В' той днь прѣвнаго оца ншего ||Л. 21 в. Ірсенїа слово ѡ дѣлехъ члчкыхъ<sup>7</sup>.

Рече Данїлъ, оучнѣкъ оца Ірсенїа. Повѣдаше намъ ѡцѣ Ірсенїи, іа ѡ иномъ етерѣ глѣ, обѣче самъ вѣ, іако самомъ сѣдѣшѣ ми в кѣлїи, прїде глѣ, глѣ: прїди, да покажѣ ти дѣла члчска. И

<sup>1</sup> Главнѣйшія отличїя слѣд.: тои вм. то, отрокѣ и вм. и отрока, мѣсто пѣсто вм. пѣсто мѣсто, и великого нѣкоого велика синца вм. и нѣкоѣго велика синца, мои ли еси вм. мди ли еси рабъ, падѣшася и вси вм. падошася вси, падошася и свѣща вм. падоша и свѣща, нѣвѣннѣхъ вм. нѣкой, и добра дѣла свершалъ вм. и добра свершамъ дѣла, Флефронъ вм. Фрефронъ, лицѣ свой вм. на лицѣ своѣмъ, и не ѡвѣржеся Менѣ, но исповѣда... вм. но исповѣда, трѣжѣвѣа вм. потрѣжѣвѣа, и многы прѣпѣвъ, вм. и много прѣтерпѣвъ.

<sup>2</sup> Главнѣйшія отличїя слѣд.: оумѣкали вм. оумноживали. <sup>3</sup> и вѣдетъ — мзыкъ... Въ греч. (въ Минолог. Василия): γενήσεται περιούσιος λαός τοῦ Θεοῦ ἐξ ἐθνῶν, т. е. «будетъ избранный народъ Божїй — изъ язычниковъ». <sup>4</sup> У. крѣглѣшишъ.

<sup>5</sup> У. оувѣдѣше же. <sup>6</sup> Главнѣйшія отличїя слѣдующїя: двустипїя предѣ прологомъ нѣтъ, проповѣдаше вм. провѣдаше, аще кто вм. аще и кто, нарицаше его вм. нарицѣше сего, прѣвѣбразнѣ же сѣ вм. прѣложивъ же сѣ, обѣчаше вм. и ѡбѣчѣше, и погребены мѣщи его вм. и погребены быша мѣщи его, и до нѣтъ вм. и до сего днѣ. <sup>7</sup> Слово сїе встрѣчается въ разныхъ патерикахъ (Скитскомъ и др.). Греч. текстъ — у Миня, греч. серїи т. 65, ст. 100.



воставъ изиде на нѣкое мѣсто, и показѧ емѸ аггѸ мѣрина, сѣкѸща дрова, и сзтворъ время тѧжко, покѸшѧшеса понести ѧ, и не можаше. Да ѡже бы ѡмти<sup>1</sup> ѡ него, иже вземѸше понести, то ѡнъ шѧ пѧкы присѣкѧше дрова и прикладѧше кѣ времени. Се же мнѡжнцѡ твораше. И прише<sup>2</sup> мало, показѧ емѸ чѧка, стоѧща на кладѧси и черплицѸ водѸ ѡ него, и лѣющѸ бѣ кладѸ оутѧлѸ<sup>3</sup>, и ѡ немѧ ѡпалѧ тежѸщѸ водѸ въ кладѧсь. Рѧ емѸ аггѧз: пожди, покажѸ ти много. И видѧ црѣвь и двѧ мужа, сѣдѧща на коню, и несѧста вервьено въпреки<sup>4</sup> ѡдинъ въправо другѸ, и хотѧста же противи сквосѧ кратѧ въ црѣвь, и не можѧста, зане бѧ древо въпреки, и не хотѧста ѡдинъ по ѡдиномѸ оуправити дрѣва подлѧ<sup>5</sup>, и сего рѧ<sup>6</sup> ѡстакиста вѧѧ вратѸ. И си сѧть творѧщи добродѣтели сѧ гордынею, и не хотѧще ходити смиренѧ пѸтѧмѸ дѸховнымѸ: то гѡ ради ѡстаю вѧѧ црѣвѧ Бжѧа. Сѣкѧщѧ дрова—чѧкъ ѧ во мнѡсѧ грѣсѧхѸ, и в показѧнѧ мѣсто ѡна безаконѧа прилагѧе верѸхъ первѧ. И черплицѸ водѸ—чѧкъ, иже довраѧ дѣла творѧ, и грѣховѸ сѧ не ѡстанѧ, ѡ семь погѸбѧи мьздѸ своѡ ѡ Бѧа. Достѡитѧ всѧкомѸ чѧкъ сѧ чѧстою добродѣтель стѧжати, да не вѡще трѸдѧса.

|| 21 г.

И той же днѧ слово ѡ ѡфрѣме, како данъ бысѧ емѸ свѧтокѸ ѡ Бѧа<sup>6</sup>.

Видѧ ѡдинъ старецъ ѡ сѧхѸ ѡцѧ аггѧльскѧ чѧнъ сѧдѧщѧ сѧ нѧсе по повѣлѧнѧю Бжѧю, и мѣлѸ же кнѧгы, сирѣ свѧтокѸ, написанѸ възвѧтрѡудѸ и вѧѧоудѸ. ГлѧхѸ же къ собѧ: кто достѡинъ ѧ прѧити се; ѡви глѧхѸ се, дрѸзи же много. ѡвѣщѧша же и рекоша: во истинѸ сѧи сѧть и праведни, но не могѸ сего прѧити. Анѡгѧ ѡна рече<sup>7</sup> сѧмѸ ѡменѧ, послѧдѧ рекѡша, ѧко ни ѡдиномѸ могѸть си порѸчена быти, тоѧмо ѡфрѣмѸ. Видѧ же старецъ, видѧвѧи видѧнѧе, ѧко ѡфрѣмѸ дѧша свѧтокѸ, и възставѸ задрѧ, слыша ѡдрѣма сѧчѧша лю<sup>8</sup>, и ѧко источникъ бѧѧ тежѧи ѡз сѧтѸ ѡго, и раздѧѧ старецъ, видѧвѧи видѧнѧе, ѧко ѡ сѧго дѧсѧ сѧть исѧдѧща ѡз сѧтѸ ѡфрѣмовѸ ПоѸ на<sup>9</sup>.

И той днѧ прѣречество<sup>10</sup> Гофѡ. Гл. 1-я  
нѧино. д.<sup>11</sup>

Слово Гѧе, ѡже быѧ къ Гофѡнѧи, ХвсѧинѸ сѧѸ, ГодолѧинѸ, ѡмарѧинѸ, ѡзекѧнѧю<sup>5</sup>, въ дѧни ѡвѧа, сѧа ѡмона, црѧ ѡдока. ѡскѧдѧнѧе да ѡскѧдѧетѸ сѧ лицѧ землѧ, глѧть Гѧ: да ѡскѧдѧѧе чѧкъ и скѡти, да ѡскѧдѧѧю пѧтица нѧнѧа и рыбы морьскѧ: и да ѡзнемѡгѸ нечестѧвѧи, и ѡзмѸ безаконны ѡ лицѧ землѧ, глѧть Гѧ. И прострѸ рѸкъ своѡ на ѡвѧа, и на всѧ

<sup>1</sup> Въ греч. *anti tou arai*, т. е. «вмѣсто того, чтобы отнять». <sup>2</sup> Д. ч. *prishē*, греч. *probas*.

<sup>3</sup> Греч. *eis deξamenē tetraimēnē*, т. е. «въ пробитый сосудъ».

<sup>4</sup> Греч. *plagios*, т. е. такъ, что бревно приходилось поперекъ ихъ пути. <sup>5</sup> Греч. *oδx etapeinwσeν dē o eἰς eautōn opἰσw tou eteroṗ enēχhai to ξύλoν ep eθθeἰas*, т. е. «ни одинъ не хотѣлъ смириться, чтобы нести дерево сзади другаго вдоль».

<sup>6</sup> Слово сѧе есть отрывокъ изъ житѧ св. Ефрема Сирина, составленнаго неизвѣстно кѣмъ, греч. текстъ котораго напечатанъ предѧ сочиненѧми св. отца (Ватиканск. изд. СЮЮСССХХХИІ года т. I-й, стр. XXX).

<sup>7</sup> Повид. д. ч. *rusha*.

<sup>8</sup> У. приб. *slaba*.

<sup>9</sup> Въ У. сѧа библ.

кнѧга помѧщается послѧ житѧ св. Саввы Звенигородскаго. <sup>10</sup> У. прѣречства.

<sup>11</sup> Т. е. сѧа кнѧга занимаетъ 9-е мѣсто въ ряду кнѧгъ прѡроческихъ. <sup>12</sup> Д. ч. *ezekian*, въ греч. *toṗ 'Ezekiōu*.

живѣша въ Іерлѣмѣ: и ѡзвѣстѣша мѣста сего ѡ имени Ваалімова<sup>1</sup>, и ѡ имени цркви съ іерѣи<sup>2</sup>, и кланяющей ми зданію воинствѣ небны<sup>3</sup>, и кланяющейся Гмь, и кланяющейся Мелхѣ<sup>4</sup>, оуклоняющейся въ Гѣ, и не искѣша Гѣ, и не дрѣжащася по Гѣ. Да говитѣ<sup>5</sup> въ лица Гѣ Бѣ, зна<sup>6</sup> близъ днѣ Гнѣ, іако ѡготова Гѣ жрѣтѣ ѡго, стѣи звѣныи хъ ѡвои хъ. И вѣдѣ, въ днѣ жрѣтѣ Гѣи, и мѣш на ||  
 ||. 22 а. кнѣа, и на до црѣ, и на вѣ обличеный въ ѡдѣаніа<sup>7</sup> тѣжа: и мѣш на вса мѣтѣ прѣвратныа в тѣ днѣ, исполняющій хрѣ Бѣ своѣго, [и мѣш]<sup>8</sup> нечѣстїа и льстїи. И вѣдѣ въ днѣ ѡнз, глѣтъ Гѣ, глѣзъ въплѣ въ вратѣ ѡзбадающїи, и плачь въ вѣторїи, и сѣтрениѣ вѣліе въ хлѣмъ. Палчте живѣщїи въ пожженѣи, іако ѡподобиша людіе Хананови, и потребиша вси величающася сребрѣ. И вѣдѣ в тѣ днѣ, изишѣ Іерлѣма съ свѣтланики, и мѣш на мѣжа нерадаща о сѣхраненїи хъ и, глѣща въ срѣцї си: не имѣ блга створити Гѣ, ниже имѣ ѡздобити. И вѣдѣ сіаа и вѣ разхыщенїе, и домъ и въ ѡзчезновѣніе: и сѣиждѣ хрѣмы, и не имѣ пожити в ни, и насадѣ вина, и не имѣ пити вина и. Іако блї днѣ Гнѣ великіи, блї и скоръ сѣло: глѣзъ днѣ Гнѣа гѣрекъ и жѣстокъ ѡчинїса. Сїаенъ днѣ гнѣва, днѣ тѣ, днѣ скорбенъ и вѣденъ, днѣ вѣзгодїю и ѡзчезенїю, днѣ тлѣ и мракъ, днѣ ѡблакъ и мѣгѣ, днѣ трѣвѣ и клнчю на грады твердыа, и на юглы высокыа. И ѡскрѣблю члѣки, и пойдѣ іако слѣпи, іако Гѣи прѣ-

грѣшиша: и ѡзлѣю кровь и іако прѣстѣ, и плѣти и іако ланни: и сребрѣ и и златѣ и не имѣ мѣщи ѡзлѣти и хъ въ днѣ гнѣва Гнѣа, и ѡгнѣ ѡвѣнїа ѡго по-мѣдена вѣдѣ вѣса землѣ: зане скончанїе и тѣчанїе сѣтворїи на всѣ живѣщїи на землѣ.

ѡсверѣтѣса, и с ними молїтѣса<sup>9</sup>, Гл. 2 я. ѡзыкъ неназѣныи, прѣжѣ быти вѣз іако цѣвѣтѣ мимоходящѣ в днѣ, прѣжѣ прити на вы гнѣвѣ іарѣсти Гнѣа, прѣжѣ прити на вса днѣ гнѣва іарѣсти Гнѣа. Вѣищте Гѣ вси смїренїи землѣ: соѣ сѣдѣнте, вѣзищте прѣвды, вѣзищте крѣтѣсти, и ѡвѣщанте ѡ, іако да || про- ||. 22 б. крїетѣса въ днѣ гнѣва Гнѣа. Зане Газа расхыщѣна вѣдѣ, і ѡсколонъ въ ѡзчезновѣніе вѣдетѣ, і ѡзѣтѣ на месамѣврїю<sup>10</sup> ѡврѣжетѣса, і ѡкарѣнъ ѡскоренїтѣса. Гѣрѣ живѣщїи въ ѡсѣнїзмѣ<sup>11</sup> морю, прїшеіцы сѣдїамъ<sup>12</sup>: слѣво Гнѣ на вы, Хананѣи, землѣ ѡноплемѣнїи<sup>13</sup>, и погѣблю вы въ жилѣца<sup>14</sup>: и вѣдѣ Крїтѣ жїрѣ ѡвѣцѣ, и ѡгрѣ ѡвѣцѣ, и вѣдетѣ сѣнїзма морьскѣ прочїи домѣ Іудѣва: на ни пожирѣ въ хрѣмѣ Іасклонѣ, к вѣчерѣ ѡвїтають въ лица снѣвъ Іудїнъ: іако прїсѣти и Гѣ Бѣ мѣи, вѣзвратї плѣнъ и. Слышѣ поношенїа Моавъ, и прѣтѣыкѣнїа снѣвъ Іамонъ, ѡ нїже поношахѣ людемъ мой, и величалѣса на прѣдѣлы моѣ. Сегѣ рѣ живѣ ѡзъ, глѣтъ Гѣ сіаъ Бѣ Іїлѣв: іако Моавъ іако Содѣма, и снѣвѣ Іамонї іако Гѣмѣра, и Дамѣскъ ѡстѣвленъ іако стѣгъ гѣмѣнныи, и ѡз-

<sup>1</sup> Соотвѣт. чтенїю нѣкот. грѣч. кодексѣвъ: τῶν Βααλεῖμ. <sup>2</sup> Соотвѣт. чтенїю нѣкот. грѣч. кодексѣвъ: καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἱερῶν μετὰ τῶν ἱερῶν; совр. текстъ: и имена жрѣческа со жерцами. <sup>3</sup> Грѣч. ἐπὶ τὰ δῶματα τῆ στρατιᾶ τοῦ οὐρανοῦ, т. е. «на кровляхъ воинству небесному». <sup>4</sup> Соотв. чт. нѣкот. гр. кодексѣвъ: κατὰ τοῦ Μελχὸμ, совр. т.: црѣмъ своїмъ. <sup>5</sup> Гр. εὐλαβεῖσθε — да говитѣ. <sup>6</sup> Д. ч. зане, грѣч. διότι. <sup>7</sup> У. ѡдѣнїа. <sup>8</sup> Въ гр. нѣтъ. <sup>9</sup> Соотв. чтенїю нѣкот. грѣч. кодекс.: συνδεῖσθε, совр. текстъ: сѣжитѣса, с ними—въ грѣч. нѣтъ. <sup>10</sup> Грѣч. μεσημβρίας—«въ полудни». <sup>11</sup> Грѣч. τὸ σελήνισμα—«въ удѣлѣ». <sup>12</sup> Соотв. чтенїю нѣкот. гр. кодексѣвъ: πάροικοι χριστῶν (вм. Κρητῶν), совр. т.: прїшельцы Крїтѣстїи. <sup>13</sup> У. землѣноплемѣнїи. <sup>14</sup> и погѣблю—жилѣца въ Ц. вверху страници.

чезнѣ въ вѣкѣ: и прѡчїи лю<sup>и</sup> мой расхутилъ ѡ, и прѡчїи ѡзыка наслѣдять ѡ. Се ѡмъ за до(са)женїе<sup>1</sup> ѡ, зане поносїша и възвеличишася на лю<sup>и</sup> Гѡ всѣдръжитела. Обѣщелъ вѣдѣ<sup>2</sup> Гѡ на нѡхъ, и потребѣи вѣа ѡзыки земля нѡхъ<sup>3</sup>: и поклонѡтсѡ ѡмъ кождо ѡмѣста своѣго, вси ѡт[р]ѡцы<sup>4</sup> ѡзычїи. И вы, Мѡри<sup>5</sup>, ѡзвѣнцы ѡрѡжїа Моѣго вѣдете: и прострѣ рѡкъ Своѡ на сѣверъ, и погубѣи Ясѡрїа, и положи Ниневїю въ ѡзчезновѣнїе безводно ѡко пѡстынїю: и пожирѡю посредѣ ѣа стѡда, и вси звѣрїе земля, и хмолви, и ѣже на пѡтрѣхъ ѣа възгнѣздѡтсѡ: и звѣрїе възбѣютъ въ раскопанїа ѣа, и врани въ вратѣхъ ѣа, зане тїсїе възношенїе ѣи. Обѣ грѡ досадителнїкъ, живѡи на оупованїе, глѡи въ сѡцы своѣ: ѡзъ ѣсмъ, и нѣсть по мнѣ пѡкы, кѡ бы въ ѡзчезновѣнїе, жїръ звѣрѣ; всѡкъ мїмоходѡи сѡквогѣ ѣго позѣнїжеть, и двїгнеть ||

||Л. 22 в.  
Гл. 3 я.

ѡ сѣтлыи и ѡзбѡвленый грѡ, голѡвь: и не слыша глѡса, ни прїатъ наказанїа, и къ Бгѡ своѣмъ не привѡнїшасѡ<sup>6</sup>. Кнѣи в нѣ, ѡко ѡви вѣюще, сѡдїа ѣго—вѡзцы Яравїсцы, не ѡстѡвлѡхъ си на оутро. Прѡрѡцы ѣго дѡхонѡсцы, мѡжи нерѡдїви: сѡнїи ѣго сквернѡ сѡлѡ, и нечѣствѡютъ въ законъ. Гѡ же прѡведенъ посрѣ ѣго, и не ѡмѡ створїти непраѡды: на оутра оутро дѡстѣ соѡ, сѡдъ свои въ свѣтѣ: и не оѡкрысѡ, и не разѡмѣ непраѡды въ прѡблѡненїе, и не въ повѣдѡ<sup>7</sup>. Въ расѡблѣнїе нїзложїи величѡвѡ, ѡзчезѡ<sup>8</sup> дѡми ѡ: ѡпѡстѡж<sup>9</sup> пѡтїе

нѡхъ ѡнѡдъ, не прїходїтсѡ: ѡзчезѡ<sup>8</sup> градї ѡ, зане бѣ вѣтїи нї ѣдиноѡмъ, нї жїтїи. Рѣ: ѡвѡче оѡбѡитсѡ Менѣ, и прїимете наказанїе, и не ѡмѡте потребїтсѡ ѡ ѡчїю Моѣю за вѣса, ѣлїко мѡстїнѡхъ ѡ нѣ: гѡтѡвїсѡ, сѡрѡнї, ѡстѡлѣ вѣсе лїстѡїе ѡ. Сегѡ рѡ<sup>10</sup> потрѡпнѣ Менѣ, глѡтъ Гѡ, въ днѣ възскрѡсенїа ѡи въ свѣтѣтельство: зане соѡ Моѡ въ сѡнїица ѡзыкъ прїѡти црѡ, ѡзлѡтїи на нї гнѣвѡ Моѡ, всѡ гнѣвѡ ѡрѡсти Моѡлѡ: зане ѡгнѡмъ рѡвнїа Моѡго потѡдена вѣдетъ всѡ земля.

ѡ дѣтъ сѡтѣмъ глѡтъ.

ѡко тогдѡ прїѡврѡщѡ на лю<sup>и</sup> ѡзыкъ въ [го]родъ<sup>10</sup> ѡ прїзѡвѡтїи всѣмъ ѡмѡ Гнѣ, раѡтѡтѡти ѡмъ пѡ ѡгомъ ѣдинѣ. ѡ конѣць рѣкъ ѣдїнѡпїнскъ прїимѡ молѡщѡа ѡа сѡ расѡблѡнїи<sup>11</sup>, прїнесѡт ѡи жрѡтѡвы. Въ днѣ ѡнѡ не ѡмѡши постѡдѣтсѡ ѡ<sup>12</sup> всѣ начѡтокъ своѡ, ѡмїже нечѣствоѡа въ ѡа: ѡко тогдѡ ѡїмѡ ѡ теѡѣ оѡкорїзны досѡдѣнїа твоѣго, и кѡтомъ не ѡмѡши прїложїтїи величѡтсѡ ѡ горѣ сѡтѣи Моѡї. И ѡстѡвлю ѣ теѡѣ лю<sup>и</sup> || крѡткы и сѡмїрѣны, и оѡговѡтѣ ѡ ѡмене Гнѡ ѡстѡнцы ѡїлѣи, и не сѡтворѡтѣ непраѡды, и не рекѡтѣ свѣтна, и не ѡмѡтѣ ѡврѣстсѡа въ оѡстѣ ѡмъ ѡзыкъ лѡстїнѡхъ: зане погнѣздѡтсѡ, и не вѣдетъ постѡрашѡи нѡхъ. Рѡѡїсѡ, дѡщи Снѡнѡѡа, гѡлѡ, проповѣдѡи, дѡщи Іерѡлѡѡа: ѡлѡтѣ Гѡ непраѡды твоѡ, ѡзбѡвлѡтъ чѡ ѣстѣ Гѡ ѡзѡ рѡкы вѡргѡ твоѡ: вѡцрїтсѡ Гѡ посрѣ теѡѣ, и не вїдѣшѡ<sup>13</sup>

||Л. 22 г

<sup>1</sup> Доп. изъ У.    <sup>2</sup> Соотв. чтенїю нѣк. греч. кодексѡвъ: ἐπιφανής ἔσται. Совр. т.: ѡвїтсѡ.  
<sup>3</sup> всѡ—нѡхъ... въ греч. πάντας τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς, совр. т.: всѡ боги ѡзыкѡвѡ зѡмнѡхъ.  
<sup>4</sup> Д. ч. ὄτρωцы, т. е. острова, въ греч. αἱ νῆσοι.    <sup>5</sup> Въ греч. Αἰθίοπες—совр. т.: мѡрїни.  
<sup>6</sup> Въ греч. οὐκ ἤγγισεν.    <sup>7</sup> въ прѡблѡненїе—повѣдѡ... въ греч. ἐν ἀπειθήσει, καὶ οὐκ εἰς νεῖκος ἀδικίαν, совр. т.: во истѡзанїи, нїже ѣ распрї обнїды.    <sup>8</sup> въ греч.: ἠφανίσθησαν, ἐξέλιπον—исчезѡша.  
<sup>9</sup> Греч. ἐξερημώσω—ѡпѡстѡшѡ.    <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 915): въ родъ, въ греч. εἰς γενεάν.  
<sup>11</sup> Соотв. чтенїю нѣкот. гр. кодекс.: προσέξομαι τοὺς ἰχτερούοντας μετὰ τῶν διεσπαρμένῳ, совр. т.: прїимѡ молѡщѡи ѡа, ѣ расѡблѡннѡхъ мѡнѡхъ...    <sup>12</sup> У. ѡ.  
<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 915): не вїдїши, въ греч. οὐκ ὄψη.

зла к томѹ. Въ вѣрѣмъ ѡно рече ГѢ  
 Іерѡлѡмъ: дрязан, Сиѡне, да не ѡслабѣють  
 рѹцѣ твоѣ. ГѢ БѢа твоѣи ѣ тебеѣ, си-  
 ленъ спастіи тѣа: наведѣтъ на тѣа весе-  
 лѣе, и ѡбновитѣ тѣа къ любвѣ Ѣго, и  
 възвеселитѣа ѡ тебеѣ въ оукрашеніе, іако  
 въ днѣ празнїка. И сзверѹ сзтрѣный:  
 горе, кѣто прїлѣтъ на ню поношеніе; Се  
 азъ сзтворю въ тебеѣ Мене рѡди, глѣтъ  
 ГѢ, ѣз время ѡно: и спсѹ оутѣщеню<sup>1</sup>,  
 и ѡрннѹвеню прїимѹ, и положѹ ѡ въ  
 похваленіе, ѡ именити<sup>2</sup> въ всю землю.  
 И постыдѡдѣтѣа ѣз время ѡно, ѣгда  
 добрѣ ба створю, и ѣз время, ѣгда  
 прїимѹ вы: зане да вы имениты, въ  
 похваленіе въ вѣвѣхъ людѣ земля възвѣра-  
 щати ми плѣнники вѡша прѣ вѡми,  
 глѣтъ ГѢ.

Софонїа вѣ<sup>3</sup> ѡ колѣна Сїмеѡна, села  
 Са[са]рабатмаѡва<sup>4</sup>. Съ прѣречествова ѡ гра-  
 дѣ, и ѡ кончинѣ Иїлѡвѣ, и ѡ спсѣніи  
 ѡсыкѣ, и ѡ стѹдѣ нечестїивыѣ, и оумерѣ,  
 погрѣбенъ вѣ на селѣ своемъ мїромъ. ||

||Л. 23 а.

Мѣца декабра ѣ г днѣ сказанїе  
 о житїи и ѡ части чюдѣ сповѣ-  
 данїе прѣвнаго ѡца нашего игу-  
 мена Сѡвы, составльшаго ѡви-  
 тель прѣтѣа вѣа влїи Звениго-  
 рода, и дѣже сѣтъ мѣсто, нари-  
 цаемое Сторожи. Плѣви ѡчѣ<sup>5</sup>.

Ико оубо цркіа оутвори, златомъ  
 оукрашени съ многоцѣнныимъ каменїемъ,  
 веселатѣ оочи зращїи на нь, паче же<sup>6</sup>  
 сїи дѡвнаа красота, — празнїцы, сзтво-  
 раемѣ ѣ памяти стѣи, веселаше вѣрныѣ  
 срца и дша оцїающїи, всѡ оубо сїа  
 члѣколюбѣв БѢ на полѣзѹ намъ творащѹ.  
 Израїныѣ во мѹ житїа и дрѣнїи обыкоша

преписовати рѡ" іаже ѡ сїи прѣвывающїа  
 пользы, намѹ нїѣ на послѣдѣ, во іаже  
 кончина вѣкѣ достїи, наипаче нѹжное ѣ  
 сїе. И сѣ оубо нїѣ прислѣ прѣсвѣтлыи  
 новѣиши празнїкѣ, предивнаа и чтѣнаа  
 паматѣ прѣвнаго ѡца ншего игумена  
 Сѡвы, о егоже нїѣ жїтїи понѹдїхомсѡ<sup>7</sup>  
 написати въ славѣ Сїа Бжїа, и збравшаго  
 Своѣго раба, и целити емѹ даровавша  
 дшѣвныа и телѣсныа стѣрѣти. Не ѡ оу-  
 хищренїи словѣ пекѹщесѡ, но ѡ вѣа стѣго  
 сего призывающе къ БѢ на мѣтѣв, про-  
 стыми писмены написахѣ хѣлюбивымъ  
 и вѡлюбивымъ на послышанїе и полѣзѹ,  
 повинѹщесѡ повелѣнїю великаго ѡца и  
 прѣвопрестолнїка великїа аплѣськїа цркви  
 Рѹскїа митрополїа, — преѡсцїеннаго рекоу ||

Иакарїа, митрополїта вѣсѣ Рѹсїи, — сѡмоу ||Л. 23 б

оубо змоленю вывшю ѡцы ѡвнтелїи оного,  
 и добре о сѣмъ пѡвїгшюсѡ, и мене оубо-  
 гаго поноудившю списати, да оубѣдано  
 вѣдетѣ всѣмъ о стѣкѣ сѣмъ и прѣнопа-  
 матнѣ моужїи, како и ѡкѣдѹ и в каа  
 времена таковыи свѣтїилнїкѣ прѣвѣсїа  
 намѣ. Мы же о рѡженїи и ѡ вѣспїта-  
 нїи ѣго не ѡвѣрѣтохомъ, токмо ѡ прѣ-  
 выванїи ѣго въ мнїшестѣвѣ и зыскабѣше,  
 вѣкратѣцѣ написахомъ. Сѡмоу начало сїцѣ.

Сей прѣвныи ѡцѣ ншь Сѡва ѣдинъ  
 вѣ ѡ оучнѣкѣ влѣеннаго Сѣргїа чюдо-  
 творца, прѣвывающѣ емѹ въ ѡвнтелїи  
 ѣго в совершѣнемъ послышанїи, черне-  
 ческаго житїа навѣцаа иравѣ. Бѣ во  
 въздерѣжаа и бѣа, чѣтотѣ вѣлми со-  
 блюдаше, іако оукрашенїе сѹще всего ино-  
 ческаго житїа, дѣлаа рѹкама прѣно, и ѣ  
 пѣнїи молашесѡ бѣ прѣстани, и никогдѣ  
 вѣсѣдѣа к комѹ, но пѣ оубѣдї[не]нївсѡ ѣ  
 молчанїи прѣвываше, и всѣ показова-  
 шесѡ, іако ѣдинъ ѡ простѣи людинъ,

<sup>1</sup> Такъ въ У, въ Ц. оутѣшеню. греч. τὴν ἐκπεπρωμένην—счтисеннѹю. <sup>2</sup> Гр. καὶ  
 δυομαστούς—и имениты. <sup>3</sup> Ближайшїи къ слав. греч. текстъ читается въ составѣ  
 Пасхальной Хроники (т. I-й стр. 283 Бонн. изд.). <sup>4</sup> Испр. соотв. № 915, въ греч. Ζαβαρδαθά.

<sup>5</sup> Въ У. житїе сїе предшествуетъ книгѣ Пророчества Софонїана. <sup>6</sup> же въ У. нѣтъ.

<sup>7</sup> У. поудїхомсѡ. <sup>8</sup> Въ Ц. вставлено послѣ надѣ строкой.

Аки ничтѣо знаиаше, но многѣи иже въ мрѣости вѣтѣи мнѣиша быти разумъ того превсхода: не вѣшнѣи бо мудрости искаше, но паче гонѣи желаша, и к тѣмъ подвижашася. Всѣмъ бо иже о Хрѣстѣ благаа изволенѣи ѿ сѣго ѿного старца извыче: прежде всѣмъ ѣхода въ цркъви и последи исхода, || сз страхомъ Бжѣимъ стоа, скончешаше пѣнѣи правило, и толико вѣмъ ѡмилениѣ, ико не мощи ѡдрѣжавати ѿ великѣи плача и рыданѣи въ время вжественѣи слѣзъ. Чюдѣхъ же сѣмъ ѡцы ѡбителѣи томъ, видѣши таковоѣ ѡмилениѣ и плачь, и ѡ снхъ прославлѣхъ благодателя Бгѣа. И тѣ времена благовѣрномъ великомъ кнзю Дмитрею Ивановичю повѣдиешю безбожнаго црѣа Иомѣмъ сз всѣмъ ѣго воинствомъ, и с великою радостью вѣрнѣишюся ко своѣмъ ѡчествѣмъ, приходитъ во ѡбителѣи ко блженному Сергѣю прѣитѣи ѿ него блженѣи и млтвѣмъ, и повѣда емъ сице: Бгѣа ѡво, сѣче Бжѣи, хотѣши ми изыти прѣти безбожнѣи агаранъ, ѡвѣщѣаша сзтроити монастырь во има престѣмъ вѣа и составити ѡбщестѣи житѣи. И нѣмъ, чѣмъ ѡчествѣи, помощѣи вселиаго Бгѣа и пречѣмъ вгѣмѣре, и сѣмѣи тѣи млтвѣми желаниѣ наше исполнѣша, сопостати наши побѣжени быша. И ѡ сѣмъ млѣю твоѣ прѣбствѣи: сз тѣмъ ѡ семъ подвижнѣи Гѣа рѣа, да ѡвѣщаниѣ нѣше въскоре совершнѣша. И сѣмъ къ сѣмъ с моленѣмъ изрекъ. Блженнѣи же Сергѣи прѣмъ моленѣи самодержца, ѡсѣрдно ѿ сѣмъ подвижаша и, ѡбходѣи многа мѣста пѣстыннѣа, смотрѣше, идѣже ѡугодно ѡсѣрѣити монастырь. И || прѣиде на рекѣ, зовомую Двѣнкѣ, ѡврѣте мѣсто, и село возанѣи ѣ, и сзда цркъви во има прѣтѣи вѣа чѣмъ ѣа ѡспенѣи. И прѣидоша к немъ нѣщѣи ѿ вратнѣи, ѡнѣмъ с радостью прѣитѣи и, и въскоре сзставлѣтѣмъ ѡбщестѣи житѣи. И ибра ѿ стада

ѡчѣнкѣ своѣхъ сего блженнаго Сава, ѡ немъже повѣсть сѣа прѣложѣи: видѣмъ во ѡпасенѣи житѣи ѣго, и чѣмъ ѡчествѣи, и тихѣи ѡсѣрѣитѣи того, и всѣмъ вълагаа изволенѣи, вѣрѣмъ семъ старѣишиннѣство, ѣмъ пѣциша ѡ мѣсте томъ. Авѣи помолѣша ѡ нѣмъ сѣи и блѣи его: Бгѣа, рѣе, поможе ти, чадо, и ѡсѣрдѣи подѣи силѣ, и рѣководствѣтѣмъ на лѣчшаа и блженѣишаа. Блженнѣи Сава, ѣгѣа прѣимъ блженѣи старѣи, превѣи на мѣсте тѣмъ, вѣвѣщестѣи ѡ и агѣльскоѣ и мѣмъ житѣи, постомъ и вѣдѣнѣмъ себе ѡдрѣчаа, пѣстѣиныхъ<sup>1</sup> выи прѣчащѣмъ, сѣмъ питаа пѣмъ своѣ, дѣвелѣи же пища и мѣмъ ѡдежа до конца ѡшаа, к сѣмъ слезнаа тѣченѣи, и стѣнанѣи частаа, и непрѣстѣнаа низъ лѣганѣи, и томленѣи всегѣшнѣа. И ѣгѣа начаша ѡмножатѣи вратѣи, ѡнѣ же всѣхъ ѡбѣзне наказоваше, и слоужаше комѣжо сз смиренѣмъ и кротѣстѣи, и тако ѡво доблими подвижанѣи ѡкращаа своѣ житѣи, превѣи лѣтѣа доволна на мѣсте тѣмъ. || Бгѣа хотѣши блженному Сергѣю ѿ житѣи сего изыти, вѣрѣтѣмъ пѣстѣи великѣи лѣвры ѡчѣнкѣ своѣму блженному Никонѣ. ѡнѣ же по прѣставленѣи ѣго немного лѣтѣмъ превѣи, авѣи ѡстави пѣстѣи: желаше во ѣмъ вѣмолѣнѣи превѣити. Братнѣи, не тѣрѣпѣе вѣс настоѣтѣла быти, сз многимъ моленѣмъ възводѣмъ на игоуменѣство блженна Сава ѣ великѣи лѣвры. ѡнѣ, прѣемъ пѣстѣи и добре пѣсѣи порѣченѣи ѣмоу стадо, ѣлико можаше, и ѣлико ѡца ѣго блженнаго Сергѣи млтвѣи спомогаше ѣмоу. Шестомѣмъ лѣтѣмъ сзврѣшишюся, и тѣи пѣстѣи ѡстави, ѡни же паки возводѣмъ на игоуменѣство прѣвнаго Никона, иже и ѣмъ житѣи его спѣвѣдано вѣи. Мы же, ѡ сѣи ѡставлѣше, на прѣлежѣи да възвратѣиша. По снхъ прѣиде во ѡбителѣи сѣи Троица благовѣрнѣи кнѣ Гевѣргѣи, снѣ

||Л. 24 а

<sup>1</sup> Такъ въ Ц. и У.

велика кнѣзъ Димитрія, и велие моление простираетъ къ бѣженному Савѣ, да шестълетъ с нимъ въ гра Димитровъ, и подасть бѣвеніе и мѣтвѣ домови его: имѣаше во его себѣ вѣщѣ духовнаго. Онъ же не преслуша молениа его, авіе изыде с нѣ, хотѣа исполнити прошеніе его, мнѣше же въскорѣ паки во ѡвитель възвратити. Холубины же онъ кнѣзь ||  
 ||Л. 24 в. **наипаче моли прѣнагѡ старца, ꙗкоже никогда ѡдиченъ быти емъ во него, но да преводеть оу него и да созиде монастырь во ѡчинѣ его блѣ Звенигорода, и дѣже естъ мѣсто, зовомое Сторожи. Довліи къ послѣшанию видѣ дѣшевное желаніе княже и сиухъ не ѡречеса, но вса возложи на всемоуцаго Бѣ, трудолюбивнѣ изыде в нарѣнное оно мѣсто, и такоже нѣный рай, бѣговѣнными насаженъ цвѣтты, сіе обрѣ, zelo волюбіе, и припаде къ прѣтѣи иконѣ прѣтѣи вѣщѣ, юже ношаше, теплыа во обочію нещадно и занваа слезы, змиаю глѣщи:**

### И ꙗ.

Влѣще миръ, прѣтаа вѣще, на та възлагю надежю спеніа моего: не ѡрини мене, оубогаго своѣго раба: ты во вѣси неможеніе дѣша моеа. И нѣ, влѣще, призри на мѣсто сіе и снабди е во врагъ ненавѣтно, и наставница и окормителница буди ми даже до конца жизни моеа: иноа во надежа развѣ тебе не имамъ.

Онце оубо помоашиа, всю надежю на вѣгомѣръ въвергъши, вселиа на мѣсте томъ, авіе възвнже цѣрковь древанъ възима прѣтѣа вѣща чѣтнаго и славна еа рѣтѣа. Себѣ оустрой кѣленѣ малъ, и такоже рѣщи, оудобнѣ добродѣтелемъ дѣлачеленицѣ, и къ волѣземъ бошимъ и ||  
 ||Л. 24 в. **къ повогѡмъ постнѣи въставааше, || теплейшій рачитѣ безмолзвѣа показовашеса. И снисеса к нему нѣколько братіа, и состави ѡбщѣе жиѣ, еже е и до нѣ.**

Кнѣзь же Геѡргіи многіа исполнашеса радости, и велию вѣрѣ показоваше к немъ, и зѣло почиташе его. И повелѣ възвнжѣти цѣрковь каменѡу и добротами оукрастити ю, еже и вѣ, и вѣа бѣженному Савѣ села многа и имѣніа доволно на строеніе монастырьское. Стѣмоу zelo во семъ прилежащѣ и Бѣви молашеса, да мѣсто ѡно бола рѣпространитеса, бѣгодатнѣ Бжѣею брѣствѣ оумножающеса, и ѡвитель рѣпространяющеса, и трудолюбивное же его превываніе повсюду слышашеса, и мнози стѣцахѣса к немъ во градовъ же и стѣа, полезнейши оужѣше еже с нѣ быти и наставлятиа къ добродѣтелемъ. Чолоубивнѣ же вѣще вѣе любезно прѣимаше и вѣчески съблюдаше, и повсега полезными оучнѣи наказѡюще. Они же любѡю Бжѣею оутѣлахоуа, заповѣди его во всемъ хранахѣ, и тако слакми водами напаше съвола дѣа, дѣвски рѣщи, тако нѣккіи садъ, при ||  
 ||Л. 1, 3. **неходѣи воднѣ насаженъ, возростаа, и рѣцѣтаа, и плодъ сладокъ приносѣ во времена своа.**

### Во повѣдѣ кнѣза Геѡргіа.

Нѣкогда оубо хоташѣ вѣрономъ ||  
 ||Л. 24 г. **кнѣзю Геѡргію Димитриѣвичю изыти враню на Болгары, прѣиде во ѡвитель прѣтѣи вѣща и молитъ прѣнагѡ игоумена Савѣ молити за нь всемилоствѣаго Бѣ, да подасть емъ крѣпостъ на сопротивныа враги. Стѣи же, помолвеса и ѣземъ чѣтнѣи крѣтѣ, бѣви его и прѣчески ирече емъ: изыди, бѣговѣрный кнѣ, Гѣ буди с тобою, помогаа ти: враговъ своѣ одолѣши, и бѣгодатнѣ Хѡю зрѣвъ возвратишиа въ своѣ ѡчѣство. Онъ, вземъ бѣвеніе во стѣго старца, съвокоупи воа своа и изыде на Болгары, и многи грады и области повоѣа, и гра Дѣзань до ѡснованіа разори, и многіа страны чѣтарьскиа поплени и пожѣ, и с великою повѣдою и славою во своѣ ѡчѣствѣ**

взвратиса, по прореченію прѣвнаго старца. По вѣраженіи с повѣды пѣ приходить въ обитель престѣла вѣда, и веліе благодареніе въздаётъ всемилоствителю Бгѣ и прѣтѣи вѣмѣри. Егда прѣвномоу обѣнающу его чѣны крѣтѣ, ѡн же преклонса любезно лобызаше стѣю рѣкоу его и слезами сїю мочаше: велика тѣ, рече, мѣтвеника обрѣтѣ ко вѣцѣ, чѣныи ѡчѣ, и крѣпка помощника въ вранѣ: вѣмъ во вѣмъ, тако твоими мѣтвами победѣ краговъ мой. Прѣвныи же || старецъ съ смиреніемъ ѡвѣща емоу: И вѣгыи и милосердыи Бгѣ, видѣвъ тѣвоѣ вѣгочѣивоѣ кнѣннѣ, и смиреніе сѣца твоеѣго, и любовь, еже къ оубогѣ показѣши, сего рѣ" пода тѣвѣ толнкѣ повѣдѣ на невѣрныа, да ѡтѣстѣи кровь рабѣ твоиу, прославляющѣи нма Бго, да и тѣвѣ сѣце до конца оутверди пребывати въ любви Бго. Ничимъ во тако привлѣжитиса имамѣи к Бгѣ, такоже милостыи нищѣи, аще ли милѣи сѣ до конца преводѣши, сїю жизнь двѣрѣ снабдиши и вѣчныи вѣгъ насѣдникѣ вѣдѣши. И к симъ множайша словеса оучителѣна и зрече емоу ѡ вѣжтвѣныхъ писанѣи. Кнѣ же, вса сѣа сладостно послѣша,и, вѣлаше сѣа въ сѣце своѣ, и еда милостыню монастыревѣ, и братѣю оучредивъ до вѣдо, ѡидѣ во своа сѣ, и ѡтѣдѣ велию вѣрѣ нача простирати к нему паче перѣваго. Блженныи Сѣва превѣи время до вѣдо на мѣсте тѣ. И дошѣшу ему глѣвокиа старости, никогдаже и змѣни своѣго вѣставнаго правила: единою во мира и соущѣи к миру и змѣнѣса, не к томѣ о мирьскихъ и свѣтныи оупражнѣшесѣ: не вѣ ѡ пици печашесѣ и злишней, ни в мажкнѣхъ когда красовашесѣ, или телесныи искаше покой, но чѣсныи пѣтъ и при-

||. 25 а. ско||рѣвныи прѣпочиташе, нѣ пространныи, и нищѣтѣ паче богатѣства возлюбѣ,

и вѣславнѣ паче слѣвы нѣвѣшнѣа, и трѣпѣннѣ скорѣныи паче бесполезныа<sup>1</sup> радости. И всѣми добродѣтелѣми просвѣтитиса, конецъ зѣшнихъ трѣудѣвъ приѣмлетъ: чѣнѣю и<sup>2</sup> вѣженнѣю дѣю свою предастѣ въ рѣцѣ Гѣи мѣа декавра въ Г днѣ. Братнѣмъ же всѣмъ съвравѣшесѣ, зрѣ ѡца своѣго ѡ Гдѣ преставлѣшасѣ, многи слезы и зливающе, и стѣннѣми горѣцѣ терзашесѣ, корѣмнѣи и оучителѣ ѡлѣчишесѣ, и вѣзѣмѣше стѣоѣ тѣкло егѣ, на ѡдрѣ положѣше, и нѣгровныи пѣсныи чѣно того провѣдѣше, землѣи предаша вѣ создѣннѣ ѡ него монастыри, идѣ и до нѣвѣ памѣть егѣ съвѣрѣшѣтѣа. Мы же ко стѣ егѣ рацѣ прѣтѣкающе, съ страхѣ и любовью припадающе, молимѣа: ѡ сѣенънаѣ главо, прѣвне и вѣблѣженнѣ ѡчѣ нѣшѣ Сѣво, не престѣи мѣтѣв тѣвѣра къ чѣколюбѣцѣ Бгѣ о стѣдѣ тѣвоѣ еже о<sup>3</sup> дѣа возлюбѣи еси, и ѡ немѣже многи почѣи и болѣзни прѣтерѣпѣла еси: и вѣ вѣсѣи оубоудѣ належѣи намъ страхѣ, вѣси непрѣмѣннѣю вѣсовѣскѣю еже на ны рѣтъ, вѣси телесноѣ стѣженнѣ<sup>4</sup> и злолюбѣство, вѣси оуѣрдѣа нашего неможеннѣе. Сего ради моли тѣа, и кѣ въ трѣднѣмъ семъ и || многоболѣзненнѣ житѣи донѣ ||. 25 в. вѣше<sup>5</sup> настѣвзникѣ и вѣжѣ ко спасеннѣю, множаѣ паче нѣвѣ,—прѣстѣиши вѣ прѣтѣа вѣсѣхъ цѣа,—поминаѣи нѣа, чѣа своѣи, тако да и зѣавитѣ насъ ѡ тѣмѣ стѣрѣтѣи, и всѣакого ѡдрѣжаннѣа лѣкавѣи вѣсовѣ и чѣкѣ. Помѣни, прѣвне ѡчѣ, и мене, оубогаго и многогрѣшнаго инокѣ Маркѣла, мало потрѣоужѣшасѣа списѣти о равнѣо-агѣльскомъ житѣи тѣвоѣмъ, да мѣтвами тѣвоими вѣ днѣ страшнаго прѣщеннѣа мѣтѣа соуднѣю обрѣцѣи Гѣа нѣшегѣ Исѣ Хѣа, емоу же слава и дѣрѣжава со ѡцѣмъ и с прѣстѣимъ, и вѣгѣи, и животѣвѣрѣимъ дѣхомъ нѣвѣ<sup>6</sup>, и прѣно, и вѣ вѣски вѣкѣ. и мнѣнѣ.

<sup>1</sup> У. неполезныа. <sup>2</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> У. ѡ. <sup>4</sup> У. тѣженнѣе. <sup>5</sup> У. донѣ любѣше. <sup>6</sup> У. и нѣвѣ.

О явленіи прѣвнаго Савы.

||Л. 25 г.

Многимъ оубо лѣтомъ прешешимъ по преставленіи прѣвнаго Савы, игоумену обителю тоа, Дионисію имене, молщюся в ноци во ѡбычнемъ своемъ правиле, и возлегъ почити ѡ труда, и видить прѣставаша емъ мужа блгоѡбразна, сединами оукрашенна, и гла емъ: Дионисіе, скоро възсѣдѣвъ, напиши овра мой на иконѣ. Оному же възпросиешю: кто сѣдѣ еси, гїи; и что ѣ има твоѣ; възлаголѣпный же старецъ рече: азъ емъ Савва, начальникъ мѣстѣ семъ. Игъменъ, оубо възвѣсѣ ѡ сна, и || призва старца нѣкоѣго, единаго ѡ оученикъ блаженнаго Савы, именемъ Иѣвакъма, и нача вопрошати его ѡ блаженнемъ Саве, каковъ бѣ образомъ. Оному же зракъ его повѣдаешю и о<sup>1</sup> величествѣ возраста, игоуменъ гла емъ: во истиннѣ, брате, симъ образѡмъ яви ми сѣ<sup>2</sup> в ноць сию, повелѣ ми и ѡвра свой написати на иконе. И со тѣщаніемъ овра его написа: вѣ во тои игоуменъ сѣ живѡписецъ. И ѡтѣдѣ начаши многа и различна ищѣленіа вывати ѡ чѣна гровъ ѣ.

О ищѣленіи вѣснѣющаго.

Приведоша нѣкогда въз обитель прѣгылѣ бѣа человека нѣкоѣго, Иудею именемъ, мѣчима ѡ веса ѡ многа времени:—пѣта желѣзнаѣ сѣкрѣшаше и многи пакости члкомъ твораше,—и пребысть время доволно въз обители. Но<sup>3</sup> единъ же ѡ днїи игоуменъ Дионисію сотворшю мольбнаѣ о немъ, и начатъ болнаго оублажити крѣтомъ. Онъ же горѣ възопи: люте мнѣ, іако сгарю, и ѡтѣдѣ зрѣвъ бы, и начатъ смыслено глаголати. Прѣстолющїи же тѣ вопрошаху его: что ѣ вина кричаниѣ ѡного; Онъ же ѡвѣща: егѣ,

рече, хотѣщѣ игоуменъ ѡсѣнити мене чѣнымъ крѣтомъ, видѣ старца блголѣпна, на гровѣ стоѣща, и крѣтъ в рѣцѣ || держаща, и мене осеняющїи, и великъ пламень ѡ крѣта [ѡ крѣта]<sup>4</sup> его изыде и всего ѡпали ма, и ѡтѣдѣ сѣрѣвъ быхъ, іакоже ма видите. И разумѣша еси блголѣпнаго старца быти блаженнаго Савы, и прославиша Бга, таковѣю бѣтъ дарѣющаго своимъ оубоѣникѣ.

ѡ роічющихъ братиѣхъ на игоумена Деонисіа.

Бы нѣкогда возроптавшїи братїамъ тоа обители на игоумена Дионисіа, и многа нелѣпа ложнаѣ словеса изрекшоша на к самодержецѣ великомъ князю Иванъ. Онъ же, емъ вѣрѣ глаголомъ ихъ, повелѣ его възскоре поставити прѣ сѣ. Игъменъ же въз скорби велице сѣшоу, и яви емъ во снѣ блаженный Савва, оубо вѣрѣжаѣ его, гла: чтѡ скорбиши, брате; иди скоро и глаи сѣ дрѣзновеніемъ, никакоже оубо мнѣ сѣ: Гѣ боуди с тобою, помогаѣти. Игоуменъ же, скоро възспрашѣвъ ѡ видѣніа, и всю нѣ вѣ сна пребысть, со слезами Бгѣи молщюся. И тѣ же ноць видѣша нѣщїи ѡ роічющихъ на нь мужа блголѣпна, глаголюща к нимъ: На се ли изыдоште ѡ мира<sup>5</sup>, да в роітанїи хощете сѣврѣшити подвигъ чернечества вашего; вамъ роічющимъ, а игъменъ о вѣ со слезами молщюся и бѣдѣщѣ, кто сѣдолѣетъ: ваше ли роітанїе, или ѡца вашего мѣтѣ; И о семъ раѡмѣнѣте, ||Л. 26 б. чада, іако в роічющихъ сѣцахъ не почиетъ смиренїе, ни оспраѣданїе Бжїе. Они же възвѣше повѣдаша сѣа и прочимъ. И егда же прѣсташа самодержецѣ, и ничтоже можаху ѡвѣщевати, нѣ вѣ посрамлени быша. Игоумена же Дионисіа с великою чѣю к монастырь его въз-

<sup>1</sup> Вм. и о У. но.    <sup>2</sup> У. яви ми.    <sup>3</sup> У. по. въ Ц. исправлено: из мира. У. из мира.

<sup>4</sup> ѡ крѣта повторяютъ Ц. и У.    <sup>5</sup> На полѣ



врати мѣвами преподобнаго ѡца ншего игумена Савы.

Ѡ исцѣленіи веноуцагѡ.

По сѣ же приведоша чѣка вѣсна подобна первому: и зѣло кричаше, и не лѣпы глы глше, и исторжеса ѡ водащѣ его, и збежа ѡто ѡвители, и тече в дѣбрь, и възлѣзе на превеликоѡ древо, и едва нужею возмогоша снати ѡго. И паки приведоша ко гробу блженнаго Савы. Игумену же Калисту сзтвѡшу молебнаѡ ѡ немз, болны нача кроптѣти, и по малѣ зрѡ<sup>1</sup> бысть, и прослави Бгѡ и згѡника ѣ, блженнаго Савоу.

Ѡ исцѣленіи слѣпагѡ.

Инокз нѣкий тогѡ ѡвители болѣнз вѣ ѡчима ѡ многа времени, іако не мощи емз ни мало свѣта зрѣти. И во єдинз ѡ днѣи прїиде ко гробу стго, и прїпаде со слезами, проса исцѣленіа, и оутре ѡчи свѡи покровомз, еже єсть на гробѣ стго. Єдин же нѣкчѡ ѡ вратѣа начатз поносити емз, глѡ: не исцѣленіе полдчиши, нѡ паче ѡчи || своѣи пескомз напрашишз. Прикоснвый же са кз гробов с вѣрою исцѣленіе полдчи, а поносивый емз врѡ слѣпотою ѡбытз вѣ. И вниде вз оуши ѡго акѣ ѡ нѣкоѡго глша: ты вѡ, еже иска, ѡврѣте, іако да и прочѣи тобою наказани вѡдоу, еже не ѡмѣнати в хвал и ѣ посмѣхз чюдесемз, вываюцимз ѡ Бжїа оугодника. Онѣ прїиде в са, и с покаініемз ко гробу стго прїпаде, многи слезы ѡто ѡчїю изливаше, проценїа проса ѡ своѣ сзгрешенїи. Многїи же вз милости, во всемз подражатѡ своѡго влѣки, и томоу взскорѣ исцѣленіе подарока. И видаши таковоѡ прехвалноѡ чудо, вси прославиша Бгѡ и оугодника ѡго, блженнаго Савоу.

||Л. 26 в.

Ѡ исцѣленіи болацаго.

Чѣкз нѣкїи прїиде ко ѡвитель, ѡдрзжимз вѣ тѡжкимз недугѡ, и ко гробу стго часто приходѡ, со змиленїемз прїпдаѡ, молашеса, да иэбавленз вѡдетз бо лѣсни ѡноѡ. Блгѣтѣю же Бгїею и мѡтвнами стго исцѣленіе полдчи, во своѡ ѡвратиса, и тѣм же недугѡ ѡбытз бывз. Ѡномоу паки вз ѡвитель приходѡщю, и исцѣленіе приемзлющю, и во своѡ паки ѡходѡщю, и сїе многожы ємоу сотворшю, и гоше перваго нача страдѡти. || И оураумѣ<sup>||Л. 26 г.</sup> чѣкѡ онз, іакѡ сѡдвамз Бжїимз ѡ немз иэволиса, и ѡвѣщаваетса к томз не иэйти ѡто ѡвители и воспрїати аггѡлскїи ѡврѡ. И скоро прїходитз в монастырь, и вываѣтз инокз, и поживе прочѡ лѣта ѣ покаініи, слзжа вратѣи со смиренїе всѡцѣмз. Болѣзнь же ѡго к томз не воспоминаса.

Ѡ хочѡщѣи црѣковь покрасти.

Повѣдаша нѣцыи ѡ сотворшемсѡ чюдесїи во ѡвители ѡной. Прїидоша, рѣ, нѣкогда тѡтїе, хотѡ покрасти црѣковь стгыѡ Бца. И егда же оустремшасѡ кз ѡкноу, еже єсть оу гроба стго, и показасѡ имз гора превелїка, іако никакѡ мощи взыти на ню. И нападе на на стрѡ и трепѣ, и ѡидоша бездѣлїи. По времени же тѡтиє ѡни сами на са со слезами исповѣдаша, и пожишѡ прочеѣ ѣ покаініи.

Ѡ исцѣленіи болацагѡ.

Инокѡ тогѡ же ѡвители, оучїнкз старца Варсонодыѡ, именемз веньѡмїѡ,—прїиде главоболїе на нь, село ѡпѡхшю<sup>2</sup> лицѡ ѡго, іа ни ѡчима возрѣти можаше,— и прїпаде ко гробу стго, многи слезы ѡ ѡчїю изливал, и, по совершенїи молебнаго пѣнїа, оумы лице своѣ сїенноѡ

<sup>1</sup> Въ Ц. и У. зрѡ, въ У. киноу. добавл. ѣ.

<sup>2</sup> У. ѡпоухшю.

водою. И к томъ часѣ волѣзнь его ѡбле҃гча, и ѡ лица его аки чешюмъ ѡпаде. ||Л. 27 а. И || прослави Бѣ и оугдника его, блженнаго Саваоу.

Ѡ Александре Бѣлшмъ.

По сиѣ же привезоша сѣна воларьскаго нѣкоѡго, Александра именовмъ, зовомаго Бѣлово, волна соуща, тако и живота его ѡчагѣтиса. И принесошѣ ко гробу блженнаго Савы, и сотвориша молебнамъ о немъ: блгтью Бжью мѣтвами стго зрѣвнѣ получи и ѡиде во своѣ си.

Ѡ келарѣ Саве.

Тогѣ же обители келарю, Саве именовмъ, ѡтгагчмъ рука его, тако ни ко зетомъ можаше приносѣти ю. И припаде со слезами ко гробу стго, и ѣскорѣ исцѣленѣ получи. Послѣди же игумена бысть томъ обители.

О исцѣленѣи жены, именовѣ Анны.

Приспѣвшю праздникоу престыма бѣда чѣтнаго ѣмъ ржѣтва, приведоша нѣкую жену, мучимъ ѡ вѣса, именовмъ Анноу, и поставиша ю внѣ цркви прамо гробу блженнаго Савы. И бысть в го литоургия, егда начать дыаконъ чести стго еѡанне, и возопи жена бѣлѣмъ гѣсомъ: преподавныи ѡць Сава зрѣвнѣ подарома мнѣ. И ѡтѣдѣ нача смыслено гѣлти, и вниде въ црковь, и припаде к целѣбносномъ ѡному гробу, велѣ благодаренѣ Бгѣ воздающи и оугдникѣ его, блженномъ Саве.

||Л. 27 б. О исцѣлебшихъ к домоу || Ивана Рѣтицова.

По сиѣ же прѣиде сиѣ воларьской, именовмъ Иванъ, зовомый Рѣтицовъ, нѡса на одрѣ сѣна своѣго, Геѡргѣ именовмъ, волна сѣща и ѡзыкомъ не могуща гѣлти. И сотвориша молебнамъ о немъ, и взлишаша въ оѣста его квасу прѣвнаго Савы,

и бы чю прелѣвно: к томъ часу волный прогѣл, и премениса ѡ недуга ѡного, и ѣкони хѣтва обители оноѣ, и бысть здравъ. Видѣ же онъ преже рѣнный Иванъ Бжью мѣрдѣ, скороѣ сѣна своѣго ѡ недуга премененѣ, и ѡ презелымъ радости многѣ слезы о томъ оочи испѣцаше, и велѣ блгодаренѣ оугдникѣ Бжю всылаше, и аки к живѣ, стму гѣше: имѣ оубо, стче Бжьи, к домоу моѣмъ рабы и рабына, рѣличными недуги одрѣжими соуще, вѣмъ во вѣмъ, прѣбне ѡчѣ, аще восхоушиши, можеши и сиѣхъ исцѣлѣти. И испроси ѡ игумена квасу ѡного на ѡщѣненѣ рабомъ своимъ, и егда прѣиде к доу своѣ повелѣ призвати единоу ѡ рабынь своѣхъ, Ирину именовмъ, глѣхъ и слѣпоу соущю, и повелѣ квасу ѡного вѣлѣти въ оуши ѣа, таже и оочи ѣа помазати. И мѣтвами прѣвнаго ѡца нашего Савы раверзостѣ слуха ѣа, и просвѣтитиса оочи ѣа. И бы трепетъ и оужѣ на всѣхъ свѣщѣхъ к домоу ѣ, || и вси прослаблѣхъ блгтѣмъ Бѣ, прославлѣющаго съвомъ оугдники. Иванъ повелѣ призвати едина ѡ рабѣ своѣ, Иртемѣ именовмъ, за седмь лѣтъ глѣха сѣща, и бѣла квасу ѡного въ оуши его, и к томъ часу начмѣтъ слышати. Такѣ дѣцѣ приведоша, Киликѣ именовмъ, слѣпѣ соущю, и возлишаша квасу оноу на оочи ѣа, и просвѣтитиса: нача гѣсна зрѣти всѣхъ в домоу соущихъ. И вси ѡ радости дѣшевнымъ прославиша Бѣ и оугдника его, блженнаго Саву чютѣвѣца.

||Л. 27 в

О исцѣленѣи игуменѣ Исѣла.

Тогѣ же обители игуменѣ, Исѣлоу именовмъ, к недугу телесный бѣпадшю, и село волѣзни належащи, смртѣю прѣтѣще, и к тоу времени слѣчиса пономареви, Гѣрью именовмъ, хотѣщию звонити заштреню, и еѣа бысть прамо дѣберемъ црковнымъ, срѣте и старѣ блголѣпенъ и нача вѣпрашати его: како зрѣвствѣтъ

и҃гумѣ вѧю; ОномѸ же волѣзнь ѣгѡ по-  
вѣдающе, благоуспѣшнѣи же старецъ рѣ-  
сѧмъ: иди и рѣцы ѣмоу, да призоветъ къ  
помощи стѣхѡ бѣхъ и начальника мѣстѸ  
семѣ, старца СавѸ, и зрѣвѣе полоучитъ,  
мнѣ ѡверѣзи двери црковныѧ, да внидѸ  
к ю. Пономареви же оуѣзмѣнѣшюса ||

||Л. 27 г. и не хотѧщѸ ѡверѣсти, понеже не по-  
знаваше ѣго, и дерзнь вѡпросити<sup>1</sup> ѣ,  
гѧла: кто сѡво ѣси, гѧ; и что ѣ имѧ  
твоѣ; Видимѣи ѡ него стѣи старецъ  
не ѡвѣща ѣмѸ ничѣтоже, токъмо иде къ  
дверемѸ цркви, и сами ѡверѣзошасѧ, и  
вниде внѣтрѸ. Пономареви же призвавшю  
подругѧ своѣго, и нача котѡрати нѧ нѣ:  
почто къ вѣчѣ<sup>2</sup> не оутверди дверей цркви;  
днѣ оубо видѣхѸ мѡжа незнаѣма, вѣшеша  
к ю. И скоро прѣидоша со свѣтильници,  
и видѣша ю заключеннѸ со вѣщѣемѸ  
оутверженѣемѸ. По ѡпѡщенѣи же заоутре-  
ни пономареви повѣдавшю сѣ и҃гоуменѸ  
и всѣи братѣи, и раздѣлѣша вси благо-  
успѣшнаго старца быти преподобнаго Са-  
вѸ. И҃гумѣн же Исаило повелѣ сѡвѣ  
ѣскорѣ ѡнести ко гробѡу стѣго, и вели-  
коѣ моленѣ и плачь простираше к нему,  
и по малѣ исцеленѣ полѡчи, и прослави  
Бгѧ и прѣбнаго ѡца нашего СавѸ чудо-  
творца.

### О исцѣленѣи Івана Рѣтицова.

Нѣкогда оубо привезоша выше речѣн-  
наго Івана Рѣтицова, боѧна сѡща, іако  
ни чѣкъ знаѧше, ни іазыкомѸ гѧше, и  
сѡтвориша молебнаѧ о нѣ, и влиѧша въ  
оуста ѣго квасѡу блженнаго СавѸ, и ѡвѣ  
прогѧ, и облеѣча волѣзнь ѣго, и помале  
зрѣвѣи<sup>3</sup> полоучи.

||Л. 28 а.

### О исцѣленѣи казначѣѧ Гѣронѣиѧ.

Тогѧ же обитѣли дохидрѸ, си рѣ каз-  
начѣи, именѣ Геронѣи, волѣзнь вѣ очн-  
ма, и припадаѧ ко гробѡу стѣго, село

плакаше, да волащѧ ѣго ѡчи на зрѣвѣи  
пременитъ. Скорѣи же на помощи слы-  
ша въздыханѣ ѣго<sup>4</sup>, въскорѣ томѸ зрѣ-  
вѣи подарова.

### О Данилѣ Болѡтнѣикѡе.

По сѣхѣ же сѣхъ болѡтнѣиѧ нѣкто,  
именемѸ ДанилѸ, зовомѣи Болѡтнѣикѡ,  
слѡчисѧ ѣмѸ шестѡвати ѡ града Ко-  
ломны, ѡдрѣжимѸ ѣмоу сѡщю стѣденою  
немоцѣю. И прѣиде ко гробѸ блженнаѧ  
СавѸ, и сѡтвориша молебнаѧ о немѸ,  
ѡвѣ исцѣленѣ полѡчи, и ѡиде во сѡмѸ  
си радѡсѧ.

### О Доѡмѣте ѡеодорова сѣѧ Карѡпова.

Бысть нѣкто ѡ велѣмѡ, именемѸ  
ДоѡмѣтѸ, ФеѡрѡвѸ сѣхъ Карѡпова. ѡвѣрѣ-  
жимѸ ѣмѸ выѣшю тою же<sup>4</sup> волѣзнью  
стѣденою, и прѣиде во ѡвѣтѣ престѣиѧ  
вѣдѧ, и припаде ко гробѸ блженнаго Са-  
вѸ, сѡ оумненѣемѸ молашѣ. Блѣтѣю же  
Бжѣиѡ и молитѡвами стѣго зрѣвѣи полѡчи, и  
ѡиде ѣ домѸ своѣи, слава и благоуспѣна Бгѧ.

### О исцѣленѣи бесноуѡщаго.

Приведоша ѡ нѣкоѡго села тоѧ же  
обитѣли чѣка, именемѸ СавѸ, тѣкѣи не-  
дѡгомѸ ѡдрѣжима, и превѣстѣ нѣколько  
днѣ во ѡвѣтели тоѣ, зрѣвѣи || полѡчи. ||Л. 28 б.

### О прѣизоѡвѣиловаѣи ѣ сосѡде масла мѣтѡкамѣ стѣго.

Приспѣвѣши пѧмѡти преподобнаго ѡца  
нашегѡ и҃гумѣна СавѸ, келарѸ Геронѣи  
по блѣвенѣю и҃гумѣню хотѧ оустроити  
іако нѣкъю в наслаженѣи братѣи пѧмѡти  
ради стѣго, и ѣнесоша мѧсла сосѡдѣ велѣи  
глинѧнѸ. И спѧшю ѡ верѣха древѸ, и со-  
сѡдѸ ономѸ сокрѡшившюса, келарѸ же скоро  
возвѣстѣ сѣѧ и҃гоуменѸ Адѡнасыѡ. И҃гумѣн  
же въпроси ѣго, іако ѣсть масло обрѣ-  
тѧѣмо во ѡномѸ сосѡде; ОномѸ повѣ-

<sup>1</sup> У. попросити.

<sup>2</sup> У. ѣ вѣр.

<sup>3</sup> Вм. ѣго У. гѡ.

<sup>4</sup> же въ У. нѣтъ.

длѣшю, тако мало изоуоста, и гдѣ сѧ сѧ совершнтисѧ не имать, понѣ сквдно вѣ, и гдѣмѣ глѧ ёмоу: всѧ оубо сѧ, брате, подобаетъ намъ возлагати на Гѧ Бгѧ и на ёго угодника, великаго чудотворца Савѣ: мощенъ бо ёсть и маламъ оумножити, тѣи токомо повелѧ оустражити, и колнко Бгѣ дастъ, толико в насыщенїе братїи прѣложимъ. Келарь же скоро изыде, и повелѣ оустражити, и толико устроѣше, тако доволно имѣти в насыщенїе братїи и преизоубиловати, масл же к сосуде не осквдѣшю, но и паче изоубилующю мѣтвѣми прѣвнаго ѡца нашего Савѣи чудотворца. И вси гѧшѧ возвеселишасѧ и прославиша Бгѧ.

О Домникѣ Михѧилове женѣ Гусева. ||

||Л. 28 в.

Прїиде ко ѡвители сѧх воларьскїи нѣкто, именѣ Симѡнъ, и поведа и гдѣмѣ, тако мѣи ёго ё Домника, сѣло волѣзнѣтъ, оупхшю всемъ телеси ёѧ ѡ главы даже и до ногъ, и тѧзыкомъ не можетъ глѧти. И гдѣмѣ же сотвори мольбзнамъ о ней, и посла сѣиннѧ воды и квасъ блженнаго. И ёгда достигнуша ё домъ ёѧ, и кропиша ю сѣинною водою, и квасъ оного вздаша ёи пити, абїе зрѧвїе полуди, и<sup>1</sup> прослави Бгѧ и оугднїка ёго, прѣвнаго Савоу.

О Григорїи Тоголинѣ.

Иномѣ сѧх воларьскомѣ, Григорїю именемъ, ё волѣзнѣ вѣлашю и при смѣтнѣи дверѣ выѣшю, и ёѧ принесоша сѣиннѧ водою ѡ гроба прѣвнаго Савѣи и кропиша ёго, и ѡтѣдоу облегча волѣзнѣ ёго, и помале зрѧвїе полууди.

О сытникѣ Семѡнѣ.

По сѧ привезоша сытника великаго кнѣза, Симѡна именемъ, мѣчима ѡ беса: чѣки выѣше и нечѣпнѧ глѧ глѣше, ѡвѣхѣ

же зѣбы хупаше, и мѣтвѣми прѣвнаго Савѣи исцѣленїе полууди.

О исцѣленїи мѣма ѡ беса.

Инѣ чѣкѣ, именемъ Феодоръ, мѣчима ѡ беса подобно перкомѣ, такова же страдаше, и сродникѣ своихъ не познаваше. И пребысть нѣколико днѣи ко ѡвители сѧго, || и той исцѣленїе полууди. ||Л. 28 г.

О женѣ зѣвѣннѣи ѡ громѣ.

Жена нѣкамъ оубѣна вы ѡ громѣ, и преви лежа седмѣ днѣи, ни обчима зрѣше, ни чѣкѣ знаѣше, токомо ѡ малаго дыханїа познавашесѧ, тако дѣхъ ёѧ в ней ёсть. И кропиша ю сѣинною водою, и вы зрѣва.

О исцѣленїи игоумена ѡфонасѣ.

Тогѧ ѡвители и гдѣмѣ ѡфонѧ нѣкогда уклонишюсѧ на чѣковгодїе, дерззнѣшю нѣкоёго ради кнѣза ё великїи повстѣ рывѣ живѣю мѣти, и сѣвамъ Бжѣннѣмъ о немъ изволиса: ѡгѣса 8 негѣ рука, и нога, и мѣзыкѣ. И приведоша ёго ко гробоу прѣвнаго ѡца нашего и гдѣмѣ Савѣи, и многи слезы ѡто очїю излиа, просѧ прощенїа о своѣмъ сѣгрешенїи. Млѣрдын же Бгѣ ради своѣгѣ оугднїка подарова ёмъ зрѧвїе: тѧзыкомъ проглѧ, рука ёго и нога оутвердिसѧ, тако и преже. И прослави Бгѧ и угодникѧ ёго блженнаго Савоу чудотворца, и обѣщасѧ ктѣмѣ такова не творити.

О исцѣленїи беснѣющагѣ.

Приведоша[ша]<sup>2</sup> нѣкоёго сѧ воларьскаго, Васнѣ именемъ, мѣчима ѡ беса: село прѣжашесѧ и на чѣки зѣвѣрски оутремлшесѧ, оубо на землю поверзашесѧ и чѣны точаше. И пребысть нѣко|| лико днѣи ко ѡвители, и блѣтѣю Хѣою ||Л. 29 а. исцѣленїе полууди, и ѡтоиде в домъ свой рѣгѣса, слава, и блѣгодарѧ Бгѧ и оугднїка ё, прѣвнаго Савоу чѣтѣвца.

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>2</sup> У. приведоша.

||Л. 30 а. Прологъ <sup>1</sup>. Лица того же г пѣмать стго пророка Софонїа.

Стїи: Иже дрѣвле воспикый Сїиш: раднса сѣло, Радѣтса, прѣстѣ(вз) <sup>2</sup> Бгоу Софонїа. Свѣтлѣ вѣ третїи дшю исплетї.

Сїи трѣлѣтса постѣценїе Гне или разлѣблїи сокровенѣ, сїз сын Хри-сыѡвз <sup>3</sup>, ѡ племенї Сїмеѡнова, селѣ Га-варафа, Сїмеѡна же патрїарха, сїа Іаковѣ. И прїятѣ пррчествїа дѣры, и пррчествѣ ѡ разоренїи и ѡ заплетѣнїи Іерѣма, ѡ скончанїи и развращенїи Іоуденствѣмз, и вѣдѣть людїе пресвщественны Бгоу еже ѡ языкз, сїла же праведнымз вѣдетъ, постыдѣнїе нечестївѣ, и вѣдетъ сѣдїа и царь по всеї землї и ды-ханїю Хѣ Гѣ, и воздѣстъ комѣждѣ по дѣломъ его. Иже и всѣ сїа изрѣкз, смре и погребѣнз вѣ в домѣ своемъ, чаѣ конѣчное великое вѣскрнїе. Бѣаше же подобѣнз Іѡаннѣ Бгѡсловѣ, малѣ имѣѣ врадѣ і окрѣжено лицѣ <sup>4</sup>.

В' той же днѣ пѣмать стго сщїномчїка Феѡра, архїепїпа Іаександрїскаго.

Стїи: В' патрїарсѣхз Феѡдорз великї, Понѣ вѣ страдѣлцѣ меча рѣ <sup>5</sup> великѣ.

Иже во Іаександрїи велицѣи Сгѣ-петѣстѣи члци <sup>6</sup>, пѣче же и Сїлїни сщїе и невѣрнїи, на стѣлѣ мнїху зло-нравїи и сѣрови вывахѣ, сего ради мно-гнѣ <sup>7</sup> мчнїкы содѣлаша, иже ѡ нїхз вѣаше сїи стѣи Феѡрз. Оувѣдѣвши

же Іаександрїстїи людїе, іако исповѣ-дѣтѣ Хѣ, и вѣрѣтѣ в Него, и оучїтѣ Сїлїны имѣти того Хѣ Бѣ, сѣ іаростїю стѣкѡшасѣ на нь, и того емше, перкїе мѣчнїша его крѣпци, чѣ сѣплѣтше вѣ-нець ѡ тернїа, положиша на глаѣл емѣ, и вѣлхѣ его по очнїма, и смѣлхѣсѣ, и рѣлхѣ его ииграюще. Тѣже вѣвергѡша его в море, и изиде сдѣвз, и повелѣ-нїемъ княжїмъ ѡсѣкоша глаѣл его. Сщїннїи же его дѣхз взыде на небеса, честнѡе же его чѣло положено вѣстѣ во Іаександрїи.

||Л. 30 б.

В' той же днѣ пѣмать прѣб-наго оца нашего Феѡдѣла епарха.

Стїи: Стѣрѣшнїстѣѡ земнымз не-веснѡе стѣрѣшнїстѣѡ Феѡдѣлз мѣ-дрѡваннѡ воздѣде.

Сїи вѣаше вѣ црѣство великаго Феѡ-досїа патрїкїе и епархз прѣтѡромз, иже и оугодно живнїи, и женою сѣпрѣженз, и вѣдѣл хїцнїкы и лїхѡїмѣца насїло-ваїцнїхз, и ѡложн влѣстѣ. И занѣже и жена его ѡ жїтїа прѣстѣавїсѣ, и во-гѣтѣство своѣ много сщїнѡе, іако пѣтѣ сотѣ и н лїтрз, нїцїи раздѣстѣ, и во Сѣдесз шѣдз, и на нѣкнїи стѡлзпз <sup>8</sup> вшѣдз, л лѣтѣз прѣвнї на нѣмъ, иноче-скїмъ жнїтїемз сѣбѣ оукрѣсн, того ради и вѣжтѣвнїмъ бѣгѡдѣтѣ спѡдовїсѣ. Не вѣкѣшѣаше же нїкогдаже сладкѣю и оумно-женїю пїщю, но по всѣкнї недѣблѣхз причѣашесѣ чѣнаго чѣла и кровѣ Гѣ нашего Іѣ Хѣ и стѣю ѣнафорѣ. По сїх же подвїгсѣ мыслїю, помѡлсѣ оувїдѣтн, кацн сѣтѣ иже Бѣл оугажаїцїи <sup>9</sup>, и слыша: Корнїїлїе иже ѡ мїмонз чѣ

<sup>1</sup> Въ Ц. и У.—вверху страницы.

<sup>2</sup> Дополн. соотв. греч. (Сл. М.). *παροστάς*.

<sup>3</sup> Гр. *Χρσί* (*Χρσίνου* — въ стїхн. прологѣ 1295 г. Снн. б. № 390).

<sup>4</sup> і—лицѣ....

гр. *στρογγυλότερον*—«и болѣе округлѣю» (т. е. браду).

<sup>5</sup> понѣ—рѣ.... гр. (Сл. М.) *χλν*

(= *καὶ ἐν*) *τοῖς ἀθληταῖς τοῖς διὰ ξίφους*, т. е. «и въ пострадавшихъ отъ меча».

<sup>6</sup> У. во Іаександрїи велицїи, Сгнпетѣстїи члци....

<sup>7</sup> многнѣ въ Ц. добавлено внизу страницы.

<sup>8</sup> пѣ добавлено позже надѣ строкой.

<sup>9</sup> кацн—оугажаїцїи.... гр. (Сл. М.) *τῖνι τῶν τῶ*

*θεῷ ἐδραστησάντων παρεξισάσθη*, т. е. «кому изъ Богу угодившихъ онѣ приравненъ».

нравъ есть црѣвъ невѣдомъ<sup>1</sup>, быти емъ в Дамаскѣ живущю, нарицаемому весь дъръ<sup>2</sup>. І авіе того въ душевное слитіе подвиже. И Дамаскъ достигъ, и Корниліа въбрѣтъ, падѣ к ногамъ его, выинъ<sup>3</sup> ища извоѣрести житіе<sup>4</sup> его. Он же грѣшника себѣ быти глааше и никоѣгѣже бага имѣща. И іакже<sup>5</sup> вѣшаше лежѣ старецъ слеза и молѣся, ѡн же оубѣдѣнъ рече: азъ, ѡче, и млада возраста съ ложьми<sup>6</sup> и скомра<sup>7</sup> || воспитанъ, за многа лѣта тако ходивъ в жизненнѣ притчѣ<sup>8</sup>, едѣкѣ же нѣкогда в помыслъ пріше мнѡгѣ скѡн золь, и обѣщанъ чѣдомъ житію, и млѣни еліко мѡчно прилежа. Единаче старецъ лежѣщю и молѣщѣся съ заканнаніемъ еже и прочѣмъ томъ изреци, ѡбѣща ѡнъ и рѣ: Прежѣ малаго времени, ѡче стѣи, женѣ нѣкаѣ славна, и богата, и целомудрїемъ сілющи, и мѣжеви нѣкоемъ ѡ своихъ еѣ вданѣ бѣвши бракъ, іакѣ бесрамникъ и злѣго исполненъ проѣмышенїа<sup>9</sup>, и не чѣчїю ѡноѣ женѣ богѣство изнѣривъ съ мѣжи нечестїи-выми, но и чюжаѣ задолживъ, и изгуби, чѣмъ и в темніцы затворенъ выстѣ ѡ займодавецъ, и за много время чѣмо вышю емъ, нештѣшимѣю скорѣвь женѣ навѣдѣши. Іакѣ<sup>9</sup>, видѣщи ѡкаанника ѡноѣ в темніцы стѣрающа, и своѣю дшїю тѣжѣше, и не имѣщи, что створити, начѣтъ просити снѣди емъ, іакѣ на кѣпонѣ<sup>10</sup> колѣбляущисѣ дшїю и

вошисѣ владнѣго поползенїа, занеже вѣголична бѣше. Іазъ чюю самъ полъчивъ<sup>11</sup> и кинъ оубѣдѣвъ, начѣ болѣти дшїю, и прослезисѣ и рекѣ к ней: колѣкъ еѣ долъкъ, ѡ жено; ѡна же рече: дѣста пѣнасъ<sup>12</sup>, гїи мон. Іазъ же, себѣ испытѣвъ, ѡбрѣтѣошѣ имѣѣѣ ѣ и лѣ пѣнасъ, и не довлѣаше къ долѣгѣ. Распрѣдѣ нѣкоторыѣ вѣщи двигомѣмъ, и кѣзни, и ещѣ и ѡ красныхъ ѡдежѣ, и ѡноѣ срока исполнѣвъ чѣтыре ста златникѣ, бѣахъ еи, сїце рекѣхъ к ней: прїими сїа, ѡ жено, и иди с миромъ, и мѣжа своѣго свѣодѣнѣши, помолїсѣ всѣмъ || срѣемъ млѣнѣкомъ и щедромъ Бгѣѣ, да помнѣлѣѣт ма ѣ день сѣднѣи. Сїа слышавъ Феѡдѣлъ и Бѣ ѡ вышѣ вѣгодаривъ, і авіе на стѣлѣпѣ<sup>13</sup> взѣи, и мало поживъ лѣта, с надежею бѣгоѣ ко Гѣѣ ѡидѣ.

Къ чѣѣ же днѣ пѣмѣтъ прѣв-наго ѡцѣ ншѣго Іѡанна молчѣл-ника.

Сѣтї: Немѣчно змерѣшаго Іѡанна молчѣлника словесемъ вѣнчевѣю.

Къ чѣтвѣрѣтоѣ лѣто вѣгѣчѣнѣваго цѣмъ Маркіана сїи иже ко стѣи ѡцѣ нѣшъ родїсѣ в Нѣкопѣлїи ирменѣстѣмъ. Сѣеннѣмъ и звѣкѣ писменѣ, и родителемъ его ѡ житїѣ ѡшѣшимъ, растѣчїемъ своѣ имѣнїе нїщїи, и создѣ црѣвъ прѣѣнѣ влѣци нѣшей вѣи, и вѣше чѣмо иночѣствѣл со инѣми десѣтьѣ мнѣхѣ. И

<sup>1</sup> Корниліе—невѣдомъ.... гр. ὅτι Κορυλίφ τῷ ἐκ μίμων ἰσοῦ εἶναι ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, т. е. «что Корнилию изъ мимовъ (скомороховъ) онъ равенъ въ царствїи Божїемъ».

<sup>2</sup> Весь дъръ.... Гр. καὶ λεγόμενον Πανδούρφ, т. е. «и нарицаемому Пандуромъ» (Πανδουρος—игрокъ на пандурѣ, трехструнномъ музыкальномъ инструментѣ). Переводчикъ или читаль въ оригиналѣ Πανδούρφ (Все дарующїй), или же неправильно производилъ слово Πανδουρος отъ πάν δωρον. <sup>3</sup> Гр. τὴν αἰτίαν—«вину». <sup>4</sup> Гр. τῆς πολιτείας—житїа.

<sup>5</sup> Гр. ὡς δὲ—іакже. <sup>6</sup> Гр. ἀγύρταις—«съ фокусниками». <sup>7</sup> ходивъ—притчѣ.... гр. πορίζομενος τὰς πρὸς τὸ ζῆν ἀφορμάς, т. е. «добывая средства къ жизни». <sup>8</sup> Гр. ὃς ἀκολάστον καὶ δαπανηρὰς τυχὼν προαιρέσεως, т. е. «который, будучи порочнаго и расточительнаго образа жизни». <sup>9</sup> Гр. ἦτις—«сїа». <sup>10</sup> Гр. ἐπὶ τρυτάνης—«на вѣсахъ».

<sup>11</sup> Гр. περιτυχὼν—«случайно встрѣтивъ». <sup>12</sup> Гр. νομίματα. <sup>13</sup> пѣ въ Ц. прибавл. позже надѣ строкою.

предікен же выѣхъ в добродѣтелехъ, поставленъ бысть Колонійскыи епѣпхъ. И за дѣлѣтъ во съзтавѣ црѣвнымъ прилежѣ вѣщаемъ, и добрѣ оуправленіа своѣ совершивъ, иже и ко Іерлѣмъ долгиѣ пѣчины прешѣ, и достигъ, и помолѣвша, ѡидѣ в лаврѣ стѣго Сѣвы. И того прѣимъ блжнныи Сѣва, и оубѣдѣвъ, тако Бгѡѣ показавшю емъ, како зае пришедын, ксенодохѣмъ таже поварню тамо<sup>1</sup> искѣше искиенти того. Онѣ<sup>2</sup> и ко ѡбой добрѣ<sup>3</sup> оугодивъ, и в нѣкоѣи далней келіи безмоѣствовати ѣ патіхъ днѣхъ повелѣ, ниже видѣнъ быти, ниже котрѣю снѣдѣ, ни питіе ѣкѣшати, в съвотѣ же и в нѣю в соборѣ гѣвлѣтиса, пити и кѣшати съ братіею. Того видѣвъ блжнныи Сѣва ѣже по Бсѣ прѣспѣвающа, поманъ стѣмъ Иліи, патрїархъ

||Л. 31 а.

Іерлѣмскомъ, ѣже сѣенничъскымъ даромъ того почтѣти. Рече же прѣбвыи Иѡанъ: ѡстаѣи в малѣ, вѣко, прѣже в разумѣ, занеже сѣшъ ми грѣшнъ, быти, и тогда велимоѣ ми товою содѣлати<sup>4</sup>. И ако на ѣдинѣ быша, и вергъ себѣ прѣбвыи к ногѣма прѣпѣбнаго Иліи и бгѡоугѣднаго, заканнаѣ ѣго не реци<sup>5</sup> никомѣже дѣла. Онѣ же сложивъ, тако не подобѣетъ, и восприѣ же внѣшити<sup>6</sup>, тако Колонійскыи епѣпхъ бысть. Сіе же слышавъ блжнныи Иліа, и оужасеся, и кз блжнномъ Сѣвѣ рече: да не крамолиши того сего дѣла, прозвѣтер же Иѡа не имѣ быти. Сіи же стѣи нѣко-

гда пѣтемъ шестѣвѣмъ, и оутрѣдѣвша вос-тѣжнѣ<sup>7</sup>, и помоливша внезапѣ восхищенъ бы, и в келіи своѣи ѡбрѣтеша, ѡтгоѣ патѣ поприць. Перѣсане же нѣкогда и в пѣстыни мнхѣ келіа развергоша, и приближахѣся и кз келіи прѣбнаго, ѣже то сотворити. Авъ же гѣвалшѣся безнадѣжно, и вѣрбары прогнавъ, келіа невредина соблюдеся. Иѣжъ же нѣкыи правослѣвенъ, пои ѣ собою инослѣвника, и прѣидоста кз стѣмъ, ѣже ѡ него блжнне просѣе. ѡномъ же к немъ рекушъ: тѣвѣ, тако вѣрнѣ и блгочестивѣ, блжнне подамъ, семъ же никако, ѣще не ѡ Сѣвировы ѣреси ѡвратитѣся, и сіа же слышавъ, вѣрныи ѡнъ мѣжъ оудивѣся ѡ прозрѣнїи стѣго, инослѣвныи оужасенъ выѣхъ, тако инъ ѡ иного выѣхъ<sup>8</sup>, нѣкогда же емъ ѣ чѣвѣство пришешу, и ногѣмъ прѣбнаго прикоснѣвша, и пытѣше оубѣдѣти выѣшаго<sup>9</sup>. ѡнѣ же, того возвнѣгъ и пооучивъ полѣзнаѣ, всѣкѣ ѣресь про-клати оуправивъ, и ѡнъ Сѣвировъ, юже имѣше, и ѡтѣдѣ соборнѣи прѣити црѣви, и дерзновенно ѡрециша и проклати Сѣвировы ѣреси, и тогда подати емъ блжнне и мѣтѣв. Семъ же выѣшъ, ѣвѣе кѣпно ѡва блжнвѣ, и мѣтѣв подавъ, и лѣзавъ, и ѡпѣети ко своѣ имѣ радо-стїю. Сего блжѣнаго ѣдина женѣ ѡ род-ницѣ ѣго, оувидѣвши тако ѡ немъ, и прѣѡбразитѣся помысливши<sup>10</sup>, и тако-вымъ иравѣ оутѣитѣся, ѣже того ви-дѣти. Блжнныи же прозорливѣи даромъ

||Л. 31 б.

<sup>1</sup> У. τῶμον. и оубѣдѣвъ—тамо.... гр. (Сл. М.) μὴ γνοῦς, ὡς τῷ θεῷ ἔδοξεν, ὁποῖος ὁ προσελθὼν, διὰ τοῦ ξενοδοχείου εἶτα καὶ τοῦ μαγειρείου..., т. е. «не узнавши, по изволенію Божію, каковъ пришедшій, въ страннопрїимницѣ, потомъ въ поварнѣ....»

<sup>2</sup> Гр. ὡς δὲ—«когда же». <sup>3</sup> У. и добрѣ. <sup>4</sup> У. сдѣлѣти. <sup>5</sup> Вм. не реци У. нареци.

<sup>6</sup> Гр. ὁ δὲ κατέθετο, ὡς ἀτόπημά τι ὑπολαβὼν ἐνωτίσασθαι, т. е. «онъ же согласился, предположивши, что услышитъ о какомъ нибудь проступѣ....» Дальнѣйшее: тако Колонійскыи.... въ гр. относится къ слѣдующему слышавъ. <sup>7</sup> и оутрѣдѣвша востѣжнѣ.... гр. καὶ χολιάσας, ἐλιποθύμησε μὲν, т. е. «и утомившись, впалъ въ безсиліе».

<sup>8</sup> оужасенъ—выѣхъ.... гр. ἐξεστηλῶς, καὶ ὡσπερ (ἄλλος) ἐξ ἄλλου γενόμενος, т. е. «внѣ себя бывъ и какъ бы изъ одного ставши другимъ....» <sup>9</sup> выѣшаго.... гр. τί πραχτέον, т. е. «что должно дѣлать».

<sup>10</sup> Гр. μετασχηματῖσαι ἑαυτῇ ἐβουλεύσατο, т. е. «захотѣла измѣнить свой видъ» (разумѣется, на мужской, чтобы получить доступъ къ святому).

бываема оубидѣвъ, и ѡбълвѣи еи тавокаа: донелѣже, рече, сѣмо не доидеши, гавиѣтиса тебѣ имамъ, и познати имашеи гаже ѡ Бгѣ гавалемаа мнѣ. И не по мноствѣ во снѣ еи гависа, и показа еи полезнаа тревоканіа, ѡ иже оубидѣти тѣашеса. И прашающи егѡ и ѡ прочѣи, ѡнъ же и ѡ всякѣи добрѣ пошчивъ, ѡна оубо ѡ сѣмъ благодарствіе воздааше, блаженомъ же ѡ очію женѣ невидимъ бывшю. Сѣи же сѣи нѣкогда оубо на невлажнѣ камени ѡвошцию посадивъ, и рѣ вратіи: аще ѡ сѣа вѣтвѣе возрастетъ, вѣдите, іако даруетъ ми Бгъ мѣсто оупокоеніа. ѡна же прозавъши и принесѣ плодъ: три смокви. И пріимъ ихъ со слезами блаженный, и ѡблывавъ, и благодарствивъ, и снѣде сз вратію. Сѣи сѣи двѣдесатѣи и ѡсмѣи лѣтомъ епѣвъ бывъ, и на своѣмъ прѣлѣ проводивъ лѣтѣзъ і, и в Рѡкимѣ<sup>1</sup> з лѣтѣзъ, и в лаврѣ еи лѣтѣзъ, и в молчаніи мѣи лѣтѣзъ, іако быти всего живота егѡ рѣд лѣта. И в глѡубокѣю старость достиже, оуспе ѡ Господѣ. ||

||Л. 31 в.

В' той же днѣ сѣи мчѣи Селѣвкѣ, і Агапіе, и Мѣма мѣмъ скончашася.

Сѣи: Трѣ мѣжи: Агапіе, Селевкѣ, Мѣма, ѡлюбовъ створіша<sup>2</sup>, мѣмъ взылюбивша.

В' той днѣ прѣвнаго ѡца нашѣго Арсеніа слово ѡ дѣлехъ члѣвческихъ. См. выше столб. 3<sup>3</sup>.

||Л. 31 г.

В' той днѣ слово ѡ Фрѣме, како данъ бы емъ свитокъ ѡ Бгѣ. См. выше столб. 3<sup>4</sup>.

Мѣа декабрѣ вх д днѣ стѣти стѣи мчѣи Барвары.

Сѣа мчѣа Барвара вѣ ѡ востокѣ, дѣи Диѡскора нѣкогѡ елина, при Максимѣи цѣи нечестивѣмъ. ѡцѣ же еа, зане быти еи краснѣ, іако да не восхитѣи еа никтоже, сзтвори столпъ высокъ великъ, и затвори ю в нѣзъ, и дѣстѣ еи ідолы, да поклонѣса имъ. ѡна же, ідолы сзкрѣшши, Хѣ желаше и чтѣше. Повелѣвхъ же ѡцѣ еа дѣлателѣ сзтворити баню ѡ единомъ ѡконци, и ѡшешъ же емъ на нѣкѣю странѣ, сѣа же Барвара, выникши и столпа, и повелѣ дѣлателѣ || три ѡконѣ ||Л. 32 а

В' той же днѣ памѣ прѣвнаго оца нашѣго Іѡанна Дамаскіна, нареченаго Барсонодіа<sup>6</sup>.

Иѡанъ прѣвный ѡцѣ нашъ родомъ (вѣ) Палестинѣинъ, крѣти же сѣ лѣтѣзъ сынъ ии, и бысть мнѣхъ, и за мнѡгѣю егѡ добродѣтель бысть архіепѣи к Дамасцѣ. И мало время прѣбывъ, и размотривъ, іако пошви пользоу иноческаго житіа, и оставѣ епѣпѣю, оугаивсѣ всѣ, иде во Ілѣандрію. И ѡтолѣ иде в Нітрѣискѣю горѣ, іако единъ ѡ оубогѣхъ сиротѣхъ, поклонісѣ и глѣменъ, да пріиметь егѡ на служеніе старцемъ.

<sup>1</sup> Гр. Ρουγᾶν. <sup>2</sup> Гр. πόθφ Πλάσαντος, т. е. «по любви къ Творцу». <sup>3</sup> Главнѣишія отличія слѣдующія: и показа в м. показа (2-го), любяща в кадъ в м. лѣищѣ к кадѣ, добродѣтели в м. добродѣтели, к перкѣи в м. верхъ первѣи. <sup>4</sup> Главнѣишія отличія слѣдующія: и глѣхъ к сѣвѣ в м. глѣхъ же к сѣвѣ, оуѣица в м. ѡчаша, Боу на нѣтъ. <sup>5</sup> на горѣ добавл. въ Ц. вверху страницы. <sup>6</sup> Греч. текста не найдено. <sup>7</sup> Изъ У.



И тѡи, прїимъ егѡ, дасть емѹ иноческій ѡбразъ, и вѣ сѡжа во днѣ в сокачи<sup>1</sup>, а в ноци бе сна на матѣвѣ превываше, по оутреници же взимаа вѣ чернецъ тыковцѣ и корчагы, ходаше к рѣцѣ, и почерпаше вода, и к коѣгоже старца хїжи приносаше и поставлаше. Единъ же мнїхъ, несвершенъ оумомъ, и много емѹ пакости дѣлаше, оукоризньными прѡзвици нарицаа и, и помьлами ѡблываше егѡ. И ако и еще (ѡ)<sup>2</sup> наоученїа діавола провертѣ стѣнѹ хїжа егѡ и пѹшаше водный проходъ по рогозїнѹ егѡ, и баше всегда смерданн. И оубѣдѣвъ игѹменъ || брата злодѣица, хотѣ казнїти егѡ. Варсонофїи же пѡдъ мочаше носѣ игѹменѹ слезами и на са винѹ возлагаше, гла: азъ оубо въпреки хожѹ брата: да ѡдан емѹ Гѣ ради. И тѣко иъзбави егѡ ѡ вины. И оубѣдѣн же бы ѡ прѣпенаго Феѡдора Нитрїискаго, и ѡставивъ горѹ, и бежа въ Ѣгїпетъ, и тамѡ прїатъ дѡръ прозрѣнїа, тѣко помыслы члческїа вѣдати. Свободї же и цркъвѣ ѡ еретикъ, и многы дшеполѣзныа написѡ кнїгы, с миромъ оуспе ѡ Гдѣ.

К' тѡи же днѣ слѡво ѡ черноризци, егѡже иъзатъ блжньи Андрѣи ѡ діавола<sup>3</sup>.

Сѣгїи Андрѣи приде къ Црю-градѹ на торгъ ко Крѣтѹ и ѡверѣте мнїха нѣкоторого, тѣко добродѣтельствѹща хвалїмыа, и нѣми нѣкоторыми<sup>3</sup> рѣкше ѡ полѣ дшевнѣи слѡво истѡзѡущѹ. Во

истинѹ же в житїи своѣмъ блгопрїатенъ бысть и правѡвѣрно все творѡ, еже мнїхомъ подобаше, сїм же сзгрѣшїи, скѹпъ сынъ сребролюбѣецъ. И нїи же града того, исповѣдающе безаконїа своѡ, дадохъ емѹ много множество злѡта, раздаати емѹ нищимъ исповѣданїа ради, тѣже ѡ сїсенїи дшї ихъ. Онъ же, повѣженъ стрѣтїю сребролюбїа ради, никомѹже не даше, но всѡ въ карнанъ<sup>4</sup> влагаше, тѣко б житїи своѣмъ живїи, а не Хѣн. Тѣко сребролюбїемъ вѣсѡлѡ, видѡ оумножа<sup>5</sup>, радовашесѡ. Блжньи же Андрѣи тѣдѣ шестѡвѡ, призрѡчною<sup>6</sup> блгодѡтїю окрашенъ, и оузрѣ змїа страшна, ѡбита ѡколо выа егѡ, три главы имѡща, егѡже хѡвѡтъ висѡщѣ до ногѹ егѡ, главы же бѡхѹ, едїна ѡ скѹпѡсти, другѡа же ѡ вѣсованїи, третьѡа немѡрдїа. И си оузрѣ праведный дивѡлѡсѡ, блїзъ прїшедъ к чернѣцѹ, гладаше на ѡбразы змїа того и ѡблїчїа егѡ. Онъ же, мнѡ, тѣко едїнъ ѡетъ ѡ нищїи, да того рѡ стоїтъ, да взалъ бы оу него нѣчто, и рече емѹ: Бѣ тѡ помнѡви, братѣ, тѣко не имѣю, что ти дѡти. Блжньи же мало нѣколко ѡдалївѡ ѡ негѡ, видѣ написанїе ѡкрѹгъ егѡ, и на лѣрѣ написанѡ темными грамотами: смїи, рекїи, сребролюбивъ, кѡрень всѡкомѹ безаконїю.

Ѣзрѣв же са назадъ, Ѣзрѣ двѡ нѣкоторѡа рѡдѡ кѡжнїка межѹ собою тѡжѡщасѡ, едїнъ баше чернъ, темнѣ имѣѡ ѡчи, другїи же баше вѣлѡ, тѣко слезѡ невѡлѡ. Глаше чернїи: моѡ сѡтъ егѡ ѡправданїа<sup>8</sup>, тѣк моѡ волю творїи: не-

||Л. 32 б.

||Л. 32 в

<sup>1</sup> Въ поварици (Слав. прол. Син. б. № 239 XIV в.). <sup>2</sup> Изъ № 239. <sup>3</sup> Сїе слово есть отрывокъ изъ житїа св. Андрея Христа ради юродиваго Константинопольскаго, греч. текстъ котораго напечатанъ въ Acta Sanctorum подѣ 28 мая, а полный слав. переводъ въ 1-мъ вып. октября мѣсяца Макаріевскихъ Четїихъ-Миней столб. 80 и сл. Настоящїй отрывокъ, довольно отличающїйся въ слововыраженїи отъ печат. слав. текста, соотвѣтствуетъ XIV гл. оригинала и 149—155 столб. Минеи. <sup>4</sup> Гр. μεθ' ἑτέρου τινός—«съ инымъ нѣкоторымъ». <sup>5</sup> Гр. εἰς τὸν κορβονᾶ—«въ сокровищницу». <sup>6</sup> Гр. βλέπων ἑαυτὸν πλεθυνόμενον, т. е. «видя себя богатѹющимъ». <sup>7</sup> Гр. διορατικῶ—«прозрѣнїа». <sup>8</sup> Гр. τὸ χρῶμα—«снѣгъ». <sup>9</sup> Гр. τὰ προτέλεια—«начинанїа» (т. е. первая и существеннѣйшая сторона дѣлѹ монаха).

мѣтивъ бо и сребролюбець ѿ, съ Бгѣмъ части не имать, но ꙗко втораа идоломъ служенїа часть мнѣ прилежїи, и мнѣ бо работаѣтъ, и длѣжнѣтъ быти ѡправданїа его<sup>1</sup>. И пакы другїи глше: ни, но моа сѣтъ его ѡправданїа, зане постытса, и молитса, и ѿ сїи нездбивъ, и кротокъ, смиренъ, и мѣтивъ. Прѣста же са ѡба, и не бѣше мира межю ѿма. Рѣ послѣже черныи сѣ: что глше Сѣда и; придѣте, сребролюбци, скѣпїи, немѣтивїи, неподѣтели; мїлостивыа же призываѣ, и щедрыа, и снхъ искреннаа. Рече черныи: Видѣнїе ми

Ис. LXVI, 2.

Мѡ. V, 3, 5, 8.

||Л. 32 г.

Мѡ. V, 7.

Лук. VI, 36.

Осїи VI, 6.

Ис. LVIII, 7.

Скорбаше же онъ, се слышавъ, и рече к вѣлоѡбразномъ: зане ѡ члѣколюбїа начинаѣ Члѣколюбецъ и кончєваѣтъ блгїтїю, сеа рѣ" вины приковарьствєно к Боу

привѣглаз єси, и свѣдѣа, на ма иъвѣстїи ѿмъ ѡвѣтъ, и нерожъ ѡ семъ, такобыа вѣщи не довлѣ<sup>4</sup>. Иггъ же Гнъ рече к немъ: лѣкѣвне и прелестьне, законьствѣаїи снхъ члѣ ѣднѣтъ по правъ, и да быша не помиловали на сѣдѣ, ни зрѣли на лице сїааго, да Сѣ сїи ѡстѣави<sup>5</sup> премѣсти и правдѣ, тѣвѣ ли дѣлаа непрїазни хоцетъ всюдѣ<sup>6</sup> прекривити; но пойдїи ннѣ со мною, да сѣдѣ Бжїимъ любѣ ты ма преприши, любѣ азъ члѣ скорѣе. Сїми же словєсы надѣсаа сїнець, восхотѣ и тои, да вы ѿма сѣдилъ Гдѣ. Да ѡбратнѣшасѣ на вѣстокъ, копрашати начлѣ аггъ ѡ тѣжн тои, сїнець же ѡвѣ ѡбратнѣса на запѣ. Да ꙗкоже ѡвѣ копраша аггъ, глаасъ вы с нѣсе, глѣ емъ: Азъ заповѣдѣа || апѣломъ Моимъ, глѣ: «прїимѣте Дхъ Сѣтїи, и да ѿмже ѡпѣстѣа грѣхы ѿ, ѡпѣстѣатса ѿмъ», и [не]<sup>7</sup> реказєсмъ ѿмъ, ꙗко [не]<sup>7</sup> возмѣте злѣта вѣ стѣго мѣсто, и то глѣвъ<sup>8</sup> ѡпѣцїантє члѣкомъ сѣгрѣшенїа ѿхъ, да ѡѣже нѣстѣтъ чїи части в немъ, ꙗко мѣтивѣ ѿ вѣскрѣшенїе і ѡвѣитель—Моѣ црѣтво. Семъ же глаасъ вывѣшъ, ѡстѣпи аггъ Гнъ тѣмномъ ѡномъ дхъ старостѣство, а сѣ, поклоннвса Бгѣу, далє черныа ѡидє.

Иоан. XX,  
22—23.  
||Л. 33 а.

И се видѣвъ вѣжннн инарѣѣ, и двнѣтнса начлѣ, ꙗко непрїазннвнн ѡнъ дѣмонъ свѣтлѣаго аггѣа по писаномъ препрѣ, и к совѣ рече: гѣре зловѣ проклаѣа, ꙗко нашї ѡрѣжїемъ повѣжєнн вывѣѣ: видѣ бо лншенїе, кѣко гвѣитель и разбѣнннкъ кнїгамъ горѣздъ ѿ. И рекъ вари єгѣ нѣгдѣ вѣ ѡулицѣ, ѡуѣже хо-

<sup>1</sup> но—его.... гр. ἀλλὰ γὰρ ὡς δευτέρα εἰδολολατρεία σεμνηνόμενος ἐμοὶ ὑπάρχει καὶ ἐμοὶ δουλεύει, καὶ ὀφείλουσιν εἶναι καὶ τὰ προτέλεια ἐμά.... т. е. «но какъ, вторымъ идолослуженїемъ (т. е. сребролюбїемъ) украшаясь, мнѣ покарѣется и мнѣ работаетъ, то мои и должны бытъ начинанїа его. <sup>2</sup> У. подобный. <sup>3</sup> Недѡмнѣивъ—рече.... гр. ἀποκριθεὶς οὖν ὁ τοῦ φωτὸς ἐκεῖνος ὑπηρέτης ἔφη, т. е. «въ отвѣтъ же служитель свѣта сказаль....»

<sup>4</sup> и нерожъ—довлѣ.... гр. καὶ ἀπονέμομαι τῷ τοιοῦτῳ σκοπῷ, μὴ ἀρεσκόμενος, т. е. «и не удовлетворенный, не принимаю таковаго условїа». <sup>5</sup> Д. ч. ѡстѣавъ, гр. ὄρος.

<sup>6</sup> Д. ч. вѣ сѣдѣ, гр. ἐν κρίσει. <sup>7</sup> Исправлено соотв. греч. т. и полному слав. переводу.

<sup>8</sup> Вм. то глѣвъ д. ч. тогда, гр. τότε.

тѣше чернецъ минѹти, сѣдѣ нача егѡ ждати тѣмо. ꙗкогда же оузрѣ егѡ идѹща единого, радѣ высты, — ѡ семѣ бо молѣшесѣ, — и възставѣ поиде протѣвѣ емѹ. Разумѣв же діаволѣ, ꙗко<sup>1</sup> възмѣ естъ на черноризци силѣ, да тѡ дѣла идеть стѣи, да егѡ бы избѣвилѣ, и възплакашисѣ<sup>2</sup> нача звати: Яндѣрѣм, пришелѣ еси на мѣ пѣкы; азъ бо дивлѣсѣ, ꙗко прежде сего часа кѣко еси пришелѣ ѡтѣи и послѣшалѣ етѡмѣ тѣжѣ моѹ, хотѣ ми сътворити нѣчто зло: но ѡиди ѡсѣдѣ, ꙗ не сътвори бес прѣвды ничегѡже. Чтѡ ли ти естъ чернецъ ѡнѣ; ни товѣ е дрѣгѣ, ни ты того еси видѣлѣ николи доселѣ, ни товѣ естъ рѡ<sup>3</sup>, ни тои пошченїа врежѣ: да иди оуже ѡселѣ, ꙗ пѣкы ми не дѣ. || Се блѣдѣщю неприязненомѣ томѣ, стѣи же молчаше. И ꙗкоже блѣи прѣиде чернецъ, и кончавѣ млѣтѣ со слезѣми стѣи, погладав же сѣмо и ѡбѣмо, не видѣ никогѡ, да имѣ чернеца за деснѹ рѣкѣ, не дѣстъ емѹ минѹти, рѣ к немѹ:

Рѣбе Бжїи, безъ гнѣва послѣшѣи мене, твоегѡ раба, и млѣтїю своею прїими оубогаѣ словеса, ꙗко тебе рѣ велика печѣлѣ ми сѣ естъ сътвориѣ: да имѣ ми вѣрѣ, ꙗко не могѣ оуже терпѣти сего. Чтѡ доселѣ дрѣгѣ Бжїи вывѣ, ѡвѣгѣ еси, и створиѣсѣ еси дрѣгѣ и слѣга діаволѣ; криѣ имѣлѣ еси, ꙗкоже и серафимѣ, да почтѡ еси вдѣлѣ сотѡнѣ, да ѣ избѣжѣ ие корене; ѡбразѣ еси имѣлѣ, ꙗко молньнѣ, да почтѡ сѣ еси сътвориѣ тѣмо ѡбразенѣ<sup>4</sup>; Горе мнѣ, ꙗко очѣ еси имѣлѣ, ꙗко многодѣтїи, да ѡслѣпилѣ ѣ емѹ, ꙗко слѣнце вывѣ, зашелѣ еси, ꙗко зла ноцѣ. Чего еси дѣлѣ, братѣ, дшѣ своѹ погѣвилѣ; почтѡ сѣ еси съдрѣжилѣ сѣ

сребролюбѣемѣ змїемѣ; почтѡ еси емѹ почиванїе створиѣ; вѣси ли, которѣ иконѣ ѡбразѣ носиши; вѣси ли, кѣко заповѣ<sup>5</sup> чернеца; не вѣси ли, кѣко достойтѣ чернеца быти; Чемѣ ти е златѡ, ѡ братѣ; сего дѣла вереши е<sup>6</sup> на скѣпѣ<sup>6</sup>; кѣмѣ ѡбразомѣ еси стѣжѣлѣ<sup>7</sup>, совѣ<sup>8</sup> пагѣвѣ; чемѣ ти е златѡ, еже по смѣрти твоеи ѡстѣнетѣ врагомѣ твоеимѣ, и мѣже не хотѣлѣ еси дѣти; Рѣи ми, молѣ ти сѣ, цѣи ѡ своегѡ тѣрѣда естъ, да храниши е, да погребенѣ вѣдѣши с нимѣ; цѣи лыскаремѣ<sup>9</sup> копѣлѣ, дѡбылѣ еси сего, да хоцѣши кормити своѣ; цѣи занмы дѣлѣ, дѡбылѣ еси сего за мѣ<sup>10</sup> зѣлѣ; ли ро-

||Л. 33 в.

||Л. 33 б.

Ме. X, 9—10.

дѣлѣ, дѡбылѣ еси дрѣгѣ и слѣга діаволѣ; криѣ имѣлѣ еси, ꙗкоже и серафимѣ, да почтѡ еси вдѣлѣ сотѡнѣ, да ѣ избѣжѣ ие корене; ѡбразѣ еси имѣлѣ, ꙗко молньнѣ, да почтѡ сѣ еси сътвориѣ тѣмо ѡбразенѣ<sup>4</sup>; Горе мнѣ, ꙗко очѣ еси имѣлѣ, ꙗко многодѣтїи, да ѡслѣпилѣ ѣ емѹ, ꙗко слѣнце вывѣ, зашелѣ еси, ꙗко зла ноцѣ. Чего еси дѣлѣ, братѣ, дшѣ своѹ погѣвилѣ; почтѡ сѣ еси съдрѣжилѣ сѣ сребролюбѣи ѡбнѣсѣ естъ ѡколо шиѣ твоеѣ, ꙗ ты егѡ не чѣеши, великѣ покѡнѣ

<sup>1</sup> Гр. ος — «который». <sup>2</sup> У. възплашнѣсѣ. <sup>3</sup> Гр. συγγενής — «сродникѣ». <sup>4</sup> У. тѣмо ѡбразенѣ. <sup>5</sup> У. е. <sup>6</sup> сего — скѣпѣ.... гр. τίνος χάριτι αὐτὸ ἐσώρευσας, т. е. «чего ради ты его собралѣ». <sup>7</sup> Гр. доб. αὐτὸ — «его». <sup>8</sup> Гр. предпос. καί.... ἐπορίσω — «и приобрѣлѣ...». <sup>9</sup> Гр. τῆ δικέλλῃ — «заступомѣ». <sup>10</sup> Д. ч. такѡ, гр. οὕτως. <sup>11</sup> Гр. τὰ προτέλετα.

имѣтъ на выи твоѣи. И да прѣсто  
рекъ ти: азъ, твоѡ сирота, мимо ѡдѡ<sup>1</sup>,  
слыша Гѡ Бѡ ѡмѣтѡища съ тебе и глѡща  
тѡко: тѡко «мѡтвѡихъ ѣ црѣвѣе нѣноѣ»,  
да сего дѣла тѡкы ненавидитъ дѡша  
Моѡ<sup>2</sup>. Да молю ти, послыши мене,  
и расточи имѣнѣе своѣ нищѣи, и вдовѣ-  
цѡ, и сиротамъ, и оубоги, и страннымъ,  
не имѡшимъ гдѣ главы пѡклонити, и  
потщисѡ, да вѡдѣши дрѡгъ Бжѣи: и се  
во ѣсть заповѣдь черныцъ, ѣже ѣ на  
||Л. 33 г семъ свѣтѣ ѡтнѣ<sup>3</sup>. Не вѡнѡса ниче-  
гѡже, тѡко не вѡдѣ ти что гѡсти или  
иного, ѣже ти ѣ на потребѣ, работающе  
Бжѣ: невѣрнѣи тѡко ѡ Него прохладѡи-  
сѡ, и вѡдѡници, и невѡгодѣтнѣи, и вси  
имѡще ѣ<sup>4</sup> врага грѣха дѣлама, кѡдѡми  
паче работающе ѣмъ насытѡтсѡ ѡ до-  
раго. Блюдисѡ и не можѣ сѡ ѡсѡдѡшати  
словѣсъ мой: азъ во и перѡвое молѣхъ  
ѡ тебѣ, да юже не<sup>5</sup> вѡдѣ ти винны,  
ѡще ли начнешѣ не слѡшати мене, тѡко  
ми Исѡ Црѡ Хѡ, оузриши дѡвола. И рече  
ѣмъ: видиши ли ѡного;

Черныцъ же ѡверзѡстѡса ѡчи ѣго  
внѣшнѣи, и видѣ дѡвола ѣфѡѡпа, чернѡ,  
и зѡвѣра, оустнѡтѡ, стоѡща далече стра-  
ха дѣла сѣго. Рече же къ сѣмъ: вѣжю  
ѣ: да клѡди<sup>6</sup> ми, рѡве Бжѣи, тѡже сѣ  
ключѡна на спѣнѣ дѡи. Рѣ к немъ пѡкы  
рѡвѣ Бжѣи: имѣ ми вѣрѡ, тѡко ѡще  
ѡсѡдѡшѡишѡ мене, то хоцѣ послѡти  
нѡ тѡ, да тѡ оумѡчѣтъ, да срѡмъ лицѡ  
твоѡго слѡшатъ вси, не ѣдини си гра-  
жанѣ, но четѡре конци вселеннѡмъ: да  
блюдѣсѡ, не можѣ забѡвѡти, но стѡвори,  
тѡкѡ ти ѣсмъ<sup>7</sup> повѣлѡвѡ. Сѣ слышѡвѣ  
чернець, и оубоѡсѡ словѣ, и зѡшѣшихъ  
и зъ оустѡ сѣго, ѡвѣща же сѡ ѣмъ,  
тѡко стѡворю всѣ, ѣлико ми ѣси запо-  
вѣдалѡ. Да тѡкоже сѡ ѣмъ ѡвѣща, и

видѣ старецъ, тѡко приде сѡ вѡстока  
дѡхъ силенъ, тѡко молнѡ пламена, и  
прикоснѡсѡ змѡи того, пѡѣдѡши силѡ  
ѣго. ѡнѣ же, не можѣи терпѣти, пре-  
творѣсѡ во вранъ, и цезѣ ѡтѡдѡ. И  
видѣвѣ же черныи дрѡга своѡго ѡсѡдѡ-  
жена вѡкшѡ, и цезѣ ѡ него. И пѡкы  
вѡдѡнѡ вѣ влѡсть ѡггѡл вжѣю (на)<sup>8</sup> оустѡ-  
влѣнѣе чернѡца. Семъ же хоцѡщѡ ѡити ||Л. 34 а  
ѡ него, заповѣдѡ ѣмъ, рекъ: блюдисѡ,  
да никѡмѡже не повѣси тѡже ѡ мнѣ,  
что ти ѣсмъ рѣкѡвѡ, да ѡще [не]<sup>9</sup> сѡхрѡ-  
ниши, имѣ ми вѣрѡ, тѡко азъ грѣшенъ  
ѣсмъ и лишѣнъ, но поминѡти тѡ начнѣ  
вѡ мѡтѡвѡ мойхъ днѣ и нѡщѡ, да Гѣ Исѡ  
Хѣ оупрѡвитъ пѡ твоѡ на доврѡ.

Он же слышѡвѣ ѡвѣщаѡсѡ, тѡко все  
сѡхрѡнѡ, ѣлико ми ѣси рѣкѡвѡ, и цѣло-  
вѡвѣ<sup>10</sup> сѣго, ѡидѣ, и злѡто все, ѣже  
имѡше, раздѡлѡ нищѣи. И по семъ боле  
сѡ прослѡви и ѡ Бѣа, и ѡ чѡкъ, и  
мнѡси прѣношѡхъ к немъ злѡто своѡ,  
да раздѡѣ оубоги, да ѡ того двѡ злѡт-  
ника вѡзимѡше на потребѣ своѡ, ѡ все  
дѡлѡше нищѣи рѡкѡма принѣсѡшѣ. Глѡше  
во, поминѡлѡ сѣго повѣлѣнѣе: клѡ ми ѣ  
пѡлѡза чюжѣмъ тѣрнѣю печѡлѡникъ выти;  
ѣже во ми ѣ не нѡдовѣ, вѡзимѡю и дѡю  
нищѡмъ, и сѡм сѡ велѡчѡю тѣмъ, и  
мнѣ ми сѡ, тѡко се моѣ ѣ задѡшѣе, ѡ  
не ѡного. Тѡ дѣла и приносѡщѣи велѡ-  
лѡше своѡмѡ рѡкѡма раздѡлѡти. Тѡкѡ  
ѣмъ живѡщю, тѡ достѡи черныцъ, и гѡвѣ-  
сѡ ѣмъ рѡвѣ Бжѣи во снѣ, оулыскивалѡсѡ  
лицѣ, и казѡше<sup>11</sup> ѣмъ дрѡво свѣтѡло на  
полѣ, имѣющѣ цѡвѣтѡ слѡка плодѡ, и  
рече: многыми вѡлѡтѡми должѣнъ ѣси,  
гнѣ мѡи велѡкыи, тѡко стѡвори Бжѡ дѡшю  
твоѡ дрѡво, носѡще цѡвѣтѡ, и стѣргнѡвѣ  
тѡ ѡ сѡвѣ змѣвѣ: да потщисѡ, да  
стѡвориши цѡвѣты сѡ, да вѡдѣ плодъ

<sup>1</sup> У. и да. <sup>2</sup> Д. ч. Моѡ. <sup>3</sup> ѣже—ѡтнѣ... гр. тоѡ μηδὲν ἔχειν ἐν τῷ βίῳ τοῦτοφ τὸ οὐδολοῦ, т. е. «чтобы не имѣтъ въ жизни сѡй совѣмъ ничего». <sup>4</sup> ѣ въ У. нѣтъ.  
<sup>5</sup> юже не... гр. μηκέτι—«уже не». <sup>6</sup> Гр. λέγε—«скажи». <sup>7</sup> У. ѣсть. <sup>8</sup> Дѡбавл. изъ  
полнѡго перевѡда. <sup>9</sup> Вѣ гр. нѣтъ. <sup>10</sup> У. цѣловѡвѣ. <sup>11</sup> У. сказѡше.

слáдокъ: се бо дрéво, ѣже видиши, красное  
твоѡмá дшá ѣ оуставленіе, гáкѡ во днѣ<sup>1</sup> мá єси  
видѣлъ и злáто раздалъ єси. Оубѣднѣ же,  
боле сá стверди на дхвнѡе дѣло, и блáгтъ  
всегда пріношаше Бѣн і оугѡдникъ Ѣгѡ, тѡ-  
рациѡ дивнаѧ || чюдеса. Бѣѡ ншѣмъ слáва<sup>2</sup>.

||Л. 34 б.

В' тѡи же днѣ<sup>3</sup> мѣнѣ стѣлѧ  
мнѣцы Варвáры і Оулáннѣ<sup>4</sup>.

При Максиміáни цри, блáтѣ сѣцю  
Маркіáнъ, вѣ днѡскѡръ, богá стѣло, на  
востокъ слѣцѡ живѣцю блáнзъ Нліѡу  
градѡ, вселѣнъ на мѣстѣ, ѣже сá нари-  
цаѣ Геласіа, ѡ двѡѡ нá десáтъ поприцю  
Ѣвхáнтъ, предержа вса мѣста тá. Бѣ  
же дщи емъ єдиночáда, именѣ Варвáра,  
юже хранаше на полáтѣ высоцѣ, гáко  
видѣти єá никомѡже, зане вѣ тѣломъ  
прелѣпа. И во єдинъ ѡ днѣи блáтѣкъ к  
ней ѡць єá, рече єи: чáдо, да ѡврѡчу  
тá мѡжю. Стѣл же Варвáра, ѡвѣрзши  
блáннаѧ стѣá свѡ, сá гáростію рече емъ:  
не дан же ми, Бѣже, приближитисá къ  
плѡскѣ похотѣ, гáже гáко сѡнъ мѣмо-  
ходáтъ, ѡнѡдоуже смѣтъ прививаетъ,  
нѡ да сподѡбѣ мá всѣмъ сѣцемъ по-  
слáжити Хѡ моѡмъ и мáтѣ Ѣгѡ вѣчнѡю  
ѡврѣсти. І єдá видѣ ѡць єá крѣпко  
сѣце ѡ словесѣ семъ, ѡстасá єá. Ишед-  
шю же времени, ѡнде ѡць єá на странѡ  
землá далече, повелѣвъ слáгамъ своѣмъ  
сзтворити бáню и створити в ней  
ѡконца двá, зраци на востокъ слѣцю.  
Стѣши же стѣл Варвáра и видѣвши,  
кáко дѣлаѡ, повелѣ имъ три ѡконца  
сзтворити. ѡни же боаѡвсá, глѡще:  
нѣ ны, гѣже, тáко повелѣно. Стѣл же  
Варвáра рече: сотворите, гáкѡ вы áзъ  
велю, á при моѡмъ ѡцы не екорвите:  
áзъ во емъ ѡврѣтѣ сзтворю ѡ тѡ. И

сотвориша тáко. Стѣл же Варвáра со-  
твори свой перѣтѡ знаменіе чѣтнаго крѣта  
ѣ велицѣи крѣпѣи прáмо востокъ  
слѣцномъ, и вѡвбразисá стопа ногы  
єá в тѡиже бани, и з неѡ стѣл водá  
течетъ и до сего днѣ, || мнѡга и сѣблѣ- ||Л. 34 в.  
нѣа тѡврѣши. Стѣл же Варвáра ѡплѣкá  
погáнськаѧ телесá ѡцá своѡгѡ и блáтѣзе  
на полáтѣ своѡ. І єгдá вѡзвратисá ѡць  
єá, и видѣвѣ гѣ ѡконцá, и востáзавъ ѡ  
слáгъ своѣ, и вѡпросѣ стѣю Варвáрѡ:  
что ради повелѣ створити три ѡконца;  
ѡвѣщáвши же стѣл Варвáра, рече: не  
вѣсѣ ли, ѡчѣ мои, гáко гѣ свѣтила сѣтъ,  
и мнѣже всáкá дшá провѣщáетсá: ѡць,  
и Стѣ, і Стѣи дхъ, á погáнскѣи вѡси,  
гá вы чѣтѣте, пáгѡвá дшѣвнаѧ сѣтъ; И  
єгдá оуслышá ѡць єá словесá си, раз-  
гнѣвасá и звлече мечъ своѣ, хотѣ ю  
оуѣкнѣти. Тогда же стѣл Варвáра млѣвѡ  
сотвори, и прѣдѣсá кáменіе полáтноѡ,  
и и зѣвѣже ѣ горѡ, á ѡць єá, и нѡдоу  
ишѣдъ, и скáти єá начá. Бѣлше же ѣ  
горѣ тѡи двá пастыра, ѡвца пастѣа,  
и вѡпрáшаше мѣ ѡць єá, áще ю єста  
видѣлá. Єдинѣ же клáтисá начá, гáко  
не видѣ єá, á дрѡгыи ю показáше.  
Видѣвши же и стѣл Варвáра, проклá  
и<sup>5</sup>, и вышá ѡвцá єгѡ жепеличн<sup>6</sup>, и сѣтъ  
и до сего днѣ блáнзъ храмá єá. ѡць  
же єá, ѡврѣтѣтѣ ю, мнѡгоу мѡкоу со-  
твори єи, похыще же ю зá власѣ и  
привѣ предáстѣ ю Жáжиміáнъ мѡчѣтелю,  
да мнѡгѡ мѡчениѣ дшю єи и звлечѣтъ.  
Тѡи Максиміáнъ и спервá начá молити  
ю и лестнáѧ словесá глáти кѣ ней. ѡвѣ-  
щáвши же стѣл Варвáра, рече емъ: дѡбрѣ  
слáсти тѡѡ пáвскѣя да соѣ с тѡѡю  
и с погáнскѣѡ тѡѡи ѣ погѣбѣль: áзъ во  
вѣры къ Хѡ || Бѡгѡ моѡмъ не и мáмъ ѡврѣ-

||Л. 34 г.

<sup>1</sup> гáкѡ во днѣ... гр. ἀφ ἧς ἡμέρας—«сѣ того дня какъ...»

<sup>2</sup> У. доб. мнѣтѣ и прѣно.

<sup>3</sup> Вм. ѣ тѡи же днѣ У. мѣа декабрѡ ѣ д., но вверху страницы надписано: в тѡи же днѣ.

<sup>4</sup> Сличено сѣ грѣческимъ текѡтомъ, напечатаннымъ вѣ Патрологіи Миня, грѣческой серіи т. СХVI, кол. 301 и слѣд.

<sup>5</sup> Гр. ἰδιόπολις.

<sup>6</sup> Гр. εἰδωλα—«идолы».

<sup>7</sup> Вм. проклá и. У. проклáтѣи.

<sup>8</sup> На полѣ вѣ Ц. и У. попр.: жѡжѣлицѣ, гр. κάυθαροι.

щиса, аще и вса мѹченїа возложиши на ма. Тогда Максимїанъ повелѣ, да ю совлекѹтъ и вьютъ крѣпко, и сѹкнóмь да трѹтъ велми раны еѹ, и всади ю в темницю. И тѹ же нóцї гл҃вїса ей Хѣ Бѣ, гл҃а: не бóнса, раво Моѹ Варваро: и зѹ во есмь с тобою прїсно, и готоваю ти аг҃гли великѹю чéсть на невѣхѹ. И сѣ рѣкѹ, исцѣли раны ей, невидимѹ вьистъ ѿ очїю еѹ. Оутрѹ же вьївшѹ, приведе ю Максимїанъ, и постѹави ю предѹ собою, и видѣвъ ю исцеленоу, нача гл҃ати: бóси мой тѹ сѹтъ исцѣлили. То же сг҃ла Варвара рече еѹ: бóси твой с тобою со҃ в пагѹбѹ, мене во есть Хѣ Бѣ исцелиа и оукрѣпиа. Тогда повелѣ ю повѣсити, и стрѹгати желѣзы ребра ей, и свѣщами горѹщими прижигати. Женѹ етера, именемъ Іо҃уліанїа, видѣвши чюдо, како исцѣли Хѣ сг҃ю Варвароу, і оукрѣпїса во Хѣ, и нача хвалити поганствѣе. Тогда повелї Максимїанъ, да и тоу ѿвѣсатъ, и такѹ стрѹжють и прижигаютъ. Сг҃ла же Варвара мл҃твѹ твораше висѹщи себе рѹ и Іо҃уліанїа, да оукрѣпї Бѣ сг҃ца нма. Видѣвъ же Максимїанъ сѣло крѣпцѣ сг҃ци нма, и повелѣ, да ѿвѣржють сесци нма, и по сѣмь повелѣ, да сг҃ю Варварѹ по всемѹ градѹ влачѹ нагоу, пхлюще и вьюще. Сг҃ла же Варвара Бг҃а молаше, да тѣло еѹ покрыетса, и посла Гѣ<sup>1</sup> Хсѣ аг҃гла Своѣго со ѿдежѣю вѣлоу, и ѿдѣ тѣло ей. Пакѹ по сѣмь приведе Максимїанъ сг҃ю Варварѹ и сг҃ю Іо҃уліанїю к вѣсн, || нарицѣмѣнї Диласѹ<sup>2</sup>, на мѣстѣ Илюу градѹ, да и тѹ ѿвѣ оукрѣнѹтъ. Тогда ѿць сг҃ю Варварѹ прїемь со гнѣвѹ великѹ, и и зведе ю, да ю самь рассѣчеть. Тогда сг҃ла Варвара, покло́ни

колѣни, нача мл҃твѹ творїти и гл҃ати: Гї І҃у Хѣ, всепредержай<sup>3</sup> и сг҃ца испытай, вѣси, іако именї Твоѣго рѹ<sup>4</sup> вѣ ѿвергѹ свѣта сегѹ и прїсно мл҃твоу мою к Тебѣ творї. Ты, Хѣ милосердый, прїими послѣднюю сїю мл҃твѹ и сподоби всѹко хр҃тіана<sup>4</sup> и всѹкого вѣрна, и имене Твоѣго рѹ<sup>4</sup> чтѣть днѣ моего мѹченїа, и ѿдаѣть грѣхы повїнны, и всѹкѹ полѹ творїть оубогѹ, да не пристѹпитъ в дѹмь е҃го іаза ѹспенича<sup>5</sup>, ни ина злоба. Ты во еси мардын Бѣ, и вѹ Твои рѹцї предаю дшю мою, да сохранена вѹдоу во вѣкѹ вѣкомь. И рекши ей амїнь, прїиде гл҃ с небесе, гл҃а: прїиди, влжна раво Моѹ возлюбленна, и вселиса во цр҃кѹи невѣмь и со Оуліанїею, а при мл҃твѣ не скорби: оуслышѹх ти, свѣдѣ ти са тѣмь, иже всѣмь сг҃цемь чтѹ днѣ твоѣго мчнїа, іакоже е҃н помолила. Тогда ѿць еѹ пристѹпї оукрѣнѹ сг҃ю Варварѹ, а дрѹгїи сѹтнїкї Іо҃уліанїю. И егда возвратиса ѿць еѹ, ѿгнѣ с небесе спадѣ, и сожже и и со Магнїаномь мѹчителѣ, іако ни прахѹ ѿвѣстиса ею. Тогда же Оулаентїѹсѹ, вола сѣло Бг҃а, испросї сг҃я тѣлеси ею и с великою чéстью погребѣ и, внесѹ во грѹ и нацѹкнѹх хр҃а лѣпѹ влїзѹ Іе҃сѹхатомь. Е же днѣ сг҃го мчнїа || ею мѹца декабрь вѹ д, вѹ неже

||Л. 35 б.

в тѹи же днѣ житїе и жїзнь прѣвнаго ѿца нш҃го Іѹанна Дамаскїна, списано Іѹанномъ, патриархомь Антїѹхїнскимъ<sup>7</sup>.

1. Иже по ѿбразѹ Бжїю сохранившї и соблюдавшї нечл҃кнн и невреженно,

<sup>1</sup> Гѣ вѹ Ц. добавл. вверху страницы.

<sup>3</sup> У. вседержай.

<sup>4</sup> У. попр. хр҃тіанина.

<sup>2</sup> Четїя Минея Моск. Д. Акад. № 90: Геласи.

<sup>5</sup> Гр. λοιμώδης νόσος.

<sup>6</sup> У. приб. амї.

<sup>7</sup> Сличено съ греч. текстомъ, напечатаннымъ вѹ Acta SS. подѹ б числомъ Мая (т. II, стр. 1 и сл. приложенїа); оттуда взято дѣленїе на главы и ихѹ нумерацїа. Для исправл. текста употреблена декабрь. Четїя Минея XV—XVI в. Моск. Д. Акад. № 90.

совершено же и цѣло, ꙗкоже и значала доверѣ имѹщей, ꙗще ли же и растлѣвшесѧ<sup>1</sup> многажы или ѡсквернышесѧ пакы возвавший въ честь сотворати ѡбыкоша члци бжественнн снхъ ѡбразы, и зоѡбраженнѧ<sup>2</sup>. Ёлицн же лювочтнѣише вѣрѡ показꙋю, и рѹка ихъ съ богатествѡ возмагѣетъ велелѣпнѣ свѣтлѣишимъ вѣнцѣ воспрѣмлющесѧ<sup>3</sup>, и свѣтлыми сими снхъ начертаннѧ коѡбражꙋютъ, болшю чтѣ ѡсоудѡ приношати мнꙋщесѧ. Да ꙗще ѡ таковыѧ ѡбразѣ снцѣ свѣтлѣ потцѣательное имѹтъ, чтѡ оубо достѡит ли ѡ повѣстѣ снцевыхъ и дѣланнѧ не брегома ѡставити списаннѧ ихъ и не оѹдобренна; Никакѡ. Невѣжам же оубо ѡрѡдно вѣдѣ<sup>4</sup>, ꙗкоже могутъ, съсѣнꙋють<sup>5</sup> писаннѧ, дѣланнѧ написꙋюще оѹгодившимъ Бѡгꙋ, ꙗ имже ѡ словеси тцѣннѣ вѣ, не прощѣно ѣ житнѧ стѣ прѣзирати, съсѣнена, ꙗкоже прилчнса, и паче мжнн таковыѧ, ихъже и дыханнѣ и живѡтъ ѣже въ словесѣ забдѣти и водръствокати непрестанно вѣ, и словесѣ<sup>6</sup> ѡчищꙋющн оѹмъ оубо ѡ невидѣннѧ и забытнѧ, дшю же ѡ всего прнст(рѡст)наго<sup>7</sup> подвиженнѧ, и ѡ ннхъже оѹкраснса поземленое все и всѧкъ просвѣтнса оѹмъ словесехъ<sup>8</sup>, ѡ ннхъже ѡнн желѡтелнѣ потрѡдишасѧ, не ѡ внѣшнꙋа прѣмрѡсти рѡстотвѡрное имѹтъ<sup>9</sup>, но и оѹтѣшителнн<sup>10</sup> свѣтъ испꙋщꙋющн.

2. ѡ ннхъже ѣдннхъ первнн ѣ въ чннхъ многнн и велнкнн Іѡаннхъ, ѣмѹже и порекло ѡ своѣго ѡчѣства ѡ града да-

мѡскова прнсовокꙋпнса прѣслѡвно. Ѣ оубо не мннн свѣтлннкхъ црковнаго ѡтверженнѧ ꙗвнса, но и сѣло прѣвеликѣ же, и свѣтлѣишн, и не в ноци свѣтлꙋ точню ѣретнчѣстѣн, расѣлѣвшенсѧ повсюдѡ, но и разорлѡ всѧкъ ноцѣ злослѡвнн слѡвѣ<sup>11</sup> своѧ посланнми. Ноцѣ оѹтверднса по все вселѣннѣн, потемнѣвающн свѣтлѡ коѡбраженнѧ честннн иконъ, и глѡбоко вѣ потемнѣннѣ. Ѓю же ѡтвержѡлше иже<sup>12</sup> творанн не ѡ прилчнвшнхъ сѧ члкъ бѡше, ꙗко да и ѡ части по вселѣннѣн расѣтѣ злоѣ, но мѡжѣ ѡнъ, ꙗко<sup>13</sup> снцѣ рекѡ, иже в рѡкоѹ содержанн вселѣннѣн концѧ, за ѣже содержати ѣмѹ скипетра грѡскаго<sup>14</sup> начальства, ѡнюдѡ и мнѡго вѣ дыша повсюдѡ, и ноѹжею многю чтѣнаа ннзлагашѣ коѡбраженнѧ и почитꙋющнхъ сѧ ѡвѣхъ оубо снѣ сотворашѣ, ꙗко лѣкъ восхнщѡа и рыкаѡ, ѡвоименнтнн же и ѡвонрѡвннн, ѡ вѣхъ<sup>15</sup> же ѡ правослѡвннн иного индѣ расѣвѡшѣ рыканнѣемъ своѧмъ, и пѡземленнми глѡбннꙋаи сотворнн съкрывѡтнса, и мнѡси ѡвокомъ сожнтельствѡвати иволиша, нежеланн совѡвореннѣ<sup>16</sup> сннмъ сотворннн и со ѡного оѹгодннкы, и ннн же стрѡха рѡ<sup>1</sup> ѣ далнаѡ растѡлннѧ ѣселенскаѡ ѡвѣглахѡ,—лѣкъ бо, рѣ, порыкаѣ, и кто не оѹвоитсѧ;—и снцѣ вѣрѡ сѧ ꙗша ѡ лицѡ ѣго, ꙗкоже вѣжнть кто ѡ лицѡ змѡа.

3. (Р)ѡдѡстоименнтнн<sup>12</sup> же мѡжѣ сен, испѡлнѣ дѡвннѡ блгтн, ꙗрѡстню рѡждегѣсѧ на ѣдннсго сѣго змѡа,—ꙗко да

||Л. 35 в.

||Л. 35 г.

<sup>1</sup> У. растлѣвшасѧ. <sup>2</sup> Д. ч. и зоѡбраженнѧ. <sup>3</sup> возмагѣетъ — воспрѣмлющесѧ.... гр. μεγαλοπρεπῶς περιφανεστεραῖαι ταῖς ὕλαις χεῖρηται, т. е. «щедро употребляетъ наболѣе драгоцѣнннѧ вещества». <sup>4</sup> ѡрѡдно вѣдѣ.... гр. συγγνώμη — «простнтельно». <sup>5</sup> Гр. σχεδιάζουσι — съсѣнꙋющнмъ (просто, необработанными словами излагающнмъ). <sup>6</sup> Гр. λόγῳ — «словѡмъ». <sup>7</sup> Доп. изъ № 90. <sup>8</sup> Гр. λόγοις — «писаннѧми». <sup>9</sup> не ѡ внѣшнꙋа — имѹтъ.... гр. οὐ τῆς θήραθεν σοφίας τῆν χάριν μόνην ἔχουσιν — «не внѣшней только прѣмудрѡсти имѹющнхъ сладѡсть....» <sup>10</sup> Гр. τοῦ Παραλήτου — «Утѣшнтеля». <sup>11</sup> Изъ У. въ Ц. слѡве. <sup>12</sup> Д. ч.: оѹтвержѡлн же и.... <sup>13</sup> У. прнб. да. <sup>14</sup> Гр. τῶν Ῥωμαίων — «рнмскаго» (№ 90: грѡчьскаго). <sup>15</sup> Вм. ѡ вѣхъ д. ч.: вѣхъ. <sup>16</sup> Сѣ У., въ Ц. со коѡвореннѣмъ. <sup>17</sup> Испр. согласно съ № 90 и грѣч. χαριτώνομος (евр. ннѧ Іѡаннхъ значнтъ Благодать Господнѧ). Ц. и У. ꙗ дѡстоименнтнн.

и ревность вудеть и добродѣтель  
 глосеть, — не во Фракїи тогда живыи  
 въ Евроманиты ѡвѣже, ни во ѡ Ви-  
 зантіа къ Ираклискимъ истѣканымъ<sup>1</sup>  
 привѣже, ни ѡ црѣскихъ<sup>2</sup> къ пѣстына  
 прехожлаше лѡва рѡди рыканїа, но в  
 Дамасцѣ первѣе, въ Палестїнѣ же по-  
 слѣже пребыванїе творѡ и в пѣстѣ  
 мѣстѣ подстничествѡ, спротивоборь-  
 ство творѡлаше и ѡполчашеса ко лѡ  
 довластникѣ, и срѣе оубо ѡного ѡ то-  
 ликаго растоанїа словесы искованными  
 и Оутѣшителекы ѡгнемь, наѡстрѣн-  
 ными же живѡтною водою, тако три-  
 изоѡщренными копїами, мои провода-  
 ше трїхробреникы. Но сіа оубо къ<sup>3</sup> при-  
 кладное мѣсто и время<sup>4</sup> глснѣши слѡвоу  
 пространїти<sup>5</sup>: сего же житїе, такоже  
 принадиса списано невѣжами, и паче  
 же единою бесѣдоу Яравїскою, презрѣти  
 сіе не оукрашено; Да (не)<sup>6</sup> вудеть. Про-  
 чее же да повѣстѣветса, ѡ какова ко-  
 рене бл҃гоцвѣтѣща бл҃городнѣншїи стѣвалъ  
 сїи израсте, и каково ѡчѣство || наро-  
 чито<sup>7</sup> сего издавшеѡ хвалїтса.

4. Дамаскы гра єсть тѡн. Икоже  
 ѡ Павлѣ велемрѣствѣе, первыи нѣсо-  
 течьца видѣвъ єго предложена къ бл҃го-  
 честїю и кмѣсто хѡненавѣстника хѡлю-  
 вца быкша: сїце и ѡ мѡжи сѣ веле-  
 хвалїтса честнѣ же и свѣтлѣ, не  
 ѡинѡдоу прїшѣшю, ниже ѡ нынѣ ко-  
 торыа вѣры прелагаемѡ къ правѣ те-  
 коушю и<sup>8</sup>, но тако тѣ самъ сего про-  
 изнесе корень, и пѣстоушьствока мно-  
 жаѡ паче къ бл҃гочестїю, нежели к чѣ-  
 лѣсномъ возрастѡ, и словесы воспїтавъ,  
 велми красїтса ѡ своѣи лѣторасли,

превозносїт же са и веселїтса мно-  
 жаѡ ѡ неѣ паче, нежели ѡ нынѣ наро-  
 читыи же и свѣтлыи, аще временѣ<sup>9</sup> ре-  
 чѣши бл҃горастворенїа<sup>10</sup>, аще бѡдѡ бл҃гы  
 и слѡковидно исытекающїи, имиже мно-  
 гыми богѡтнѣ наводнѣваѣтса. Не во  
 плодѡвѣ бл҃городныхъ говзанїа гра сїи  
 возносїт же и превозвышїаѡ, такоже  
 иже ѡ негѡ прослѣшѣѡ дѡброѡ сїѡ дрѡво  
 и бл҃городноѡ, прї исхѡдишїи водѡ  
 спїтїанноѡ, и плоды дѡхѡвыа воздавѣтѣ  
 во время своѡ, ємоу же и павѡ всегда  
 соу нѡви никоторїи, тако прїено и не-  
 престаннѣ краснї к видѣнїю, и слѡци  
 къ вкѡшенїю, и прикасающїхса и не  
 веселѣтѣ точїю, но и напїтѣваѡтѣ  
 снѣдающаго, и к мѡжа совершѣна иже  
 въ дѡстѣ вѡзвѡдѣтѣ же и совершїаѡтѣ.  
 Сїце прославїса гра Дамаскы ѡ прослѣ-  
 венїа своѡго сего паче, нежели ѡ нынѣ  
 вѣстѣхъ, иже<sup>11</sup> ѡбогѡтїса, дѡврыи и краснѣ.

5. Сѣ во ѣ || изнесыи моу жа сего. ||Л. 36 б.  
 Прѣродители же єго бл҃гочѣнїи, и єдннї  
 соблѡше бл҃гочѣнїа цѣвѣты и ѡбѡнѡнїе  
 разѡма хѡа посреди тернїа, сї же єдїнѡ<sup>12</sup>  
 сохрѡнше хѡнменїто зѡнїе, такоже  
 жрѣвїи свѣтелѣ и не ѡемлемѡ, ни въ  
 часѡм же повредївшѡ православноѡ, ѡ-  
 нелїже иже ѡ игарѡ<sup>13</sup> повѡѡвѡкше оудѣр-  
 жаѡше<sup>14</sup> градѡ. ѡнѡдоу же и добродѣ-  
 тель нарочиты тѣ сотвори посрѣ рѡт-  
 ны<sup>15</sup>, тако стѡдѣтїса и рѡтнымѡ до-  
 вродѣтели и: или паче же рѣши, такоже  
 Данїїла прослави посрѣ Исѡрїи бл҃гочѣнїа  
 радн, єгѡ показа, и такоже Іѡсїфа ко  
 ѡгнѣтѣ, кнїса на тоу жїми и на врагы  
 плѣненнїи постѡвїкѡ оустрой, сїце же и  
 зѡтѣ Іѡаннѡве прѣродїтелїе, бл҃гочѣнїе къ

||Л. 36 а

<sup>1</sup> Гр. εἰς Ἡρακλείους στήλας — «къ Геркулесовымъ столбамъ». <sup>2</sup> Гр. ἐξ ἀνακτόρων — «изъ дворца». <sup>3</sup> в' въ У. нѣтъ. <sup>4</sup> У. время. <sup>5</sup> Гр. ὁ λόγος ἐμπλατυεῖ — «слово (наше) пространно изложитъ». <sup>6</sup> Доп. изъ № 90, соотв. греч. ὀμμευοῦν. <sup>7</sup> Съ У. исправл.; въ Ц, и въ У. первонач.: нарочито. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): къ правѣ текѡшон, гр. εἰς τὴν ὀρθότομον (къ православноѡ). <sup>9</sup> У. временѣ. <sup>10</sup> У. бл҃горастворенна. <sup>11</sup> Гр. οἷς — имиже. <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): єдннї. <sup>13</sup> Гр. οἱ τῆς Ἄγαρ — «потомки Агари». <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 90): оудрѡжаша. <sup>15</sup> Гр. ἐν μέσοις τοῖς ἀσεβέσι — «посреди нечестивыхъ».





въбѣказъ вѣ творити во свокоженіа на-  
сѣствѣющій плѣненіе горко. Ражаѣтса  
оубо томъ отрѣкъ съ свѣтлыи, и ѣ  
мѣлкомъ тѣлесн и еще дѣвныа мѣре  
ради пороженіа<sup>1</sup> чадо свѣта ѡць сѣа  
содѣваѣтъ, дѣло творѣ не тогда оудов-  
но, нѣ посредѣ мѣзыкъ онѣхъ благодѣр-  
новенно мноствѣ<sup>2</sup>. Таже попеченіе вы-  
ваѣтъ оцю ѡ отрочати не ѣллинствова-  
вати [и]<sup>3</sup> того оучити, ниже копіе по-  
движати художнѣ, ниже ѡ лука верзати  
стрѣлы на номѣреніе благопорѣчно<sup>4</sup>, ни  
со свѣрми боритса, и премѣнати ѣсте-  
ственнѣ крѣпость<sup>5</sup> въ свѣровѣное сѣ-  
ровьство, такова же бывають мноствѣ  
гѣростію смѣщѣемомъ, и чѣсто и [и не]<sup>6</sup>  
нейстовно ѡводимомъ. И нѣхже не иѣка-  
шеса оцю Іѡанновоу ловець нѣкоторый  
горамн кормимъ<sup>7</sup>, многыми<sup>8</sup> ѣленьскыми ||

||Л. 37 а. воспитовати оучимаго: но мѣжъ иѣка-  
шиса всѣко наказаніе иѣзбыкнѣвыи, ѣ  
художьствѣ быти слова всѣкого, и сло-  
веса блгаго<sup>9</sup> ѡ дѣвнаго сѣца иѣзригали,  
тако да ѡтрока вѣлможа ѡного та-  
ковѣми воспитѣѣтъ снѣдми же и пѣ-  
стрыми ѣчреженми<sup>10</sup>. И сѣенное желаніе  
нѣ исполнѣтъ мѣжеви, и ищющемъ  
ѡвѣрѣтса искомый. ѡвразъ же ѡвѣрѣ-  
тенію жалаѣ<sup>11</sup> сицевъ бы.

8. Иже ѡ Дамаска барвари, по морю  
шѣствѣа творѣца<sup>12</sup>, такоже тѣмъ ѡвы-  
чан ѣсть, многы хрѣтіаны плѣнъ совѣ  
сотвориша, и вѣше на море въ кора-  
влѣхъ, плѣнниша плѣненіа многа, и во грѣ  
свои ѡвѣдше, ѡвѣхъ оубо кѣпоуіщій<sup>13</sup>

предлагаюу, ѡвѣхъ же влекѣще мечю со-  
творити снѣдъ. Сѣмъ и нѣкто въ жре-  
віи сѣчисленъ иѣпаде моужъ, ѡвразомъ  
ѡдѣланъ иночьскимъ, ѡ Италіа родѣ,  
краснѣнши же дѣшею, званіе Козма, кѣ  
симъ и чистота нѣкаа самомъ лицу ѣго  
благоцѣвѣтоущіа возвѣщѣаше вноутреніе  
оустроеніе. Семъ припадаюу к ногамъ на  
зѣколеніе влекомии, молѣщеса мѣтѣва  
тѣмъ сотворити (нѣ и ѡ нѣхже сѣгрѣ-  
шиша, ѡстѣвленіе ѡ Чѣколюбца иѣпро-  
сити)<sup>14</sup>. Барвари же оубо оумираюущихъ  
ѡнѣхъ оумоленіе зраше, ѣже творѣхъ  
кѣ чѣноѡвразномъ ѡномоу, приходяще  
иѣспытѣхъ моужа, кто и какоѣхъ вѣ в  
мирѣ достѣннѣствѣ, (и коймъ сана ве-  
личьствомъ)<sup>15</sup> нарочитъ вѣ во хрѣтіанѣ.  
ѡн же ѡвѣщѣавъ рече: ни ѣдиногѣже  
сана быти са сѣенническоѣ помазаніе  
возложено стѣжа, непотребен же нѣка-  
ковъ ѣсмъ и ѡдиноѡвразенъ<sup>16</sup>, и любомъ  
дріе иѣз||чивъ не тѣчю иже оу насъ и ||Л. 37 б.

9. Недалече стоа нѣгдѣ Іѡанновъ  
ѡць и сице слезна мѣжа оузрѣвъ, при-  
ходѣи, оутѣшѣа ѣго ѡ скорби, и гѣтъ:  
воскѣю, ѡ чѣче бѣжѣи, мирьскѣѣ ѡпла-  
кѣши лишѣніе, иже дрѣвле сего ѡре-  
кѣи са и оумрѣтѣвса ѣмъ, такоже зрю ѡ  
ѡвразѣ; И инокъ ѡвѣщѣа: (не)<sup>17</sup> сѣа жѣ  
жизни лишѣніе ѡплакѣю, да не вѣдетъ: иѣзѣ,  
тако рѣкаѣ ѣси, миръ оумертѣвса. Се же  
ма ѣдино ѡкорѣвлѣѣ, тако всѣкѣ про-

<sup>1</sup> дѣвныа—пороженіа.... гр. τῆ διὰ τῆς πνευματικῆς μητρὸς ἀναγεννῆσαι, т. е. «возрожде-  
ніемъ чрезъ духовную мать» (разумѣется купѣль крещеніа). <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 90):  
мноствѣмъ. <sup>3</sup> и нѣтъ въ № 90. <sup>4</sup> на номѣреніе (У. испр.: намѣреніе) благопорѣчно....  
гр. εὐστοχώτατα—«самымъ мѣткимъ образомъ». <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 90): кротость, гр. ἡμερότητα.  
<sup>6</sup> и не нѣтъ въ № 90. <sup>7</sup> ловець—кормимъ.... гр. Χείρων ἄλλος τις ὄρεσιτρόφος—«другой  
Хиронъ, вскормленный въ горахъ». <sup>8</sup> Гр. μολοῖς—«мозгами» (№ 90: мозговы).  
<sup>9</sup> Д. ч. (съ № 90): блга. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 90): ѡ. <sup>11</sup> пѣстрыми ѣчреженми.... гр. ха-  
риχέμασι—«лакомствами». <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): жалаемаго. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 90): творѣще.  
<sup>14</sup> Д. ч. (съ № 90): кѣпоуіщимъ. <sup>15</sup> Добавл. изъ № 90 соотвѣт. греч. тексту.  
<sup>16</sup> Гр. μονότροπος—«монахъ». <sup>17</sup> Д. ч. (съ № 90): боголюбезное. <sup>18</sup> У. вѣщѣи.  
<sup>19</sup> Доб. изъ № 90, соотв. гр.





любомоудрїа взираа. И еше преплавающю емъ іакѡ с кораблемъ нѣкимъ мирскаго пристрастіа, желаше же и коравль мира сего встѣвити<sup>1</sup>, и одежда телеснаго пристрастіа до конца совлещиса, и сице настѣмь оумомъ пучиноу преплѹти и [не]<sup>2</sup> понрети во глѹбинѹ, и ѡбръести тѣмо лежѹщиіи многоцѣнныи висерз. Сего оубо желаша и к семоу взираа, ко днѹ глѹбинѣ пѡкланася бѣ, и [не]<sup>3</sup> превзимашеся разоумомъ, не<sup>4</sup> смираше раченїемъ тайнѣшаша премѹдрости. Сїце бѣ емоу испѡланъ оумнаа свѣща дшевнаа мирскыа премѹрости мааса<sup>5</sup>, іакѡ да невестественныи свѣтъ, свѣше лѣтающь, на свѣщи сей вожееть, и свѣтѡвидныи Іѡанъ вѣсѹдоу іавитсѣ.

13. Ѡ сїхъ же вѣѣ иже сего оучитель ѡ оученика настѣваленъ бы<sup>6</sup>, іакѡже лѣповѣ, к сицевомоу желанїю, приходїи къ ѡцїю ѡтрока и глѣть: Се оѹ желанїа твоѹго всѣ испѡлниша, || и ѡтроци менѣ премѹростїю превзеходѣть: не вѡ доболнѡ имъ выѣсть быти, іакѡже оучитель, но величїствѡ естество и непрестѣнными троуды, мнѹ же, и бл҃гоу<sup>7</sup> приоумножившї сїмъ премѹрости даръ, высоколѣтнѣшии паче менѣ к высотѣ премѹрости іавїшасѣ. Не потребователенъ азъ ктѡмоу прочее сїмъ: боуди же ми троуда мьзда, еже ѡ тебе встѣвити ми сѣ, и во иносескоѣ превыванїе понти, и тѣмо оухищренѣ поїскачти превышнїю премѹрость. Ибо любомоудрїе, емѹже прѣнаказанъ бы, ко ѡномоу ма прѣпосылѣетъ, и подобѣе ми вѡлше ѡбогачитисѣ вѡлшек, и прїтѣжѣти ми первѹю премѹрость<sup>8</sup> и невестестве-

нѣшою и выше оума, елже и вѣнаженыи оумъ всѣакого тѣлеснаго премєненїа причащатисѣ возмѡжетъ. Оумъ висѣ ѡ словесїи филосода Іѡанѡ ѡцѣ, ѡбѣче же оудержати его не можаше, іакѡ да не іавїсѣ ложна мьздовозданїа словесїи оучительства его воздѣтисѣ: напоуствовавъ его богѣтнѣшиими іаже к пѡтревѣ, с мїрѡ ѡпоустїи. Ѡнъ же ко иже к пѣстыни стѣго Сѣвы лѣвроу ѡшедъ, тѣмо до скѡнчанїа своѣго превыѣ, къ скѡен премѹрости Б҃гоу пренде. Сѣѡтїде же смртїю Іѡанѡ ѡцѣ: Саракїнскыи же начѣлникъ Іѡанна прїзѣвъ, прѣвосѡвѣтника сотворїти хотѣше. Ѡнъ же не слагѣшесѣ, инамо имѣа оуклонено желанїе, ѡбѣче же на мнѡсѣ понѣженъ бывъ, прѡтївїтисѣ не возмѡжъ, но оустраѣетсѣ еѣ || к вѡлшемъ ||Л. 38 г.

14. Бѣаше же Греческааго начѣлства праванї тогда Лѣвъ Исавръ, иже на чѣтныа иконы и на православныа цркви исполненїе іакѡ лѣвъ восхїщаша и рыка бѣ, ѡнѣхъ оубо сознѣа ѡгнѣ свѣрѡвиднымъ неїствовствѡ, покланѣщїихъ же сѣ имъ вѣсхїщаша, и погѡблѣа, и зѡубми моучїтельства злочѣтнааго растерзалъ оумленнѣ. Сїа же во Іѡанновы слѹхы впадѡша, и рѣвнѡсть подражавъ Ілїиноу и едїноїмѣннааго себѣ ѡблченїе, — іакѡже Дх҃оу помѣзавшю егѡ некїдїмо, прѣже помазанїа егѡ нечестїю сѣпротївѡборѣцъ, — и слѡво прѣлагѣетъ, іакѡже дх҃а мечь, ѡроужїе сѣчїтелнѡ, вѣсѣкаа повелѣнїе свѣронрѣвнааго, іакѡже главѣ. Посыпѣтелна<sup>9</sup> оубо словеса ѡ вѣтѣвеныхъ инокъ чїстѣ<sup>10</sup> вїдѣщїмъ<sup>11</sup>

<sup>1</sup> Гр. τὸ πλοῖον τοῦτο τοῦ κόσμου ἀποσκευάσασθαι, т. е. «корабль сей освободить отъ мїра». <sup>2</sup> Нѣтъ въ № 90. <sup>3</sup> Доп. изъ № 90. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 90): но. <sup>5</sup> У. масаа. <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 90): вывъ. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 90): Б҃. <sup>8</sup> и подобѣе—премѹрость.... гр. καὶ δυοῦ χαλλίον καταπλουτισθῆναι με τοῦ χαλοῦ καὶ προσεπικτήσασθαι τῇ πρότερον σοφίᾳ..., т. е. «и лучше мнѣ обогатиться двумя благами, и къ ранѣе прїобрѣтенной премудрости прїсоединить....» <sup>9</sup> Д. ч. посыпѣтелна, гр. ἐπιστολημαίου (посыпѣтельна словеса—послѣанїа). <sup>10</sup> Д. ч. ѡ вѣтѣвеныхъ инокъ чѣсти, гр. ὑπὲρ τῆς τῶν σεβασμίῳν εἰκότων τιμῆς (т. е. «въ защиту....») <sup>11</sup> = вѣдѣщїмъ.



17. Сѣа оубо ѡбома писанїа лвоименитыи, и змиенравныи лестїю посла кз варвароу. Ѡнѣ, сѣа прїемз, призываетъ Іѡанна<sup>1</sup>, и лстыивноѡ ѡно написанїе томѡ показавъ. Іѡаннз же прошедъ писанїю начертанїа своа емѡ прилична быти елагашесѡ, а иже в нїхъ ѡносимѡ никакоже ѡноу видѣти, ниже на оумз емоу взыти никогдаже приложї: не оувидѣѡ же лстыи, црѡв навѣтъ прочте<sup>2</sup>. Но христоненавистный ѡнз кнїсь кз таже ѡ Іѡанна глємымъ ѡнагрз вѣ, блѡди слыша,—сїе же рѣци паче еже в прїтчи,—и ѡнемѣ[хомъ]<sup>3</sup> ѡ бѡгыхъ словесъ истинныхъ, не оумолча же еже неправедно ѡвѣщати повелѣнїе, но авїе повелѣаетъ десницю ѡсѣщї<sup>4</sup>

||. 39 в. Іѡанновоу, и молѡщїю емѡ, || дѡтисѡ емоу времѡ мало кз ѡвѣтоу же и извѣщанїю иже нанѡ неистовства злїменїтаго, и не восхотѣ, ниже потерпѣ, ѡноу ѡ<sup>5</sup> вѣсованїа истоупивъ варваръ. Таже ѡсѣщѡ десница, сотворшїа сілоу правослѡвнымъ ѡ Бсѣ, и хже рѡди писаше, ѡсѣщѡ десница, облїчающѡ ненавидѡщї Гѡ, ѡсѣщѡ десница, погублѡющѡ иконоборца, и вѣсто чернїла, еже ѡмакаше первѣе, слобопїшущї иконноѡ поклѡненїе, свѡѡ крѡвїю ѡбливѡетсѡ. Ѡсѣщѡ оубо десницю ѡноу, такоже вѡ рѣказ Гнїю<sup>6</sup>, на коупїлицї повѣсиша<sup>7</sup>.

18. Вечероу же оубо постїгшѡ, и в конѡ прѣстѡти гнѣбоу мѡчителѡ нещевѡвъ Іѡаннз, моленїа к немоу послѡлаѡ, молѡ егѡ и такова вѣщѡла: таже болѣзни молѡ прѡтѡжѡтсѡ, и неѡудѡбѡ носима ми оустроїшасѡ, и никакоже ѡстѡвлѡ ми почїти сѣлнымѡ болѣзни

тазва, дондѡ по воздѡху ѡсѣщѡнаѡ вїсїтъ: повели оубо дарѡвѡти сїю, тако да пѡ землїю скрїю, еда како оутѡлит ми сѡ мнѡговолѣзненѡе. Преклонївсѡ оубо мѡчитель к моленїю, и дѡетсѡ праведномѡ роука. Ѡнѡ же, сїю взѡ, ввнѡутршїи дѡмъ скѡи молїтвеннї вхѡдї, и вѡсь на лицї землї пѡдъ прѡнѣкторѡу вѡжтвенѡу иконѡу, вѡжтвенѡе написанїе носѡщїи вѡмѡтере, и ѡсѣщѡноу десницю кз первомѡу сѡстѡвоу еѡ приложї, и из глѡвїны сѡца лѡвѡблѡоутрѡвнѡи молѡшесѡ, и<sup>8</sup> стѡенѡми и слѡзѡми вѡпїа: влѡцѡ, прѡчѡла мѡти, таже Бѡ моѡгѡ рѡжшїа, рѡди сѡгыхъ и вѡжтвеннѡ иконѡу десница молѡ ѡсѣщѡ. Не невѣсїи вїновѡнноѡ<sup>9</sup>, егѡже рѡ вѣсовѡшесѡ лѡвз: предѡварї оубо вѡскорѣ и ищѣлѡ роукоу моѡ. Десница вѡ вѡшнѡго, иже ѡ тебе вѡплѡщшїасѡ, мнѡгы сілы сѡтворѡетъ мѡтѡкѡми тѡвоїми: десницю моѡ сїю хѡдѡтанствѡ тѡвоїмъ нѡѣ да ищѣлѡтъ, ѡ вѡмѡти, лѡко да тѡѡ пѣснї, и хже ты дѡѡшї, и иже ѡ тебе рѡжшѡгѡ вѡ числїтѡлннѡ сѡстѡвѣхъ<sup>10</sup> да спїшетъ, вѡрѡдѡтелнїце, и сѡдѡистѡвнїкъ вѡдѡ правослѡвнѡи вѣрѣ же и слѡужѡвѣ.

||. 39 г.

19. Сѣа же глѡ Іѡаннз со слѡзѡми, в сѡнъ тѡнокъ обрѡтїсѡ и зрїтъ вѡмѡтрнїю сѡгоу иконѡу, ѡчїма блѡоутрѡвнѡма же и тїхїма вѡзрѡющїю и глѡщїю: сѡ зѡрава тнѡ вѡстѡ роука: не скѡрѡи прочѡе, нѡ трѡствѡ сїю скѡропїсѡ сотѡвори, такоже ѡвѣщѡ ми сѡ нѡѣ. Возѡудїв же сѡ ищѣлѡвнїи, тѡже ѡвѡзрѣвз и ѡсѡзѡвз ѡсѣщѡноу, и ищѣлѡвшѡю видѣвз, вѡзрѡдовѡсѡ дѡхомъ ѡ Бсѣ сѡсѣ своѡмъ<sup>11</sup>, и ѡ мѡтри егѡ, тако

<sup>1</sup> У. Іѡанн. <sup>2</sup> не оувидѣѡ же—прочте... гр. οὐκ ἠγνόησε δὲ τὸν δόλον καὶ τὴν ἐπιβολὴν ἀναγούς, т. е. «не осталось отъ него скрытымъ по прочтенїи хитрѡсть и коварство». <sup>3</sup> Вѡ гр. ἐχοφώθη—«онѣмѣлъ» (жѡ...). <sup>4</sup> Д. ч. (сѡ № 90): ѡсѣщїи. <sup>5</sup> Д. ч. (сѡ № 90): ѡ. <sup>6</sup> Гнїю вѡ гр. нѡтъ. <sup>7</sup> Сѡ У., Ц. повѣсиши. <sup>8</sup> и вѡ У. нѡтъ. <sup>9</sup> Гр. τὴν αἰτίαν—«причину» (№ 90: вїновнѡе). <sup>10</sup> Гр. εὐροδμῆαις ἀρμονίαις—«вѡ стрѡйныхъ созвучїяхъ». <sup>11</sup> Сѡ У., вѡ Ц. моѡмъ.

сзтворѣ ѣмъ величїе<sup>1</sup> Биланы. И стѣвз на ногѣ своѣю, и роуцѣ свои на высоту воздѣвз, и пѣснь воспѣтъ вѣткеноу ю и времени ключимѣю, и вѣ всю нощь веселѣса со вѣмъ дѣмъ своимъ и воспѣвала пѣснь нѣвъ Гѣи блгодѣрственнѣю: десница Твоѣ, глѣ, Гѣ, прослѣвса вѣ крѣпости, деснаа Ти роука сзкрѣшенноу десницю мою ищѣли, сел ради сзкрѣшитъ врагы, непочитѣющихъ чѣнѣю иконоу Твою и Тебе рожьшиѣ, и множествомъ славы Твоѣѣ сѣпостѣтныѣ

||Л. 40 а. иконосокрѣшителѣ ра||зрѣоушитъ роукою моѣю. И вѣ оубо нощь ѡна ѡномоу днѣ, а не нощь, и свѣтъ, а не тма, ѣ да и сице рекоу прѣреческо ѡно сз прѣмѣненїемъ: шѣмъ бѣше тамо чїна празноующихъ, и глѣ радѣванїа вѣ крѣвѣ прѣведнаго моужа.

Ис. 41, 5,  
117, 15.

20. Сїа же не в тайнѣ, ниже в молчанїи сзвершса, но прохѣжаше чѣдное ѡно вѣщанїе и состѣвно<sup>2</sup> воскликновенїе ѡ сзсѣдѣствовѣющїи бѣ далѣ ѡкрѣтъ. И ѣвїе прїидѣши нѣщїи ѡ хоненавїстныхъ Саракѣнъ кз своѣмоу иухъ кнѣю: Не вѣщана бы десница Іѡанновѣ, глѣще, но винного<sup>3</sup> нѣкоторѣ рава его или иномоу ѡ слѣжѣщихъ ѣмоу, и блгѣразѣмїа ради прѣдѣвша себѣ вмѣсто вѣкы своѣго, а иже вѣщѣннѣ<sup>4</sup> повелѣннѣмъ имѣннѣи прѣменившасѣ сї томленїа<sup>5</sup>. Іѡаннѣ, в дѣмоу сѣдѣ, сице воспѣваѣ и краснѣса, ѣкоже врачнаѣ конми ристѣющоу ѣмъ и<sup>6</sup> торжествѣющоу, и ѣкоже чертѣжнаѣ и вѣнчѣтелнаѣ<sup>7</sup> сотворѣющоу ѣмоу, сице вѣглашѣтъ и веселїтѣса, пѣче же и вѣше сїухъ сего взоуподобїѣ радѣванїе. Сїмъ

сице возвѣщенномъ вѣвшїи, призывѣса Іѡаннѣ<sup>8</sup>. Пришѣшу же ѣмоу, повелѣваѣ ѣмоу вѣщѣноу ѣвїти десницю. Сїже ѣвлѣннѣ вѣвши, показѣвѣса нѣкоѣ знаменїе вѣщѣнїа, сїѣ смѣтрїтелнѣ оустройши вѣматери, вѣщѣнїе неложнѣишеѣ возвѣщающїи. И по сѣмъ вѣщѣва вѣрваръ: котѣрын ѣ ищѣлнѣвыи тѣ вѣрѣ, ѡ Іѡаннѣ, и каковѣ цѣлїтелнаѣ прилѣжена ти вѣша; Ои же свѣтлѣ || и вели- ||Л. 40 б. цѣмъ глѣсѣ проповѣдннѣчъ чѣдсїи вѣваѣ: и Гѣ мой, рече, всеилнѣныи вѣрѣ, иже невѣсѣдноу сїлоу имѣтъ к хотѣнїю<sup>9</sup>.

21. И вѣрваръ вѣщѣва: Іѣкоже непѣцю, ѡ чѣче, неправѣднѣ, ѣже постѣрадалѣ еси, постѣрада: и прѣчѣе ктѣмоу ѡпоустїи намъ, ѡнѣже<sup>10</sup> несѣотрїтелнѣныи и вѣсловѣснѣныи вѣщѣаннѣи нанесѣхомъ ти томленїе. Боудїи прѣчѣе перѣваго держасѣ начѣльства, и перѣвыи боудѣши в свѣтннѣцѣ нашинѣхъ: не содѣѣм же прѣчѣе ктѣмоу ничтѣже кромѣ тѣвоѣго свѣтѣа и пощѣнїа. Онѣ, пѣдъ нїцѣ, поклонїса, и на земли лежа, молѣсѣса ѣмоу на вѣмѣ доволно прѣстїти ѣго, и инѣ сего вѣстѣвннѣи желѣтелнѣишии шѣствѣвати поѣ, и послѣдѣствѣвати глѣшомъ: «Ізъ ѣсѣмъ поѣ». И вѣ видѣти ѣдиногѣ ворѣца<sup>11</sup>, ѣкоже ѣще ктѣво рекавъ бы, вѣрѣвара и прѣведнаго: ѡвѣз во мнѣго подѣвзашѣса мїрѣскнѣми оѣзамнѣи ѡдержѣти Іѡанна, ѡвѣз же ноужѣннѣкѣ вѣ нѣкнѣи[ми оѣзамнѣи ѡдержѣти Іѡанна ѡвѣ нѣжею]<sup>12</sup> хотѣ со тѣщѣнїѣ вѣскорѣ, и ѣггѣльскнѣми прѣлетѣтннѣи крильїи. И трїзннѣцѣ тѣгда велїѣ вѣверѣсто вѣ: подѣвгополѣжннѣкѣ во Хѣ прѣѣдѣшѣ, и позорннѣцѣ—ѣггѣлы, рекавъ вы оубо ктѣ,

Иоан. XIV, 6.

<sup>1</sup> У. величїа. <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 90): сзсѣтѣвноѣ. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 90): иного. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 90): вѣщѣнїе. <sup>5</sup> а иже—томленїа.... гр. τοὺς δὲ τῆν ἐχχοπῆν προοταχθέντας χρήμασι ἀνταλλάξασθαι τὴν ποινήν, т. е. «а тѣ, котѣрымъ было приказано отѣвѣ (руку), вмѣсто наказанїа вѣзлн деннги». <sup>6</sup> Вм. конми ристѣющоу ѣмъ и вѣ гр. εἶποις—«сказѣль бы ты». <sup>7</sup> чертѣжнаѣ и вѣнчѣтелнаѣ.... гр. ἐπιθαλαμίων τῶν ὑμνηαίων ἡχῆν—«сѣдѣбннѣ пѣснн». <sup>8</sup> У. призывѣетъ Іѡанна. <sup>9</sup> Гр. πρὸς τὴν δέησιν—«кѣ молѣнїю». <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ѡ иже. <sup>11</sup> Гр. μονομάχου—«ѣдиноборѣвѣ». <sup>12</sup> Вм. закљоч. вѣ скобы д. ч. (сѣ № 90) соотѣвт. гр. текѣту: сї рѣстрѣзѣти.





кого и нѣго Фиміана. И сіе оубо первое—  
 ||Л. 41 а. аже телесе рѣ || дѣйствиоуемаа. А іаже  
 оубо пѣ дши: ни единоеже живописати  
 мирскоѣ мечтаніе, ниже воображати еи  
 зраки и блески вещи<sup>1</sup> неприкладны, оум  
 же ѿ всѣкого дмѣнія тѣаго съблюдати,  
 ниже оубо ни ѿ оученіи множествѣ взим  
 атица, и в нихже наоученъ бысть, вса  
 постигнути мнѣтица, ниже, рече, имѣ  
 ти зрѣніе нѣкыи<sup>2</sup> и тайныхъ ѿкровеніи,  
 ниже вѣритица<sup>3</sup> оумъ своѣмоу или на  
 дѣатица имѣти разоумъ непоколебимъ,  
 дондеже раздвоитца, но видѣти помыш  
 леніа своа немошна и разоумѣніа своа  
 погрѣшителна, тѣати же са не ѿста  
 влѣти разсѣлѣватица помыслъ, но пѣви  
 затица сего совокуплати прилѣжнѣише,  
 іако да сице оубо оумъ его просвѣтитца  
 къ Бгѣу, ѿчистиѣ же са дша, и тѣло  
 чистителнѣише бѣдетъ, и конѣцъ—и  
 тѣло съ дшею присовокупитца оумъ, и  
 трегоубное прѣсто боудетъ соединеніа  
 ради иже къ простѣишей Трѣици, и  
 боудетъ члѣкъ нѣ плѣтскы, ниже дше  
 венъ, но по всемоу дхѣвенъ, переменивши  
 же са двоимъ разумны произволѣнемъ  
 въ третіе и первое, глѣю же въ оумъ.

25. Снце оубо ѿць чѣдо, оученика же  
 оучитель прѣнаказавъ, приложі же емоу  
 и сіе, рекъ: Да ни кѣ кѣмоу же послѣши  
 посланіе, нѣ весма да проглѣши кѣ комъ  
 что ѿ вѣшнаго наказаніа. Молчаніе  
 держи с разоумѣ: вѣсѣ сіе не точію на  
 шихъ любоврець быти завѣщаніе, но и  
 Пифагоръ ѿнъ Сѣмъ<sup>4</sup> своі оученикомъ  
 ||Л. 41 б. в началѣ, вздѣвѣствоуѣ||цию емоу сѣхъ  
 к любоврѣа тайнѣствоу, многолѣтноѣ  
 завѣщаніа молчаніе. И да не мниши добро  
 быти еже добра без времени глѣти: на  
 сіе же дѣдъ наставаляѣт чл, іакоже рѣ  
 ||Л. 41 в. XXXVIII, 3. че, іако «оумолчѣхъ ѿ блгѣи». Тѣже что  
 ѿсѣдоу емоу присовниде глѣцию, слыши:

«огрѣаса срѣце моѣ во мнѣ», и ѿгнѣмъ  
 всѣко еже кѣ Бгѣ желаніа, иже в помыслѣ  
 оученіа ѿгнѣ ѿнъ прѣроу ражжеса. Сѣа  
 же старецъ Іѡанноу нарекова, и не вѣше  
 по водамъ пиша, ниже по каменію сѣла,  
 но на земли бласѣ.

26. Врема же прінде доволно, и  
 Іѡа бѣ во всѣкомъ искоуѣ неперестан  
 нѣмъ, старчу съпрѣвѣвал и по всемоу  
 послѣшаніе неложно показуа. Не вѣ  
 прекослѣвѣе Іѡанноу, в нѣ(же)<sup>5</sup> повелѣ  
 ваѣ бываше, не вѣ роптаніе на асыцѣ,  
 ниже помыслъ въ срѣци, востазамаи весма  
 или ѿсоужаа вноуѣрѣ, ѿ нѣже настѣвни  
 емоу завѣщѣвааше. Но точію си едино  
 посредѣ смысла написано имѣше, іако  
 же на скрижалѣ, даже до глубинны срѣца  
 ѿ всѣкомъ дѣле и заповѣди, еже тѣо  
 рити, іакоже Павелъ завѣщѣваѣтъ, по  
 велѣное без роптаніа и помышленіи:  
 коѣ во приобрѣтеніе тѣорацѣмоу іаково  
 же что любѣ ваго, аще пристѣдитъ въ  
 оуѣтнѣхъ его роптаніе; когда исправитца  
 или луѣша боудетъ дша сице слѣжацаго;  
 когда же ли стѣжѣи и кѣ прѣидоушимъ  
 прѣоуспѣаніе; сего ради и волѣтъ мнози,  
 еже мнѣтица ѿ добродѣтели трѣди  
 тѣса, и волѣзнуюють вѣоуе, къ прѣднимъ  
 ничтоже прѣоуспѣвающе.

Филип. II, 14

27. Тѣже болшими послѣшаніа по  
 двигы наоучити хотѣ || старецъ страдаа ||Л. 41 в.  
 ца, что козньствоуѣтъ; Спиріды<sup>6</sup>, иже  
 и махоу роукодѣлаѣ, многы собравъ, непше  
 ваніе прѣлагѣѣтъ тѣко, рекъ ко Іѡанноу  
 сице: іако слышано ми бысть, ѿ чѣдо,  
 іако в Дамасцѣ на множайшей ценѣ  
 продѣтица спирідамъ, пѣче нежели в Па  
 лестиньскѣ странѣхъ, и ноужныхъ по  
 трѣба естъ намъ нѣога, іакоже вѣси:  
 но взѣмъ сіа вса, тѣмо, іако и маши  
 скоростъ, поити<sup>7</sup>, и да не инако сѣхъ  
 продаси, ниже на малѣ ценѣ, развѣ іако-

<sup>1</sup> У. вещи.<sup>2</sup> зрѣніе нѣкыи... гр.

ὀπτασιῶν τιμῶν — «нѣкоторыхъ видѣній».

<sup>3</sup> Д. ч. (съ № 90): вѣвѣритица.<sup>4</sup> Гр. ὁ Σάμιος — «Самосецъ».<sup>5</sup> Съ № 90.<sup>6</sup> Гр. σπυρίδας — «корзины для рыбы».<sup>7</sup> Д. ч. (съ № 90): поиди.

же азъ заповѣдаю ти, паче соугвѣствва  
достойнствую цѣною повелѣвз. Не ѡвѣ-  
щахъ<sup>1</sup> соупротивно ничтоже, ниже по-  
велѣвшаго возрази иже даже до смѣрти  
послушавъвыи<sup>2</sup>. Ѡблагѣтса време-  
немъ иже к послушаніи крилатый и в  
Дамаскѣ ѡхѡдитъ, иже преже ѡвзѡр-  
нын<sup>3</sup> и нарѡчитый нынѣ во грѣ вхѡдитъ  
роубми ѡдѣланъ, истамаз и нищъ, і об-  
хѡдитъ коупилица, спиридамъ твора  
проданіе. Да ако сѣхъ много<sup>4</sup> ценѣ до-  
стоинны быти рече, смѣхъ подаваше  
всѣмъ, и во оукоризнѣ и в досада<sup>5</sup> всѣмъ  
бы. Един же оубо нѣкто ѡ слоужащихъ  
ѣмоу, егда прославленъ вѣ сѣномъ и на-  
рѡчи бо градѣ, прѣ лицемъ ѣго стѣвз и  
ѡвразъ иного<sup>6</sup> в помыслъ свои вло-  
живъ, познѣ иже сѣце смиренѣ по<sup>6</sup>, иже  
сѣце зловиднаго, какѡвз вѣ пѣрвѣ, и ка-  
кѡвз бы послѣже, и сѣкроушивса сѣцемъ,  
и прихѡдитъ к моужю, и іакоже ничто-  
же вѣдын иже вса дѡбрѣ вѣдын<sup>7</sup>, и  
спиридамъ ѡнѣмъ проданіе сотвори,  
дѣвз ѣмоу, || еліко ценѣ потрѣбно вѣ.

||Л. 41 г.

28. Ѡ соствѣствующихъ настѣвникоу  
Іѡанновоу инокъ нѣкыи слоучилса вѣ,  
иже земленѡ селѣніе и превываніе на  
нѣныхъ ѡвѣтелехъ премени, кз Гѡу ѡнде.  
Бѣше же [к]<sup>8</sup> томоу нѣкто вратъ по  
павти. Съ, повѣдивса многою скѡрбѣю и  
рыданіемъ, никакоже хотѣше оумолчѣти  
вратнюю смѣрть. Іѡаннъ же оутѣшаше  
вратѣ ѡного и словеса, и миже ѡбогѣ-  
тилса вѣ, ѡ стѣрти ѣзывѣше. Мѡлнѣ

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 90): не ѡвѣща же.<sup>3</sup> Гр. περίοπτος — «видный, выдающийся».<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 90): многи.<sup>5</sup> Д. ч. (съ № 90): много.<sup>6</sup> Вм. смиренѣ по д. ч. (съ № 90): смѣренаго.<sup>7</sup> иже вса дѡбрѣ вѣдын вѣ У. нѣтъ.<sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): тѣсслѣкіа и презорства.<sup>9</sup> Нѣтъ вѣ № 90.<sup>10</sup> № 90: и внъ.<sup>11</sup> Съ № 90. <sup>12</sup> У. и во и волѣземъ.<sup>13</sup> Нѣтъ вѣ № 90.

же сего паче Іѡанна<sup>10</sup> нѣкоторое пѣсно-  
писѣтелноѡ ѣмоу коѡвразити пѣваніе  
нѣгробное, оутѣшити хотѣщее того ѡ  
плача дшю и прохладити. Боѣше же са  
Іѡа стѣрчаа заповѣди и к прошенію не  
преклонѣшеса. Просѣи не ѡстоупѣше,  
молѣ[ше]са<sup>11</sup>: И воскоую, глѣше, дшю  
волѣзненѡу не помѣлоуѣши и мѣло нѣ-  
которѡѡ присѣплеши еи цѣлнтелно скѡр-  
вемъ и волѣземъ<sup>12</sup> присѣпаніе; Аще  
врачъ бы выѣз тѣлѣснымъ, и волѣзнь  
нѣкаа тѣлѣснаа превнишаа бы ми, то-  
мѣщѣа ма, аще по силѣ своѣи мнѣ  
целѡу принести не восхотѣлаз бы, лютѣ  
стѣражюши ми и кз смѣрти приближѡ-  
щѡса, не хотѣше ли прѡ въздѣти Бгѡу  
ради презрѣніа сего; И ннѣ к вѣщѡи  
стѣрти презираа [презира]<sup>13</sup> ма стѣражѡу-  
ща, не бѡшю ли прѡ въздѣси ѡ семъ;  
Аще ли стѣ||рчаа заповѣди стѣидишиса,  
в недовѣдомыхъ и неслышѣтелнѣхъ вѣщѣ  
сѣа лежѣти хѡщеть. Прекланѣтса сло-  
вѣсемъ сѣ Іѡа и трѡпаръ томоу нѣгроб-  
нынъ соствѣвемъ сччинѣетъ, иже дѣ до  
ннѣ оустѣи всѣхъ поѣтса, еже «вса  
соуѣтѣла члѣскаа».

||Л. 42 а.

29. Изъде же нѣкогда ис кѣліи про-  
хѡдитсѣ Іѡанновъ настѣвникъ, вноутрь  
же кѣліа речѣнын ѡнъ припѣвѣшеса со-  
ствѣвленнн трѡпаръ. Стѣрець же, извнѣ  
приспѣвз, пѣснодѣнствѣннѡѡ ѡно вѣ-  
цѣаніе ѡщѡщѣѣетъ, и іако сѡ гнѣвомъ  
мноствемъ Іѡанновн глѣа: сѣце ли в заб-  
вѣніе положи началнѣншаа своа ѡвѣ-  
цѣаніа, и ѣмѣсто плачющаго сѣднши,  
раѣсѣса, и веселѣса, и пѣсни препѣваа;  
Онъ же внѡбное стѣрцю изрече, и по-  
ноудѣвшаго ѣго на плачь прѣлагѣше, и  
нищѣ на земли пѣ, прошѣше прощеніе.  
Стѣрець, іакоже каменъ нѣкыи или іакоже

накована, стоаше, никакоже вдаѣса мо-  
лащемьса, и тако изганѣтъ его ис  
кѣлїа, прѣче не водворитиса с нимъ.  
Чюдный же ѡнъ моужь в пѣмѣти ѡвѣ  
прѣродителнаго преслоушанїа вывѣтъ  
и еже из раа ѡпадѣна его рѣди<sup>1</sup>, и мно-  
жаа вѣ рыдаа и плачса пѣче ѡного  
и(же)<sup>2</sup> врата своѣго лишашигоса, и та-  
коваа же глѣ и вѣщаа к себѣ: ꙗко ѡнъ  
оубо врата своѣго лишиа, азъ же дшю  
скою преслоушанїа ради погубїѣ. Наконѣцъ  
къ инымъ преходї старцемъ, иуже паче  
всѣхъ вѣдаше израднихъ к доврѣт-  
тели, и мѣтвеникы сїхъ предлагаѣ къ  
старцю оумолїти || и преклонїти его, егда  
како оумилїса оумолѣнъ воудетъ и про-  
стїтѣ Иѡанноу согрѣшенїе. Шѣдше же  
ѡни, молишася ему: ѡнъ же не вдава-  
шеса к молѣнїю, ꙗкоже андрїантъ, ниже  
попѣцаше оученикоу еже в кѣлїю вхѣда.

||Л. 42 б.

30. Таже нѣкто ѡ инокъ ѡнѣ ѡвѣ-  
щавъ рече ему: достоаше ина заповѣ-  
дѣ дѣтиса согрѣшившему, а не ѡ-  
пасти соводворенїа твоего. Молимы же  
ѡвѣща: Иѡаннови сїю заповѣдъ пове-  
лѣваю, аще хѣцетъ простїти согрѣшенїе  
преслоушанїа его, все проїти лаврьское  
ѡвѣстожнїе, и самъ сокою исчїстїти  
иже во иноческїи кѣлїахъ сквернаа  
сѣдалища и вселенїа. Онї же слышавше  
сїа, стѣло оустыдѣшася ѡ словесї, и  
оубо мнѣша, и скорбни изыдоша, оудївль-  
шеса непреклонному и неоумягченному<sup>3</sup>  
ѡвѣчаю старца. Иуже къ прѣсрѣтению  
изшѣдъ Иѡаннъ, ѡвѣчное поклоненїе  
воздавъ, вопрошаше ѡ оца своѣго ѡвѣ-  
ты. ѡнї же наглости и напраснѣствоу  
старца дивїтиса ѡвѣщаша, и ѡвѣтъ

ѡнъ стыдахоуца изреши ему. Онъ же  
стѣло молашеса имъ ѡкрыти совѣтъ  
ѡнъ. Оубо вѣривше же са и срамное ѡно  
ѡчищенїе повѣдаша ему. Тѣи же, оубо слы-  
шавъ сїа, возрадоваса мнѣжае пѣче  
надежа сїхъ всѣкыа, и оубо мнѣ  
вѣти, рече, сї, къ сласти велицен. И  
ѡвѣ оубо<sup>4</sup> ѡхѣдїтъ [оубо]<sup>5</sup>, и чїстї-  
телныа сосѣды и ѡроудїа испросївъ и  
прїемъ, приходїтъ к кѣлїи единомоу  
ѡ сосѣдствѣющихъ старцю его, и вшѣдъ  
к ню, роуцѣ ѡсквернати начѣтъ ѡнѣ,  
иуже многымн || перѣвѣ ѡблѣгоухѣаше ||Л. 42 в  
ѡрамѣты, и хѣслоужїтелноу<sup>6</sup> деснїцю  
ѡноу, ѡ многого смиренѣнїа моужа,  
срадѣсѣшеноу и гноесѣшеноу прѣ-  
лагаше.

31. (Устыдѣв же са)<sup>7</sup> оубо старецъ  
многого иже в послѣшанїи оубо сѣдїа  
Иѡаннова и истїннаго ѡного пѣче мнѣ-  
гаго смиренѣнїа глѣбнѣ, пѣче же  
высотѣ, прїтѣкъ и ѡвѣгренѣвѣ его,  
ѡвѣмлаше и сзплетовашеса кнѣ его,  
роуцѣ ѡблѣговѣаше, ѡчи целоваше,  
вскланѣшеса<sup>8</sup> и ѡхѣповаше рамена:  
ѡ каковаго, глѣше, страдаца блженнаго  
послоушанїа азъ породихъ ѡ Хѣ. Иѡаннъ  
же, мнѣ стѣдѣса старчихъ словесъ,  
нїцъ к земли припадъ, и лицѣ тѣо  
слезами ѡмакаше, ꙗкоже прѣ Бѣомъ  
припадѣа вѣ: не во превзѣтсѣ, ниже  
возвысїса словесы ѡческыми, ниже во-  
знесѣса ѡ похвалѣ велѣхвалнѣ старца,  
но мнѣжае смирѣше, и оумъ его мнѣ-  
жае сокроушашѣ. Сїце азъ всѣмъ ра-  
зоумныхъ похвалами смиратиса, и ве-  
личанаа и сокроужѣми, и возношаю-  
щихъ сїхъ рѣди къ Гоу<sup>9</sup>. ѡ сїхъ же

<sup>1</sup> № 90 соотв. греч. здѣсь вставляетъ: и не имаше, что сзтворити или како ѡвратитиса.

<sup>2</sup> Испр. соотв. № 90.

<sup>3</sup> У. неоумягченному.

<sup>4</sup> Въ Ц. доб. на полѣ.

<sup>5</sup> Въ У. нѣтъ.

<sup>6</sup> Гр. христодерѣпѣтѣу—«исцѣлѣнную Христомъ».

<sup>7</sup> Доб. изъ № 90; гр. подѣменос—

«узнавши».

<sup>8</sup> У. воскланѣшеса.

<sup>9</sup> Сїце—Гоу...

гр. Οὕτως οἶδα τοὺς συνेतὸς τοῖς ἐπαί-  
νοις ταπεινοῦμένου, καὶ συντριβομένου τοῖς ἐγκωμίοις, καὶ ἀνοφουμένου πρὸς τὸν Θεόν,

т. е. «Такъ, мы знаемъ, разумныа похвалами смиряются, сокроушаются величанїями и возносятся въ Богъ».

всѣхъ воздвизаетъ въ снѣ, и пріемъ за рѣкоу, и в келію свою с радостию входитъ. Речеъ бы оубо кто, Іѡанна видѣвъ, іакоже въ едѣмьскыи рѣи пѣкы нѣтъ возвращающася: в себѣ древноаго Адама преслоушаніа рѣи коображаше первѣе, новаго пѣкы Хѣ ѡбѣе коображаше в себѣ краиннаго рѣди послоушаніа ѡнѣ.

32. Не по мнозѣ же во снѣ пріа-  
вляеца старцоу Іѡанновоу всепѣтаѣ и  
всепорочнаѣ влѣца мѣрѣ и глеть: во-  
скоую источника заградилъ еси, сѣце  
||Л. 42 г. оубо сладо||стноюю водоу источающу; сѣце  
слаковидноу, сѣце ѡбѣноу, и богатнѣ-  
ишоу, и медоточноу водоу, покѣител-  
нѣишоу дшамъ; водоу паче ѡноа вѣи-  
шоу, иже ис камене е пѣстыни истѣкшоую  
страннолѣпнѣ; водоу, еаже пѣтъ во-  
жделѣ Дѣдъ; водоу, юже самаряныни Хѣ  
ѡбѣца; ѡстаки носѣтиса и пѣщи  
источникоу: потечетъ же на мнозѣ и  
всю проидѣ и ѡбѣтечѣтъ вселѣноую, іакоже  
вода многа, покрывающа [водѣ]<sup>1</sup> ере-  
сен, преложитъ же сѣхъ на чюднѣишю  
сладоу. Жажущи на водоу со тѣцѣ-  
нѣемъ да поидутъ, и елици не имоутъ  
сребра житіа чѣста, да продадутъ  
пристрѣтѣи своа, ѡ Іѡанна да коуплѣ-  
ствѣютъ [во]<sup>2</sup> всѣкоу иже в догматѣхъ<sup>3</sup>  
и дѣлехъ свѣтлѣишоую и совершеноую  
чистотоу. Сеи пріиметъ прѣческоую гоуслѣ  
и дѣдъскыи ѡнъ ѡсалтырь, и воспѣ  
пѣсни нѣвы Гѣи Боу: превзыдоу<sup>4</sup> во  
Исх. XV, 1—21 Иосѣѡвоу пѣснь препѣванни своими и  
ликованіа Маріина. Бѣснена вѣтѣнѣтсѣ  
и нарекоутсѣ ѡрфеѡва наоупѣшнѣа<sup>5</sup>  
и неполѣзнаѣ пѣнопѣнѣа: дѣвноую во  
и нѣноую воспѣтъ пѣк, и хероувѣискаѣ  
подражлетъ воспѣваніа, и всѣ цркви,

[дѣшерѣ]<sup>6</sup> Іерѣмьскаѣ, то ѡтроковица Пс. LXVII, 26.  
тѣмпаньствѣющаѣ сотворитъ, воспѣ-  
вающихъ пѣснь Гѣи Боу, оумерѣвеніе  
Хѣо возвѣщающи и воскрѣнѣе. Съ испра-  
витъ вѣры вѣлѣнѣа и ѡблѣчитъ всѣ-  
кыѣ ереси ѡвращеніе и искривленіе, и  
срѣе его ѡрыгнетъ словеса бѣга и из-  
речетъ дѣла Црѣва прѣчюднѣишнѣа. Пс. XLIV, 2.

33. На оутрѣа же призываеѣтъ Іѡанна  
чѣиньствовакыица неізречѣнными и  
глеть: ѡ чѣ || послоушаніа Хѣа, ѡвѣрзи ||Л. 43 а  
оутѣа своа, іако да вовлечеши дѣхъ, паче Пс. CXV, 131.  
же, еже прѣпріалъ еси въ срѣци своѣмъ,  
и зорци оутѣи своими: оутѣа во тѣвоѣ  
козглѣтъ премѣдростъ, іако пооученіе  
имѣлъ еси въ срѣци своѣмъ рѣзоума мно-  
госѣтѣнаго. ѡвѣрзи оутѣа свѣ не в по-  
вѣстѣхъ<sup>7</sup>, но во истинахъ, не в гаданіи, Пс. LXXVII, 2.  
но в догматѣхъ, козгли вноутрѣ зра-  
цемоу Бѣа Іерѣма<sup>8</sup>, смиричелнои цркви,  
не словеса тѣца и на коздоухъ проли-  
вающаѣса, но аже написѣ дѣхъ ѡтѣи  
на срѣци тѣвоѣмъ. Возшелъ еси на гороу  
Синаѣскоую видѣнѣи [Бжѣихъ и ѡкровѣ-  
нѣи]<sup>9</sup>. Аще и смирилъ еси себе даже и  
до безнѣи многаго смиреніа, [нѣтъ] нѣтъ  
же взыди прочеѣ на гороу црѣквоую и Пс. XL, 9.  
проповѣжь боговѣстоуѣа Іерѣмоу, въ крѣ-  
пости вознеси гла: преслѣвнаѣ во глѣна  
вѣша ѡ тѣвѣ ѡ вѣгомѣре. ѡпоустѣи же  
ми и прѣсти, и елико запинаніе<sup>10</sup> ти  
бѣ: ѡ невидѣнѣа моѣго сѣе сотворѣвъ.

34. ѡ ѡного же оубо дѣе Іѡаннъ  
вжественѣи пѣснѣи началѣ сотворѣвъ,  
воспѣтъ медоточнаѣ воспѣваніа, іаже  
цркви просвѣтлѣиша<sup>11</sup> и мѣсто вселеніа Пс. XLI, 5.  
славы Бжѣа сотвориша, идѣже гла чѣстѣ  
прѣзноующихъ слышитсѣ. Не сѣа же тѣ-  
чѣю, но и во свѣтлаѣ тѣоржѣства прѣз-  
никомъ словеса изложи, и сѣенноу книгоу

<sup>1</sup> Изъ № 90. <sup>2</sup> Въ № 90 нѣтъ. <sup>3</sup> Такъ въ У. на полѣ, въ текстѣ: к догматомъ; въ Ц. в догматѣ. <sup>4</sup> № 90 соотв. гр.: превзыдетъ. <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 90): неупѣшнѣа.  
<sup>6</sup> Изъ № 90. <sup>7</sup> Гр. *οὐκ ἐν παραβολαῖς*— «не въ прѣчахъ». <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): Іерѣимъ.  
<sup>9</sup> Изъ № 90. <sup>10</sup> Такъ попр. въ У; Ц. и У. первонач.: записаніе. <sup>11</sup> № 90: про-  
свѣтилиша.

¶ Д. 43 б.

и вѣночрѣчѣнноу<sup>1</sup> скрижалѣ, тако да сице рекоу, начертѣвъ, всѣмъ премѣдрымъ же и невѣжамъ не мало оутѣшеніе и двѣрь вѣхода тако къ вѣсловіа<sup>2</sup> тайнствѣ, и иныхъ догма истинныхъ вѣры, и соущаго во исти<sup>3</sup>ннѣноу ѿмнаго же и чювственаго сокращѣннаго вѣсловіа и рѣзума, юже ѡзъ нѣса нерекѣ, ѡко свѣздѣми, премѣрами наказаніи, и истинными<sup>3</sup> же и писателными, сѣло хоудѣственными просвѣтленіи. и юже къ сею не взирали нѣси, ниже юже бѣ нѣ доброты не насыщали, ниже ѡ свѣта его напичивали сѣмъ есть, и во тѣмъ превывѣтъ, и ѡкалѣнна рѣкѣ выхъ сегѣ, помизѣюци<sup>4</sup> къ вжѣтвенному свѣтѣ его. и еще же долга и зречѣ словеса Іѡаннѣ пѣки ѡ вжѣтвенныхъ и честныхъ иконъ поклоненіи, и елико юже в себѣ вжѣтвенаго ѡбраза добротѣ юже и зъ начала коѡбраси болшеѣ, тѣмъ юже ѡ чѣтнихъ иконъ чти же и поклоненіи счини высочан же и свѣтѣншеѣ.

35. Имѣше къ таковы<sup>5</sup> троудомъ вѣрѣкы поѡчрѣюща, егоже ѡ дѣоу вжѣтвенныхъ<sup>6</sup> имѣше вѣрта, Козмоу свѣтѣншаго, юже и причѣстника емоу выѣвша и словеса воспитѣнію и наказанію, и поѣстничествѣ: і ѡкоже лѣпо вѣ, и сеи юже в пѣснѣхъ дѣовныхъ троудовъ Іѡанна подражавѣ разоумно, и воспѣ и тои сладчанша пѣснѣ цѣкви и составныа в гоуслѣхъ и гласѣ<sup>7</sup> ѡсломѣствѣ, своѣ тѣло тимпанъ прѣстѣвѣвѣ Бѣи стѣрѣи рѣди оутѣрѣвѣніа, и ѡсломѣствѣ нѣкотори инъ оутѣрѣвѣ весь самъ себе, пѣтѣоуѡвными тѣлѣ<sup>8</sup>еными<sup>8</sup> чювствы и равнѣсленѣи сѣлами дѣевными хоудожнѣ и премѣи проѡгнѣоуѡвѣ.

Но оубо Козма епѣпъ Иѡуѡмьскаго града ѡ юже Іѣрѣмоу патрѣархѣнствѣоуѡвѣцаго и не хотѣ роукополагѣтѣса<sup>9</sup>, и невѣлю вѣдѣвѣса, || и добрѣ пѣствѣоу своѣ оупасы, || Д. 43 в. тако Бѣоу любѣзно, и тако воспитѣвѣса добрѣ вѣ стѣрѣости, ко ѡцѣмъ своимъ прѣнде, пѣче же къ Гѣ ѡнѣде. Іѡанна же юже Іѣрѣмьскѣ кормила правѣи, ѡ вѣодоуѡвѣніа наставлѣемъ, на сѣдѣлицѣи презвѣтерѣхъ хвалѣти Гѣ сѣ роукоположи.

36. ѡнѣ же вѣ вѣоноснѣ Гѣоу лѣкроу ѡшѣдѣ пакы, и вѣ своѣ такоже рѣци гнѣздо вшѣдѣ, високолетѣтелныхъ ѡрѣлѣ ѡнѣ, не на оумъ возлагѣше болѣмѣ ѡно завѣщаніе, еже «презвѣтеры соугѣ<sup>1</sup> быа, и прилѣжнѣишаа, и достоинаа<sup>10</sup> сподоблѣти чѣсти», но ѡнѣ, такоже премѣнѣ рѣченіе, на себѣ ѡбращѣше, глѣ: еже презвѣтеромъ сѣгоубо прилѣгѣти и притварѣти поѣстничествѣоу пѣ перѣаго, еже презвѣтеромъ соугѣоубо поѣдѣвѣ показѣти не къ стѣрѣствѣмъ телѣснѣмъ токмо, но и къ дѣевнѣмъ тайнѣмъ, юже оутѣмѣвѣтѣса поѣстничествѣоуѡщи<sup>11</sup> многажѣи, ѡще<sup>11</sup> сѣло трѣзѣвѣтѣса, и вноутрѣнѣи тѣхъ чѣкѣ ѡсквернѣтѣса, и не ѡщѣюѡтѣ: сѣа же соутѣ лѣствѣ, зѣвѣствѣ, мнѣнѣи, гордына оутѣнѣишаа, тѣщѣслѣкѣи вѣ смиреніа ѡбращѣ, много испѣтаніе ѡтоуѡженѣе, ѡ негѣже многоа зѣ ѡ ѡсыка возвѣдѣтѣса, величѣнѣи, лѣствѣ ѡвѣчан, кычѣнѣи во смиреніи телѣснѣмъ, со сладѣтѣрѣемъ воздержѣнѣи, [сѣпрѣотивѣоуѡвѣреніе]<sup>12</sup> своѣи вѣли, бѣ ничѣоже поѣтрѣбнѣхъ имѣнѣи прѣстѣрѣтѣи, юже выше рѣченнѣхъ прѣдѣлѣ ѡдѣнѣи, ѡ негѣже къ вѣртѣамъ непоѣдѣбноѣ и зѣвѣнѣи презвѣтерѣствѣ прѣлѣствѣ<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> Гр. θεοχάρακτον—вѣночрѣчѣнноу.

<sup>2</sup> Ц. потомъ поѡр. вѣсловіа.

<sup>3</sup> Д. ч.

(сѣ № 90): ествѣными.

<sup>4</sup> Гр. μωπαζουτα—«близорукаго».

<sup>5</sup> У. къ чѣвѣмъ.

<sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 90): вжѣтвенномъ.

<sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 90): гласѣ.

<sup>8</sup> Изъ № 90.

<sup>9</sup> У. роукополагѣтѣса.

<sup>10</sup> Изъ У., вѣ Ц. доп. вѣрѣху стѣрѣи и отрѣзано при перѣпѣ.

<sup>11</sup> Гр. εἰ μὴ—ѡще не.

<sup>12</sup> Изъ № 90; гр. ἀντιποίησις.

<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 90): и зѣвѣнѣи (λεληθός—скрѣтѣа) прѣзорѣствѣ прѣлѣствѣ.

37. Ἐὶ δὲ Ἰωάννης ἵε̅ корене потщася || Л. 43 г. исторгоути ѿ своѣа дша, к̅ трѣдѣмъ троуды приложн, и̅ паче же дшкныа: и̅ оумз съпратѣвз ѿвсѣдоу совершениѣ и̅, іаже потрѣдася вѣк̅ первѣе, совравз, сотвораше сѣмз постѣщеніе, оукрашѣ, оудобревал, и̅справлаа кз ѿпасенію и̅ рѣчь и̅ оумз, и̅ состѣвз, и̅ вѣвичи, и̅ дѣже доврѣта цвѣтѣовиднаа сѣла и̅ іако безмѣрна, присоковоуплаа сѣю и̅ оукрашала цѣломѣрїа ради, іако да воудѣтъ словеса̅ єго ничтѣже показѣтелно, ниже лоукаво привлачаще. И̅ко да во свѣа оубо хытрост[н]ыа<sup>1</sup> и̅ толікыа приникноувз трѣды<sup>2</sup>, оузрнть вѣовидѣнїи высотѣу и̅ добротѣу словеса̅ чистотѣу<sup>3</sup>. И̅ еже ѿ бл҃гочестїи [и̅]<sup>4</sup> рѣвности єго кто не оудивнтьсѣ ѿ словеса̅ єго и̅ ѿ премѣрости богѣтствѣк̅, кѣко кѣмз сїе раздѣкше<sup>5</sup>, ѿнѣдоуже и̅ рѣзоума талѣнтѣ, єгѣже прїмлаз бѣше, не в соугѣвѣ соугѣвѣствѣу<sup>6</sup>; да шадю во преоумножавати число, іако да не іавлюсѣ<sup>7</sup> єѿвальскыа превосходїти предѣлы: ни во єсть добро прѣвѣсто, іакоже прилѣчисѣ, вышша оустѣвоу и̅ предѣлоу глѣти.

38. Ὡного же и̅ к̅ сїе введѣ вжѣткенаа рѣвность, іако да и̅ выше божественныхъ оустѣвз подвижаєсѣ: ѿ Дамаска оубо пѣрвѣе, ѿ Палестїни же вторѣе врззати на и̅же в Палестїнѣ<sup>8</sup> градѣ чѣтнѣхъ и̅кѣнз низложнтелѣ же и̅ досаднтелѣ. Ὡноуѣд и̅ велїкаго града коспнѣтѣнїе, и̅ первооученикоу єдїноименнѣтн, и̅ кѣменїемз іакоже ѿнз ѿ Хѣ, снцѣ же и̅ сєн ѿ и̅конѣ Ὡного повїенз выстѣ<sup>9</sup> кѣменїемз, и̅ мѣченическаго<sup>10</sup> рѣди концѣ на нѣса востечѣ<sup>11</sup>, воспомн-

наетѣ Ἰωάνнова словеса̅, и̅ дѣлнмаго рѣдн || Л. 44 а. ѿного вѣрзѣнїа на нечестнвыа чѣтнаго и̅ вѣгонѣнаго моужа нарѣ. И̅ще и̅ не помѣзанз вѣ архїєренскї помѣзанїемз, — іаще ли оубо потрѣбенз<sup>12</sup> єсть истннно и̅зыскѣти, — и̅ моученическї вѣнцѣмз оузрнши моужа ѿного главоу оувазеноу: бл҃гочѣтїа во рѣдн и̅ рѣвнѣсти ѿклеветѣнїе бл҃гочестнвоу выстѣ, ѿчѣдоу же и̅ роуцѣ ѿстѣченїе.

39. Ἐнцѣ пожнвз, и̅ снцѣ теченїе совершнвз, и̅ постннчѣства вѣроу совалюдз, паче же распрѣстранївз словеса̅ и̅ оутвѣрднвз велѣннми, и̅ даже и̅ до сєго временн, ѿ и̅же потрѣднсѣ, оутвѣржаа, содержѣа, совадоа, ко Хоу востече, єгѣже возлюбн. И̅ нынѣ [не]<sup>13</sup> в писанїи сєгѣ зрнть, не во и̅зображенїи поклѣнѣтсѣ, но Того Ḅамогѣ созерцаєтѣ лицѣз к̅ лицю, ѿкровѣномз лицѣмз зрѣ славоу блаженнѣ Трїоца. Ὡ снх же вѣсѣхз подѣваше потѣннкоу, цѣкѣн оукрашнтелю, истннѣк̅ назнмѣнѣтелю, страдѣлѣческоу, догмѣтнческоу, вразоумѣтелю неразоумныхъ, тѣнннкоу непричастнмѣ словеса̅ похвалнтсѣ ѿ<sup>14</sup> нѣ и̅же по силѣ, не дѣ славоу ѿногоу в чѣсомз люво прнтворнмз, но тои нѣ нѣсѣхз да воспѣманѣтѣ, и̅ мѣтѣвами ѿного славы да насладнмсѣ и̅ испѣлнмсѣ невѣсныа, и̅ єще на землн вѣ тѣлесн прѣвыбѣнцѣ, ѿноа глѣо славы, єтѣже дѣдз прнскѣдѣтѣлѣствѣуєтѣ дшѣрн царьскои наслажѣтсѣ и̅ краснѣтн: «всѣ || Л. XLIV, 14. во, рече, слава дшѣрн цѣкѣн вноутѣр».

40. Ὡпоустн же мн, прѣстн, трѣблаженѣ, и̅ мѣтѣвннкѣ воудн мн іаже кз Бгоу чѣплѣнншн, непрѣстѣннн, ѿ || Л. 44 б.

<sup>1</sup> Испр. соотв. № 90. <sup>2</sup> И̅ко да—трѣды.... гр. Ὅστις οὖν ἐπιστημόνως αὐτῷ ἐχούφει τοῖς τοιοῦτοις πονήμασι, т. е. «Кто съ знанїемъ дѣла вннкетъ вѣ такїе єго труды». <sup>3</sup> Д. ч. сѣ чнстѣтѣу, гр. μετὰ σεμνότητος. <sup>4</sup> Нѣтъ вѣ № 90. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 90): раздѣкааше. <sup>6</sup> не в соугѣвѣ соугѣвѣствѣу.... д. ч. (сѣ № 90): не в сѣгѣствѣо оумножаше, но и вѣ десѣтѣсѣгѣствѣо. <sup>7</sup> не іавлюсѣ вѣ Ц. доп. вн. стран. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 90): в Константннѣ, гр. ἐν Κωνσταντίνου πόλει. <sup>9</sup> Гр. βαλλόμενος—«побїеннн». <sup>10</sup> У. мѣченическаго. <sup>11</sup> Гр. ἀναδραμών—«востекшїй». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 90): потрѣбно. <sup>13</sup> Изъ № 90. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ѿ.





мѧ. Ѡ чистотѣ.

мз. Ѡ антихристѣ.

ми. Ѡ възкрѣненіи мртвѣхъ.

мд. Ѡ вѣрѣ.

н. Ѡ възстаніи оучащѣхъ.

на. Икоже нѣсть вне подобы востаніе.

нв. Икоже мощно е въ всѧ състави.

нг. Невѣрнаго вопросъ.

нд. Прикладн ѡ востаніи.

||Л. 44 г. || **В' ТОЙ ДѦНЬ КНИГА<sup>1</sup> СГГО ІѠАН<sup>А</sup>  
ДАМАСКІНА.**

Слѡво переквѣ. Ѡ Бсѣ. ІѠаннз  
ἐξάρχѣ<sup>2</sup>.

Иоан. I, 18. «Бѣга никтѡже не видѣ николиже. Иночѧдыи<sup>3</sup> Снѣ, сынъ в надрѣ Ѡчнѣ, Тѡн исповѣда ѡ Немѣ». И неизгъланно оубо  
Мв. XI, 17. Бжтво и недовѣдомо. «Не ѣвѣсть во никтѡже Ѡца, рѧзвѣ Снѧ, ни Снѧ вѣсть ктѡ, рѧзвѣ Ѡца». И Счнѣи Дхѣ тѧко вѣсть Бжїе все, тѧкоже и дшѧ члѧ вѣсть ѣже въ члѣкѣ. По переквѣмъ же и блаженѣмъ естествомъ не оубѣдѣ никтѡже николиже Бѣга, рѧзвѣ емоу же Тѡн Сѧмъ тѧви, не ѡ члѣкѣ токмо, но и ѡ члѣкѣхъ салѣкѣхъ аггѧз. Обѧче не ѡстѧви насъ Бѣгъ в неувѣдѣннн всѧкомъ възхѧ, но творѧ члѧ, въ сѣтвѣ емоу дамъ рѧзоумъ вѣдѣти, тѧко естъ Бгѣ. И снѣ же всѧ твѧрь, и створѣнїе сѧ, исправленїе<sup>4</sup> тѧвлѣтѣхъ велнчѣство сѣтѣ глѧ<sup>5</sup>. Закономъ же прѣже и прѣркы, потѡмъ же Снѣ ѣдиночѧдымъ, Гѧмъ же ІѠ Хлѣ и Бѣгомъ нашимъ прѡтнвоу мощи<sup>6</sup> нашѣи дѧстѣ ны рѧзѡмъ. Все оубо, ѣже естъ предано намъ за-

1 Кор. II, 11.

Прек. XIII, 5.

кономъ, и прѣркы, и апѧлы, и ѣвѧнгелнсты, прїемлемъ, и вѣмъ, и чтѣмъ, и любнмъ, ничтѡже не ицоуще мнѡмо сѣ. Добродѧвецъ во Бгѣ сынъ, всемоу доброу дѧтель сѣ, не завнст[и], ни<sup>7</sup> злн никоелже повнненъ сынъ: далече во [есть Бжннѧ]<sup>8</sup> сѣтѣ всѧка сѡль, тѡн во ѣдннѡ естество Бжїе безъ вреда и вѣ завнстн. Да тѧкоже всевѣдын, ѣже комоужѡ на строн естъ, тѧко же сѣ оустрон, ѣже ны и вѣ ино вѣдѣти, томоу же ны и рѧзоумъ дѧстѣ, ѣгѡже ли нашъ оумъ не можѧше сѧ домыслнтн, || ѡ томъ же и помолчѧ. ||Л. 45 а.  
Да снѣ мы предѧннѧ любн и прѣбываемъ Притч. XXII,  
в ннѣ, не прѣлагѡуще оустѧвы вѣчнныѧ, 28.  
ни прѣстѧпѡуще Бжїѧ предѧннѧ.

Слѡво бѣ ѡ глѧнѣмъ и неглѧнѣмъ,  
и вѣдомѣмъ и неувѣдомѣмъ.

Иже мыслнтѣ ѡ Бсѣ глѧти чтѡ или слышѧти, то прѣвѣ<sup>10</sup> сѣ емѣ во истннѣ вѣдѣти, тѧкоже ни все сѣже<sup>11</sup> глѧно, ни пѧкы все неглѧно, и ѡ вѣсѡловѣсн, и ѡ члѣкострѡнствѣ, ни сѣ пѧкы [не]<sup>12</sup> все недовѣдомо, ни все вѣдомо. Ино же естъ вѣдомо, ино же глѧно: тѧкоже естъ ино глѧти, ино же вѣдѣти. Ино<sup>13</sup> во оубо ѡ Бсѣ хоудоразоумно, не стѣло же сѧ можѣть сказѧти: но ѣже в нѧ, члѣмъ же ноуднмъ, сѣ естъ выше нѧ, ѡ томъ же глѧти<sup>13</sup>: тѧкоже сѣ при Бсѣ глѣмъ сѡнъ, и гнѣвъ, и лѣностѣ, роуцѣ же, и носѣ, и дроугѧа подѡбнѧѧ словесѧ. А тѧкоже сѣ Бгѣ безъ начѧка, безъ концѧ, вѣченъ, прѣно сынъ, несъздѧнъ, неїзвѣратѣнъ, неїзмѣненъ, прѡстѣ, несѡложѣнъ,

<sup>1</sup> В' той дѣнѣ книга... въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Греч. текстъ, съ которымъ произведено сличенїе, въ Патрологїи Мннѧ, греч. серїи т. XCIV, столб. 789 и сл. Для исправленїя текста употребл. также рукоп. Моск. Снн. б. XII—XIII в. № 108. <sup>3</sup> Въ У. позднѣйш. р. исправл. ѣдиночѧдын. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): и правленнн. <sup>5</sup> Гр. θεϊας—Бжїѧ (съ № 108). <sup>6</sup> У. мощен. <sup>7</sup> Ц. и У. не завнстнн, испр. соотв. № 108. <sup>8</sup> Доп. изъ № 108. <sup>9</sup> Ё... въ Ц. на полѣ, въ У—нѣтъ. <sup>10</sup> то прѣвѣ... такъ въ У., въ Ц. потрѣвѣ, а надѣ строк. доб. то. <sup>11</sup> № 108: нестѣ. <sup>12</sup> не нѣтъ въ № 108. <sup>13</sup> но ѣже—глѧти... гр. ἀλλὰ τὰ καθ' ἡμᾶς ἀναγκασόμεθα ἐπὶ τῶν ὑπὲρ ἡμᾶς λέγειν, т. е. «но по нашему (человѣкообразно) вынуждаемъ говорить о томъ, что выше насъ».

БЕСПЛОТЕНЪ, НЕВИДИМЪ, НЕОСЛАЖИИ, НЕОПИСАНЫ, БЕЗМѢРЕНЪ, НЕПОСТИЖИИ, И БЕЗЪ ОБЛАТІА, НЕДОРАЗУМЕНЪ, БЛГЪ, ПРАВДИИ, ВСЕМОЩЕНЪ, ВСЕМУ ЗДАНІЮ ТВОРЕЦЪ, ВСЕМОУ СЪДЕРЖАТЕЛЬ, ВСЕВѢДЕЦЪ, ВСЕМОУ ПРОРАЗУМНИИ, ВЛКА, СОУА, И ВЪЕМЪ, ИСПОВѢДАЕМЪ: А ТАКО ЕДИНЪ Е БГЪ, РЕКШИ СОУЩІА ЕДИНО, ТАКО [ЕСТЬ]<sup>1</sup> ВЪ ТРѢ ОУПОСТАСѢ ПОЗНАВАЕТСА І ЕСТЬ, ОЦА РЕКОУ, И СНА, И СГО ДХА, І АКО ОЦЪ, И СНЪ, И СГО ДХЪ ВСАЧЕСКИ ЕДИНО СЪТЬ, РАЗВѢ НЕРОЖЕСТВА, И РОЖЕСТВА, ИСХОДА, И ТАКО ИНОЧАДЫИ<sup>2</sup> СНЪ, СЛОВО БЖІЕ И БОГЪ, МЛРДІЕМЪ СВОИМЪ, НАШЕГО ДѢЛАМ СІСЕНІА, ИЗВОЛЕНІЕМЪ ОЧИМЪ || И ДѢИСТВЕО СГО ДХА БЕЗ СММЕНЕ СЛ ПРИИМЪ, ВЕС ТЛА ВЪ СТЫА ДѢЦА И БЦА МРІА РОДИСА СГОКИМЪ ДХОМЪ, И ЧЛКЪ СОВЕРШЕНЪ ВЪ НЕА БИ, И ТАКО ТД БГЪ СОВЕРШЕНЪ Е КОУПНО И ЧЛКЪ СОВЕРШЕНЪ, ВЪ ДВОЮ ЕСТВОУ, БЖТВА И ЧЛЧЕСТВА, И ВЪ ДВОЮ ЕСТВОУ РАЗОУМНЪ, ХОТЛЩОУ ЖЕ, И ДѢИСТВЮЩОУ, И САМОВЛАСТНОМА, И СПРВСТА РЕЦИИ, ДО КОНЦА ИМЩЕМА, ТАКОЖЕ КОМОУЖО ЛѢПО Е, ОУСТАВОУ И СЛОВЕСИ, БЖТВЪ РЕКОУ И ЧЛЧЕСТВОУ, ВЪ ЕДИНОУ ЖЕ СЛОЖЕНЪ ОУПОСТАСЪ, А ТАКОЖЕ ЖАДЕНЪ Е ВЫЛЪ, ЯЛЧЕНЪ, И ТРОУДЕНЪ, И РАСПАТЪ, И СМРТИ И ГРОБНЫИ ИСКЪСЪ ПРИА, И ВЪСТА ТРЕТИИ ДНЬ, И НА НБО ВСИДЕ, ВНОУДУЖЕ И К НАМЪ ПРИИДЕ, И ПРИИТИ ИМАТЬ ПАКЫ ПОСЛѢ ЖЕ, И СГЛА ПИСАНИА И ВЕСЬ ЛІКЪ СГОИ ПОСЛОУШСТВЮТЬ. А ЧТО ЕСТЬ БЖІЕ СОУЩІЕ, ИЛИ КАКО Е ВЪ ВѢ, ИЛИ КАКО ВЪ БГА БГЪ РОДИСА ИЛИ ИСИДЕ, ИЛИ КАКО СЛ ПОНОВИВЪ<sup>3</sup> ИНОЧАДЫИ<sup>4</sup> СНЪ И БГЪ, И ЧЛКЪ БИ ВЪ ДѢЧЬСКИХЪ КРОВІИ, ИИЧМЪ ЧРЕЗЪ ЕСТЕСТВЕННИ ОВЫЧАН СЪТВОРИВСА, ИЛИ КАКО НЕОМОЧЕНАМА НОГАМА ПО ВОДАМЪ<sup>5</sup> ХОЖАШЕ, И НЕДОВѢДО, И ГЛАТИ НЕ МОЖЕ.

НЕМОЩНО ОУВО ЧТО РАЗВѢ СЕГО, ЕЖЕ ВЪ БГА ДАНО ВЖТВЕННЫМИ СЛОВЕСИ, И ВЪ ВѢТХА И ВЪ НОКАГО ЗАВѢТА НАМЪ ЕСТЬ ИЗГЛАНО И ТАКЕНО, РЕЦИ ЧТЪ ВЪ БГѢ ИЛИ ПОМЫСЛИТИ.

СЛОВО Г. СКАЗАНІЕ<sup>6</sup>, ТАКО ЕСТЬ БГЪ.

ИКО Е БГЪ, ИЖЕ СГЛА ПИСАНИА ПРИЕМАЮ, ВѢТХИИ И НОВЫИ ЗАВѢ РЕКОУЖЕ, — ВѢТХИИ И НОВЫИ ЗАВѢТЪ Е, ИЖЕ МОУСИ ЖИДО ПРДАСТЪ, И ПОТОМЪ АПЛИ НАМЪ ПРДАША, — ДА ИЖЕ ЧА ОБА ЗАВѢТА ДРЖИМЪ<sup>7</sup>, ЧТО НЕПРЪНО ЕМОУ Е, ТАКОЖЕ Е БГЪ, И СЛИНЪ МНОСѢ: ТАКОЖЕ ГЛАХОМЪ, ВЪ ЕСТВѢ ВСЕАНО НАШЕ ВѢДѢНІЕ, || ТАКО Е БГЪ. ПО ИМЖЕ ТОЛІКО ВОМОЖЕ НЕПРІАЗНИНА СЛОВА НА ЧЛЧЕ ЕСТВО И В ЧОЛІКОУТА ПОГІВЕЛЬ БВЕДЕ, ТАКОЖЕ ГЛАТИ ЕТЕРОМЪ: НѢ БГА, — ИХЪЖЕ БЕЗОУМІЕ ТАКАЛА, ДѢДЪ РЕ: «РЕЧЕ БЕЗОУМНЫИ ВЪ СРЦЫ СВОЕМЪ: НѢ БГА», — ГНИИ ЖЕ ОУЧНИЦЫ И АПЛИ, ВЪ СГО ДХА ПРЕМРВШЕСТЪ ПРИИМШЕ, И ТОГО СИЛОЮ И ДАРЪ ВЕЛІКА ЧУДЕСА ТВОРАЩЕ, ВЕЛІКОЮ ТОЮ ОМЕТІЮ НА СВѢТЪ ОУВѢДЕНІЮ БГА ВЪ ГЛОУБИНЫ НЕВѢДЕНІА ОУЛАВАЮЩЕ ИЗБАЛАХЪ. ТАКОЖЕ ИЖЕ ТѢ НАМѢСТНИЦЫ СОУ И ПРИИМЦЫ ДАРЪ И СИЛѢ, ПАСТОУСИ ЖЕ И ОУЧИТЕЛИ, ОБСВѢЩАЮЩЕ ДАРЪ СГО ДХА ПРИИМШЕ, И ЧУДОТВОРНЫМИ СИЛАМИ, И ДОБРЫМИ ЖЕ ОУЧЕНІИ ОБСВѢЩАХЪ [ТЪМЪНЪИИ]<sup>8</sup> И ЗАБЛОУДИВШАГО<sup>9</sup> ОБРАЩАХОУ. МЫ ЖЕ, ИЖЕ НИ ЧУДЕСЪ, НИ ОУЧЕНІЮ ДАРА ПРИАХОМЪ, — НЕДОСТІОНИИ ВО СА СЪТВОРИХОМЪ, ЖИЗНИ СЕА СЛАСТЬ ЛЮБАЩЕ, — ОБАЧЕ СЕ ДА ПОНЕ МАЛО, ЕЖЕ ЕСТЬ ПРИАЛИ ВЪ ОУЧИТЕЛЬ СГОУХЪ, ВЪ ТД ЖЕ ПОВЕСѢДЪЕМЪ, ОЦА, И СНА, И СГО ДХА НАРЕКШЕ<sup>10</sup>. ВСЕ СХЩІЕ ИЛИ ЗДАИНОЕ<sup>11</sup>, ИЛИ НЕЗДАИНО. АЩЕ ОУВО Е ЗДАИНО, ЧТО ИЗВРАТНО: ЕГОЖЕ ВО ВЪИТІЕ ВЪ ИЗВРАТА НАЧАСА, ЧТО ЧТО ИЗВРАТОУ,

||Л. 45 б.

||Л. 45 в.

Пе. XIII, 1.

<sup>1</sup> НѢТЬ ВЪ № 108 И ГР. <sup>2</sup> У. ПОТОМЪ ПОПР. ЕДИНОЧАДЫИ. <sup>3</sup> ОЧЕВ. ПЕРЕВОДЧ. ЧИТАЛЪ ВЪ ОРИГИНАЛѢ: *κατωσας*, СОВР. ГР. *κενωσας* — ИСТОЦНИКЪ (ФИЛИП. II, 7). <sup>4</sup> У. ПОТОМЪ ПОПР.: ЕДИНОЧАДЫИ. <sup>5</sup> У. ПО ВОДАХЪ. <sup>6</sup> ГР. *ἀπόδειξις*. <sup>7</sup> ВѢТХИИ И НОВЫИ ЗАВѢТЪ Е — ДРЖИМЪ.... ВЪ ГР. НѢТЬ. <sup>8</sup> ДОП. ИЗЪ № 108. <sup>9</sup> Д. Ч. (СЪ № 108): ЗАБЛОУДИВШАА. <sup>10</sup> ГР. *ἐπιχαλεσάμενοι* — «ПРИЗВАВШИ СЕБѢ (НА ПОМОЩЬ)». <sup>11</sup> Д. Ч. (СЪ № 108): ЗДАИНО ЕСТЬ.

повинно оубо ёсть, или тлѣа, или хотѣнїемъ имѣноуася. Яще ли ёсть незданно, по повослаѣствованному словесїи то оубо неизвратно ё: ёмоу во ё бытїе супротївно, того и како быти словоу<sup>1</sup> съпротивно, рѣкше свойства. Кто оубо не речѣ всегдѣ, ёже ё в нашемъ чювьствѣ, но и агглы и звращаюшася, и змѣнаюшася, и многочювскы превобразюшася; То же в разоумны, агглы рекоу, и дша, и вѣсы, по воли своѣи люво добро прїасти, люво добра ѡйтї<sup>2</sup>, в тѣ во можѣ добро и превывасти и оубывасти, ꙗкоже и зволѣа: а прокы || по рдсткоу и тлѣнїю, раст[л]ѣнїю<sup>3</sup> и гывѣнїю<sup>4</sup>, и взтворитвенны<sup>5</sup> прелогъ и в мѣстно шествїе. Да ёлма съвратно ё, то и зданно. Творено же сын, всако нѣкыимъ ё зданно. Не оуже ли ё творцу несозданноу быти; Яще во и то боудеть зданъ, тѣ и тѣ всако нѣкыимъ творенъ, даже и прїидемъ вз что не творено. Незданъ оубо сы творецъ, всако и неизвратенъ ё. То ино что можѣ быти, развѣ Бгѣ; И сега же твари сздръжанїе, и снабдѣнїе, и строенїе оучит ны, ꙗко ё Бгѣ, иже се все съставилъ ё, и сздръжїи, и снабдїть, и промыслѣтъ. Какъ во противна ёства, ѡгна рекоу и воды, въздоуха же и зѣлю, вз ёдинъ оутварь<sup>6</sup> накончати съшѣшемса самѣмъ в себѣ<sup>7</sup>, и безразрѣшенїа превываю, аще во<sup>8</sup> бы всемоушнаа сила тѣ свела и снабдѣла рѣно без разрѣшенїа; Кто ё нарековалъ<sup>9</sup> и

нѣноё и земленое, ёакоже по въздоху паритъ, и по водѣ плакаё, и паче прѣже тѣхъ нѣо, и зѣмлю, и въздохъ, и ёство воды и ѡгна; кто во ё смѣсилъ и раздѣлилъ; кто ё<sup>10</sup> шествено сътворилъ и ведїи непрепокойное населенїе<sup>11</sup> и нестанове; Не хитрецъ ли всегдѣ того, и слово положи всемоу, по немоу словесїи все носитса и и зводитъ; Кто же ё хитрецъ того всего; (Не иже ли есть сътворилъ все то)<sup>12</sup> и ё бытїе и звелъ; Не дам во самобытїю тоаїкы сїлы. Боуди же самобытїемъ, то кто ё повелѣлъ томъ быти<sup>13</sup>; Се ли то рѣемъ, то чѣе съвладенїе или снабдѣнїе, ꙗкоже ё и сперва сътворено; Не оуже ли гавѣ ёсть иного творенїа, а не самобытно; То же кто ёсть и нъ, развѣ Бгѣ;

Слово д<sup>14</sup>. (О сказанїи)<sup>15</sup>, что ё Бгѣ; и акоже недовѣдомъ.

|| Якоже оубо Бгѣ ё, гавѣ ё. Я что ||л. 46 а ё сщїемъ или ёствомъ, недовѣдомъ, недомысли намъ ёсть. Но ꙗкоже ё бесплотноу, то гавѣ. И ё бес конца и безъ оустѣва, — како во ё плоть, и недвразенъ, и неосажїи, и невидїи, и простъ, и неслѡженъ; Како во ё чїстъ<sup>16</sup>, аще ё опианъ или вредъ прїемла; Како ли можѣ быти безъ вреда—ёже вѣщми сложене ё и паки в ты расходася; Слогъ во [б] начало<sup>17</sup> тлѣвѣ, тлѣва расход<sup>18</sup>, расхѣ же рассыпанїю, рассыпанїе—кромѣ Бгѣ всачески. Како ли то снабдїтса, ёже всадъ ити или исполнитса

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 108): слово, гр. λόγος—«образъ» (того, какъ быть). <sup>2</sup> люво добра ѡйтї въ Ц. доб. внизу стран. <sup>3</sup> Гр. ἀξήσιν. <sup>4</sup> № 108: руглению, гр. μειῶσιν—«уменьшенїю». <sup>5</sup> У. вз творитвенный. вз творитвенный прелогъ.... гр. κατὰ.... τῆ κατὰ ποιότητα μεταβολῆν, т. е. «посредствомъ перемѣны въ качества». <sup>6</sup> № 108: вз единой твари. <sup>7</sup> вз ёдинъ—в себѣ.... гр. εἰς ἐνὸς κόσμου συμπλήρωσιν ἀλλήλοις συνελθύθασιν, т. е. «соединились другъ съ другомъ для составленїа одного мїра». <sup>8</sup> аще во.... № 108 съ гр. аще не. <sup>9</sup> Гр. τὸ τάξαι—«приведшїи въ порядокъ». <sup>10</sup> = исть (въ № 108). <sup>11</sup> У. населенїа; д. ч. ношенїе, гр. φοράν—«ходъ» (непрерывный и безпрепятственный). <sup>12</sup> Изъ № 108. <sup>13</sup> то кто ё—выти.... гр. τινὸς τὸ τάξαι, т. е. «отъ кого же порядокъ?» <sup>14</sup> д въ Ц. на полѣ. <sup>15</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>16</sup> Исправл. греч. т. ἀρεπτον (въ рукоп. обыкн. σεπτόν)—«неизмѣняемъ». <sup>17</sup> ё начало = въ № 108: взчало. <sup>18</sup> Гр. διαστάσεως.

Иерем. XXIII,  
24.

БѢОМЪ, ТАКОЖЕ В ПИСАНИИХЪ ГЛЕТЬ: «НБѦ  
ЛИ И ЗЕМЛЮ ЯЗЪ ИСПОЛНЮ, ГЛЕТЬ ГЪ»;  
НЕМОЩНО ВО ТО ѿ, ѢЖЕ ПЛОТТИ СКВОЗѢ  
ПЛОТЬ ХОДИТИ, НЕ РѢЖЕМА, НИ РѢЖЮ-  
ЩИСА, И СЪПЛИТАЮЩИСА, И СЪПРОТНВЪ-  
ПОЛАГАЮЩИ, ТАКО ВОДА, ИЛИ ВИНѦ, ИЛИ  
ИНО, ѢЛИКО ЖИДОСТМИ СЪВОКЪПЛАѢТСА  
И РАСТВОРАЛѢТСА. ЯЩЕ ЛИ<sup>1</sup> ТАКОЖЕ ТО И  
ДРОУСИ И ѿ ѢЛЛИНЪ ВѢЩАЮ ПАТЮЮ ПЛОТЬ  
КРОМѢ ЧЕТЫРЬ, — ѿ НЕ МОЖЕ БЫТИ, — И  
ГРАДЪЩИ ВДАѢ ВСАКО, ТАКО И НБѦ: ТО  
ВО, ГЛЕТЬ<sup>2</sup>, ПАТЛА ПЛОТЬ ѿ. КТО ОУВО  
НБѦ ТО ѿВРАЩАѢ; ВСЕ ОУВО ѿВРАЩАЕМОЕ  
ИНѢМ СА ѿВРАЩАѢ: А ТОГО ПАКЫ КТО;  
ТАКО ЖЕ ВСЕ КОИЦА ѿ, ДА ИДЕЖЕ ИСТА-  
ВНСА Ѧ НЕИ ПОСТУПНОЕ<sup>3</sup>. ѢЖЕ ПЕРВОЕ  
ДАЕТЪ ПОСТУПАТИ, ТО САМО ЕСТЬ НЕПО-  
СТОУПНО, ТО ЖЕ ѿ БЖТВО. КАКО ЛИ НЕ  
Ѣ МѢСТѢ ОПИСАНО НЕПОСТУПАЕ<sup>4</sup>; ТОЧЮ  
ЖЕ ѿ БЖТВО НЕПОСТОУПНО, НЕПОСТОУПНО  
ВСѢ ПОСТУПНО ТВОРА. ВСЕ ПЛОТТИ ОУВО  
РАЗУМѢВАѢ БЖТВО. ПО И ТО НѢ СКАЗА-  
НИЮ<sup>5</sup> СЪЩИЮ БЖЮ, ТАКОЖЕ И НЕСТВОРЕНЪ,  
И БЕЗ НАЧАТКА, И ВѢ || ИЗМѢНЕНІА, И ВѢ  
ПЛѢНІА, И ѢЛИКО ПРИ БСѢ ИЛИ ѿ БСѢ<sup>6</sup>  
БЫТИ ГЛЕТСА: ТО ВО НѢ, ЧТО ѿ, СКАЗАѢ,  
НО ѢЖЕ НѢ. ТРЕБОВАНО ЖЕ ѿ МЫСЛАЩЕМЪ  
Ѧ ЧѢ СЪЩИИ ВѢЩАТИ, ѢЖЕ ѿ, ВѢЩАТИ,  
А НЕ ѢЖЕ НѢ. ОБАЧЕ ѿ БСѢ, ЧТО ѿ ПО  
СЪЩИЮ, ГЛАТИ НЕМОЩНО ѿ, ПРИЧѢ ЖЕ  
ПАЧЕ ѢЖЕ ѿ ВСЕГО ѿИМЪЩЕ<sup>7</sup> СКАЗАТИ  
СЛОВО. НИ ѢДИНО ВО ѿ СЪЩАГО ѿ БГЪ,  
НЕ ТАКО НЕ СЫИ, НО ТАКО НАДО КѢМЪ  
СЪЩИЕМЪ СЫИ И НА БЫТИЕ СЫИ. ѢЛМА  
ЖЕ СЪЩЕМЪ СЪТЪ ВѢДѢНІЕ<sup>8</sup>, ИЖЕ ВСАКО

||Л. 46 б.

ВЫШЕ ВѢДѢНІА, ТО И ВЫШЕ СЪЩІА ѿ,  
И ВЪСПАТЬ ПАКЫ, ИЖЕ ВЫШЕ СЪЩІА, ТО  
И ВЫШЕ ВИДѢНІА ѿ. НЕДОВѢДОМО<sup>9</sup> ОУВО  
БЖТВО И НЕПОСТИЖИМО, ТО ТИ ѢДИНО  
ѿМОУ ДОСТИЖИМО<sup>10</sup>; НЕДОВѢДѢНІЕ<sup>11</sup> И НЕ-  
ДОСТИЖЕСТВО. ѢЛИКО ГЛЕМЪ ПРИ БСѢ,  
ѿНѢ НЕ ѿСТВО, НО ѿ ѿСТѢ<sup>12</sup> ТАЛАѢ.  
ЛЮБО ВЛГА, ЛЮБО ПРЕМЪ, ЛЮБО ПРАВДИВА,  
И ИНО ЧТО ЛЮБО РЕЧЕШИ, НЕ ѿСТВО РЕ-  
ЧЕШИ БЖІА, НО ѢЖЕ ѿСТЪ Ѧ ѿСТѢ<sup>12</sup> БЖІИ.  
ѦѦ ЖЕ И ДРЪГА ѿ БСѢ ПРИ НЕМЪ ГЛЕ-  
МА<sup>13</sup>, СИЛОУ ВЫСОТНАГО ѿВѢТА ИМЪЩЕ<sup>14</sup>:  
ТАКОЖЕ ТМОУ РЕЧЕЩЕ ѿ БСѢ, НЕ ТМЪ  
РАЗУМѢВАЕМЪ, НО ТАКО НѢСЕТЪ СВѢ, НО  
НА СВѢТОМЪ, И ПАКЫ ДѢЕМЪ, СВѢ ѿСТЪ,  
НѢСЕТЪ ВО ТМА.

СЛОВО ѿ. ОУКАЗАНІЕ, ТАКО ѢДИНЪ ѿ  
БЪ, А НЕ МНОСИ.

ИТАКОЖЕ ОУВО ѿСТЪ БГЪ, ДОВОЛНѢ СКА-  
ЗАСА, И АКО НЕДОВѢДОМО ѿМОУ ѿ СЪЩЕА.  
И АКО ѢДИНЪ ѿСТЪ, А НЕ МНОСИ, ИЖЕ  
ВО ПОСЛОУШАЮ СЪЩИХЪ ПИСАНИИ, НЕ ПЕРНО<sup>15</sup>  
ИМЪ ѿ. РЕЧЕ ВО ГЪ Ѣ ЗАКОННѢМЪ НА-  
ЧАТЦѢ: «ЯЗЪ ГЪ БГЪ ТВОИ, ИЗВЕДЫИ Исх. XX, 2.  
ТА ИЗЪ ЗЕМЛА ѿГПѢСКИ: НЕ ВДОУТЬ  
БОСИ ИНИИ, РАЗѢ МЕНЕ». И ПАКЫ:  
«СЛЫШИ, ИЛИЮ, ГЪ БГЪ ТВОИ ГЪ ѢДИНЪ Втор. VI, 4.  
ѿ». ИСАЕМЪ ПАКЫ РЕЧЕ: «ЯЗЪ БГЪ ПЕР- Исх. XLIV, 6.  
ВЫИ, И ЯЗЪ БГЪ И ПОТО, И РАЗѢ МЕНЕ  
НѢ БГЪ». «И ПРѢЖЕ МЕНЕ НЕ БЫ ИНЫИ Исх. XLIII,  
БГЪ, И ПЪ ИНѢ НЕ БОУДЕ... И РАЗѢ МЕНЕ 10, 11.  
НѢСЕТЪ». || И ГЪ ЖЕ В ЧИСТЫ ѿѿ- ||Л. 46 в.  
ЛИИХЪ РЕ ТАКО КЪ СВОЕМОУ ОЦЮ: «СЕ ѿ Иоан XVII, 3.

<sup>1</sup> ЯЩЕ ЛИ.... гр. εἰ δὲ καὶ τινὲς φησὶν ἄλλοι σῶμα, т. е. «если же некоторые назовутъ (Бога) тѣломъ невещественнымъ....» <sup>2</sup> Гр. φασὶ—«говорятъ». <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): о непостоянное. <sup>4</sup> Како—непостоянное.... гр. πῶς δὲ οὐκ ἐν τόπῳ περίγραπτον, τὸ κινούμενον, т. е. «какъ движимое можетъ быть не ограничено мѣстомъ?» <sup>5</sup> Д. ч. казаніе, гр. παραστατικόν (выражаетъ). <sup>6</sup> Гр. περὶ Θεοῦ ἢ περὶ Θεοῦ—«о Богѣ или о свойствахъ Божіихъ». <sup>7</sup> ѢЖЕ ѿ ВСЕГО ѿИМЪЩЕ.... гр. ἐκ τῆς ἀπάντων ἀφαιρέσεως—«черезъ отрицаніе всего». <sup>8</sup> № 108: вѣдѣніа. <sup>9</sup> Гр. ἀπειρον—«безпредѣльно». <sup>10</sup> У. достижимъ. <sup>11</sup> Гр. ἡ ἀπειρία—«безпредѣльность». <sup>12</sup> Гр. τὰ περὶ τῆν φύσιν—«относящееся къ естеству». <sup>13</sup> ѦѦ—глѣма.... гр. εἰσὶ δὲ καὶ τινα καταφατικῶς λεγόμενα ἐπὶ Θεοῦ, т. е. «бываетъ нѣчто, что говорится о Богѣ утвердительно». <sup>14</sup> Гр. ἔχοντα—«имѣющее» (силу высшего отрицанія—ἀποφάσεως). <sup>15</sup> = не перно (№ 442 Синод. б.).

вѣчналѣ жнзнь, да вѣдѣмъ Тебѣ еди-  
ного истиннаго Бгѣа».

И ѿже не прїемлю стго писанїа, тако  
глѣмъ. Бжество единое<sup>1</sup> сввершено ѣ,  
безъ оскдѣнїа и по блгѣти, и по пре-  
мрости, и по силѣ, безъ начѣтка, безъ  
конца, прно сын, неописано, и спроста  
реци, вслческї сввершено. Да ѿще оубо  
речемъ многы боги, то нѣжа оубо раз-  
личьство въ мнѣстѣ разоумѣвати. Аще  
во ни единое различьства в нї не воудѣ,  
то единъ ѣ паче, а не мнози. Аще ли  
ѣ различьство в нї, то и где ѣсть  
совершенїе; Любо вжтвѣ<sup>2</sup>, любо силѣ,  
любо лѣтомъ, любо премростнѣ, любо  
мѣстѣ ѿще не (до)идеть (въ)<sup>3</sup> сввершенїе,  
то нѣ Бгѣ. И ѿже вслческы тожѣство  
и единъ пѣ кажетъ Бгѣ, а не многы.

Какъ бо, много соушемъ, неописанїе  
снвдїтсѣ; Иже бо воудеть единъ,  
то не воудѣ друго.

Како ли многими бысть<sup>4</sup> стронитсѣ  
имѣ тварь си, а не разсыпати и по-  
гнѣноути, которѣ въ правителехъ ви-  
димѣ; Не бо по различьство свпротї-  
вїа вѣодї. Аще ли кто речеть, кожо  
нхъ частїю владѣтъ, кто ѣ нарековалъ  
и раздѣлаъ имъ сотворилъ; То ѣ паче  
Бѣ. Единъ ѣ Бгѣ, сввершенъ, неописанъ,  
всемъ творецъ, содержатель [и] и прави-  
тель, вшшен сввершенїа и прѣ сввер-  
шенїемъ.

Акы томоу<sup>5</sup> ѣтвенною ноуженю единь-  
ство ѣ двої начало.

Слѣ ѣ. Ѡ словесї Бжїи и ѡ дѣтѣ<sup>6</sup>.

Сѣ инокыи точїю и единыи Бгѣ не  
ве словесї ѣ. Слово же имыи, не безъ

постѣси имѣ, не наченшю быти ѣмоу,  
ни престѣвшю. Не во бѣше во нико-  
лиже Бгѣ въ словесѣ. Прно же имѣ  
Слово Своѣ ѡ Не || рожено, не ѿкоже ||Л. 46 г.  
наше слово безъ оупостѣси и въ вздоу  
расходѣсѣ, но въ оупостѣси, живо, сввер-  
шено, не внѣ ѣго вѣстѣсѣсѣ, но в  
Немъ прно сын. Гдѣ бо воудѣ, внѣ ѣго  
выкъ; Нашего ѣства<sup>7</sup> имже малогодно  
ѣ и вѣкорѣ сѣ разсыпал, того дѣла  
и слово наше несвѣтѣвно<sup>8</sup> ѣсть. И Бгѣ  
прно сын и сввершенъ сын, сввершено  
оупостѣсено имѣ Своѣ Слово, и прно свше,  
и живо, и все имѣще, еликоже и Ро-  
дїтель имать. Икоже бо и наше слово,  
нѣжа оумѣ нѣходѣ, ни стрѣмотъ ѣ исто-  
выи оумъ, ни ѣсть всѣко но<sup>9</sup>,—ѡ оумѣ  
во сї, инъ ѣ свѣне ѣго, оумѣ же того  
въ ѡблченїе нѣводѣ, не всѣ ино ѣ  
свѣне оумѣ, но по естествоу единое сї,  
ино ѣсть подложенымъ:—такѣ же и Бжїе  
Слово, ѡ Свѣтѣ сын свѣнствѣ, раздѣ-  
лѣтсѣ ѡ Оного, ѡ негѣже оупостѣсѣ  
имѣ, то же ѿблѣти<sup>10</sup> в Свѣтѣ, ѣже сѣ  
ѡ Бѣтѣ видї, то же ѣ, ѿко і Ѡнъ,  
по ѣтвоу. Ико во сввершено при всемъ  
Оцѣ раздѣлѣтсѣ<sup>11</sup>, такѣ же и ѣже ѡ  
Негѣ родїсѣ Слово да ѣ раздѣлѣтсѣ.

Слово ѣ. Ѡ Сѣтѣмъ дѣтѣ.

Подобѣетъ же се словесї и доухъ  
имѣти. Не бо по и наше слово нѣсть  
безъ части дхѣвнїи. Но ѿже ѣ в нѣ  
воздоу, тѣ кромѣ ѣ нашего соуцїа:  
воздоушнїи во ѣ вносъ и нѣносъ, вни-  
маемъ и нѣносимъ на состѣвѣ плѣти.  
Иже въ время возглашенїю глѣсѣ сло-  
весї вѣдѣ, словесноюу силѣ имыи в свѣтѣ.

<sup>1</sup> единое.... нѣтъ въ гр. и № 108. <sup>2</sup> Гр. κατὰ ἀγαθότητα—«благодїю» (№ 108: по блаженствемъ). <sup>3</sup> Сѣ № 108. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): богы. <sup>5</sup> Гр. πρὸς δέ—«а къ тому».

<sup>6</sup> Въ У. все заглавїе—вверху страницы; въ Ц. слѣ ѣ—на полѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): наше во естество. <sup>8</sup> Гр. ἀυπόστατος—«не ипостасно». <sup>9</sup> Гр. ἕτερος—«различно» (ино).

<sup>10</sup> то же ѿблѣти—у Миня: τὸ δὲ ταῦτα δεῖχνύειν; д. ч. τῷ δὲ ταῦτα δεῖχνύειν—«то же являя...»

<sup>11</sup> ико—раздѣлѣтсѣ.... гр. ὡσπερ γὰρ τὸ ἐν ἅπασιν τέλειον ἐπὶ τοῦ Πατρὸς θεωρεῖται, т. е. «ибо какъ въ Отцѣ усматривается полное совершенство».

ѿ ѿ Бжѣтвенѣмъ ѣствѣ, ѿ простѣ и несложнѣ, такоже быти Дхѣу Божію, добротѣстнѣ исповѣдати, имже нѣсть Бжѣе Слово недостаточнѣише нашего словесе. Нѣ же добро цѣль и зѣноу прихѣдимъ къ Бгѣу Дхѣ помышлѣти, такоже и ѿ нѣ сложены. Но такоже || Бжѣе Слово слышавше, не безъ оупостѣси, ни ѿ оученіа превѣкше, ни гласомъ приносима, ни ѿ воздоу просыпѣема, ни разсыпѣема помышлѣе, но соущіемъ свѣца<sup>1</sup>, и звориво же, и дѣйствено, и всемоушнѣ: тако же и Дхѣ слышавше Бжѣи, иже свѣтѣльство ѣ<sup>2</sup> Словеси и глѣлѣе ѣмоу дѣйство, не дхѣ безъ оупостѣси раздѣлѣе,—такѣ во стрѣбѣтѣ<sup>3</sup> въ [ѿ] охѣдѣнїе величѣство Бжѣа ѣства, аще по подобію нашего дхѣ, иже ѣ в Немѣ Дхѣ разоумѣлѣетѣ,—но силѣ свѣноу, самоу в себѣ въ своѣи оупостѣси видмоу, ѿ Оца исхѣдимъ, а въ Словеси почивѣемъ, ти Томоу свѣноу глѣлницоу<sup>4</sup>, ни могуща ѿлоучитѣса Бгѣ, ѿ Немже ѣ, и Словеси, ѣгѣже и свѣтѣлѣствовати можѣ<sup>5</sup>, ни ѿ невытѣе трѣпѣщи<sup>6</sup>, но по подобію Словеснѣмоу по оупостѣси свѣци, жиѣоу, и зѣбиривѣ, самошестивоу, дѣйственоу, прѣно блѣгохѣтѣцѣоу, и всемоу помыслоу постигъ имѣцоу<sup>7</sup> хѣтѣнїю силѣ, ни начѣтка имѣоущи, ни концѣ. Не вѣ во никѣлиже безъ Словесе ѿцѣ, ни Слово безъ Дхѣ.

Тѣко ѣственѣи ѣдинѣствомъ многобожнаа прѣлестѣ<sup>8</sup> погыбѣе, а Словесныа и Дхѣонымъ прѣлѣтѣемъ Жидовѣско стрѣблѣетѣса и зѣолѣнїе, ѿвоу во и зѣо-

рѣ,—ѣресью,—превыкѣе трѣвокѣнїе: ѿ Жидѣвѣска же рѣзѣма—ѣствено ѣдинѣствѣ, а ѿ ѣлїнїства—оупостѣсемъ раздѣлѣз тѣчїю.

Ище ли са свѣроушнѣ Жидѣвѣнъ о прѣлѣтѣи Словесе и Дхѣоу, то ѿ стѣго писанїа да са ѿблїчїи стѣвленїемъ<sup>9</sup>. О Словеси во речѣ Дѣдъ: «вѣ вѣкы, Гї, Слово Твоѣ превѣкѣе на нѣси». И пакы: «послѣ Слово Твоѣ, и цѣлѣи а». Словѣ || и зносимо не посылѣетѣса, ни въ вѣкы превѣкѣетѣ. И ѿ Дѣтѣ той стѣнї глѣтѣ: «Послѣши Дхѣ Твоѣ, и сѣзѣнїоутѣса». И пакы: «Словома Гїнїма нѣса оуптѣврдїшасѣ, и Дхѣ оуптѣтѣ ѣго всѣ сила и хѣ». И Иѣвѣ: «Дхѣ Бжѣи сотворївын ма, доушьствѣ<sup>10</sup> же всегѣ Сѣдрѣжнїтелѣ оучѣ<sup>11</sup> ма». Дхѣ же посылѣемъ, и творли, тѣврдѣ, и сѣдержѣ не пара сѣстнѣа ѣ расхѣдѣнїемъ, такоже и не плотнѣн оупдъ оуптѣ Бжѣа: ѿвоуѣгѣ, такѣ ѣсть до стѣбно ѿ Бѣтѣ, такѣ раздѣлѣвати.

Слѣ и<sup>12</sup>. ѿ стѣнї Трѣцы.

Вѣроуѣемъ въ ѣдинъ Бгѣ, въ ѣдинъ начѣтокъ, безъ начѣла, несѣздана, невыкѣюща<sup>13</sup>, негыбѣноуща и бесмѣртнѣ, вѣчна, недовѣдома, неписана, не в сѣтѣвѣ, многѣсилнѣ<sup>14</sup>, прѣста, несложѣна, бесплѣтна, неистѣчна, безъвѣда, не и зѣвртнѣ, не и зѣмѣнна, невиднѣма, истѣчнїка блѣжѣнствѣоу и прѣвдѣтѣ, свѣтѣтѣ разоумѣнъ, не прїстѣоупнѣ силѣоу, никѣѣюже мѣроу знѣема, тѣчїю же своїмъ хѣтѣнїемъ и зѣмѣрима,—все во, ѣлїкоже хѣщѣе, можѣтѣ,— всегѣ зданїа виднѣмаго же и невиднѣмаго

<sup>1</sup> Гр. οὐσιωδῶς ὑφ'εστῶτα. <sup>2</sup> иже свѣтѣльство ѣ... гр. τὸ συμπαραμαρτοῦν—«котѣрый неотлѣченъ». <sup>3</sup> Гр. καθαιρεῖται—«нїзвѣдетѣса». <sup>4</sup> свѣноу глѣлницѣоу... гр. οὐσαν ἐκφαντικῆν—«(Тѣго) проявляющѣю». <sup>5</sup> ѣгѣже—можѣ... гр. ὃ συμπαραμαρτεῖ—«отѣ котѣраго неотлѣчна». <sup>6</sup> Гр. ἀναχεομένην—«разлївающѣюся». <sup>7</sup> постигъ имѣцоу... гр. οὐδρομον ἐχουσαν—«имѣющѣю соразмѣрнѣю...». <sup>8</sup> Гр. доб. τῶν Ἑλλήνων—«Еллиновъ». <sup>9</sup> Гр. ἐλεγεσθῶ τε καὶ ἐπιστομίσσῶ—«да облїчїтѣса, и заградѣтѣса уста его». <sup>10</sup> Гр. πνοή. <sup>11</sup> Такѣ и нынѣшнїй библ. текстѣ; гр. ἡ συνέχουσα—«сохраняющѣеся». <sup>12</sup> Слѣ и... въ Ц. на полѣ. <sup>13</sup> Гр. ἀγέννητον—«нерѣжденнѣго». <sup>14</sup> Гр. ἀπειροδύαμον—«всѣсильнѣго».

творитвенна, всемоу сдержителю и сна-  
бдѣтелю, всемоу промыслена, все держа  
и владый, црѣвоуа бесконечнымъ и  
всмртнымъ црѣвїемъ, ничтоже спро-  
тивно имыи, все исполна, ничимже  
вбедержимъ, но тѣ паче вбедержа все,  
и сдержжа, и прїимъ, и чистѣ вса с-  
щаа преходна, всего мїмо и всего соу-  
ща [и]<sup>1</sup> израденъ, такоже выше соуща  
всего сщцаго сщца, превогата, преблга,  
препзна, вса власти и чїны строа, и  
всааки власти и чїна превышна, мїмо  
сщца, живота, и словесе, и помысла,  
самостѣ<sup>2</sup>, самовжтвено<sup>3</sup>, саможїть,  
самосоущїе, тако не ѿ иного бытїе имыи  
или ино что, еже е<sup>4</sup>, тѣ источникъ е  
бытїж соущїи, живущимъ живѣ, иже  
слово прїемлю, то словоу, давець все-  
моу, всѣмъ добрымъ виненъ, все вѣдын  
преже бытїа ихъ, единое сщство, и  
единое бжтво, и единая мѣшь, и единое  
хотѣнїе, и единое дѣнство, и единыя на-  
чатокъ, и единая власть, и единое гдѣство,  
и единое црѣтво, въ трѣхъ свершеныхъ  
оупостасѣ знаемо же и поклоняемо еди-  
нѣмъ поклѣнѣ, вѣрѣемо же и слоужимо  
всѣю словесною тварїю, ве смѣса едины  
и без расхода разлоучаемыи, иже и пре-  
славно. Въ ѿць, и снъ, и стѣи дхъ,  
е наже именованъ крѣтїхомса. Тако во и  
бгъ апломъ крѣтїти поклѣнѣ: «крестѣше  
а, рекыи, въ имя ѿца, и снѣ, и стѣго  
дха».

Въ единыя ѿць, всемоу начатокъ и  
вїнникъ, ни ѿ когоже родившася, без-  
вїнна же и неродна единого сщца, всѣхъ  
же творца, тѣчїю же единомуу ѿць есте-  
ствѣ иночлѣдаго снѣ своего, гѣ же, и  
бгѣ, и стѣса нашего Іѣ Хѣ, изводѣ все-  
стѣго дха. И въ единыя снѣ бжїи, ино-  
члѣдыи и гѣ нашъ Іѣ Хѣ, иже ѿ ѿца

роженъ прѣже всѣхъ вѣкхъ, свѣтъ ѿ  
свѣта, бгъ истинныи ѿ бгѣ истиннаго,  
рожьшася, а не сзтворена, единосщца  
ѿць, и мїже все бысть. Прѣже вѣкхъ  
всѣхъ глїюще, кажемъ, тако без лѣта и  
без начатка сѣмоу роженство. Не вѣ ѿ  
несщства е бытїе и зведенъ бы снѣ  
бжїи, сїанїе славы и вбразъ ѿца оупо-  
стаси, живаа мрѣсть и сила, слово  
взоупостасно, соущныи, || сзвръшенъ и  
живъ вѣра невидимаго бгѣ: но прѣно вѣ  
сз ѿць и в Немъ, прѣно и без начатка  
ѿ Нѣ роженъ. Не вѣ во николиже ѿць,  
егда не вѣ снѣ, но кѣпно ѿць, кѣпно  
снѣ, ѿ Него роженъ. ѿць во вѣз снѣ  
не может са нареци: аще во вѣ, не-  
имыи снѣ, то не вѣ ѿць. аще ли  
потѣ имѣ снѣ потомъ бы ѿць, не  
сын прѣже того ѿць, тѣ в звратїса  
ѿ небытїа ѿць въ бытїа ѿць, иже  
всаакоа хула слѣе е. Немошно во бгѣ  
реци без вещественнаго ржтѣа сщца.  
И рѣство—еже ѿ него, рѣкше ѿ своего  
сщца, подобно по сѣтѣоу ражати.

Да ѿ снѣовнѣ роженїи нечестно е  
глѣти лѣпо послѣдовати, или по ѿци  
снѣовню быти соущїю. ѿ Того во, рѣкше  
ѿ ѿца естества, глѣмъ снѣовне рѣство.  
Да аще иперва не дамъ снѣ быти сз  
ѿць, ѿ Него родившася, то и звратѣ  
оупостаси взводїи, тако не сын ѿць послѣ  
же бысть ѿць. Не вѣ но тварь,—еже  
е мїръ<sup>5</sup>,—аще потѣ бы, но не ѿ бжїи  
соуща, ѿ небытїа же е бытїе хотѣнїемъ  
и силоу сѣго приведѣса: и не прїемлѣса  
и звратѣ бжїи сѣства. Рѣство во е—еже  
ѿ соуща ражающаго[са]<sup>6</sup> и звѣсти ро-  
женое, подобно соущїемъ: зданїе же и  
створенїе—же<sup>10</sup> и звѣноу, а не ѿ соуща  
творѣща и сїжюща быти и снѣаемоу  
и творїмъ, неподѣбно влческыи.

<sup>1</sup> Нѣтъ въ № 108.

<sup>2</sup> Гр. αὐτοφως — «самый свѣтъ».

<sup>3</sup> Гр. αὐτοαυαρότητα —

«самая благость».

<sup>4</sup> или—е... гр. ἢτοι τῶν ὅσα ἐστίν — «или свойства».

<sup>5</sup> Гр. γου-

μότης — «сила роженїа».

<sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): лѣтоу.

<sup>7</sup> № 108: Отъча.

<sup>8</sup> еже е мїръ...

въ гр. нѣтъ.

<sup>9</sup> Гр. γεννητός.

<sup>10</sup> Гр. τὸ—еже.

Точію оубо ѿ единомъ и безъ вреда, и безъ измѣна, и бѣ извѣрта, и рѣно единачу сщюу Бгюу, и ражати, и здати— безъ вреда: естество бо съ безъ вреда и бѣ истока, такоже сын прѣстъ и не слѣженъ, нѣ прїимникъ вреда, ни истока, ни в ражанїи, ни въ зданїи ничѣлже

п. 48 а. помощи требуетъ. || Но рѣтво— безъ начатка и рѣно, естество, не дѣло съ<sup>1</sup>, и ѿ сщїа емъ извода, да извѣрта ражаи не прїиметъ, и да не Бгъ пръвыи и Бгъ послѣ же боудеть, ти привѣтокъ прїиметь. И зданїа, илже Бжїа хотѣнїа дѣло съ, что не рѣсно естъ съ Бгомъ: не можетъ во еже ѿ невытїа бѣ бытїе приводимо всегда<sup>2</sup> быти, еже е безъ начатка и рѣно съ. Икоже оубо не подобно творитъ члкъ, ти Бгъ: не бо но члкъ ни единачо невыкша бѣ бытїе приводить, но еже творить, ѿ готѣбы вѣщи творить, не въсхотѣвъ тѣчїю, но прѣже помысливъ и въ оумѣ образавъ вѣдоущее, тѣже и рѣкама дѣлавъ, и троудъ прїимъ, многожы же и не полчивъ, не събывшюса, такоже мысли, и строймомоу, а Бгъ, хотѣвъ точїю, ѿ невытїа бѣ бытїе вслѣ приведе: тѣко же и не подобно ражѣтъ Бгъ, ти члкъ. Не бо но Бгъ, безъ лѣта съ, и безъ начатка, и безъ вреда, и безъ истока, и бѣ плоти, и единачъ, бесъ конца, безъ лѣта, и безъ начатка, и безъ вреда, и безъ истока ражѣтъ, и бѣ съвѣзъпа: ти ни начатка имать недовѣдомоѣ мрѣство<sup>3</sup>, ни конца. И безъ начатка же, илже неизвѣртенъ: неистѣченъ же, илже е безъ вреда и бесъ плоти: внѣ же съвѣзъпа, илже пакы бесплѣтенъ и единачо точїю сщїаго Бгя, не требѣюща етера: бесъ конца же и беспрѣста, зане безъ начатка, и безъ лѣта, и

бесъ конца, и рѣно единачу сщюу. Не бо но еже безъ начатка, что и бесъ конца, а еже дарѣ бесъ конца, что вслѣко не безъ начатка, такоже аггли.

Ражаѣтъ оубо рѣно || съи Бгъ Своѣ ||. 48 б. Слово, съвершено сщїе, безъ начатка и бесъ конца, да не в лѣто ражаѣтъ Бгъ, илже лѣта вышнее естество и и сщїе ство. И члкъ, илже, такоже съпрѣтивъ ражаѣтъ, пѣ роство тѣжл, и тлю, и истокъ, и множество<sup>4</sup>, и плѣтїю ѿдѣнъ, и мѣжство и женство въ ествѣ имыи, требѣетъ во мѣжство женскыа помощи. Но милоуа вѣди илже мѣмо всл си, и вслкъ рѣзумъ и постїгъ Прѣидыи.

Оучить збо вслческаа<sup>5</sup> и аплскаа цркви сщїа, гдѣ и ѿца, тоуже единачадаго емюу Бна, ѿ Него родившася безъ лѣта, и безъ исплова<sup>6</sup>, и безъ вреда, и бесъ постїга: ничїиже оубо оумъ тоѣо мѣжетъ постїгнѣти и рѣзумѣти<sup>7</sup>, илже рѣзвѣ нѣ вслми Бгъ Тѣ единачъ тѣ вѣетъ. Икоже гдѣ огнь, тоу и свѣтъ ѿ него, а не прѣже ѿгнь, ти потѣмъ свѣтъ, но коупно, ти тако и свѣтъ ѿ огня рѣсно ражѣлса, рѣно в немъ е, никакѣ ѿ него не рѣлоучалса: тѣко же и Бнъ ѿ ѿца ражѣлса, никакѣ ѿ него рѣлоучалса, но рѣно в Нѣ естъ. Но свѣтъ, ѿ огня родивса, не ѿлоученъ, но в немъ рѣно съ, не имать своего състава<sup>8</sup> рѣзвѣ ѿгна,— творѣтво, качество бо ествено ѿгню:—а Бнъ Бжїи иначадыи, ѿ ѿца Бл родивъ, не ѿлоученъ, ни ѿстоупимъ, и в Нѣ рѣно съ, имать Свою оупостѣсъ рѣзвѣ ѿца.

Слово оубо совѣство и оусїанїе глѣтса, илже бѣ съвѣзъпа, и безъ вреда<sup>9</sup>, и безъ истока, и безъ лѣта, и бѣ ѿлоученїа родившася ѿ ѿца: Бнъ же и ѿбразъ

<sup>1</sup> естество—съ... гр. φύσεως ἔργον οὐσα—«будучи дѣйствиємъ естества (Божїа)».

<sup>2</sup> Гр. συναϊδιον—«совѣчно» (быть тому).

<sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): емюу рожество.

<sup>4</sup> Гр. πληθυσμόν—«размноженїе».

<sup>5</sup> Гр. καθολική.

<sup>6</sup> Гр. ἀρρέευστος—«безъ истеченїа».

<sup>7</sup> ничїиже—рѣзумѣти... въ гр. нѣтъ.

<sup>8</sup> Гр. ὑπόστασις.

<sup>9</sup> Съ У., въ Ц. врада.



||Л. 48 в. Учи оупостаси, имже е сзвершенъ, въ оупостаси, вѣмъ подобенъ. Уцю сы, развѣ нерожествомъ: || иночадын же, имже единъ въ единѣ Оца единъ<sup>1</sup> Са родивъ. Нѣ бо подобно ино рожество, такоже есть Сна Бжїа рожество: нѣ бо инъ Снъ Бжїи. Яще бо и Сгїи Дхъ въ Оца исходитъ, но не рожествомъ, но исходствомъ. Инъ образъ соущїю съ, недостїженъ же, ни довиденъ, такоже и Сновне рѣтво. Этоже рама [зане]<sup>2</sup> еликоже иматъ Уць, то Сего е, развѣ нерожества, имже нѣ знати соущїю различьства, ни сана, но въразъ бытїю, такоже и ядамъ, не роженъ сы,—зданїа бо есть Божїа,—а Ситъ роженъ,—снъ бо е ядамовъ,—і бѣва, въ ядамова ребра ишѣши,—не роди во са та,—но<sup>3</sup> естествомъ различь соуть сами в себѣ, но соущественнымъ въразѣ,—члвцы бо соуть.

И се трѣбѣ вѣдѣти, тако всего вїда животнаго пѣрвыи сзетавъ не роженъ есть, но сзтворенъ Творцемъ: Слвѣ Своймъ приведени быша во творенїе, а не родїшася, не соущоу преже и такомъ же вїдоу, въ нїхъже са родѣ.

И имже соуть не сзтворени стго Бжїтва превжтвени трїи оупостаси, то чѣмъ въцоуютъ<sup>4</sup>: единосущьни бо и несзтворени соуть. И родствомъ никакже не въцоуютъ: единъ во есть Уць нероженъ, не въ иного во е Смоу спостаси бытїа<sup>5</sup>. Един же е Снъ роженъ: въ Очѣ<sup>6</sup> оубо соущїа без начатка и вѣлѣта родиса. Един же Дхъ Сгїи исходенъ въ соущїа Очѣ, не родимъ, но исхода. Тако же оубо вжтвеномъ оуча-

цоу писанїю, а въразѣ рожествономъ и исходномъ [и]<sup>7</sup> недооумѣнъ соущъ.

И се же вѣдомо да боудѣ, тако не въ нѣ есть перенесено къ влжнмомъ Бжїтвоу || и вѣчества, и снѣства, и исходїма<sup>8</sup>, ||Л. 48 г. но еспаць не вноу<sup>9</sup> са предѣ, такоже рече стїи аплз: «чтогѣ дѣлама прекланїю колѣнѣ свой къ Оцоу, въ негѣже вса вѣчества на нѣси и на земли».

Яще ли глѣмъ Оца начала сзца Сноу и влщша, то не авлѣтѣ<sup>10</sup> Сего сзца преже Сна лѣтвомъ или ествомъ: чѣмъ бо е Сномъ вѣккъ сзтворилъ, ни инѣмъ<sup>Евр. I, 2.</sup> ничїмже, но точїю виною, иже<sup>11</sup> е Снъ въ Оца родиса, а не Уць въ Сна, ти тако Уць виненъ е Сноу ествомъ, такоже не въ свѣта глѣмъ огнь исходлщъ, но свѣтѣ паче въ огнѣ. Егда оубо слышї начатокъ и болша Сна Оца, виною же разоумѣваемъ болша соуща Оца, то вбою во Уць болїи<sup>12</sup>. Ико не глѣмъ иного сзцїа огнѣ, инѣго же свѣтѣ, такѣ немоцно е рецїи иного сзцїа Оца, иного же Сна, но единого того же. И такоже глѣмъ, иже въ негѣ исходї свѣтѣ, свѣтитѣ вгнь, ти не полагаемъ сосоудъ слдженнн соущъ огнѣ иже въ негѣ свѣтѣ, сїлоу [же]<sup>13</sup> паче ественоу: тако же глѣмъ Оца, все, еже творитѣ, иночадымъ Сномъ творитѣ, не такоже сосоудомъ работнїи, но ественоу и оупостасноу сїлоу. Ти такѣ глѣмъ, огнь свѣтитѣ, и пакы глѣмъ, свѣ вгнѣкъ свѣтитѣ: тако же «все, е творїтъ<sup>Иоан. V, 19.</sup> Уць, то же и Снъ творїтъ». Но свѣтѣ не свой составъ<sup>14</sup> кромѣ огнѣ имѣ, а Снъ сзвершена оупостасъ е, Очѣ невлчченъ оупостаси, такѣ и выше сказа-

<sup>1</sup> Гр. μόνως — «единственнымъ образомъ». <sup>2</sup> Зане въ гр. нѣтъ. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): не.

<sup>4</sup> И се трѣбѣ вѣдѣти—въцоуютъ... лишь сокращенно передаютъ соотвѣтствующїй греч. текстъ. <sup>5</sup> № 108: вжтїи. <sup>6</sup> Ц. на полѣ попр.: Оца. <sup>7</sup> и нѣтъ въ № 108.

<sup>8</sup> Гр. καὶ ἐκπορεύσας ὀνομα—и исхода има. <sup>9</sup> Не вноу... гр. ἐκεῖθεν ἤμῃν—«намъ оттуда».

<sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): не авлаемъ. <sup>11</sup> № 108: иже. <sup>12</sup> Виною же—болїи... гр. τῶ αἰτίῳ νοήσωμεν—«должны разумѣть (се обѣ Отцѣ,) какъ о причинѣ». <sup>13</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ.

<sup>14</sup> Гр. ὑπόστασις.



||Л. 49 в. **С**звершены оубо оупостаси глѣмъ, да не слѡгъ ѡ Бжѣтвенѣмъ разумѣваемъ ѣствѣ. Слѡженїа во начало растоупанїю. И пакы сѡми в совѣтѣ трїи оупостаси глѣмъ, || да не многѣство и норѡствѡ<sup>1</sup> вгѣ ѣведемъ. Трѣми оубо оупостасми— несложно и неизмѣсно, а имже единосущїе, и сѡми в совѣтѣ соутъ оупостаси, и тѡствѡ ихъ хотѣнїю же, и дѣнствѡ, и сїлѣ, и власти, и постоупѡ, да тако рекоу, не ѡрѣзаноѡ, и еже быти единъ вгѣ знаѣмъ [ѣсть]<sup>2</sup>. Единъ во по истинѣ Бжѣ Бгѣ, и Слѡво, и Дхъ Сѡму.

Трѣвѣ же ѣ вѣдѣти, и ино слѡвомъ и ино помыслѡмъ<sup>3</sup>. И ѡ всѣхъ зданїи състѡвѡ цынѣо сѡ раздѣланѣше сїю видѣть<sup>4</sup>. Вещїю во Петръ Паула ѡлѡчим сѡ видѣ. И обшѣство, и скоупъ, и еже<sup>5</sup> вѡ слѡвесїи и помыслѣ<sup>6</sup> видѣтсѡ. Разумѣваем во оумѡмъ, гѡко Петръ и Паула того ѣсте ѣства и ѡбще единъ имѡта ѣство: кождо во єю живѡтѡ ѣсть мыслѣнъ, смѡртѣн, и кождо плѡтъ ѣсть дшѡна, дшѡ мыслѣна и разумна. То оубо ѡбще ѣство помыслѡмъ оубо ѣсть видѣмо. Не во и състѡвы<sup>7</sup> дроугъ вѡ дроугѣ соу, вѡ своѣм же кождо ѣсть и оукромъ, сирѣ ѡ себѣ ѣсть ѡлоучѣнъ, [не]<sup>8</sup> много имыи, имже ѡдѣлѡметъ тѣ ѡ дроугѡго<sup>9</sup>. Не во но и мѣствомъ разнѡ соутъ, и лѣтѡмъ различнїи соутъ, и наоукромъ дѣлѡтсѡ, и мѡщїю, и образѡмъ, и нрѡво, и растворѡ, и сѡномъ, и кѡзнїю, и всѣми подобѡщими своїствы, пѡче же всегѡ имже не дрѡгъ ѣ

дрѡствѣ, но ѡлоучѣни соутъ. Имѣ двѡ, трїе члѡцы рекѡтсѡ, и мнози.

Се же и вѡ всеї ѣсть видѣти тѡварїи. И ѡ сѣтѣи, и прѡсоущнѣи, и всѣхъ мїмо, и недѡстїжнїи Трїцы—вѡсплѡтицею. Тѡ во, еже ѡбще, тою<sup>10</sup> и правдою сѡ видѣть, занѣже прѡно ѣсть и тожѣство соущїа, и дѣтѣства, и хотѣнїа, и нрѡвоу и дшѣствѡ<sup>11</sup>, и власти же, и сїла<sup>12</sup>, и блѡженства тѡствѡ, не рѣхъ—подобѣство, но тѡствѡ, и единъ истѡкъ шѣствѡ<sup>13</sup>. Единѡ во соущїе, і единѡ блѣтъ, и единѡ сїла, единѡ хотѣнїе, единѡ дѣнствѡ, единѡ мѡстѣ<sup>14</sup>, единѡ тѡже, не трїи подобнѣ кѡ себѣ, но единѡ и тоже шѣствїе трїи оупостаси. И единѡ во каждѡ ѡ нїхъ имѡтѣ кѡ дрѡствѣи не хѡже, или к себѣ: сѣ ѣсть, гѡкоже вѣемъ единѡ соу ѡцѣ, и Снѣ, и Сѣгїи Дхъ, рѡзвѣ нерѡжѣствѡ, и рѡства, нсѡда, мыслїю же раздѡчнѡ. Единъ вгѣ вѣмъ, вѡ единѣхъ своїствѣ ѡчѣствѡу же, и снѡѣствѡ, и нсѡдѡ, по вїнѣ же, и вїнѡвноу, и свѡрѡшенїю и оупостаси, еже ѣ бытнѡ ѡбразѡ, различѣство раздѡчѡемъ. Не во мѣстнѡегѡ разнѡстѡнїа, гѡкоже в нѡ, гѡлѡти можемъ ѡ неѡписѡнѣ Бжѣтѣ, —самы в себѣ оупостаси соутъ, не гѡкоже нзмѣсїтнї<sup>15</sup>, но гѡкоже сѡдрѡжѡтсѡ, по Гнѡ слѡвесїи: «Азъ вѡ Оцѣ, и ѡцѣ в Іан. XIV, 11. Инѣ», рѣкшю,—ни хотѣнїю раздѡченїю, ни нрѡвѡ, ни сїлѣ, ни дѣнствѡу, ни дрѡгѡго ѣтера, еже вѡщнѡю и всѣмъ в нѡсѡ рѡжѡютъ раздѡвлѡ. Занѣ ни трїи вгѣ глѣмъ Оцѡ, и Снѡ, и Сѣгѡ Дхѡ,

<sup>1</sup> Гр. δῆμον. <sup>2</sup> Нѣтъ вѡ № 108. <sup>3</sup> и ино слѡвомъ—помыслѡмъ... гр. ὅτι ἑτερόν ἐστὶ τὸ πράγματι θεωρεῖσθαι, καὶ ἄλλο τὸ λόγῳ καὶ ἐπινοίᾳ, т. е. «что иное дѣло—предметъ разсмѡтрѡваемыи вѡ дѣнствїтельности, а иное—вѡ умствѣнномъ предѡставленїи ѡ немъ». <sup>4</sup> И ѡ всѣхъ—видѣть... гр. ἐπὶ μὲν οὖν πάντων τῶν χτισμάτων ἡ μὲν τῶν ὑποστάσεων διαίρεσις πράγματι θεωρεῖται, т. е. «во всѣхъ тѡварѡхъ усмѡтрѡвается вѡ дѣнствїтельности различїе (раздѡвлѡннѡ) недѣлѡемыхъ». <sup>5</sup> и еже... гр. καὶ τὸ ἐν—«и единое». <sup>6</sup> № 108: помыслѣ. <sup>7</sup> Гр. αἱ ὑποστάσεις. <sup>8</sup> Нѣтъ вѡ № 108 и гр. <sup>9</sup> Сѡ У., вѡ Ц. ѡ дроугѡгѡ. <sup>10</sup> № 108: то. <sup>11</sup> и дшѣствѡ... д. ч. сѡ № 108: единѡдшѣствѡ. <sup>12</sup> № 108: сїлѣ. <sup>13</sup> Д. ч. (сѡ № 108): шѣствнѡ. <sup>14</sup> Д. ч. (сѡ № 108): власть. <sup>15</sup> Гр. αἰσυχεῖσθαι—«чтобы слїтсѡ».

ѣДИНОГО ПАЧЕ БГ҃А, С҃҃҃Ю ТР҃ЦОУ, ВЪ ѢДИНО  
 ВІНЬСТВО С҃҃҃ И Д҃ХУ ВЪЗНОСИМОМА, НЕ  
 СЛАГАЕМИ, НИ СМАЖЕМИ ПО СВАЕЛЕВѢ СВЪЗ-  
 КЪУ, — СВЪЗКЪПЛАЮТЬ ВО СА, ТАКОЖЕ РЕ-  
 КОХОМЪ, НЕ ТАКОЖЕ ИЗМѢСІТИСА, НО ТАКО  
 ||Л. 50 а. ДРЪЖАТИСА СА||МѢМЪ СЕВѢ, И САМИ В СЕВѢ  
 КМѢСТЬ<sup>1</sup> ИМОУТЬ БЕЗЪ ВСЕГО СЪМАЗА И  
 ИЗМѢТА, — НО<sup>2</sup> ИСТЪПАЮЩИМЪ ИЛИ СОУ-  
 ЩІЕМЪ РѢЗАЕМЪ ПО ИРІЕВѢ РАЗДѢЛЪ. НЕ-  
 ДѢЛНО ВО ВЪ ДѢЛНЕХЪ, АЩЕ ЁСТЬ ЛѢПО  
 СКРАТѢЩЕ РЕЦИ, БЖ҃ТВО, ТИ ТАКОЖЕ ВЪ  
 СЛНЦЕХЪ ТРѢ, ДРЪЖИМОМЪ ДРЪГЪ ДРЪГА  
 И НЕРАСТЪПНОМЪ СВЩІЕ, ѢДИНЕМЪ СВѢТ-  
 ЛОМЪ РАСТВОРЕНО ЖЕ И СВЪЗКЪПЛЕНІЕМЪ<sup>3</sup>.  
 ЁГДА ОУВО КЪ БЖ҃ТВОУ ВЪЗРИМЪ, И К  
 ПЕРВѢИ ВИНѢ, И КЪ ѢДИНОВАЛѢСТВОУ, И  
 КЪ ѢДИНО ТѢЖЕ БЖ҃ТВА, ДА ТАКО ЖЕ  
 РЕКЪ, ШЕСТВІЕ ѢЖЕ<sup>4</sup>, И ХОТѢНІЕ, И СВЩІЕ,  
 И СИЛЫ, И ДѢИСТВА, И ГДѢСТВОУ, ТОДѢ-  
 СТВО В НА ПРѢМѢТАСА<sup>5</sup>. ЁГДА ЖЕ К  
 ТѢМЪ, В НИХЪЖЕ ЁСТЬ БЖ҃ТВО, АЩЕ ЛИ  
 ЖЕ Ё ИСКРЕНЕА РЕЦИ, ИЖЕ ЁСТЬ БЖ҃ТВО,  
 И ѢЖЕ Ѡ ПЕРВЫА ВИНЫ БЕЗЪ ЛѢТА ѠТЪДОУ  
 СОУЩЕ, И ѢДИНОВАЛѢСТЕНЪ БЕЗЪ ѠСТОУПА<sup>6</sup>,  
 СЪ ЁСТЬ ОУПОСТАСЕМЪ, ТРИИ ПОКЛАНѢМІИ.  
 ѢДИНЪ ѠЦЬ—ѠЦЬ, БЕЗЪ НАЧАЛА, СЪ ЁСТЬ  
 И БЕЗВИНЕНЪ: НЕ БО НИ Ѡ КОГО. ѢДИНЪ  
 С҃҃҃—С҃҃҃, И<sup>7</sup> БЕЗЪ НАЧАЛА, СЕ ЖЕ Ё НЕ  
 БЕЗЪ ВИНЫ: Ѡ ОЦА ВО, — АЩЕ ЛИ Ѡ ЛѢТЪ  
 ВЪЗМЕШИ НАЧАТОКЪ, ТЪ БЕЗЪ НАЧАЛА:  
 ТВОРЕЦЪ ВО ЛѢТѢ, ДА НЕ ПО ЛѢТЪ. —  
 ѢДИНЪ Д҃ХЪ—С҃҃҃ИИ (Д҃ХЪ)<sup>8</sup>, ИЪИДИН ЖЕ  
 Ѡ ОЦА, НЕ С҃҃҃ОВСКИ, НО ИСХОДНѢ. НИ  
 ОЦОУ ИСТЪПЛИШЮ Ѡ НЕРОЖЕСТВА, ИМЖЕ  
 РОДИ, НИ С҃҃҃ОУ РОЖЕСТВА, ИМЖЕ Ѡ НЕ-  
 РОДНА, — КАКО ВО; — НИ Д҃ХУ ИЛИ ВЪ ОЦЬ  
 ПРЕТВАРАЮЩЕСА ИЛИ ВЪ С҃҃҃, ИМЖЕ ИСХО-

ДИТЬ, И ТАКО БГ҃Ъ. НЕ БО НО СКОИСТВО  
 НЕПОСТЪПНО. КАКО ЛИ СКОИСТВО НЕ ПРЕ-  
 ВЪДЕТЬ, ШЕСТВѢА И ПРИПАДА<sup>9</sup>: АЩЕ ВО  
 Ё С҃҃҃<sup>10</sup>, ТО НЕ ѠЦЬ СТЪРЪМЪ: ѢДИНЪ ВО  
 СТЪРЪМЪ ѠЦЬ. ДА АЩЕ ЁСТЬ ѠЦЬ<sup>11</sup>, ТЪ  
 НЕ СТЪРЪМЪ С҃҃҃: ѢДИНЪ СТЪРЪМЪ С҃҃҃, ѢДИНЪ  
 Д҃ХЪ С҃҃҃ИИ.

|| Требовано Ё вѢДѢТИ, ТАКО ѠЦА НЕ ||Л. 50 б.  
 ГЛЕМЪ Ѡ ИНОГО, ГЛЕМ ЖЕ ЁГО С҃҃҃ОВНА  
 ОЦА. И С҃҃҃А НЕ ГЛЕМЪ БЕЗВИННА, НИ ОЦА,  
 ГЛЕМ ЖЕ ЁГО И Ѡ ОЦА, И С҃҃҃А ОЦА. И  
 Д҃ХЪ С҃҃҃ИИ И Ѡ ОЦА ГЛЕМЪ И Д҃ХЪ ѠЦЬ  
 ГЛЕМЪ. Ѡ С҃҃҃А ЖЕ Д҃ХА НЕ ГЛЕМЪ ИСХО-  
 ДѢЦА, Д҃ХЪ ЖЕ С҃҃҃ОВЕНЪ НАРИЧЕМЪ: «ѢЖЕ РИМ. VIII, 9  
 ВО Д҃ХА ХѢА НЕ ИМАТЬ», РЕЧЕ С҃҃҃ИИ  
 ПЛОУА. И С҃҃҃О ОБАВЛЕНЪ НАМЪ ИСПОВѢ-  
 ДАЕМЪ И ПОДАЕМЪ: «Д҃НОУ ВО И РЕЧЕ Іоан XX, 29.  
 ОУЧНКО СВОИМЪ: ПРИИМѢТЕ Д҃ХЪ С҃҃҃ИИ». И  
 ТАКОЖЕ ВО И Ѡ СЛНЦА И ЛУЧА И СИАНІЕ,  
 ТО ВО Ё ИСТОЧНИКЪ И ЛУЧИ ЖЕ ИЪСІА-  
 НИЮ<sup>12</sup>: ЛУЧЕЮ ЖЕ ИЪСІАНИА НАМЪ ПРЕПО-  
 ДАВАЕТСА, И ТА Ё ОБСѢЦЮЩИ НАСЪ И  
 ПРИЕМЛЕМА НАМИ. И С҃҃҃А НИ Д҃ХА ГЛЕМЪ,  
 НИ ПАКИ Ѡ Д҃ХА.

СЛОВО Д<sup>13</sup>. ѢЖЕ Ѡ БѢТЪ ГЛЕМО.

БЖ҃ТВО ПРОСТО ЁСТЬ И НЕСЛОЖЕНО. И  
 ѢЖЕ Ѡ МНОГА И РАЗЛИЧНА СВБОРНО, ТО  
 ТО СЛОЖЕНО ЁСТЬ. ДА АЩЕ ОУВО НЕСЪТВО-  
 РЕНО ВО<sup>14</sup>, БЕЗНАЧАЛНО, И БЕСПЛОТНО, И  
 ВЕСМРТНО, И ВѢЧНО, И БЛГО, И НАРОДО-  
 ТВОРНО, И ТАКО ИНО СВЩЕСТВЕНАА РАЗЛИ-  
 ЧІА РѢХОМЪ Ѡ БѢТЪ, Ѡ ТОЛІКА СЛОЖИМО,  
 НЕ ПРОСТО ВЪДЕТЬ, НО СЛОЖЕНО, ѢЖЕ КО-  
 НЕЧНОЕ БЕСЧЕСТІЕ Ё. ТРѢВѢ ОУВО КОЕЖО,  
 ѢЖЕ Ѡ БѢТЪ ГЛЕМЪ, НѢ ЧТО СОУЩІЕМЪ Ё,  
 СКАЗАТЬСА<sup>15</sup>, МНѢТИ, НО ѢЖЕ ИТѢСТЬ,

<sup>1</sup> Гр. περιχώρησι. <sup>2</sup> Гр. οὐδέ—«и не». <sup>3</sup> ѢДИНЕМЪ—СВЪЗКЪПЛЕНІЕМЪ... гр. μία τῆς φωτὸς σύγκρασις τε καὶ συνάφεια—«одно сраствореніе и совокупленіе свѣта».

<sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): же. <sup>5</sup> Гр. τὸ φανταζόμενον. <sup>6</sup> У. ѠСТОУПА... И ѢДИНОВАЛѢСТЕНЪ БЕЗЪ ѠСТОУПА... гр. καὶ ὁμοδόξως, καὶ ἀδιαστάτως—«и равночестно, и неразлучно».

<sup>7</sup> Гр. καὶ οὐκ—«и не». <sup>8</sup> Доп. изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. μεταπίπτουσα—«сообщаясь другому».

<sup>10</sup> Гр. εἰ γὰρ Υἱὸς ὁ Πατήρ—«еслибы Отець былъ Сыномъ». <sup>11</sup> Гр. καὶ εἰ Πατήρ ὁ Υἱός—«и еслибы Сынъ былъ Отцемъ». <sup>12</sup> Д. ч. и ИЪСІАНИЮ, гр. καὶ τῆς ἐκλάμφσεως.

<sup>13</sup> Д. вѣ У. СТОИТЬ ПОСЛѢ ГЛЕМО. <sup>14</sup> № 108. ТО. <sup>15</sup> № 108: СКАЗАНИЕТЬ.

гавлаѣ, или любв<sup>1</sup> кю кз комѹ, иже възсхвѣтаѣми соўтъ, или иже възслѣдѣютъ ѣства или дѣнства.

Ини во оубо стръмнѣе всего ѿ Бѣѣ глѣмомъ именовъ быти Бын, такоже Гамъ гавлаѣ Моисѣѡви на горѣ, рече: «рци к сыномъ Илѣевымъ: Бын посла ма». Все во в Бевѣ обавтъ имѣ бытїе, тако и поучиноу соўциѣ во бес концѣ и безъ оустѣва. А такоже и мы члцы Бгѡмъ зовемъ Бгѣ, не во но богѣства всѣ ѿ Тогѡ соўтъ, || или имже Гамъ мѡщень ѣ, еже естъ Мѡгъ: Тѣ во всѣ можѣнїѣ дѣтъ и нѣнымъ аггломъ, и земнымъ намъ<sup>2</sup> члкомъ, и всю твѣрь мѡщию Бгѣ Своѣю сздрызжитъ<sup>3</sup>.

Да первень Бмоу имѣ сказаѣтъ, тако естъ, но нѣ что естъ свѣѣ, а второе— дѣнство: Бгѣ во Мѡгъ см речетъ, еже ѣ мѡщѣ<sup>4</sup>. А бѣначално, и безъ тла, и несхтѡрна, иже ѣ несзданъ, и бесплѡтень, и невидимъ, и дрѡгаѣ такаѣ имѣна, иже естъ<sup>5</sup>, гавлаѣтъ: се же естъ, такоже не началъ быти, ни истаѣѣтъ, ни естъ схтѡрѣнъ, ни естъ плѡтъ, ни естъ видимъ. А еже милосѣрдъ, и правдивъ, и прѣбъ, и дрѡгаѣ такаѣ же имѣна ключима соўтъ Бмъ естество, но не само то ѣство гавлаютъ, чгѡ ѣ. А еже Гѣ, црѣ и дрѡгаѣ такаѣ же любве кз ѡкоуганымъ<sup>6</sup> гавлаѣ. Не во но гдѡванѣемъ речѣтсѣ Гѣ, и црѣтѡванїемъ— Црѣ, и тѡримымъ—Тѡрець, и пасѡмымъ— Пастѣ. Все то оубо ѡвѣчно ѡ всѣ оубо Бжтѡвѣ раздѣкаѣ, и тѣжнѡ, и прѡсто, и нераздѣкано, и кѡпно.

Слѡво ꙗ. О Бжтѡвенѣ сзѡкѡплѣнїи и разлѡчїи.

Разлѡчнѣ же ѡцѣ, и Бнъ, и Бгын Дхъ, и невинноѣ и кинноѣ, и нерожествоноѣ и рожеествоноѣ, и исухѡноѣ. Бн же соўтъ не свѣцию гавлѣнїе, но самѣмъ в себѣ сздрызжанїе<sup>7</sup> и бытїю ѡбрѣ.

Се оубо вѣдѡще и симъ на Бжтѡвеное соўциѣ ведѡми, не то само свѣциѣ постизѣемъ, но еже ѣ ѡ соўциѣ. И такоже и еще<sup>8</sup> оубѣмъ, тако дша бес плѡти ѣ, и бес количества, и безъ ѡбразѣ, то оубже ли и свѣциѣ ѣи вѣмъ; николи ни плѡти, аще оубо вѣмъ, вѣла || ли естъ, чрзнѣ ли, но ѡ соўциѣ. А иетѡвое слѡво оучнѣтъ прѡсто соўциѣ<sup>9</sup> Бжтѡво и ѣдино прѡсто имѣи дѣнство, бжнѡ, все всѣ дѣнствоуѣ, такоже и слнчнаѣ лѡча, таже все грѣѣтъ и ѣ коѣмѡ по ѣственому пѡвѣствѣ и прїимѡщюю силѣ дѣтѣлствѣтъ, ѡ народотѡрїтнѡго<sup>10</sup> Бгѣ тако прїимъ дѣнствѡ.

ѡлѡчѣно же естъ и ѣлико ѡ бжтѡвенѡго вѡплѡѣнїѣ и чѡлѡкѣколѡвѣца и Бжїѣ Слѡвесе вѡплѡѣнїѣ<sup>11</sup>. В тѣхъ во ни ѡцѣ, ни Дхъ Бгын никаѡже не прїѡвѣнѣсѣ, рѡзѡвѣ блѡговѡльствѡмъ и неинзглѣннѡмъ чѡдѡтѡрѣнїемъ, имѣже<sup>12</sup>, тако и мы, члкъ быѣвъ Бгѣ Слѡво, дѣлаше, тако неинзмѣненъ Бгѣ и Бнъ Бжїи.

Слѡво ꙗ. Еже ѡ плѡтнѣмъ ѡбразѣ глѣмо<sup>13</sup>.

Имѣже многогѣчскын ѡ Бѣѣ плѡтѣскы вѡ бжтѡвенѣмъ писѣнїи прїклѣнѣ ѡбрѣ-

<sup>1</sup> Гр. σχέσις— «отношенїе». <sup>2</sup> намъ... въ Ц. доп. на полѣ. <sup>3</sup> А такоже—сздрызжитъ... въ гр. нѣтъ. Въ замѣнѣ сего переводчикъ пропускаетъ Дамаскиново ѡбьясненїе греч. имени Божїѣ ὁ Θεός. <sup>4</sup> Бгѣ во Мѡгъ—мѡщѣ... сего въ гр. нѣтъ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣсть. <sup>6</sup> любве кз ѡкоуганымъ... гр. σχέσις πρὸς τὰ ἀντιδιαστελλόμενα— «отношенїе къ тому, что противопологается (Богу)». <sup>7</sup> но—сздрызжанїе... гр. ἀλλὰ τῆς πρὸς ἀλλήλα σχέσεως— «но взаимное отношенїе». <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): аще. <sup>9</sup> = № 108: соўциѣ. <sup>10</sup> Гр. δημιουργήσαντος. <sup>11</sup> ѡлѡчѣно—вѡплѡѣнїѣ... гр. διακρίται δὲ ὅσα τῆς θείας καὶ φιλανθρώπου τοῦ θείου Λόγου σαρκώσεως— «различно же (въ Богѣ) то, что относится къ божественному и чѡлѡкѡлюбивому вѡплѡѣнїю Слова Божїѣ». <sup>12</sup> = № 108: имѣже. <sup>13</sup> Гр. περὶ τῶν σωματικῶς ἐπὶ Θεοῦ λεγόμενων, т. е. «О томъ, что говорится о Богѣ плѡтеѡбразно». Вм. еже У. і еже.



МѠ. XII, 32,  
Лук. XXIX, 34.

нарече<sup>1</sup>. Вѣкъ во речѣтсѧ и коѣгождо члѣка житїе. Речѣтсѧ пѧкы вѣкъ тыслщнїи лѣтѣхъ вѣкъ ѣдинъ<sup>2</sup>. Пѧкы глѣтсѧ [вз]<sup>3</sup> вѣкъ все житїе, и пѧкы прїидоущїи вѣкъ, иже по вѣскрѣнїи бес концѧ вѣдетъ. Речѣтсѧ пѧкы вѣкы и не лѣто, ни лѣтѣ часть какаѧ, слнцѣ несущоу сѧ и текущоу чѣтомѣ<sup>4</sup>, рекше днѣми и нощми състѧвимо, но ѣже (сѣ) прѣно сѣщими сѧ ѣ прѣвоклѧ<sup>5</sup>, тѧкоже и лѣтноѣ шѣствїе и растоупленїе. Иже вѣ ѣ соущїемѣ пѣ лѣтомѣ лѣто, чѣ ѣсть прѣносущїемѣ вѣкъ.

Глѣть же сѧ оубо сего мїра сѣмъ вѣкъ, рекше ѡ нѣнаго и земленаго<sup>6</sup> строенїѧ дѧже и до ѡбщаго члѣкомѣ скончанїѧ и възстѧнїѧ. Ѣсть бо и скончанїе вз части, комоужо своѧ смѣртъ,  
||Л. 51 в. ѣсть же и ѡбщїе||нїе всемоу скончанїю<sup>7</sup>, ѣгда прїидетъ бытїи ѡбщемоу члѣкомѣ възстѧнїю. ѡмыи же вѣкъ—прїидоущїи.

Преже състѧва мїра сего, ѣгдаже ни слнцѣ вѣѧше разлучѧ днѣ ѡ ноци, ни вѣ вѣкъ чѣтомѣ, но прѣтѧжнѣ сѣ прѣносущїимї, тѧкоже и лѣтноѣ шѣствїе и ѡстѣпенїе. Дѧ по чѣмѣ ѣдинъ вѣкъ ѣ, тѧкоже сѧ глѣть Бгѣ вѣчннїи, (нѣ и прѣждевѣчннїи)<sup>8</sup>: и чѣго во вѣка Тѣ ѣсть ѣтворн(лѣ): ѣдинъ без начѧтка сын Бгѣ, всемоу Тѣ ѣсть сътворнтель, и вѣкѣ, и всемоу сѣщемоу. Бгѧ же рекѣ, тѧвѣ тѧко ѡца глѣю, иночѧдаго ѣмѣ ѣна и дѣѧ ѣмоу Прѣтѧгѣ, ѣдиногѣ Бгѧ нашегѣ.

Глѣтсѧ вѣцы вѣчннїи, тѧкоже и зде сѣщаго мїра сѣмъ вѣкъ мнѣгы вѣкы, рекше члѣчѧ житїѧ, ѡбдержѧть, и вѣкъ ѣдинъ ѣсть всѧ вѣкы ѡбдержѧ, и вѣкъ вѣчннїи глѣтсѧ, ннѣшнїи, прїидоущїи.

Вѣчнаѧ же жїзнь и вѣчнаѧ моука бе скончанїѧ<sup>9</sup> воудущаго тѧвалѣтѣхъ. Не во по възстѧнїи днѣми и нощми лѣто чѣстїсѧ имѧть, нѣ пѧ ѣдинъ днѣ вѣдетъ, без кечера, ѣлнцѣ прѣведномѣ праведнѣ ѡвѣсїѧющїи свѣтлѣ, ѧ грѣшнѣ чѣмѧ глѣвока непрїидома. Кѧко оубо тысоущѣ лѣтѣхъ Ѡрїгенѣскомѣ построю чѣстїсѧ имѧть лѣто; вѣсѣхъ оубо вѣкъ ѣдинъ тѣворецъ ѣсть Бгѣ, иже все ѣтворнлѣ, сѣ прѣже вѣкъ.

Слѣво Гї<sup>10</sup>. ѡ тѣварн.

Понѣже оубо и зрѧденъ и прѣблгнїи Бгѣ, недѣволенъ бывѣ ѣвнїи вїдомѣ, но прѣвошю блѣгѣтоу блѣгоизѣволи бытїи ѣтера, тѧже ѡблѣгодѣнствѣма и прїемлющѧ блѣженствѣ ѣмѣ, ѡ невытїѧ ѣ бытїе прїведѣ, и сътворн все вїднмо, и невїднмо, и ѣже || ѡ вїднмаго и ѡ невїднмаго сложенѧ, члѣка. Тѣворнѣт же помышлѧ, и помыслѣ же воудетъ слѣвома кончѧнъ<sup>11</sup> и дѣхѣмѣ съвѣршенъ.

||Л. 51 г.

Слѣво дї<sup>12</sup>. ѡ ѧггѣлѣхъ.

Ѣ ѣсть и ѧггѣлѣскѣ снїжнтель и тѣворецъ, ѡ невытїѧ ѣ бытїе прїведѣ тѧ, по ѣвоѣмѣ ѣобразоу сътворнлѣ тѧ, ѣстество бесплѣтно, тѧкоже и дѣхъ или ѡгнѣ безѣценъ, тѧкоже глѣть дѣдѣз: «творннѣ ѧггѣлы ѣвома дѣхы, и слѣгы ѣвома ѣгнѣ пѧлѧщѣ», легкоѣ, и разгорноѣ, и тѣплоѣ, и ѣстрѣтноѣ, и ѡстрѣроѣ, кѣ Бгѣоу слѣжвоу и жѧдѧнїе,—хѣтѣнїе,—сказѧл, и горѣ несѣмѣ<sup>13</sup>, и всемѣ вѣщннѧ мыслн ѡлѣченѣ.

Ис. СIII, 4.

ѧггѣлѣ оубо ѣсть сѣщїе разѣмно, прѣношѣствѣн<sup>14</sup>, самѣвлѣстнѣ, бесплѣтно, Бгѣоу слѣжѧ, даромѣ вз ѣстество вѣ

<sup>1</sup> на.... доп. въ Ц. на полѣ. <sup>2</sup> вѣкъ ѣдинъ.... гр. χρόνος—«время». <sup>3</sup> кѣ нѣтъ въ № 108. <sup>4</sup> № 108: чѣтомо. <sup>5</sup> № 108: сѣ прїсно соущїимн сѧ прѣвѣзѣкло. <sup>6</sup> ... ле.... доп. въ Ц. на полѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): ѡвѣще и всемѣ съкончѧннѣ. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. τὸ ἀτελεύτητον—«нескончаемость». <sup>10</sup> Соотв. 2-й гл. 2-й кн. оригинала. <sup>11</sup> У. кончѧ. <sup>12</sup> Соотв. 3-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и горѣ несѣмо. нѣхъ, гр. καὶ τὸ ἀνωφερές—«ихъ стремленїе кѣ горнѣму». <sup>14</sup> № 108: прїсношѣствѣно.

смѣрѣтнѣ<sup>1</sup> пріемъ, ѣгѡже свѣща видъ и оуставъ единый Творецъ вѣсть. Бесплотенъ же глеться и безвещенъ, ѣликоже к намъ прилежаще. Все во, къ Бгѡу приложѣ<sup>2</sup>, дѣло и вѣщю обрѣщется, точію, ѣкоже и глахъ, Бгѣ единый непрікладенъ ничемоу же, ѣкоже единый по истинѣ безвѣчно Бжтво есть и бесплотно.

Ѣ оубо ѣство мыслено, разумно же, и самовластно, хотѣніемъ извративо, ѣже са речеть колебратно. Все во зданое и извратно есть, точію же незданое неизвратно есть. И все гла есть самовластно. Икоже оубо словесно и разумно, то самовластно есть, а иже здано, то тѣмъ извратно, и моа<sup>3</sup> власть и превывати и напреже ити добромъ, и въ злое взвратитиса.

Непріимый каінія, не во но бесплотно Ѣ. Члкъ во плотный дѣла немоци || ||Л. 52 а покаінія пріятъ.

Бесмѣртенъ не ѣствомъ, но блгтїемъ. Все во начавъ—и кончалъ по ѣствѣ. Точію же единый Бгѣ прѡно съ, пачѣ и мимо прісно бытіа, нѣсть (во)<sup>4</sup> по лѣтомъ, но на лѣтѡ, Творецъ во лѣтомъ.

Свѣтовѣ ѣторїи разумнїи чїни, ѡ пръваго и безначалнаго свѣта освѣщенїе имоуше, не ѡсыка, ни слуха требюше, но безъ словесе износимаго подаюше разумы своа сѣми в свѣ и свѣты.

Словесем же соуть створени вси аггліи и Ѣтїмъ Дхѡмъ сврзшишася, по чти санѡвнѣи и чїнъ свѣтъ дарѡвныи прїемлюше.

Описани: ѣгда во соуть на нѣси, то не свѣтъ на земли, и на землю Бгѡмъ посылаемни, не ѡстаю на нѣсе. Не оудрз-

жими же, ни стѣвни соуть стѣвнѣми, ни дѣрми, ни ключи, ни печатми<sup>5</sup>. Ниоуставны же гїю<sup>6</sup>: не во ѡцї свѣтъ, показаютсѣ достойнымъ, иже Бгѣ гвѣтиса велить и, но преобразомъ кажутсѣ, ѣкѡ могутъ и видѣти. Не въ оуставѣ во Ѣ ѣствѡ и стремицею единый несозданое. Все во зданое здавшимъ есть Бгѡу оуставляютсѣ.

Вне свѣща стѣство ѡ Ѣтѡ Дха имѡше, вжтвеннымъ дарѡмъ проричюше, жененїе не требюше: не соуть во смѣрѣтнїи.

Разумни же соуше, в разумныхъ мѣстѣ соуть, не плотїю ѡписаемн,—не плѡскы во по ѣствѣ превобразютсѣ, ни троимъ соуть раставни<sup>7</sup>,—но разумомъ прихѡдѣ и дѣтельствюю, ижеже воудѣ повелѣно имъ, и не могутъ тогда же быти и здѣ и ѡнде, и дѣтествовати.

Ише и свѣ || равни соушїемъ или дрѡгъ || ||Л. 52 б. дрѡга болїи, того не вѣмъ. Единъ же свѣтворївъ гла Бгѣ вѣсть, иже и все вѣсть. Болїи же дрѡгъ дрѡга свѣтомъ и престѡнїемъ, или прѡтївѣ свѣтоу и престѡнїе имѡше, или прѡтївоу престѡнїю свѣтъ прїемлюше, и дрѡгъ дрѡга освѣщяюше воіствомъ чиновнымъ или ѣственымъ. Ивѣ же есть, ѣко болшїи меншїи подають свѣтъ и видѣнїе.

Крѣпцы же и гѡтѡви на скончанїе вжтвеныа вола и всюду ѡвїе обрѣщени, ижеже Бжїе повелѣнїе помане, скоростїю ѣственою, и владюше страны земныа, и ѡсыка, и мѣста строаще, ѣкоже соуть Творцѣмъ наречени, и ѣже в насъ, то и строаще, и помагюше намъ. Всеко же ѣко по Бжтвенѡмъ хотѣнїю и повелѣнїю вышше насъ свѣце, всегда ѡ Бгѣ соуше.

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 108): безсмѣртенъ. <sup>2</sup> № 108: приложимо. <sup>3</sup> Гр. ἐχουσα—«имѡющее».

<sup>4</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>5</sup> Гр. доб.: ἀόριστοι γὰρ εἰσι—«ибо они неопредѣлимы (неуставны)».

<sup>6</sup> Д. ч. (съ № 208): гїю. <sup>7</sup> ни троимъ—раставни.... гр. οὐδὲ τριῶν εἰσι διάστατοι—«и не имѡютъ троякаго протяженїа».





Мар. V, 13.

и при свиніахъ и въ ѣвѣліи пишеться. Проценію же Бжію выкъшу, и могоуть, и превобразуются, и премѣняются, имже хотѣ, ѡбразомъ и мѣтжемъ<sup>1</sup>.

Да ѣмже есть быти, ни аггли вѣдѣть, ни вѣсоче, обаче проричють: аггли же—Бгоу ꙗвлѣющоу имъ и проречи велѣхъ, да чѣмъ, и еликоже глѣ, вѣдѣть. Проричють же и вѣсоче, ѡбогда далече выбающе видѣще, а другоицы по смотрѣнію, да чѣмъ вѣщше ѣжють. Имѣ неподоба вѣрвати, аще истинною есть многожды, ꙗцѣмже ѡбразомъ глѣхомъ. Вѣдѣт же и книгамъ.

Всѣ оубо злоба—чѣ оумышленіе и сквернна прѣчтіа. И ѣмѣтати въ чѣкы проценіи соуть, и нѣдичи же кого не могоуть: въ насъ во ѣ люво прѣчти вложенію, люво не прѣчти. Зане діаволъ и вѣсомъ его оготовленіе<sup>2</sup> оґнь не оґгасѣи и мѣка вѣчнаѣ, и иже вѣсѣдѣють имъ. ||

||Л. 53 а.

Трѣвѣ же есть вѣдѣти, ꙗкоже есть чѣкомъ смѣрть, тоже и агглад ѡпадѣніе: по ѡпадѣніи оубо нѣ имъ покалѣніе, ꙗкоже и чѣкомъ по оґмѣрѣи.

Слово ѣ<sup>3</sup>. О зданіи видимѣм.

Ис. CXLV, 6.

Сѣ Бгѣ нашъ, иже ѣдинствѡвъ и Трѣцю словословимъ, «створи нѣбо, и зѣмлю, и всѣ, ꙗже въ немъ», ѡ небытіа къ бытіе привѣдѣ все, (ово)<sup>4</sup> оубо ѡ (не)оґготованнаѣ<sup>4</sup> вѣщи, ꙗкоже нѣбо, и зѣмлю, вѣздѡу, оґнь, вѣдѣ, а другаѣ ѡ чѣхъ, ꙗже соу Имъ свѣтворѣна, ꙗко животѣ, садове, сѣмена. Та во ѡ зѣмля и воды, вѣздѣха же и оґнѣ Творчѣмъ повелѣніемъ вышѣ.

Слово ѣ<sup>5</sup>. О нѣси.

Нѣбо есть ѡбачтѣ видимаго и невидимаго зданіа. Оутрѣ во въ немъ и разумнаѣ аггльскыѣ сѣлы, и все видимое ѡбдержитѣ и ѡбѣмѣетѣ. ѣдино же Бжѣтво не ѡбдержимо есть, все исплѣнаѣ, и все ѡбдержѣ, и все ѡбѣстава, ꙗкоже нѣ всѣмъ сѣ и все ѣтворивыи.

Да понеже оубо нѣбо рече писаніе, и нѣбо нѣноѣ, и нѣса нѣнаѣ, и до прѣчтіаго нѣси вѣжныи Павелъ сѣ вѣсхити

Ис. СХІІІ, 24; СХLVIІІ, 4.

рече, глѣомъ<sup>6</sup>, ꙗко въ всенъ тѣварѣ бытію и невеси створеніа прѣѣхомъ, ѣмоу вѣнѣшнѣи мѣдрѣи безъ свѣздазъ крѣгъ рѣша,

Кор. XII, 2.

Иоиствѡва своѣ створѣше сказаніа. Ктомоу и тѣвѣ нарече Бгѣ нѣбо, ѣмже посредѣ воды повелѣ быти, повелѣ ѣмоу разлѣчати посредѣ воды, ѣже есть вѣрѣчѣ тѣвѣди, и посредѣ воды, ѣже есть по тѣвѣрдію. Тоѣ ѣстество сѣиѣи

Быт. I, 8.

Касіліи рече<sup>7</sup> тонко, ꙗко дымъ, ѡ вѣжѣвнаго навѣкъ писаніа. ѣтери же—водѣю тѣвѣрѣ, ꙗко || посредѣ воды выкъшу. И<sup>8</sup> друзѣи—плѣтѣю плѣтѣ, инакѣ разлѣчѣ ѡ чѣтырь вѣщѣи.

||Л. 53 б.

ѣтери же оубо прослѣвиша крѣгомъ все ѡбдержѣти нѣси, ѡвѣлъ же свѣцоу, и вѣсѣмъ вышнѣи [и] странѣ ѣмоу свѣци, а срѣднеѣ ѡбдрѣжимомъ имъ мѣстѣ нѣжши есть чѣстѣ: да лѣкыѣ вѣщи доидѣша вышнаго чѣна ѡ Творѣтелѣ, а тѣжкоѣ, долѣ лѣгѣщѣѣ—долѣнѣишѣ мѣстѣ, ѣже ѣ среда. ѣсть же оубо лѣчѣе и гѣрѣ глѣдыи вѣщѣю<sup>9</sup> оґнь, иже оубо глѣть по нѣси ѣвѣ нарочѣи, тогѣ мѣнѣть ѣтера<sup>10</sup>, потѣомъ же нѣжѣе вѣздѣха. И зѣмлю и вѣдѣ, ꙗко тѣжши и долѣ глѣдѣмѣ, вѣсрѣдѣ вѣсѣти. Икоже свѣпрѣтѣвъ быти<sup>11</sup>: долѣ же зѣманѣ

<sup>1</sup> Гр. *οχημα κατὰ φαντασίαν*—«мечтательнымъ образомъ». <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): оґготовленъ есть. <sup>3</sup> Соотв. 5-й гл. 2-й кн. греч. оригин. <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Соотв. 6-й гл. 2-й кн. гр. оригин. <sup>6</sup> № 108: глѣмъ. <sup>7</sup> Вас. В. бесѣд. 1 на Шестодн. <sup>8</sup> Гр. предпосыл.: *ἄλλοι ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων*—«иные думаютъ, что оно составлено изъ четырехъ стихій». <sup>9</sup> № 108: вѣщѣство. <sup>10</sup> Гр. *αἰθέρα*. <sup>11</sup> ꙗкоже—выти.... гр. *ὡς εἶναι ἐξ ἐναντίας*—«или наоборотъ».

и водѣ, — то же вода лѣйши<sup>1</sup> земля того рѣ<sup>2</sup> и скорѣе градѣщи естъ земля, — выше же всюдѣ, аky вѣжа, вздѣха ѡкроугѣ, (ти окроугѣ вздѣха всюдѣ етера, взнѣ же вѣхѣхъ)<sup>3</sup> нѣо.

Крѣгомъ же, глѣ<sup>3</sup>, градѣтъ нѣо, и сзжимал оутрнмѣ, и тѣко превывѣти сзтѣвнѣи и невпаднѣ.

Сѣдмѣ же помѣсз мѣнмѣтѣ вѣ нѣси, крѣгѣ крѣга<sup>4</sup> вѣшшн. Глѣютъ же тонка<sup>5</sup> естетства, тѣко и дымна, ти на коѣмѣжѣ помѣсѣ едннѣ вѣ планнѣтѣ. Сѣмѣ во планнѣтѣ вѣтти рѣша: Слнце, Луна, Днѣ, Ермнѣ, Арѣа, Афрѣднѣ и Крона. Афрѣднѣтѣ же глѣютѣ, иже вѣвѣгда днѣнница, вѣвѣгда захѣднѣтѣ вѣвѣаетѣ. Планнѣтѣ<sup>6</sup> а зѣвѣтѣ, иже сѣпрѣтнѣвѣ невесн шѣстѣвнѣа тѣворѣтѣ: нѣси во и дрѣгымѣ свѣздѣамѣ вѣ вѣстока на запѣ градѣщн, ти едннѣ вѣ запада на вѣстока шѣстѣвнѣа имоутѣ. И то оутѣмѣ вѣ лнны, и малы по всѣ вѣчеры вѣспѣцнѣющнса.

Иже оутѣо глѣаша, вѣло естъ нѣо, ||. 53 в. рѣвнѣ глѣтѣ || вѣстоупнѣтн вѣ негѣ и оутѣрои земля<sup>6</sup> с горы же, и сѣ стѣраны, и илз дола. (Илз дола)<sup>7</sup> же и вѣ стѣраны рекѣ, тѣкоже прѣтнѣвѣ нашѣмоу чютнѣо: а по вѣслѣдованнн сѣвѣсѣ всюдѣ вѣшшнѣ мѣсто нѣо вѣвнмѣетѣ, а земля — долнеѣ. И глѣтѣ невесн ѡвѣтѣ ѡвнхѣднѣ зѣмлю, и ѡвнѣсн<sup>8</sup> вѣстѣрымѣ своимѣ шѣстѣвнѣмѣ слнце же, и лнну, и свѣзды, да, на землѣю сѣушн слнцоу, днн вѣтти сѣдѣ, а пѣ землѣю сѣшѣдшѣ слнцѣ, сдѣ ноцѣ, а тѣмо днѣ.

И дрѣснн глѣтѣ ѡвѣла<sup>8</sup> разѣумѣваша Пс. СIII, 2. нѣо вѣ сѣтѣо двѣа, глѣуша: «пропннѣа нѣво, тѣко и кѣжю», иже тѣвлѣетѣ по-

крѣвѣ, и вѣжннѣ Исѣа: «пѣстѣвлѣн нѣо, Пс. XL, 22. тѣко комѣрѣ», и тѣкоже захѣдѣ слнце же, и луна<sup>9</sup>, и свѣзды ѡвнлѣютѣ<sup>9</sup> вѣ землн вѣ запада к полнѣношн, ти тѣко пѣкы кѣ вѣстока прѣндѣтѣ. Ѳвѣче лѣво тѣко, лѣво инако, вѣсѣ же Бжннмѣ вѣлѣннѣмѣ вѣ и оутѣвѣрднѣса, и Бжннѣ хѣтѣннѣ и помншлѣннѣ кѣрѣнь не подвнзѣаа имѣтѣ: «Тѣ вѣ рѣче, и вѣша: и Пс. CXLVIII, 5. Тѣ повѣлѣтѣ, и сзздѣашѣса. Пѣстѣвнѣ тѣ вѣ вѣкы и вѣ вѣкы вѣкѣомѣ: нарѣкѣ полѣжн, и не прѣстѣпнѣса».

Сѣтѣ же оутѣо нѣо нѣноѣ, пѣрѣво нѣо вѣрѣхѣтѣ вѣвѣрдн. Да то двѣ невесн: и тѣвѣрдѣ во нарѣчѣ Бжннѣ нѣо. Ѳвнчнѣ же вѣжтѣвнѣномѣ пнсаннѣю и вѣздоу нѣо нарѣковѣтн, иже зрнмѣ гѣрѣтѣ, — оутѣрошѣ во сѣказѣтѣса Слнннскнмѣ гѣрѣтѣ зрѣннѣ<sup>10</sup>: — «вѣлѣвнѣтѣ Дан. III, 80. во», рѣша, «вѣса птнѣца невесннѣа» вѣздѣшннѣа глѣ: вѣздоу вѣо парѣщнхѣ естъ хѣжѣннѣ, а не нѣо. Сѣ же трн нѣса 2 Кор. XII, 2. сѣтннѣ рѣ аплѣ. Ище лн хѣщѣшн сѣмѣ помѣсз сѣмѣ нѣсз нарѣщн, то ннкарѣдн истнннѣомѣ сѣвѣсѣ илсѣказѣ вѣудѣтѣ. Ѳвнчнѣ же Слнннскѣмѣ глѣсоу || нѣо ||. 53 г. мнѣстѣвомѣ нарнцѣтн невесн. Нѣо оутѣо нѣноѣ хѣтѣа рѣщн, нѣса нѣнал рѣчѣ, Пс. CXLVIII, 4. тѣже тѣвлѣетѣ нѣо невѣсноѣ, еже вѣрѣхѣтѣ вѣвѣрдн, «и водѣ, тѣ сѣтѣ вѣрѣхоу нѣсз», илн вѣздоухѣ и тѣвѣрдн, илн сѣмн помѣсз тѣвѣрдннѣхѣ, илн тѣвѣрдѣ ѡвнчѣетѣ Слнннскнмѣ мнѣскн нѣса нарѣна.

Всѣ оутѣо вѣтнѣмѣ<sup>11</sup> тѣлѣно Сѣ по естетѣвнѣомѣ вѣслѣдовѣаннѣю, (и)<sup>12</sup> нѣса: повѣлѣннѣмѣ (же)<sup>12</sup> Бжннмѣ сздрѣжѣтѣса и сзвѣлѣдѣтѣ. И едннѣо же Бжннѣтѣво, вѣз начѣтѣка и естетѣво, вѣс кѣнцѣа: занѣ и рѣчѣтѣса, «тѣа пѣгѣвнѣтѣ, Ты же прѣвннѣ Пс. CI, 27.

<sup>1</sup> № 108: лѣгчнншн.

<sup>2</sup> Изъ № 108.

<sup>3</sup> = Гр. φασι.

<sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): дрѣгѣ дрѣгѣа.

<sup>5</sup> Вм. тонка д. ч. (сѣ № 108): и (т. е. небо) тѣнѣка.

<sup>6</sup> рѣвнѣ — землѣа... гр. ἰσοῦ

λέγουσιν ἀφίστασθαι αὐτὸν καὶ ἀπέχειν τῆς γῆς — «говѣрѣтѣ, что оно находитѣся ѡтѣ землн вѣ равнѣомѣ разѣстояннн».

<sup>7</sup> Изъ № 108.

<sup>8</sup> глѣтѣ ѡвѣла... д. ч. (сѣ № 108): пѣатѣ

ѡвѣла, гр. ἡμισφαίριον — «полушѣрнѣ».

<sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и луна... ѡвнѣоутѣтѣ...

<sup>10</sup> оутѣрошѣ — зрѣннѣ... вѣ гр. сѣго нѣтѣ.

<sup>11</sup> Гр. τὰ κατὰ γένεσιν — «сѣтворѣннѣо».

<sup>12</sup> Сѣ № 108.

Апoc. XXI, 1. «Обетшajúтъ бо, тѣ ꙗко ѡдежа сѣвиютсѧ, и ѡзмѣнѧтсѧ: тѣ вѣдетъ нѣо нѣо, и землѧ нова».

Иносѣмъ же численемъ боле ѣ нѣо землѧ. Я сщїа нѣси не подо во сказати, невѣдома сщїа нами.

Никтоже дшйна нѣса или свѣтїаники да помышлѧтъ: бездшнии во соутъ и безчювни. Яще и глѣть сгоѣ писанїе: «веселитсѧ, нѣса, и рауїса, землѣ», нѣныя агглы и земныя члкы на рѣсть зокѣть. Нѣ<sup>1</sup> во писанїе и лицетворити, тѣ, ꙗко не<sup>2</sup> дшнѣ, и ѡ бездшныхъ бесѣдовати, ꙗкоже: «море видѣвъ ѣ<sup>3</sup> повѣже, а Иѡрданъ возвратисѧ всплѧ», и «что ти ѣ море, да повѣже»<sup>4</sup>. Яко и намъ наоукъ глѣти: сверасѧ грѧ, не зданїе хотѧще мнѣти, но живѣща вѣ градѣ. И «нѣса повѣдаю славу Бжїю», не глѣв слухома чювственыма слышимъ ѡставляюще, но ѡ своѣго велиства Творчю снав намъ ꙗвляють, иже доврѣтѣ расматрѧюще, Творца, ꙗко хитрокозньника, славимъ.

||Л. 54 а. Слово ии<sup>5</sup>. Ѡ свѣтѣ, || и ѡгни, и свѣтїаницѣхъ.

||Л. 54 б. Ѡгнь единая вещь есть ѡ четырь, легѡкѣ и гѡрѣ вознѡсимъ иже<sup>6</sup> прѡкѣ, жыгыи же и свѣтѧ, въ прѣвыи же днѣ Творцѣ створѣнъ. Рече вжѣтвенѡе писанїе: «и рече Богъ: вѣди свѣтѣ, и вѣ свѣтѣ». Не ино во есть свѣтѣ, но тѣ ѡгнь, ꙗкоже ѣтери рѣша. Дрѡси же рѣша мїра сегѡ ѡгнь пѡ<sup>7</sup> въздѡхѡ, ѣгоже наричю ѣфера<sup>8</sup>. И начало оубо створи Бгѣ свѣтѣ, рѣкше въ прѣвыи

днѣ, крашенїе и оутварь всѣи видимѣи тварїи. И ѡими во свѣтѣ, да все въ тмѣ незнѣмо вѣдетъ, своѧ не могѣ добрыя лѣпоты сказати. «Нарече же Бгѣ свѣта днѣ, а нѡчь нарече тмоу». Тмѧ же ѣ не сщїа что, но сшествїе<sup>9</sup>: свѣта во ѣ лишѣнїе. Невѡ въздоуѣ не в сщїи во своѣмъ имать свѣтѣ: но тѣ оубо лихованїе въздѡха свѣта тмоу нарече Бгѣ. Да не сщїе въздѡховѡ ѣсть тма, но свѣтѡво лишѣнїе, ѣже сшествїе пѧче ꙗвляѣтъ, а не сщїе. Не нарече же са пѣрвое нѡчь, но днѣ, да тѣмъ прѣже вѣ днѣ, а послѣ же нѡчь, да възлѣдствѣетъ оубо нѡчь днѣ, да ѡ начѧтка днѣ до дрѡгаго днѣ единыя ѣ нѡчь дѣ<sup>10</sup>. Рече во писанїе: «ти вѣ вечеръ, и вѣ заурѧ, днѣ единыя».

И тѣ же оубо днѣхъ, рассыпѧющисѧ свѣтѡу и скытающисѧ Бжїимъ велѣнїемъ, и днѣ же и нѡчь выкаше. И в четвѣртыи днѣ створи Бгѣ «свѣтїло великоѡ», ѣже ѣ слнце, в начинанїе власти и днѣви<sup>11</sup>: тѣмъ во днѣ стѡитсѧ: днѣ во вѣдетъ, ѣгда слнце кыше зѣла вѣдетъ, и растоупъ днѣ ѣсть ѡ востока и до запада нѧ землѣю слчноѡ течѣнїе: а свѣтїланика мѣншаго, ѣже ѣсть луна и свѣзды, в начало власти ноши<sup>12</sup>, въ ѡсвѣщенїе ѣи. Нѡчь же ѣ, ꙗко мѣ<sup>13</sup> пѡ землѣю вѣдетъ, и дѧство ноши ѣсть ѡ запада до вѣтока пѡ землѣю слнцоу течѣнїе. Луна и свѣзды наречѣни соутъ нѡци свѣтїити, не ꙗкоже днѣю всегда пѡ землѣю сщїимъ: сѣтъ бо и днѣю свѣзды на нѣси нѧ землѣю, но слнце свѣзды кѡпно и лѣнѣ стѣлнымъ<sup>14</sup> слнїемъ покрывѧа, не дѧ ꙗвлѧтисѧ свѣтїитисѧ.

Быт. I, 5.

Быт. I, 5.

Быт. I, 16, 17;  
Пс. СXXXV,  
8, 9.

||Л. 54 б.

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 108): вѣстѣ. <sup>2</sup> не.... доб. въ Ц. надѣ строкой; д. ч.: «о». <sup>3</sup> № 108: видѣ и....

<sup>4</sup> Сокр. противъ гр. <sup>5</sup> Соотв. гл. 7-й 2-й кн. гр. ориг. <sup>6</sup> Гр. και ανωφερεστερον— «и болѣе другихъ стремящїйся вверхъ» (и гѡрѣ вознѡсимѣи же). <sup>7</sup> Съ нѣк. гр. pp.; у Миня: υπѣр— «надѣ». <sup>8</sup> Гр. αιθερα. <sup>9</sup> Гр. συμβεβηχός— «случайное». <sup>10</sup> Нѡчь дѣ.... гр. νυχθημερον— «сутки». <sup>11</sup> в начинанїе— днѣви.... гр. εις αρχας και εξουσιαν της ημερας— «для управленїя и обладанїя днемъ». <sup>12</sup> в начало— ноши.... гр. εις αρχας και εξουσιαν της νυχτος— «для управленїя и обладанїя ночью». <sup>13</sup> Гр. τον ηλιον— «солнце». <sup>14</sup> У. стѣлымъ.

Свѣтланикомъ пръзвотворены свѣ Родитель вложи, не ꙗкоже не имыи индого свѣта, но да не вѣдетъ празденъ свѣтъа тои. Свѣтланикъ во ѿ сѣмь<sup>1</sup> тои свѣтъа, но свѣтъа ѡбразъ<sup>2</sup>.

Ѿ тѣхъ свѣтланикъ сѣмь планитъ глѣть. Тѣ и глѣть ꙗко сѡпротивъ нѣи градъца шествѣе: тогѡ ради планиты а зовѣ. Нѣо во глѣть ѡ вѣстока на западъ градъца, а планити ѡ запада на вѣстокъ: ѡбносѣти же нѣи своимъ шествѣемъ, имже скорѣе<sup>3</sup>. Седми плани сѣтъ имена си: Глнце, Аѡна, Дѣтѣ, Зевѣсъ, Ёрмисъ, Ярафрадѣ, Кронъ. Быти же на вѣтѣ полѣхъ нѣны ѣдинъ ѡ седми плани: на прѣвѣмъ, ѣже вышши, Кронъ ѿ, а на вторѣмъ Дѣтѣ  $\frac{1}{2}$ , а на третѣмъ Яренѣ ѿ, а на четвѣртѣмъ Глнце ѿ, а на пятѣ Ярафрадѣ ѿ, а на шестѣ Ёрмию ѿ, а на сѣмемъ нижнѣ Доуна ѿ.

Ис. VIII, 4.

Текѣт же теченіе непрестанно, ꙗкоже створивши ꙗ повелѣвъ и, и ꙗкоже ѣ основалъ, ꙗко глѣть стѣи Дѣзъ: «лѣноу и свѣзды, ꙗ Ты ѣси основалъ». Понѣже во речѣ основалъ, тои знаменаѣ оутверженоѣ и непреложное, ѣже ѣсть ѡ Бгѣ данѡ имъ, оученіе и сѣтавлѣнїе: нарече во ꙗ «въ времена, и въ знаменїе, и в лѣта». Глнцемъ во четыре вѣзрѣти состоитѣа. Прѣвыи во весенный<sup>4</sup>: ѣ то во ѣ Бгѣ сѣтворилъ всѣ: и ꙗвѣ ѣсть и ѣже и до нѣтѣ въ тѣ цѣвѣтом же прозвѣнїе вывѣюща, иже вѣзвѣратъ сѣравнѣнїе дѣи ѣсть: двѣма во надесѣ часы и дѣи и нѡцѣ сѣтавлѣтѣа. То ѡ средьнаго вѣсхѡда ѣлнцѣ сѣтавлѣтѣа, дѡбрѣ растворѣнъ сѣи,

Быт. I, 14.  
||Л. 54 в.

крѡвь растѣа, тѣпѣз и мокрѣ сы, и совоѡ ходѣтаиствѣтѣа<sup>5</sup> къ симѣ же и к жатѣ: зимы же теплѣи и сѣши, а жатѣвы стоуденѣи и мокрѣи. Продолжѣт же сѣа то времѣа ѡ двоѡдесѣтоу ти ѣдиногѡ дѣе мѣрта дѣже и двоѡдесѣтоу и четыре и нѡна. Тѣче высѣщѣа сѣчномъ вѣсхѡдѣ к полѣноцинѣи стѣранѣмъ, жатѣвны вѣзвѣратъ прѣимѣтѣ, ходѣтаиствѣа къ вѣснѣ же и къ ѡсени, ѡ весны теплотѣи имыи, а ѡ ѡсени соухотѣ: тѣпѣз во ѣсть и соухъ, да росѡ<sup>6</sup> растѣтъ крѣчиноу. Тѣа вѣзвѣратъ великъ имѣтъ дѣи, ѣи часѡвъ, а нѡцѣ малъ сѣло, дѣ часѡвъ, растѣпльшѣа. И тѣа прѡтѣзѣтѣа ѡ нѡна кѣтѣ и четвѣртагѡ дѣе до сѣптѣбрѣ<sup>7</sup> кѣтоу пѣтагѡ дѣе. Пѣче<sup>8</sup> пѣкы на сѣрѣднѣи вѣстокъ ѣлнцѣ вѣзвѣрѣшѣа, ѡсени вѣзвѣрѣ жатѣвенагѡ прѣвѣнѣи, постѣредѣ имыи стѣдѣнѣ и теплотѣи<sup>9</sup>, сѣхоты же и мокроты, и ходѣтаиствѣа к жатѣвѣноу и сѣмноу вѣзвѣратѣи, ѡ жатѣвенагѡ сѣхотѣи, а ѡ сѣмнагѡ стѣдѣнѣ имыи. Стѣдѣнѣ во ѣсть и сѣхо, крѣчинѣ же<sup>10</sup> чѣрнѣи ращѣнїе ѣ. Сѣ пѣкы вѣзвѣрѣ равнѣнїа дѣи ѣ, кѣтѣ часѡвъ вѡ дѣе и въ нѡци имыи || кѣи часѡвъ, прѣдолжѣт ||Л. 54 г.  
же сѣа ѡ сѣптѣбрѣ до<sup>11</sup> кѣго дѣе дѣа и до декабрѣ кѣго. Тѣче ѣлнцѣ к мѣншѣмъ и нижнемоу, ѣже ѣсть къ сѣнѣмъ вѣсѣтокоу сѣшѣшю, зимнѣи прѣимѣтѣ вѣзвѣратъ, стоуденѣи и мокрѣ<sup>12</sup> сѣи, и сѣствѣа къ ѡсѣнѣмъ и веснѣноу, да ѡ ѡсѣнѣнагѡ стѣдѣнѣ имыи, а ѡ веснѣнагѡ мокротѣи. Тѣа оумалѣнъ дѣи имѣтъ, дѣ часѡвъ сѣща, а нѡцѣ великъ, имѡщю часѡвъ ѣи. Глѣноу же то ѣ ращѣнїе:

<sup>1</sup> сѣмь.... гр. οὐκ αὐτό—«не самъ». <sup>2</sup> Гр. δοχεῖον—«вмѣстителище». <sup>3</sup> ѡбносѣти же— скорѣе.... гр. συμπεριφέρειν δὲ τὸν οὐρανὸν τῇ ἑαυτοῦ κινήσει ὡς δευτέρα τοὺς ἑπτὰ πλανήτας— «небо же своимъ скорѣйшимъ движѣнїемъ увлекаетъ съ собою и семь планѣтъ».

<sup>4</sup> У. весенный. <sup>5</sup> Гр. μεσσηύουσα—«занимаетъ средину (между зимою и лѣтомъ)».

<sup>6</sup> № 108: росѡю, гр. ξανθήν (желтую). <sup>7</sup> У. сѣптѣбрѣ.. <sup>8</sup> Д. ч. тѣче, гр. εἶτα.

<sup>9</sup> № 108: посѣредѣ же имѣи стоудѣнѣи и теплоты. <sup>10</sup> У. приб. и. <sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): отъ.

<sup>12</sup> № 108: стѣдѣнѣи (соотв. чтенїю нѣкот. гр. сп.: ψυχρότερα) и мокрѣ....

протѣжетъ же сѧ дѣже и до ка-го мѣрта. Премѣѣ Творитель оумьсли, да не, ѿ конечнаго стѣдѣнствѣа, или мокроты, или теплоты, или сѣхоты кз конечномоу сѣпротнвѣю придѣще тѣворитѣв<sup>1</sup>, в лѣоты впадѣмз гѣсѧ: блѣзны во на-прѣсныѧ премѣнѣи и вѣстѣ слѣво.

Тако оубо сѣнце вззврѣ<sup>2</sup> тѣворѣи, и тѣмѣи лѣ<sup>3</sup> сѣтѣварѣетѣз, и дѣи же, и нѣци: и вѣ дѣи же и в нѣци, вѣ ѿвы взсхода и нѣ землѣю быкаѣ и пѣ землѣю захѣда<sup>3</sup>, и дрѣгымз свѣтѣлиникомз, лѣнѣ и свѣздамз, ѿхода свѣщѣнѣе сѣставаѣетѣз.

Глѣотъ же кѣи зодѣи, ѣже ѣстѣ<sup>4</sup> живѣоти<sup>5</sup>, свѣздами же слѣжимѣи на нѣси, сѣпротнвз шѣстѣвѣе и мѣще и кз сѣнцѣ, и кз лѣнѣ и ко дрѣгымз пѣтѣи планѣтѣз, тѣи скѣсѣ кѣи-тѣе прохѣдѣтѣи<sup>6</sup> сѣмѣи. Сѣнце же по ѣдиному коѣмоу жѣо минѣваѣ, сѣтворѣи мѣщѣ ѣдинз, тѣи двѣ-манадѣсѣтѣ мѣщѣма кѣи зодѣи минѣтѣ. И кѣи зодѣи и мѣна сѣтѣи и и тѣхѣз мѣщѣи: ѿвѣнз мѣщѣа мѣрта кз кѣа прѣимѣтѣ сѣнце, и Юнѣцѣ (вѣз)<sup>7</sup> мѣщѣа апрѣи кѣг, Блѣзнѣчникз мѣщѣа кѣг, Коркинз<sup>8</sup> иѣона кѣд, Дѣвз иѣола кѣе, Пардѣна<sup>9</sup> лѣвоу вѣ кѣе, и

¶ Д. 55 а. Идрѣмз сѣмѣтѣвѣра вѣз<sup>10</sup> кѣе, || Сѣкорпѣи ѿкѣтѣвѣра вѣз кѣе, Сѣтрѣлѣецѣ ноѣвѣра вѣз кѣе, Сѣгокерз<sup>11</sup> дѣкѣвѣра вѣз кѣе, Вѣдолѣѣи геѣфѣрнѣдѣ вѣз кѣ, рѣѣва фѣофѣрѣла вѣз кѣ.

И лѣна по всѣа мѣщѣа кѣи живѣо прѣхѣдѣи, нѣжѣши сѣщѣи и сѣкорѣа прѣхѣдѣщѣиѧ.

Иѣкоже во ѣще сѣтворѣиши крѣвѣзѣ офѣтрѣ вѣз дрѣсѣѣмз крѣсѣѣ, офѣтрѣнѣи крѣвѣзѣ мнѣи сѣа ѣврѣщѣе: тѣако же и лѣнѣ тѣчѣнѣе, нѣжнѣе и<sup>12</sup> сѣщѣи, мнѣѣѣ ѣстѣ, да и сѣкорѣ сѣа сѣтворѣтѣз.

Сѣлини же свѣздами сѣими, сѣнцѣм же и лѣною вѣзстокоу, и зѣпадаѣ, и сѣзра-зѣмѣша всѣа сѣтроитѣсѣа, ѣже в нѣ<sup>13</sup>. ѿ том во свѣздѣноѣ чисмѣ<sup>14</sup> быкаѣтѣз. И [нѣ]<sup>15</sup> мѣи глѣмз, тѣакоже знѣменѣе ѿ нѣхѣз быкаѣтѣз дожѣю и вѣздождѣю, сѣщѣ-дѣнствѣоу же и теплотѣ, мокротѣ и сѣхотѣ, и вѣтѣрѣмз, и ѣже подѣбно к томз, ѣ нашнѣз дѣѣлз никѣкѣо. Мѣи же самѣвлѣстнѣи вѣѣкѣше Тѣворѣѣзѣ, влѣ-стѣлѣмз<sup>16</sup> сѣоѣи дѣѣломз ѣсѣмѣ. Ище во ѿ понѣсѣз свѣздѣнѣхѣз всѣѣ тѣворѣмз<sup>17</sup>, то и по ноу жѣи тѣворѣмз, ѣже тѣворѣи. Да ѣже нѣжѣю быкаѣтѣз, то ни доврѣо, ни слѣо ѣ. Да ѣще ни доврѣа ни зѣла и мѣамз, то ни хѣлаамз, ни вѣнѣцѣмз, ни хѣлаамз, ни мѣкамз ѣсѣмѣ доврѣоѣннѣи: ѣврѣщѣе же сѣа и Бѣзѣ неврѣѣднѣвз, ѿвѣѣмз доврѣо, ѿвѣѣмз пѣчѣа даѣ. По и сѣправлѣнѣе<sup>18</sup> не тѣворѣи, но и Сѣвоѣи тѣварѣи не промѣшлѣѣ Бѣзѣ, ѣще во нѣжѣю гѣрадѣтѣ всѣѣ не сѣоѣмо. И мѣслимоѣ же в нѣ вѣз лѣхѣо ѣ: ни ѣдиному во дѣѣлѣ сѣщѣе влѣстѣлѣе, вѣз лѣхѣотѣ свѣ-тѣоуѣмѣи. И мѣслѣноѣ всѣако не по мѣшлѣнѣе<sup>19</sup> ли ради нѣи ѣстѣ даѣно; да зѣ того ради и всѣе слѣвоѣно и самѣвлѣстнѣо ѣстѣ.

И мѣи глѣмз, не тѣи свѣзды вѣнѣобнѣи сѣтѣѣ чѣсѣоѣу быкаѣѣщѣимз, ни вѣтѣиѣ, ||

<sup>1</sup> кз конечномоу — тѣворитѣв.... гр. ἐπὶ τὴν ἀκρὰν ἐναντίαν ἐρχόμενοι ποιότητα — «переходя въ противоположное крайнее качество». <sup>2</sup> № 108: вззвратѣи.... лѣтѣо....

<sup>3</sup> и кз дѣи — же захѣда.... гр. τὰς μὲν ἀνατέλλων, καὶ ὑπὲρ γῆν γινόμενος, τὰς δὲ ὑπὸ γῆν δύνων — «дни, когда восходитъ и бываетъ надъ землею, а ночи, когда заходитъ подъ землю».

<sup>4</sup> Ц. и У. потомъ попр. надъ стр.: сѣу. <sup>5</sup> ѣже — живѣоти.... вѣ гр. нѣтѣ. <sup>6</sup> Сѣ У, Ц. приходѣтѣи. <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Гр. Καρχίνος — «Ракъ». <sup>9</sup> Гр. Παρθένος — «Дѣва».

<sup>10</sup> Сѣ У, вѣз Ц. кѣ. <sup>11</sup> Гр. Αἰγόχερος — «Козерогъ». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣжѣши еи....

<sup>13</sup> Сѣлини — в нѣ.... гр. Ἕλληνες διὰ τῆς τῶν ἀστρῶν τούτων, ἡλίου τε καὶ σελήνης ἀνατολῆς, καὶ δύσεως, καὶ συγκρούσεως φασὶ πάντα διοικεῖσθαι τὰ καθ' ἡμᾶς — «Язычники говорятъ, что восхожденѣе, захожденѣе и столкнѣоженѣе (сѣразѣ рѣша) сѣхѣз звѣздѣ, также сѣлнѣа и луны, управлѣетъ всѣмз, что до насѣ касѣетѣсѣя». <sup>14</sup> звѣздѣноѣ чисмѣ.... гр. ἡ ἀστρολογία — «астрѣоѣлѣя». <sup>15</sup> не нѣтѣ вѣз № 108 и гр. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): влѣстѣлѣе.

<sup>17</sup> У. сѣтворѣи. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): но и правлѣннѣа. <sup>19</sup> № 108: помѣшлѣннѣа.

||Л. 55 б. БОУДУЩИИ, НИ ПЛАЧУЩИМЪ ПЛАЧЕНІЮ, НО ЗНАМЕНІЕ ПАЧЕ ДОЖДЕ И ВЪЗДУХОВИ ПРИМѢНЪ. ЯЩЕ И КТО РЕЧЕТЪ, И РАГЕМЪ НЕ ВИНОВАНИЕ, НО ЗНАМЕНІЕ, И ТВОРИТВО ЖЕ ВЪЗДУШНОЕ, ТВОРИМОУ<sup>1</sup> СЛНЦЕМЪ, И ЛУНОУ, И СВѢЗДАМИ, ИНАКО ЧИ ИНАКО РАЗЛИЧНЫИ И РАСТВОРЕННЫ<sup>2</sup>, И НРАВЫ, И СЛОГЫ СЪ СТАВЛАЕТЪ. Я НРАВИ—ЕЖЕ В НА: СЪДРЪЖИМИ БО СЪТЪ МЫСЛЮ И ГРАДОУ ПЕРЕВРАЦАЮЩЕСА.

СЪСТАВЛАЮТСА МНОГАЖЫ НОВЫ СВѢЗДЫ<sup>3</sup> НО<sup>4</sup> ЗНАМЕНІА КАКА СМРТЬ ЦРЬСКИИ, ТАКЕ НЕ СОУТЪ Ѡ ИСПЕРВА БЫВШИИ СВѢЗДЪ, НО БЖИИМЪ ПОВЕЛѢНІЕМЪ В ТО ВРЕМА СЪСТАВЛАЮТСА И ПАКЫ СЛ<sup>5</sup> РАЗСЫПАЮТЪ. ПОНЕЖЕ И ВЪ ГИЕ НА ДѢЛАМА ПЛОТІЮ ЧЛКОУВНОЕ РЖТВО ТАВЛШИСА СВѢЗДА ВЪЗХОМЪ НЕ (ОТЪ)<sup>6</sup> ИСПЕРВА БЫВШИХЪ БЛШЕ СВѢЗДА<sup>7</sup>: И ТАВѢ ЕСТЬ, ИМЖЕ ѠВООГДА Ѡ ВЪСТОКА КЪ ЗАПАДЪ ГРАДУЩА, ѠВООГДА Ѡ ПОЛУНОЩИ НА ПОЛУДНЕ, И ѠВООГДА СКРЫВАШЕСА, ѠВООГДА ТАВЛАШЕСА. ТО БО НѢСТЬ СВѢЗДНЫИ ЧИНЪ, НИ ЕСТЬВА.

ТРЕВѢ ЖЕ ЕСТЬ ВѢДѢТИ, ТАКО Ѡ СЛНЦА СЛ ѠСВѢЩАЕ ЛУНА, НЕ ТАКОЖЕ НЕ ИМШИШ БГОУ ДАТИ ЕИ ѠСОВѢСТКА<sup>8</sup>, НО ДА ЧИСЛА И ЧИНЪ БЛЖИИ В МИРЪ, ВЛАСТЕЛИНЪ И ПОВИНОУ, ДА ИСКАЖЕМСА И МЫ ѠБЩЕВАТИ САМИ К СЕБѢ, И ПОДАТИ, И ПОВИВАТИСА ПРЪВОЕ ТВОРЦЮ И ТВОРИТЕЛЮ<sup>9</sup> БГОУ И ВЛЦѢ ПАЧЕ, ПОТОМУ И ИЖЕ СОУ Ѡ НЕГО ПОСТАВЛЕНИ КНИИ, ЧИ НЕ ПЫТАТИ, ЧЕСО ДѢЛАМА СЪ ВЛАДѢЮТЬ<sup>10</sup>, А ЛЪЗЪ НЕ ВЛАДѢЮ, НО ПРИИМАТИ ВСЕ Ѡ БГА ХВАЛЩИ И СЪ ДОВЕРИМЪ ВИДѢНІЕМЪ.

ѠМРАЧИТЪ ЖЕ СЛ СЛНЦЕ И ЛУНА, И ТВАРЕМЪ ПОКЛАНЮТСА, А НЕ ТВОРЦУ, БЕЗЪМІЕ ИХЪ ТАВЛАЮЩЕ И НАКАЗАЮЩЕ, ТАКОЖЕ ИЪЗВРАТНИ СЪТЪ И ИЪЗМѢННИ. ВСЕ ЖЕ ИЪЗВРАТНОЕ НЕ БГЪ Е: ПО СВОЕМОУ ЕСТЬВЪ || ТАКѢННО ВСЕ И ИЪЗВРАТНО Е. ||Л. 55 в.

ПОМРАЧИТЪ ЖЕ СЛ СЛНЦЕ И ЛУНЫМЪ ТѢЛО, ТАКО И ПРЕГРАДѢ СЪВОРШУСА, ЧИ ѠСѢНШЮ, ЧИ НЕ ѠСТАВЛШЮ ПОДАТИ НАМЪ СВѢТА. СЛНЦЕМЪ ЖЕ (СЛ)<sup>11</sup> ѠУВО ѠВРАЩЕТЪ ТѢЛОМЪ ЛУНЫИ ЗАКРЫВАМЪ СЛНЦА<sup>12</sup>, ТОЛИКО И МЪРЧЕНІЕ ВЪДЕ. ЯЩЕ И МНѢЕ Е ЛУНѢ ТѢЛО, ЧО НЕ ЧЮДИСА: И СЛНЦЕ БО ѠВМИ ЕСТЬ ГЛЕМОЕ МНОСѢМЪ ВОЛѢ ЗЕМЛА, А ѠЧИМА<sup>13</sup> НАШИМИ РАВНО ЗЕМЛИ, И МНОГАЖЫ МАЛЪ ѠБЛА ЗАСТОУПЛЕТИ И, ИЛИ МАЛА МОГЫЛА, ИЛИ МАЛА СЪТѢНА.

Я МЕРЧАНІЕ ЛУННОЕ БЫВАЕ Ѡ ЗАСЪУПА ЗЕМЛЕНАГО, ЕГДА ВЪДЕТЬ ЕИ ДНИИ И ЛУНА, ЧИ СЛ ѠВРАЩЕТЪ ПРИ КОНЕЧНЫИ ВЪСТРЕЧЕНІИ<sup>14</sup>, ДА СЛНЦЕ ПОЪ ЗЕМЛЕЮ, А ЛУНА НА ЗЕМЛЕЮ. ѠСѢАНІЕ<sup>15</sup> БО СЪТВОРИ ЗЕМЛИ<sup>15</sup>, ДА НЕ ПОСЪТИГНЕ СЛНЧНЫИ СВѢТЪ И СВѢЧИТИ<sup>16</sup> ЛУНЫ, ДА ТѢМЪ ѠМРАЧИТСА.

НО И СЕ ЕСТЬ ТРЕВѢ ВѢДѢТИ, ТАКО СЪВРЪШЕНА Е [И]<sup>17</sup> СЪТВОРЕНА ЛУНА ТВОРЦЕМЪ, СЕ ЖЕ ЕСТЬ ЕИ ДНИИ: ЛѢПО ЕСТЬ СКОНЧАНѢ ЕИ ВЫТИ. ВЪ Д ДНЬ, ТАКОЖЕ РѢХО, СЪТВОРЕНА Е<sup>18</sup>.

СЛОВО Д<sup>19</sup>. Ѡ ВЪЗДУСѢ И Ѡ ВѢТРѢ.

ВЪЗДУХЪ Е СЪВЪХІЕ ТОНКО, ВЪЛГКО ЖЕ И ТЕПЛО, ЗЕМЛА ЖЕ ВОДЫ ЛЕГЧАЕ<sup>20</sup>, ДЫХАНІЮ И ВЪЗГЛАШЕНІЮ ВИННО, БЕЗЛИЦА ЖЕ,— ИЪЗЪ ЕСТЬЕСТВА ЛИЦА НЕ ИМА,— ПРОЗРАЧЕНЪ,

<sup>1</sup> № 108: творимо. <sup>2</sup> № 108: растворити, гр. χράσεις — «темпераменты». <sup>3</sup> новы свѣзды... гр. κομήται. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): на. <sup>5</sup> сл въ Ц. доб. надъ строк. <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> № 108: звѣзды. <sup>8</sup> № 108: осовь свѣта. <sup>9</sup> Гр. Ποιητῆ καὶ Δημιουργῶ. <sup>10</sup> № 108: владеть. <sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> № 108: слнце. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): оци; гр. ὑπὸ τῶν πατέρων. <sup>14</sup> чи сл — въ стрѣченіи... гр. καὶ εὐρεθῆ ἐξ ἐναντίας κατὰ τὸ ἀκρὸν κέντρον, — «и будетъ находиться въ противостояніи на крайнихъ точкахъ одной прямой линіи (съ солнцемъ)....» <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): осѣненъ... земля... <sup>16</sup> Вм. и свѣтити... № 108: освѣтити. <sup>17</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>18</sup> Конецъ главы греч. оригин. оставленъ безъ перевода. <sup>19</sup> Соотв. 8-й гл. 2 кн. гр. ориг. <sup>20</sup> землѣ — легчѣе... гр. τοῦ μὲν πρὸς βαρύτερον, τῆς δὲ γῆς καὶ τῶν ὑδάτων κουφότερον... — «тяжеле огня и легче земли и воды».

прозоренъ, — свѣтъ во прїатель, — и трѣмъ чювствѣмъ нашимъ слъжа, — тѣмъ бо видимъ, и слыши, обоняемъ, — прїемла знѣи же и стѣденъ, соухотъ и мокротъ, ёмоуже по мѣстомъ шествѣе сътъ<sup>1</sup>: горѣ и долъ, оутръ, вѣтѣ, одесню, ѡ лѣвю и крѡгомъ носимо шествѣе.

Въ себѣ не имыи свѣта, но ѡ слнца, и лны, и свѣзды<sup>2</sup>, и огна свѣтимъ, Быт. I, 2. ти ёсмь<sup>3</sup>, ёже рече писаніе, іако «тма ѡ. 55 г. баше || во врхѣ вѣзды», хотѣ сказати, іако не в себѣ вздоѡ свѣтъ имѡ, но ино ёсть свѣще свѣтѡви.

И вѣтръ ѣ вздоху пошествѣе<sup>4</sup>.

И мѣсто же вздоху ѣ. Мѣсто бо ёсть коемоуждо телеси тогѡ обїатїа. Что бо ѡбдержи<sup>5</sup> телеса, не вздоѡ ли; сътъ же мѣста разлічна, ѡнюдъже вздоху вѣанїа вывѣтъ, ѡ нѣже и вѣтри подобна именѡ соутъ<sup>6</sup>. Вѣ же вѣхъ ѣ. Глеть<sup>7</sup> же вздоху свѣа оугасы<sup>8</sup> огненыи или вспѡрз воды сзгрѣвшиса. Сътъ оубо вздоху по коемоу сътъвѣ теплѡ, оутыдѣет же прїблїженїемъ къ водѣ и къ землї, іако и долнимъ ёмъ странѡ быти стѡденѡ, а горнимъ теплѡ.

Слѡво к<sup>9</sup>. ѡ водахъ.

И вода же ёдинъ ѡ вѣщїи ёсть ѡ четыре, тварь бжїа предѡра. [Ико]<sup>10</sup> вода ѣ стѣхїи мокрѡ и стѣдено, тѡжко и долъ перїко, оубѡ разливаемо. Тоу же помїнаетъ вѣственое писанїе, глѡ: Быт. I, 2. «и тма баше верхѣ вѣзны: и дхъ бжїи ношалшеса верхѣ воды». Вѣзны бо ино ничтоже ёсть, но вода многа, ёлже

конецъ недовѣдомъ члкомъ. В началѡ оубо вода плаваше по всѣи землї. Прѣ же створи бжѣ твердь, разлѡчл посредѣ воды, іаже верхѣ тверди, и воды, іаже по твердїю: посредѣ бо вѣзны кодныа оутвердїса влчнїмъ повелѣнїемъ. Тогѡ дѣла и твердь рече бжѣ быти, и бы. Чьсо ли радма верхѣ тверди бжѣ положї водѡ; слнчнаго радї и ёфирьскаго теплѡтнаго ижъженїе. И лѡвїе по тверди ёфирь прострѣ, слнце же и луна<sup>11</sup> сз свѣздами на тверди сътъ: да іаце вы не налѣжала вода, и згорѣла бы ѡ ||. 56 а. теплоты твердь.

Тѡче повелѣ бжѣ сзвѡзпїтїсѡ водамъ въ слѣ ёдинъ. Да ёже то глеть «въ слѣмъ ёдинъ», то не менїтъ въ ёдино мѣсто сзвѡтїсѡ имъ: пѡкы глеть потѡмъ: «и сзньмыи нарѣ кодныа мѡра»: но кѡпно бо ѡ собѣ ѡлоучїмамъ ѡ землѡ водѡ быти слѡво іавѣ. Сзвѡшасѡ воды «въ слѣны своѡ, и іавїсѡ свѡ». И ѡтоудѡ двѣ мѡри, иже сгѣпетъ обїходїте, — посредѣ бо тѣ ѡбоѡ морю лѣжїтъ, — иже<sup>12</sup> сзстѡвїста разлічїе<sup>13</sup> пѡчїны, и горы, и ѡстровы, и потѡкы<sup>14</sup>, и прїстѡнїца имѡщи, и лѡкы разлічныа обдержѡщи, і ёгеалї<sup>15</sup>, иже соу краи песочнїи, и акты<sup>16</sup>, иже сътъ стѣны кѡменыа и прїбервь<sup>17</sup> глѡбїноу имѡще. Тѡко же и еже ёсть мѡре на взстѡцѣ, ёже са речѣтъ Індїское, и стѣверное, ёже са речѣтъ Каспїскѡе, и ёзера же са ѡтѡдоу сзвѡшѡ.

Сътъ же оубо океанъ іако рѣка, ѡбѡходѡ всю землѡ, ѡ нѣмъже рече, іакоже

<sup>1</sup> ёмоуже — сътъ.... гр. οὐ πᾶσαι αἱ κατὰ τόπον κινήσεις εἰσὶν — «каотораго движенїа въ пространствѣ бывають по вѣмъ направлїемъ». <sup>2</sup> Гр. καὶ ἀστρῶν — «и звѣздъ».

<sup>3</sup> Гр. καὶ τοῦτό ἐστιν — «и сіе ёсть».

<sup>4</sup> Сокращ. сравнїт. съ грѣч. ориг.

<sup>5</sup> Въ У, въ Ц. ѡбдержима.

<sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): имѡтъ.

<sup>7</sup> Гр. φασὶ — глѡтъ.

<sup>8</sup> № 108: оугасы.

<sup>9</sup> Соотв. 9-й гл. 2-й кн. гр. ориг.

<sup>10</sup> Нѣтъ въ № 108.

<sup>11</sup> № 108: луна.

<sup>12</sup> иже... нѣтъ въ № 108.

<sup>13</sup> = № 108: разлічїа.... гр. διάφορα.

<sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): и отокы, гр. ἀρχῶνας.

<sup>15</sup> Гр. αἰγιαλοῦς — «низменные берега».

<sup>16</sup> Гр. ἀκτᾶς — «берега утесистые».

<sup>17</sup> Д. ч. (съ № 108): припѣрь, гр. εὐθέως ἐν τῇ ἀρχῇ — «вдругъ».



Быт. II, 10.

мнѣ мнѣтса, божѣствовоѣ писанїе, ꙗко  
«рѣкѣ исхѣодитъ ис породы», пивноу,  
и сладкѣ водоу ѿмѣши. Та подаѣтъ  
мѣремъ водоу, ꙗже, въ морї мѣдѣши  
и столпи непостѣпна, горкѣ [во]<sup>1</sup> вѣдетъ,  
ѣнцѣ рѣно тѣнцаѣ сзнимающю и сзмерз-  
чимъ, ѿмѣже и облацы сзставаляють,  
и дождѣе выкають, цѣженїемъ слад-  
щеса водѣ.

||Л. 56 б.

Та же и в четыри рѣкы разидетса:  
ѿма единой Ифисонъ<sup>2</sup>, си есть Гангисъ  
Индийскаа, ѿма дрѣси Игдонъ<sup>3</sup>, та  
ѣ Нилъ, ꙗже ѿ Фїдонїа въ Гвпѣ про-  
ходї, ѿма третїен Тигръ, ѿма четвѣр-  
той Фрѣ. || Соуть же и ѿны многы  
великы рѣкы, ꙗже ѿвы в морѣ вли-  
каютьса, ѿвы ѣ зѣмлю понїчю. Обаче и  
вса зѣмля сзкважнаѣта ѣ и вертѣпїва,  
ꙗко и нѣкакы жылы ѿмѣши, ѿмѣже и  
сз мора прїемлюще водѣ, и истѣчннкы  
изводитъ. Противѣ же оубо творитѣ  
земельномѣ истѣчннкѣ водамъ<sup>4</sup> выва<sup>5</sup>:  
цѣдїтъ же са оубо и ѿжнмѣтъ же са  
сквостѣ зѣмлю морьскаа вода, ти тако  
осладїтса. Аще (ли)<sup>6</sup> мѣсто, ѿнѣдоуже  
истѣчннкѣ исхѣдї, лѣчитса горко или  
слано, противѣ зѣмли ти така же вода  
изидетъ. Тѣснаѣши же са много же  
вода и ѿдами размѣщащеса възгорїса,  
да ѿ того саморѣднѣ теплї<sup>7</sup> воды  
въсхѣдѣ. Тѣже оубо Бжїи покелѣнїемъ  
оудолї в зѣмли створишаса, ти тако  
въ сонмѣ са совокупїша воды. Первѣе  
оубо водѣ повелѣ Бгъ извести дшю  
жївѣ, ѿмѣже быти хотѣше водою и,  
ѿже въ началѣ поношѣшеса по водѣ,  
Сѣымъ Дхѣ поновленїе члѣкоу, ѣже есть  
крещенїе<sup>8</sup>. Тако во сѣый Васїлїи рѣ<sup>9</sup>.  
Изведѣ же животы великы и малы,

Быт. I, 20.

лежасы<sup>10</sup>, киты, смѣкы, морьскыя рыбы,  
в водѣ пресмыкающїса, и птица кри-  
латы. Птицами же оубо сзїметса во-  
дѣ, и зѣмля, и воздоу: ѿ воды во ти  
птица выша, по зѣмли же ходѣ, а по  
воздоу паратъ. Добротнѣ есть вещь  
вода, и на много тревѣ, и сквѣрни  
чистїло, не тѣчю плѣтнѣи, нѣ и дшѣвнѣ,  
аще прїиметъ влгтъ ѿ Дха Сѣго.

Слово ка<sup>11</sup>. О зѣмли и ѣже ѿ неа.

Зѣмля же единая ѿ четырен стѣхїи  
ѣсть, колегко и стѣденъ, тѣжекѣ и  
непостѣпимъ, Бгмъ || изъ невытїа ѣ бытїе ||Л. 56 в  
ѣ первы днѣ изведѣна. «В началѣ во», Быт. I, 1.  
рече, «створи Бгъ нѣво и зѣмлю». Бжїе  
никтѣже ѿ члѣкѣ не мѣже сказати  
оуставленїе, ни оукрѣпленїе. ѿки во, на  
водѣ, рѣша, оутвержѣна ѣсть и въдрѣ-  
жѣна ѣсть, ꙗкоже рече вжтѣвены Дѣдъ:  
«оутвержѣшемъ зѣмлю на водѣ», а дрѣ-  
сїи — на въздоуѣ. Дроугый рече: «оукре-  
пївыи зѣмлю ни на чѣмѣже». И пакы  
вгословѣснн Дѣдъ, ꙗко ѿ лица Творца:  
«аъзъ», рече, «оутвердї столпы ѣа», ||Л. LXXIV, 4.  
сздржнмъ са силѣ столпы наречѣтъ. А  
ѿже «на морї ѿновалъ ю» ꙗблѣе, ꙗко ||Л. XXIII, 2.  
всюдѣ ѣсть водноѣ ѣство прелѣано по  
всѣн зѣмли. Да любѣ ѿ совѣѣ, любѣ на  
воздоуѣ, любѣ на водѣ, любѣ ни на  
чѣмѣже дадїмъ оутверженїе зѣмли, лѣпо  
ѣ намъ не ѿстѣпѣти ѿ добровѣрнѣ  
разоума, но всемоу кѣпно сздержатїса  
и сзнимаѣтїса<sup>12</sup> [и]<sup>13</sup> исповѣдати силѣ  
Творчю<sup>14</sup>.

Въ началѣ оубо, ꙗкоже глѣтъ писанїе,  
ѿ воды покрыта вѣ, и неоутроѣна,  
и неоутвержѣна<sup>15</sup> вѣ. Да Бгъ повелѣвшю,  
воднїи оудове<sup>16</sup> выша, тогда и горы

<sup>1</sup> Нѣтъ въ № 108.<sup>2</sup> Гр. Φεισών.<sup>3</sup> Гр. Γεών.<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): вода.<sup>5</sup> № 108: вѣваютъ.<sup>6</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ.<sup>7</sup> Съ У., въ Ц. теплїцы.<sup>8</sup> ѣже — кре-

щенїе... въ гр. нѣтъ.

<sup>9</sup> Василїи В. во 2-й бесѣдѣ на Шестодневъ.<sup>10</sup> № 108: ле-

жагы... лежасы, киты, смѣкы... гр. χήτη, δράκοντας.

<sup>11</sup> Соотв. 10-й гл. 2-й кн. гр. ориг.<sup>12</sup> У. сзнимаѣти.<sup>13</sup> Нѣтъ въ № 108.<sup>14</sup> = Гр. τῆ δυνάμει τοῦ Κτίσαντος — «силою Творчю».<sup>15</sup> Гр. ἀόσμητος — (№ 108): неоутроѣна.<sup>16</sup> Гр. δοχεῖα — «вмѣстїлица».

выша, тѣже Бжїимъ повелѣнїе своѣ<sup>1</sup> оутварь прїа, всащѣми злакы и сада оукрашена, іакѣ вложи Бжїе повелѣнїе силъ растїивъ, и питѣющъ, и сѣменнъ, ѣже ѣ по подобїю родителнъ. Изведе же [ѣ]<sup>2</sup>, Творцю повелѣвшю, и всаькын рѣды животннъ, гадьскын же, и свѣрьскын, и скотьскын. Все же члѣково<sup>3</sup> доброгодное требованїе: но ѡ тѣхъ ѡво на крзмяю члѣкъ, іакже олень, ѡвца, серны и инии таци, а дрѣсїи на работъ, иже сѣтъ || кельбуди, и колѣбе, и люсат<sup>4</sup> всака, и инии таци же, а дрѣгыя на красотъ, иже сѣтъ птица<sup>5</sup>, и во птица соа, и кѣсы, і ѣже тѣакѣ. И в садѣ же и въ дрѣкѣ, ѡво плодно, пишно, а дрѣгаа добровоина и цвѣтна на красотъ намъ дано, іакъ землянаго шипка цвѣтъ и ины тѣакѣ, а дрѣгыи на цѣлебоу недѣгомъ. Нѣ во ни животъ, ни садъ, в немже дѣйствиа нѣ коѣго<sup>6</sup> на требованїе<sup>7</sup> члѣкомъ требѣ Творитель положи. Иже во прѣ рѣствѣ ихъ свѣдыи и<sup>8</sup>, вѣдын, іакъ хѣщеть в самокѣстнѣмъ престѣпѣ быти члѣкъ и въ тѣнїе быти преданъ, все въ доброгодъ<sup>9</sup> требованїе ѣмоу створи, ѣже на тверди, и на земли, и в вѣдѣхъ.

Прѣже оубо престѣплѣнїе все повїнно баше члѣкъ: влѣкъ во и Бгъ постави всѣмъ, иже на земли и въ водѣ. И смїи же приоученъ баше члѣкоу, паче ииѣхъ к семоу приходѣ, и красными са

привѣщаа хоженїи. Да того рѣ тѣмъ злыи свѣтннкъ<sup>10</sup> родителемѣ испрѣва злыи сводитель дїаволъ внесѣ. И земля же сама и сѣвѣ изношаше плодъ на крзмяю, иже бѣхъ повїнни ѣмоу животи, ти ни дождѣ баше на земли, ни симы. По престѣплѣнїи же, ѣгда «са смѣси сз скотомъ безоумнѣ, ти подобенъ имъ бѣ», власти в сѣвѣ оустрѣивъ безъма ѣсть<sup>11</sup> хотѣнїе словеснѣ оумомъ, ѡслушавъ бы<sup>12</sup> Владїтельскаго повелѣнїе, воста же на того повїннаа тварь, иже вѣ Бгѣмъ поставленъ влѣка.

Но и нѣтѣ нѣ (не)<sup>13</sup> требѣ звѣрьское требованїе, оустрашаа и на оутѣдѣнїе, прѣзѣвъ<sup>14</sup> вѣдын кз творцѣ Бгѣмъ. И чернїе же взидѣ и зъ зѣла || по престѣплѣнїи по Гнѣ ѡвѣстоу, с нимїе іа сзпражѣ и по прїачтїи цвѣтъ и чернѣ<sup>15</sup> на помѣнованїе<sup>16</sup> ны [вз]вѣдъ престѣпѣ, ѣгоже рѣди чернїе и репїи земли [чернїе]<sup>17</sup> иносить намъ ооуженъ бы.

Да іакъ то ѣ, вѣрвати, ѡтолѣже и до нѣтѣ того пребыванїе дѣйствовати и<sup>18</sup> по Гнѣ словесїи, іакже рѣ: «растїтеса и напоанїте зѣмяю».

Облъ же ѣтери рѣша землю, а дрѣсїи, іакъ блѣдо<sup>19</sup>. Хоужши же и сѣло мѣнше ѣсть нѣсе, іакѣ стрѣченїа пострѣдѣ ѣго висащи. И тѣ прѣмѣноути имѣ и прѣмѣнитиса. Блжнъ, иже кроткѣ зѣмяю прїимѣ: іакже во земля, имать<sup>20</sup> прїачтїи стѣла, вѣ смѣрти ѣ. Ктѣ оубо достѣ-

Пе. XLVIII, 14.

||Л. 57 а.

Быт. I, 22, 28.

Мо. V, 4.

<sup>1</sup> Сѣ У, Ц. кю. <sup>2</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): члѣкѣ вѣ... <sup>4</sup> № 108: кясатѣ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): опинѣ, гр. πινήκοις—«обезьяны». <sup>6</sup> Вм. нѣ коѣго д. ч. нѣ коѣго, гр. οὐκ... τινα. <sup>7</sup> У. требаванїе. <sup>8</sup> Нѣтъ въ № 108, въ гр. τὰ πάντα—«все». <sup>9</sup> Сѣ У. испр., въ текстѣ и въ Ц. доброходъ... вѣ доброгодъ требованїе... гр. πρὸς εὐκαιροῦ χρησιν—«для благовременнаго употребленїя». <sup>10</sup> злыи свѣтннкъ... гр. τὴν κακίστην... ὑποθήκην—«злѣйшїи совѣтъ». <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): везомае, гр. ἀλογον—«неразумное». <sup>12</sup> Гр. παρήκοος γενόμενος—«ослушникомъ ставъ». <sup>13</sup> Изъ № 108. <sup>14</sup> № 108: и призовъ. <sup>15</sup> с нимїе— чернѣ... гр. μεθ' ἧν συνεζεύχθη καὶ τῆ ἀπολαύσει τοῦ ῥόδου ἢ ἀκανθα—«по которому (т. е. Господню повелѣнїю) сопрягся съ удовольствїемъ отъ розы чернѣ». <sup>16</sup> У. помѣнованїе. <sup>17</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>18</sup> ѡтолѣ же—и... гр. ἐκ τοῦ μέχρι οὖν τῆν τούτων διαμονῆν ἐνεργεῖν, т. е. «(должно вѣрвати) на основанїи того, что и донынѣ все пребываетъ по дѣйствию (слова Господня)». <sup>19</sup> іакъ блѣдо... гр. κωνοειδῆ—«конусообразною». <sup>20</sup> Гр. μέλλουσα—«имѣющая».

иньнѣ чюдится премноствѣи и непостижимѣи Творчи премѣрности; или в лѣпоту добродарѣа донидеть, дающаго толико добру;

Слѣво двадесѣ второе<sup>1</sup>. О раи.

Понѣже хотѣше Бгъ ѿ видимаго и невидимаго знанѣа<sup>2</sup> сзтворити члѣка по своѣмъ образѣу и по подобѣствѣ, іако иного<sup>3</sup> црѣа или кнѣа всей земли, иже<sup>4</sup> ѣ в ней, прѣже оуготоуити<sup>5</sup> емъ іако и црѣво, в немже живыи, блжнѣю и всебогѣтоую имыи жизнь. Да то ѣ вжѣтвеннѣи раи, рѣкама Бжѣама насаженѣа въ ѣдемѣ, веселѣе<sup>6</sup> и дхосластвѣю всемъ жилище. Ѣдемъ во пища<sup>7</sup> са сказаѣ. На възстоуцѣ, всѣ земля вѣше лежи, добрѣа растворѣнѣа, и въздухомъ тонкымъ и чѣтомъ обьсѣщѣемъ, дрѣвомъ прѣно зеленѣа растѣа, добровѣднѣа исполнѣа, свѣта наполенѣа, красѣа всѣакомъ видимѣа, добротѣа преминѣа помысломъ. Бжѣтвеное по истинѣ мѣсто, и достоинно по истинѣ житѣе иже по ѿобразѣу Бжѣю, в неже ни єдинѣа ѿ бесловѣснѣа вхожѣше, но єдинѣа члѣкъ, Бжѣю роуѣа преплесканѣа<sup>8</sup>.

||Л. 57 б.

Посредѣа того дрѣво живѣтнѣе Бгъ всади и дрѣво вѣдѣнѣю. Да дрѣво вѣдѣнѣю ѿкоуез, искоушенѣю и ѿвѣченѣю<sup>9</sup> члѣкѣа послѣшанѣю и ѿслѣшанѣю: того раи и дрѣво вѣдѣтѣи добро и зло зовѣтѣа, или иже силѣ<sup>10</sup> далѣше своѣго ѣства вкѣшающимъ, єже добро єсть свершенѣи, зло же несвершенымъ и чюѣствомъ ласкорѣдѣи, іакоже и жестокама іадѣ, иже єще и трѣвѣють млекѣа. Не мыслаше во сзтворѣнѣи ны Бгъ скорѣтѣи, ѿ мноствѣа пециѣа, ни строитѣла,

Лув. X, 41.

ни промышленники своѣи жизни быти, єже и прѣа іадѣамъ. Вкѣшѣа во оуѣвѣдѣа, іако нагъ вѣаше, и препомѣа си и притварѣше<sup>11</sup>: листѣе во смоковно въземъ, препомѣса. И прѣже вкѣса «нагъ<sup>12</sup> вѣста Быт III, 7. іадѣамъ и ѣва, и не стыдѣстѣа»: тацѣамъ во бѣзъ вреда велѣаше быти наамъ Бгъ. Бѣзъ вреда во доконѣчнаго се єсть, ктомъ же и вес печѣли, єдино дрѣво имѣца, єже аггѣи, пѣтѣи не препочивѣюци Творца, и Того видѣнѣемъ питѣтѣи, и к Томъ прикреци скорѣвѣа своѣа, иже прѣркомъ дрѣдомъ ѿвѣща: «привѣрси Ив. LIV, 23, кз Гоу печѣль своѣа, да Тѣа таа припитѣетъ». И вчѣстѣи євалѣа<sup>13</sup> Своѣа оученикѣа оучѣа, рече, «не пеѣтѣтѣ<sup>14</sup> дѣюу кашею, что имѣте іасти, и плѣтѣюу кашею, вчѣа что ѿблѣщѣса». И пѣаки: «просѣте црѣтѣа Бжѣа и правѣа єго, и всеа приложѣтѣа каамъ». И кз Марѣа рече: «Марѣа, Марѣа, что скорѣиши и молѣиши ѿ мноствѣа, єдино же єсть на потребу. Ипрѣа блѣа часть ижезѣа, іаже са не вѣзмѣ ѿ неа», єже сѣдѣтѣи іавлѣтѣ<sup>15</sup> ѣ ногъ ѣго и послѣшатѣ словѣсѣа ѣго. И дрѣво живѣтнѣе или дрѣво, имыи || дрѣвѣство даѣмо жизни, или житѣаа достоинникѣа єдинѣамъ на крѣмаю, а смрѣти неповѣннѣо. ѿвѣи оубѣо видимъ раи рѣша, а дрѣвѣи разѣменѣа. ѿбѣае мнѣ са мнѣ, іако члѣкъ чюѣствѣнѣа вкѣпѣа и разоуменѣа сзтворѣнѣа ѣ, тако же и то ємоу чѣтоѣ мѣсто видимо и разѣмно, сѣгоуѣымъ сказа<sup>15</sup>. Не во но плѣтѣюу вжѣтвенѣамъ мѣствѣа и предѣвремъ живыи, іакоже сказахомъ, дѣюу вчѣаши и непрѣлѣжнѣа вчѣа предѣвремъ мѣствѣа хожаѣше, Бгѣа имыи дрѣомъ, иже в неѣ, и

Быт III, 7.

Ив. LIV, 23,

Мо. VI, 25.

VI, 33.

Лув. X, 41,  
42

||Л. 57 в.

<sup>1</sup> Соотв. 11 гл. 2-й кн. гр. ориг.

<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): зданиа.

<sup>3</sup> № 108: и

кого, гр. τῆα.

<sup>4</sup> № 108: и еже.

<sup>5</sup> № 108: оуготова.

<sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): веселью.

<sup>7</sup> Гр. τρυφή — «наслаждение».

<sup>8</sup> Гр. τὸ πλαστούρημα — «создание».

<sup>9</sup> Д. ч. (съ № 108):

искушение и овѣчение.

<sup>10</sup> Гр. δύναμι γινωστικῆν — «силу познавать».

<sup>11</sup> Д. ч. (съ

№ 108): и препомѣса си притварѣше.

<sup>12</sup> № 108: нага.

<sup>13</sup> Ц. на полѣа попр.: не печѣтѣ.

<sup>14</sup> Въ Ц. на полѣа попр.: іавлѣа.

<sup>15</sup> сѣгоуѣымъ сказа... гр. καὶ διπλῆν ἔχον τῆν

ἐμφασιν — «и двойкѣи имѣа видѣ».

Того имыи преслѣкнѣю ѡдежѣ, и къ Того ѡблечѣнѣ радостѣ<sup>1</sup>, и тѣмъ единомѣ слѣжѣшимѣ ѡвоцѣмѣ, видѣнїемѣ Его питашесѣ, тако агге дрѣгыи, ти тако сѣ кормаше, ѣ и подобнѣ и дрѣво жїзни достѡинѣ прозвѣсѣ. Житїю во, смѣртїю непрореземѣ<sup>2</sup>, сладостѣ вѣтвеннаго прїеманїя прїемлющїи подаѣ, еже и все дрѣво прозвѣ Бѣзѣ, рѣкѣ: «иже всего дрѣва в породѣ іадью вѣдїте». То во єсть все, в неже имже<sup>3</sup> сѣ все сзестѡитсѣ.

Быт. II, 16.

И еже добрѣ и злоу вѣдѣти дрѣво, иже на мнѣ расхѡдѣшѣ видѡу свѣдѣнїе<sup>4</sup>, се же єсть своѣго єстества сзвѣдѣнїе<sup>5</sup>, еже добро єсть сзвершенымѣ и (вз)<sup>6</sup> вѣстѣвеннїи видѣхъ вкстѣпнѣшимѣ, сїмѣ Творче великоє творѣнїе іавлѣлѣ, не болѣшимсѣ ѡпада, имже ѡ моуженїа вѣ ѡбычанъ какѣ таково вшѣше видѣнїе<sup>7</sup>, не добрѣ новымѣ еще и хотѣнїемѣ ласкѡрднымѣ, іаже, за не безѣ и звѣсти вѣ болѣшїи превывѣти и<sup>8</sup>, и имже не крѣпко сѣть ѡутверженїи, вѣ единомѣ тѡчїю добрѣ превывѣюще, своѣлѣ плѡти набѣдѣнїе вѣвѣтѣ к сѣвѣ привлѣчѣ и прїдрѣзѣлѣ.

Тѡко сѣгоуво мнѡ вѣтвеннѣю породѣ, и по истинѣ вѣгонѡсїкїи ѡцы прѣдѣша, ѡви тако, ѡви || инако наѡучѣше. Иѡжет же сѣ и разоумѣти все дрѣво ѡ вѣтѣхъ творѣнїи вѣвѣши<sup>9</sup> Бѣжїи сїлѣ, іакоже рече стѣгнїи апѣлѣ: «невїдїма во вѣмѣ ѡ творѣнїи мїроу тѣварьми помышлѣема вїдїтсѣ».

||Д. 57 г.

Рим. I, 20.

вѣтѣхъ же мыслїи (і)<sup>10</sup> вїдѣнїи сїхъ— ѡ нѣ вѣшьши вѣ, нѣшего рекоу сзѣстѣва, іакѡ рече вѣтѣвеннїи дѣзѣ: «ѡудїкнѣлѣ сѣ єсть разоуѣ Твои ѡ менѣ», сѣ єсть ѡ моѣго сзѣстѣва. И іадѣмѣ вѣзнено то вѣбаше, нѡвоу сѣцоу, иѣже дѣлѣма рѣхъ вїнѣ.

Ис СXXXVIII 6.

Или дрѣво живѡтнѡє— иже ѡ вѣтѣхъ чѡвѣстѣвеннїи вѣвалїи вѣтѣвеннїи разоумѣмѣ, тѣмѣмѣ, иже (вз)<sup>11</sup> вѣтѣ Рѡдѡтворецѣ, и Нарѡдѡтворїтель, и вїновѣнѣ, вѣсхѡдѣ: ємоуже<sup>12</sup> и дрѣво вѣ<sup>13</sup> именовѣ,— напѡлненѡє и нерѣсклоннѡє<sup>14</sup>, єдино же тѡчїю добрѣ прїносѣ прїлѣтїе. Дрѣво же разоумѣнїю добрѣ и непрїлѣзноу— (чѡвѣстѣвеннѡю и слѣстѣннѡю)<sup>15</sup> іадѣ, еже мнѣтнїи є слѣдѣшѣ, по истинѣ вѣспрїлѣтѣ и<sup>16</sup> злоу прїемлющѣго постѣвлѣющїи. Рѣ во Бѣзѣ: «ѡ всего дрѣва, є к рѣнї, іадью іажѣ»: вѣтѣмѣ, мнѡ, зѣдѣнїемѣ кѣ Инѣ Творцѣ кѣзїдн, рѣкѣ, ти єдинонаго сѣща ѡ всего имѣ имѣ<sup>17</sup>, истѡвѣю жїзнь, все ти живѡтѣ да плѡдѣ прїносїи и Иѡєго прїлѣтїлѣ тѣвори, и еже ѡ Иенѣ прїемлѣши, то тѣмъ тѣвори<sup>18</sup> сѣвѣмѣ вѣтїю сзѣстѣвѣ: тѡко вѣдѣши вѣсмѣртѣнѣ. «Ѣ дрѣва вѣдѣтнїи добрѣ и зло не іадїтѣ ѡ него: вѡ нже дѣнѣ ілѣтѣ ѡ него, смѣртїю ѡумрѣтѣ». Сѣтѣвомѣ во вїдїмѣлѣ тѣварѣ<sup>19</sup> истѣкѣшаго єсть напѡлненїе, и илѣзѣ мѣстїтсѣ и тѣлѣнїемѣ, да нѣмощнѡ єсть вѣс тѣлѣнїе превывѣти, и жикїмѣю<sup>20</sup> іадѣ прїемлѣ вѣвѣе.

Быт. II, 17.

<sup>1</sup> Гр. χάρις — «благодать». <sup>2</sup> Гр. ζωῆς γὰρ θανάτῳ μὴ διακοπτομένης — «жизнь, смертию не пресѣкаемую». <sup>3</sup> в неже имже... гр. ἐν φῶ καὶ δι' οὐ — «въ котѡромѣ (т. е. Богѣ) и чрезѣ котораго». <sup>4</sup> иже — свѣдѣнїе... гр. ἡ τῆς πολυσχιδοῦς θεωρίας διάγνωσις — «многообразныхъ прѣдставленїи различїе». <sup>5</sup> се же — сзвѣдѣнїе... въ Ц. доп. внизу стран. <sup>6</sup> Изѣ № 108. <sup>7</sup> = № 108: вїдѣнїа. <sup>8</sup> за не — превывѣти и... гр. διὰ τὸ ἀβέβαιον τῆς ἐν τῷ χρεῖττονι διαμονῆς — «такѣ какѣ они не утѣвердїлїсь еще въ лучшемѣ». <sup>9</sup> Гр. γινόμενῃ ἐπίγνωσιν — «прїобрѣтаемое познѣнїе». <sup>10</sup> Изѣ № 108. <sup>11</sup> Изѣ У, въ Ц. нѣтѣ. тѣмѣмѣ, иже вѣ... гр. καὶ τῶν δι' αὐτῶν ἐπὶ τοῦ... — «и чрезѣ нїхъ кѣ Тому, Который»... <sup>12</sup> У. Гр. ὅπερ — еже. <sup>13</sup> У. все дрѣво. <sup>14</sup> № 108: нерѣскольнѡє (нерѣздѣлїмѡсть). <sup>15</sup> Изѣ № 108. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣ прїлѣтѣю. <sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 108): ти єдино ѡвоцїе ѡ всего имѣнїи, Иенѣ. <sup>18</sup> и Иѡєго — тѣвори... гр. καὶ τῶν ἐμῆν μέθεξιν ποιῶν — «и общенїе со Мноу дѣлѣй»... <sup>19</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣдѣ. <sup>20</sup> Гр. τὸν τῆς αἰσθητικῆς — «кто чувѣстѣвеннѡю (иже вїдїмѣю)».

Слѣво кѣг<sup>1</sup>. Ѡ члѣвцѣ.

Тѣко оубо разумное сщїе състави  
 ||Л. 58 а. Бѣга, агглы рекѣ и всѣмъ нѣнымъ || чїны.  
 Тѣко во мѣвѣ разумнаго (и бесплѣтнаго)<sup>2</sup>  
 соу ѣства, бес плоти же рекѣ, прилежѣтъ<sup>3</sup>  
 девѣльствѣ плоти селѣ: ѣдино бо ѣсть по  
 истинѣ Бжтѣко безвѣчно и бѣплотно.  
 К' тѣмѣ же и члѣвцѣныи сїа нѣо, и  
 землю, иже<sup>4</sup> посредѣ тоу лежи. Да  
 ѡво своѣ<sup>5</sup>,—своѣ бо Бѣоу мѣслено  
 ѣство и оумомѣ ѣдинѣмѣ прїаго,—  
 ѡвѣ всѣчѣскы ѡдалѣно лежа, иже по  
 члѣвцѣо мѣвѣ подаѣ<sup>6</sup>. Подѣба же бѣше  
 ѡ оубо сѣсоу быти, прїаости познѣнїе  
 воле ѣсть и ѡ ѣствѣтѣ многѣска  
 творѣнїа<sup>7</sup>, тѣко рече бѣсловоецъ Григѣрїи,  
 тѣко и нѣкакѣ инѣ сѣоузѣ видимомѣ и  
 невїдимомѣ ѣствоу<sup>8</sup>. И ѣже рѣхѣ  
 «подѣба бѣ», тѣко Творцоу тѣблѣа по-  
 мыслѣнїе: тѣко бо законѣ и сѣтѣвѣ при-  
 лѣпоу<sup>9</sup> ѣ. И нїкѣтѣ не рече кѣ Творцоу:  
 пѣчто ма ѣи стѣвориѣ тѣко; влѣсть  
 бо имѣ скоудѣлнїкѣ свої вернїмѣ<sup>10</sup> раз-  
 личнїи сѣсѣды сѣздѣти на сѣзанїе своѣа  
 премїрѣсти.

Да иже тѣко бѣше, ѡ вїдимаго  
 и невїдимаго ѣства стѣвори члѣка своїма  
 рѣкама по своѣмоу ѡбразѣ и по пѣвїю: ѡ  
 землѣа плѣть проплѣскавѣ, дѣшоу же  
 словѣсноу и разумноу своїмѣ вѣдѣмѣ<sup>11</sup>

дѣвѣ ѣмоу, и ѣ вжтѣвеннїи ѡбразѣ рѣхѣ.  
 ѣже бо по ѡбразѣ, тѣко разумное и самовлѣ-  
 стное тѣвлѣтъ, а ѣже по подѣвїю, тѣко и з-  
 волѣнїю добрѣ прѣтивѣ мѣщи подѣвїтїсѣ.

Коупнѣ дѣа и плѣть стѣворѣна, не  
 ѡво прѣвоѣ, ѡвѣ послѣже по ѡрїгенѣ-  
 стѣки влѣди.

Стѣвори оубо Бѣга члѣка вѣ злѣвы,  
 прѣва, добрѣволна, бѣ скѣрбї, бѣ печѣли,  
 всѣмѣ добрѣ и зѣвомамѣ ѡсѣщѣна<sup>12</sup>, всѣмѣ  
 бѣгомѣ облѣстна, тѣко и ѣтораѣ мїроу  
 тѣварѣ<sup>13</sup>, кѣ велицѣ || малѣ, аггѣа дроугѣа, ||Л. 58 б.  
 покѣлѣннїка, мѣсна, вѣдѣца вїдїмѣн  
 тѣварї [вїдѣца], тѣннѣ вѣкѣлѣца разѣм-  
 нѣнїи<sup>14</sup>, цѣре<sup>15</sup> земльнїмѣ, цѣртѣвѣюща сѣ  
 вѣсотѣ<sup>16</sup>, земльна и нѣна, малагѣна и  
 бесмїртна, вїдїма и разумна, посредѣ  
 величѣства и хѣдѣства<sup>17</sup>, тѣже плѣть  
 и дѣхѣ, плѣть кѣзѣвїжѣнїемѣ, дѣхѣ даромѣ<sup>18</sup>,  
 ѡвїмѣ да стѣражетѣ, и прїемлѣ вѣспо-  
 мїнаѣтъ, и кѣжетѣсѣ, ѡвїмѣ да прѣвы-  
 вѣ и сѣвїтѣ бѣлѣгодѣвца, и величѣствѣ  
 вѣ почтѣомѣ<sup>19</sup>, живѣ, зѣ стѣрѣнї, рѣкѣше  
 в сѣмѣ житїи, а инамо прїстѣвїмо,  
 кѣ вѣкѣ градѣоушїи, и,—конѣць тай-  
 номѣ,—кѣ Бѣга прѣклѣнїсѣсѣ, бѣжїмѣ,  
 бѣжїмѣ же<sup>20</sup> прїатїемѣ Бжтѣвенѣагѣ сїанїа,  
 а не кѣ Бжтѣвенѣо прѣстоу пѣльше сщїе.

Стѣвори ѣго ѣство вѣ грѣхѣа и хѣтѣн-  
 нїе самовлѣстнѣ. Бѣз грѣхѣа же рекоу,

<sup>1</sup> Соотв. 12-й гл. 2-й кн. гр. ориг. ложїа кѣ....

<sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и иже.

<sup>2</sup> Изъ № 108.

<sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): при-

<sup>5</sup> № 108: своѣ.

<sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): падаѣтъ.

<sup>7</sup> прїаости — творѣнїа.... гр. σοφїας γυφορїсма мѣїзѣнос, кѣ тѣс перї тѣс фѣсїс полѣтелїас — «(смѣшенїю), которое показывало бы большѣю (вм. воле ѣсть д. ч. волеи) премудрѣсть и многообразнѣю (д. ч. многомѣска) щѣдрѣсть (Творца) кѣ той и другѣй прїаодамѣ (д. ч. ѡ ѣствѣтѣ)». <sup>8</sup> Григ. Наз. слово 38 и 42. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прѣлѣпѣ.

<sup>10</sup> = № 108: вѣрнїемѣ (брѣнїемѣ). <sup>11</sup> Гр. δїа ѣмфосѣмѣтѣс — «вѣдуновѣнїемѣ». <sup>12</sup> Гр. пѣсѣ арѣтѣ кѣтѣγλѣїсѣмѣноу — «вѣсѣкоу добрѣдѣтелїю сїяюшїмѣ».

<sup>13</sup> Гр. οїѣν тѣνѣ хѣсѣмон дѣутѣроу — «какѣ бы нѣвїкїй вторѣй мїрѣ». <sup>14</sup> мѣсна — разѣмнѣнїи.... гр. мїхтѣν, ѣпѣптѣν тѣс дрѣтѣс ктїсѣсѣс, мѣстѣν тѣс νοουмѣνѣс — «смѣшѣннаго (изъ двѣхѣ прїаодѣ), созѣрцѣтелѣя тѣварї вїдїмомѣ, таїннїка умопѣстїгаѣмомѣ».

<sup>15</sup> № 108: цѣре. <sup>16</sup> Гр. βασιλευѣοмѣноу ѣνωφѣν — «управлѣяѣмомѣ свѣше». <sup>17</sup> № 108: хѣдѣства. <sup>18</sup> плѣть — даромѣ.... гр. тѣνѣυѣμα δїа хѣрїс, сѣрха δїа тѣν ѣпарсїν — «дѣхѣ ради (прїятїя) бѣлѣодѣти, плѣть вѣ прѣдупрѣждѣнїе возношенїя (№ 108: вѣзѣвїжѣнїемѣ)».

<sup>19</sup> Гр. φїлѣтїμοуѣноу — «бѣвѣ почтѣнѣ».

<sup>20</sup> кѣ Бѣга — бѣжїмѣ же.... гр. тѣ прѣсѣ θѣου νѣυсѣї θѣουѣмѣноу, θѣουѣмѣноу δѣ.... — «за прѣклѣнѣнїе кѣ Богу обѣжаѣмѣ, обѣжаѣмѣ же»....

НЕ ТАКОЖЕ НЕ ПРИЕМЛЮЩЪ ГРѢХА: ЕДИНО БЖИТВО ЕСТЬ НЕ ПРИЕМНО ГРѢХА, НО НЕ БЖИТВОМЪ СЪГРѢШЕНІЕ ИМЫИ, ИИЗЪ И<sup>1</sup> ВЪ ИЗВОЛЕНІИ ЖЕ ПАЧЕ, ЕЖЕ ЕСТЬ ВЛАСТЬ ИМЫИ И НАПРѢ<sup>2</sup> ПРИСТУПАТИ ВЪ ДОБРѢ, БЖИТВЕННЫМЪ СЪДѢИСТВОВА<sup>3</sup> БЛАГОДАТІЕМЪ, ТАКОЖЕ И СЪВРАТИТИ И ДОБРА И ВЪ СЛѢБЫТИ, БГОУ ПОСЛАВѢШОУ, ИИМЖЕ ЕСТЬ САМОВЛАСТЕНЪ. НЕ ДОБРОТА БО, ЕЖЕ НОУЖЕЮ ВЫБАЕЛЪ.

ДША ОУБО ЕСТЬ [СУЩЕСТВО] СОУЩІЕ ЖИВО, ПРОСТА И БЕСПЛОДНА, И ПЛОТНЫМА ОЧИМА ПО СВОЕМОУ БЖИТВУ НЕВИДИМА, БЕСМРТИНА, СЛОВЕСНА И РАЗУМНА, БЕЗЪ ОБРАЗА, ОУДЪ ИИМЪЩИ ПЛОТЬ, И СЕИ РАСТЕНІЕ, И ЧЮТИЕ<sup>4</sup>, И РОДСТВОУ ПОДАВНИЦА, НЕ ИИНОГО ИМОУЩИ В СЕБѢ ОУМА, НО ЧАСТЬ СЕИ ЧИСТѢИШИА,— ТАКОЖЕ БО ОКО ВЪ ПЛОТИ, ТАКО ВЪ ДШИ ОУМЪ САМОВАСТЕНЪ,—ХОТѢЩИИ, ДѢИСТВЕНА, ИЗВРАТНА, ЕЖЕ ХОТѢВРАТНА<sup>5</sup>, НЕ БО НО И ТВОРНА. ВСЕ || СЕ ПО БЖИТВОУ И СЪТВОРАШАГО Ю БЛАГОДАТІЕМЪ ПРИАЛА, И НЕГО И БЫТИЕ И ЕЖЕ БЖИТВОМЪ ТАКО БЫТИ ПРИА.

||Л. 58 В.

БЕСПЛОДНА ЖЕ, И НЕВИДИМА, И ВЕВЪРАЗНА НА ДВОЕ РАЗУМѢВАЕ: ИКО СЪЩІЕМЪ, А ДРУГОДЕ ВЛАГТИЕМЪ, ДА ОБА<sup>6</sup> БЖИТВОМЪ СОУЩА, А ДРУГА ПРОТИВЪ ВЕЩНОМОУ ДЕБЕЛСТВУ. ПРИ БЖИТВЕ ЖЕ ОУБО БЖИТВОМЪ, И О АГГАЕ, И О ВЪСЕСУХЪ, И ДША ВЛАГТИЮ<sup>7</sup>, ТИ ТАКОЖЕ ПРОТИВЪ ВЕЩНОМОУ ДЕБЕЛСТВОУ ГЛЕТСА.

ПЛОТЬ ЕСТЬ НА ТРѢХЪ РАСТУЩИИИ, РЕКИИ ТАЖЕ ИМАТЬ ДОЛГОСТЬ, И ШИРОСТЬ, И ГЛОУВОСТЬ, ЕЖЕ ЕСТЬ ТРОЛСТИНА. ВСАКО ЖЕ ТѢЛО И Д-И ВЕЩЕЙ СЪСТОИТСА, А ЖИВОТНАА ТЕЛЕСА Д-МИ ИИЗЛИВЫ<sup>8</sup>.

ТРЕВѢ ЕСТЬ ЖЕ ВѢЩИ, ТАКО ДА СТУХИИ СОУТЪ, РЕКИИ ВЕЩИ: ЗЕМЛА, СУХА И СТУДЕНА, ВОДА, СТОУДЕНА И ЖИТКА, ВОЗДУХЪ, МОКРЫ И ТЕПЛА, ОГНЬ, ТЕПЛА И СУХА. ТАКОЖЕ И ИИЗЛИВИ, РЕКИИ ХОУМИ<sup>9</sup>, ЧЕТЫРЕ, ПОДОБЮЩИЕ, ПРИАГАЮЩИЕСА, ПРИИМѢРАЮЩИЕСА КЪ ЧЕТЫРЕМЪ ВЕЩЕМЪ: ЧРЪНАА КРЪЧИНА, ПРИАГАЮЩИЕСА КЪ ЗЕМЛИ, СУХА БО ЕСТЬ И СТУДЕНА, ГЛѢНЪ, ПРИИМѢШАЮЩИЕСА<sup>10</sup> ВОДАИ, СТОУДЕИ БО ЕСТЬ И МОКРЫ, КРѢВЪ, ПРИИМѢШАЮЩИЕСА ВОЗДУХУ, ЖИТКА БО ЕСТЬ И ТЕПЛА, ЖЕЛТА КРОУЧИНА, ПОДОБЮЩИЕСА КЪ ОГНЮ, ТЕПЛОТНА БО ЕСТЬ И СУХА. ДА ПЛОТИ<sup>11</sup> ОУБО Д-МИ ВЕЩМИ СЪСТОИТСА, А ХОУМИ РЕКИИ<sup>12</sup> И ПЛОДА, И ЖИВОТНОУ ТЕЛЕСА ИИЗЛИВЪ, И ПАКЫ ТЫ<sup>13</sup> СА ВЪЗВРАТѢТЬ. ВСЕ БО СЛАГАЕМО ВЪ ТѢЛО СА ВЪЗВРАТѢЕТЪ, ИИМЖЕ СЛОЖЕНО Е.

ТРЕВѢ ЕСТЬ ВѢЩИ, ТАКО ЧАКЪ БЕЗДШИИ ОБЩОУЕТЪ, И БЕСЛОВЕСНЫХЪ ПРИИМАЕ ЖИВОТЪ, И СЛОВЕСНЫИ ПРИА РАЗУМЪ. ОБЩЕЕТ БО КЪ БЕДШНЫМЪ ПЛОТИИ, И ИИЖЕ И Д-РЪ ||

||Л. 58 I.

ВЕЩИИ РАСТВОРЪ, А КЪ САЖЕНІЮ И ПО СЕМОУ, И ПО БОТѢНИЮ, И РАСТѢНИЮ, И СѢМЕНЕ, РЕКИИ РОНОЮ СИЛОЮ, А КЪ БЕСЛОВЕСНЫИ ТѢМИИ, НО ЧИСМЕНЫ<sup>14</sup> ПО ХОТѢНИЮ, РЕКИИ ГИТѢВЪ И ПОХОТѢНИЮ<sup>15</sup>, И ПО ЧЮКСТВОУ, И ПО ОУСТРЕМНУ ШЕСТВИЮ<sup>16</sup>.

И ЧЮКСТВА СОУ ЕСТЬ: ВИДЪ, СЛОУ, ОБОНАНИЕ, БКЪСЪ, ОБСАНИЕ. И ПО ОУСТРЕМЛЕНІЮ ШЕСТВИЕ ЕСТЬ ЕЖЕ И МѢСТА КЪ МѢСТУ ПРѢХОНО<sup>17</sup>, И ЕЖЕ ПОИТИ КСЕМОУ ТЕЛЕСИ, И ГЛАСНА<sup>18</sup>, И ВЪЗДУШИМО<sup>19</sup>: СИ БО ВЪ НА СОУ ТВОРИТИ, ЛЮБО НЕ ТВОРИТИ.

ПРИИМѢШАЕТЪ ЖЕ СА МЫСЛЕНИИ И КЪ БЕСПЛОТНЫИ И РАЗУМНЫМЪ БЖИТВОМЪ, ПО-

<sup>1</sup> Вм. ииизъ ии... д. ч. (съ № 108): ииизъ.

<sup>2</sup> У. ии напри.

<sup>3</sup> Гр. συνεργούμενον.

<sup>4</sup> № 108: растению и чутью.

<sup>5</sup> Гр. ἤτοι ἐθελότρεπτος — «и именно измѣняема по волѣ».

<sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): оба.

<sup>7</sup> при БЖИТВЕ — влагтїю... гр. ἐπὶ Θεοῦ μὲν οὖν φύσει, ἐπὶ δὲ ἀγγέλων, καὶ δαιμόνων, καὶ ψυχῶν χάριτι... — «о Богѣ по естеству (т. е. утверждается, что Онъ безтѣлесенъ и пр.), а о ангелахъ, о бѣсахъ, о душахъ—по благодати (въ слав. д. ч. дшахъ)».

<sup>8</sup> Гр. ἐκ ὑμῶν — «влагами».

<sup>9</sup> Гр. ὑμοί.

<sup>10</sup> № 108: приимѣшамаса.

<sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): плоти.

<sup>12</sup> Д. доб. повидимому: изливки.

<sup>13</sup> Гр. εἰς αὐτὰ — въ ты.

<sup>14</sup> Гр. ἐξ ἐπιμέτρου δὲ — «и кромѣ того».

<sup>15</sup> У. ии похотїю.

<sup>16</sup> Гр. καὶ κατὰ τὴν καθ' ὄρμην κίνησιν — «и по произвольному движенію».

<sup>17</sup> Гр. τὸ μεταβατικόν... τὸ φωνητικόν

καὶ ἀναπνευστικόν — «переходить... издавать голосъ (въ сл. д. ч. гласно) и дышать».

мышла, и разоумѣваа, и разсоужаа коемужо<sup>1</sup>, и слѣда доброты<sup>2</sup>, и, еже оугоженіе<sup>3</sup> верхъ есть, доброкѣрство любя: чѣмъ мала оутварь члкъ есть.

Требѣ е вѣдѣти, іако своѣ есгь чѣлѣ точю прерѣзъ<sup>4</sup>, и истеченіе, и преложеніе. Прелогъ — по претвороу<sup>5</sup>, рѣкше теплою или стгоуденю и тако-ваа. Истокъ же — истеченіемъ: чѣмъ же са соухое, и мокрые, и дхъ, егдже трѣбоуѣ наплзненіа: да естествони соу вреди, алыч и жаданіе<sup>6</sup>.

Особіе же дши — добротѣ и разумѣніе. Ущипни<sup>7</sup> же дши и плоти добро изколѣніе<sup>8</sup>, имуща и та изколѣніе<sup>9</sup> къ дши взношеніе, іакоже дши помагajúщи плоти.

Требѣ е вѣдѣти, іако словесное естѣвѣ овладѣе безсловесными. И радѣлаютъ же са силы дшѣвныа е мыслено и безмыслено. И безмысленомоу члсти есгь двѣ: о влкъ<sup>10</sup> е не послушajúщи словесѣ, рѣкше не препираѣтса мысли, а ѡва послушнѣва е и препираючиса словеси. Да не послушajúщи и не препираючиса<sup>11</sup> словоу е се же животное, еже чхпáемо<sup>12</sup> са зовѣ, || и сѣменное, рѣкше рѣное, и садѣное, еже питáа наречѣтса, тоже е и растае: еже знѣ плоть. Та бо не мыслю са строа, но естѣвѣ. И послушнѣваа и препираючиса словоу, рѣкше мысли, раздѣлаютѣ е похотѣніе и гнѣвъ. Нарѣт же са ѡбщестѣво бесловеснаа члсть дши пріимна и похотна. Требѣ же е вѣдѣти, іако

препрѣнаго<sup>13</sup> словеси есгь и оустрѣнное шестѣе<sup>14</sup>.

Подобáе вѣдѣти, іако въ твореніи ѡва соутъ добра, ѡва хула. Ждѣмо[м] же добро похотѣніе састáви, а прише слáдостъ: тáко жидомо сло — боажнь, прише же печаль. Подѣва же е вѣти, іако блго рѣкше здѣ, или истовое добро, или мнимоѣ добро рѣхомъ, тáко и сло.

Сло ѣд<sup>15</sup>. О сладчѣ.

Сладости ѡвы соу дшѣвныа, а дрѣгаа плѣтныа. Да дшѣвныа сгть, елікоже единоа дша сгть тоа подобны к совѣ, елікоже о оученіихъ и видѣніи. Плѣтныа же, [и] еже со ѡбствѣ<sup>16</sup> дшѣвнымъ и плѣтнымъ бывае, да того ради плѣтныа са наричю, елікоже о крѣмла, и о смѣсѣхъ, и іаже тáко. Единоа же плѣти не имá никгѣ обрѣсти слáдостин.

Іаки въ сладостѣ ѡвы соутъ истинныа, а дрѣгыа въ лжоу, да ѡвы — мысли еднныа, по кѣзньствоу и разумѣнію, а дрѣгыа с плѣтю, по чювьствоу. И аже е плѣтю соу слáдостин, ѡвы сгть естѣвны, тоуиже на подобѣ, безъ нѣже жити не лсѣ, іакоже и іади, имже<sup>17</sup> скоуство наполнѣмъ, и одѣжа ноужны: а дрѣгыа естѣвны же, но не нѣжны, іацѣже по есгвоу и законѣ смѣси. Ти бо на превываніе всемоу рѣдѣсврзшajúтса, мѣщнѣ же есгь и бес чѣ въ вз||здоржанин<sup>18</sup> жити. И дрѣгыа не ноужны, ни естѣвени, іакоже е пїанство, и влоуство,

||Л. 59 а.

||Л. 59 б.

<sup>1</sup> № 108: когождо (о каждой вещи). <sup>2</sup> Гр. και τὰς ἀρετὰς μεταδιώκων — «стремящаяся къ добродѣтели». <sup>3</sup> Гр. τῶν ἀρετῶν — «добродѣтели». <sup>4</sup> Гр. τομή — «отдѣленіе». <sup>5</sup> Гр. κατὰ ποιότητα — «(бываетъ) по качеству». <sup>6</sup> Гр. доп. Τομή δὲ ἢ τῶν χυμῶν ἀπ' ἀλλήλων διαχώρησις, καὶ ὁ εἰς εἶδος καὶ ὕλην μερισμός — «отдѣленіе же (прерѣзъ) бываетъ, когда отдѣляются влаги одна отъ другой, и разлагаются по формѣ и веществу». <sup>7</sup> № 108: ушыпе. <sup>8</sup> Гр. αἱ ἀρεταὶ (№ 108: добра изколѣнниа). <sup>9</sup> № 108: изколѣнниа. <sup>10</sup> Вм. ὁ βίος д. ч. (съ № 108): ова. <sup>11</sup> Гр. μὴ πειθόμενον — не препирающиса. <sup>12</sup> Гр. σφυγμικόν — «сила кровообращенія». <sup>13</sup> Гр. τοῦ ἐπιτελεῖσθαι — «покорнаго (разуму)». <sup>14</sup> Далѣ въ переводѣ сравнительно съ греч. оригиналомъ есть пропускъ. <sup>15</sup> Соотв. 13-й гл. 2-й кн. греч. оригинала. <sup>16</sup> Съ исправ. Ц.; было: ѡбствѣ. <sup>17</sup> № 108: имиже.

и ѡбидѣніе, требованіе минуща. Не во ни на съствѣзъ жизни нашеи съставаляютьса, ни (вз)<sup>1</sup> преимства рѡдѣ, но и враждѣю<sup>2</sup>. Да живущемоу ѿ Бѣк подо-бѣетъ понуженымъ коупно и ѣственнѣ сластѣ преходити, вз ѣторѣмъ же чиноу ѣстственны и ненужныя сласти полагаати вз ключимое время, и ѡбрѣ<sup>3</sup>, и числа бывающе. и инѣхъ сластѣи требѣ е всѣхъ са ѡвращеніи.

Дѡбрыи же сладошти требѣ е мнѣти, гѣже нѣ соу сплетѣна с печальми, ни покааніа<sup>4</sup> творѣ, ни иномѣ вредѣ родителныи, ни худу оунынію послабѣюща, ни ѡ подвижныхъ дѣлѣ насъ ѡблачаща на много, или рабѣще насъ.

Славо ке<sup>5</sup>. ѡ чюѣсткѣ.

Чюѣство е сила дшевнаа, прѣимѣтелна бещемъ, рѣкше разоумична. Чюѣствѣ— и оудове, и мнѣже рѣкше чюемъ, чюѣнаа же чютѣа подпадоуть<sup>6</sup>, чюѣ же— живѡ, и мнѣ чютѣа. Соутъ же чюѣства е, тѣкоже и чюѣтѣа<sup>7</sup> е.

Чюѣство<sup>8</sup>— бѣи. Чюѣтѣа<sup>7</sup> и оудове видѣ— гѣже и з можѣнъ жилы и ѡчи. Чюѣтъ же зракъ по прѣкомѣ словеснѣ масть, рѣкше лице: съвѣстѣ же и с мастью и помѣзаное тѣло, и велѣство ѣго, и [мъ]<sup>9</sup> ѡбразъ, и мѣсто, и дѣже е, и ѡтѣпъ посрѣднѣи, чиема, пошествѣе же, и стѡлнѣе, и взерашно, и голо,

и глѣко, и ѡстро, и тѣпо, и съставаленіе, ище ли вѡно ѣсть, или земляно, рѣкше мокрѡтно и сухо.

Ѣ чюѣство е слухъ, глѣсѡ и топѣтѣ съ чюѣтелно. Развѣтѣтъ же и хъ тѣзность, и тѣжестѣ, глѣдостѣ, и малѣство, и велѣчѣство. Оудове же ѣго жилы можныя малкыя и оушнаа || тѣварѣ. Ѣдинѣ || Л. 59 в. же члѣкъ, ти птица<sup>10</sup> не двѣжитѣ оушима.

Ѣ чюѣство е ѡбонаніе, ѣже бываѣе носѣрима, взспѣщающема взспѣры к мозгу, премѣ же на краѣ нѡ припернимъ оудоломъ мозгу<sup>11</sup>. Ѣсть же чюѣтелно и прѣимно взспѣромъ: а вз скѣртѣхъ ѣсть творитѣвеное разлѣчѣе<sup>12</sup> добровоненіе и злосмердѣнѣе, и посрѣе того ѣже ни добрѣ конѣ, ни злѣ. Бывѣетъ же добрѣ вѡна, ѣѣа мокроты, гѣже вз плѡтѣ, стрѡннѣ са чюѣтѣа<sup>13</sup>: срѣѣа же вѡна— нагодѣ свчше: а худѣи или взхма не и свчше, зла вѡна бѡдѣ.

Ѣ чюѣство— вѣсѣз: ѣсть хумомъ, рѣкше и зливомъ, прѣимно, рѣкше чюѣтелно. Оудѣ же ѣмѣ— жѣсыкъ, и сегѡ пѣче конѣць, и лѣлока<sup>14</sup>, в ней и з можѣнъ приходѣть жилы плѡекы, и спѡвѣдѣють к вѡлшемѣ<sup>15</sup> бывшеѣ чютѣе и прѣѣтѣе. и иже са нарѣчѡ вѣсѣнаа тѡритѣва и зливомъ, то се соу сласть, бридѡстѣ, кисѣлѣство, ѡцѣствѣ, тѣзпѡстѣ, гѡрѣстѣ, слѣностѣ, тѣжѡстѣ, сопѡлѣство.

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Гр. ἀλλὰ καὶ προσβλάπτουσι—«но и вредятъ». <sup>3</sup> Гр. τρόπου—«образъ». <sup>4</sup> Въ Ц. на полѣ попр. покааніи. <sup>5</sup> Соотвѣт. 18-й гл. 2-й кн. гр. оригинала.

<sup>6</sup> чюѣствѣ—подпадоуть... гр. αἰσθητήρια δὲ τὰ ὄργανα, ἢ γούνα τὰ μέλη, δι' ὧν αἰσθανόμεθα αἰσθητὰ δὲ—τὰ τῆ αἰσθήσεως ὑποπίπτοντα—«Орудія чувствѣ суть органы или члены, посредствомъ которыхъ мы чувствуемъ; чувственное же то, что подлежитъ чувству»....

<sup>7</sup> У. чюѣствѣа... гр. αἰσθητήρια. <sup>8</sup> Гр. πρώτη αἰσθησις—«первое чувство». <sup>9</sup> Соотв. № 108.

<sup>10</sup> Д. ч. (съ первонач. текетомъ № 108): опица гр. πίθηκος—«обезьяна». <sup>11</sup> премѣ—мозгу... гр. περαινεται δὲ εἰς τὰ πέρατα τῶν ἐμπροσθίων κοιλιῶν τοῦ ἐγκεφάλου—«а оканчивается (преминетъ же) на краяхъ переднихъ (припѣрьвѣннимъ) желудочковъ мозга».

<sup>12</sup> а вз скѣртѣхъ—разлѣчѣе... гр. τῶν δὲ ἀτμῶν ἡ γενικωτάτη διαφορά ἐστίν—«а между запахами (а вз вѣскѣртѣхъ) главнѣйшіе виды суть».... <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): стрѡннѣ исчѣтѣса, гр. ἀκριβῶς πεφθέντων—«совершенно перебродятъ».

<sup>14</sup> Гр. ἡ ὑπερῶσα, ἣν χαλοοῖ τις ἐδρανίσχον—«верхняя часть (во рту), которую иѣкоторые называютъ небомъ».

<sup>15</sup> Гр. τῶ ἡγεμονικῶ—«высшей способности души».



Снхъ бо ёсть вкѣшеніе свѣдѣтіе. Я вода не творитвена ѣ, ꙗкоже соѣ си творитва: ни ёдино бо ѡ снхъ не имать.

Ѣ чюбство ѣ ѡслазаніе, иже ѣ обще животна всего, иже вѣдоутъ ѡ мождѣнъ жнлѣхъ сходѣщамъ по всемъ тѣлѣ. Зане все тѣло, но и чювѣтва ина, поѡслазанію имуть чюбство. Подлежимо же ѣ поѡслазанію тепло и студено, магло и жестоко, плашно, и ѡстро, и тѣло, тѣло же и легко. Единѣм же то ѡслазаніемъ са развѣтѣтъ. Обще же посланію и вѣдѣ гудовое и глѣкое, и сѣхоё и волкъ, девето и тонко, горѣ

||.Л. 59 г.

же и долъ, и мѣсто и величство, ёгда || вѣдѣтъ тѣко, ꙗкоже ёдинѣмъ простромъ и ѡслазаніемъ<sup>1</sup> ѡвѣати, и частое же и рѣдкое, и ѡлоё, ёгда ёсть мало, (и)<sup>2</sup> ётери образи. Тѣкоже же и вѣскрайна плѣти чювѣтъ, с пѣмѣтѣю же и с помысломъ, тѣко и числѣни до двѣю и трей. Пѣче ѡслазаніе<sup>3</sup> вѣ прѣемлѣ.

Трѣвѣ ёсть вѣти, ꙗко и коёжо ѡ дрѣгнхъ чювѣтѣхъ сѣгоубъ Творецъ строилъ<sup>4</sup>, да ёдинномъ вѣдѣмъ, дрѣгое накончѣтѣ тревобаніе. Дѣѣ бо ѡчи, и дѣѣ оѣши, и двѣ вѣрода нѣсѣ, и двѣ лѣыка, ёже ёсть лѣыкѣ с лѣлокою<sup>5</sup>, а ѡслазаніе по всѣи плѣти развѣтѣ костѣи и жнлѣхъ, ногѣт же, и рога, и вѣлѣхъ, и сѣоѣзѣ, и иное же подобно же к томѣ.

Трѣвѣ же ё вѣдѣти, ꙗкоже и вѣ по правѣ чѣтѣмъ вѣдѣи, а ѡвоѣ ёсть и слоѣ не вѣрѣ ѣ точію<sup>6</sup>, но всѣдѣ, а прѣко и вѣсѣ ни вѣ преминѣ, ни всѣдѣ познаванію, но тогда точію, ёгда к нѣ приближѣса своѣми чютѣи.

Слово кѣ<sup>7</sup>. ѡ самовлѣстѣи.

Ѣ самовлѣстѣи слово, сѣ ёсть ѣ в нѣ<sup>8</sup>, прѣвое же имѣ вѣзысканіе, аще ё что в нѣ,—мнѣси бо семъ соѣпрѣтивниці,—ёторѣѣ, что ёсть ёже в нѣ, ꙗкоимъ вѣлѣмъ, трѣѣ, внѣ вѣстѣзѣти, ёл(же)<sup>9</sup> дѣлама сѣтворѣбы ны Бѣга самовлѣстны (нѣи)<sup>8</sup> ётвори. Начѣише оѣво ѡ прѣвѣмъ, прѣвѣ рѣчѣмъ оѣказаніе, ꙗко ё что в нѣ и иже ѡ инѣхъ исповѣдаемое, и рѣхѣомъ сѣце.

Ѣ вѣвѣющѣи всѣхъ или Бѣга глѣ<sup>9</sup> вѣнѣвна соѣща, или нѣжоѣ, или мармѣни<sup>10</sup>, или ёствѣ, или лѣчѣи, или самовѣтѣе. Но Бѣгѣ дѣло—сѣщѣе и прѣмыслѣ. Я нѣжа ёсть прѣно ёдинѣко имѣи шѣствѣ<sup>11</sup>. Я имармѣниенѣнѣжею имармѣнѣскѣ || ноѣжа<sup>12</sup>, ||.Л. 60 а. или ꙗко комѣжо дано<sup>13</sup> житѣе творѣти: не во но и си ноѣжа ёсть. Я ёствѣ—вѣтѣе, рѣстѣнѣл, тѣлѣ, садѣе, животѣи. Я прѣлѣчѣл—сѣдѣна<sup>14</sup> и нѣнадѣѣмѣл. Оѣстаблѣютѣ во лѣчѣи сѣлѣ и стѣокѣ ё-ю внѣ, ѡ иѣволѣнѣи имѣщѣема начѣтокѣ, и нѣо чѣтѣ развѣтѣ вѣдоѣцаго ётворѣса, ꙗко и грѣвѣ копаніе, злѣто ѡвѣрѣсти. Ни положѣи оѣво того<sup>15</sup> вѣгѣтѣство тѣко

<sup>1</sup> простромъ и ѡслазаніемъ... гр. κατὰ προσβολήν τῆς ἀφῆς—«(однимъ) прикосновеніемъ осязанія». <sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> пѣче ѡслазаніе... гр. τοῦτων δὲ μᾶλλον τῆς ἀφῆς—«эти же (т. е. числа) лучше осязанія (воспринимаетъ зрѣніе)». <sup>4</sup> № 108: сѣтворилъ.

<sup>5</sup> ёже—с лѣлокою.... вѣ. сего вѣ гр.: ἀλλ' ἐν τοῖς μεν τῶν ζῶων διηρημένας, ὡς ἐν τοῖς ὄφεισι, ἐν τοῖς δὲ ἡνωμένας, ὡς ἐν ἀνθρώποις—«которые (языки) у иныхъ животныхъ раздѣлены, какъ напр. у змѣѣ, у другихъ же соединены, какъ напр. у чѣловѣка». <sup>6</sup> а ѡвоѣ—точію.... гр. ἢ δὲ ὁσφρησις καὶ ἀκοή οὐ κατ' εὐθείαν μόνον—«обоняніе же и слухъ оощають прѣдметы не по прямой только линіи». <sup>7</sup> Соотв. 25-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> = гр. φασί—гѣютѣ. <sup>10</sup> Гр. εἰμαρμένῃ—«судьбу».

<sup>11</sup> ёдинѣко—шѣствѣ.... гр. τῶν αἰεὶ ὡσαύτως ἐχόντων ἢ κίνησις—«движеніе бывающаго всегда одинаковымъ образомъ». <sup>12</sup> а имармѣниенѣнѣжею... гр. τῆς δὲ εἰμαρμένῃς τὸ ἐξ ἀνάγκης τὰ δι' αὐτῆς ἐπιτελεῖσθαι—«дѣломъ судьбы—совершаемое ею по необходимости». <sup>13</sup> № 108 доб.: ѡ рода. <sup>14</sup> Гр. τὰ σπάνια—«рѣдкое». <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): ни положѣи во то....

положи, такоже<sup>1</sup> ѡбрѣсти ѣ, ни ѡбрѣтъи тако копа, такоже вогѣство ѡбрѣсти, но ѡвѣ — да ѣгда хоше, тогда возметъ ѣ, а дроуги — да гѣм ѡскопаѣ: слычит же са ино что рѣзвѣ хотѣнїа ѡвою. А самовѣдоущаго — бездѣшны<sup>х</sup> или безсловесны<sup>х</sup> слычлѣ безъ ѣства и хытрѣства. Тако ти гѣтъ. К комоу нѣтъ пѡведе<sup>2</sup>, гѣже соу ѡ чѣщѣхъ, аще чѣкхъ нѣ начало и вина дѣлаз; Нѣсть ѡ гѣтъ лѣпо прописовати стѣскал<sup>3</sup> выкѣюща и неправедна дѣла: ни ноужи, не во ѡ пѣно ѣдинако имоущи<sup>х</sup> ѣсть: ни мармени, не во ѡ прѣемны<sup>х</sup><sup>4</sup>, но ѡ нѣжны<sup>х</sup> и марменское гѣтъ: ни ѣственѣ, ѣствѣства во дѣла — сѣдоке и животи: ни лѣчлѣ, не бе<sup>5</sup> сѣдана и нежидѡма чѣщѣска дѣла: ни самовытѣе, бездѣшны<sup>х</sup> и бесловесны<sup>х</sup> во гѣтъ во напѣстїа — самовытѣа. Недостаѣ же того дѣюща и творѣщаго чѣка начѣткѣ выти своѣ дѣлаз и самовлѣстна.

Аще ли ни ѣдинѡ ѣ начало дѣла чѣкхъ, то в лихѡ имѣ свѣтѡванїе: начѣто во ѣмоу тревѡванїе и свѣ<sup>6</sup>, ни ѣдинѣмъ обладыи дѣанїемъ; всѣкхъ во свѣтѣ — дѣла рѣма. А ѣже добрѣе и чѣтнѣе вз чѣщѣ излиха ѣсть ѡвѣщевати, то || то бес подобнѣ ѣ. Аще оубо свѣтѣветъ, то дѣлаз рѣма свѣтѡуѣ: всѣщѣи во свѣтѣти — дѣанїи рѣма (и)<sup>7</sup> дѣлаз.

Слово кѣз<sup>8</sup>. Ѡ выкѣющихъ.

Выкѣющлѣ ѡва соу в насъ, ѡва же не в нѣ. В насъ оубо соу, имже и мы ѣсмы самовлѣстїи творїти (и)<sup>9</sup> не творїти, всѣ, гѣже нами самохѡтїю творїма: не бы во самохѡтїю гѣлосл дѣлаа,

дѣанїю не сѣшоу в нѣ: испрѡста реци, вз слѣсныхъ<sup>10</sup> градѣ хвала и хлѣл, и в нѣхже ѣ повѣженїе<sup>11</sup> и законъ. Оустремнѣ же ѣсть в нѣ дѣшнаа всѣ, и ѡ нѣхже ѣ повѣженїе, и ѡ нѣхже свѣтѡуѣ. А свѣтѣтъ — бы<sup>12</sup> рѣвнѣ прїимно ѣ. Рѣвно же можѣнїе ѣ, ѣже то сѣмо мѡжетъ и сѣпротївно ѣмѣ. Творїтъ же сего и звѡрз оумъ нашъ, и се ѣ в начѣлѣ дѣлаз. И се ѣ оубо ѣже в нѣ, ѣже рѣвнѣ мѡжетсѣ, гѣко итїи и не поитїи, оустремїтсѣ и не оустремїтсѣ, хотѣти ненѣжномъ и не хотѣти, лѣгати и не лѣгати, дати и не дати, рѣдоватсѣ, ѡ нѣмѣ ѣсть лѣпо, и не рѣдоватсѣ, такоже и ѡ нѣмже не лѣпо, и ѣлїкѡ снѣго, в нѣхже сѣтъ добротнаа и слаа дѣла. Сѣм во ѣсмы самовлѣстнїцы. А ѡ равномѡцнаго и хытрѣства сѣтъ: в нѣ во ѣсть ѣ проитїи, гѣже хо[тѣ]щѣмъ<sup>13</sup>, хытрѡ или не проитїи.

Треветѣ же ѣсть вѣдѣти, такоже и звѣранїе дѣлаз прїсно в нѣ ѣсть, но дѣлаанїе многажы стѣклѣтсѣ нѣпокоѣмоу ѡвразоу промысленоу.

Слово кѣи<sup>14</sup>. Ѡ томъ коѣл дѣлаа виннѣ самовлѣстнїи выхѡмъ.

Гѣмомъ оубо вѣтѣвенѣ словесномъ снїти самовлѣстное<sup>15</sup>. Всѣ выкѣше и и звѣратно ѣ: ѣмоу во начѣтокъ [ѡ]<sup>16</sup> вытїа ѡ и звѣра[т]та начѣ, нѣжа тѣ и звѣратно<sup>2</sup> выти, свѣрѣ же ѣсть ѣже ѡ невытїа ѣ вытїе прїитїи и ѣже ѡ гѡтѡвыа вѣщи иномъ чѣсомъ выти. Да бездоушнаа и безсловесна свѣрацїаутсѣ, гѣкоже прѣже гѣломъ, плотными и звѣмѣны, а словеснаа по и звѡленїю. Словес-

|| Л. 60 б.

|| Л. 60 в

<sup>1</sup> Д. доб. соотв. гр. ἄλλου — «иному». <sup>2</sup> Д. ч. (св № 108): подъведемъ. <sup>3</sup> Гр. αἰσ-χράς — «постыдные». <sup>4</sup> Гр. οὐ τῶν ἐνδεχομένων — «не отъ случайнаго». <sup>5</sup> Гр. γὰρ — «во». <sup>6</sup> начѣто — свѣ... гр. εἰς τί γὰρ χρῆσται τῆ βουλῆ — «ибо на что требуется совѣщанїе». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Соотв. 26-й гл. 2-й кн. греч. оригинала. <sup>9</sup> Изъ № 108. <sup>10</sup> Гр. οἷς ἔπειτα — «вз слѣдъ и хже...». <sup>11</sup> Гр. προτροπή — «совѣтъ». <sup>12</sup> Д. ч. (св № 108): иже. <sup>13</sup> Гр. θελήσωμεν. <sup>14</sup> Соотв. 27-й гл. 2-й кн. гр. оригин. <sup>15</sup> Гѣмомъ — самовлѣстное... гр. φάμεν τοῖνου εὐθέως τῷ λογικῷ συνεισέρχεσθαι τὸ αὐτεξούσιον — «Говоримъ, что съ разумомъ сочетается свобода». <sup>16</sup> Гр. ἡ ἀρχὴ τῆς γενέσεως.

наго во ѡбо ёсть бѣно<sup>1</sup>, а дрѹгѡе дѣйствио. Да видѡбное— по оумѡ<sup>2</sup>, ꙗкоже соѹ сѹщїа, дѣйствио же—свѣтѣтѣ-вѡмѡ, юже<sup>3</sup> оуставлѣетѣ дѣломѡ имѡ прѣвое слово. И зовѹтъ виновнаго<sup>4</sup>— ѡмѡ, а дѣйствиаго—слово, и видѡ-наго—прѣмѡрѡсть, а дѣйствиаго—мрѡвѡсть<sup>5</sup>. Всѣкѡз оѹбо свѣтѣтѡмѡ, ꙗкоже в немѡ колѣнїю сѹщѡ, ѡ дѣланїи<sup>6</sup> свѣтѣтѣтѣ, да превранѡе и свѣтѣтѣ иволиитѣ<sup>7</sup>, и звѣрѡвѡ дѣлѣетѣ. Ище—се, по нѡжн прїстѡганѣ кѡ словѣсномѡ самѡвлѡстнѡе: или нѣ словѣсно, или, словѣсно сѡ, влѡдыи воѹдѣ дѣлаи и самѡвлѡстнѡ. Сїмѡ и бесловѣснаѡ не соѹ самѡвлѡстнѡ: вѣ-дома<sup>8</sup> во соѹ пѡче ёствѡмѡ, а не вѣдѡмѡ<sup>9</sup>: зане ни<sup>9</sup> ѡрїчѹтѣ ёствѡномѡ хотѣнїю, но гдѣ и вѡхѡдѡтѣ<sup>10</sup> чѣсо, оѹстрѣмѡтѣ на дѣло. И чѡкѡ, мыслѣнѡ сѡ, вѣдетѣ пѡче ёствѡ, или вѣдомѡ ёсть, да чѣмѡ и вѡхѡтѣвѡ, ёмоѹже хотѣе, влѡсть имѡ и вѡспѡтї хотѣнїе или вѡслѣдѡватї ёмѡ. Сѣгѡ дѣлаи бесловѣснаѡ ни хвалѡтѣ, ни хвалѡтѣ, а чѡкѡ и хвалѡтѣ, и хѡлїи.

Трѣвѣ же ё вѣтїи, ꙗкоже и аггїи, словѣснї соѹще, самѡвлѡстнї соѹ, и, ꙗко сѡтворѣнїи, и и звѣрѡтнїи. И ꙗвѣ дїавѡлѡ, дѡбрѡ Творѣмѡ вѡвѡ, своѡю влѡстїю злї ѡврѣтнїкѡ вѡвѡ, и иже с нї сѡтѣ и ѡстѡпнїа силѡ, ёже соѹ вѣсовѣ, а прѡчїи чїновѣ аггѣлѣстїи вѡ вѡгтїи прѣвѡшлѡ.

||Л. 60 г. || Слово ѣд.<sup>11</sup>. Иже не соѹтѣ ё нѡсѡ.

Иже не соѹ в нѡ, то ѡва ѡ нѡ имѡтѣ начѡткѡ, рѣкѡе вїннѡ, ꙗже не сѡтѣ<sup>12</sup> ѡдѡлнїа дѣлѡз нѡшнѡз и вѡ нѡтѣ-

шнемѡ и ё прїндѡщїе вѣтѣтѣ, а прѡкоѡе Бжѣтѣвнѡмѡ мыслїи стѡроїствѡ. Бѹтїе во вѡсѣхѡз ѡ Бгѡ, а тѡтѣ нашї дѣлаи злїи сѡтѣлѡ<sup>13</sup> на моѹчѣнїе или положѣнїа<sup>14</sup>: «Бгѡз во смѡртїи не сѡтворїи, ни красѣтѣтѣ Прел. 1, 13. и звѣлѣю жївѡ», но чѡкомѡ смертѣ пѡче, сѣ же ё прѣстѡпомѡ и дамѡвомѡ, тѡкоже и прѡкѡмѡ мѡкѡ. И прѡчѣе вѣе кѡ Бгѡу вѡзложїтї: и вѡтѣе во нѡше тѡворїтѣлнѡмѡ ёмѡ силѡ ё, и прѣвѡвѡнїе—сѡдержѡщїа ёмѡ силѡ, и прѡвлѣнїа и сїсѡ—прѡмыслѣннѡ ёмѡ силѡ, и вѡгтї ёмоѹ вѣчнѡе прїѡтїе—вѡгтїи ёгѡ, снѡвѡдѡщїи по ёствѡ, ёгѡ рѡ сѡздѡнїи. Пѡнеже ётѣри сѡпрѡтївнѡмѡ<sup>15</sup> глѡтѣ ѡ прѡмыслѡу, рѣемѡ мѡло ѡ прѡмыслѣ.

Слово л<sup>16</sup>. ѡ прѡмыслѣ.

Прѡмыслѡз оѹбо ёсть ѡ Бгѡ ё сѹщїа вѡвѡющїи навѡдѣжѡ, и пѡкѡ прѡмыслѡ ёсть мыслѣ Бжїа, ёюже вѣл сѹщїа пѡдѡбнѡ стѡрої прїѣмѡлѡ. Да ище Бжїа мыслѣ ё прѡмыслѡ, то всѡко нѡжѡ вѣе, ёже прѡмыслѡмѡ вѡстѣтѣ, вѡгѡлѣпнѣ и дѡврѡтнѣ томѡ вѡтїи по прѣвомѡ сло-веснї, ꙗкѡ не вѡше вѡшѡ лѡтѣ вѡтїи. Нѡжѡ во томѡже вѡтїи Творѡцѡ сѹщїи и Прѡмышлѣннїкѡ: не во ё лѣпо, ни вѡдѡно, еже иномѡ вѡтїи тѡворѡцѡ соѹщїаго, иномѡ прѡмыслѣннїкѡ. Тако во немѡщїна всѡко вѡдѣтѣ ѡвѡ: ѡвѡз тѡворїтїи, а дрѹ-гнїи прѡмышлѣтїи. Бгѡз оѹбо ёсть и тѡворѣцѡ и прѡмыслѣннїкѡ, и тѡворїтѣлнѡ ёгѡ силѡ, и сѡдрѡжѡщїа, и прѡ-мышлѣющїа вѡгѡе ёмоѹ хотѣнїе ё. «Вѣе во, ёже вѡсѡхѡтѣ, Гѡ сѡтворїтї<sup>17</sup>» ||Л. 61 а || Пе. СХХІV, 6.

<sup>1</sup> Гр. τὸ θεωρητικόν—«способность созерцательная». <sup>2</sup> Гр. κατανοῶν—«есть постигающее (какова вещь)». <sup>3</sup> Д. ч. (сѡ № 108): иже. <sup>4</sup> Д. ч. видѡвнаго. гр. τὸ θεωρητικόν. <sup>5</sup> Вѡ гр. противопѡлагаютѣ νοῦς и λόγος (умѡ теорѣтїческїи и практїческїи), σοφία и φρόνησις (мудрѡсть и блѡгоразумїе). Вм. дѣйствиаго У. дѣйствиа. <sup>6</sup> Ц. и У. ὀδὲλαν. и.... <sup>7</sup> да—иволиитѣ.... гр. ἵνα τὸ προκρίθην ἐκ τῆς βουλής ἐληται—«чѡтѡбы рѣшеннѡе по совѣтѡ избѡратѣ». <sup>8</sup> № 108: вѣдомѡ.... вѣдоутѣ (гр. ἀγοῦσι). <sup>9</sup> ни вѡ Ц. доб. на полѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (сѡ № 108): вѡхѡтѣтѣ. <sup>11</sup> Соотѡ. 28-й гл. 2-й кн. грѣч. ориг. <sup>12</sup> Вм. ꙗже не сѡтѣ д. ч. (сѡ № 108): се же соѹтѣ. <sup>13</sup> Гр. ἐπεισῆχθη—«вѡвѡдѣно». <sup>14</sup> Гр. ὠφέλεια—«пользу». <sup>15</sup> № 108: соѹпрѡтївнѣтѣ. <sup>16</sup> Соотѡ. 29-й гл. 2-й кн. гр. оригїнала. <sup>17</sup> № 108: сѡтворїи.

Рим. IX, 19. и хотѣнію Его никто не противится. Выхотѣ быти всемоу, и бы, хощеть состоати на мирѣ всемоу, и стои: все, еже хоще, вѣдетъ.

И акоже промышлѣ, и акоже добрѣ промышлѣ, прав(ь)<sup>1</sup> да смѣтрѣ кто сице. Единъ Бгъ естество блгъ и премрѣ. Да іакоже съ блгостенъ, промышлѣ, тѣтъ не добрѣ<sup>2</sup>, — не во но и члцы, и скѣтъ промышлѣють ѡ своѣ члѣхъ ствомъ, а иже не промышлѣють, чюднѣтсѧ<sup>3</sup>: — іакоже премрѣ, оугоднѣ сѣша на вѣдѣ.

Требѣ оубо е внимѣющимъ всемоу чѣти, все хвалити, вса во безъ встѣзнѣ прѣимѣ промыслена дѣла, аще и іавлѣтсѧ многѣ неправда<sup>4</sup>, и мже недовѣдомъ и не достнгомъ ест Бжїи прѣмыслъ, а мысли наша и дѣла, и глѣщаа тѣмъ едннѣ вѣдома. Всѣ же глѣ, еже не в насъ е: еже во в насъ е, то не промысла е, но нашег самовлѣтїа.

И промыслена ѡва по блгволенїю соу, ѡва по смѣшенїю<sup>5</sup>, рѣкше по оуступленїю. По блгволенїю же, елікоже бес повѣта сѣтъ добра, по оуступленїю же<sup>6</sup>.... Послабитъ многожы и правдѣваго влѣсти в напѣсти, да еже е в немъ добрѣта тїмаа, тоу покажетъ и инѣ, іако и прї иѡвѣ. Дрѣгоцы пославї быти безвѣстнѣ, рѣкше хвало что створїти, да дѣломъ тѣмъ хвалнѣ<sup>7</sup> велико что и чѣно зправитъ, іако и крѣтъ — члкъ сїсѣ. Дрѣгымъ ѡбразомъ прѣсти прѣпѣнаго страдѣти злѣ, да не ѡ правыа сѣвѣсти ѡпадѣтъ или ѡ даныа емъ силы и влѣти е величїе епадѣтъ, іако и

2 Кор. XII, 7. ѡ Павлѣ.

Встѣвнѣтсѧ етеръ малокремѣннѣ на оуправленїе иномъ, да ѡ томъ смѣтрѣюще, дрѣсїи кажуѣтсѧ, іако и ||Л. 61 б. при дѣзари и богѣтѣ. Ственѣ во, Лук. XVI, 19. видѣще етеры страждѣще, вѣспрѣтѣваемсѧ. Оустѣвнѣтсѧ<sup>8</sup> етеръ и на славу дрѣгомъ, не своѣхъ рѣма грѣ, ни родитѣлскъ, іакоже и ѡ рода слѣпын на славу Гнъ члѣкоу. Пѣкы поплѣнѣнъ вѣдетъ ||Іоан. IX, 3. кто стравѣвати на ревнованїе<sup>9</sup> иномъ, да славу стравѣваго вѣзвеличнвнѣсѧ, без лѣности стравѣ инѣмъ вѣдетъ, надежѣю глѣщаа славы и вѣсхотѣнїе прїдоуцаго добра, іакоже и при мѣнѣхъ. Встѣвнѣтсѧ етеръ и вѣ стыдѣко дѣло влѣсти дрѣгоцы, на оуправленїе иномъ горѣша вѣда: іако и вывѣтѣтъ кто высѣкѣ са дрѣжа добрѣтами оуправлены<sup>10</sup> своїми, послѣвнѣтъ Бгъ томоу вѣ скѣрѣннѣно влѣсти, іако паденїемъ вѣ вѣспомановенїе прїити своѣа немощи<sup>11</sup>, и смиртнѣсѧ, и прїше исповѣтѣтсѧ Гбї.

Требѣ же вѣдѣти, іако и зволенїе дѣлоу в на естѣ, а скончанїе добрѣ дѣла — Бжїа поспѣха, правѣ поспѣшьствѣющѣ и звнравннѣмъ доброе правѣоу сѣвѣстїю, по<sup>12</sup> проповѣдѣ емъ<sup>13</sup>, а злы — послѣвнѣ Бжїи пѣкы проповѣдѣ<sup>14</sup> емъ вѣ правѣ встѣвнѣ.

И оставленїю вида еста двѣ: е оубо оставленїе стравѣтелно и наказанїе, и е оставленїе до концѣ ѡчѣемо. Стравѣтелно же рекоу и наказнмоѣ, еже на оуправленїе, и сїсѣ, и славу стравѣщемоу вывѣ, или инѣмъ на равѣнствѣ<sup>15</sup> и подравнїе, или и на славу Бгѣоу. И до концѣ е оставленїе, елма Бгѣоу все еже

<sup>1</sup> Съ № 108. <sup>2</sup> тѣтъ не добрѣ.... гр. ὁ γὰρ μὴ προνοῶν οὐκ ἀγαθός — «ибо кто не промышляетъ, тотъ не добрѣ». <sup>3</sup> № 108: не промышлѣетъ, куднѣтсѧ (гр. φεύεται — порнцается). <sup>4</sup> № 108: іавлѣтсѧ.... неправѣ. <sup>5</sup> Гр. κατὰ συγχώρησιν — «по поупенїю». <sup>6</sup> Здѣсѣ пропускъ нѣсколькнхъ словъ и въ грѣч. орннн. <sup>7</sup> створїти — хвалнѣ.... въ Ц. доб. вннзу стран. <sup>8</sup> № 108: встѣвнѣтсѧ. <sup>9</sup> Въ Ц. и У. на полѣ поправл.: на ревнованїе. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): и оуправленннми, гр. ἐπὶ τοῖς κατορθώμασι — «заслугамн». <sup>11</sup> Въ Ц. и У. на полѣ попр.: ноцн. <sup>12</sup> по въ У. нѣтъ. <sup>13</sup> Гр. κατὰ τὴν πρόγυωσιν αὐτοῦ — «по предвѣднїю (по проповѣдѣ) Своемоу». <sup>14</sup> по проповѣдѣ. <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): на равнѣнствѣ.

о нѣ<sup>1</sup> спсз створш, без чюѣства и без лѣчбы, паче же не цѣлѣса, своимз несмотрѣнемз превывал члкъ, тогда предлѣтса в конечнѹю погыбелъ, іако Іюда.

Д. 61 в. Поца ны, Бже, || и избави ны таковаго ѡставлѣніа.

Треѣѣ ѣ же вѣдѣти, іако мнози соѹ образи Бжїа промысла, да ни исказѣтиса<sup>2</sup> словесемз, ни оумомз могуще достїгнути.

Подоба же вѣѣти, іако все драхлыа напѣсти, иже влгодѣтнѣ прїемлютъ, на спсз ведоѹ и всѣкон лгннѣ<sup>3</sup> вѣдоутъ дарницы.

1 Тим. II, 4. Треѣѣ же ѣ вѣдѣти, іако Бгѣз первнцѹ хощетъ вѣѣ спѣтиса и црѣтво Своѣ ползчїти. Не во нѣ на мѣкоу створи, но на прїлѣтїе влѣтїи Его, іако сѣ добрз. и сзгрѣшѣющаа хощѣ мѣчїти, іакоже сѣ прѣведенз.

Глѣтъ же (сѣ)<sup>4</sup> оѹво прѣвѣѣ прѣдыграды хощѣніе<sup>5</sup> и влговолство, ѡ Него сѣ, а второе — влсѣдѣа хощѣнію и пославѣнію<sup>6</sup>, нашею вїндою. И си на двѣ: ѡва строїтелна и кажѣцїа, на спнїе, а дрѣгаѣ ѡчаѣма, на сзврзшеню мѣкоу, іакоже глѣхомз.

И іаже в нѣ, добраа прѣвнцѹ хощѣ и влговолїчїи<sup>7</sup>, а непрїазньнаа, по истїнѣ злѣа, ни прѣвнцѹ, ни влсѣствомз хощѣ, но оустѣпїти самовлѣстїю. Ёже во нѣжею выкѣтѣ, то то не слѣвно<sup>8</sup>, ни добротѣ. Промышлѣтѣ Бгѣз о всеї тѣарї, и всею тѣарїю влгодѣа и кажан, тѣми многажы вѣсы<sup>9</sup>, іакоже и прї Иѡвѣ, и прї свїнїахз.

Ма. VIII, 32.

Слѣдѣ ла<sup>10</sup>. ѡ провѣдѣнїи и про оустѣвѣ<sup>11</sup>.

Треѣѣ ѣ вѣдѣти, іако все провѣѣтѣ Бгѣз, но не все про оустѣвѣ<sup>12</sup>. И про вѣѣтѣ, и іаже в нѣ, и не оустѣвлѣтѣ и. Не хощѣ во зан вѣтїи, ни нѣдїтѣ добротю. Да тѣ Бжтвѣнаго проповѣда повелѣнїа дѣло ѣ про оустѣвѣѣ же, и іаже не соѹтѣ в нѣ, по про вѣдѣ Своѣ. Прѣже во по провѣдоу Своѣмз все про сдѣ<sup>13</sup> Бгѣз || по влѣтїи и прѣвѣѣ Своѣи.

Д. 61 г

Подоба вѣдѣти, іако влѣтѣ ѡ Бга влсѣтѣса вѣѣтѣѣ, Се ѣсть всемз добрѣ начѣло и вїна, да без Сега послѣха и помощи нѣмоцїно ѣсть добрѣ хощѣтїи или сзтворїтїи намз. В нѣ же ѣсть лѣво превнцїи ѣ добрѣ и влсѣдовачїи Бга, к добротѣ зовѣща, лѣво ѡнїти ѡ добротѣ, се же ѣсть вѣ злѣ влѣстїи и влсѣдовачїи непрїазнїи, вѣ слѣ зовѣща без нѣжа. Злѣ во іно нїчтѣже ѣ, но ѡшѣствїе ѡ добрѣ, іако и тѣма ѡ свѣтѣ ѣсть ѡшѣствїе. Превнцїю оѹво по ѣствѣоу, вѣ влгодѣанїи<sup>14</sup> ѣсѣ, сзвратївшїса ѡ ѣствѣнаго, рѣкѣше ѡ влѣтїи<sup>14</sup>, вѣ оѹкромїе ѣствѣвоу прїдѣ, тїи вѣ злѣ воѹдѣм.

Покаанїе ѣсть ѡ [про оумѣнїа] оѹкромїи ѣствѣоу вѣ по ѣствѣ и ѡ сотоннѣ кѣ Бгѣоу вѣсхѣды (трѣдѣ) и волѣзньнїи<sup>15</sup>.

Сега оѹво члѣка Творецъ мѣжа створи, подѣвѣ ѣмоѹ Своѣго Бжтвѣнаго влѣтїа и вѣ ѡбѣствѣоу Своѣ тою влѣтїю сзтворївѣ: сега рѣ и животѣмз іменѣ прѣрѣскы, іако и рабы<sup>16</sup> ѣмоѹ даннѣ, влѣдѣескы

<sup>1</sup> Вм. о нѣ д. ч. (сѣ № 108): на. <sup>2</sup> № 108: сзказатїса. <sup>3</sup> Гр. ὠφελείας — «пользы». <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прѣвоѣ прѣдѣзградїе хощѣнїе, гр. τὸ μὲν πρῶτον προηγουμένου θέλημα — «первое (называется) прѣваряющею волею». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): хощѣнїи и пославлїенїе. влсѣдѣа хощѣнїе, гр. ἐπίμενον θέλημα — «послѣдствующая воля». <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): влговолїчїи. <sup>8</sup> Гр. οὐ λογικόν — «не ѣсть разумно (словнѣ)». <sup>9</sup> У. вѣсы. <sup>10</sup> Соотв. 30-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>11</sup> У. про оустѣвѣѣ. <sup>12</sup> Д. ч. про оустѣвѣѣѣ, какѣ читѣетсѣ нїже. <sup>13</sup> Гр. προέχρινε — «прѣднѣзначїлѣ». <sup>14</sup> Гр. ἐν τῇ ἀρετῇ... ἐκ τῆς ἀρετῆς. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): покаанїе ѣсть ѡ оѹкромїа ѣствѣвоу (гр. ἐκ τοῦ παρὰ φύσιν) вѣ по ѣствѣвоу и ѡ сотоннѣ кѣ Бгѣ вѣсхѣдѣ трѣдѣ и волѣзньнїи. <sup>16</sup> У. рабѣ.

ѣтвори. По ѡбразу Бжїю словесен же<sup>1</sup>, и раздмненъ, и самовластенъ бывъ, в лѣпотѣ земельнѣ влѣсть порученоу имѣше ѡ ѡбцаго вѣмъ Творца же и влѣки.

Вѣдыи же и провѣдыи Бгъ, такѡ въ престолѣ воудеть, въ тлѣнїе впадеть, сътвори ѡ него женѣ, помощницѣ емоу по семоу<sup>2</sup>, помощницѣ же, такоже ражнїемъ родѣ прїемлюще състѣвъ по престѣпленїю<sup>3</sup>. Пръвое во зданїе бытїе сѣ глѣть, а не рѡство: бытїе во ѣ еже ѡ Бгѣ пръвое ѣтворенїе, рѡство же ѡ ѡсѣда смрти престѣпа ради самѣмъ ѡ себе премѣни<sup>4</sup>.

||Л. 62 а.

Сегѡ || положи в рай, в разоумнѣ и ѣ видимѣмъ: на земли плѡтїю ходѣ, и дша съ агглы бѣше, вжескыя дѣла помыслы, ти тѣми питѣлѣса, нагъ простотїю, и безкѡзньною жїзнїю къ ѣному<sup>5</sup> Творцу тѣарми ѣго въсходѣ, и вѣоимъ вѣдомъ<sup>6</sup> съслажалѣса и веселѣса.

Понѣже оубо сегѡ самовластнѣ хотѣнїемъ ѣтворнѣ оутвори, дѣстѣ законъ емоу—не вкоусїти дрѣва вѣднаго, ѡ немже дрѣвѣ доволнѣ ѣ порѡнѣмъ во главлѣнїи [ни]<sup>7</sup> по нашен же силѣ глѣхомъ. Сѣ<sup>8</sup> завѣтъ емѣ дѣ, ѡвѣщавъ емѣ, аще съхранїи дшѣвно достѡйнѣство, помыслоу повѣдѣ дѣвъ, вѣдыи Творца и Сегѡ набадѣ повелѣнїе, прѣносѣщоу прїиметь вѣгынїю и животъ прїимѣ въ вѣкы, болїи смрти бывъ: аще ли дшѣ повинѣ плѡти и плѡтныа красы паче

пѡчтѣ, своѡ чѣтъ завѣкъ и «неразоум-<sup>10</sup> Ис. XLVIII, 13 номѣ скотѣ оуподобивса», ѣтворшаго ѣго ѡтрасъ и Бжтвеное ѣмоу пожелѣнїе презрѣвъ, смрти вудеть повиненъ, и въ тлѣ и волѣзни ѡдежетса, ѡкааннѣю влѣкын жїнѣ. Не бѣше во на ползоу, невѣдѣщоу еше сѣщоу и неискѣсноу, безтлѣнїа прїати, полдчїти, да не ѣ величїе ѣпадѣ и ѡсѡт сотонїнъ: тѣ во, ѣмже вес тла, по ѣзволѣненому ѡпадѣнїю въ злѡ непокаїное ѣмѣ и недѣрѣно вѣдрѣнїе, такѡ пакы и агглы, по ѣзволѣнїи<sup>9</sup> доврѣтѣ ѣзборѣ, ѣ дѡврѡе блѣтїемъ неподвїжно оутверженїе ѣмоу.

1 Тим. III, 6.

Да аще оубо пръвое ѣскѣшасѣ члѣка и оувѣдѣвша, съблюденїемъ завѣтъ свершїшасѣ, тѣко вес тла ѣзборѣ вѣзлчїи натриженїе<sup>10</sup>. По||срѣ же Бгомъ и вѣци сѣлѣ бывъ, съблюденїемъ завѣтоу, по оупразненїи еже к сѣщїмъ ѣстѣственое любѡвѣство, ѣдїннѣса къ Бгоу по ѡблїчу<sup>11</sup>, ѡ доврѣмъ ѣтверженїи<sup>12</sup> прїати непѡстѣпно хотѣлѣше<sup>13</sup>. Перестѡупом же к вѣци пошѣ паче, ѡ своѣмъ вїннѣ, ѡ Бга рекоу, ѡтрасъ<sup>14</sup> сї оумъ, тлїса<sup>15</sup> вѣда, и стѣтенъ вѣ, вѣстѣтенъ бывъ, и смртенъ, вѣсмртенъ бывъ, и скѣпа и ѣсточнаго рѡства трѣвоватїи<sup>16</sup>, и хотѣнїе<sup>12</sup> жїзни слѣдѡстѣм же, такоже мнѣ тѣми състѣвїти жїзнь, прїимѣше, а ѣмже хотѣхѣ лишїти и тѣ слѣдѡстїи, прѣзнѣтѣ гнѣвалѣса, тѡже любѣ ѡ Бга к вѣци, а гнѣвъ ѡ сѣсѣнаго по ѣстїнѣ

||Л. 62 б.

<sup>1</sup> У. словесе ѣже. <sup>2</sup> κατ' αὐτόν—«по нему». <sup>3</sup> такоже—прѣстѣпленїю.... гр. πρὸς τὴν διὰ γεννήσεως μετὰ τὴν παράβασιν τοῦ γένους ἐκ διαδοχῆς σύστασι—«чтобы, по престѣпленїи, родъ человѣческїй преемственно сохранился посредствомъ рожденїа». <sup>4</sup> самѣмъ—премѣни... гр. ἐξ ἀλλήλων διαδοχῆ—«происхожденїе одного человѣка отъ другаго». <sup>5</sup> № 108: къ единому. <sup>6</sup> Гр. τῆ αὐτοῦ θεοφρία—«созерпанїемъ Бога». <sup>7</sup> ни нѣтъ въ гр. и № 108. <sup>8</sup> № 108: сѣ. <sup>9</sup> № 108: ѣзволѣнїи. <sup>10</sup> да аще—натриженїе:.. гр. ἔδει τοίνυν πρότερον δοκιμασθέντα τὸν ἄνθρωπον, καὶ τῆ πείρα διὰ τῆς τηρήσεως τῆς ἐντολῆς τελειωθέντα, οὕτω τὴν ἀφθαρσίαν, ἀρετῆς κομίσασθαι ἐπαθλον—«посему нужно было, чтобы человѣкъ былъ прежде испытанъ, и чтобы, когда при испытанїи чрезъ соблюденїе заповѣди оказался бы совершеннымъ, въ награду за добродѣтель получить безсмертїе». <sup>11</sup> Гр. καθ' ἑξῆς—«тѣснѣйшимъ образомъ». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108) оутверженїе. <sup>13</sup> Ц. и У. хотѣлѣ. аще. Д. ч. (сѣ № 108): хотѣлѣше. <sup>14</sup> У. ѡтрасъ. <sup>15</sup> У. тлїса. <sup>16</sup> № 108: трѣвовакѣ. <sup>17</sup> Гр. τῆ ἐφέσει—«по привязанности (хотѣнїемъ)».

врагѣ принести на одинако днѣныа<sup>1</sup>. Завистію во діаволѣо ѡпадѣ члкъ: не стрзпѣ во завистивын и ненавдѣи добра вѣсѣ, самъ прозорствомъ долѣ вывѣз, на гортѣ позоровати, да тѣ<sup>2</sup> Бже-скою надежею к житіи<sup>2</sup> прелестъ ѡка-аннаго, ти в свою высотъ прозорствоу възвездъ, спѣвно<sup>3</sup> снесетъ спаденіе<sup>4</sup> потѣчице.

Слово лѣ<sup>5</sup>. Ѡ Бжѣтвенѣ строитель-ствѣ и ѡ нашѣ застѣплѣніи.

Симъ оубо прилогѣ испрѣва злаго врагѣ прелѣстившася члкъ, ти Творца повелѣніе не схранившя, ѡбнажившоу<sup>6</sup> ѡ блѣти, и къ Бгѣ дрзновѣніе свѣолкъшася, и покрывшася зломъ подвизанѣ житію трзпѣкостію, — се во соутѣ листове смокви, — и ѡбѣлкъшоуся въ мртвостѣ, еже ѣ смртѣство и дебелство плотнѣе, — тѣ<sup>7</sup> во ѣ мртвостныѣ кожнѣ одежа, — и ис породы по Бжѣю правосѣствѣ выша<sup>7</sup> и згнана, и смртію ѡсѣженѣ, и тли повинноу, не презрѣ мѣтвивын, иже и выти вѣдѣтъ, || и дѣбрѣ выти дарствѣ-вакѣ, нѣ мнѣсѣми прѣвоѣ казннѣвѣ, и на ѡбращеніе звѣкѣ стѣнаніемъ и троу-сомъ, и водныѣ потѣпомъ и всего рѣда мѣла же не всепогывеніемъ, размѣсомъ и раздѣломъ мѣлыкѣ, агѣльска приста-влѣніе<sup>8</sup>, и градѣ иждженіе<sup>9</sup>, ѡбразными во іавлѣніи, рѣтми, повѣдами, повѣженіи, и знаменіи, чюдесы и разлічными сілами, законѣ и прѣкы, и мѣже<sup>10</sup> тѣи-мое вѣше грѣхоу ѡрѣзаніе, на много сѣ разсыпавшѣ и поравѣцшоу члкъ, и всѣкѣ вѣ снѣ свѣравшѣ к житіи, и на

добро вытѣе члкъ кшѣствіе. Понѣже грѣ-хомъ смртѣ в мѣрѣ вніде, іако и нѣ-какѣ свѣрь вѣи вѣс крѣпости, члѣско гѣвѣ житіе, подобашѣ емоу<sup>11</sup> хотѣши и здрѣжати, то без грѣха выти, а не смртѣ<sup>12</sup> грѣхомъ повинна, ещѣ ѡжилѣ-тисѣ и поновѣти ѣствѣ, и дѣломъ наказѣтисѣ и наоучѣти добротѣ поу, ѡ тлѣ ѡводѣща, а к жнзи вѣдѣща вѣчнѣи: конѣцѣ великое ѡ нѣмъ члкъ-любѣствѣ покажетъ поутѣствѣ. Тѣ<sup>7</sup> во самъ Творѣ и Гѣ за Свою тѣварь възвѣи-гнетъ вранѣ и дѣломъ оучѣтель вѣдѣ. Да елма вѣствѣ надежа<sup>13</sup> врагѣ прѣлѣстнѣ члкъ, плѣти іавлѣніемъ, ѡдѣжею, прѣл-стѣтисѣ, ти покажетсѣ прѣно блѣтноѣ, и прѣроѣ, и правдѣвоѣ же, и мощное Бжѣе: вѣгодѣтнѣе же, и мѣже не прѣзри тѣвари Своѣѣ ѡнѣможеніѣ, но оумѣрдисѣ къ немѣ пѣшоу и рѣкоу емѣ подаѣ: ѡправдѣвѣ е<sup>14</sup>, іакоже члкъ повѣженѣоу выѣвѣ, не ѡного<sup>15</sup> сѣтвори повѣдѣти моучѣтелѣ, ни нѣжею истрѣгнетѣ ѡ смртѣти члкъ, но егѣже прѣже грѣхомъ попрачѣ<sup>16</sup> смртѣ, того блѣтныѣ || и Прѣ-днѣын ѡдолника ѣтвори, ти подобныѣ подѣбнаго сѣсе, еже невѣдно вѣше: а прѣмѣроѣ, и мѣже ѡбрѣтѣ недѣвѣдомоуемѣ разрѣшеніе приѣпо<sup>17</sup>. Блѣгоизволеніе<sup>18</sup> Бгѣоу и Ѡцѣоу, ѣдиночѣдын Снѣ, и Слово Бжѣе, и Бгѣ, «сѣи къ мѣдрѣхѣ Бгѣоу и Ѡцѣ», и ѣдиносѣщенѣ Ѡцѣоу и Сѣтмѣ Дхѣоу, прѣвѣчнѣын, вѣзначѣлнѣын, иже в начѣтокѣ вѣше, и ѡ Бгѣ Ѡца сѣи, и Бгѣ сѣи, «иже къ ѡбразѣ Бжѣи и сѣи», прѣклѣнѣ нѣвѣсѣ, снѣде, сѣ ѣствѣ, непѣоубѣ-женѣна Сѣмѣ высотѣ непѣоубѣжнѣ поубѣ-

Быт. III, 7.

Быт. III, 22.

||Л. 62 в.

Быт. IV, 12.

Быт VI, 13.

Быт. XI, 7.

Быт. XVIII, 2.

Быт. XIX, 14.

||Л. 62 г.

Иоан. I, 18.

Филип. II, 6.

<sup>1</sup> Гр. (ἐμελλε) μεταφέρειν πρὸς τὸ ὁμοίωλον—«(долженъ былъ) перенести на подо-бныхъ ему людей (№ 108: на единокѣлѣнныа)». <sup>2</sup> Вм. к житіи д. ч. (сѣ № 108): лжжетѣ. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): къ подобно. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 107): сѣпадѣнью. <sup>5</sup> Соотв. 1-й гл. 3-ей кн. гр. ориг. <sup>6</sup> № 108: ѡбнажившя. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣившя. <sup>8</sup> Гр. ἀγγέλων ἐπιστάσις—«охраненіемъ чрезъ ангѣловъ». <sup>9</sup> № 108: иждьжении. <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нмѣже. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): иемоуже. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сѣмртѣи. <sup>13</sup> № 108: надеждею. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): а правѣдивѣе. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): не иного. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): поравѣоти. <sup>17</sup> = № 108: прѣлѣпо. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): блѣгоизволеніемъ.

Евр. I, 10.

живса, ениде кз Своѣ равѡмз сзшествѣе неиѣгланнѡ и недостижимо, — се во глвглѣ сѡ, — и Бѣ сзвершенз члкъ сзвершенз боудѣ, ти творѣса еже всѣ новѣ новѣе, же<sup>1</sup> еди́но но́во подз сннцемз, и́мже бескончанаа сила Бжїа глвглѣтса. Что воле, ѣ выѣти Бгѡу члкъ; И «Слово плѡть» безъ врата<sup>2</sup> «выѣ» ѡ Бгѣго Дха и Ирїа стѣа прїодвѣа вѣа, и ходатан Бгѡу и члкомз вываѣ, еди́нз Члколѡвецъ, не ѡ хотѣнїа, ни помышленїа, или сзвѡкѡпа мѡжеска, или рѡстѡа его<sup>3</sup> сластѡвнаго вк прѣчтѣмз ложи дѣаа прїимса, но ѡ Бгѣго Дха и перваго Ядмаа выѣтїе<sup>4</sup>, и боудѣ послашнѣкз Оцѡу, еже подобно намз и ѡ на прїатїе нашѡ преслѡхѡу цѣлаа, и пѡписанїе<sup>5</sup> послашанїю наа вывз, егѡже нѣ соѡца внѣ сїса ползчїти.

Слово аг<sup>6</sup>. О ѡвразѣ прїатїа Бжїа словесн и ѡ Бжтвенѣ его воплѡщенїи.

Лук. I, 26

Евр. VII, 14.  
13.

Ягглз во Гнѣ посласа к стѣнї вѣы, ѡ двѣа племенї сѡдїи<sup>7</sup>: «авѣ во іако ѡ Іюды възведе<sup>8</sup> Гѣ, ѡ негѡ племенї никтѡ прїзри кз трѣбнцѡ, ѡчнстнаа», іакоже рѣ стѣнї аплз, ѡ немже послѣ же речѣмз искрѣ нѡдѡще. Енїже влговѣтса, глвглз<sup>9</sup>: «Рѡнса, възрадованнаа, || Гѣ с тобою. Она же възмѡтїса ѡ словесн, ти речѣ к неи агглз: не воиѣ, Ирїе, ѡврѣтѣ во радѡсть ѡ Гѣ, и рѡши Гнѣ, и наречѣши и́ма ѣмоу Іѣ. Тѡ во и́ма сїпти лѡдн Сѡмѡ ѡ грѣхѣ и́хз». Тѡгѡ рѡ<sup>10</sup> Іѣ сїсз са сказѡетз. Той недо-

Лук. I, 28, 31.  
|| Л. 63 а.

Мѡ I, 21.

ѡмѣнїи: «како се ми бѡдетъ, е́лма же<sup>11</sup> мѡжа не знаю»; па́кы рече к неи агглз: «Дхз Бгѣнї прїидетъ к тебѣ, и сила вышнаго прїсѣннїтѣ: зане Ражѡемое сѡ, нарѣтса Бнз Бжїи». Она же к немоу ѡвѣща: «се рава Гнѣа, вѡдн мнѣ<sup>10</sup> по глѡу твоѡмз».

По прїатїи оубо вѡсѡдѣ сѣтѣ дѣци, Бгѣнї Дхз прїиде к неи по словесн Гнїю, еже рече агглз, ѡцѣщаа ю и силѡ прїиметелноу даа<sup>11</sup> Словѣснаго Бжтѡа<sup>12</sup> вкоупѣ и рѡстѡено<sup>13</sup>. Ти тогѡа прїсѣтн кз неи Бгѣа вышнаго оупѡстѡснаа прѣмѡстїю<sup>14</sup> Сїла, Бнз Бжїи, и сз оцѣмз еди́носоѡченз, акы Божѣстѡенѡе сѣма, и сзтѡа ѡ чїстѣ и не сзвѡзнѣ е́а кровїи плѡ вѡдшѣвнѡу дшѡу мысленѡ и разѡмноу<sup>15</sup>, начѡтокз нашѡго вѡмѣшенїа, не сѣменскы, но творѣскы, Бгѣымз Дхѡмз, не ма́лыми прївыткн накончѡваѡщѡса тѣлаа, но авїе сзвѡзшѡса. То Бжїе Слово выѣ оупѡстѡсь плѡтїю<sup>16</sup>. Не прѣже во сзѡстѡвнѡшѡса<sup>17</sup> плѡтн ѡ сѡвѣ прїмѣнса Бгѣа Слово, но вшѣ в лѡже стѣаа дѣа не ѡписанѣ вк Своѣн оупѡстѡсн, ѡ чѣтѣ и прїодѣбѣстѡенѣ кровїи плѡ ѡдшѡвнѡу, и дшѡ мысливоу и разоумннѡу сзѡстѡвн, верхз<sup>18</sup> прїимз члѣскаго смѣшенїа, то<sup>19</sup> Слово вывз плѡтн оупѡстѡсь, іако кѡупѡ плѡть, ѡкѡпомз<sup>20</sup> Бѡга слѡва плѡть, кѡпомз плѡтѣ дшѡна, мысликѡ и разоумннѡ. Да не члѡка ѡвожѣна глѣмз, нѡ Бгѣа ѡчлѡчѡсас. Сынн Бгѣа сзвѡршѣнз<sup>21</sup> ѣстѡвомз, выѣстѣ ѣстѡвомз члкъ сзвѡршѣнз Тѣ, не прѡвратнѡ вѣтѡа, ни ѡмѡтѡжнѡ вѣстѡствѡа<sup>21</sup>, но, ю́же ѡ стѣаа дѣа

<sup>1</sup> Д. ч. (сѡ № 108): еже. <sup>2</sup> Д. ч. (сѡ № 108): безъ изврата. <sup>3</sup> е... въ Ц. доп. надѣ стрѡк; его въ № 108 нѣтѡ. <sup>4</sup> = «бытїа», гр. γενέσεως. <sup>5</sup> Гр. ὑπόγραμμος — «образецъ». <sup>6</sup> Соотв. 2-й гл. 3-й кн. грѣч. оригинала. <sup>7</sup> Д. ч. (сѡ № 108): сѡходнмѣ. <sup>8</sup> № 108: възиде. <sup>9</sup> Д. ч. (сѡ № 108): глѡлааше. <sup>10</sup> Ц. и У. на полѣ поправ.: мн. <sup>11</sup> Ц. было: тѡа, испрѡвл.: даа. У. тѡа. <sup>12</sup> Гр. τῆς τοῦ Λόγου θεότητος — «прїнѡть» Божѣство Слѡва. <sup>13</sup> Д. ч. (сѡ № 109): рождѣствѡноу. <sup>14</sup> Д. ч. (сѡ № 108): Прѡмѡдрѡсть и. <sup>15</sup> = Гр. φυχῆ λογικῆ τε καὶ νοερά. <sup>16</sup> Д. ч. (сѡ № 108): плѡтн. <sup>17</sup> № 108: сзѡстѡвнннѡса. <sup>18</sup> Гр. ἀπαρχή — «начаткн». <sup>19</sup> Д. ч. (сѡ № 108): тн. <sup>20</sup> № 109: коупѡмѡ. <sup>21</sup> Гр. οὐδὲ φαντάσας τὴν οἰκονομίαν — «не мечтѡтельно воплѡтнвшнѡсь (вм. ѣстѡствѡа № 108: сзмѡтрьствѡа)».



пріятъ мысленъ и разумноу, ѡдшѣвнѣн  
плоти и в Немъ вытѣе дѣа дающа<sup>1</sup>  
сзвонѣплѣа [сз]<sup>2</sup> постѣію без размѣ-  
са, и вѣ измѣна, и неразлучнѣ, не прело-  
живъ Бжѣтвеннаго Своѣго ѣства въ плотное  
свѣіа, ни пакы свѣіа Своѣго плѣтнаго  
въ ѣство Своѣго Бжѣтва, ни ѡ Бжѣтве-  
наго Своѣго ѣства и ѣже пріала члѣско  
ѣство, ѣдино ѣство сзвръшивъ слѡжно.

Слѡво лд<sup>3</sup>. Пѡчто Снѣ Бжѣи вчел-  
ловѣчнса, а не Ѡцѣ, ни Сѣи и  
дѣа; что ли вчлѣчнса ѡпрѣви;

Ѡцѣ—Ѡцѣ, а не Снѣ, Снѣ—Снѣ,  
а не Ѡцѣ, дѣа Сѣи—дѣа, а не Ѡцѣ,  
ни Снѣ: не во но свѣіство непѡстоѡпно.  
Како ли ѣ свѣіствѡ, аще ли постѣпаа  
и пріадала<sup>4</sup>; Сего рѣ Снѣ Бжѣи Снѣ  
члѣ воудѣ, да превываѣ свѣіство непо-  
стоѡпимо. Снѣ во съ Бжѣи, Снѣ члѣ  
вѣ, вчплѡщнса ѡ сѣи дѣи и не  
нѡстоѡпал снѡвна свѣіства.

Вчлѣчи же са Снѣ Бжѣи, и да ѣгѡ  
дѣла сзтворн члѣка, пакы дастъ ѣмоу.  
Створн во и по ѡбразѣ Своѣмоу ра-  
зумна и самѡвластна, и по пѡѣствѣ,  
се же ѣсть избѡры добрыми свръшима,  
ѣликоже мѡчно ѣствоу члѣю. Тѣ во  
іако и ѡбрази соѣ Бжѣтвѣ беспечалное,  
и безвѣтреноѣ<sup>5</sup>, и беззлѡбнѡе, нѡ блѣтно,  
и премѣрно, и прѣвѣно, ѣже всеа злѣ  
свѡбѡдно. Въ ѡбщѣніѣ Своѣ сзсѣавн(въ)<sup>6</sup>  
члѣка, въ вестлѣніѣ сего сзтворн, тѣ  
Своимъ ѡбщѣніемъ вхзведе и ѣ вестлѡ.  
Понѣ прѣстѣпомъ повелѣнію Бжѣтвенна  
икѡны ѡбразы ѡмрачнѡмъ же и смѣ-  
тнѣхомъ, и въ злѣ вѣвшѣ, ѡ Бжѣтве-

Прем. II, 23.

Л. 63 в.

наго ѡбщѣства ѡбнажнѡмъ: «коѣ во<sup>2</sup> Кор VI, 14.  
прнчѣстѣе тѣмѣ къ свѣтѣ»; тѣи вхнѣ  
жнѣи вѣвшѣ, ѣ смѣртнѣнѡ тѣю ѡпа-  
дѡхомъ. И илѣже подѣстъ ны ѡ вѡл-  
шаго, тѣи не сзвѡдѡхомъ, прнметъ  
хѣже, нѡше рекоу ѣство, да Своѡ и  
в Сѣтѣ понѡвнѣт же поѡбразнѡе и по-  
подѡбствѣноѣ, наѡчнѣк ны добрѡтноѣ  
жнѣіѣ, и то Своѡ сзтворнѣвъ нѡ ѡудѡвѣ  
вхѡдна, и жнѣіемъ ѡбщнмъ<sup>7</sup> свѡбоднѣ  
ѡ тѣла, началѡ вѣ нѡшего вхскрѣшенѣа,  
и иже не трѣбѣ и сзкрѡшѣны ѡудѣ понѡ-  
внѣ, да ѡ мѣченѣа соѡнонна избавнѣтъ  
л<sup>8</sup>, и вѣѡвнѣдѣніа<sup>9</sup> ны позвѣвъ, и ѡжи-  
внѣтъ, и наѣжетъ трѣпѣніемъ и смнрѣ-  
ніемъ повѣжатн мѣчнѣтелѡ.

Ѡпаде ѡубѡ вѣсѡбѣскаа слѣжба, тѣарѣ  
Пожнѣю ѡсѣнса кровнѡ, грѣды и трѣвнѣа  
нѡдѡльскаа стрѣвншаса, вѣѡѡвѣдѣніѣ вса-  
днса, Трѣца ѣднносѣннѡмъ несзздѡно  
Бжѣтво слѡужѣвѣ прнмѣ, ѣднн Бѣа нѣстнн-  
ннѣ, тѣворѣць всемъ и Гѣ, блѣѡвѡбѣства  
дѣнѡтса, вхскрѣсѣніа наѣжеа Хѣомъ даѣтса  
вхстанѣіемъ, сздрззѡнѡтса вѣсѡвѣ дрѣвѣле  
повнннѡмъ члѣкѣ: се же—чѣдо, да тѣи  
са<sup>10</sup> все крѣтомъ, и стѣртнѣи, и смѣртнѡ  
ѡпрѣвнса. По всеі землѣ блѣѡвѣщѣніѣ  
вѣѡвѣдѣніѣ<sup>11</sup> повѣдаса, не рѣтнѡ, ни  
ѡрѣжнѣемъ, ни полѡкоу<sup>12</sup> прѡтнѣвнѡмъ вхзвн-  
вѡнѣше, но малы нѣгы, ѡубѡгы и не-  
кннѣжннѣкн, гоннѣмн, мѣчнѣмн, ѡѡмнрѣѣмн<sup>13</sup>,  
Рѣснѣта плѡтнѡ и ѡѡмрѣшаго повѣ-  
даѡнѣше, мѣдрѡмъ и снлнѡмъ повѣднѣша:  
вхслѣѡвѡаша<sup>14</sup> во нѣхъ Рѣснѣтаго все-  
могѣщнѣа снла. Смерть, дрѣвѣле стѣрашнаа,  
ѡпадѣ, и жнѣтнѣа, (та)же<sup>15</sup> дрѣвѣле ѡѡннн-  
наа (и)<sup>16</sup> нѣна||внѣстна, тѣа ннѣ извнрѣѣтса<sup>16</sup>. Л. 63 г.

<sup>1</sup> дѣа дающа... гр. λαχοῦση—«получившей (№ 108: доходящій)». <sup>2</sup> Вм. сзвонѣплѣа сз... № 108: сзвзкоупнса. <sup>3</sup> Соотвѣт. 4-й гл. 4-й кн. гр. оригинала.

<sup>4</sup> Гр. μεταπίπτουσα—«сообщаясь (другому)». <sup>5</sup> Гр. ἀπερίσπαστον—«неразвлекаемое».

<sup>6</sup> Съ № 108. <sup>7</sup> Гр. τῆ τῆς ζωῆς κοινωνία—«общеніемъ жнѣи». <sup>8</sup> л нѣтъ въ № 108.

<sup>9</sup> Д. ч. (съ № 108): въ вѣѡвѣдѣніѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): се. Ц. и У. собствѣнно: даѣтнса.

<sup>11</sup> Гр. θεογνωσίας—«богѡвѣдѣніа». <sup>12</sup> № 108: плѣкы.

<sup>13</sup> № 108: ѡѡмнрѣемн. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): вхслѣѡвѡашѣ. <sup>15</sup> Съ № 108. <sup>16</sup> Гр. προκρί-  
νεται—«(жнѣію) прѣдпочнѣтса».

Бѣти ѿ Хѣа пришѣствіа оуправленіе<sup>1</sup>, сѣти Тогоу силы познѣнствѣ. Не іако во Моисеѡмъ едины люди изъ Егѣпта и Фарѡновы работы, море раставивъ, проведѣ, все же на чѣстество ѡ тѣмъ смѣртныа и горькаго мучителя — грѣха избави, не нѣжею ведый въ бл҃годѣнство, ни землей посыпая, ни ѡгнемъ жгыи, ни каменіемъ побивати велѣ съгрѣшящамъ, но кротостію и трзпѣніемъ чл҃кы препираа избирати бл҃гоколѣнїемъ<sup>2</sup>, и сего ра<sup>3</sup> ретѣтисѣ трѣды и съсластиити си. Дрекле во съгрѣшяюще моучахъсѣ, и единая грѣха дрѣжахоуѣсѣ, а Бгъ имъ грѣхъ нещевашесѣ: нѣже же добротѣа рама и бл҃готи моукѣ оуматъ, и сломаенїа костѣ, и смѣрти.

Добрѣ же, ѡ Хѣ, Бжїе Слово, и Премѣрость, и Сила, и всемъ Сздръжатю<sup>3</sup>. Чтѡ Ти ѡ всегѡ (сего)<sup>4</sup> мы оубоѣи ѡдамы; Твоѡ во всѣ, и не проиши ѡ на ничтѡ, развѣ спѣенїе, и чтѡ Ты даа, възѣмшимъ на бл҃гтноѡ вогѣство тѡ дѣеши неизгланнаго дѣлама бл҃годѣтїа. Тебѣ бл҃гть, (и)же<sup>4</sup> и бытїе дастъ, ѡ<sup>5</sup> добрѣ быти давшоу, ѡ сего ѡпадшимъ пакы възведены<sup>6</sup> к семъ неизгланнымъ съшѣствїемъ.

Слово лѣ<sup>7</sup>. Ѡ вѣре и ѡ крещенїи.

Исповѣдаемъ же единое крещенїе на оставленїе грѣхъ и въ жїнь вѣчнѣю. Крещенїе во смѣрть Гнѡ явлѣтъ. Погребѣт<sup>8</sup> во сѣ съ Гмѣ крещенїемъ, іакѡ рѣ вѣтвеный аплъ. Иакоже во единое сѣ створи Гнѡ смѣрть, тако же сѣ и единое подоваѣ крестити, крестити же по Гнѡ словесї, въ имѡ Оца, и Сна, и Сгго Дха, оучимомъ и въ Сѡць, и Снъ, и Сггїи Дхъ исповѣданїе. Слїкоже нѣ въ Сѡць, и Снъ, || и Сггїи Дхъ крѣтившисѣ, единое ѣство въ трѣхъ оупостѣсѣ Бжественый наоучившесѣ, пакы сѣ ѡкрестѣ, то ти пакы распинаю Хѣ, іакоже рѣ вѣтвеный аплъ: «немоцино во, иже единое ѡскѣщисѣ»... и прокоѡ «пакы поновѣтисѣ к покаенїе, въраспропнати<sup>9</sup> севѣ Хѣ ти рѣгающе сѣ». Слїко же не въ Свѣтоу Трѡцу крѣтисѣ, тѣхъ побѣетъ крѣтити. Аще во рече вѣественый аплъ, іако въ Хѣ и въ смѣрть Сгго крѣтисѣ, не тако подова быти рѣ наричанїе крещенїе<sup>10</sup>, но іакоже<sup>11</sup> образъ смѣрти Хѣе єсть крещенїе. Трѣи во погрьсы трї дни Гнѡ погребенїа знаменѣтъ крещенїе. Да еже оубо въ Хѣ крѣтити явлѣ еже вѣроваше к Немъ креститисѣ. Немоцино же въ Хѣ вѣрѡвати не наоученѡ въ Сѡць, и Снъ, и Сггїи Дхъ исповѣданїе. Хѣ во єсть Снъ Бга живаго, єгоже помаза Сѡць Сггїимъ Дхомъ, іакѡ рѣ стїи Дѣдъ: «сего ради помаза Тѡ, Бѣ, Бгъ Твої ѡлѣемъ радости, паче причѣстникъ Твоихъ». І Исѣа ѡ лица Гнѡ: «Дхъ Сггїи къ мнѣ, єгѡже ради помаза Яѡ». А нарекий<sup>12</sup> Свѡмъ зчнѣкы оучѣ глаше: «крѣтисѣ въ имѡ Оца, и Сна, и Сгго Дха». Иаже во на вѣстѣнїе ны створи Бгъ, престѡупившѣ спсеноѡ Смѣ повелѣнїе тѣлеѡ смѣртноу ѡсоудї, да не ве смѣрти воудѣ слѡе, съшѣ же к рабомъ, іакѡ мѣрдъ, ти іако и мы вывъ, тѣнїа Свѡѡ смѣртїю избави: источи на ѡ сгго и прочѣаго ревра источникъ оставленїю, кодъ же на пороженїе<sup>13</sup>, (и)<sup>14</sup> измовенїе

<sup>1</sup> Такъ исправл. на полѣ въ Ц. и У., въ текстѣ: оуставленїе. <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): бл҃гоколѣнїе, гр. ἀρετή «добродѣтель». <sup>3</sup> Гр. θεῶ παντοκράτωρ — «Боже Вседержителю».

<sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 108): и. <sup>6</sup> Гр. καὶ ἀπὸ τούτου παραπεσόντας ἐπαυχαγόντι — «и отъ сего отпадшихъ возведшему». <sup>7</sup> Соотв. 9-й гл. 4-й кн. гр. оригин.

<sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): погребѣнїемъ. <sup>9</sup> Гр. ἀνασταυρόντας — второе распинающихъ. <sup>10</sup> № 108. крещенїемъ.

<sup>11</sup> Съ У., въ Ц. іаже. <sup>12</sup> Гр. τῆ μόνου ἐπίκλησι — «а словамъ призыванїа».

<sup>13</sup> У. пороженїе. <sup>14</sup> Съ № 108.

и Сгго Дха, оучимомъ и въ Сѡць, и Снъ, и Сггїи Дхъ исповѣданїе. Слїкоже нѣ въ Сѡць, и Снъ, || и Сггїи Дхъ крѣтившисѣ, единое ѣство въ трѣхъ оупостѣсѣ Бжественый наоучившесѣ, пакы сѣ ѡкрестѣ, то ти пакы распинаю Хѣ, іакоже рѣ вѣтвеный аплъ: «немоцино во, иже единое ѡскѣщисѣ»... и прокоѡ «пакы поновѣтисѣ к покаенїе, въраспропнати<sup>9</sup> севѣ Хѣ ти рѣгающе сѣ». Слїко же не въ Свѣтоу Трѡцу крѣтисѣ, тѣхъ побѣетъ крѣтити. Аще во рече вѣественый аплъ, іако въ Хѣ и въ смѣрть Сгго крѣтисѣ, не тако подова быти рѣ наричанїе крещенїе<sup>10</sup>, но іакоже<sup>11</sup> образъ смѣрти Хѣе єсть крещенїе. Трѣи во погрьсы трї дни Гнѡ погребенїа знаменѣтъ крещенїе. Да еже оубо въ Хѣ крѣтити явлѣ еже вѣроваше к Немъ креститисѣ. Немоцино же въ Хѣ вѣрѡвати не наоученѡ въ Сѡць, и Снъ, и Сггїи Дхъ исповѣданїе. Хѣ во єсть Снъ Бга живаго, єгоже помаза Сѡць Сггїимъ Дхомъ, іакѡ рѣ стїи Дѣдъ: «сего ради помаза Тѡ, Бѣ, Бгъ Твої ѡлѣемъ радости, паче причѣстникъ Твоихъ». І Исѣа ѡ лица Гнѡ: «Дхъ Сггїи къ мнѣ, єгѡже ради помаза Яѡ». А нарекий<sup>12</sup> Свѡмъ зчнѣкы оучѣ глаше: «крѣтисѣ въ имѡ Оца, и Сна, и Сгго Дха». Иаже во на вѣстѣнїе ны створи Бгъ, престѡупившѣ спсеноѡ Смѣ повелѣнїе тѣлеѡ смѣртноу ѡсоудї, да не ве смѣрти воудѣ слѡе, съшѣ же к рабомъ, іакѡ мѣрдъ, ти іако и мы вывъ, тѣнїа Свѡѡ смѣртїю избави: источи на ѡ сгго и прочѣаго ревра источникъ оставленїю, кодъ же на пороженїе<sup>13</sup>, (и)<sup>14</sup> измовенїе

Исх. XIV, 16  
и сл.

Числ. XVI.

||Л. 64 а

Евр. VI, 4—6.

Рим. VI, 3.

Пе. XLIV, 8.

Ис. LXI, 1.

Мѡ. XXVIII,  
19

Иоан. XIX, 34.

грѣхѡмъ (же и тѣли)<sup>1</sup>, кровь же, питїа даа̀ жизни прѣносѣща. Заповѣди на́мъ дасть водою поража́тиса и́ дѣломъ, молвою и́ нареченїемъ кѣ водѣ прише́дшѣ

||Л. 64 б. Гѣмъ дѣху. Понѣже во свгоуѣвѣ члѣкѣ, ѡ || дша и́ плѡти, свгоуѣво на́ дасть ѡчищенїе, водою же и́ дѣломъ: дѣхъ<sup>2</sup> же по ѡбразѡу и́ по подобїю насѣ понавладѣѡу, а́ водѣ дѣхвнемъ блгѣтѣ плѡтноуѡ скверзнуѡ ѡчищаѡщи и́ ѡтла́ гонзаци, да смѣртныи ѡбразѣ тѣворѡщи водѣ, а́ житїю зада́тїе даѡцоу дѣху.

Быт. I, 2 Испрѣва во дѣхѣ Бжїи ношашесѣ  
Лев. XV, 10 врзхоу воды, и́ испрѣва писанїе свѣтель-  
Быт. VI, 17. стѣвоуѣ водѣ, іакоже ѣ чистїло. Прї Нои  
Лев. XIV, 9. вою Бгѣ оутвари сѣм грѣхы пополоска.  
водою вѣсь нечїстѣ по законѣ ѡчища́етсѣ,  
и́ самѣмъ тѣмъ ризѣ и́сплаченамъ ко-  
3 Цар. XVIII. да́мъ<sup>3</sup>. Показа́ Иліа дѣхѣ примѣсенѣ водѣ,  
32 водою и́жжѣгѣ всю и́зжиза́емоу тревѣ.  
Тї възма по законѣ вѣ водою ѡчища́е.  
Не во но вїдїма прикладѣнїе разоумныѡ соу́тъ. А́ пороженїе дшею быкаѣ: вѣра во снѡтворенїе вѣс, цѣ и́<sup>4</sup> тѣварѣ соу́щїмъ, дѣломъ и́ кѣ перѣвоѣ блженїе възведе́тъ.

Да грѣхъ оубо ѡставленїе всѣмъ ѣдинако крѣщенїемъ даѣтсѣ, а́ дѣрз дѣхвныи—прѡтивѣ вѣрѣ и́ по ѡчищенїю. Нѣкѣ крѣшенїе нача́токъ Гѣго дѣхѣ прїемлемъ, и́ нача́токъ и́ного житїа вѣдетъ [но]<sup>5</sup> пѣкы рѡствѡ, и́ печѣ, и́ храни́тство, и́ ѡсѣщенїе.

Подобѣ же всею́ сілою безвѣднѣ свѣлюстїсѣ самѣмъ чїстѡ ѡ скверзныи дѣлѣ, да не, пѣкы іако и́ песѣ на своѡ блѣбѡтїны възвѣра́щїмсѣ, рабї пѣкы сѣм грѣхѡ ітворїи. «Вѣра во без дѣлѣ

2 Петр. II, 22

мѣртва ѣ», тако́ и́ дѣла без вѣры. Іак. II, 26.  
Истаа̀ во вѣра дѣла сѣм іавла́е.

Крѣтїмъ же сѣмъ вѣ Гѣхѡ Трѣцоу, іако сїи крѣтїми трѣвоуѡ Гѣхѡ Трѣца на своѡ свѣта́вы (и)<sup>6</sup> прѣвыкѣнїа, да немо́щно ѣ не вѣтїи трѣ оупѡстасѣ: неразлѣчна во ѣ Гѣла́ Трѣца.

Прѣвоѣ крѣшенїе — потѡпноѣ, на ѡрѣзъ грѣхѡ. Іѣ—морѣ и́ ѡблакѡ: прикладѣ Быт. VII, 17.  
во—ѡблакѣ дѣхвнѣ, || а́ морѣ водѣ. Іѣ— ||Л. 64 в.  
закѡнноѣ: вѣсь нечїстѣи ѡмыкѣшесѣ Лев. XIV, 15.  
водою и́ ѡплакашѣ рїзы, тї тако́ и́даше в пѡлкѣ. Іѣ—Іѡаннѡво, кѣводно сы,  
и́ в покаянїе [вѣ]ведыи<sup>7</sup> крѣща́сѣ, (да)<sup>8</sup> Мѡ. III, 11.  
вѣ Хѣ вѣрѣетѣ<sup>9</sup>: «а́зѣ во вы», рѣ,  
«крѣцоу водою, а́ и́же градїи вѣ слѣдѣ мене, Тѣ вы крѣтїтѣ дѣломъ и́ ѡгнемъ». Прѡѡчищаѣтѣ оубо Іѡаннѣ кѣ дѣхѡ водою.  
Іѣ—оубѡ—Гѣне крѣшенїе, и́мже сѣмъ Гѣ крѣтїи. Крѣтїи во сѣмъ, не іакоже сынѡ<sup>9</sup> тревѣ ѡцѣщенїа, но моѣ ѡчищенїе Гѣвоѣ тѣворѣ, да скроу́шї главѣ змїевѣ в водѣ, да пополочетѣ грѣхъ и́ всѣмъ древноѡ іадама потрѣвїтѣ водою, да ѡсѣтїтѣ крѣтїтѣла, да сконча́етѣ законѣ, да Трѣца іавнѣ тайноѣ, да ѡбразы назнаменованїа на́мъ крѣшенїе вѣдетъ<sup>10</sup>. Крѣтїмъ же сѣмъ и́ мы свѣрзшенѡ Гѣне крѣшенїе, и́же водою и́ дѣломъ. ѡгнемъ же глѣтсѣ крѣтїи Хѣ: вїдомъ во ѡгненыи мѣзыкы<sup>11</sup> на сѣхѣ апѣлы дѣхвныи дѣрз прѡсыпа, іако́ рече самѣ тѣ Гѣ, «іако Іѡа́ же крѣтїи Дѣян. I, 5.  
водою, вы же крѣтїстѣ дѣломъ Гѣхѡмъ» и́ ѡгнѣ «не по многыхъ сїи дѣхѣ», іако́ вѣдѣшаго радма ѡгнѣ мѣченѡе крѣшенїе<sup>12</sup>. Іѣ—покаянїемъ и́ слезѣми, по істинѣ во вѣдно<sup>13</sup>. Іѣ—мѡкою и́ кро-

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Д. ч. дѣху. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): исполочемамъ (гр. πλυνομένων—очищаемыхъ) водою. <sup>4</sup> Ц. и У. вѣщѣнїи; д. ч. (сѣ № 108): вѣщѣ цѣ и.... снѡтворенїе вѣщѣ.... гр. υιοθετεῖν οἶδε—«усыновляетъ». <sup>5</sup> но нѣтъ вѣ гр. и № 108. <sup>6</sup> Соотв. греч. <sup>7</sup> Соотв. № 108. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣроуѡтъ. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): самѣ. <sup>10</sup> Гр. ἵνα τύπος καὶ ὑπογραμμὸς ἡμῖν πρὸς τὸ βαπτίζεσθαι γένηται—«чтобы стать намъ образомъ и примѣромъ крѣшенїа». <sup>11</sup> Гр. ἐν εἶδει γὰρ πυρίνων ὑλωσσῶν—«ибо вѣ видѣ огненныхъ языковъ». <sup>12</sup> Гр. ἢ διὰ τὸ τοῦ μέλλοντος πρὸς χολαστικὸν βάπτισμα—«или же по причинѣ наказательнаго крѣшенїа будущимъ огнемъ». <sup>13</sup> № 108: болѣдно, гр. ἐπίπονον.

вїю, еже и самъ тѣ Хѣ за ны крѣтиса, ѣ сѣло чѣно и влѣено, еже вѣторыми не ѡсквернитиса сквернами. И-е, послѣ-неѣ,—не спсеноѣ, но зли вѣрѣзанїе,—не во са начнѣ и еше зolz и грѣ творити,—но мѣчити бес конца.

Плотнымъ видомъ, яко и голубь, снїде Дхъ Бгїи кз Гоу, начало нашего показала крѣченїа и чѣы плѣть: и мже и тѣ, рекше плѣть, вѣожениемъ Бгѣ, и коупно гдѣ исперва ѡбыказ голоувъ рас-  
 ||Л 64 г. хѣдъ потопѣ влговѣстити. || Я вк сѣылъ  
 аплы ѡгневидѣ снїде: Бгѣ во ѣ. Я  
 Евр. XII, 29. «Бгѣ ѡгнь пожизай ѣсть».

Ѡлѣи кз крѣченїе прїемлѣса, помазанїа поминѣа, помазаники ны творѣа, Бжїю намъ повѣдаа сз Бгїимъ Дхѣмъ мѣть<sup>1</sup>.

Крѣтиса Іѡаннъ, положивъ рѣкоу сї на вѣтвенѣмъ версѣ влкъ, и своѣю крѣвїю.

Нѣ лѣпо прелогѣти крѣченїа, егда дѣла вѣра прохѣдѣши<sup>2</sup> свѣтелствѣтсѣ. И лоукою прїдетъ кз крѣченїю, ѡсѣдитсѣ пѣче, а не положитъ<sup>3</sup>.

Слѣво лс<sup>4</sup>. Ѡ крѣтѣ и ѡ вѣрѣѣ.

1 Кор. I, 18. «Слѣво крѣтноѣ и згывѣающимъ оурѣ-ство ѣсть, спсѣающимъ намъ сила<sup>5</sup> Бжїа ѣ». «Дхѣвныи оубо все разсѣжлѣтъ, а дшѣвныи члкъ не прїиметъ Дхѣвнаго». Оурѣство во ѣ, иже (не)<sup>6</sup> вѣрою прїемлѣ, и влѣтноѣ и всемоуцноѣ Бжїе помышлѣающїи, но члчскими ѣственими мѣсльми питѣающе<sup>7</sup> Бжѣтвенѣа. Все во Бжїа кыше ѣстества, и словесї ѣ, и помышлѣа<sup>8</sup>. Яще во кѣто помысли, како ѡ небытїа в бытїе, чысо ли дѣлама при-

ведѣ Бгѣ все, ти ѣственими мѣсльми постїгнѣти хѣщѣ, не постїгнѣ. Дшїно во то видѣнїе и вѣсѣскоѣ. Яще ли кѣто, са прѣпѣвз и вѣдѣ<sup>9</sup>, Бжѣтвенѣ помышлѣтъ вѣгѣство<sup>10</sup>, и всемоуцно, и истїино, и премѣостно, и правѣно. Ѡвращѣе все глѣко, и рѣвно, и пѣть прѣвз. Без вѣры во немоуцно спѣтиса: вѣрою во и все и члчскаа, и дхѣвнаа сзстоѣтсѣ. Ни рѣтан во без вѣры прочертѣ земленю вразѣ, ни коупѣць малъ дрѣвѣ своѣ дшѣ, пѣнашиса морстѣи ширинѣ, предаѣтъ, и ни вѣрѣи сзсѣтѣвлѣютсѣ, и ино ничтѣ в житїи сѣмъ. Вѣрою развѣмѣлѣемъ, ѡ небытїа в бытїе || Бжїеѣ силою привѣдѣса все: и Божѣстве-наа, и члчскаа, вѣрою ѡправлѣѣ. Вѣра же ѣсть немногѣпытноѣ прїатїе.

Все оубо дѣанїа и чюдотворенїа велика Хѣа, и Бжѣтвенѣа, и дшїнаа: но всехъ ѣсть чѣтѣнїиши<sup>11</sup> чѣтѣныи ѣмѣ крѣтѣ. Ни ичѣмъ во ничїи мже оупрѣзнїсѣ смѣрть, и прѣдѣа грѣ раздрѣшиѣ, адъ попѣнѣнѣнъ, вѣстанїа дѣстѣса, и сила на гѣкоже прѣвѣидѣтїи сѣгѣ сѣщаго и тоѣ смѣрти дѣстѣса, и на прѣвѣю добрыню вѣсхѣ оупрѣвнѣса, оулица раѣ ѡверзошасѣ, и ѣство наше ѡдѣснѣю Бгѣа сѣдѣ, чѣда (Бжїна)<sup>12</sup> и причѣстницы вѣхѣ, но крѣтомъ Гѣа нашего Іѣ Хѣ. Тѣмъ во все ѡправнѣса. «Ѣако крѣстиса насъ вѣ Хѣ», рече Рим. VI, 3. аплъ, «вѣ смѣрть ѣгѣ крѣтїхомсѣ», «вѣ Гал. III, 27. Хѣ ѡвлекѣхомсѣ». Хѣ ѣсть Бжїа сила и 1 Кор I, 24. Бжїа премѣостѣ. Сѣ же смѣрть Хѣа, еже ѣсть крѣтѣ, гѣже вѣ оупосѣгнѣ Бжїю Премѣостѣ и Снѣл ны ѡвлѣ. Снѣла же Бжїа ѣсть слѣво крѣтноѣ, или и мже моуцноѣ Бгѣоу, еже ѣсть смѣрти повѣжѣ-

<sup>1</sup> Греч. доб.: ἐπεὶ καὶ χάρις ἐλαίας τοῖς ἐκ τοῦ κατακλυσμοῦ περισσῆσαι ἢ περιστέρα χελόμηκεν—«ибо и голубица нѣкогда принесла масличную вѣтвь спасшимся отъ потопа».  
<sup>2</sup> Гр. τῶν προσιόντων—«приходящихъ». <sup>3</sup> Гр. ὠφελήθησεται—«(не) получить пользы (№ 108: не польжитъ)». <sup>4</sup> Соотв. 11-й гл. 4-й кн. греч. оригинал. <sup>5</sup> Вѣ Ц. доб. вверху стран. <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> № 108: πρὶσταύσαντες, У. исправл.: испытавшїи. <sup>8</sup> Гр. καὶ ἐννοῖαν—«и помысла».  
<sup>9</sup> са прѣпѣвз и вѣдѣ... гр. πιστεὶ χειραγωγούμενος—«вѣрою руководимъ». <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108). влѣгодатноѣ. <sup>11</sup> № 108: чюднѣи. <sup>12</sup> Изъ № 108.

нїе, сїмъ намъ показася, или, ꙗко  
четыри концы крѣтѣ срѣнимъ во сзствѣ  
сздръжитсѣ<sup>1</sup> и сзнимаютсѣ, ꙗко же  
и Бжїею силою и выcоcть, и глѣбocть,  
долгocть, и ширocть, ѣже ѣ (всѣ) <sup>2</sup> вїди-  
маа же и невїмаа твaрь, сздръжитсѣ.

Се нѣ знаменїе сѣ дастъ на челѣ,  
ꙗкѣ Илѣтѣмъ ѡбрѣзанїе: сїмъ во вѣр-  
нїи ѡ невѣрны ѡстоупаемъ и познаемї  
есмы. Се—щїтѣ, и ѡрѣжїе, и взростѣ<sup>3</sup>  
на спѡнѣ. Се—печаль, да не прикѡнетсѣ

Исх. XII, 23. насъ все глѣбн, ꙗкоже глѣ писанїе. Гле-  
жачїи<sup>4</sup> възтанїе, стоащїхъ ѡтверженїе,  
немощнї жезлъ, пасѡмѣ палица, ѡбра-  
цающїсѣ<sup>5</sup> вѡждь, поспѣшающїмѣ сз-  
||  
||Л. 65 6. вршенїе, дшїи сїсѣ и плѡти, всей зли  
взрѣзъ, всегѡ добра дѣвецъ, грѣхѡ  
губителъ, сѣ<sup>6</sup> възкресенїю, древо житїа  
вѣчнаго.

То ѡубо древо чѣноѣ ꙗкоже по  
истинѣ и пречѣноѣ, на неже сѣмъ сѣ  
на тревѣ за ны Хѣ възнесе, ꙗкоже  
ѡщїенъ прикосомъ сѣгѣ плѡти и крѡви,  
в лѣпчѡу покланатсѣ: гвоздїемъ,  
лѣчши<sup>7</sup>, ѡдежи и чѣла сѣмоу сѣла, ꙗже  
сѣтъ ꙗсли, пещїера и Голгода, крѣтѣ<sup>8</sup> и  
живодѣрныи грѡвъ, сїонъ—црѣквѣмъ вер-  
ховныи гра, и ꙗже подѡвнѣ<sup>9</sup> к чѣмъ,

Ис. CXXXI, 7. ꙗкоже рѣ дѣзъ: «внїдемъ в сѣла сѣго,  
поклонїмѣ на мѣстѣ, и дѣже стоащїѣ  
носѣ сѣго». Да ꙗкоже ѡ крѣтѣ глѣтъ,

Ис. CXXXI, 6. ꙗвлѣтъ възлѣдоуаѣ: «взтанї, Гї,  
в покѡн Твои». Возлѣдѣтъ во крѣта  
взкрѣнїе. Сѣла во любнїхъ драгнї домъ,

и ѡдръ, и ѡдежа, кѡлми пѣче Гїа и  
сѣса, и мїже и<sup>10</sup> сїсѣемсѣ.

Покланѣемъ же сѣ и ѡбразъ Хѣоу<sup>11</sup>,  
лѣще и ѡ иноѣ вещи вѣдѣтъ, не вещь  
чѣщїе<sup>12</sup>,—(не)<sup>13</sup> вѣди,—но ѡбразъ, ꙗкоже  
крѣтоу<sup>14</sup> приклѣ. Речѣ во кѣ сѣвоимъ  
ѡчѣнкомъ, завѣты дѣл: «тогда сѣ ꙗвї<sup>15</sup> Мо. XXIV, 30.  
знаменїе сѣа члѣ», крѣтна<sup>15</sup>. Зане и  
к женѣ глѣше възкрѣнїа аггѣлъ: «сѣа ли Мр. XVI, 6.  
ищете распѣтаго Назаранїна». И ꙗплъ:  
«мы же проповѣдаемъ<sup>16</sup> Хѣ распѣтаго». 1 Кор. I, 23.  
Иноши же Хрїсти и Исоуси, но ѣднѣ  
распѣтын. Не речѣ точнї<sup>17</sup>, но распѣ-  
тынн. Да покланїмѣ ѡубо знаменїю. И  
вѣщѣ ѣ, ѡже ѡбразъ крѣтѣ сзствѣленїе<sup>18</sup>,  
любо злѣто, любо кѣмень чѣннї сѣтъ,  
по рассыпанїи, лѣще сѣ лѣчннѣ, ѡбразъ,  
то не покланатсѣ. Всемоу самѡму чѣѣ  
Бѡу<sup>19</sup> возложѣно, рѣкше нарѣно, покла-  
нѣемсѣ, сѣмоу самѡму чѣѣ привѡдѣще.

Сегѡ чѣнаго крѣта преже проѡбразѡва  
дрѣво жнзїноѣ, ѣже в рѣи Бѣгомъ вслѣжен-  
но. Понѣже во дрѣвѡ || смѣрть, то подо- ||Л. 65 в  
баше дрѣвѡ дѣтн жнзнь и възкресенїе. Быт. II, 3.  
Иꙗковъ влѣви внѣкы и знаменїе крѣта  
проѡбразѡва по истинѣ. Жезлъ Исоусѡвъ  
крѣтаѡбразно в морѣ ѡударъ, и снавдн  
Илѣ, ꙗ Фараѡна потѡпн. И ипнн ѡбрази Исх. XVII, 10.  
снѣ же мнѡшн<sup>20</sup>.

Слѡво лѣз<sup>21</sup>. Ѡ покланнїи на вѣстѡк.

Не простѣ, ни ꙗкѣ прилѣчнѣ, ни без  
ѡума на вѣстѡкъ сѣ клѣнѣ. Но и мїже  
ѡ вїднма и невїднма сложнхѡмсѣ

<sup>1</sup> № 108: середннмъ сзгвоздѣмъ (гр. διὰ κέντρον) дръжнтьсѣ. <sup>2</sup> Изъ № 108.  
<sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): въздрѣзъ, гр. τρόπιον—«знамя побѣды». <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108):  
сѣ лѣжнщнхъ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108). ѡбращнющнхъсѣ. <sup>6</sup> Сѣ У, Ц. ꙗ. <sup>7</sup> Д. ч.  
(сѣ № 108): лѡщн, гр. τὴν λόγην—«кошїю». <sup>8</sup> Сѣ нѣкот. гр. рукоп.; Мннъ вм. стау-  
рѡс—ὁ σωτήριος—«(Голгоѡа) спаснтьелнѣна». <sup>9</sup> № 108: подѡвнѣна. <sup>10</sup> и мїже и... сѣ  
Ц. испр.; было: и мїже. <sup>11</sup> = Гр. σταυροῦ. <sup>12</sup> У. чѣщїе. <sup>13</sup> Изъ № 108.  
<sup>14</sup> = Гр. Χριστοῦ. <sup>15</sup> Гр. τὸν σταυρὸν λέγων—«крѣтъ разумѣя». <sup>16</sup> Ц. на полѣ  
поправ.: проповѣдаемъ. <sup>17</sup> = Гр. λελογημένον—«кошїемъ пробѡденннѣ». <sup>18</sup> ꙗ вещь—  
сзствѣленїе.... гр. τὴν δὲ ὕλην, ἐξ ἧς ὁ τύπος τοῦ σταυροῦ συνίσταται—«но вѣществу, изъ  
котораго изображенїе крѣста сзствѣленїе».... <sup>19</sup> Д. ч. (сѣ № 108): всемоу, неже кѣ Бѡу.  
<sup>20</sup> Иꙗковъ—мношн.... сокращеннѣа переѡада соотвѣт. гр. текѡта. <sup>21</sup> Соотвѣт. 12-ѣ гл.  
4-ѣ кн. гр. оригинала.

ѣства, свгоубо и поклонаніе Народотворцѹ приводимъ: ꙗкоже и оумомъ поемъ, и плотными оустнама, и крѣтиса водою и дѣхомъ, и свгоубо къ Гоу единствоуемъ, тайбнаѣ пріемающе и дѣховный даръ.

1 Иоан. 1, 5

Мал. IV, 2.  
Зах. III, 8.

Понѣ Бгѹ ѣ свѣтъ разумныи, и блнцѣ праведное и взстокъ в писаніи именовася Хсѣ, възложимъ ѣмоу взстокъ на поклонъ. Всако во добро Бгѹ възлагамъ<sup>1</sup>, ѡ негоже все добро блжитса.

Ис. LXVII, 33.  
34

Рѣ же и стѣи дѣз: «црѣтѣа земляма, пойте Бгѹ, възпойте Гѣи, възшешемъ на нѣво нѣное, на взстокъ». И ещѣ рече

Быт. II, 8.

писаніе: «насадѣ Бгѹ породѹ въ ѣдѣмѣ на ѣстоцѣ, в нѣнже чѣка, ѣгоже сздаѣ,

Быт. III, 23.  
24.

положи»: «ѣгоже» престѹпльше<sup>2</sup> «и згна, прочтѣв раю всели и», ѡ запада ꙗвала. Да иже искойнаго ѡчѣства имѹще, ти

Лев. XVI, 14

къ немѹ зрѣще, Бгѹ поклонѣемса. И скѹнїи Иовѣенскыа на ѣстокъ имаше препонѹ и оцѣстило. И плема Юѹдово, ꙗко

Числ. II, 3

чѣтѣла, ѡ възтока похожаше. И въ имени<sup>3</sup> цркви Соломонї Гѣа двѣрца на възтокъ зрашѹ. Но и ещѣ и Гѣ распинаемъ на западѣ зраше: тако и поклонѣемса,

Дѣян. I, 11  
Д. 65 г.

къ Немѹ гладающе. И възносѣ, къ възтокѹ възношашеся, и тако ѣмѹ апли поклоншася: ти тако прїидѣ, ꙗцѣм же

Мо. XXIV, 27

образѣ видѣша И градѹща на нѣво. Гѣице во ѣамъ рѣ: «ꙗкоже молнїи и зыдѣ ѡ възтокъ и достїгнеть до западъ,

такѣ вѣдетъ и прїхѣтѣ Гѣа чѣча». Сего дѣво жидѹще, кѣ възтокѹ са поклонѣѣ. Не писано же естѣ преданїе сѣ апльско: много во ненаписано на предашѹ.

Глѣ ѣн<sup>4</sup>. О стѣи и прѣчѣтѣи Гѣа тайнѣ.

Блжѣнный, и всеблжѣнный, и превблжѣнный Бгѹ, иже весь съ блгыи, прѣпльзныи

богѣствѣ, не рачѣ быти ѣдиному блжнствѣ, рекше Своѣму ѣствѣ, никѣмѣже не пріемлемъ, сего ра<sup>5</sup> сѣтвори разумныа и нѣныа сїлы, тѣче видимаго мїра и нѣвидимаго<sup>6</sup>, тѣче ѡ разумнаго и чѣема чѣка створи. Все оубо, ѣ Имъ створено,

пріемають Сгѣ влажѣнствѣ по бытїю. Се во ѣ вѣемъ бытїе: не во нѣ вѣемъ<sup>6</sup> сѣтъ сѣщїа, не токмо ꙗко Сѣ ѡ нѣбытїа въ бытїе (ѣ)<sup>7</sup> приведѣ, но имѣе и

Сгѣ дѣнствѣ творѣное<sup>8</sup> Имъ сѣблюдѣть и сѣдержитъ. И злїха же животы: и по бытїю во, и по житїю обѣщѣствѹють,

пріемающе ѡ блжнствѣ. И славна<sup>9</sup>, и ꙗкоже во прѣже глѹхомъ, но (и по)<sup>10</sup> помыслѹ, и си пѣче: прѣблїжѣна сѣтъ къ Немѹ, ꙗще во и вѣѣ прѣвышнїи бес

прїкаѣда.

Чѣкѹ же, мыслѣвъ сынѣ, самовлѣстенъ бывъ, влѣсть прїа своимъ и зволѣнїе прѣно ѣдиновакати къ Бгѹ, ꙗще прѣвѣдетъ (въ)<sup>10</sup> добрѣ, се же естѣ въ стѣворшаго послѣшанїи. Но поне въ прѣстѣпѣ

вѣ запѣвѣди стѣворшаго, смрѣти и тли повинѣса, Снїжїтель (и)<sup>11</sup> Народо-

творецъ рѣда нашего мѣрдїемъ Своимъ подобнѣса намъ, вѣемъ бывъ чѣкѹ, вѣз грѣхѹ, и прїмѣшѣса къ нашемъ

ѣствѣ. Но понѣже подѣстѣ намъ Свои образъ и ѡ Своѣго вѣдѹха, ти не сѣблюдѣхѣ, прїимѣса<sup>12</sup> дѣбога, и нїща, и не-

моцнаго нашего ѣства, да ны очїстїи и бес тлѣ сѣтворїтѣ, и прїимнїкы по-

стѣбнїтѣ Своѣгѣ Кжѣтва.

Подѣва блше не ѣдиному начѣтѣкѹ нашего ѣства въ прїатїи быти волшаго, но всѣкомѹ хотѣщемѹ чѣкоу, и вѣторымъ рожѣствѣ родїтїса, и пїтѣтїса

крѣмаю днѣвѹ и рожѣствѣ подѣбнѹ, ти тако постїгнѣтъ в мѣрѹ сѣсѣрѣшенїа.

<sup>1</sup> № 108: възлаганмъ. <sup>2</sup> № 108: престѣпльша. <sup>3</sup> и въ именичн.... съ Ц. испр. на полѣ; въ текстѣ: и въ нѣтъ. <sup>4</sup> Соотв. 13-й гл. 4-й кн. гр. оригинала. Слова: сѣ ѣн въ У. добавл. внизу стран. <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 108): и чѣемаго, гр. καὶ αἰσθητόν. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): в ѣемъ. <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> У. створѣное. <sup>9</sup> Гр. τὰ λογικά. <sup>10</sup> Изъ № 108. <sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> № 108: прїимѣтъ Сѣ.

Рим. XI, 36

Евр. II, 17

Д. 66 а

Своимъ же рожествомъ, рекше възплощеніемъ, и крщеніемъ, и мученіемъ, и възстаніемъ скводаи ѿ грѣхъовное прѣдѣла смърти тлѣнныя<sup>1</sup>, и възскресе́нію начало бывъ, и путь, и образъ Самъ Самъ, и исписаніа положи, да и мы, сего възсѣдовавшие стѣпаніи, вѣдѣе закономъ, еже сѣ (естъ)<sup>2</sup> ѿ сѣтвомъ, снове и прича́стницы Бжїи и сего (сѣ)прича́стницы<sup>2</sup>. Дѣстѣ ны, гѣкоже рѣхъ, рожествомъ ѣторое, да гѣко, родившесѣ<sup>3</sup> ѿ ѿама, подобни быхомъ к немъ, прича́щшесѣ клѣтѣ и тѣи, тѣко и ѿ сего родившесѣ, подобихомъ к немъ, и прїимемъ нечлѣнїе, и блгвнїе, и славу сего.

Но понѣже дхѣовенъ ѣ ѿама, подобѣе и рожествомъ дхѣовнѣ быти, тѣкоже и гѣди. Но имѣже сѣгоуби ти тѣци есмь и сѣднї, подобѣетъ и рожествомъ сѣгубоу быти и гѣди сѣгоубѣ. Да оубо рожество дхѣомъ и водою ны сѣ дѣстѣ, рѣкше сѣго крщенїе, и гѣдъ сѣго невидима и жїзїна<sup>4</sup>, Гѣ ншѣ Іс Хс, иже ѣ неси снїде. Хотѣ бо волею нѣ дѣлама смърть прїатъ, в ноцї, в нюже сѣ предѣ, завѣтъ новъ положи сѣоимъ оубчнкомъ и апѣстоломъ, и тѣми всѣми вѣрѣдѣщими<sup>5</sup> к немъ. На гѣрници сѣгнї оубѣ и прѣславныи сѣгнї, вѣтхын великын днѣ<sup>6</sup> сѣ дченики сѣоимн гѣдъ, и скончавъ

||Л. 66 б.

вѣтхын завѣтъ, оуби оубчнкомъ ногы, приклѣ сѣго крщенїа далѣ. Тѣче прѣломѣ хлѣвъ, подастѣ и, глѣ: «вззмїте и гѣдїте, сѣ ѿи ѣ плѣтъ, зѣ вы прѣломѣна на ѣстѣвленїе грѣхѣовъ». Тѣкоже взѣмъ чѣшѣ ѿ вина и воды, подастѣ и, глѣ: «пїйте ѿ неѣ всї, сѣ ѿи естѣ кровъ нѣбаго завѣта, гѣже зѣ вы пролиѣема на ѣстѣвленїе грѣхѣовъ: сѣ творите в ѿи воспоминанїе». Слїжы бо

1 Кор. XI, 24.

и сѣ.  
Мѣ. XXVI, 26

Мѣ XXVI, 27

Лук. XXII, 20

1 Кор. XI, 26

ѣще гѣстѣ хлѣвъ сѣи, и чѣшѣ пїетѣ, смѣрть сѣа чѣча проповѣдаетѣ» и възстанїе, «дондеже прїидетѣ».

Да ѣще «Слово Бжїе жїво естѣ и Евр IV, 12. дѣїствено», и «все, еліко восхотѣ, и Ис. CXXXIV, 6. сѣтвори», ѣще рѣ: «вѣди свѣтъ, и бы, Быт. I, 3, 6. вѣди тѣрѣдѣ, и бы», елма же «Словесѣ Ис. XXXII, 6. Гнїмъ неса ѣтвердїшасѣ, и дхѣомъ оубстѣ сѣго всѣ сїла и», ѣще небо и землѣ, водѣ, и ѿгнѣ, и въздоу, и всѣ оубтѣарь нхъ Словесѣ Гнїмъ ѣврѣшїшасѣ, сѣ многословнї жївзтѣ<sup>7</sup>, рѣкше члѣкъ, ѣще възхотѣвъ Бгѣ Слово бы члѣкъ, и сѣгнѣ прїодѣблѣ чѣгнѣ и всѣ прїрока кровнї сѣвѣ без сѣмене плѣтъ сѣстѣви, не можѣ ли хлѣва сѣоѣго плѣтїю сѣтворїти, и вїно и вода кровъ; Рече в началѣ: «да извѣдетѣ зѣла тѣравѣ сѣнннѣ», да и Быт. I, 11. до ннѣ, дождѣ бывшѣ, извѣдїтѣ сѣомъ прозѣванїа, Бжтѣвеннѣ погонїма и възможїма повѣлѣнїемъ. Рѣ Гѣ: сѣ ѿи естѣ плѣтъ, и сѣ ѿи ѣ кровъ, и сѣ творїте в ѿи воспоминанїе, да всемощнѣ сѣмоу повѣлѣнїемъ вывѣе, дондеже прїдѣ: (тѣко бо рѣ: дондеже прїдетѣ)<sup>8</sup>. Ти вѣдѣ дождѣ новѣи [и] сѣи землн раздѣланѣи нарекованїемъ, зовомъ, сѣгнѣ дхѣ прїсѣтѣлн сїла. Ико все, еліко сѣтвори Бгѣ, сѣгнѣ дхѣ дѣїствомъ сѣтвори, тѣко и ннѣ дхѣовнѣ дѣїствомъ выше сѣстѣва ||Л. 66 в.

но тѣкомо едїна вѣра. «Кѣко сѣ ми вѣдѣ», Лук. I, 34. 35.

рече сѣгнѣ дѣо, «понѣже мѣжа не знѣю»; ѿвѣщѣа еи Гаврїилъ архѣгѣлѣ: «дхѣ сѣгнѣ прїдетѣ к тѣвѣ, и сїла вышнѣго ѿсѣнїтѣ тѣ». Я тѣ ннѣ възпрашѣешн, кѣко хлѣвъ вѣдетѣ хѣа плѣтъ<sup>9</sup>. Глѣ ти изъ: дхѣ сѣгнѣ прїдетѣ тн сѣ сѣтворїтѣ, еже нѣ словесѣмъ и нѣ мыслїю.

<sup>1</sup> скводаи—тлѣнныя... гр. ἠλευθέρωσε τὴν φύσιν τῆς ἀμαρτίας τοῦ προπάτορος, τοῦ θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς—«освободилъ естество (наше) отъ прородительскаго грѣха, смerti и тлѣнїа». <sup>2</sup> Сѣ № 108. <sup>3</sup> № 108: родившесѣ. <sup>4</sup> и гѣдѣ—жїзїна...

гр. ἡ δὲ βρώσις αὐτὸς ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς—«а пища естѣ Самъ Хлѣбъ жївотннѣ».

<sup>5</sup> Гр. (διέθετο) πᾶσι τοῖς πιστεύουσι—«(положи) всѣмъ вѣрующимъ». <sup>6</sup> великын днѣ... гр. Πάσχα.

<sup>7</sup> Ц. и У. собственно: сѣ много словѣ и жївзтѣ. <sup>8</sup> Изъ № 108.

<sup>9</sup> Гр. доб.: καὶ ὁ οἶνος τὸ ὕδωρ αἵμα Χριστοῦ—«и вино и вода—кровь Христова».

Хлѣвъ же и вино пріемлѣса: вѣсть во Бгѣ члчу нѣмощь, іакѡ во много, и́мже не по ѡбычаю привычено<sup>1</sup>, ѡвраща́ется тоужа́ци[хъ]<sup>2</sup>: да тѣмъ оубо ѡбыченіемъ съшествіемъ вѣдѣть<sup>3</sup>, ѡбычными ѣствоу творѣи выше ѣства. Ти іакѡ при крѣщеніи, понѣже наоукъ члкомъ водою са мыти и маслѡ драваннѣ маслати, припраже ѡлѣи маслѡ<sup>4</sup> даръ дхѡвнын, тѣ сътвори е мытїе пороженіе<sup>5</sup>. Такѡ, и́мже ѡбычан члкомъ хлѣвъ їасти, водоу и вино пїти, припраже к нимъ ѡвоѣ Бжтѡво и сътвори їа<sup>6</sup>, да ѡбычными (и по)<sup>7</sup> ѣствоу надзѣственими вѣдемъ.

Плѡть ѣ истинною е́динствѣена Бжтѡвѣ<sup>8</sup>, іаже ѡ прѣодѣи плѡти, не іакѡ си плѡть, вшѣшиа на нѣса, е нѣса сѡдѣтъ, (нз)<sup>9</sup> іакѡ самъ съ<sup>9</sup> хлѣвъ и вино претворѣтъсѣ к плѡть и кровь Бжтїю. Яще ли превратъ пытѣши, како то вѣдетъ, то доволно ти слышати, іакѡ дхѡмъ ѡтѣмъ, іакоже и ѡ стѣиа вѣа ѡтѣмъ дхѡмъ себѣ в себѣ Гѣ плѡ състави. Тѣ влѣши сегѡ не вѣмъ ничтѡ, но іакоже ѡвоѣ Бжтїе и дѣиствено ѣ, и всемоцное, и преврѣ неіслѣженъ. Не хѡже же и се рѣщи, іакоже ѣствентѣ хлѣвъ їаднѡ, и вино и вода пїтїемъ || к плѡть и кровь їадѣцаго прелагѣтъсѣ, ти не воудѣтъ ина плѡть, развѣ прѣвѣмъ емъ плѡти, тѣкѡ и прѣложеныи хлѣвъ, вино и вода призовомъ и приводомъ ѡтѣго дхѡа чрѣсъ ѣство претворѣтъсѣ въ плѡть и кровь Хѡу, и нѣ двѣ, но е́дина ѣсть.

Вѣдетъ бо, и́же с вѣрою достѡинѣ пріемлетъ<sup>10</sup>, на ѡставлѣніе грѣхѡмъ и

в жизнь вѣчноу, и в соблюденіе дшн же и плѡти, а и́же безвѣрствѡ недостѡинѣ<sup>11</sup> пріемлютъ, в томленіе и мѡчѣніе, іакоже во и Гѣа смѣртъ, вѣрѡуѣи вѣ жизнь и вестѣлѣніе въ прїатїе вѣчному бжнствѣ, а ѡслашлѣнымъ Гѣ и оумѡршїи<sup>12</sup> в томленіе и мѡкоу вѣчною.

Нѣ ѡбразъ хлѣвъ и вино плѡти и кровѣ Хѡи,—да не воудѣ тѣко,—но сама плѡть Гѣа ѡбожена, самомъ Гѡу рекшѡ: «се Яи ѣсть» не ѡврѣ плѡти, но «плѡ», ни ѡбразъ кровѣ, но «кровь». И прѣ сегѡ Жїдѡ: «Яще не їасти плѡти чловѣчѣа Гѣа, не їмате жїзни вѣчныа. Не во но плѡть Яѡл їстиннаѣ ѣсть їадъ, и кровь Яѡл їстинноѣ ѣсть пїтїе». И пѣки: «їадын Яѡ<sup>13</sup>», рѣче, «жнѣ».

Да сегѡ рѣ съ вѣмъ стѣрахѡмъ, и съ чїстою сѣвѣстїю, и безвѣзноу вѣрою прїдемъ, да всако вѣдетъ намъ, іакоже и вѣрѡемъ не вѣзнаѣсѣса. Почтѣ же и все<sup>14</sup> чтѡтоу, дшѣвноу и плѡтноу: сѡгоуба (во)<sup>15</sup> ѣ. Прїстѣпїи к ней любѡвію сполїмоу<sup>16</sup>, тѣ крѣтомъ длїни ѡбразѡвѣше, Распѣтаго плѡть подѡймѣ: и прилѡжше ѡчи, и оустны, и челѡ, ѡ Бжтѡвенаго Оуґла ѡгневнаго прїїмемъ, да ѡгнь, и в нѣ любѣ, прїїм же ѡ оуґла възгорѣніе, но жжетъ<sup>17</sup> нѣша грѣхѣи и ѡсѣвѣтїтъ нѣша сѣца, и прїатїемъ Бжтѡвенаго ѡгнѣ възгорїмъ и ѡбжїмъ. Оуґнъ<sup>18</sup> жарѣ видѣ || Исїїа, оуґль же дрѣвнаго нѣствѣ<sup>19</sup>, но

прїмѣсно къ ѡгню: тѣкоже и хлѣвъ ѡвѣкѣнын, не хлѣвъ прѡстѣ ѣ, но е́динованъ къ Бжѣствѣ. Плѡ же е́динована къ Бжѣствѣ не е́дино ѣство ѣсть, но

||Л. 66 г.

Иоан. VI, 53.  
55, 57.

||Л. 67 а.

1 Кор. X, 16.

<sup>1</sup> У. привычено. <sup>2</sup> Гр. δυσχεραίνουσα. <sup>3</sup> Гр. τῆ οὖν συγκατάβασι συνήθει κερημένους—«посему обычное снисхождение употребивъ». <sup>4</sup> Вм. ѡлѣи маслѡ д. ч. (съ № 108): маслѡу и водѣ. <sup>5</sup> № 108: пороженію. <sup>6</sup> Гр. доб.: σῶμα καὶ αἷμα αὐτοῦ—«Своимъ тѣломъ и кровїю». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Гр. ἡνωμένον θεότητι. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 108): съ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): прїимѡгъ. <sup>11</sup> Съ У., въ Ц. недостѡинѣ. <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): и Гѣ оумѡршїимъ. <sup>13</sup> У. їадъ їма. <sup>14</sup> Вм. и все д. ч. (съ № 108): ю всею. <sup>15</sup> Изъ У. <sup>16</sup> Гр. διακαεῖ—«пламенноу». <sup>17</sup> Вм. но жжетъ д. ч. (съ № 108): ожжетъ. <sup>18</sup> У. оуґль. <sup>19</sup> Гр. ἄνθραξ δὲ ξύλον λίτον οὐκ ἔστιν—«уголь же не есть простое дерево».



ѣДИНО ЖЕ ПЛОТНОЕ, ѣДИНСТВЕНОМУ ЖЕ (БЖЬСТВОУ)<sup>1</sup> ДРУГОЕ, ТАКОЖЕ ОБЪЕМА НЕ ѣДИНО ЕСТЕСТВО, НО ДВѢ.

ХЛѢВѢ И ВИНѢ ГОЩАШЕ МЕЛУХСЕДЕКЪ  
 Быт. XIV, 18. ІВРАІМА, ѡ ИНОПЛЕМЕННАГО СЪЕЧА ОБРА-  
 ТИВШАСА, СГЛЪ БГА ВЫШНАГО. ТА ТРА-  
 ПѢЗА СІЮ ТАЙВНУЮ ПРОѡБРАЗОВАШЕ ТРАПѢЗЪ,  
 ТАКО И ѡНЪ ЧИСТИТЕЛЬ ИСТАГО АРХІЕРЪКА  
 Пс. СІХ, 4. ХА ОБРАЗЪ ВЪШЕ И ПОДОВОІЕ: «ТЪ<sup>2</sup> ВО»,  
 Евр. V, 4—6. РЕ, «СГЛЪ ПО ЧИНЪ МЕЛУХСЕДЕКОВОУ». СЕГО  
 ХЛѢВА ХЛѢВИ ѡБРАЗУЮЩЕ ПРЕЛОЖЕНІЕ<sup>3</sup>. И  
 СИ Е ЧТЛА ТРЕБА, ТАВѢ ЖЕ И БЕСКРОБНА, ЮЖЕ ѡ  
 Мал. I, 10. ЗАПАДА СЕБЕ ПРИНОСИТИ ПРРКОЪ РЧЕ  
 БГЪ.

ПЛОТЬ Е И КРОВЬ ХБА, НА СЪСТАВЪ НАШЕЛ ДША ЖЕ И ПЛОТИ МѢСТАЦИСА,  
 (НЕ КОНЬЧАВАЮЩИСА)<sup>4</sup>, НИ ТЛѢЮЩИ, НИ  
 ВЪ СКВЕРНЪ ГРАДЪЩИ,—ДА НЕ БУДИ,—НО  
 В НАШЕ СЪЦІЕ И СЪБЛЮДЕНІЕ, ВРЕДЪ ВСАКЪ  
 ѡРАЖАЮЩИ, АЩЕ ЗАЛЧО ПРИМЕТЬ НЕ-  
 ИСКУСНО, ѦСДНЫМЪ ѦГНЕМЪ ЧИСТА, ДА  
 (НЕ)<sup>4</sup> К ГРАДЪЩИИ ВѢКЪ С МИРО ѡСЪДИМСА.  
 ТРЕБИТЬ ВО АЗА И ВСАКЫ ПРОПАСТИ<sup>5</sup>,  
 ТАКОЖЕ РЕ СГЫИ АПЛЪ: «АЩЕ ВЫХО САМИ  
 СА СЪДИЛИ<sup>6</sup>, ТО НЕ ВЫХОМЪ СЪДИМИ.  
 СЪДИМИ ЖЕ ГМЪ КАЖЕМСА, ДА НЕ С МИРОМЪ  
 ѦСЪДИМСА». И СЕ ЕСТЬ, ЕЖЕ ГЛЕМЪ<sup>7</sup>: ДА  
 И ПРИЕМЛЕТЬ ѡ ПЛОТИ И КРОВЕ ГНА «НЕ-  
 ДОСТОИИТЪ ЕЛ, СЪДЪ СЕВѢ ГАСТЬ И ПІЕТЪ». СЕЮ  
 ѦЧИРАЕМИ, ПРИМѢШАЕМСА КЪ ПЛОТИ  
 ГНИ И ДХЪ ѦГО, ТИ ВЪДЕМЪ ПЛОТЬ  
 ХБА.

СѢ ХЛѢВЪ НАЧАТОКЪ ПРИИДУЩАГО ХЛѢВА,  
 ЕЖЕ ПРНОСЪЩНЫИ<sup>8</sup>. ѦПИОУСИИ<sup>9</sup> ВО ѦЛИНИ-

СКИИ РЕЧЕТСА || ИЛИ ПРЕИДУЩИИ, ЕЖЕ Е ||Л. 67 б.  
 ГРАДЪЩАГО ВѢКА, ИЛИ ЕЖЕ ЕСТЬ НА СЪБЛЮ-  
 ДЕНІЕ СЪЦІА НАШЕГО ПРИЕМЛЕМО. ДА ЛЮБО  
 СИЦЕ, ЛЮБО ИНАКО ДОБРѢ ПРИЕМЛЕМѢ РЕ-  
 ЧЕТСА: ДХЪ ВО ЖИВОТВОРЕНЪ ЕСТЬ ПЛОТЬ Іоан. VI, 63.  
 ГНА, ИЖЕ<sup>10</sup> ѡ ЖИВОТВОРНАГО ДХАПРІАША<sup>11</sup>: Іоан. III, 6.  
 «ЕЖЕ РОДѢСА ѡ ДХА, ДХЪ ЕСТЬ». СЕ ЖЕ  
 ГЛЮ, НЕ ПОГОУВАЛА ПЛОТНАГО ѦСТВА,  
 НО ЖИВОТВОРНОЕ И БЖТВЕННОЕ ІВКИТИ  
 ХОТЛА.

АЩЕ И ѦТЕРИ ОБРАЗУ ОБРАЗИ<sup>12</sup> ПЛОТИ  
 И КРОВИ ГНА ХЛѢВЪ И ВИНѢ НАРЕКОВАША,  
 ТАКОЖЕ СГЫИ ВАСІАЕН, НЕ ПО ѡСЦІЕНІИ  
 РЕКЪ, НО ПРЕ ѡСЦІЕНІА САМЪ ТОУ ПРОСКЪРЪ  
 СИЦЕ НАРЕКОВА. ПРОСКЪРА ВО ѦЛИНИСКИИ  
 РЕЧЕТСА ПРИНОСЪ ХЛѢВЪ КРТОЗНАМЕНАНЪ,  
 ИЖЕ МОЛБАМИ ЧТИТЕЛА<sup>13</sup> И ПРИХОДО ѦТГО  
 ДХА ѦСЦІАЕТСА. ГЛЕТЬ ЖЕ ИИѢМЪ ПРИ-  
 НОСОМЪ ЧТЪИМЪ ПРОСКЪРА, НѢ НИѢ Ѧ СЕМЪ  
 ХЛѢВЕ СѢМЕНАНѢМЪ<sup>14</sup> ГЛЕТЬ<sup>15</sup>.

ПРИАЧІЕ РЕЧЕТСА: СЕ ѡУБО ПЛОТІЮ И  
 КРОВІЮ СГОЕ БЖТВО ПРИЕМЛЕТЬ<sup>16</sup>. ѦБЦЕСТВО  
 ГЛЕТСА И ЕСТЬ ПО ИСТИНѢ, ПОНЕЖЕ<sup>17</sup> МЫ  
 ѦВЩЕМЪ ХА, И ПРИЕМЛЕМЪ ѦГО ПЛОТЬ И  
 БЖТВО: ѦВЩЕСТВУЕМЪ И ѦДИНСТВУЕМЪ И  
 САМИ В СЕВѢ СИМЪ: ИМЪЖЕ ВО ѡ ѦДИНОГО  
 ХЛѢВА ВСИМАЕМЪ ВСИ, ТО ѦДИНА ПЛОТЬ  
 ХБА И ѦДИНА КРОВЬ, И ДРУГЪ ДРУГУ ѡДИ  
 ВЪДЕМЪ.

ВСЕЮ СИЛОЮ БЛЮДЕМСА, НЕ ПРИИМАТИ  
 ПРИЛТІА ѦРЕТИЧЕСКА, НИ ДАЛТИ ИМЪ. «НЕ Мо. VII, 6.  
 ДАИТЕ ВО СГГО ЦРОМЪ», РЕЧЕ ГЪ, «НИ ПОМѢ-  
 ЧАИТЕ ВИСЕРЪ ВЪШІИ ПРЪДЪ СВИНІАМИ»,  
 ДА НЕ ПРИИМНИЦЫ ЗАМЛА СЛАВЫ ПО ѡСЪЖЕ-  
 НИИХЪ<sup>18</sup> ВЪДЕМЪ<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): Тзи. <sup>3</sup> Гр. τῆς προθέσεως—«предложения».  
<sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Съ нѣкотор. гр. рукош.; у Миня: καθαιρει νόσοις και παντοιας  
 ἐπιφοραῖς—«очищаетъ болѣзнями и всякими бѣдствіями (№ 108: припасти)». <sup>6</sup> Съ У;  
 Ц. съидими. <sup>7</sup> Гр. λέγει—«говоритъ». <sup>8</sup> Гр. ὅς ἐστιν ὁ ἐπιούσιος—«который есть  
 насущный». <sup>9</sup> Гр. ἐπιούσιος. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): имъже. <sup>11</sup> Гр. συνελήφθη—  
 «зачата». <sup>12</sup> образу образи.... гр. ἀντίτυπα. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): чистителя—«іерея».  
<sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): знаменанѢмъ. <sup>15</sup> Слово: проскъра во—глеть.... нѣтъ въ греч.  
<sup>16</sup> Д. ч. (съ № 108): сею во плзтью и кровью Ісѣо БжтѢво приемлемъ. <sup>17</sup> У. приб.: во.  
<sup>18</sup> У. посуженіихъ. Д. ч. (съ № 108): и осуженіи ихъ. <sup>19</sup> ДалѢе сравнит. съ греч.  
 оригин. въ переводѢ пропускъ.

Слѣво ѿд<sup>1</sup>. Ѡ почьсти роженіа  
Гнѣа и сѣыа вѣа<sup>2</sup>.

Ѡ сѣи и прехвалѣи и<sup>3</sup> прѣнодѣи  
вѣи Мрѣи (вз)<sup>4</sup> прѣваршѣ хѣдѣ прѣ-  
иаше и іакоже надовѣа еи<sup>5</sup> сказавше,  
іакоже стрѣмь истинною вѣа и ѣсть и  
||Л. 67 в. именовѣтса, нѣѣ || недостѣтокъ након-  
чѣемъ. Си во прѣжевѣчною прѣвѣдомю  
мыслию Бгѣу прѣжеуѣстѣвна, и различ-  
ными ѡбразы и словесы прѣрцы Дхѣомъ  
ѡбразоваше же и прославиша<sup>6</sup>, вз прѣ-  
жеуѣстѣвныи гѡдъ ѿ Дѣдѣа прозаве  
кѡрене, зане к нему вѣшша ѡвѣти.  
||С. XXXI, 11. «Влѣтса Гѣ», рече, «Дѣви истинною, и  
не имать ѡвѣрѣнса егѡ: ѿ плода чрева  
ти посажоу на прѣтлѣ твоѣмъ». И пакы:  
||С. LXXXVIII, 36—38. «Ѣдиною клѣхса сѣимъ мойъ, аще  
Дѣдоу слъжъ; Ѣма егѡ к вѣкы прѣ-  
боудеть, и прѣтлѣ егѡ іако сѣнце прѣдо  
мнѡю, і ако лѣна свѣршѣна вз вѣкы: и  
||С. XI. 1. свѣтѣль нѣ нѣи вѣренъ». И Ісаіа: «изы-  
детъ жѣзлѣ ѿ Іесѣа, и цвѣтѣтъ ѿ корѣне  
егѡ изыдѣ».

И іако оубо Іосифъ ѿ Дѣдѣа племенѣ  
сходѣи, Матѣи и Дѡкѣа, чѣа еѣалиста,  
показѣтса: но Матѣи ѿ Дѣа Соломо-  
номъ свѡдѣи Іѡсифа, а Дѡкѣа Нафѡю<sup>7</sup>.  
И сѣыа дѣи роженство ѡбѣа помѣз-  
часта.

Треѣѣ оубо вѣдѣти, іако не вѣше  
ѡбываи Жидомъ, ни бжтвенномъ писа-  
нѣю, рѡды чьсти женьскы: законъ же  
||Числ. XXXVI, 7. вѣше не ѣзимати племенѣ ѿ иного  
колѣна: Іѡсифъ же, ѿ Дѣдѣа сходѣа пле-  
мене, прѣведенъ сы,—и се во емъ свѣтѣ-  
тельствоуѣтѣ сѣоѣ еѣалие,—да не бы

чрезъ законъ сѣѣѣ дѣѣ вѣ вѣѣтѣ при-  
вѣлѣ, аще (не)<sup>8</sup> бы ѿ сѣѡ знаменіа<sup>9</sup>  
сходѣла. Показѣвѣ оубо еѣалистѣ Іѡси-  
фѡва житѣа, помѣзчѣ<sup>10</sup>.

Треѣѣ же е и се вѣдѣти, іако за-  
конъ вѣше, бес плода моужѣ оумрѣшѣ,  
||Втор. XXV, 5. сѣѡ брѣта оумрѣшаго женѣ помѣти женѣ  
ти взстѣви(ти)<sup>11</sup> сѣма брѣтѣ. Да оубо  
родимѡе по ѣствоу втораго, рѣкше ро-  
дѣвшаго, вѣше, || по законѣ же оумрѣшаго. ||Л. 67 г.  
Ѣ пленица оубо Нафѣи, сѣа Дѣдѣа, Дѣѣги  
рѡди Мѣлѣиу и Пѣнѣира: а Пѣнѣирѣ  
рѡди Вѣрпѣнѣира, сице са зѡвѣща: сѣи  
Вѣрпѣнѣирѣ рѡди Іѡакѣима: Іѡакѣимъ же  
рѡди сѣѡю вѣю. И ѿ пленица Соломо-  
новы, сѣа Дѣдѣа, Матѣанъ имѣтѣ женѡу,  
ѿ немѣже рѡди Іаковѣа. Умрѣшѣ же Матѣ-  
фанъ, Мѣлѣи ѿ колѣна Нафѡва, сѣнъ  
Дѣѣгинъ и брѣ Пѣнѣиѡвѣ, полѣ женѣ  
Матѣфаню, а мѣрѣ Іаковѣю, ти рѡди  
Илію. (Бысте оубо брѣта еѣинѡмѣтерѣца  
Иаковѣ же и Или)<sup>11</sup>, Іаковъ же ѿ ко-  
лѣна Соломонова, а Иліа ѿ колѣна  
Нафѡва. Оумрѣ Иліа без дѣѣтица, и  
полѣтѣ Іаковѣ, брѣтѣ егѡ, иже ѿ пле-  
мене Соломона, женѡу егѡ ти взстѣви  
сѣма брѣтоу своѣмъ, и рѡди Іѡсифа. Да  
Іѡсифъ оубо ѣствѣтомъ сѣнъ Іаковѣ,  
(отѣ сѣхода Соломонова)<sup>12</sup>, по закону  
же Иліинъ, иже ѿ Нафѣи.

Іакимъ же чѣѡю и достоинѣю хѣвалѣ  
||Мар. VI, 10. иѣноу полѣтѣ женѣ. Но акоже дрѣвнѣа  
иѣна, неплоды сѣщи, молѡю и ѡвѣтѣтомъ  
Самѡила рѡди, тѣко сѣи ѿ Пѣ вѣѡу взѣ,  
||1 Цар. I, 11, 17. да и симъ ни ѣдино<sup>13</sup> ѿ словоуѣнѣхъ  
лихѣтса. Рѡ оубо Рѣдѡстѣ,—се во са  
иѣна сказѣтѣ,—Гѣа,—се во мѣри<sup>14</sup>

<sup>1</sup> Соотв. 14-й гл. 4-й кн. греч. оригин. <sup>2</sup> Гр. *περὶ τῆς γενεολογίας τοῦ Κυρίου, καὶ περὶ τῆς ἀγίας Θεοτόκου*—«о родословіи Господа и о святой Богородицѣ. <sup>3</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> іакоже—*ἐν...* гр. *καὶ τὸ καιριώτατον*—«и самое нужное». <sup>6</sup> и словесы—*προσλαβίμα...* гр. *καὶ λόγοις προφητῶν διὰ Πνεύματος ἁγίου εἰκονισθεῖσα τε καὶ προκηρυθεῖσα*—«и словами пророческими прообразованная и предвозвѣщенная Духомъ Святымъ». <sup>7</sup> Гр. *διὰ Νάθα*. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. *ἐκ τοῦ αὐτοῦ σκήπτρου*—«отъ одного (съ нимъ) колѣна». <sup>10</sup> Гр. *ἠρξέσθη*—«удовольствовался». <sup>11</sup> Соотв. № 108. <sup>12</sup> Изъ № 108. <sup>13</sup> У. едино. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): Мѣри.

назnamenouētъ ѿма: гѣа во по истинѣ  
 ёсть всеи твари, Творца бывши мѣти.  
 Родн же са въ превраткии в двмъ  
 ѿѡакимовѣ<sup>1</sup>, и к цркви приведена въ.  
 Таже в домоу Бжїи посажшиса и по-  
 пойвшиса дѣомъ, тако маслина обдцнаа,  
 вѣхъ доврѣтъ жилище въ, и всакого  
 жїаного и плотнаго похотѣнїа оумъ  
 скѡи оставивши, ти тако дѣю дшю и  
 плѣть снабдѣвши, такоже лѣпо ёнже  
 Бга прїати вѣше || въ мдрѣ: Гѣъ во сѣ,  
 въ стѣхъ почивлетъ. Тако оубо свато-  
 стїю живлетъ и дѡмъ стѣи чюдныи  
 вышнаго Бга гавїтса достѡннъ.

||Л. 68 а.

И сам же владѣшес<sup>2</sup> дѣы нашего  
 спсѣнїа врагъ, Ісаина ради пррченїа: «се  
 дѣла въ чревѣ прїиметь и родитъ Гѣъ,  
 и нарекутъ ѿма Гмоу Гманвїазъ, ёже  
 ёсть сказанное—[такѡ]<sup>3</sup> с нами Бѣ»:   
 такоже и прельсти, иже премрѡстїю прнв  
 хвалитса, «Огрозшани моудрыи всачьскы  
 дѣвцимса и»<sup>4</sup>, на обѣтъ ѿѡсифови  
 Іеремїи<sup>5</sup> дастъса, свитѡкъ новзи, оубѣзъ<sup>6</sup>,  
 вѣдоушемъ боуки: а обѣщанїе свблуде-  
 нїа<sup>7</sup> дѣѣ вѣше, иже дѣѣ вѣлаше прв-  
 ныривы<sup>8</sup>. Ико прїиде скончанїе лѣтоу,  
 вѣланъ въ аггѣз Гнѣ к ней, Гнѣ вѣго-  
 вѣстїе и прїатїе<sup>9</sup>. И тако прїа Гнѣ  
 Бжїа, Очю оупостаснѣю снадъ, «не въ по-  
 хотѣнїа моужьска, ни въ похотѣнїа  
 плотна», ёже ѣ скоупа и сѣмене, нѡ  
 ѿца вѣгоизволенїа и дѣнства Гѣго  
 дѣа: дастъ же Снжїтель<sup>10</sup> здатиса и  
 Творцѣ творитиса, Гнѣю Бжїю и Гѣоу  
 ёже вѣплотитиса и вѣчлїитиса въ прѣчтїи  
 и бескѣрныхъ плѣти и кровїи, прѣма-

Иса. VII, 14.  
Ме. I, 23

1 Кор. III, 19

Иса. XXIX, II

Гал. IV, 4

Иоан. I, 13

теренъ скончавшїи долгъ. Икоже во и  
 та скоупа кромѣ ѿ ѿдама сзздася, и  
 тако си новаго ѿдама—Хѣ породн, за-  
 конѡ ражающимса родши и чрезъ  
 ёство рожествоу. Родн во са везъ ѡца  
 въ жены иже въ Оца везъ мѣре: ти тако-  
 же въ жены, законѡмъ ражающимса,  
 такоже везъ оца, мїмо ёстества ража-  
 нїа: такоже обѣчннѣ лѣтомъ,— || не во но  
 и<sup>11</sup> мѣъ скончавъ, въ д-и<sup>11</sup> вѣстоупль,  
 роднса,—законѡ ражающимъ, а такоже  
 везъ волѣзни, мїмо законъ ражающимса.  
 Ёнже во сласть не превѣ прѣже, тѡу и  
 волѣзнѣ не вѣслѣдствова по пррѡку,  
 глашешъ: «прѣже волѣнїа родн, и прѣже  
 пришествїа гѡдоу волѣзни и звѣжа, и  
 родн оурока».

||Л. 68 б.

Иса. LXVI, 7.

Роднса въ селѣ Гнѣ Бжїи, Гѣъ вѣпло-  
 щенъ, не вѣносець члѣкъ, нѡ Гѣъ вѣпло-  
 щенъ, не такоже пррѡкъ дѣнствомъ  
 помажемъ, пришествїемъ же вѣсемоу Мнжѡу-  
 щемъ, тако пррѡку<sup>12</sup> вѣтн Помазавшемоу,  
 а Гѣоу помажимоу не прилогомъ  
 ёстествонымъ, но ёдїнствѡ ёстество<sup>13</sup>.  
 Тѣ же вѣше и Помазавшїи (и)<sup>14</sup> мажемъ:  
 мажа, тако Гѣъ, Самъ Са, тако члѣкъ<sup>15</sup>.  
 Како оубо не вѣа, маже Бга вѣплѡщшася  
 въ себе родн; По истинѣ и стрѣхъ въ  
 истинѡу гѣа, и<sup>16</sup> вѣа, и всею тварїю  
 владѣщи, раба и мѣти Творцѣ бывши.  
 Ико во прїимса, дѣоу прїимшю снабдѣ,  
 тако предивса<sup>17</sup>, селѣ дѣвство сзхрани  
 везъ вреда, ёдїнъ прошедъ ю, заключеноу  
 свблудѣю. Глахомъ же—прїатъ<sup>18</sup>, а рѣство  
 въбчнннмъ ражающимса<sup>19</sup> исходомъ, аще  
 и дроузи коцоунають ребромъ Гѣо

<sup>1</sup> Гр. ἐν τῷ τῆς προβατικῆς τοῦ Ἰωακείμ οἴκῳ—«въ домѣ Іоакимовомъ, близъ овчихъ  
 вратъ». <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): а нѣмже владѣше. <sup>3</sup> Ико нѣтъ въ гр. и № 108.

<sup>4</sup> Гр. ὁ δρασομένους τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ παυοργίᾳ αὐτῶν—запинали премудрымъ в коварствѣ ихъ.  
 (1 Кор. III, 19). <sup>5</sup> Гр. ὑπὸ τῶν ἱερέων—«іереями». <sup>6</sup> свитѡкъ и оубѣзъ—два синонима,  
 соотвѣт. гр. τόμος. <sup>7</sup> № 108: свблуденїе. <sup>8</sup> иже—првныривы.... гр. καὶ τοὺς τὰς παρθένοὺς

ἐπιτηροῦντος ἀποβουκόλημα—«и обманъ наблюдавшаго за дѣвами». <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 108):  
 Гнѣ вѣговѣстїа прїатїе. <sup>10</sup> Д. ч. Снжїтелю. <sup>11</sup> ἐννεαμήνητον.... τῷ δεκάτῳ—«девять  
 мѣсяцевъ.... въ десятїи».

<sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): члѣкоу. <sup>13</sup> Гр. τῇ καθ' ὑπόστασιν—  
 (№ 108): оупостаснѣнїемъ. <sup>14</sup> Изъ № 108. <sup>15</sup> № 108: члѣка. <sup>16</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>17</sup> Д. ч. (съ № 108): иродивса. <sup>18</sup> № 108: прїатїе. <sup>19</sup> № 108: ражающимса.

рѡжшася мѣтрнимъ. Не немощей во вѣхъ и сквощѣ дверца пройти, и тѣхъ знамена не вкредити.

Превыиваетъ оубо по рожьствѣ дѣа и<sup>1</sup> прѣодѣа, никакоже даже и до смѣрти к мѣжоу не приближающиса. Иѣко писано

Мо. I, 25. ѣсть, іако «не позна еѣ, да роди Бѣа своѣго пръвенца»<sup>2</sup>, вѣдомо ѣсть<sup>3</sup>, іако пръвенца ѣсть пръворожѣиса, аще и ѣдиночѣ ѣсть. Се во пръвородившася

||Л. 68 в. гѣвалѣ, || не всѣкоже другыѣ сказаѣтъ рожества. И ѣже «даже» оустѣвнѣ годоу сѣставъ назнаменѣетъ, не ѡвѣтоуетъ же,

Мо. XXVIII, 20. ѣже потомъ. Рече во Гѣ: «и се язъ с вами есмь въ всѣ дѣи даже и до скончѣнія вѣка», не іако по скончѣніи ѡвѣчьса:

1 Сол. IV, 17. рече во Бѣтвеннѣ апѣлъ: «ти іако всегда съ Гѣмъ воудемъ», по ѡвѣщѣемъ въскресеіи гѣл.

Како оубо Бѣа рѡжшиа, ѡ вкслѣдованнѣ искѣю<sup>4</sup> чѣдо познаѣши, мужьскѣ снѣ<sup>5</sup> приѣ; ѡиде, цѣламѣдрьства помыслъ ѣсть сице разоумѣвати, а не ино творить<sup>6</sup>.

Но сѣ вѣженѣа и прѣѣственаго дѣра достѡнно<sup>7</sup> вѣвши, волѣзни, и зѣвѣжающиса<sup>8</sup>, сѣа волѣзни въ мѣченичннн дѣн пѣлѣ, ѡва мѣтрнимъ оумилѣіемъ штрѡное растръзаніе тръпннши<sup>9</sup>, ѣгоже Бѣа оувѣдѣ рѣткѡмъ, Тогѡ, іако слодѣл, видѣщи оумирѣема, и іако копѣемъ мысльми размѣтѣшеся. Ти сѣ ѣ: «и твою самоу<sup>10</sup> дшѣ прѡидеть ѡрѣжіе». Но премѣненіе печѣли радѡсть<sup>11</sup> въ-

стѣніе, Бѣа плѡтню Оумѣрша проповѣдающн.

Слѡ м<sup>12</sup>. О стѣхъ, и ѡ мощѣ, и ѡ чьсти.

Почьсти стѣхъ, іако другы Хѣы, іако чѣда и прѣчастники Бѣіа, іакоже рече вѣсловецъ Іѡаннъ: «ѣлікоже и

прѣлаша, и дѣстѣ и мъ власть чѣдѡ Бѣіимъ вѣити, вѣрѣющнмъ». Иѣкоже ѣще нѣ

соутѣ равно<sup>13</sup> сѣове, «да аще сѣове, и прѣчастницы Бѣіи, и сѣпрѣимницы Хѣи».

И Хѣ же въ стѣхъ ѣвѣліахъ апѣлѡ рече: «вѣ друзиши Ии ѣсте: не кѣмоу наричу

васъ рабы, иво<sup>14</sup> нѡ рава не вѣстѣ, что творить гѣнъ ѣго». Аще во и Црѣ црѣ,

(и Гѣ господьмъ, и Бѣ вѣмъ) || [и]<sup>15</sup> Тво-

рѣць всемоу Гѣ сѣ гѣтѣса, то не стѣи ли мѣжи и вѣи, господіе и црѣ. Снхъ

Бѣхъ, и Гѣ, Црѣ ѣсть, и гѣтѣса: «Язъ во есмь», Моусѣови реку, «Бѣхъ Явѣрамъ,

Бѣхъ Исааковъ, Бѣхъ Іаковъ». Бѣхъ Фараѡсѣ

Моусѣа<sup>16</sup> Бѣа сѣтворн. Богѣ рекоу, (и цесарѣ)<sup>17</sup> и гѣи не ѣтѣкомъ, но іаже<sup>18</sup>

вреды и сквръннми помыслы ѡвѣлаши и гѣдѣтѣовавши, и ѡбѣраза Бѣтѣвенаго пѡвѡваніе, по немѡуже сѣть и рожени,

везъ и сказа снабдѣвши, — црѣ во сѣ речѣть и црѣ ѡбѣразъ, — и ѣдннѣстѣовавши Бѣоу по и зѡленію, и сѣгѡ прѣ-

имша в сѣ, и ѡ сѣго прѣимницы вѣвшѣ вѣгодѣтѣѣ, ѣже (сѣ)<sup>19</sup> ѣтѣкомъ. Како оубо не почѣи оугѡдннкъ, другы и сѣи

Бѣіи нарѣкшася; Не во но вѡлѣзннвхъ

<sup>1</sup> Вм. дѣа и № 108: дѣкою. <sup>2</sup> У. пръвецъ. <sup>3</sup> Гр. ιστέον—вѣдомо да естѣ.

<sup>4</sup> ѡ вкслѣдованнѣ искѣю.... гр. ἐκ τῆς τῶν παρηκολουθηκότων πείρας—«по опыту того, что воспослѣдовало». <sup>5</sup> Гр. ἀνδρὸς συνάφειαν—«общеніе съ мужемъ». <sup>6</sup> ѡиде—творить....

гр. ἀπαγε· οὐ σωφροδυντος λογισμοῦ τὰ τοιαῦτα νοεῖν, μὴ ὅτι καὶ πράττειν—«нѣтъ, не цѣломудренному помыслу свойственно такъ думать, не только что дѣлать». <sup>7</sup> Д. ч.

(сѣ № 108): достѡнна. <sup>8</sup> Гр. ἀς διέφυγε τίχτουσα—«которыхъ избѣжала рождая».

<sup>9</sup> ѡва—тръпннши.... гр. ὑπὸ τῆς μητρικῆς συμπαθείας τῶν σπλάγγων τὸν σπαραγμὸν ἀνατλάσα—«когда отъ материнской жалости терзалася ея утроба». <sup>10</sup> № 108: самоа.

<sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нъ прѣмѣннн печѣли на радѡсть. <sup>12</sup> Соотвѣт. 15-й гл. 4-й кн. греч. оригина. Въ Ц. слѡ м доп. на полѣ.

<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): рави, нъ.... <sup>14</sup> Д. ч. не во. <sup>15</sup> Сѣ № 108. <sup>16</sup> У. Ἰωάννα. <sup>17</sup> Изъ № 108. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): іакоже.

<sup>19</sup> Изъ № 108.

рѣвъ чѣѣ ѡ насъ гакленоу имать къ ѡбщемѣ влѣцѣ добромыслиѣ<sup>1</sup>.

2 Кор. VI, 16. Гѣи храмы Бжїи и чѣла выѣша жн-  
лица: «внидѣ во в на», Бгѣ рече, «и  
Прем. III, 1 похожѣ, и боудѣ имъ къ Бгѣ». Ико  
«дша правдивыхъ в рѣкоу Бжїю, и не  
кѣснетсѣ ихъ смѣрть», рече же вжѣтве-  
ное писанїе. Не бо нѣ смѣрть стѣихъ сонъ  
Не. XLVIII, 9. паче ѣсть, а не смѣрть. «Трдѣша во сѣ  
10. в мѣрѣ, и жїи имѣть до конца», и  
Не. CXV, 18. «чѣна прѣ Гмѣ смѣрть преподовнѣ<sup>2</sup> Гго».   
Что оубо чѣнѣе, ѣже быти в рѣкоу  
Бжїю; Жизнь во ѣсть Бгѣ и свѣтъ: да  
иже в рѣкоу Бжїю сѣще, в жїзни и  
въ свѣтѣ соутѣ.

И гакже оумѣ въ плоти сѣ [и]<sup>3</sup> вселѣ  
1 Кор. VI, 19 Бгѣ, рѣ апѣл: «не вѣсте ли, гакъ плоти  
2 Кор III, 17. вѣша цѣкви живѣщемѣ в вѣсѣ Дхѣ»; «И  
1 Кор III, 17 Гѣ Дхѣ ѣсть», да «иже цѣковь Бжїю  
нстѣитѣ, нстѣи сего Бгѣ». Кѣко оубо  
не почѣсти дшѣвныхъ цѣкви Бжїи, ||  
||Д. 69 а. живѣ Бжїихъ жилищѣ; Гѣи жїви соутѣ,  
сѣ оупоканїемѣ Бгѣ прѣстоатѣ.

И нстѣчники нѣ спсѣнїю вѣка Хѣ моци  
стѣи дѣстѣ, многомѣчкы доврѣдѣнствѣ  
Иск. XVII, 6 нстѣаа нѣмѣ, мѣро доврѣдѣнствѣе, и  
никѣтѣже да не невѣроутѣтѣ. Гѣнко<sup>4</sup> ѡ  
несѣкомаго кѣмене бѣдѣ в нстѣнїи нз-  
ведѣ, хотѣщѣоу Бгѣ, и ѡ чѣлѣсти ѣсѣ  
Суд. XV, 17. 19. Гѣмѣфѣонови<sup>5</sup> жажѣщѣ, а ѡ мѣнѣскѣ  
моци мѣроу доврѣдѣнствѣ нзѣити невѣрно  
ли ѣсть; Нѣкакѣже, иже вѣдѣтѣ сїлоу  
Бжїю и стѣихъ ѡ Него чѣсти.

В законѣ всѣкѣ мѣртвем сѣ прикѣсѣ  
нѣчїстѣ вѣше, но не сїи мѣртвїи. Понѣже  
во Гѣмѣ живїи и жїни вїнїнкѣ в

мѣртвїа сѣ вѣчтѣ, иже в надежи  
вѣскѣнїа и к Немѣ вѣрѣнїимѣ оусѣп-  
шимѣ<sup>6</sup> не мѣртвїи нарѣчѣ. Мѣртвїа во плѣтѣ  
кѣко можетѣ чюдѣсѣ творити; Кѣко сї-  
ми сѣ вѣси ѡпоужѣютѣ, гѣсѣ ѡгнѣны  
сѣтѣ, немѣци лѣчѣтсѣ, слѣпїи прози-  
рѣютѣ, прокаженїи ѡчищѣютсѣ, пѣкѣсти  
и скѣрви ѡгонѣтсѣ, всѣко датѣе добро  
ѡ ѡца свѣтитѣ<sup>7</sup> сїми, иже безѣмнѣ-  
нїа вѣроу просѣтѣ, нсѣодї; Кѣко ли  
сѣ оубо трѣдѣши, да застѣпнїка ѣбрѣ-  
щѣши, къ смѣртнѣоу цѣю тѣ привѣдѣща,  
и тѣе рѣди ѡвѣчѣтѣ творѣще; Да при-  
стѣвнїкѣ оубо всѣго рѣда, иже (за насъ)<sup>8</sup>  
мѣтѣтѣ творѣтѣ, нѣстѣ ли ны почѣсти,  
цѣкви творѣща Бгѣ всѣхъ нменѣ<sup>9</sup>, при  
плѣды прїноѣща, сїхъ [в]<sup>10</sup> пѣмѣ чѣдѣще  
и вѣ сїа вѣсѣдѣще дѣнѣтѣ, да сѣоѣ  
сѣзѣывѣнїимѣ || вѣселѣнїе боудѣмѣ<sup>11</sup>, да ||Д. 69 б.  
не, вѣгодити ѣкѣшѣщѣсѣ, сѣпрѣтѣвнѣтѣ  
ѣрѣзгнѣвѣемѣ. Имиже сѣ Бгѣ оутѣ-  
шѣтѣтѣ, то Гѣгѣ оугѣднїцы ѣбрѣдѣтсѣ:  
ихъ негодѣутѣ Бгѣ, то и сї негодѣютѣ  
слѣжѣвнїцы. Пѣснѣ, и хѣлѣми, и пѣ-  
тѣемѣ дѣшѣвнїимѣ, и покѣнїемѣ, и мо-  
лѣнїихѣ мѣтѣю вѣрнїи стѣимѣ оугѣднїмѣ,  
имиже Бгѣ тѣшїтсѣ. ѡбрѣзѣ ихъ вѣ-  
стѣвї, вїдїм<sup>12</sup> же иконѣ, (и мѣи, дшѣнѣи  
иконѣи и)<sup>13</sup> ѣбрѣзы ихъ, доврѣтнїимѣ  
подрѣжанїи боудѣтѣ<sup>14</sup>. Бѣю, гакѣже стрѣмѣ  
и по нстїнѣ Бжїю мѣтѣ, почтѣ. Пѣтѣю  
Иѣнна, гакѣ кѣтѣла и прѣрѣдѣка, апѣла же  
и мѣнка: «не бо ни в рѣженїи жѣнѣстѣмѣ Мо. XI, 11.  
волїи Иѣнна вѣстѣнѣтѣ», гакѣже рече  
Гѣ, и цѣтѣоу сѣ<sup>15</sup> прѣзѣвнїи повѣднїкѣ<sup>16</sup>  
вѣстѣ. Апѣлы, гакѣ брѣтѣю гѣю<sup>17</sup>, и само-

<sup>1</sup> не во—добромыслиѣ... гр. ἡ γὰρ πρὸς τοὺς εὐγνώμονας τῶν ὁμοδόλων τιμὴ ἀπόδειξις ἔχει τῆς πρὸς τὸν κοινὸν Δεσπότην εὐνοίας—«честь, воздаваемая усерднѣйшимъ сорабамъ (нашимъ), доказываетъ любовь къ общему Владыкѣ». <sup>2</sup> У. рѣнѣны. <sup>3</sup> и нѣтъ въ № 108. Въ Ц. и У.: вѣплѣтїсѣ и... <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣли во. <sup>5</sup> Гр. τῷ Σαμφῶν. <sup>6</sup> Гр. ἐπὶ τῇ πίστει κοιμηθέντας—«и въ вѣрѣ усѣпшихъ». <sup>7</sup> Гр. τῶν φῶτων—«свѣтовъ». <sup>8</sup> Изѣ № 108. <sup>9</sup> Гр. ἐπὶ τῷ τούτων ὀνόματι—«въ сїхъ имена». <sup>10</sup> Соотв. гр. <sup>11</sup> Гр. ἵνα οἰκεία τῶν συχκαλοῦντων ἢ εὐφροσύνη γένηται—«чтобы наше веселїе было достойно призывающихъ насъ къ торжествѣ». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вїдїмїсѣ. <sup>13</sup> Изѣ № 108. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): боудѣмѣ. <sup>15</sup> У. сѣ. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): повѣднїкѣ. <sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Гнѣю.

Рим. VIII, 29.  
1 Кор. XII, 28

Еф IV, 11.

Евр. XI, 37.  
38.

||Л. 69 в.

вѣдца, и рабѣтники Бѣго стѣрѣтемъ  
тѣже прѣповѣде и прооустѣви подобни  
образомъ ѡбразѣ Бѣнобна Бѣзъ и ѡцѣ:  
пѣрвое аплы, втордѣ прѣркъ, третѣе  
пастѣхы и оучителѣ. И Гѣнѣ же мѣуче-  
ники, ѡ всѣхъ нарѣчитѣи соворъ, тѣко  
и воины Хѣы, и Бѣго испѣвша чѣшъ,  
и живѣтвѣрныѣ (Бѣго)<sup>1</sup> смѣрти [и]<sup>1</sup>  
крѣтившасѣ крѣщеніемъ, тѣкоже обѣщи-  
ники стѣрѣтемъ Бѣго и слѣвы, и тѣже ста-  
рѣи нарѣкѣ<sup>2</sup> пѣрвыи дѣаконъ Хѣзъ, аплѣз  
и прѣвыи мѣнкъ Стефанъ. И прѣбвныѣ  
оцѣлѣ нашѣ, вѣгонѣсныѣ пѣоцѣшасѣ, иже  
мѣднѣлѣ и волѣзѣннѣ мѣнѣе свѣѣсти  
страдѣша, «иже ѡбходѣша в мѣлотѣхъ  
и кѣ козѣихъ кожахъ, и лишѣеми, пекоу-  
щасѣ, обѣлвѣми, в пѣстынѣ скитѣи»<sup>3</sup> шесѣ,  
и горѣ, и пещерѣ, и прѣпастѣхъ земнѣихъ,  
и тѣже не вѣе достѣоинъ весь мѣръ». Иже  
прѣже (вѣлѣдѣтѣлѣ)<sup>3</sup> прѣрцы, и патрѣарси,  
и прѣвднѣи, прѣповѣдавше Гѣе прѣше-  
ствѣе. Бѣихъ всѣхъ смѣтѣрѣше житѣе,  
подражѣемъ вѣрѣ, любѣвь, надежѣ, рѣть,  
житѣе, стѣрѣти и терпѣнѣе дѣже и до  
кровѣ, да и слѣвы и вѣнѣць и хъ ѡбще-  
ствѣемъ.

Слѣво мѣ. ѡ иконѣхъ, сѣе и ѡбразѣхъ  
и хъ<sup>4</sup>.

И тѣже оубѣо зазираютѣ на, клѣнѣю-  
щѣмѣ намъ и чтѣщемъ Бѣса же нашѣго  
и гѣи образы, ещѣ же и прѣкѣ стѣи  
оубѣодникъ Хѣзъ, да слышитѣ<sup>5</sup>, тѣко иско-  
ни Бѣзъ по ѡбразѣу Бѣоѣмоу чѣлка стѣвори.  
Что рѣама оубѣо покѣнѣемѣ дѣрѣзъ дѣр-  
гоу, нѣо тѣкоже по ѡбразѣу Бѣжѣю стѣворе-  
номъ; И тѣко рече вѣгонѣсець и мнѣдо-  
вѣжѣтвѣныи Васѣлѣи: иконѣна чѣтѣ кѣ  
прѣвомоу образѣу прѣстѣплѣ<sup>6</sup>. Прѣвое

же—ѡбразѣствѣоѣмоѣ, ѡ негоже и з-  
водѣмоѣ воудѣть. Что ради оубѣо Моусѣе-  
нѣи людѣе клѣнѣхѣтѣ скѣнѣи обрѣтѣ, иконоу  
и образъ и мѣще нѣбнѣ, пѣче же всѣмъ  
тѣвари; Рече во Бѣзъ Моусѣевѣи: «вѣи жѣ, Исх. XXXIII,  
стѣвориши по ѡбразѣу, показѣннѣмъ ти  
на горѣ». И хѣрѣвѣмъ же, обѣнѣлющи Исх. VIII, 5.  
обѣствѣило, не дѣла ли рѣкѣ чѣлѣ; Что Исх. XXXV, 18.  
ли тѣже вѣзъ Іерѣлѣмѣ прѣемѣнѣтѣлѣ цѣркѣи;<sup>3</sup> Цар. VI, 1.  
не рѣкѣтѣворѣна ли вѣкѣ и хѣтѣрѣстѣю чѣлѣ-  
скою (ствѣворѣна)<sup>7</sup>;

И вѣжѣтвѣнѣлѣ писѣнѣа обрѣлѣютѣ покѣл-  
нѣющѣиѣмъ клѣпѣемъ, но и жѣрѣвѣнѣмъ вѣѣ-  
сомъ. Жѣрѣхѣу Бѣо Бѣллини, жѣрѣхъ же  
и Жѣдове. Но Бѣллини оубѣо вѣѣсомъ,  
Жѣдове же Бѣзъ. || И ѡбрѣзѣна же [и]<sup>8</sup> ||Л. 69 г.  
Бѣллинекаѣ трѣбѣ вѣе (и)<sup>7</sup> ѡсѣѣна, ѣ прѣ-  
вѣднѣихъ Бѣоу добрѣ прѣѣтѣ. Тревоу во  
положѣноѣ<sup>8</sup>, «и ѡбонѣ Бѣзъ во нѣо добро-  
вѣннѣоу» вѣлѣга прѣвѣтѣ, и тѣже к Нѣмоу  
добропрѣѣзѣнѣствѣа вѣлѣга вѣнѣ прѣемѣлѣ. Бѣт. VIII, 21.  
И Бѣллинекаѣ же клѣпѣица, понѣже вѣѣсоѣ-  
икаѣ вѣше обрѣзѣкѣнѣа, и ѡмѣтнѣа и  
обрѣлѣна<sup>9</sup> соутѣ.

И и к сѣмъ невѣдѣмаго, и вѣсплѣт-  
наго, и невѣписѣннаго, и вѣзѣобрѣзѣнаго  
Бѣгѣ кто можѣть стѣворѣти подражѣ; Нѣо  
смышлѣнѣа<sup>10</sup> оубѣо конѣчнаго и вѣсѣствѣа  
ѣже ѡбразѣовѣти Бѣжѣтѣво. Сѣмъ (вѣзъ)<sup>11</sup>  
вѣтѣхѣихъ не вѣше обѣвѣчно иконѣно трѣво-  
кѣнѣе. Но понѣже Бѣзъ мѣлѣрѣзноѣ мѣлѣтѣю  
своѣю по истѣинѣ истѣзъ<sup>12</sup> чѣлкѣ нашѣго  
рѣди сѣсенѣа, не тѣкоже ивѣрѣѣмоу тѣвѣнѣа  
вѣдѣ чѣлѣскѣмъ, ни тѣкоже прѣркѣомъ,  
но свѣщѣемъ по истѣинѣ вѣстѣ чѣлѣ, ходѣ  
же по земѣи и сѣзъ чѣлкѣ поживѣе, чѣдо-  
тѣвори, прѣѣлѣ стѣрѣти, распѣлѣ, вѣзѣкрѣзъ,  
вѣзѣдѣе, и вѣсе (сѣ)<sup>13</sup> по истѣинѣ вѣстѣ, и  
вѣдѣлѣсѣ чѣлкѣ, писѣлѣ на пѣлѣмъ намъ и

<sup>1</sup> Сѣ № 108. <sup>2</sup> № 108: старѣки нарѣкоу, гр. ταξίάρχος—«чиноначальникъ». <sup>3</sup> Изъ № 108.

<sup>4</sup> Соотв. 16 гл. 4-й кн. гр. оригин. № 108: О иконѣхъ, сѣе же естѣ о образѣхъ (словъ: сѣе же и пр. вѣ гр. нѣтъ). <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): да слышатѣ. <sup>6</sup> Вас. В. Книга о Св. Духѣ, гл. XVIII.

<sup>7</sup> Сѣ № 108. <sup>8</sup> тревоу во положѣноѣ.... гр. εθουσε γάρ Νωε—«Ибо жертѣву принѣсѣ Ной».

<sup>9</sup> Ц. и У. на полѣ поправѣл. и угѣлна. <sup>10</sup> нѣо смышлѣнѣа.... гр. παραφροσύνης—несѣмѣшлѣнѣнѣа.

<sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> Гр. γέφυρα—«сталѣ». <sup>13</sup> Изъ № 108.

Бѣт. I, 26.

оученіе, (не соущимъ вътогда, да)<sup>1</sup> не видѣвше, (слышавше)<sup>1</sup> же и вѣровавше получимъ блаженіе Гне. И имже не вси вѣдаютъ книги, ни въ чтеніе празнѣа, оци смотрѣше<sup>2</sup>, іако и етеры довлести иконами писатиса на пѣмать скраченѣ. Да многажи имы<sup>3</sup> въ оумѣ имоуще Гню смръть, иконѣ Хѣа распатіа видѣвше, спсенаго страданіа въ спомановеніа пришедше, падше поклонимса не вещи, но ѡбразованомѣ, іако не въ іевѣлиствѣ<sup>4</sup> и ни крѣтнѣи вѣщи покланѣемса<sup>5</sup>, ѡбразованію. Чимъ бо ицѣлаютъ крѣтѣ, не имы ѡбразѣ<sup>6</sup>; Тако Бжїа мѣре. || Иже во к сеи чѣть іако ѡ семъ възплащиса<sup>7</sup> възсходитъ. Тако и стѣхъ блгоумѣжества, пѣвизающа на на моумѣжества, и ретію, подрагъ всѣхъ доброизволеніе<sup>8</sup> и славу Гню. Ижеже во и рѣхомъ, къ добрѣ вѣдѣщемъ ино рабъ<sup>9</sup> чѣть оуказаніе имать къ ѡбщемоу вѣдѣтѣ добромышленіе<sup>10</sup>, иконное чтеніе къ Первоѡбразномуу милоуіотѣ<sup>11</sup>. Ёсть же неѡписано<sup>12</sup> преданіе, іако еже<sup>13</sup> на възстокъ покланатіи, і еже кланатиса крѣтѣ, и ина многа семоу подобна.

Нѣсичъ же сѣ і етера пѣвѣствъ, іако Гѣ йвгаревн, ѣдѣскаго града црїюіущемоу, заграфа послѣвшоу Гню подобнѣ вписавшѣ<sup>14</sup> иконоу, не мѡгшѣ же заграфѡу ѡблнстваніа рѣдн личнаго свѣтѣльства<sup>15</sup>, гѣмъ рїзѣ къ Гвоѣмоу лицѣ Бжѣтвеномѣ

приложивъ, ѡбразовѣ рїзою сквѣѣ възобразованіи<sup>16</sup>, чї тако послѣти<sup>17</sup> йвгарю.

И іакѡ ино много ѡпли намъ непісанѡ предѣша, піше Павелъ лѣыкѣ ѡплъ: «вѣ оубѡ, братїа, стѡйте и держїте<sup>2</sup> Сол II, 15 преданїа нашѣа, іакоже ёсте наоучени или словесѣмъ, или ёпистѡліею нашею». И к Рѣмомъ<sup>18</sup>: «хвалю же вѣ, братїе,<sup>1</sup> Кор XI, 2 іако вѣе ми помнитѣ, іакоже вѣ предѣхъ, преданїе держїте».

Славо мѣ<sup>19</sup>. О писанїи.

Ёдинъ ёсть Гѣъ, и вѣтхымъ закѣтѡмъ и нѡвымъ повѣдѣ[нї]емъ<sup>20</sup>, иже въ Трѣцы хвалимъ же и слави, Гѡу рѣкшоу: «нѣсмъ пришедъ разорїти закона, но накончатъ». Сеи во наше спсѣніе створї, ѡ неміже все писанїе и вѣе тайноѡ. И || пѣкы: «пытѣйте писанїа: си во свѣтѣльствѣхѡтъ ѡ Инѣ». И ѡплѡу рѣкшѣ: «многочлѣстнѣ и многачскы дрѣвле Гѣъ глѣвѣ [Гѣъ]<sup>21</sup> ѡцмъ нашимъ прѣркы, ё послѣдокъ дїи снхъ глѣ намъ Гѣомъ». [И]<sup>22</sup> Гѣымъ дѣхомъ оубѡ и законї же, и прѣрцы, і евлнствн, и ѡпли, и пастѡуей глѣша, и оучїтели.

«Вѣе же оубѡ писанїе вѣгодѣновѣнно» и<sup>2</sup> Тим. III, 16. всѣко<sup>23</sup>. Ижеже добротнѡ и дшн оуспѣшно пытѣти вѣтвенѣа писанїа. Ижеже во дѣвѣ възсходїщї водныхъ всажѣнъ, тако и дшн, вѣтвенымъ поїма писанїемъ, напсичса и плѡдъ зрѣбѣз

<sup>1</sup> Изъ № 108.

<sup>2</sup> Гр. συνείδον—«разсудили».

<sup>3</sup> имы—гр. μή—«не».

<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): іакоже не вещи ивангельствѣи.

<sup>5</sup> Д. приб. соотв. гр.: «но».

<sup>6</sup> Гр. τί γάρ διαφέρει σταυρός μή έχων τὸ τοῦ Κυρίου ἐκτύπωμα, τοῦ έχοντος—«ибо какое различіе между крестомъ, не имѣющимъ изображенїа Господня, и имѣющимъ».

<sup>7</sup> іако—въплѡщиса.... гр. εἰς τὸν ἐξ αὐτῆς σαρκωθέντα—«къ Воплѡтившемуся отъ нея».

<sup>8</sup> Гр. ἐπαλείφοντα ἡμᾶς πρὸς ἀνδρείαν, καὶ ζῆλον, καὶ μίμησιν τῆς αὐτῶν ἀρετῆς—«(подвиги), возбуждающїе насъ къ мужеству, ревности и подражанію ихъ добродѣтели (и к...)»

<sup>9</sup> къ добрѣ—рабъ.... гр. ἡ πρὸς τοὺς εὐγνώμονας τῶν ὁμοδόλων—«воздаваемая усерднѣйшимъ сорабамъ»....

<sup>10</sup> № 108: добромышленнѣ.

<sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): мнѡгѡгѣтѣ

(гр. ἀναβαίνει—восходитъ).

<sup>12</sup> № 108: неписано.

<sup>13</sup> Съ У, въ Ц. іакоже.

<sup>14</sup> Д. ч.

(съ № 108): въписати.

<sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): свѣтѣльства.

<sup>16</sup> възобразованїи....

гр. ἀπεικόνισμα—«отпечатлѣвшїйся образъ» (въобразованїе).

<sup>17</sup> Гр. ἀπέστειλε τοῦτο ποδοῦντι—«послѣлъ сіе желающемоу».

<sup>18</sup> Гр. πρὸς Κορινθίους—«къ Коринѣянамъ».

<sup>19</sup> Соотвѣт. 17-й гл. 4-й кн. греч. оригинала.

<sup>20</sup> Съ № 108.

<sup>21</sup> Бѣ нѣтъ въ № 108.

<sup>22</sup> и нѣтъ въ № 108.

<sup>23</sup> Гр. доб. ὠφέλιμος—«полезно».

дастѣ, вѣрѣ правосла́внѣ, и прѣозелены́  
листы, бл҃годными дѣлы<sup>1</sup>. На дѣло  
бл҃гоу́зволено и вѣды невѣзмѣтено ѿ  
сѣи́хъ писаніи вчитаетсѣ<sup>2</sup>. Вса́кой во  
доброу́тѣ оу́вѣтѣ и слай ѿрѣзаніе ѿвраща-  
цетъ. Ище оубо вѣдемъ любя́ще оу́чѣніе,  
что вѣдемъ многооу́чїими<sup>3</sup>. Подвизаніемъ,  
и трѣдѣ, и даю́щаго Б҃га даромъ оупра-  
вляю́тсѣ се<sup>4</sup>. «Вса́къ просаи во прїемле-  
летъ, ища́ обрѣцетъ, оу́даряю́щаго  
ѿверзетсѣ». Оу́даримъ оубо в доброу́т-  
ныи раи писаніа, в доброу́бныи, в  
слайныи, в красныи, иже вса́ческими  
птицами разоу́мичными в҃гоносїими  
пѣсньми ѿглашаю́ще си слыгы<sup>5</sup>, иже при-  
коснѣса нашїи срѣцихъ, и скрѣвное оу́вѣ-  
щавла, и гнѣвное оу́тѣшлѣ, и радости  
дѣховныа<sup>6</sup> наплзнула, иже възводитъ  
наше помышленіе на златослаю́щен кри-  
лѣ<sup>7</sup> Бж҃твеннаго голуби, и пресвѣтлїи  
свѣтлѣщимасѣ крилома || кз е́диночлдо-  
моу Сѣи́ и Наслѣдникѣ Бадїтелею [во]<sup>8</sup>  
разоу́мнаго кинограда възвѣщаща, и сз  
Говою кз Оу́оу приводаща свѣтломъ.  
Но не бездѣланѣ оу́даряемъ, спѣшнѣ же  
паче и прилѣжнѣ, не стѣжїим си оу́да-  
раю́ще: сїце бо ны сѣ ѿвержетъ. Ище  
почтѣемъ е́диною или двѣжы, ти не разоу́-  
мѣвѣемъ, е́юже почтѣемъ<sup>9</sup>, не насы-  
тѣще питѣемсѣ: бл҃гѣтѣ бо бесконѣчнѣ

имать. Ище ли что ѿ вѣнѣшнихъ при-  
обрѣсти можемъ, не ѿмѣтно е́сть.  
Вѣдемъ и́скѣшенїи кѣпцы, е́же и́стовое  
и что́ злато сзбираю́ще, а нечїстоѣ  
ѿмещѣще. Прїимѣ словеса́ доброу́тна,  
бо́гъ же смѣшныхъ кончіны<sup>10</sup> ѿсо́мъ  
ѿверземъ: много оубо<sup>11</sup> сїлѣ ѿ нихъ  
приобрѣсти можемъ.

Видѣти же, іако кѣти и двѣа́ кни́гы  
(соу́тъ)<sup>12</sup> вѣтхаго завѣта по писмѣнемъ  
ѿврейскаго гла҃са. Кѣти и кѣ писмѣни  
имѣтъ, ѿ нихъже е́ сзгоу́вѣдѣтсѣ, іакоже  
вѣти имъ кѣти з̄: соу́гво бо е́ Каде-  
мемъ<sup>13</sup>, Нунъ, Фи, Цадн. Занѣ и кни́гы  
по семоу́ образоу́ кѣ и кѣ сѣ чтоу́тъ, а  
кз-ры ѿвѣтѣаю́тсѣ, имже е́-ры—ѿ  
нихъже сѣ сзгыбаю́<sup>14</sup>. Примѣшлетъ бо сѣ  
Рѣфъ кз Кротѣ<sup>15</sup>, чтоу́тсѣ вѣ ѿврей<sup>16</sup>  
кни́гы: а-е и кѣ-е Црѣтѣ—а-е кни́гы:  
г-е и д̄ Црѣтѣ а<sup>16</sup> кни́гъ: а-е и кѣ-е ѿ  
Паралипомѣна (а-нзи кни́гъ)<sup>17</sup>: а-е и кѣ-е  
ѿздрѣ а<sup>16</sup> кни́гы. Сїце сѣ оубо сзжѣтъ  
кни́гы вѣ—кѣпъ в четвѣрѣ, и соу́тъ  
е́ще ины своа́<sup>18</sup>, іакоже вѣти имъ  
нардчитымъ<sup>19</sup> кни́гамъ || сїце: е́ закон-  
ныа, Бытїе, Исхѣ, Левгїтикѣ, Чисмѣна,  
Иторїи законъ. Се е́ кентатѣоу́хъ<sup>20</sup> и  
законѣположенїа. Таже дрѣгыа е́-ры  
кни́гы, зовомаа Писанїа, а е́-ры сѣго пи-  
санїа<sup>21</sup>, іа[ко]же<sup>22</sup> соу́ сїце: Ісоу́сѣ Па́вгинъ,

Лук. XI, 10.

Пс LXVII, 14.

||Л. 70 в.

Іакр I, 17.

||Л. 70 г

<sup>1</sup> Греч. доб. *ὀραίζεται*—«украшается».

<sup>2</sup> и вѣды невѣзмѣтено... вчитаетсѣ....

гр. *καὶ θεωρίαν ἀδόλοτον*... *ῥημιζόμεθα*—«и чистое созерцаніе... настроиваемся».

<sup>3</sup> Гр. *πολυμαθεῖς*—«мудры». <sup>4</sup> № 108. *οὐπρῆξαι σε все*. <sup>5</sup> иже—слыгы.... гр. *τὸν*

*παντοίους τῶν νοερῶν θεοφόρων ὀρνέων κελαδῆμασι περιεχούντα ἡμῶν τα ὄτα*—«въ которомъ (раю) слухъ нашъ оглашается разнообразнымъ пѣніемъ духовныхъ богоносныхъ птицъ».

<sup>6</sup> Гр. *ἀιδίου*—№ 108: приснооу́щавл. <sup>7</sup> Гр. *ἐπὶ τὰ μετὰφρενα*—«на междурамїяхъ».

<sup>8</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>9</sup> Пропускѣ. № 108: не сззалимъ си, нъ прилѣжѣмъ, поглѣвимъсѣ,

взпрашамъ. «Взпрашамъ бо», рече (Втор. XXXII, 7), «оца́, сии повѣстѣ ти: старьца своа вѣдоу́щавла, и повѣдаѣтъ ти». Не бо [нѣ] вѣсѣхъ вѣдѣнїе и́сть (1 Кор. VIII, 7). Почрѣпѣмъ ѿ сего раа источника присноотекоу́щавла воды, слыпаю́ща вѣ жизнь вѣчньноу́ю Покрѣмимъсѣ...

<sup>10</sup> кончіны.... гр. *καὶ μύθους ἄλλοτριούς*—«и нелѣпныа басни» (№ 108: и коцоу́нныи цоу́ждаа).

<sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): многоу́ во. <sup>12</sup> Изъ № 108. <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Хаф, и Яем,...

<sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): оу́тъ нихъ сзгоу́вѣаю́тъ. <sup>15</sup> Гр. *τοῖς Κριταῖς*—«кѣ кни́гѣ Судей

(№ 108: кз Критъмъ)». <sup>16</sup> № 108: е́динъ. <sup>17</sup> Изъ № 108. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): двѣѣ.

<sup>19</sup> Гр. *τὰς ἐνδιαθέτους*—«принятымъ въ канонъ». <sup>20</sup> Гр. *Αὐτῆ πρώτῃ πεντάτευχος*—

«это первое пятикнижіе». <sup>21</sup> Д. ч. (сѣ № 108): а е́теръи—сѣописанїа (*Ἀγιογραφα*).

<sup>22</sup> Сѣ № 108.



Сздѣа с Роуфскыи, Црѣкыя же съ вторыми<sup>1</sup> книгы едѣны, и трѣаа с четвертыи книгы а, двѣ в Паралипомѣна книгы а. Сѣа вторыа палтерица. Сѣдерскыа, и в вешен<sup>2</sup>, Фалтырь, Паремѣа Соломонѣа, Скласѣастъ сего же, Язматѣа зма сказа<sup>3</sup> того же. Дла<sup>4</sup> палтерица — пррчскаа: бѣ прркъ книгы а-е, Исѣа, Иеремѣа, Иезекѣиль, Данѣилъ, тѣче Сздры б-е книгы<sup>5</sup>, слагѣемы съ Сетирьскыи. И Понаротъ<sup>6</sup>, сѣ же естъ Премростъ Соломонѣа, (и)<sup>7</sup> Премростъ Исхова, ю и оцѣ Сира створи Жидоѣскы, Слѣинскы же сказаъ сѣ внкъ Исхъ, Сираховъ сѣъ, блговолнѣ же и добрѣ, (нъ не вьчитаетеса, ни лежатеса въ кивотѣ)<sup>8</sup>.

И новаго завѣта еуѣлисты<sup>9</sup> д, Ядѣева, Марково, Лоучино, Иѣанново: Дѣанѣ стѣхъ аплз, Явкою еуѣлистомъ: Кадоликѣа епистола<sup>9</sup>, Иакова едина, Петровѣ двѣ, Иѣанновы трѣа, Иоудина едѣна: Пѣа апла епистолаи д: Иѣвлѣне Иѣанна еуѣлиста: канони стѣ аплз, написани Климентомъ.

Слово мѣ<sup>10</sup>. Иако нѣстъ злоу вѣненъ Бѣъ.

Трѣвѣ е вѣдѣти, іако ѡбвѣа вѣтвенномъ писанію по пославлѣнію Бжѣю дѣнство С нарицѣти, іакоже глѣ аплз вѣ епистолаи, іаже к Римомѣ: || «или не имѣа власти сздѣаннѣхъ вѣрнныи ѡ едѣного сзгрѣза сзтворѣти ѡвы на чѣъ сздды [сзтворѣти]<sup>11</sup>, а ѡвы на бесчестіе»; И іакоже во Се же твѣритъ и

се, и ѡно, — едѣнъ во естъ всемоу твѣрѣцъ, — но не Сѣ твѣрѣтъ чѣнныи сздды и не чѣнныи, но своѣ комоужо иъволѣне. И се глѣвѣ, ѡнѣдуже сѣ же аплз к Тимодеѣви въ вторѣмъ посланіи рѣ: «И<sup>2</sup> Тим. II, 20. 21. велицѣ же дѣмъ не сѣтъ точію сздды злати или сѣврѣани, но и дрѣвѣнныи, и чрѣпни: ѡви на чѣъ, ѡви на бесчестіе. Ище оубо кто ѡцѣститъ сѣе ѡ снхъ, вѣдетъ сздды на чѣъ, и добрѣ трѣванъ влѣцѣ, въ всемъ блгоуѣготовленъ». Иѣвѣ же естъ, іако по своѣи вѣли чѣъ та<sup>12</sup> вѣдетъ: «ище» во «кѣто», речѣтъ, «очѣститеса». И послѣдованѣе вѣзвратѣтъ ѡглашеніе<sup>13</sup>: ище ли не очѣститеса, вѣдетъ сздды на бесчестіе и не трѣванъ<sup>11</sup> влѣцѣ, сзкрѣшенію достѣннъ. Сѣ оубо прѣдѣлаи глѣ, иже: «сзключи Бѣъ Рим XI, 32. все въ ѡслашаніи», и и: «дѣстъ Бѣъ по Рим. XI, 8. оуберз<sup>15</sup>, очѣ іако не видѣти, и оуши іакоже не слышати», сѣ все, не іакоже Бѣоу дѣнствѣаѣшъ, раздѣчѣти, но іакоже Бѣоу послабѣшъ, самѣаѣстѣемъ, іакоже не ноудимоу сѣпоу добрѣ.

Да по оуѣстоупленію Сего, іако дѣнство, твѣреніе Сего, глѣ<sup>16</sup> ѡбвѣно вѣтвенномъ писанію. Но и пѣкы, егда рече Бѣа зѣнѣца слѣ, іако не вѣти въ градѣ злоу, егдаже Гѣ не сзтвори, не злѣ вѣнна Бѣа показѣтъ, но понѣже нѣ двѣ речѣтеса злоу имѣа, двѣ мѣна: ѡвогда оубо еже естествомъ зло іавлѣтъ, еже сѣпрѣтно естъ добровольствѣ и Бѣжю хотѣнію, ѡвогда же Сѣ в нашѣмъ чѣѣствѣ зло и волѣзѣно, рѣкше скѣрѣи,

||Л. 71 а. Рим. IX, 21. имѣа власти сздѣаннѣхъ вѣрнныи ѡ едѣного сзгрѣза сзтворѣти ѡвы на чѣъ сздды [сзтворѣти]<sup>11</sup>, а ѡвы на бесчестіе»; И іакоже во Се же твѣритъ и

Иса. XLV, 7. Лмос. III, 6.

||Л. 71 б

<sup>1</sup> Гр. Βασιλειῶν πρώτη μετὰ τῆς δευτέρας — «Царствѣ первая со второю». <sup>2</sup> Сѣдерскыа и ѡ вешен... гр. τρίτη πεντάτευχος — αἱ στιχῆρεις βιβλοὶ, τοῦ Ἰωβ — «третье пятикнижие составляютъ книги, стихами писанныя (№ 108: стѣхирьскыа), Иова»... <sup>3</sup> Гр. τὰ Ἄσματα τῶν ἁσμάτων — «Пѣснь пѣсней (№ 103: азма азматскаа)». <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): четвертаа (д-ла). <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Сздры първѣа и вторѣа — едѣнныи книгы. <sup>6</sup> Гр. πανάρετος — «сокровищница вѣхъ добродѣтелей». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): еуѣлига. <sup>9</sup> Гр. καθολικαὶ ἐπιστολαὶ — «Соборныя посланія». <sup>10</sup> Соотвѣт. 19-й гл. 4-й кн. грѣч. оригин. <sup>11</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>12</sup> чѣъ та д. ч. (сѣ № 108): чѣстоа. <sup>13</sup> а послѣдованѣе — ѡглашеніе... гр. ἡ δὲ ἀκόλουθος ἀντιστροφή ἀντιφωεῖ — «а отсюда слѣдуетъ наоборотъ». <sup>14</sup> У. не трѣванъ. <sup>15</sup> по оуберз... гр. πνεῦμα καταύξεως — «духа нечувствія». <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): глѣи.

и печали, и напастн. Сїа же, ꙗкоже мнѣти, злы сѣтъ, и волѣзньны лѹчатса, и по истинѣ добры: възвращенію во и спасенію вѣдоуть развѣтѣющіѹ дѣтнвы. Сїа Бѣомъ вывѣти рѣ писаніе.

Вѣдѣти же, ꙗко и сїѣ есмь мы вїннн: не бо самохотнн<sup>1</sup> зломъ нехотнмыа слн сѣтъ ѡроди. И се же вѣдомо вѣди, ꙗкѡ ѡвѣчанн писанію етеры исхѡднн<sup>2</sup> хотѣще рещн внословннѣ глѣти, ꙗко:

Пе. I, 6. «Тевѣ единомоу сзгрѣшн, и задѣ прѣ Тобоу створнхъ: ꙗко да опрѣвдншса въз словесѣ, прѣдолѣшн, егда сѣдншн».

Не бо но сзгрѣшнющнмъ намъ да сздѣлѣтѣ Бѣ<sup>3</sup>, ни Бѣ же тревѡкаше нашѣго грѣха, да смнмъ нмъ прѣборннкъ

Пе. VII, 12. ꙗвнѣтса. Иматѣ во всѣ приклѣда на всѣ, и не сзгрѣшнющнмъ, прѣврѣннѣ, нарѡдо-

творецѣ сї, недѡпѡстнжнмъ, и не створнмъ, и естѣвенѣ нмъ славъ, а не прѣобрѣтнѣнѣ. Но нмже, нѣ сзгрѣшнющнмъ,

не непрѣвѣденъ естѣ, прнносн нѣ ны гнѣвъ, и кѣющаеса проща, прѣперннкъ

нашеи слн покѣжетса: не сегѡ же дѣламы сзгрѣшаѣхъ, но понѣже сїце сннде сзтворъ<sup>4</sup>. Икоже во ѣще сѣднть кѣто дѣлаа, гѡстѣ же етеръ прнде, речѣ же,

ꙗко да днѣ не дѣлаю, прнде гѡстѣ. Гѡстѣ же не, да не дѣлаетѣ, прнде, сїце же са прилѣчн: прѣзноуа ѡ гостннѣ

пѡдѣтн, и не дѣлаетѣ. Глѣть же (са)<sup>5</sup> сїн сѣдн, нмнже сїце нзвѣдѣть ѡрѣдн<sup>6</sup>. Не хоцетѣ во едннъ Бѣ вѣтн прѣвѣденъ, но всѣмъ подѡвѣтн се во<sup>7</sup> прѡтнѣвѣ снлѣ.

Слѡво мѣ<sup>8</sup>. Почто прѡвѣды Бѣ сзгрѣшнющн и не покѣннны сѣца, сзтвори ѣ.

Бѣ вѣтнѣ ѡ невѣтнѣ кѣ вѣтнѣ прнвѡднть вѣдѣща, и вѣдоущнмъ прѡпѡвѣдннкъ естѣ. Яще оубѡ не се вѣ нмъ вѣтн, то ни слн вѣша вѣлн<sup>9</sup>. Прѣже во вѣтн, тн тогда добръ и слѡу вѣтн. Да яще хотѣще вѣтн вѣтн Бѣ раднѣ еже зломъ ѡ своѣго нзвѡленнѣ хотѣще вѣтн сзстѣкнѣ вѣ вѣтн [Бѣ]<sup>10</sup>, то злѡва вѣ прѣдолѣла Бѣнн вѣтн. Сзтвори оубѡ Бѣ добро все, еже сзтвори: кождѡ же ѡ своѣго нзвѡленнѣ добръ же и зѡлъ вѣдѣ. Яще оубѡ рече Гѣ: «оубѣ вѣ члѣкѣ ѡномъ, яще вѣ са не роднлъ», не своѡ тѣварѣ злѣ, глѣше, но ꙗкоже ѡ своѣго нзвѡленнѣ и лѣнѡстн прѣвѣша<sup>11</sup> кѣ тѣварѣ емоу зѡлѣ. Своѣго во нзвѣрннѣ емоу лѣнѡстѣ не тревѡанъ оумъ<sup>12</sup> творче вѣгодѣаннѣ створи. Икоже во етеръ вѡгѣстѣво нлн сѣнъ ѡ кнѣса прнмъ, вѣстѣанѣ на добро створшаго кнѣса, егѡже нмъ, достѡннѣ мѣчнть, яще до концѣ оубратнѣвшаса вїднть прѣвѣвѣющн его.

Слѡво мѣ<sup>13</sup>. На жнды и ѡ сѣвѡтѣ.

Сѡубѡта 3 днѣ зѡкѣтса, ꙗвлѣтѣ же са покѡннѣ. Кѣ снѣ во почн Бѣ ѡ дѣлъ

Быт. II, 2.

Сѡонхъ, ꙗкоже речѣ вѣтѣвенѡ писаннѣ. Занѣ до 3 днѣнѡѣ чнсмѣ прѣнлѣднн, пѣкы ѡвндетса, ѡ прѣзваго начнетѣ. Сѣ чнсмѣ чѣтно кѣ Жндѣ, Бѣоу повѣлѣвшъ честнѣ е, не ꙗко прнлѣчнѣ, но сѣ тѣжкы

Л 71 г.

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): не во нх самохотннннмъ. <sup>2</sup> Гр. ἐχθαιχῶς—«(нѣчто) связанное послѣдовѣтнлнстнѣю».

<sup>3</sup> № 108: не во сзгрѣшнлнн, да сздѡлѣтѣ Бѣ, сзгрѣшаѣтѣ.

<sup>4</sup> Гр. ἀλλ' ὅτι οὕτως ἀποβαίνει τὸ πρᾶγμα—«но такъ вѣходнтѣ на дѣлѣ».

<sup>5</sup> Изъ № 108.

<sup>6</sup> Гр. πρᾶγματα—«дѣла».

<sup>7</sup> се во... гр. αὐτῷ—«Ему».

<sup>8</sup> Соотѣ. 21-й гл. 4-й кн. гр. оригинала.

<sup>9</sup> Гр. доб.: οὐδ' ἂν προεγνώσκοντο. Τῶν γὰρ οὕτων αἱ γνώσεις, καὶ τῶν πάντως ἐσομένων αἱ προγνώσεις—«и не было бы о ннхъ прѣдвѣдѣннѣ. Потому что прѣдметъ вѣдѣннѣ естѣ только сѣществующее, а прѣдметъ прѣдвѣдѣннѣ то, что непрѣмѣнно будѣтѣ».

<sup>10</sup> Бѣ... нѣтъ вѣ гр. и № 108.

<sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прнвѣвѣвшоу.

<sup>12</sup> У. не тревѡанѡв емоу. Гр. ἀχρηστον αὐτῷ—«непотребно ему (чѡловѣку)».

<sup>13</sup> Соотѣт. 23-й гл. 4-й кн. греч. оргнн.

запрещеніи ѿ престѹплѣніи. Не просто же сѣ повелѣ, нѣѣ койхъ винъ, тайвенъ дхѡвнымъ же и прозорнымъ разоумѣвающимъ<sup>1</sup>.

Икоже и мнѣ вѣдѣти гроубомъ, да ѿ долнихъ и девелыхъ начноу. Вѣдын Бгѣхъ девелое же, и любоплотное, и к вѣщи все преклонное Иильтескихъ людей,

Втор. V, 14.

тѡуидеже и неразсѣданое: пръвое вѣ, «да равъ и кпраженое почіетъ», такоже пиравъ и кпраженое почіетъ»: кѣпно же и прѣзднѡ и мѡще ѣже ѿ вѣщи вертѣнїа<sup>2</sup>, к Бгѡу

Прит. XII, 10.

зверѣтса, «пѣми, хвалами, и пѣтїи дхѡвными», и почитанїи божѣстvenaгѡ писанїа все седмицу, рѣкше недѣлю<sup>3</sup>, скончѣвающе, и ѡ Бѣѣхъ препочивающе. И такоже во не вѣше закона, (ни)<sup>4</sup> писанїе вѣвдшїно, ни свѣота Бгѡу ѡлчѣна.

Еф V, 19.

Ѣгда (же)<sup>4</sup> вѣгодхъвенное писанїе Моусѣвѡмъ дѣстса, ѡлчнса Бгѡу свѣота, да негли ѡ сѣмь почитанїи к Немоу прѣзноуѡтъ, иже не всегѡ житїа к Бгѡу ѡлчѣнѡтъ<sup>5</sup>, иже не люво<sup>5</sup> влѣѣѣ, тако ѡцѣ, работающе, нѡ тако раби незнающе, аще и малъ и хоудѣ часть своѣгѡ житїа к Бгѡу ѡлчѣнѡ, и сѣю<sup>6</sup> во лѣзньѡ ѿ престѹпнемъ

1 Тим. I, 9.

ѡсѡуженїи<sup>7</sup> прѣлценїи. «Праведномѡу законъ не лежитъ, но неправеднымъ». Понѣже пѣрвое Ивѡсїи мѣ днїи и дрѣгыми мѣ алчвоѡ прѣвѣвкъ кз Бгѡу, всѣко

||Л. 72 а.

поценїемъ томлѣшеѣ, || законъ не томїти сѣбѣ в свѣотный днѣ повелѣвшѣ. аще ли рѣкѣтъ, прѣже закона се, что ѡ ѡезвїте Илїи, мѣ днѣ пѣтшѣствѡвавшѣ ѡ ѣдиноу гѡди; Ѣѣ во не тѡчїю алчвоѡ, но пѣтшѣствѣемъ ѡ свѣотѣ мѣ

(днїи)<sup>8</sup> томївса, разѣрѣши соубѡтѣ: ти не разгнѣвса на сѣгѡ законъ Давы, но, акы влѣгти натриженїе<sup>9</sup>, в Хорїкѣ сѣвѣ таки. Что ли ѡ Данилѣ рѣкѣтъ; не тѣри ли недѣлан створи безъ гѡди; Чтѡ ли вѣсь Ииль, не ѡвѣрѣза ли дѣтїица в свѣотѡу, аще сѣ алчнїть и-гѡ днѣ; Не<sup>Лев. XXIII, 27.</sup> или великое поценїе, иже имъ заповѣдано, аще в свѣотѡу припадѣтъ, и алчнѣтъ; Не или іѣрен и лѣвгїте дѣломъ скїнїи расказати<sup>10</sup> соубѡтѣ, ти безъ виннѣ сѣтъ; Но и сѣѡ аще вѣ прѣровъ кпадѣтъ в свѣотѣ, иже и зѣвлѣчѣтъ безвїненъ, и прѣзорївыи ѡсѡуженъ. Что же вѣсь Ииль, не зѣ ли днїи Бѡжїи кнѣѡтѣ ѡвнѡсѣше, Иѣрїшскыѣ стѣннѣ ѡвхожѣхѣ, в нїхъ(же)<sup>11</sup> всѣко вѣше и свѣота;

Но такоже рѣхъ, прѣзникъ дѣла кз Бгѡу, да поне малѣнїшю часть сѣмоу ѡдѣдѣтъ, и почїѡтъ раби же и кпраженое, свѣотное примышлено ѣ сѣвлюденїе, дѣтѣскимъ ѣще, и пѡ вѣщымн оутѣвари сѣлѡ поравлѣшесѣ, плотнымъ, и ничтѡже кѣше плѡти и писмѣни домьслити могѣшимъ. «Ѣгда же приде кончїна лѣѣѣ, послѣ Бгѣхъ Ѣнѣ своѣгѡ ѣдиночадагѡ, ражѣющесѣ ѡ жены, члѣка вѣвшагѡ пѡ законѡхъ, да пѡзакѡннѣи искѣпїтъ, || да снѡвлѣнїа прїимѣ<sup>12</sup>». «Ѣлїко<sup>||Л. 72 б.</sup> во прїѣша и, дѣстѣ ны влѣстѣ чѣдомъ Бжїимъ вѣтїи, вѣрѣющїи к Немоу»: такоже ѣще<sup>13</sup> нѣксы раби, нѡ снѡке, не и ѣще пѡ законѡхъ, но пѡ влѣгтїю ѣсмы: не ѣдинако ѡчѣстнѣ работающе Бгѣхъ во лѣзнїю, но всемъ жїзни лѣѣѣ сѣмѣ вѣзлѣгѣти долѣжни, и пѣно рабѣ, гнѣва рекоу и желѡванїа, ѡ грѣха прѣѡсѣта-

Гал. IV, 4. 5

||Л. 72 б.  
Иоа. I, 12.

<sup>1</sup> нѣѣ—разоумѣвающимъ.... гр. ἀλλὰ διὰ τινὰς μυστικῶς τοῖς πνευματικοῖς τε καὶ διωρατικοῖς κατανοούμενας αἰτίας—«но по нѣкоторымъ причинамъ, таинственно постигаемымъ мужами духовными и прозорливыми». <sup>2</sup> прѣзднѡ—вертѣнїа.... гр. σὺλολῆν ἄγοντες ἐκ τοῦ περὶ τῆν ὄλην περισπασμοῦ—«освободившись ѡтъ развлеченїи земнымъ».

<sup>3</sup> рѣкше недѣлю.... вѣ гр. нѣѣѣ. <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> № 108: ѡлѡчѣюще.... любѣвѣю....

<sup>6</sup> Гр. тоѣѣ—«сѣ». <sup>7</sup> Соотв. гр. д. доб. и. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: натриженїе. <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): расказаютъ. <sup>11</sup> Сѣ № 108.

<sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прїимѣмъ. <sup>13</sup> ѣще.... доп. вѣ Ц. на полѣ.

вѣще, ѡны Бг҃оу<sup>1</sup> празновати присно велѣщ<sup>2</sup>, желованіе же рѣно к Бг҃оу протажущіе, ѡ гнѣвъ на Бж҃іа врагы взвѣржающа<sup>3</sup>: ѡ вѣражено, еже естъ плоть, такоже ѡ рабѣты грѣхѣбнымъ покающіе, ѡ Бж҃твеннымъ повелѣніемъ послаговѣати велѣще.

1 Кор. XIII, 10.

Се дѣховнымъ<sup>4</sup> намъ веліть хѣвъ законъ, и иже схранѣть, мимовѣшній Моисѣѡва законѡна быша. Пришешоу бо свершеномоу, частное оупразднитса, и покровѣ законномъ<sup>5</sup> Еписѡва дѣла распѣта, и дѣхъ огнены ѡсыкы извѣснѣвш<sup>6</sup>, писма оупразднитса, плотнаѡ оусташа, и рабѣтныи законъ скончѣса, чѣи законъ свободныи намъ дастса. И празнѣемъ сврзшеное покѡище чѣчскаѡ естество, рекъ взстѣанныи днѣ, вѡ нже нашъ Гб̄<sup>7</sup> Іс̄ Хс̄, жизненный прѣворѡдець, [Хс̄]<sup>8</sup>, Еписъ, вз ѡвѣщаню причастъ вѣведе, иже дѣховнѣ Бг҃оу сѣлжати, к нюже ѡамъ прѣтча нашъ, взстѣвъ ѡ мѣртвѣихъ, вниде, ѡвѣрзѣшемса ѡмъ нѣныи дѣверемъ, ѡдесню Оца сѣде плѣтню, идеже и дѣховныи творѣще законъ внидѣть<sup>9</sup>.

||Л. 72 в.

Евр. XI, 2.  
Ис. VI, 11.

Вѣстено же, іако сѣмоѡ чнсма || всѣ прѣвѣннаѡ лѣтѡ іавлѣтѣ, іакоже рече прѣмѣрыи<sup>10</sup> Соломонъ, «дати чѣсть сѣми, чѣче ѡсми». И вѣоглѣсныи дѣдъ, «ѡ ѡсмемъ» (пома)<sup>11</sup>, ѡ приидущемъ мѣртвѣи взскрѣсеніи оустроеніе<sup>12</sup> поѡше. Зъ ѡво днѣ празнованіе дѣбати ѡ паѡтныи, ѡ ѡ дѣховныхъ прилежати<sup>13</sup>.

Слѡво мѡс<sup>14</sup>. Ѡ чистотѣ.

Хѡлѣть плотнии чѣтотоу, и в послѣш-  
Втор. XXV, 9. стѣвѡ привѡдѣть любѡславіе<sup>15</sup> еже: «про-

клатѣ всѣ, иже не взстѣвнѣтъ сѣмени вз іані». Иы же рече, иже ѡ дѣвы взплѣтѣса, Бж҃имъ Слѡвѡ оупѡвѣше, іако чистота сѣ горы испрѣва всадѣса вз естество чѣчѣ. Ѡ дѣвое<sup>16</sup> оубо зѣла чѣкы<sup>17</sup> сѣтворѣса. Ѡ єдиноѡ іадама ѡвѣга сѣздѣса. И раи дѣвѣство<sup>18</sup> вѡше. Рече бо вж҃твеное писаніе, іако «нага Быт. II, 25. вѡшетѡ іадамъ же і ѡвѣга, не срамлѣстасѡ». Но єгда прѣстѣпѣста, «оубѣдѣста, Быт. III, 7. іако нага вѣста», и оустѣдѣвѣсѡ, «сѣшѣста сѣвѣ ѡпѡсѣніе». И по прѣстоупѣ, єгда<sup>19</sup>: «земла єси и є зѣмаю поидѣши», єгда прѣстѣпомъ сѣмѣрѣ в мѣрѣ вниде, тогда «іадамъ (позна)<sup>20</sup> Быт. IV, 1 женѣ свою, и прѣлѣтъ, и роди». Икоже да не погѣвнѣтъ рѡдъ сѣмѣрѣю, взѣтѣе примѣслѣса<sup>21</sup>, іако да дѣкторѡдѣствѡ рѡдъ чѣчѣ сѣвѣдѣса.

Но рекоу всѣко: что оубо мѣжѣство и жѣнѣство мыслѣть, (и)<sup>22</sup> еже «растѣтса Быт I, 27. и мнѡжитса»; И к сѣмѣ речѣмъ, іако еже «растѣтса и мнѡжитса» не всѣко врачнаѡ совокупѡ мнѡженіе іавлѣтѣ: можаше бо Бг҃ъ інаѣѣ ѡбразомъ нарѡ оумнѡжити, ѡце вѣша повелѣніе до концѡ сѣвѣлюи непѡтворно. Но вѣдѣны ||Л. 72 г. Бг҃ъ прѡвѣдомъ ѡвоимъ, иже все вѣдѣны прѣже вѣчѣа ихъ, іакоже быти імѣѣтъ к прѣстѣпѣ и сѣмѣрѣю ѡсѣдѣтса, прѣварѣ, ітворѣ мѣжѣство и жѣнѣство, и растѣтса и мнѡжитса повелѣ. Пѣтѣмъ оубо снѣдемъ, и вѣдимъ дѣбѣствѣныа хѣвалы и чѡже рѣци и чѣныи.

Нѡвѣи вѣчѣи к корѡбѣ повелѣвал, и оутѣвари сѣма схранѣти повелѣвал ѣмъ, тако ѣмъ повелѣ: «вниди чѣ», Быт. VIII, 7.

<sup>1</sup> ѡны Бг҃оу... гр. καὶ τῷ Θεῷ—«и къ Богу». <sup>2</sup> Гр. ἐπιτρέπουτες—«велѣще». <sup>3</sup> № 108: взорѣжяющіе. <sup>4</sup> Гр. ὁ πνευματικός (νόμος)—«духовный (законъ)». <sup>5</sup> Д. доб. сѣ грѣч. διαδραχέντος—«раздравшусѣ». <sup>6</sup> № 108: извѣснѣвшоу. <sup>7</sup> Гб̄... въ Ц. доп. на полѣ. <sup>8</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>9</sup> Далѣе сравн. сѣ грѣч. ориг. въ перев. пропускъ. <sup>10</sup> У. мѡдрый. <sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): по мѣртвѣихъ взскрѣсенію, оустроеню. <sup>13</sup> Сокращ. сравн. сѣ грѣч. ориг. <sup>14</sup> Соотв. 24-й гл. 4-й кн. гр. оригин. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): любѡсластѣнни. <sup>16</sup> Такъ поправ. на полѣ Ц. и У.; въ текстѣ ѡ дѣвое. <sup>17</sup> № 108: чѣкы. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): дѣвѣство. <sup>19</sup> Гр. доб. ἤκουσε—«услышалъ». <sup>20</sup> Изъ № 108. <sup>21</sup> У. промыслѣса <sup>22</sup> Изъ № 108.



Слѣво мѣ<sup>1</sup>. О антихристѣ.

Требуется есть вѣдѣти, ꙗкоже есть  
 1 Иоан. IV, 3. Антихристѣ прѣйти. всако во не повѣ-  
 дади Бѣа Божїа и Бѣа пришеша плотїю,  
 и свѣа Бѣа сврзшена и члѣка свршена  
 съ превѣтїемъ Бѣа, свпостѣтѣ Хоѣ ѣсть:  
 ѡваче своѣобразнѣ и ѡсвнѣ антихристѣ  
 глѣтса, и ѣже в конѣць вѣка прїдетъ<sup>2</sup>.  
 Подобаше оубо прѣже повѣдатиса еѡлїю  
 въ вѣсѣхъ мзыцѣхъ, ꙗкоже рече Гѣ, тї  
 тогда прїдетъ на ѡбавленїе жидовьско.  
 Иоан V, 43. Рече бо сї Гѣ: «Изъ прїдоухъ въ и мѣ  
 Оца Жоегѡ, ти не прїемлете Женѣ:  
 прїдетъ инъ въ и мени своѣмъ, того  
 2 Сол. II, 11. прїимете». И аплз глѣть: «Зане любве  
 истинныѣ не прїѣша на спсѣнїе и мъ, да  
 сегѡ ради послетъ и мъ (Бѣ)<sup>3</sup> дѣнство  
 лѣсти, ꙗкѡ вѣрѡвати и мъ лжы: да ѡс-  
 дѣса вси, иже не вѣрѡваша истинѣ,  
 но и звѡлаше в неправдѣ». Да Жидове  
 оубо Бѣа Бжїа свѣа, Гѣ Іс Хѣ и Бѣа не  
 прїѣша, а лѣстѣца, Бѡга свѣѣ глѣюца,  
 ||Л. 73 в. прїимѣть. И ꙗкѡ || Бѡгъ са прозѡбѣ, агггъ,  
 Дан. XI, 37. Данїла оучѣ, сїце рече: «кз Бѣоу же  
 ѡцѣ своїхъ не разѡумѣють»<sup>4</sup>. И аплз  
 2 Сол. II, 3 глѣть: «да нїктоже вѣсз не прѣлѣстїть  
 нїкїмже ѡбразомъ: ꙗще во не прїидетъ  
 ѡстѣпнїкъ прѣвѣѣ, и ꙗвїтса члѣкъ беза-  
 конїа, свпротївалѣнса и презрѣ на вѣсь  
 глѣмыи Бѣз или чтѡмоѣ, ꙗкѡ семѣ въ  
 цркви Бжїи, ꙗко Бѣз, свѣсти, ꙗвляющїи се-  
 вѣ, ꙗко Бѣз ѣ». Въ цркви Бжїи, но не в  
 нашен, въ ветѣки, в Жидѡвѣстѣи. Не вѡ  
 намъ, нѡ Жидѡ (прїдетъ)<sup>5</sup>: не пѡ Хѣ, нѡ  
 на Хѣ (и)<sup>6</sup> иже Хѣи свѣть, зане антихристѣ.  
 Мѡ. XXIV, 14. Подѡба оубо еѡлїю повѣдатиса въ  
 2 Сол. V, 9. вѣсѣхъ странѣ: «тї тогда ѡбавїтса беза-  
 конїныи, емъже ѣ прїхѡ по дѣнствѣ са-

танїнѣ, всею сїлою и знѣменїемъ, и  
 чюдесы лжїми, и всею прѣлѣстїю неправди,  
 въ<sup>7</sup> и згѣвшїхъ, егѡ погѣвїть Гѣ слѡ-  
 вомъ оѣстѣ своїхъ и оѣпразїнїть при-  
 ходомъ ꙗвлѣнїа своѣго». Не самъ оубо  
 тѣ дїаволъ вѣдетъ члѣкъ по Гнїю ѡчлѣ-  
 нїю,—да не вѣдетъ,—но родїтса оубо  
 члѣкъ тѡи ѡ вѣда и подѡнметъ все  
 дѣнство сотонїно. Прѡвѣдын Бѣз не-  
 чрѣное вѣдоущаго емѣ и звѡленїа, по оѣстѣ-  
 пнїть внїти вѡ нь дїаволѣ.

Родїтса оубо ѡ вѣда, ꙗко рѣхомъ,  
 и вѣскормїтса в тѣннѣ, и напрѣснѣ  
 вѣстѣвїтса, и свпротївїтса, и царюѣ.  
 В начѣлѣ же црѣва своѣго, пѣче мѣчнї-  
 тѣлѣства, повнїтса блѡгѡдѣанїемъ<sup>8</sup>: егѡ  
 сздержѣтель вѣдетъ, поженѣ црѣвь Бжїю  
 и ѡбавїть всю зѡль свою. Прїдетъ же  
 «знѣменїи, и чюдесы лжїми», и не- 2 Сол. II, 9.  
 истовыми, ѣже испрахнїло и неоѣтвер- ||Л. 73 г.  
 жѣнїно стѡлнїе разѡумѣнїе<sup>9</sup> и мѣца прѣлѣ-  
 стїть и ѡвратїть ѡ Бѣа живѣаго, ꙗкоже  
 сзвѣлзнїтсѣ ꙗще мѡшно, и зѣрѣннїи. Мѡ. XXIV, 24.

Послетса же Бнѡхъ тї и Илїа ѡвз- Маѡ. IV, 5.  
 вїтѣскыи, и ѡвратїтса<sup>10</sup> срѣца ѡцѣ и  
 члѡдомъ, ѣ ѣсть кз звѡрѡ<sup>11</sup> Гоѣ нашемѣ  
 Іс Хоѣ и аплѣскѣ преданїю, и ѡ того Апок. XI, 3.  
 оѣмрѣть. Тї прїдетъ Гѣ сз нѣсѣ, ꙗкоже  
 стїи аплн вндѣша Бѣгѡ градѣца на нѡво: Дѣан. I, 11.  
 Бѣз свршенъ и члѣкъ (свѣршенъ)<sup>10</sup>, сз  
 слѣвою и сїлою, и погѣвїть члѣка без-  
 законнаго, сына и згѣвели, дѣомъ оѣстѣ 2 Сол II, 8.  
 своїхъ. Нїктоже ѡво ѡ землѣ не ждї  
 Гѣ, нѡ ѣ нѣсѣ, ꙗкѡ Бѣмъ намъ вѣз  
 сзвѣлзна сзказѣ.

Слѣво мн<sup>11</sup>. О вѣскрнїи мрѣтвѣхъ.

Вѣкрѣемъ и вѣскрнїю мрѣтвѣхъ. Бѣдѣ  
 во по истинѣ мрѣтвѣхъ вѣстѣнїе. Вѣскрнїе

<sup>1</sup> Соотвѣт. 26-й гл. 4-й кн. греч. ориг. <sup>2</sup> Вм. и ѣже... д. ч. (съ № 108): иже...  
<sup>3</sup> Изъ № 108. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): не разѡумѣеть. <sup>5</sup> Ц. и У. соб. неправдївъ.  
<sup>6</sup> Гр. ѡпохрїветѣи аγιοσύνην (др. р. αγαθωσύνην)—«прїметъ на себя личїну святѡсти  
 (или блѡгѡсти)». <sup>7</sup> № 108: разѡумѣнїа. <sup>8</sup> Гр. ἐπιστρέφουσι—«ѡвратятъ».  
<sup>9</sup> кз звѡрѡ... гр. τῆν συναγωγὴν ἐπὶ...—«сїнагогу къ... (№ 108: свѡроу къ)». <sup>10</sup> Изъ № 108.  
<sup>11</sup> Соотв. 27-й гл. 4-й кн. гр. ориг. слѡво мн У. доп. внїзу стран.

глюще, плоти рекохомъ възстáнiа. Въстáнiе во ёсть ёвтороё пáшаго възстáнiе: дшá во бе смърти кáко имать<sup>1</sup> възстáти; Ёще во смъртiю ставлáю<sup>2</sup> ѡлчёнiе дши ѡ плоти, възстáнiе же всáко ёсть снём же дши же и плóти, вѣтороё разсыпáшеша и пáшемъ животѣ възстáнiе. Се оубо тлѣнѣющаго и разроушáмса<sup>3</sup> възстáнѣ бес тлá. Нё мощенъ ли ёсть иже в началó ѡ прьсти земленыа възстáвивъ пáкы разсыпáшеша и óбращáшеша ё землю, ѡ неáже взáтъ по Твóрчю ѡвѣтѣ, пáкы възстáвннчса<sup>4</sup>;

1 Кор. XV, 32.

Ёще во нѣсть възкрѣнiа, гáдемъ и пѣмъ, слáкое и прiёмное житiе прехóдимъ. Ёще нѣ възстáнiа, тó чнмъ безслóвеснымъ оуниши ёсмь; Ёще нѣ възстáнiа, тó блжнмъ звѣрá || полскыа, иже беспечáлно имáтъ житiе. Ёще нѣ възстáнiа, тó ни Бгъ ёсть, ни промыслъ, но сáмъ собою<sup>5</sup> ведётса и несётъ. Се же видимъ и многы прáвдивы ѡубожающа (и пакости прiемлюща)<sup>6</sup> и ни ёдиногo же въ нѣшнемъ вѣще прiемлюща застѣплёнiе, грѣшники же и неправедныа въ богáствѣ и въ всáкò корман живуща. Да кто<sup>7</sup> си правосѣства или премáраго промысла дѣло добрѣ мысла мнiтъ; Бѣдетъ во, бѣдетъ възстáнiе. Правдивъ во Бгъ и терпáщй ёгò мздоѡдáвецъ бѣдетъ. Ёще во дшá ёдина блговóльнымй трáды страстова, ёдина и вѣнчáетса: ёще ёдина и въ слáстехъ са повáла, то ёдина ё прáвдъ вы мѣчнлса. Но имже не вычiа разлчнá имáте, ни<sup>8</sup> довроты, ни зли дшá сътвори бес плóти, ё прáвдъ оубо ѡвѣтѣ кѣпно и ѡданiе полѣчите.

Свѣтельствѣтѣ и вѣтвеное писанiе, iákw ё плóтемъ възстáнiе. Рече во Бгъ к Нóевн по потóпѣ: «Iáko зéлие сѣнѣ Быт. IX, 3. дá вы всё. Рáзвѣ мáса въ крови дшнныа не гáдите. Не во нò и вáша кровъ, дшъ кáшй ѡ рѣкъ изыщѣ<sup>9</sup> всегò свѣри възпрошѣ, ѡ всáкого чáка врáга сего<sup>10</sup> възпрошѣ дшѣ сего. Иже пролётѣ кровъ члчскоу, въ кровн мѣсто пролётѣса: iáko въ óбразъ Бжiи ётворнхъ чáка». Кáко взiпрóснть кровн ччч ѡ всегò свѣри, но iáкò възстáвн плóти чччъ змирáющнхъ; Не во въ ччч мѣсто оумреть свѣрь.

И пакы Иовсеовн: «Iákw ёсмь Бгъ Исх. III, 6. Iврáимò<sup>11</sup>, Бгъ Iсаáковъ, Бгъ Iáковъ. || Нѣсть Бгъ мрѣвѣ», оумрзшнхъ, чи ||Л 74 б. ктомѣ не бѣдоущнхъ, «но живущнхъ», иѣже дшá в рѣкѣ сего живы сѣтъ, плóти Прем. III, 1. тн же пáкы възкрѣнемъ óживѣтъ. И вгъѡцѣ дѣдъ къ Бгѣ рече: «ѡнiмешн Пс. СIII, 29. дшѣ ихъ, и зчезнѣтъ, и въ перѣсть свою вззвратчтса». Се же и ó плóтн слóво. Тáче прiде<sup>12</sup>: «пóслешн дшѣ сего, и ст. 30. сзснжѣтса, óбновнши лице земли». И Iсаiѣ: «въскрѣнѣтъ грóвнн»<sup>13</sup>. Iвѣтѣ, Иса. XXXVI, 19. iáko не дшá полáгáетса<sup>14</sup> въ грóвѣ, но телесá.

И блжнныи Ёзекiиль: «И выстѣ», Iез. XXXVII, 7. рече, «прорнцáющѣ ми, и се трѣсѣ, и прнведе кóсть к кóсти, кѣюждо к прнчѣтѣ своёмóу. И видѣхъ, и се превыстѣ имъ плóти, и жiлы възннцáхѣ и възхожáхѣ на нá, и пропáса на ннхъ кожа поврзхѣ». Тáче и оучнть, кáко повелѣнiемъ внидóша дшá.

И вѣтвенныи Данiилъ: «В годъ ѡннДан. XII, 1—3. възстáнѣ Инхáилъ князь великын, стоамѣ

<sup>1</sup> № 108: во сáмрти соуща, кáко имоутъ... <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108: сáмртыг оуставлáютъ. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): се оубо тѣло тлѣнѣющее и раздрѣшáмса, се... <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): възстáвннч сн (т. е. тѣло). <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нх сáмо собою всё... <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> кто въ Ц. доп. надѣ стран. <sup>8</sup> У. но. <sup>9</sup> Д. ч. изыщѣ, ѡ рѣкѣ... <sup>10</sup> възпрошѣ— сего въ У. доп. подѣ стран. <sup>11</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: Iврáимъ. <sup>12</sup> Гр. ёпáγει— «присовокуплáетъ». <sup>13</sup> № 108: възкрѣнѣтъ мъртвѣци и възстáноутъ възгрóвннн. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): полáгáютса.

вз снѣхъ людѣи своѣхъ<sup>1</sup>: ти вѣдетъ время печально, такоже не бы<sup>2</sup> понѣже<sup>2</sup> лъсыкъ на земли, до рода того: и к гдѣ тои спсѣтса людѣе Твоѣи, весь обрацааа е к книгѣ живѣнѣи ѣписанъ. И мнѣси сплщени е земли и персти встанѣи, сѣи е житѣе вѣчное, а сѣи въ осрамѣ и оукорѣнѣи вѣчною. И разумѣвшѣи нѣсѣютъ, тако свѣтлѣство твѣрзное, и ѡ<sup>3</sup> правдѣиныхъ мнѣхъ, тако свѣзды въ вѣкы, тѣсно сѣютъ<sup>4</sup>. «И мнѣси сплщени ѡ земли и персти»<sup>5</sup>, глѣ<sup>6</sup>, «встанѣи», тѣвѣ тако встанѣи тѣвлѣтѣи плѣти: никтѣ оубо речѣтъ дѣи въ земли персти сплщени. Но и Гѣ же въ чѣихъ ѣвлѣихъ плѣти<sup>7</sup> тѣвѣ || встанѣи предѣтъ: «оуслѣшѣи во», рече, «иже въ жѣпищахъ глѣ Гнѣ Бжѣи, и нѣзѣдѣтъ створѣи бѣглѣ въ воскресѣнѣи живѣтѣ, а стѣорѣи сѣлѣ въ воскресѣнѣи сѣдоу<sup>8</sup>». Въ грѣвѣи во дѣи когда ѡ доврѣи смысѣиныхъ рече кто;

Плѣти во Гѣ встанѣи тѣви, ѣрѣвое четѣроднѣвна, и оубѣ раскидѣвшѣи, и вѣнѣища встанѣи Лазара. Не дѣи во, лишѣнѣи плѣти, нѣи и плѣтъ сѣи дѣи, тѣи не и нѣ, нѣи тоу сѣмѣ раскидѣвшѣи встанѣи. Какѣ оубѣ познѣно бѣше или вѣрѣващѣи оумрѣишаго встанѣи, аще на знѣменѣи сѣтѣвѣи своѣи сѣи сказѣютъ<sup>9</sup>; Но Лазара же на просѣвлѣнѣи Гѣвоѣго Божѣи стѣи и оубѣренѣи же Гѣвоѣго и нѣшего встанѣи (встанѣи)<sup>10</sup>, пѣкы вѣзвратѣи тѣи хотѣища. Гѣ же Гѣ начѣтокѣи свѣршѣнаго и не пѣпадаѣища пѣи сѣмѣи встанѣи<sup>11</sup> бы<sup>12</sup>. Занѣи и вѣтѣвнѣи аплѣи глѣше: «аще мѣтѣи не встанѣи, то ни Хѣ встанѣи: вѣсѣи тоу вѣрѣващѣи<sup>10</sup>, и ещѣи есѣи въ грѣ-

сѣхъ». Оубѣ «такѣ Хѣ встанѣи, начѣтокѣи оумрѣишимъ», «прѣвенѣи нѣи мѣтѣиныхъ». Кол. I, 18. И пѣкы: «аще вѣрѣвѣи во, такѣ и Гѣ оумрѣи и встанѣи, такѣ и Бжѣи оумрѣиша сѣи Гѣомъ привѣдѣи сѣи нѣмъ». Гѣ, рече, такѣ Гѣ встанѣи.

Итакѣ Гнѣ встанѣии вѣс тѣлѣи свѣршѣи сѣи, и дѣи едѣи не бы<sup>11</sup>, — сѣи во разлѣчѣи, — тѣвѣ: рече во: «разорѣи цѣркѣи сѣи, и вѣи трѣхъ днѣхъ вѣзгѣражѣи ю». Послѣхъ доврѣиныхъ вѣренъ — чѣстоѣи евлѣи, еже ѡ Гѣомъ тѣлѣи глѣше. «Осѣжѣи тѣи Иа и Лѣв. XXIV, 39. вѣи тѣи», Гѣомъ оубѣиномъ рече Гѣ, доу мнѣищѣи вѣдѣи: «такѣ и Гѣ есѣи и не нѣзмѣнѣи сѣи: || такѣ доу плѣти (и)<sup>12</sup> || Л. 74 г. кѣи не и мѣтъ, такѣи Иа вѣи тѣи и мѣища». «И сѣи рѣкѣи, показѣи мѣи рѣи и рѣи своѣи», и оумѣи прѣтѣи на осѣзнѣи. Не доврѣи ли оубѣи ѡ плѣи вѣрѣващѣи встанѣи;

Пѣкы речеи вѣтѣвнѣи аплѣи: «пѣоѣа 1 Кор. XV, 53. оубѣи тѣиномъ сѣи овлѣи сѣи въ не и сѣтѣи и сѣтѣиномъ сѣи овлѣи сѣи е вѣсѣи». И пѣкы: «сѣтѣи въ тѣи, встанѣи не въ тѣи: сѣтѣи не мѣи, встанѣи сѣи: сѣтѣи е вѣи сѣи, встанѣи въ сѣи: сѣтѣи плѣи дѣи», рѣкѣи дѣи и сѣтѣи, «встанѣи не тѣи дѣи» и не вѣи, вѣи вредѣи, тѣи. Гѣ во наречеи дѣи, такѣи Гнѣ тѣи по встанѣи: затѣиномъ дѣи, прѣи, и пѣи, и сѣи, и пѣи не тѣи. «Бѣи во», рече Гѣ, «такѣ и Гѣи», ни жѣи аще вѣдѣи, ни дѣи. Рече во сѣи аплѣи: «нѣи жѣи на нѣсѣи е, встанѣи Гѣи»

|| Л. 74 г. Иоан. V, 2—8.

1 Кор. XV, 16 н сѣ:

1 Гр. σου — № 108: твоихъ. 2 понеже... гр. ἄφ' οὗ γεγένηται — отнѣиже сѣи. 3 Д. ч. (сѣи № 108): отѣи. 4 тѣсно сѣютъ... № 108 (сѣи гр.): и ещѣи извѣи. 5 № 108: отѣи земля прѣи. 6 = № 108: глѣ. 7 аще — сказѣютъ... гр. μὴ τῶν χαρακτηριστικῶν ἰδιωμάτων ταύτης συνιστῶντων — «еслибы не доказывали сѣи отличѣи признаки (умершаго)». 8 Изъ № 108. 9 № 108: встанѣи. 10 Д. ч. (сѣи № 108): вѣра наша. 11 такѣ — бы... гр. ὅτι δὲ ἡ τοῦ Κυρίου ἀνάστασις σώματος ἀφθαρτοῦ καὶ φυχῆς ἐνωσις ἦν — «а что воскресѣи Господне было сѣи соединѣиемъ неплѣиного тѣи и души»... 12 Изъ № 108.



Ѣса, иже преврази чѣло смиренїа насѣ, ꙗко быти емѹ съобразнѹ къ плѣти славы Ѣгѵ: не въ инѹ оубо претворити рѣкѹ, — ѡиди сѣ нецѣломрѣство, — ѡчлѣнїа же паче ѣ безчлѣнїе премѣнь.

1 Кор. XV, 35.

«Но рече еперѹ: како възстанѹтъ мртѣви»; ѡ безвѣрствѣ, ѡ несмышленїи. Ѣже перѣсть въ плѣть вложѣнѹ смыслѣмѹ тѣчїю<sup>1</sup>, иже малѹ вѣщнѹю каплю вложь и<sup>2</sup> расти пожелѣ, и многокнннѣ<sup>3</sup> сѣ и многоѡвразное свершати (плѣти)<sup>4</sup> сїа оудѹ, и не паче ли растѣкшеесѹ (и)<sup>4</sup> вывѹшеѣ възстѣвї пѣкы, тѣчїю помышль; «Какѡю же плѣтїю прїидѹ; Несмышль», ѡще Бжїи мѣ || словесемѹ окаменѣнїе не даѣ вѣрѣвати, то поне дѣломѹ вѣрѣди. «Ты во еже сѣеши, не оживѣ, аще не оумреть: и еже сѣеши, не плѣтїю въздѹщеѣ сѣеши, ꙗко зерно, аще клячїтѹ, пшенїчно или ино прочїѹ. ꙗ Бгѹ емѹ дасть плѣть, ꙗкоже хѹщеть, и коемоужо сѣмени своѣ плѣти». Виждь оубо, ꙗко и грѣбѣ въ враздѣ сѣмѣ лежатѣ посыпана. Кѣто сїмѹ коренїа вложь, стѣбло, и лїствїе, и класы, и тонкыя лѣсты<sup>5</sup>; Не иже ли всѣхъ Творїтель; не иже ли всѣ сздѣла, Того же повелѣнїемѹ; Сице оубо вѣрѣди мртѣвымѹ (взрѣти)<sup>4</sup> възтанїю и Бжѣтвеннымѹ хѹщѣнїемѹ и повелѣнїемѹ. Ѣзтѣчнѹ во имѣ помышленїа<sup>6</sup> сїмѹ.

Возтанїемѹ же<sup>7</sup>, дшїамѹ кшѣшимѹ пѣкы въ плѣти, вестлѣчимсѹ и съвлекѹще тѣлю, прѣстанемѹ на страшнѣмѹ сдїици Хѣтѣ. И предѣстѣсѹ дїаволѹ вѣсомѹ егѵ<sup>8</sup>, и члѣкѹ егѵ, рѣкше антихрїстѹ,

и нечестївїи, и грѣшнїи въ огнь вѣчныи, не вѣщнѹ, ꙗкѵ въ насѹ, но ꙗкоже вѣсть сѣмѹ<sup>9</sup>. ꙗ иже сѣть блгодѣанїа створили, възсїають, ꙗко слнце, (сѹ)<sup>10</sup> агглы въ жїзнь вѣчнѹю, сѹ Гмѹ ншїѹ Іѣ Хмѹ, видѣще Ѣгѵ, и вїдими, беспрѣстѣни ѡ Негѵ радѡсть прїемлюще.

Слѡво мѣ<sup>11</sup>. Ѡ вѣрѣтѣ.

Бгѹ члѣка прѣваго сѣтворивѹ, дасть емѹ въ раи жїтїе. Ѡслабѣшѹ же сѹ семѹ завѣта, и згнанѹ высть и зг раѣ и въ се жїтїе, тѣмное и мегленѡе, прїиде, въ немже и мы родїхѡсѹ. Ѣзгрѣшївѹ во Творцѹ и вней<sup>12</sup> сѹ, не можѣше вїдѣти радѡсти того нѣнаго ѡчѣства, еже прѣ || видѣше. Не бѡ нѡ въ породѣ || Л. 75 б. сынѹ, члѣкѹ обѣкѣлъ бѣше слышѣти словеса Бжїа, и въ блжнѹ агглы оустроенїе<sup>13</sup>, и чѣтѣтѣ сѣчнѣнїи, и высѡсти вїдѹ вѣкаше, ꙗкоже ѡчѣдоу ѡпадѹ ѡ мыслїи, имѣ свѣтѣ и веселѡанїе<sup>14</sup> испѡль бѣше. Ѣзцоу же емѹ далече раѣ, ѡ того плѣти мы сѹ рожени<sup>15</sup>, и въ и згнанїи томѹ тѣмнемѹ и ѡмрачѣннѣмѹ сѹще, ѡчѣство нѣскоѡе тѣчїю слышимѹ, и живѣцѣмѹ агглы и дѹхы правдївыхъ свершївшїмсѹ, иже сѣть обѣщнїцы сѹ агглы. Плѣтани же сѹще, невидимаго того не могѹще оувѣдѣти, тѣ невидѣнїемѹ чѣмѹ въ страшенїе възпадають, мнѡще, не сѹщѹ томѹ, ꙗкоже плѣтнѣмѹ очїма не видѣть. ꙗ сего страшенїе въ насѹмѹ радѡцы ꙗдамѣ не бѣше. аще во и згнанѹ высть ис порѡным радѡсти, обѣче възпомїнаше, еже вѣ прѣже погѹбилѹ, аще

1 Кор. XV,  
35—38.  
|| Л. 75 а.

<sup>1</sup> еже—тѣчїю.... гр. ὁ ἑὸς εἰς σὼμα βουλήσει μόνῃ μεταβαλὼν—«кто единымъ хотѣнїемъ превратилъ переть въ тѣло».... <sup>2</sup> Д. ч. (сѹ № 108): въ ложи. <sup>3</sup> Д. ч. (сѹ № 108): многовиднѡе.

<sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> № 108: λυσιπῆ, гр. ἀνθέριας—«ости».

<sup>6</sup> № 108: помышлению. <sup>7</sup> Д. ч. (сѹ № 108): възстанемѹ же. <sup>8</sup> Гр. καὶ οἱ δαίμονες αὐτοῦ—№ 108: и вѣсове егѵ.

<sup>9</sup> Гр. ὁ θεός—№ 108: Бжї. <sup>10</sup> Изъ № 108.

<sup>11</sup> Вторая половина сего слова, начиная со словъ: или к семѹ и сїце смѡтримѹ ꙗко вѣкѹ члѣкѹ.... (столб. сѣв.), переведена изъ сочиненїа бл. Феодорита Кирскаго Graecum affectionum curatio (у Миня греч. серїи т. LXXXIII, кол. 817 и сл.) сѹ нѣкоторыми пропусками. <sup>12</sup> № 108: вѣнѣ. <sup>13</sup> № 108: оустроенїи. <sup>14</sup> № 108: свѣта и веселѡанїа.

<sup>15</sup> № 108: рожьше.

и́згнѣнѣ вѣ ѿ того. И́ сѣи разумѣти или́ възспоманѣти слы́шимаго не могу́тъ, и́мже ника́коже и́скуше́нїе ѿ нѣхъ не и́маху: ꙗ́коже то ꙗ́дамъ вѣдаху<sup>1</sup>, а́ роди́шася ѿ него́ не вѣдаху тѣхъ. И́ ꙗ́коже бо непраздна жена, ѣ темни́цы всажена, и́ поу́ дѣтица роди́, то́и же роже́нный тѣ дѣтищъ в темни́цы възра́стѣнъ<sup>2</sup>, и́ сего́ мѣти многа́жы сѣдаши тѣ с нѣмъ, повѣда́етъ е́мъ о́ сѣнцѣ, и́ о́ мѣцѣ, и́ о́ свѣзда́, и́ о́ горахъ, и́ о́ дѣравахъ, и́ о́ холмѣхъ, и́ како́ птица парятъ, и́ кони́ теку́тъ, и́ земля́ жы́та растѣи́, и́ вино́, и́ о́водъ, се́ же в темни́цы ро́вса, и́ възкръмлѣнъ, и́ възрастѣ, и́ ино́го ничто́ не вѣстѣ, || развѣ темни́чныхъ тмы́, а́ то́ то́чїю слы́шитъ сѣще, но и́мже и́скуше́нїемъ е́го не знае́, то́ тѣмъ не вѣрѣетъ о́ томъ: ꙗ́коже и́ въз и́згнѣнїи́ томъ ѿмраченїи́ тмѣ ро́жшїи<sup>3</sup> члѣцы, и́зрѣдно́е то́ добро невидѣ́мо слы́шаще сѣще, не вѣрѣю́тъ, ꙗ́ко по и́стинѣ то́ е́сть, то́чїю бо сѣа́ сла́сти ху́дыа́ и́ оубо́гыа́ сѣа́ жы́зни знаю́тъ видѣ́мыа́, в не́иже сѣтъ роже́нїа<sup>4</sup>. Да́ сего́ ра́ма бы́сть прїи́ти само́мъ того́ Творцѣ́ видѣ́маго и́ невидѣ́маго, и́ночадомъ О́чю́ Сѣю́, на и́збавленїе (отъ)<sup>5</sup> грѣхъ члѣчл племене, и́ Дѣхъ Сѣо́и ѣ́ срѣце́ наше́ вселитъ, да́ Сѣмъ о́жи́ше вѣроу́е, е́гоже́ е́динѣ́ко о́чїма́ сѣма́ не мо́жемъ видѣ́ти. Да́ и́же ѡ́во́ Дѣхъ сѣ́ причлѣ́тныи́ нашъ въз о́брученїе́ прїа́хомъ, то́ ѿ невидѣ́мѣи́ жы́сни сѣ́ло вѣрѣ́емъ: и́же ли́ е́динѣ́ко и́звѣ́щенїе<sup>6</sup> тѣвердемъ нѣ́сть, то́ лѣ́по е́моу́ е́сть кз до́рыхъ мѣжъ словѣ́ на вѣ́рѣ сѣ́ вѣдѣти. (И́же)<sup>7</sup> ю́же Сѣ́ымъ Дѣ́хомъ невидѣ́маго и́скуше́нїе́ сѣтъ прїа́ли, то́ тѣ́мъ и́ вѣ́рѣвати.

[О́ не]<sup>8</sup> безъ ѡ́ма́ то́и ѣ́ сѣъ, и́ще сего́ дѣ́лама́ о́ свѣ́тѣ́ мнѣ́ свою́ мѣ́рь а́жѣщѣ, и́мже то́и ничто́же вѣ́стѣ, развѣ́ темни́чною́ тмѣ́: но вы́ е́мъ лѣ́по вѣ́рѣвати.

Члѣ́къ бо и́ погáныи безъ вѣ́ры не мо́же жы́ти. И́ще бо то́го невидѣ́маго възпраша́ю́тъ, ктѣ́ то́и ѿ́цъ или́ ма́ти, тѣ́ поу́ а́вїе́ ѿвѣ́щїа́етъ: о́нъ и́ о́нъ. Е́гоже́ па́кы и́ще възспы́талъ рекѣ́тъ: ко́гда же сѣ́ е́си прїа́лъ вѣ́ чре́вѣ́ мѣ́рнѣ́ или́ роди́лъ; о́н же ѿвѣ́щїа́етъ, ре́кыи́: ни́ совѣ́ вѣ́дѣ́, ко́гда прїи́мъ, и́ ни́ сѣ́ видѣ́въ<sup>9</sup>, ко́гда || роди́въ. И́ о́баче́ е́гоже́ не вѣ́стѣ, ни́ е́сть видѣ́лъ, вѣ́рѣетъ въз тѣвердѣ́ сего́ о́ца́ сѣ́моу́ю́ о́нъ<sup>10</sup> мѣ́рь. Да́ невидѣ́нїи́ вѣ́рѣ́ и́мѣ́тъ: но́ и́ще ю́ вы́шла́ кз Бѣ́оу́ и́мѣ́ли, то́ не вы́шла́ невидѣ́нїи́ вы́ли. По́что ли́ ќ Бѣ́оу́ не вѣ́рѣю́тъ, ѿ́ сво́ей плѣ́ти [зрѣ́и ѣ́]<sup>11</sup> вѣ́рѣю́щи, а́ не вѣ́дѣ́ше, сѣ́ ко́гда ро́ди́ше[сѣ́]<sup>12</sup>; Да́ ꙗ́коже́ же́ о́ невидѣ́мѣ́мъ да́ вѣ́рѣю́тъ, е́гоже́ о́чїма́ нѣ́тъ плѣ́тныи́ми не мо́гу́тъ видѣ́ти.

И́ли ќ сѣ́моу́ и́ сѣ́це́ смѣ́тримъ, ꙗ́ко вса́къ члѣ́къ, кзю́ лю́бо хѣ́трость хотѣ́ [лю́бо]<sup>13</sup> навѣ́кины́ти, и́детъ ќ вѣ́дѣ́щемъ ко́зньство́ оу́чїти, лю́бит же́ приносї́маа ѿ́ него́ оу́ченїа́. Да́ оу́члѣ́щемъ сѣ́ кни́гѣ́, ꙗ́коже оу́чї́тель ка́жетъ о́ кни́гахъ, ꙗ́коже о́нъ оу́чї́тсѣ́, вѣ́рѣ́л, ꙗ́ко ꙗ́ко то́ е́, ꙗ́коже то́ оу́чї́тель глѣ́тъ, и́но́го не пы́талъ. И́ швѣ́ць показѣ́тъ оу́ченїкѣ́, ка́ко рѣ́зани́къ держáти, рѣ́зати оу́ченнїкѣ́ оу́смъ, и́ како́ ю́<sup>14</sup> дрѣ́жѣ́ще, шї́ти сапо́гы: сѣ́и же́ вѣ́рѣ́етъ, ꙗ́ко<sup>15</sup> ка́жетъ и́ оу́чї́тель, а́ не ѿ́слашлѣ́тъ сѣ́ наказáнїа<sup>16</sup>: оу́чї́телѣ́ вѣ́стѣ́ дѣ́ло, а́ сѣ́и то́чїю вѣ́роу́е, по́ малъ же́ вѣ́рою́ прїе́мла́, въз

<sup>1</sup> № 108: вѣ́дѣ́маше.    <sup>2</sup> № 108: въздрáстѣ́тъ.    <sup>3</sup> № 108: ꙗ́коже́ же́ и́ въз згнѣ́нѣ́мъ то́мъ омраченїи́ и́ тмѣ́ ро́жшесѣ́....    <sup>4</sup> № 108: ро́ждени́.    <sup>5</sup> Изъ́ № 108.    <sup>6</sup> № 108: въз извѣ́щенїи́.    <sup>7</sup> Изъ́ № 108.    <sup>8</sup> о́ не.... нѣ́тъ въ́ № 108.    <sup>9</sup> У. видѣ́.    <sup>10</sup> № 108: соу́ща, а́ оноу́....    <sup>11</sup> зрѣ́и ѣ́.... нѣ́тъ въ́ № 108.    <sup>12</sup> сѣ́.... нѣ́тъ въ́ № 108.    <sup>13</sup> лю́бо.... нѣ́тъ въ́ № 108.    <sup>14</sup> и́ како́ ю́.... д. ч. (сѣ́ № 108): и́ ко́кгоу́, гр. καὶ τῷ καλόποδι— «и́ коло́дку».    <sup>15</sup> У. ꙗ́ко.    <sup>16</sup> У. казáнїа́.

вѣденіе прїидетъ. Такоже и вра не точїю оучимъ врачевной, волѣще<sup>1</sup> цѣлѣть, ти самъ вѣсть растворы травныа, и что ими хощеть творити: а болѣи того не вѣсть, обаче вѣрветъ лѣчбою того исцѣленіе прїати, индого же не пытати<sup>2</sup>. Такоже и правли корабль, единыа тѣ вѣсть, како са правл корабль: а иже в корабли соѹ, ти надѣютса сего правленіе вѣ штишинѣ мѣстѣ прїстѣ. ||

||Л. 76 а. Да сего радн, братїе, шѣща вѣра ѣ вѣбмъ, иже хощатъ хытрость коѹю навѣкнѣти, и брѣти, и садити, и кз врачемъ пристати, и по водамъ плавати: а вѣдѣніе не всѣхъ равнѣо ѣсть, развѣ ѣже свѣдѣть козньства сїхъ<sup>3</sup>. Ище бо и не<sup>4</sup> хощемъ оувѣдѣти злато, чисто ли ѣсть и[ли]<sup>5</sup> жїво, или сквернаво, то не сами ѣ искѣсимъ, но несемъ, к вѣдѣцемоу ѣ искѣшати: тѣ же вземъ или ослѣю, или шгнѣ мѣитъ, жїво ли ѣ или мѣстно<sup>6</sup>. И кѣпал хощѣшъ<sup>7</sup> творити, вѣдѣща кѣпалъ взпрашѣемъ, рекѣще: что ѣсть семоу цѣна, и что ли семоу; и ѣже ны прорекѣтъ, вѣрѣемъ, и не ослушѣющиса ихъ. Да тѣмъ не всѣхъ ѣ вѣдѣніе, но и оученіемъ, и лѣты, искѣшеніемъ свѣтъ навикаа<sup>8</sup>: а вѣра вз всѣхъ ѣ, иже хощѣ что навѣкнѣти. Корень и началѣо ш невидимѣмъ вѣрно ѣ но вѣдѣніемъ тревѣ ѣ<sup>9</sup>. Се бо и

мы прїходѣемъ и вѣтвенѣмъ любѣщимъ навѣкнѣти прѣже всего индого вѣрноѣ оученіе принѣсимъ, да вѣрѣвавше о законѣ, и мртвѣхъ възкрѣнїю, и вѣдоушемъ соудѣ, подвигшесѣ на добра дѣла, прїимѣтъ вѣчнѣю жїзнь о Хѣ Ісѣ Гѣ нашѣ, емѣже слава и чѣтъ и нѣтъ, и рѣно, и ѣ вѣкы вѣкомъ. Амїнь.

Слѣво и<sup>10</sup>. Како ш внѣшнѣ<sup>11</sup> привѣдѣтса вѣрѣвавъ писанїю, и о възстанїи оучѣаѣоу.

Индѣси, видѣще гнѣваѣща<sup>12</sup> || плѣти ||Л. 76 б. тѣ прочнѣш своѣи немощи Бжїю прилагѣюще сїлаоу, глѣюще<sup>13</sup>, немошно ѣ тѣлѣ семоу рашѣшдѣ възкрѣнѣти. Но ти прѣвое и вѣше да творѣ знаменїе възстанїнѣи истинѣ исповѣданїа ѣл достѣнѣ вѣрнѣ<sup>14</sup>. (А)<sup>15</sup> глѣмаго вѣра ш рѣчнѣ прѣжеглѣнїе<sup>16</sup> свѣтїа невѣжнѣнїа имѣтъ. Понѣже бо мнѣга и вслѣческа положи словеса стѣоѣ писанїе, мѣчно ѣсть искѣсити, аще истина ѣсть или лѣжа ш прѣжеглѣннѣи, видѣвшѣ, тѣмнѣ и о възстанїнѣ раздѣлѣти. Ище бо и<sup>17</sup> прї инѣхъ лживѣ словеса и блазна<sup>18</sup> са гѣвлѣютъ, то и се не внѣ лжи вѣдетъ. Ище ли инѣо все свѣдѣтельствѣемо имѣтъ истинѣ искѣшенїе, то подовѣѣ тѣхъ рѣма зѣвѣвшисѣ<sup>19</sup> словесъ и о възстанїнѣмъ прореченїнѣ [и]<sup>20</sup> истинѣ вѣти. И възпомѣнѣ едино или двоѣ прѣжеглѣннѣоѣ, тѣ приложимъ иѣвѣтїе того прѣжеречѣннѣаго, да ш сего швѣмъ, аще на истинѣ слѣво зрїи. И

Евр. XI, 6.

<sup>1</sup> Гр. ἐκπαίδεοι τὴν ἐπιστήμην — (№ 108): 8чимъ врачевнѣ,нх и волѣщаа...  
<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): не прїгаеть. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): а вѣдѣніе не вз всѣхъ ѣсть, развѣ иже свѣдѣть кзньства сї.  
<sup>4</sup> и не... д. ч. (съ № 108) нзїна. <sup>5</sup> Съ № 108.  
<sup>6</sup> № 108: сѣмѣсно. <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 108): хощѣще. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): навѣкнѣи.  
<sup>9</sup> корень—тревѣ ѣ... гр. Ὑπόβραδρα μέντοι καὶ χρητὶς τῆς ἐπιστήμης ἢ πίστις... Οὐχ ἡχίστα γὰρ ἐπὶ τῶν ἀοράτων τῶν τῆς πίστεως ὀμμάτων δεόμεθα—«Подкладка и основанїе знанїа ѣсть вѣра. Ибо мы относительно невидимаго весьма нуждаемъ въ очахъ вѣры».  
<sup>10</sup> Сїе слово ѣсть переводъ 25-й гл. сочиненїа Григорїа Нисскаго De hominis orificio. Миня сер. гр. т. XLIV, кол. 213 и сл. <sup>11</sup> У. внѣшнѣ. <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): гнѣваѣща.  
<sup>13</sup> Гр. φησι—«говорятъ». <sup>14</sup> достѣнѣ вѣрнѣ... гр. τὸ ἀξιόπιστον—«достѣврность».  
<sup>15</sup> Изъ № 108. <sup>16</sup> № 108: прѣжеглѣннѣи, гр. τῶν προρρηθέντων. <sup>17</sup> и въ У. нѣтъ.  
<sup>18</sup> У. блазна. <sup>19</sup> У. иѣзѣвшисѣ. <sup>20</sup> и нѣтъ въ № 108.

кто не вѣсть, како цвѣтѣше по прѣ-  
вомѹ Иильтскыи рѡ, всѣми<sup>1</sup> ѣ мѣрѣ  
сѣмь ѣспротивѣса стѣранѣмъ; каково  
црѣтво<sup>2</sup> бѣше въ градѣ Іерлѣмѣстѣмъ;  
какы ли стѣны, и сѣнове, и црѣковнѣ  
величѣство; іакоже и оученикомъ чюднѣ-  
Мр. XIII, 2. тиса, въпрашѣющимъ Гѣ: «како ти  
дѣло се ѣ, и каково ти възрѣженіе<sup>3</sup>». Оні же хотѣшесѣ  
быти запустѣнію и погыбѣнію доброты тоѣ и кюдѣщисѣ  
рече<sup>4</sup>: ничтѣже ѡ видимаго сего скоро  
имать ѡстѣти. Но въ время страстен,  
ѣгда ѣго распѣша, жены градѣху ||  
|| 76 в. плачущесѣ несправеднаго ѡсуженіа ѣмоу.  
Оні же свѣтѣтоваше имъ, повелѣ<sup>5</sup> мѣз-  
чѣти: не бѣ достѣино прѣятіе слезъ:  
преложити же подобѣетъ кричѣ и плачѣ  
въ достѣино времѣ слезъ, ѣгда ѡбсѣдѣтъ  
ратницы грѣ, ти ѣ толикѣ вѣдоу прѣ-  
идѣтъ граждѣне, іако блажити начноутѣ  
нерѣжѣшагосѣ чѣка. Тогда же глѣднѣ  
Дун XXIII, 29. и іадѣща и<sup>6</sup> чѣдо своѣ женѣ, рекыи:  
блажити имѣтъ ѣ тыи дѣни чрѣво не-  
плодовѣто. Гдѣ ѣсть црѣтво; гдѣ црѣтѣи<sup>7</sup>;  
и гдѣ ли стѣны; гдѣ сынове; гдѣ  
Иильтеска сила; И ни они ли мѣла не  
по всемѣ мѣроу, ѡвы сѣмо и ѡбы<sup>8</sup> ѡнамо,  
расточѣни вышѣ, да сѣмъ погыбѣшемъ,  
и грѣ тои сѣ всею доброу оутѣвѣрѣю  
потребѣса. Ииѣти бо сѣ<sup>9</sup> проповѣдати  
Гоу не чѣ рѣма дѣлѣз,—на кыи бо  
оупѣхъ бѣше сѣ слышѣвшѣ всегѣ того

ѣвышесѣ прореченіе; и бес того бо  
оубѣдѣти бѣше имъ, іако боудѣ, и прѣ  
не слышѣшимъ,—но іакоже по сѣмѣ  
прореченіи ѣ болшѣ вѣрѣ прѣити. Не бѣ в  
сѣмъ дѣлы сказаніе вѣдетъ іакоже истиннѣ-  
на въ прореченіи тоѣ ѣ сѣ оуказѣетсѣ<sup>10</sup>.

Іакоже бо нѣкоемѣ земленомѣ дѣла-  
телю, ѡ сѣменнѣи силѣ сказѣющѣ, не  
вѣрѣвати сѣ лѣчитѣ невѣгласѣ земе-  
нагѣ дѣла, доволно же вѣдетъ на оука-  
заніе истиннѣ<sup>11</sup> земномѣ трѣдникѣ, ѣднѣ-  
нѣмъ зерномъ, в сѣдѣ<sup>12</sup> лежѣщимъ,  
показѣшѣ силѣ, и ѡ прѣчѣи зернехъ  
извѣстѣити. Иже бо видѣвѣ ѣдино зерно  
пшенѣчно, или прѣ<sup>13</sup>снѣ, или ѣгѣже вѣ- || 76 г.  
детъ наплѣненъ сѣдѣ сѣмени, по вѣз-  
женіи в зѣмлю выѣше клѣсѣ, іако тоѣ  
видѣти<sup>14</sup>, іако и ѡ прѣчѣи да<sup>15</sup> вѣрѣтѣтѣ.  
И іакоже мнѣ доволно на свѣтѣлѣство<sup>16</sup>  
иже и прѣчѣи видѣ<sup>17</sup> свѣкѣпльнаѣ истина.  
Пѣче же тоѣ самоѣ възтанію<sup>18</sup> вѣдѣннѣ,  
іаже<sup>19</sup> не тоѣма словесѣи, ѣлмаже дѣлы  
самѣми наоучѣни быхомъ. Ииже бо  
велико и кыше вѣры бѣше въскрѣннѣ  
чѣдо, хѣжѣшимн чюдесѣи начѣнъ тѣво-  
рити, пѣвал<sup>20</sup> вѣрѣ нашѣ прѣоучѣетѣ кѣ  
великыи чюдесѣмъ. Іакоже бо и мѣти  
прѣтивѣ мѣдѣнѣцѣ, и іадѣ ѣмѣ дѣетѣ,  
за мѣла млекѣ надаивѣющѣи: да іако  
ѡсвѣтѣетѣ, іако хлѣба не дѣетѣ сѣха,  
но самѣ наживѣющѣи, да ѣмѣ не вредѣтъ  
десны, ѣдинако не оутѣвердившѣсѣ. Іакоже

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): всѣмъ. <sup>2</sup> Гр. τὰ βασιλεία—«царскій дворецъ». <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): възгражденіе. <sup>4</sup> Оні же—рече.... гр. ὁ δὲ τὴν ἐσομένην περὶ τὸν τόπον ἐρημωσιν, καὶ τὸν ἀφανισμόν τοῦ κάλλους ἐκείνου πρὸς τοὺς τὸ παρὸν θαυμάζοντας ὑποδείκνυσι, λέγων—«Онѣ же дивящимся настоящему показываѣтъ будущее запустѣннѣ мѣста и уничтоженіе красоты сей, говоря»,... <sup>5</sup> свѣтѣтоваше имъ, повелѣ—двойной, какъ и въ другихъ мѣстахъ, переводѣ гр. συμβουλεύει. <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): гѣла и о фѣдоушнѣи. <sup>7</sup> Гр. ποῦ τοῖνου ἔχεινα τὰ βασιλεία; ποῦ τὸ ἱερόν—«гдѣ же теперѣ тотѣ царскій дворецъ? гдѣ храмъ (№ 108: црѣи)?» <sup>8</sup> У. и ѡбы же. <sup>9</sup> сѣ.... д. ч. (сѣ № 108): ми сѣ. <sup>10</sup> не бѣ—оуказѣетсѣ.... ἢ γὰρ ἐν τούτοις διὰ τῶν ἔργων μαρτυρία, καὶ τῆς ἐν ἐκείνοις ἀληθείας ἐστὶν ἀπόδειξις—«ибо свидѣтельство дѣлами ѡбѣ одномѣ служитѣ доказательствомъ истины и другаго». <sup>11</sup> истиннѣ.... Ц. доб. вн. стр. <sup>12</sup> Гр. ἐν τῷ μεδίμνῳ—въ сноудѣ (такъ перев. ниже). <sup>13</sup> № 108: видѣти. <sup>14</sup> да.... нѣтъ въ № 108. <sup>15</sup> на свѣтѣлѣство.... гр. πρὸς μαρτυρίαν—«на свидѣтельство». <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣдомо. <sup>17</sup> № 108: възтѣани. <sup>18</sup> № 108: иже. <sup>19</sup> Гр. ἥρεμα πῶς—«мало по малу».

силѣ привыкше<sup>1</sup>, и обвыкшѣ вътрочѣти малѣкаа снѣдь ѣсти, по малѣ въбѣчѣти и и жестокий хлѣвъ ѣсти. Юночѣ же въбѣшѣ емоу, и сѣло жестокую снѣдь даѣтъ емоу ѣсти. Такоже и члѣвскѣю худостѣ Гѣ, ѣко и маадѣнца, чудесѣ доа и крѣма, прѣвнѣ въ очааннѣ члѣвѣ ѣзенѣ въскрѣнѣю претварѣе силѣ, еже (велѣко)<sup>2</sup> бѣше оуправленѣе, но не тако, ѣкоже не въбровати повѣдаемоу. Въстрѣтитѣ во

Дук. IV, 39. огнѣ сѣло тѣцѣ Гимоновой жѣщѣе, и тако сѣю в частѣ исцѣлѣи, ѣко и моци еи слажити съврабѣшимѣса тоу, еаже не надѣлахѣса възстѣти. Таже малы приложѣ болѣши силоу, црѣа моужѣ<sup>3</sup> сынѣ вѣ на смрѣти лежѣщи, възстѣи,—тако

||. 77 а. во || и прѣчтоѣ еѣвалѣе глѣтъ, ѣко хотѣше оуже оумрѣти дѣтищѣ, оцѣоу въпѣиощѣ:

Иоан IV, 48. «снѣде<sup>4</sup> прѣже оумрѣтѣа дѣтищѣ»,—и пѣкы дроугаго възстѣи при концы соуца смрѣтнемѣ<sup>5</sup>, вѣщѣшаа чудотворѣа<sup>6</sup>, ѣкоже и прише<sup>7</sup> кѣ мѣстоу, но и задалѣча повелѣнѣемѣ силоу<sup>8</sup> живѣтъ послѣвѣ. Пѣкы потѣомѣ на вѣше чѣдо възстѣпѣвѣ, кѣ отроковицы архѣсѣнагоговѣ пѣшеше, хотѣа оукознѣти<sup>9</sup>, исцѣленѣе крокопѣчѣкѣмѣ ѣвлѣа, ѣко съдолѣти смрѣти волѣщѣи отроковицы кѣ то оумедленѣе. Тѣ кра же вѣлѣшиисѣ дѣи ѣ плѣти, тѣ кричу вѣбѣшоу ѣ плачѣищѣса по ѣтроковицы, пристѣплѣ аки оуспѣвѣшѣю повелѣнѣемѣ възкрѣси пѣкы кѣ жизнь ѣтроковицоу, пѣемѣла на болѣше възвѣстѣи члѣвскѣю немѣщѣ.

Таже по силѣ прѣиде<sup>10</sup> чудесемѣ, тѣ вѣшѣшею силоу пѣтътворѣти члѣкѣ вѣбѣрѣ о възстѣнѣи. Найнѣ гра мнѣтъ<sup>11</sup> писанѣе въ Іоудѣи. Кѣ тѣ отроку вѣше иночѣдо кѣдовицы, не дѣтѣский отроку, но мужемѣ<sup>12</sup>. Юже<sup>13</sup> юночѣ именовѣтъ еѣвалѣе. [Вѣ]<sup>14</sup> мнѣго кѣ малѣ повѣдаѣ повѣстѣе оплачѣма. Кѣдова во вѣше змерѣаго Дук. VII, 12. мѣи. Вѣдиши ли, коликы тѣ тѣжѣкоу вѣдѣ кѣ малѣ сказа сѣоѣ слѣво; Чѣ во се естѣ глѣмоѣ; рѣкше, не вѣше еи надѣжи дроугаго дѣтищѣ и мѣти, и мѣже са вѣ оутѣшила о оумрѣшемѣ: кѣдова волѣше<sup>15</sup>, тѣ в сѣмѣ еи вѣше всѣ надѣжа, и сѣмѣ же (сѣа)<sup>16</sup> красѣше и вѣселѣше: иночѣа во вѣше, да вѣчѣескы са тѣмѣ зѣтѣшаше. || Да сѣми разоу-

||. 77 б. мѣете, колѣка тоу жалѣстѣ тогда вѣла. «Да тѣмѣ ю вѣдѣвѣ и се», рѣкѣ<sup>17</sup> Дук. VII, 13. 17. «помѣловавѣ, и пришедѣ прикоснѣса за носѣло, и несѣщѣи стѣша. И рѣче кѣ мрѣтѣкомѣ: юночѣ, тѣвѣ рѣкѣ възстѣни. И предѣстѣ и мѣри живѣ». И по сѣмѣ пѣкы прѣволѣше чѣдо стѣорѣи Гѣ, не малѣ чѣ полѣжѣвшѣ и здѣхѣвшѣ мрѣтѣвецѣ<sup>18</sup>, но и сѣло мнѣгы. Болѣша во единако тѣворѣхоу чудеса, невѣрнымѣ оумѣ вѣбрѣзѣищи о възстѣнѣи.

Тогда волѣше етерѣ именовѣа Назарѣ, дроугѣ Гѣ. Не ходѣ же Гѣ дроуга на приѣщенѣе, вѣдалѣвѣа волѣцаго, ѣко вѣрѣстѣи мѣстѣо и силѣ, живѣтъ вѣшешоу, сѣоѣ стѣорѣити смѣртѣи ѣзенѣ. И глѣ оуѣнѣкѣ Гѣ въ Галилѣи о Назарѣвѣ зспѣ-

<sup>1</sup> Ц. и У. прѣвѣкше, но на полѣ попр. привыкше. <sup>2</sup> Изѣ № 108. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): моужѣа. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сѣниди. <sup>5</sup> црѣа моужѣ сынѣ вѣ на смрѣти лежѣщи, възстѣи.... и пѣкы—смрѣтнемѣ.... гр. και του βασιλικου τον υιον εν ομολογουμενω κινδυνω κειμενον.... ενεργει παλιν του τεθυηξασθαι πεπιστευμενου την αναστασιν—«и сыну царедворца, лежавшему въ завѣдомѣи опасности,... даруетѣ опять възстанѣе, когда вѣли увѣрѣны, что онѣ умрѣтъ». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): чѣдотворѣа. <sup>7</sup> Гр. τω μηδε πλησιασαι—«и не приближаясь». <sup>8</sup> Гр. τη του προσταγματος ισχυι—«повелѣнѣя силоу». <sup>9</sup> Д. ч.: оукознѣи (№ 108: оукознѣи). <sup>10</sup> № 108: прѣидѣ. <sup>11</sup> № 108: мѣнѣти. <sup>12</sup> Гр. αλλ ηδη εκ παιδων εις ανδρα τελων—«но уже изѣ дѣтѣскаго възрѣа перѣходѣвшѣи въ мужѣскѣи». <sup>13</sup> Гр. αυτον—«его (т. е. отрока)». <sup>14</sup> въ нѣтъ въ № 108. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): во вѣлаше. <sup>16</sup> Изѣ № 108. <sup>17</sup> и се рѣкѣ.... гр. ο Ιησους, φησιν—«Иисусѣ, говоритѣ (писанѣе)». <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): мрѣтѣвецѣоу.

ни<sup>1</sup> и ѿ пошествїи к немѹ възстáвнѣть  
его. І оубоаше<sup>2</sup> же сá лѹтостн Жидов-  
скыя о҃чнїцы, вѣдно же и тѣжко сн  
творáще, еже пáкы въз о҃вїнца ты  
внїти. Да сего рã" сѹ о҃косненїемъ и́дáхѹ  
и́з Галїлеа. Обáче прнспѣáше влáсть Гн̄а,  
и ведóми бáхѹ о҃чнїцы Гм̄ь, гáко начáла  
вндалть възстáнїю всеá чáди, въз вндá-  
нїю. Чет҃ыри же дн̄и бáхѹ о҃мршѣемъ, и  
покрóвена<sup>3</sup> плóть вѣ и́здыхáвшаго, и  
нстáсклз<sup>4</sup> бáше, и раскыденъ, и плó-  
тїю възгннлса, и не бáше л́зѣ прнстѹ-  
пнті к немѹ смрáдомъ: нѠ ГѢ ѡжнвн  
и́, гáвлáи вѣ чл́къ възстáнїе превбóл-  
шнмъ чюдесѣмъ, точїю рекыи к невѣр-  
нѣ, гáко снце нмáть все чл́ьско || есте-  
ство възстáти. Не вѠ ѡ л́згя лѹты  
нѣкыя възстáвнті, нн сѣ прн концы,  
гáко и́здыхáти, тѣкоже и пáкы въз-  
врáти тіи б́ жнвыя, нн дѣтнцы, ннѣ  
о҃мрше, ѡжнвлáеть, нн о҃нотѹ, нннѣ  
хотáщи погрестн, и́з гробá и́зводнть:  
нѠ мѹжь и́з гробá мр́твѹ, нстáсклз,  
и́згннлз и рáзрошѣнъ, гáко о҃жнклмъ  
не велѣтн Гѣн прнстѹпнті кз гробѹ  
смрáдá рáма гнїюца плóтн, сего ГѢ  
ѣдннѣмъ възвáнїемъ възстáвнѹ, вѣрно  
сѹтворнѹ о҃чѣнїе Ѡ възстáнїи ѡбѣемъ,  
ѣгѠже вѣкмъ ждáти, еже възкрѣнїе счл-  
стнѣ снмъ ннѣ о҃вѣдѣхомъ и рáзвѣ-  
хомъ. И́коже во, ѣгдà (вса)<sup>5</sup> възстáвнть,  
рече аплз, самомѹ Го҃҃ сннті повелѣ-  
нїемъ въз гл́сѣ а́рхáггловѣ и трѹбнѣ, и  
въ безнстлѣнїе мр́твыл възстáвн, гáко-  
же<sup>6</sup> ѣсть и ннѣ: гáко сѠнъ, смр́ть Гн̄нмъ  
велѣнїемъ нже бáше в́ гробѣ ѡтрáсѹ,  
и ѡкрзгъ гáже ѣмъ вѣ превыла тлá

мр́твостїю, и зр́авъ и́з гробá нѣкочн,  
нн сѹо҃зы тѣми рѹчннми (н ножннн-  
ннми)<sup>7</sup> възстáвнѹ на нхѠ.

И́ало лн се ѣ вѣрватн Ѡ възкрѣнїи  
мр́твѹхъ; Или хѠщеши и нынѣ мн<sup>8</sup>  
о҃твѣрднті о҃мъ сн; НѠ мнѹ (не)<sup>9</sup> без ѡма  
кз Капернао҃мланомъ рѣкшá И́, гáко ѡ  
лнца вѣ чл́къ, сн гáко к Ѣмомѹ Ѣовѣ:  
«всáко И́н речѣте прнтчїю сїю: врачѹ, Лук. IV, 23  
нсѣлнлса сáмъ». И́ подѠва бáше, и  
нннми плóтннми прнзчше чл́кы Ѡ въз-  
стáннѣмъ чюдѣ||сн, въз Ѣовѣн плóтн || Л. 77 г.  
Ѣмомѹ о҃стáвнті и о҃твѣрднті слóво  
о҃чѣнїа. Вндѣ лн въз ннѣ телесѣхъ дѣлы  
вывáемо о҃чѣнїе; И́ на смр́тн лѣжáщн:  
дѣтнцы тѣ крá о҃мрзшѹ, юношѹ и в́  
гробъ несомá, распáшáгосá мр́твѣца; Или  
ншеши, и́ рáннми и крѠве пролнтіемъ  
и́змрзшá, ѣгдà б́ тѣхъ немощь сѣстá-  
внть<sup>9</sup> жнвотворнвыя снлы бл́годатїе;  
Вн́жѹ, ѣмѹже прнсено ребро копїемъ.  
Посѣтн прѣсты своїмн гвозднннмъ  
и́зкы. Влжн рѹко҃ сн в копнннѠ про-  
воденїе. Да áще Ѣн ѣ възстáлъ, подо-  
бáетъ и нáмъ речн апл̄ьскѠ слóво: «кáко 1 Кор. XV, 2.  
гл́ютъ нѣцїн, гáко възстáнїа мр́твнмъ  
нѣ»; Но н́же прѣже гл́ннн ѣ<sup>10</sup> Гм̄ь  
ѣвлншнмса свѣтѣльствѹ нстннннá скá-  
зáетъ, сѣ же не тѠчїю словесы о҃чл́щннми  
рáзвѣхомъ, но ѡ тѣхъ самѣхъ възстá-  
шн и́з мр́твн дѣломъ о҃кázáнїа повѣ-  
дáнїе<sup>11</sup> прїáхомъ, и кáкъ ѣсть ѣще Ѡстáлъ  
невѣрѹющнмъ и́звѣтъ; Не Ѡстáвльше  
лн всá Ѣлннскыя влáдн и прѣлстн  
снхъ скáзá рѣчн, прѣстѹ вѣрѹ нмѣемъ  
нсповѣдáнн<sup>12</sup>; и навн́кше в мálѣ прѹ-  
рокомъ Ѡвразъ бл́гтїю, н́мже рече: «ѡн́ме- Пе. СнІ, 29.  
30.

<sup>1</sup> Гр. τὸ πάθος—«болѣзни (№ 108: прнпáтн)».

<sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): оубоаша.

<sup>3</sup> Гр. доб. ἐν τάφῳ—«въ могнлѣ».

<sup>4</sup> У. нстáсклз.

<sup>5</sup> Изъ № 108.

<sup>6</sup> Гр. οὕτω—

«такъ же».

<sup>7</sup> Изъ № 108.

<sup>8</sup> и нынѣ мн... Д. ч. (сѣ № 108): ннѣмн.

<sup>9</sup> Сѣ У., въ Ц. сѣстáвнті.

<sup>10</sup> прѣже гл́ннн ѣ... гр. πρόρρησις—«предреченное».

<sup>11</sup> Гр. τὴν ἀπόδειξιν τῆς ἐπαγγελίας—«доказательство обѣтованїа».

<sup>12</sup> Гр. οὐκ, ἔρρωσθε,

φράσαυτες τοῖς διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης παραχρῆσμενοις τὴν ἀκατάσκευον πίστιν, φίλης ἐξόμεινα τῆς ὁμολογίας,—«оставнвъ тѣхъ, которыя фнлософїею и тщетноу лѣстїю (Кол. II, 8) отражáютъ Ѡть себя безыскусственнѹ вѣру, будемъ держáтьсá прѠстáго исповѣданїа».

ши дхы ихъ, исчезнуть<sup>1</sup>: и въ прѣстѣ  
свою възврататца: послеши дхъ твои,  
и съснѣжтца, и обнѣвиши лице зѣмли».

Слѡво ꙗа. ꙗко нѣсть вне подобы  
взстѣнїе<sup>2</sup>.

Согѣть мнози въ члѣтѣхъ, иже къ  
своимъ мыслѣ и немощѣ Бжѣтвеннѡу силѣ  
||. 78 а. притѣчїю || и прикладѡютъ, рекуще, и  
егѡ и мы не можемъ са домыслити и  
сътворити, тѡ и Бгѡу немощно. Пока-  
зѡуть во ѡмѣршихъ прѣже плоти изгѣ-  
бель, или ѡгнемъ испепелившѡа кости,  
и къ семѣ еще на прѣтчю приносить<sup>3</sup>  
свѣрь и птица, гѡдѡщаа плоти члѣ-  
ска, и рыбы, гѡже ѡтѡпшаа снѣдѡша,  
и сѡ рыбы пакы брашно члѡкомъ бываю-  
щимъ<sup>4</sup>. И множае сѡце но<sup>5</sup> подобно  
глѡуть, и великыа силы Бжѣа и власти  
недостѡишъ, нѡ исказѣ вѣрѣ Бжѣи тѡ-  
раще, гѡкоже не могущоу Бгѣ, тѣми  
же пакы пѣтми възвращѣши и съво-  
кѣпши, състроитъ члѣкѣ егѡ тѣло. Нѡ  
мы единѣмъ словесемъ долгыа ихъ, и  
пѣстыа, и перныа бесѣды (престѣемъ)<sup>6</sup>,  
исповѣдающе расхѡдъ телесный, ѡнѡ-  
дѡже есть състѡвлено, тѡ пакы тѣмъ са  
ѣтворитъ<sup>7</sup>, не тѡчїю земли по Бжѣю  
словесї в зѣмлю внѣти ти, нѡ и въз-  
дѡху и мокротѣ къ своеплеменнѡ<sup>8</sup>,  
комѡждо на<sup>9</sup> къ оужичнѣ пристѣпити,  
и люво въ гѡдѡщихъ птицахъ плѡти  
члѣска, люво въ звѣри тѡждо<sup>10</sup> дѣнѣ-  
щемъ, да измѣнитца гѡдїю плѡть члѣа,  
люво в зѡубы рыбамъ да внѣдѣ, люво  
въ воскѡры (и)<sup>11</sup> попелъ да са прѣтѡ-

ритѣхъ ѡгнемъ. И како люво разѡмомъ<sup>12</sup>  
да принесетъ словесемъ члѣа, не оутѣр ли  
в мѣрѣ семъ есть, рекше въ оутѣари  
сѣи. Сїю же оутѣарь, в рѡцѣ Бжѣи  
ѡбдрѡжимѡу властїю, сказѡютъ<sup>13</sup> писанїе. Пс. XCIV, 4.  
Да ли ты вѣси, въ своѣ || длѡни что ѣ, ||. 78 б.  
тѡ мнѣши ли тѡеѡа силы немощнѣиши  
сѡце Бжѣе вѣдѣнїе, гѡкоже не изѡберѣ-  
сти, еже (къ)<sup>14</sup> каждо чѣсти приложи-  
тиса Бжѣимъ искренимъ вѣдѣнїемъ; и  
сѣло ѡбращетца: всѣ во ѣмъ есть  
вѣдомо.

Слѡво ꙗв<sup>15</sup>. ꙗкоже [не]мощно<sup>16</sup> ѣ въ  
всѣа състѡвы члѣа<sup>17</sup> плѡти разшѣ-  
шиса пакы изъ ѡбщїны въ своа  
комѡждо причѣтитца.

Вззираи на всѣа стѣхїа, рекше на  
вещи, немощна мнѣши иже в на въз-  
дѡхъ, к рѡномъ състѡвѣ примѣшшѣса,  
и тепломъ, и мокротномъ, и земномъ  
тѡкоже и къ своеплеменномъ прилѣпше,  
ѡ ѡбщѡго пакы своѣ къ своѣмъ при-  
строити. Тѡже сего не помышлѣши  
ли члѣска прѣтчїа, гѡкоже и сѣи  
Божественнѡу силѣ оутѣа не прими-  
нить; Нѣси ли видѣа нигдѣже в жи-  
лицихъ члѣи стадо скѡтѡ ѣтера, (из)<sup>14</sup>  
ѡбщѡ състѡвно; Нѡ егдѡ пакы с полѡ  
въ двѡры прїидетъ, но сама са раз-  
лѡчѣетъ къ своѣмъ ѡбщѡю и стѡницѣ  
ѡгрѡды<sup>18</sup>. Тѡжде и ѡ совѣ помышлѡи<sup>19</sup>,  
не погрѣшиши лѣпоты. Ѣстѡвеннѡ во  
ѡбщѡемъ и любовїю с неюже еси<sup>20</sup>  
жила плѡтїю дшѡ приложиша, имѡще  
же и знаменїа хѡдѣ ѡблѣчнаа нѣшнимъ

<sup>1</sup> Ц. внизу стран. поправ. исчезнуть.

скаго De hominis officio. <sup>2</sup> Перев. 26-й глав. сочин. Григорїа Нис-

скаго De hominis officio. <sup>3</sup> Гр. τῶ λόγῳ προσφέρουσι=«вводятъ въ рѣчь».

<sup>4</sup> № 108: вѣвающа. <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 108): не. <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> тѡ пакы—ѣтворитъ....

въ гр. нѣтъ. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): къ своеплеменнѡу моеу, и.... <sup>9</sup> № 108: еже въ насъ.

<sup>10</sup> У. тѡжде. <sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> Гр. καθ' ὑπόστασιν—«въ предположенїи».

<sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): сказатъ. <sup>14</sup> Изъ № 108. <sup>15</sup> Переводъ 27-й главы того же

сочиненїа Григорїа Нисскаго. <sup>16</sup> Гр. δυνατόν, № 108: мощно. <sup>17</sup> № 108: члѣска.

<sup>18</sup> № 108: тѡ само са разлѡчѣетъ, къ своѣмъ кждѡ общѡю и стѡницѡу градѡи. <sup>19</sup> № 108:

помышлѡша. <sup>20</sup> Д. ч. (съ № 108): несть.

растворомъ своѣго телесн оубѣдѣніе<sup>1</sup>, тако и знаменіа нѣкыя ѿ естества положима, иже ми<sup>2</sup> ѣство неизмѣсно превыкѣтъ, ѿдчающіеся ѿ основныхъ<sup>3</sup>. Да дши оубо единовѣтное и свое к себѣ пѣкы влекѣщи, ели трѣдз, || повѣжѣ ми, Бжѣтвенѣи силѣ, еже не състѣбити своихъ съвокѣплѣнїи<sup>4</sup>, [и]<sup>5</sup> неизгланнїи ѣственимъ [и]<sup>5</sup> влеченїемъ къ своѣму градѣшимъ; ѣ бо превыкѣти кацѣмъ въ дши по смрти знаменїа нашего смѣса, показѣтъ еже въ адѣ бесѣдованїи<sup>6</sup>, плотемъ въ гробѣ лежащимъ, и знаменїа же плотьскаѣ въ дшѣхъ превывѣюща, имже и Азарѣ богатыи знаѣше, и богатыи не вѣше неизнанъ. Да нѣсть кровѣ лѣпоты пѣкы вѣрвати, иъз ѿбцаго къ своѣмоу възвратитица въскрѣшимъ плотемъ, паче еже са потрѣдѣтъ<sup>7</sup> ѣство наше попытѣтъ. Не вѣ есть кѣмъ въ истоцѣ и прелосѣ наше<sup>8</sup>. Не вѣ но недовѣдомо вѣстѣ по всему, еже ни единое статїе имы иъз естества: иъз<sup>9</sup> по прѣкомѣ словесн, ѿбо стоитъ еже в нѣ, ѡво иъзмѣненомъ<sup>10</sup> приходитъ. Иъзмѣнѣтъса растѣнїемъ же и оубыванїемъ тѣло,

такъ и ѿдѣломъ по кѣмъ верстѣ и предѣвѣаса<sup>11</sup>. Стоитъ же въ кѣхъ привратѣхъ, не прелѣга в собѣ, вѣда<sup>12</sup>, еже единою ѿбложено емоу ѿ ѣства знаменїе не истѣпаѣ, но въ кѣхъ плотнѣ иъзвратѣхъ своѣми гѣвлѣса знаменїи. Но ѿимемъ словесемъ иже ѿ вреда вѣдѣтъ иъзмѣненїа<sup>13</sup>, иже вѣдѣ закрыкѣтъ: ѣкы тѣждѣи лицемъ покрывѣтъ ѿ гѣса злоѡбрѣзство, застѣпитъ вѣдѣ, емѣже ѿнатѣ || вѣвшѣ словесѣ семъ<sup>14</sup>, такѣ и при Неѣманѣ Гѣринѣ, или ѡ иънѣхъ<sup>15</sup> ѣвлѣ глѣтъ, пѣкы закрѣеныи [вѣдѣ]<sup>16</sup> вредѣ вѣдѣ иъцѣленїемъ показа еомъ знаменїа.

Да бѣговѣно дшѣное не пловымъ премѣненїемъ непрѣтавлѣаса, но прѣно превывѣаѣ, ни единого сѣ, еже в нѣ съчтанїе с тѣми прозвѣнѣ<sup>17</sup>. И имѣже вѣдѣаѣ разанчїа творитвенїи премѣни растворѣ образѣющѣ, и растворна<sup>18</sup> ино ѣсть, разкѣ състѣкѣ, смѣсѣ, еже ѣсть стѣхїи четыри съвокѣплѣнїа<sup>19</sup>, състѣв же глѣмъ, еже в нѣ дѣланїе всему пѣлжитъ<sup>20</sup>, имже и члѣкѣкоѣ състѣнѣтса тѣло: сѣло трѣвованїно, вѣдѣ ѣ дши превывѣвшѣ, такѣже в воцѣ и ѡловѣ,

||Л. 78 в.

||Л. 78 г.

Лук. XVI, 19  
и сл.4 Цар. V, 1.  
и сл.  
Лук. IV, 27

<sup>1</sup> Дшѣ—оубѣдѣнїе.... гр. τῆς ψυχῆς διακειμένης, ἔστι τις κατὰ τὸ λεληθὸς αὐτῇ διὰ τῆς συνανακράσεως τοῦ οἰκείου σχέσις τε καὶ ἐπίγνωσις—«поелику душа соединена (нѣкоторымъ естественнымъ союзомъ и пр.), то остается въ ней вѣдѣствїе срастворенїа нѣкоторая тайная связь съ своимъ тѣломъ и знанїе его (разумѣется, послѣ смерти)».  
<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): ииже. <sup>3</sup> Гр. διακρινομένη τοῖς ἰδιότησιν—«отличаясь въ составныхъ частяхъ». <sup>4</sup> № 108: съвокѣплѣнїе. <sup>5</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>6</sup> Гр. διάλογος—«бесѣда». <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 108): потрѣдѣ. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): наше (т. е. естество). <sup>9</sup> еже—иъз.... гр. τὸ μηδεμίαν στάσις ἔχειν ἐκ φύσεως ἀλλὰ....—«(было бы невысказано), еслибы по природѣ мы не имѣли ничего постояннаго, но».... <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): иъзмѣнѣмъ.  
<sup>11</sup> Гр. ὅσον ἱμάτια τινα τὰς καθ' ἑξῆς ἡλικίας μετενδύμενον—«словно какая одежда, перѣдѣваемая съ каждымъ возрастомъ». <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): вѣдѣ. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): вѣдѣтъ иъзмѣненїе. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): емоу же бнѣтѣу вѣкѣшоу словесемъ (гр. τῷ λόγῳ—разумомъ). <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): и ѿ нихъже. <sup>16</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>17</sup> да—прозвѣнѣ.... гр. τῷ τοῖνον θεοειδεῖ τῆς ψυχῆς οὐ τὸ ῥέον ἐν τῇ ἀλλοιώσει καὶ μετιστάμενον, ἀλλὰ τὸ μόνιμόν τε καὶ ὡσαύτως ἔχον ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς συγκρίματι, τούτῳ προσφύεται—«посе му боговидному въ душѣ не текущее въ иъзмѣненїи и прелѣгаемое, а постоянное и одинаково сущее въ нашемъ составѣ приростае». <sup>18</sup> Гр. ἡ δὲ κρᾶσις οὐκ....—«а растворъ не».... <sup>19</sup> № 108: съвокѣплѣнїе. <sup>20</sup> Гр. στοιχεῖα δὲ φαμεν τὰ τῇ κατασκευῇ τοῦ παντός ὑποκείμενα—«стихїями же называемъ то, что лежитъ въ основѣ устроенїа всего».



или въ иномъ вещи печатка, молю бо<sup>1</sup> ѿнесши печать, знати ѿ и ѿство и образъ въ блазна, и аще хощеть кто видѣти, каа ѿсть печать, то толи познаѣ, ели иствова прїидѣ и приложитса к видѣ к воцаномъ, или златномъ, или иномъ вещи образъ, и прикающиса именуѣтъ к томъ<sup>2</sup> видѣ, такоже и дшамъ<sup>3</sup> възкрєненїе знаетъ своего вида тѣло<sup>4</sup>. Да не кромѣ лѣпоты ѿсть, пакы ѿ ѿбцаго к комждо възвращатиса к своему. Глѹтъ же и рѣтъ, егда са илаѣтъ из соода на равнѣи земли и прашнѣ, разсыпавшиса<sup>5</sup> и зерны са възблнчїтъ<sup>6</sup>, ни к чему же и прилѹшмѣса примѣсаши. Аще ли кто пакы, еже то на || многыа рассыпали<sup>7</sup>, въ единое съвокѹпнїтъ, то само ѿ собѣ са слаѣтъ съ единоплеменнымъ, ничїмъ же въ средѣ не съставимо, тако не смѣстїтса<sup>8</sup>. Сїце же мню и ѿ члѣстѣмъ съвзкѹпѣ разлѣмѣвати: гдѣ вѣдетъ ѿ Бга пославленїе, сами ѿ собѣ вса члѣсти къ своимъ примѣсатса<sup>9</sup>, никакой же спонѣ съставляющїи ѿства<sup>10</sup> сїми не вывающїи. Не бо ны<sup>11</sup> иже земля<sup>12</sup> прозблѣ, то ни единого трѣда видимъ ѿства ѿ зернѣ пшенннѣ, или просннѣ, или накѣ<sup>13</sup> жїтнемъ, или сочивнѣмъ сѣмени, егда са расты прѣмѣнлѣтъ и въ вѣцѣцѣ<sup>14</sup>, и въ класы. Без трѣда во таже сама ѿ собѣ пѣвна пїца ѿ

ѿбщества кождо сѣменнаго свой тварь преминѣтъ<sup>15</sup>. Да елма же ѿбцен блзѣ соущи всемъ прозблнчїемъ, кождо еѣ кормимо подобное к себѣ влечеть, к своему прилагаа, то чудо ли ѿсть, аще и въ востанннн днѣ ѿ кождо възвращающаго, и такоже и ѿ сѣмени, прилѣчѣтса такоже быть<sup>16</sup>, своа комждо привлачїщи. Да симъ вса члѣскы и мѣчно ѿсть разлѣмѣти, такоже нѣ, кромѣ и и нами ѿсть икѣшено и знаемо, оѹченїе са ѿбдрѣжа възкрєненїе<sup>17</sup>. А еже ѿсть знаемѣа наше, то и ѿ томъ помлзчлхомъ: ти рекъ прѣвнн съставъ нашего начлѣтка. Кто бо не вѣсть чюдотворств<sup>18</sup> ѿства, что прїиметь жеиское ложе, и что родн; виднши ли, како || ти прѣтъ ѿбрл единачлѣтно ѿсть<sup>19</sup>, еже въначатокъ съствлѣ плотномъ възѹтробѣ влннн, а на разлнчннн ты оѹды творнмаго того слѣга, рѣкше телеси; Кто оѹбо можетъ сказати, како (са)<sup>20</sup> ѿчи сътворнствѣ, како лѣзыкъ, и како рѣцѣ и вѣи оѹдоке, и жїлы, таже тако паволока, телеснаа плѣтъ рекъ; Бего же мы недоумѣющїе, Творца твари са славіи Бга Оца, и Бга, и Бгѣго Дха, емѣ члѣ и хвала и ннѣ, и прїснв, и к вѣкы вѣкомъ. Амннѣ<sup>21</sup>.

Слѣво нг. Невѣрнаго възпрѣсѣ<sup>22</sup>.

ѿз противлшнмнса глѣшн, аще ѿсть пакы сицемъ възкрєнїю вѣти, такоже се

<sup>1</sup> Вм. молю бо д. ч. (съ № 108): камо лѣво. <sup>2</sup> № 108: въ томъ. <sup>3</sup> Повид. д. ч. дша въ.... <sup>4</sup> такоже в косцѣ—тѣло.... лишь приблизительная передача мысли греч. ориг. <sup>5</sup> У. рассыпавшиса. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): възблнчїтъ, гр. σφαιρωθεϊσαу. <sup>7</sup> № 108: са рассыпало. <sup>8</sup> Гр. πρὸς τὴν οἰκειαν μίξιν—«не смѣситься». <sup>9</sup> У. примѣтса. <sup>10</sup> съставляющїи ѿства.... гр. τῷ ἀναστοιχειοῦντι τὴν φύσιν—«Обновляющему естество». <sup>11</sup> № 108: нз. <sup>12</sup> № 108: и (=изъ) земля. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): инакомъ. <sup>14</sup> № 108: въ вѣцѣцѣ.—въ вѣцѣцѣ и въ класы—гр. εἰς καλὰμην καὶ ἀνέρινας καὶ ἀστάχνας. <sup>15</sup> кождо—преминѣтъ.... гр. πρὸς τὴν ἐκάστου τῶν σπερμάτων ἰδιότητα μεταβαίνει—«переходитъ въ особенное свойство (свой тварь № 108: своимъ) каждаго изъ сѣмянъ». <sup>16</sup> У. вѣсть. <sup>17</sup> № 108: възкрєсенин. <sup>18</sup> чудо.... въ Ц. доп. внизу стран. <sup>19</sup> прѣтъ—ѿтъ.... гр. ἀπλοῦν τρόπου τινα καὶ ὁμοιομερές ἐστιν—«нѣкоторымъ образомъ просто и единообразно». <sup>20</sup> Изъ № 108. <sup>21</sup> кто оѹбо можетъ—амннѣ—лишь приблизит. передача греч. оригнн. <sup>22</sup> Эта глава взята изъ сочиненїа Григорїа Нисскаго: περὶ φύλης καὶ ἀναστάσεως. У Миня гр. сер. т. XLVI, столб. 137 и сл. Впрочемъ слав. переводъ не вполне соответствуетъ греч. тексту.

сзсгѣ́шася<sup>1</sup> телеса вѣдуть пакы на  
взстань, сица же вѣскрѣнѣть, тоу ѣдинако  
великы напѣсти надѣютса чѣцы. И что  
во сего слѣке ѣ, ѣгда са сзсгѣрѣѣтъ  
чѣкз, ти кѣжа са сзвраскѣѣ, и тѣло  
истоцитса, и зѣви испадають, и очи  
зрѣкз погубенста<sup>2</sup>, и жи́лы са сзгорѣ-  
здатз; Како ли тѣло имать пакы вз-  
стѣти, ѣже зѣѣ опрокаженѣвѣ оумретз;  
томѣ прѣсти ѡпадають, и очи исте-  
чѣте, и нѣсз оупадѣтъ. И дрѣсѣи же  
дѣтѣсѣи оумирають, не познѣвше сѣнца  
добрѣ: да на взстань како имѣть  
взстѣти; Ище тѣже<sup>3</sup> дѣтѣсѣи, то  
(на)<sup>4</sup> кое добро и взстанѣи, не раз-  
мѣюще ни горка, ни сладка; или дѣѣши  
вззрѣстоу, ти мѣжѣ вѣдуть: да кто ѣ  
взздойтъ; Да ище ѣсть пакы томѣ же  
телесѣи вѣскрѣнѣти, || ѣже ѣ оумрѣло, рекѣ  
же ѡвомѣ дѣтѣскѣ, а дрѣгомѣ оуѣнѣ, и  
ѡвомѣ стѣрѣ, тѣже ѡвомѣ и зѣврагомѣ, а  
дрѣгомѣ чѣсз пожившѣ, и и зѣю лютою,  
а дрѣгомѣ казнѣю, то чтѣ сего горѣке  
ѣсть ѣ взстѣнѣѣ<sup>5</sup>; Ище ли не тѣже, то  
ино взстанѣтъ, а не змѣршеѣ. Ище во  
дѣтѣскѣ оумерѣлѣ и оуѣнѣ, а стѣрѣ взстѣ-  
нѣтъ, то како имать<sup>6</sup> реѣи: тѣжѣ ѣсть  
взстѣлѣ, а тѣлѣ имѣщѣ различѣе; и вз  
прокаженѣго мѣсто зѣрѣва видѣщѣи;  
Ѣще пакы глѣтъ: нѣкыи а иже оуѣдовѣ<sup>7</sup>  
телеснѣ чѣстѣх ѣство нѣсть створило  
прѣздно: ѡво во животнѣ винѣ<sup>8</sup> и снѣ  
в нѣ имать, без негѣже тѣло не может  
са сзсгѣти<sup>9</sup>, ѣкоже ѣсть сѣце, оуѣтробѣ,  
можѣни, плѣца, сырица и всѣ оуѣтробѣ:  
а дрѣгое чѣвѣственѣмѣ дѣиствѣѣтъ<sup>10</sup> ѡло-  
жено: а дрѣсѣи оуѣдове дѣланѣи ради и

хождѣнѣи: а дрѣсѣи ражанѣи радма, да  
прѣвѣкѣють чѣцы. Да ище ны пакы  
тѣми ѡнѣ жиснѣ вѣдѣтъ, то ни вѣскрѣю  
же ны прѣстѣплѣнѣе в тѣ жиснѣ вѣдѣтъ.  
Ище ли истоковѣе слово,—ѣкоже истоково  
ѣсть,—иже ни женѣтѣвѣ быти по  
вѣскрѣнѣи оуѣстѣвлѣѣ, ни гѣденѣемѣ, ни  
питѣем са сздрѣжѣти тѣи жиснѣ, то  
на кѣю ны потрѣвѣ ѣтъ чѣсти телес-  
ныѣ, не сѣще томѣ, ѣгѣ дѣла имѣѣ  
ѣтъ оуѣдове, вѣ ѡноѣ жиснѣ надѣю-  
щимса; И ина спрѣтивѣна приносѣщѣи,  
и ѡвѣща имѣ оуѣчитель сица.

Ѣвѣ<sup>11</sup>. Не сѣ ли вѣ<sup>12</sup> хѣтѣрыми сло-  
весѣи ѡ взстѣнѣемѣ оуѣстѣвѣ по||крѣ ||И. 79 г.  
писѣ, приносѣ препирающѣа слова, ѡ  
крѣвѣ ѡвинѣѣса истинѣи, и ѣкоже невѣ-  
дѣщѣи сѣло истинѣныѣ тѣинѣи ѡславѣти,  
и мнѣти, ѣкѣ не взне лѣпоты тѣ  
оуѣказѣши<sup>13</sup> взпрѣ сѣи. Не тѣкоже ѣ  
истинѣна: ище нѣмощнѣи ѣсѣме, ѡвѣче  
ѡвѣщѣѣемз. Ѣвѣтѣ. Истоково же слово  
ѡ взстѣнѣи вѣ скрѣвѣ прѣмѣрѣстнѣемз  
хранѣмо ѣсть, тогда гѣвѣтса<sup>14</sup>, ѣгда  
дѣломз взстѣнѣнѣю тѣинѣи оуѣзримз, ѣгда  
не вѣдѣтъ ны оуѣчѣнѣи трѣвѣ знѣемаго гѣви-  
ти. Но ѣко сѣ нѣщѣю многѣмѣ гѣрѣдѣщимз  
и вѣсѣдѣющѣимз кѣ вѣдѣщимз<sup>15</sup> и ѡ  
сѣнѣнемз свѣтѣлѣствѣѣ, како ѣсть, прѣздно  
ѣтворитѣ слово сказѣнѣно гѣвѣвѣса тѣчѣю  
свѣтѣз сѣнѣнѣи, тѣкоже всѣ помыслѣи  
смотрѣныѣ ѡ прѣидѣщемз оуѣстроѣнѣи  
оуѣчѣнѣи ни вѣкѣюже вѣдѣтъ, ѣгда сами<sup>16</sup>  
оуѣзримз жѣдимѣе. Но имѣже нѣсть ны  
подѣба, не вѣзискѣѣше ѡстѣвѣти ѣже  
ны приносѣша сѣпрѣтнѣѣ<sup>17</sup>, сице ѡ сѣмѣ  
зѣнѣемз. Помыслѣити ѣ подоба, како

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сзсгѣрѣвѣшася.

(сѣ № 108): тѣкоже.

<sup>4</sup> Изъ № 108.

<sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): погоубитѣ.

<sup>3</sup> Д. ч.

<sup>5</sup> Вм. ѣ взстѣнѣе д. ч. (сѣ № 108): взстѣнѣи.

<sup>6</sup> № 108: имамз.

<sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): никзи же оуѣдз вѣ....

<sup>8</sup> винѣ Ц. доб. на полѣ.

<sup>9</sup> № 108: сзсгѣоти.

<sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): дѣиствѣѣ ѣсть.

<sup>11</sup> ѡвѣ.... вѣ Ц. доп. на полѣ.

<sup>12</sup> Вм. не сѣ ли вѣ д. ч. (сѣ № 108): не славѣ.

<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): оуѣказѣша.

<sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): авѣса.

<sup>15</sup> Гр. πολλῶν κινουμένων τοῖς διαρρηπτοῦσι λόγοις

(др. чт. λόγῳ)—«послѣ долгихъ рѣчей кѣ бодрѣствующимъ».

<sup>16</sup> сами вѣ Ц. доп. вн. стр.

<sup>17</sup> № 108: сѣпрѣтивѣи.

разумъ идѣ встаннныа заповѣди, и чьсо ради оучено се есть стѣлымъ писаніемъ и оубѣрованно. Тѣ оуже іакоже се кто оуставомъ кацѣмъ ѡбоймъ и подѣшиѣ<sup>1</sup>, такоже речемъ, іако встанъ есть еже въ прѣвое ѣства нашего пристроеніе. Но и въ прѣвѣи жизни, еиже Бѣъ самъ бы творецъ, ни старости баше, ни дѣтства, (ни)<sup>2</sup> много извратными іасами вродове, ни ино ничтоже плотныа стѣти,—не бѣ баше подова такоа тѣари заати Бѣъ,—но іакоже || лѣпо, Бѣоу чѣчьско створити ѣство прѣже оустремленіа въ зло члѣкы. Се же все съ вѣдомъ злѣ бннде в ны. Тога же ни единомъ нѣжа не имѣть имѣти<sup>3</sup>, еже безъ сн вѣдетъ житіе, еже се есть припало тоа ради сн.

Іакоже во послѣдствують, иже сквосѣ мразъ градѣтъ, то мразъ емъ прійметъ плѣтъ, а сквосѣ знѣи, чернѣетъ тѣло, аще ли внѣ ѡвогѣ тогѣ вѣдѣ, то и оубѣжитъ оуто и стѣдени, и теплоты, да не подѣвнѣ взыскаетъ, еже ѡ вины бываѣтъ, винѣ не сѣщи: такоже и ество наше, злѣ пріймиво бѣвъ, и<sup>4</sup> нѣжнѣ вѣслѣдствуюю, за пріймивѣи<sup>5</sup> жизни приложиса. Іа кѣ блженѣи, злѣ не пріемлющѣи жизни пакы ешѣдъ, кѣтомъ вѣслѣдствующа злѣ не пріожилиса. Іа се еже ѡ безсловеснѣи жизни примѣшисѣ<sup>6</sup> человѣческомъ ѣствѣ, не испрѣва во вѣ в насъ прѣже в нападѣніе в зѣль пріатіемъ<sup>7</sup>, (да ножда, вѣта-

вѣще прилѣтне)<sup>8</sup>, и все, еже ѣс нимъ злѣ видѣтсѣ, [ѡставимъ. Да никтоже в лѣпотѣ в житіи ѡномъ ищеть, еже ѡ пріатіа знѣемъ<sup>9</sup> припало. Іакоже во иже раздранѣи имын кто ризъ ѡ совѣ, ѡбнажѣтъ ѡ ѡдѣжда тоа, кѣтомоу ѡвѣрженыа тоа нелѣпоты не видѣтъ на совѣ: такоже и намъ свѣлѣшимсѣ изъ мѣтвенныа тоа ѡдѣжда и скворзныныа, іаже ѡ безсловесныхъ кѣжь на ны сѣ вѣзвечеть,—коже<sup>10</sup> слыша, ѡбразъ безсловесныхъ ѣство<sup>11</sup> мнѣ разумѣти<sup>12</sup>, кѣ пріатію злѣ присѣвшесѣ, ѡдѣхомъ,—

[вѣ] все еликоже безсловеснѣи || кѣжь ѡ насъ<sup>13</sup>, иже<sup>14</sup> свѣлачѣюще ѡдѣждѣ, и тогѣ сѣ свѣлечемъ. Ество же, еже есме пріали ѡ скѣтскыа тоа кѣжа,—сѣвѣи, пріатіе, раженіе, скверна, сѣсаніе, іадѣніа, прохѣ, изъ мала растѣніе до свѣршеніа, юность, старость, іасѣ, смѣрть. Да іако тогѣ в насъ не вѣдетъ, то како в нѣ ѡстанетъ, еже ѣс тогѣ вѣлѣтъ; да іакоже безъ злѣ то есть, еже и ѡногѣ<sup>15</sup> оустроа въ пріидущю жизнь надѣюшимсѣ, тѣмъ, еже нѣсть прѣклѣнно, ни имѣи никоѣгоже примѣсѣ в жизни тои вѣдущѣи, тѣмъ свѣротѣвѣтисѣ прѣтивъ встанномъ изволенію<sup>16</sup>.

Кою во ѡвѣшинѣ имѣть сѣхѣсть, или дѣвелѣ мѣса, или и ѣстѣкльство, или ѡтокъ, или ѡно<sup>17</sup>, еже кѣ пловѣцѣмоу ѣствѣ плотномъ припадѣтъ, прѣтивъ жизни ѡнои, іаже істочныа и мнѣнѣщаа житіа сѣгѣ хожденіе<sup>18</sup> кромѣ есть

||I 80 a

||I. 80 б.

<sup>1</sup> тѣ—подѣшиѣ... гр. οδοῦ, ὡς ἂν τις ὄρω τινὶ τὸ τοιοῦτον περιλαβὼν ὑπογράφειν—«итагъ, чтобы можно было сѣ представить въ ѡбъемъ какого либо опредѣленія». <sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> Гр. οδοῦ οὐδεμίαν ἀνάγκην ἔξει...—«посему никакой нужды не будетъ имѣть (жизнь безъ зла въ томъ, что...)». <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): иже. <sup>5</sup> Гр. τῆ παθητικῆ—«страстной». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): примѣсѣсѣ. <sup>7</sup> прѣже—пріатіемъ... гр. πρὶν εἰς πάθος διὰ κακίας πεσεῖν τὸ ἀνθρώπινον—«прежде впаденія чѣловѣчества въ страсть чрезъ зло (№ 108: прѣже впаденія въ злѣ прилѣтѣмъ члѣкѣчствѣ)». <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. τὰ ἐκ τοῦ πάθους ἡμῶν—«еже ѡ пріатіа (зла?) намъ...». <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): кожу же. <sup>11</sup> Гр. τῆς ἀλόγου φύσεως—«безсловеснаго ества». <sup>12</sup> Гр. доб. ὧ—«которую (кожу)». <sup>13</sup> Гр. πάντα ὅσα τοῦ ἀλόγου δέρματος περὶ ἡμᾶς ἦν—«все, что было на насъ изъ кожи безсловесныхъ». <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 198): юже. <sup>15</sup> и ѡногѣ... д. ч. (сѣ № 108): иного. <sup>16</sup> Гр. τὸ δόγμα. <sup>17</sup> Гр. ἄλλο—«иное». <sup>18</sup> № 108: хожденія.

1000. XVI, 21.

всѣчески; ѿдѣнаго же прѣсѣнтѣ възстѣннѣе слово, ѣже прозвѣнѣти роженіемъ члѣкъ, пѣче же, ꙗкоже рече ѿвѣлаіе, ꙗще «са родѣ члѣкъ въ мѣрѣ»: долготѣи ꙗли възскрѣжитѣа, ꙗли смѣрти ѡбразъ, ꙗли сѣцъ ꙗли ѡнакъ приключѣвшъ же са, къ пѣстынѣю то ѣсть, ѣже ѡ възстѣннѣмъ словесѣ пытѣти тогѡ. Кѣко люво дадѣмъ томъ быти, то вѣдетъ нѣ вѣдѣнѣ, нѣ ѡудѡбѣнѣ ѡ такогѡ разлѣчѣа ѡ възстѣннѣи сѣци<sup>1</sup>. Не во ѡно<sup>2</sup> житѣе начлѣвшемъ житѣи трѣбѣ, срѣннѣмъ разрѡушеніемъ смѣртѣю припѣшею на нь възстѣннѣи ѡпрѣкнѣвшл<sup>3</sup>. Ѣже во когда ꙗли кѣко, чьсомъ то ѣ възстѣннѣю; На ꙗнъ во то разлѣмъ зрѣ ѡ томъ пытѣннѣе, || 80 || ꙗко съ сласѣтѣи ли жѣлѣ ѣ ꙗли скрѣзѣи, достоннѣ ли хвалѣ ꙗли ѡсѣженѣа, добрѣ ли ꙗли залѣ, скрѣзѣннѣ ли ꙗли блаженнѣе прѣпрѡвѡдѣ лѣтѣ своѣ. Тѣко во всѣ ꙗ и ѡно чѣкоже ѡ чисмѣне жѣе<sup>4</sup> ꙗ ѡ вѣда житѣю ѡбрѣтѣтѣса, ꙗ ти чѣко прѡтивъ житѣю ꙗ соѣ ꙗ сѣдѣти нѣжѣно, ѣже ѣ сѣдѣнѣ<sup>5</sup> вѣе, ꙗ ꙗзю, ꙗ юностъ, ꙗ стѣаростъ, ꙗ богѣство, ꙗ ѡвѡдѣство ꙗспытѣти, ꙗкоже комъ в кождѡ сего быѣшъ, ꙗли добрѣ ꙗли залѣ прѣшѣлѣ житѡе<sup>6</sup> ѣмъ житѣе, ꙗще мнѡга бы добра ꙗли зла прѣимѣтѣель, въ мнѡгѣ лѣтѣ ꙗли начлѣтка ѡвоѡгѡ тогѡ не познѣ, дѣтѣскѣ ѡумерлѣ;

ꙗ ѣгда на прѣвоѡ сѣтвореніе възскрѣннѣмъ Бѣъ пѣкы възведѣтъ ѣство нѣше, то прѣзно то ѣ ѣже ѡ сѣхъ глѣти, ти тѣцѣи сѣпрѡтивѣи мнѣти сѣл Бѣю ꙗ сѣтрѡеніе стѣкнѣти. Оѣстрѡи же ѣгѡ ѣ,—скончлѣвшимсѣ члѣкомъ по комъждѡ члѣкъ всѣмъ ѣства нашего сѣвершѣннѣ<sup>7</sup>, ꙗ ѡвѣмъ, ѡ зли са ѡчѣстѣвшѣ, нѣнаго вѣгодѣтѣла наслѣдннѣкомъ быти, ꙗ злѣмъ вѣчныѣ ꙗ бесконѣчныѣ мѣкы ꙗскѣз прѣтѣи, ѣже ꙗзвѣжѣвшѣ, вѣгодѣтѣемъ Хѣымъ црѣтѣа нѣнаго достѡннѣи вѣдемъ къ вѣкы вѣкомъ<sup>8</sup>. ꙗмѣнъ.

Слово ꙗд<sup>9</sup>. Приклѣди ѡ възстѣннѣи мѣртѣвѣи.

ꙗнѡгамъ сѣщамъ прѣтчлѣмъ, ꙗсѣборъ сѣтворѣше ѡ<sup>10</sup> нѣ малъ, скѣжемъ ѡ възстѣннѣи, невѣрѣннѣи рекѣще. ꙗ ѡ<sup>11</sup> лѣстѡвнѣцы невѣрѣннѣи ли, ꙗже ѡѣ тебе цѣвецѣтъ всѣ лѣтѡ сѣло краснѣ; ꙗ сѣмѣ прѣшѣши, ѡнѣде ѡ тебе, ꙗ за корѣ залѣзши<sup>12</sup>, приплѣтѣса дѣвоѣ ꙗ перѣе<sup>13</sup> сѣержетъ: гѡдоѣ || вѣснѣномъ прѣшѣшъ, пѣкы са ѡвержетъ перѣемъ<sup>14</sup>, ꙗко ꙗ навъ ꙗзъ грѡба ꙗсѡдѣши,—вснѣа во ѣи възстѣннѣе прѣнесѣтъ,— ꙗ мнѡго пѣкы прѣшѣдѣи глѣтъ ꙗ цѣвѣцѣе, чѡкѣмо не рекѣще: члѣцы не<sup>15</sup>, ѡ менѣ вѣрѣи възскрѣннѣю. ꙗ

|| 80 ||

<sup>1</sup> Д. ч. сѣци (раз. разлѣчѣа). <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): нѣ. <sup>3</sup> Гр. τῆς ἐν τῷ μέσῳ διὰ τοῦ θανάτου συμβάσης αὐτῷ διαλύσεως ἐν τῇ ἀναστάσει διορθωθείσης—«какъ скоро приключившееся ему смертѣю промежуточное (между жизнями) разрушеніе будетъ исправлено въ воскресеніи». <sup>4</sup> № 108: житѣи. <sup>5</sup> Ц. и У. сѣдѣ. ꙗ. <sup>6</sup> Гр. συγκληρωθέντα—«доставшееся ему въ удѣлѣ». <sup>7</sup> скончлѣвшимсѣ—сѣвершѣннѣе... гр. τὸ τελειωθέντος ἢ (др. чт. ἡδη) διὰ τῶν καθ' ἕναστων ἀνθρώπων, πάντος τοῦ τῆς φύσεως ἡμῶν πληρώματος—«когда людьми, однимъ послѣ другаго, совершится уже вся полнѡта естѣства нашего». <sup>8</sup> ꙗ ѡвѣмъ—вѣкомъ.... въ гр. мысль иная: τῶν μὲν εὐθὺς ἡδη κατὰ τὸν βίον τοῦτον ἀπὸ κακίας κεκαθαρμένων, τῶν δὲ μετὰ ταῦτα διὰ πορὸς τοῖς καθήκουσι χρόνοις ἰατρευθέντων, τῶν δὲ ἐπίσης καὶ τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ τὴν πείραν παρὰ τὸν τῆδε βίον ἀγνοησάντων, πᾶσι προθεῖναι τὴν μετουσίαν τῶν ἐν αὐτῷ καλῶν—«когда одни вскорѣ послѣ сѣй жизни окажутся уже чѣстыми ѡтъ порока, другѣе въ надлѣжащѣа послѣ сего времена ꙗспытѡютъ врачѣство огня, иныѣ же найдутся непознѣвшими на опытѣ въ сѣй жизни равно ни добра, ни зла, всѣмъ прѣдѡстѣвить причѣщеніе благъ въ Немъ сѣущихъ. <sup>9</sup> слово ꙗд.... въ У. нѣтъ <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): ѡ. <sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): ѡтѣ. <sup>12</sup> Ц. за корѣ залѣвши, У. за ροικὸν залѣзши. <sup>13</sup> У. въ текстѣ: перѣе, вн. стр. перѣе. <sup>14</sup> У. прѣемъ. <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): члѣчнѣе.

Другаго смотри чрѣви, иже изъ соба  
скилоу тѣчатъ<sup>1</sup>, и обвзаса тѣми нѣтми,  
домъ си<sup>2</sup> створи чѣ и грѣвъ, съпроста  
же рѣци, всѣи емъ плѣти есохшица: и  
годоу же пришѣшъ вѣсненомъ, пакы  
чѣжѣ образъ дрѣвнии изъ негѣ же прѣ-  
иметь, пакы чѣ живо<sup>3</sup> вѣдетъ. И жѣ-  
пеліцы, хотѣши измѣрѣти, и гноѣмъ  
облѣивше, положѣтца в немъ<sup>4</sup>, землею  
посыпавше грѣвъ свои: ти ѿ томъ влѣгы  
на веснѣ ѿживѣтъ ѿ стѣмени своѣгѣ. И  
фѣса птица и мокѣсѣ<sup>5</sup>, живѣтъ мѣтвѣ  
лежитъ ѿ мѣцѣ, а фѣса мѣ днѣи: ти ѣ  
годы своѣ ѿживѣтъ. И (о)<sup>6</sup> стѣмени  
житнемъ и сочивнемъ чѣдъ хошѣ глѣти,  
самѣмъ вы добрѣ вѣдѣшимъ: и ѣще  
зерна не падѣтъ ѣ враздѣ, и гѣко въ  
грѣбѣ не покрѣютца и раскыдаютца  
разгнѣивѣща, то не могѣтъ прозавѣнѣти,  
ни клѣса створити. Стѣтъ же и инѣи  
мнѣси ѿ томъ приклѣди, и то и се  
доклѣетъ емъ ѣ вѣре. И сѣа речѣ: гѣкоже  
златнаѣ земля, копѣема и с водоу  
самѣсѣма, в сосѣдѣ вренѣа<sup>7</sup> вѣдетъ, и  
ѣще въ огнь вложѣши мѣ, чѣдъ златѣ  
вѣдетъ, и ѣще ѣ водѣ вверзжѣши, не  
вредитъ ѣгѣ, илѣже преже вренѣе бы-  
вѣше, не вѣдъ нѣ огнь ѣ стѣло ствердѣлѣ  
ѣ: гѣкоже и плѣтъ, вѣшедше ѣ вѣз-  
смѣртѣе и въ вѣнстѣнѣе, и кѣтомъ не  
прѣимѣ смѣрти, ни чѣла никоѣлѣже.  
Иминѣ.

|| В' ТОЙ ДНѢ КНИГА СѢАГО ІѴА  
ДАМАСКІНА ФИЛОСОФСКАА.

81 а

Ѵ ѦСМІХЪ ЧАСТЕХЪ СЛѢВА<sup>8</sup>.

Но Бжѣю образѣ создѣанномъ члѣкѣ  
и слѣва почтѣнномъ саномъ, сѣгѣ члѣсти,  
илѣже стѣтѣнѣтца, не вѣзѣ оуѣнѣа стѣ-  
витѣи потрѣва. Ище вѣо и кромѣ сѣхъ  
въ дѣи стѣтѣнѣтца слѣво, гѣкоже оуѣчѣтъ  
вѣгонѣснѣи ѣцѣ, нѣ кѣ вѣтѣромъ рѣжѣ-  
нѣю плѣти, ѣже стѣнѣми и глѣсомъ изъ-  
гѣвлѣа ѣмоу<sup>9</sup> и прѣчимъ сѣгѣ ѣрдѣми  
плѣти, тогдѣ и члѣстѣи кѣ составлѣнѣю  
трѣвѣтѣтъ, кромѣ вѣо сѣхъ изъвѣснѣити ѣ  
нѣхѣже слѣво немѣсно. Стѣтъ же оуѣвѣ  
слѣво<sup>10</sup> члѣстѣи ѿсѣмъ, ѣлѣка глѣмъ и  
пѣшемъ, вѣнѣ сѣхъ ничѣо же ѣ. Стѣтъ  
же сѣа: илѣ, рѣ, причлѣстѣе, разлѣчѣ<sup>11</sup>,  
мѣстѣоимѣнѣ, прѣдлогъ, нарѣчѣе, сѣоуѣзъ,  
И сѣхъ ѣсѣмъ члѣстѣи нѣкѣа илѣтъ и в  
сѣвѣ раздѣлѣнѣа, гѣкѣ се.

Илѣ оуѣвѣ дѣлѣтца на трѣѣ: ѣ  
моуѣско, и жѣнѣско, и сѣрднѣе. Илѣ же  
глѣтца, гѣко илѣтъ пѣлѣжѣще сѣщѣство,  
ѿ немѣже ѣ слѣво. И илѣа гѣвлѣетъ же  
сѣце: моуѣскоѣ илѣ — Бѣ ѴѴѣ, Сѣнѣ, Дѣхъ  
Сѣтѣ, Гѣ, ѣггѣлѣ, члѣкѣ, Пѣтрѣ, Пѣвелѣ,  
вѣздѣхъ, вѣтѣрѣ, мѣцѣ, свѣ и ѣлѣка сѣмъ  
пѣѣбнѣа: жѣнѣскоѣ же сѣ: Трѣца Сѣлѣа,  
вѣѣа, дѣа, дѣа, лѣнѣа, землѣа, вѣдѣа и  
сѣмъ пѣѣбнѣа: сѣрднѣе же илѣмънѣ стѣво,  
сѣщѣство, црѣтѣво, влѣщѣство, нѣво, члѣщѣство

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прочитѣ. <sup>2</sup> У. вѣ. домъ си чит.: двѣми. <sup>3</sup> № 108: живѣтъ.  
<sup>4</sup> Епифанѣи Кипр. въ своемъ сочинѣнѣи Ancoratus, гл. LXXXV (Кельн. изд. 1682 г. стр. 89), гдѣ приводѣтца нѣкѣторѣе упомиѣаемѣе въ настоящей главѣ примѣры оживлѣнѣа животнѣхъ послѣ зимнѣаго сна: *κάνθαροι δὲ μέλλοντες τελευτᾶν ἐπὶ σφαίραν τοῦ κόπρου ἐαυτοῦς χρῶπτοι*—«жуки, сѣ приближенѣемъ смѣрти, скрѣвѣютца въ комѣкъ навѣза».... <sup>5</sup> Епиф.: *ἡ φάττα τὸ ὄρνεον οὐδὲ ὁ μωξός*.... *φάττα*—дикѣй голубѣ, *μωξός*—видѣ мышѣ. <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> № 108: крѣннѣ. <sup>8</sup> Вѣ У. началѣ сѣй стѣтѣи повѣторѣно двѣжды, двѣма писѣцами: первымъ, которѣй записѣлѣ сѣмъ конѣцъ прѣдѣидущѣй тетрадѣи, и вторымъ, которѣй писѣлѣ всю настоящѣю стѣтѣю, равнѣо какъ и слѣд. Слѣвѣ: ѣ той днѣ вѣ У. нѣтъ. Поправкѣ для сѣй стѣтѣи вѣзѣты изъ сбѣорн. Мосѣков. С. библ. XVI в. № 442 и 443 (Горѣк. 156 и 158). <sup>9</sup> Д. ч. изъвѣвлѣемъ.  
<sup>10</sup> Д. ч. слѣва. <sup>11</sup> Гр. *ἀρθρον*—«члѣнѣ».



зываетса, іако сѣ: ковачь, дрекодѣла. **Ѡ** рода же, іако сѣ: Маніакъ, Шума<sup>1</sup>. **Ѡ** повѣсти же, іако сѣ: ѡвѣшеникъ: ѡвѣшеникъ во подѣсть всемѹ родѹ ѡвѣшеніа іма. Начрѣтаніа же іна сѹть любоврѣзства хитрости, и іна рѣточества<sup>2</sup>, другѣа же писменнаѣ: писменнаа же заѣ іави, іакоже послѣдѹща частемз слова. Начрѣтаніа же сѹть: ѡва проста, ѡва сложна, ѡва пресложна. И оубо проста глѹтса, іако ѡ єдиноѹ частіи слова състоѣтса, іако сѣ: Пѣтръ, Пѣвелъ, Юма, Илошь, Драгошь. Сложна же: Доброславъ, Родославъ, Добромиръ. Всѣако во сиухъ ѡ двоѹ частію слова слагѣетса: іно во добро, іно же слава, и дрѹго радость, и іно же слава, и іно дрѹго, и дрѹго же миръ: ѡва во ѡ сѣ сѹть нарѣчіе, ѡва же—іма мъжьско, жѣнско, ли срѣне. Чтѹ же ѣ нарѣчіе, въ своѣмз чинѹ оѹкажетса, імена же прѣнаписашеса<sup>3</sup>. Прѣложено<sup>4</sup> же ѣ сѣ, єже ѡ трѣ частіи слова слезитса, іако сѣ: блгоповѣстниухъ, блгопроизволенъ, вѣно-вѣмлѣ, злопріятѣ и єлика такоѡ. **Ѡ** же не тѹчію || въ іменѣ, в мъжьскѹ, и жѣнскѹ, и срѣнемз, нѹ и в рѣчѣ послѣдствѹюща сложна и пресложна, ѡ іухе частіи слезѣтса, іавлѹтса в раздѣленіи частіи. И оубо роды, и виды, и начрѣтаніа сказѹхомз. Чісла же: єдино, двоіно, множно. Падѣніе же: прѣва, родна, дѣтелна, винѹвна, звѣтельна. И оубо ѡ імени по силѣ ѡчасти сказѹхомз, ѡ малыхъ же сѣ и прочаа любовоученымз іавѣ вѣдоѹ, іаже ѡ імени.

||л. 82 а.

**Ѡ**. Понѣже предзвѣрше рѣхомз, іако ѡсьмь частіи сѹть слова: іма же в сѣ іако ѡснованіе, прочаа во части ѡгла-ніа сѹть імени, ѡ імени во глѣтса<sup>5</sup>, іавлѹюще стѣа, или дѣиство, єгоже єсть іма страждѹщаго или дѣиствѹющаго. Иножаѣ же ѡ нѣ<sup>6</sup> рѣ: сего ради рѣчь прѣжде оѹстаѡихомз ізвѣстнѣти. Рѣчь же єсть частъ слова непадаѹщи, сказѣтелна лицѹ и времени, дѣиствѹ же, и стѣти, и ѡвѣма вкѹпѣ, ѡ коѣго лица дѣиствѹетса или стѣжѣ, и в коѣ времѣ. И сего ради глѣтса рѣчь, іако различнѹщи лица же и времена, дѣиствѹ, и стѣсть, и ѡвоѹ кѹпно, и єгда показѹетз коѣгожѹ лица дѣиство. Сѣце глѣть рѣчь: Пѣтръ оѹчѣше, Пѣвелъ посылаше, Матѣи блго-вѣстѹетса: и се іави дѣиство мимѹшѣшаго времени. **Ѡ**гда глѣтса: Пѣтръ оѹчитз, Пѣвелъ посылаетз, Матѣи блго-вѣстѹетз, сѣ іави дѣиство настоѣщаго времени. **Ѡ**гда же ли глѣть: тѣ вѣмз соѹдѣть<sup>7</sup>, іави дѣиство вѣдѹща || вре- ||л. 82 б.

мени. **Ѡ**є іави рѣчь дѣиство мимѣвшаго, и настоѣщаго, и вѣдѹщаго времени: на три во дѣлитса время. Іави же, и коѣго залѹга сѹть, сѣрѣ дѣиствѣвнаго: дѣиство во вѣше речѣннаѣ, а не стѣть. Стѣрадалнаго же залѹга сѹть сѣа: Хѣ распѣтса, сѣнце помѣрче, каменіе распѣдѣса, Хѣ распинаѣтса, сѣнце помрѣцѣетз, каменіе распѣдѣтса, Хѣ распнетса, сѣнце помрѣкнетз, каменіе распѣдѣтса. **Ѡ**є іави рѣчь мимѹшѣшаго, и настоѣщаго, и вѣдѹщаго времени стѣть. И оубо залѹгз дѣиства и стѣти сказѹхомз въ сѣ вѣше рѣченныухъ: ѡвоѹ же кѹпно, сѣрѣчь

<sup>1</sup> Въ Волоколомской рукописи (У Калайдовича въ его изслѣдованіи: Иоаннъ эксархъ Болгарскій, М. 1824 г.) читается: Маніакъ, Шюмякъ. Первое имя неяснаго происхожденія, второе, вѣроятно, происходитъ онъ Шума—въ Герцеговинѣ (Горскій и Невоструевъ), или отъ Шумадија—части Сербіи между Колубарою и Моравою (Калайдовичъ). <sup>2</sup> Начрѣтаніа—греч. сѹхѣмата, любоврѣзства хитрости—философіи, рѣточества—краснорѣчія.

<sup>3</sup> Д. ч. прѣнаписашѣ.

<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 443): пресложно.

<sup>5</sup> Д. ч. (съ № 443): глѹтса.

<sup>6</sup> Д. ч. ѡ нѣ.

<sup>7</sup> Д. ч. (какъ въ Волок. сп. у Калайд.):

имуть судити.

дѣйства и стѣти залогъ, еже глѣтца посрѣдѣ дѣйства и стѣти рѣ, по раздѣленіи времени стѣтемь скажемъ: тогда бо блгогвлѣніѣ вѣдѣ. Нѣ же послѣдствующа рѣчи скажемъ, іаже сѣ: изложѣніе, залогъ, виды, и начрѣтаніа, числа, образъ, времена и свпрѣжства. Изложѣніе<sup>1</sup> же е сѣ: вола дша, износима глсомъ, рѣчю гвлѣма. Вола же дша въ сіхъ пать слобъ обдржѣтца: к повелѣніомъ, въ млітвеномъ, въ впросномъ, въ звѣтелномъ, к повѣстномъ, іаже и<sup>2</sup> изложѣніа наричютца. Естъ же и другоѣ изложѣніе, е зовѣтца небавно<sup>3</sup>: не бо мѣже изгавѣти само ѿ себѣ лица, ли времени, ли залога, іаже<sup>4</sup> ино коѣ послѣдующи рѣчи. Сего ради естъ, егда имена наричютца, тѣмже и различіе имену прѣмлетъ, іакоже сѣ: еже чѣсти полезно, еже чѣсти || потребнѣ, еже играти оукорно. Кромѣ же различіа глемое небавно съ иными чѣстими слова съставляемо бивѣтъ имену, или рѣчь<sup>5</sup>, вещь исполнѣщи съвѣтъ дша, іако сѣ: повелѣваѣ ти вѣти: повелѣваѣ рѣчь е, ти—мѣстѣименѣ, вѣти—небавно. Да оубо рѣчь, и йма, ли мѣстѣименѣ трѣбуютъ<sup>6</sup> небавнаго къ исполненію съвѣта дшю<sup>7</sup>: сего ради небавно вѣчѣтца съ изложѣніи, іаже и о себѣ само къ изложѣнію силы не йматъ, тѣмже и наречѣса небавноѣ. Залогъ же послѣдующе рѣчи что естъ, гвлѣхомъ въ послѣдующей рѣчи. Вѣ же многообразнѣ глѣтца: въ любовоудрѣи, и рѣчѣчѣствѣ, и йменехъ. Что же е видъ въ рѣчехъ, гвлѣ. Видъ глѣтца, рѣчи дѣлимѣи на двѣ: к прѣвообразное и

прѣвоное<sup>8</sup>, іако се к прѣвообразное: хоцѣ, прѣимѣ, прѣвоное же: хоцѣ<sup>9</sup>, въспрѣимѣ: ѿ прѣятѣа же въспрѣятѣе и прочаа такова. Подобенѣ же и начрѣтаніа многообразнѣ глѣтца. Что же естъ начрѣтаніе въ рѣчѣ, скажемъ. Начрѣтаніе естъ знаменіе рѣчи, проста ли естъ, ли словна: проста—дѣмъ, сложна—въздѣмъ, прѣсложна—въздѣ емоу. Числа же, колика сѣтъ въ йменехъ, гвлѣхѣ, что же сѣтъ въ рѣчехъ, скажемъ. Дѣйственыа рѣчи числа сѣтъ сѣа: творѣ<sup>10</sup>, твориши, творитъ, твориѣа, твориѣа, творимо, (твориѣте.)<sup>11</sup> творѣ. Страдѣ||ана же: вѣса<sup>10</sup>, вѣешиѣа, вѣетца, вѣеѣса, вѣетца, вѣетца<sup>12</sup>, вѣютца. Сѣ въ рѣчехъ гвлѣхомъ числа: число же глѣтца, іако ѿ единниѣ множна съчитаѣа. Лица же въ рѣчехъ сѣтъ сѣ. Что естъ лице рѣчи; іаже что глѣтъ о себѣ, ли к немоуже онъ глѣтъ, или о иномъ не соущемъ тоу. Колико лицъ; три: прѣво, втѣро, трѣе<sup>13</sup>, іако сѣ: глѣю азъ, глѣеши ты, глѣтъ онъзи. И се оубо лица гвлѣхомъ: сѣтъ же и двѣина, и множна, іакоже и въ йменехъ прѣгвлѣхомъ. Время же естъ съпрѣдѣлѣмо, мира<sup>14</sup> съставляеніа: въ нѣмже всѣко мѣритца, движѣніе ли свѣздъ, ли жнебѣтъ, ли что таковыхъ: ѿсѣдоу и дѣйства рѣчи, и стѣти рѣчи, и посрѣнеѣ дѣйства и стѣти рѣчи, въ временехъ бивѣмыа, времена глѣтца. Раздѣлѣет же са время на трѣ: въ прѣвѣвшѣе, к настѣлѣщѣе, въ вѣдоущѣе. И пакы дѣлѣтца прѣдѣвѣвшѣе въ четѣри: въ прѣдѣжѣноѣ, к непрѣдѣлноѣ, к непрѣдѣмоѣ, к прѣдѣжѣимѣе: настѣлѣщѣе же недѣлѣимо естъ: воудѣщѣе же въ двѣ

д.

е.

|| 82 г.

з.

з.

<sup>1</sup> Гр. ἐγκλίσις—«наклоненіе». <sup>2</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Неопредѣленное. <sup>4</sup> Д. ч. ниже.

<sup>5</sup> Д. ч. рѣчи. <sup>6</sup> Волок. р. (у Кал.): не трѣбуютъ. <sup>7</sup> Другія чт.: № 443—дшю, у Кал. душою.

<sup>8</sup> Греч. παράγωγον—«производное». Въ глаголъ дѣленіе видовъ сходно съ греч. грамMAT., въ отличіе отъ дѣленія ихъ въ имени существит. (см. в.).

<sup>9</sup> Д. ч. (съ № 443): въспрѣимѣ. <sup>10</sup> Творѣ, вѣса.... форма 1-го лица ед. ч., повидимому, возникла изъ смѣшенія малаго юса съ большимъ.

<sup>11</sup> Изъ № 443. <sup>12</sup> У. вѣетца. <sup>13</sup> У. и трѣе. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 443): мѣра.



дѣлѣтса: в помалѣ выкающе и к вѣдоуще. Глеч<sup>1</sup> же са времена дѣйстви сѣце: предзвыише протаженое—вѣхъ, непредѣланое—вѣхъ, двѣ же прочи гасыкоу неприятнѣ: настоащаго же—вѣа, к малѣ выкающаго—вѣти<sup>2</sup> хоцѣ, вѣдоущаго же—вѣти и мамъ. Страдалнаго же залога времена сѣце глѣтса: предивѣише || протаженое—вѣхъ ма, непредѣланое—вѣхоу ма, настоаще—вѣють ма, по малѣ выкающе—вѣти ма хотатъ, воудуще—вѣти ма и матъ<sup>3</sup>. Посре же стрѣти и дѣйства сѣце глѣтса времена: прѣбывше протажение<sup>4</sup> — вѣхъса, непрѣланое—вѣхъса, настоаще—вѣа са, помалѣ выкающе—вѣтиса хоцѣ, воудуще—вѣтиса и мамъ. Соупроужьства<sup>5</sup> рѣчи ѡкончекаемыи словеса съ силами гавлаема соутъ: дѣлач же са въ тринадесать ѡ бланнъ.

И. Причастіе же естѣ глѣ, и мѣли нѣкаа послѣдствѣюща рѣчи и нѣкаа послѣствѣюща имену, естѣ же причастіе сѣ: пишан, глѣи, вѣи, пишѣци, глѣци, вѣюци, еже пишѣци<sup>6</sup>, еже глѣцие, еже вѣюцие, и сѣа ѡво соутъ залога дѣйственаго ѡ трѣхъ родѣ. Страстнаго же залога соутъ сѣа: пишемыи, глѣемыи, вѣемыи, пишемаа, глѣемаа, вѣемаа, пишемо, глѣемо, вѣемо. Послѣдѣюща же семъ соутъ ѡсемь: рѣан, вѣди, начрѣтаніа, числа, падежи, залози, времена и соупроужьства. Бего ради и глѣтса причастіе, зане причаствоуетъ и имену, и рѣчи: сѣа во съставляетъ ѡно: ѡно во ничтѣже ѡ сѣвѣ свойствкно и матъ. Имену оубо причаствоють рѣди и паденіа. Чтѣ же естѣ родъ, въ именуехъ рѣхомъ. Чтѣ же паденіе слыши. Паденіе естѣ глѣ, знаменна родъ, || ли частъ, || ли стажаніе, ли даніе, ли винъ чѣла, сѣрѣ и менна. Да оубо частъ или стажаніе назнаменуетъ рѣна, глѣм

во: глава, ли рѣка, ли нога Павлова естѣ, и пакы: дѣмъ, ли стажаніе, ли живѣтно Петрѣво естѣ. Глѣса во, глѣи Павлово или Петрѣво, паденіе рѣно естѣ. Дачелно же е, егда глѣмъ: даа Петрѣ хлѣвъ: сѣе оубо Петрѣ дачелна естѣ. Виновна же естѣ, егда глѣмъ: іако чѣка ради снѣде Бѣ на землю: сѣе оубо чѣка виновна естѣ. Разньствѣюще же паденіа и менна коѣгожо дроугъ къ дрѣгоу и к правѣи и хъ по конечномъ писмени. Истиньствословуетъ же са паденіе ѡ еже падачи: падаетъ во и ражаетса, ѡправа всако паденіе. И сѣхъ ради оубо причаствоуетъ причастіе имену: рѣчи же причаствоуетъ залози, времена, соупроужьства. Чтѣ сѣа, сказахомъ въ именуехъ. Еше что естѣ число, и начрѣтаніе, и вѣ, рекѣхомъ въ именуехъ и к рѣчи. И се оубо естѣ причастіе.

Д. Различіе естѣ частъ едина ѡсемь частен слова, сказачелно падежемъ само ѡ сѣвѣ. І егда глѣмъ: иже, различіе глѣхѣ правѣ едѣнствѣ моужьскаго и менѣ, іакоже сѣ: чѣкъ, кѣнь, вѣлъ и рѣчаа мѣжьскаго и мене. Егда же глѣ: іаже, глѣхомъ въ едѣнницахъ жѣнскаго и мене правѣе, іако сѣ: слава, земля, женна и прочаа жѣнскаго и мене. Егда же ли глѣмъ различіе: еже, глѣхомъ въ едѣнницѣ сѣнѣ || и мене правѣе, іако сѣ: ѣво, чѣвѣство, древо и прочаа сѣнихъ и менъ. Паденіа же и менъ различіа не трѣвѣють въ словенскомъ гасыцѣ, ниже и моу прѣчинныхъ. Пѣчинный<sup>7</sup> же и менъ<sup>8</sup> двѣ, іаже соутъ сѣа въ мѣскомъ и менѣ: егоже, емоуже, и оубо егоже паденіа естѣ роднаго, емоуже—дачелнаго. Въ женскомъ же и менѣ пѣчинна сѣа трѣи: еа, еи, іаже, и оубо еа паденіа е рѣнаго, еи—дачелнаго, іаже—винѣвнаго. В сѣдномъ же, е в моужьскомъ. И правыхъ же и менъ

<sup>1</sup> Д. ч. глѣ (т. е. глаголють).

<sup>2</sup> У. вѣти.

<sup>3</sup> Д. ч. (съ № 443): имѣ.

<sup>4</sup> Д. ч. протаженое.

<sup>5</sup> Гр. συζυγία.

<sup>6</sup> Д. ч. пишѣцие.

<sup>7</sup> прѣчинныхъ.... пѣчинный.... гр. ἀρθρον προταχτικόν (собственно членъ), ἀρθρον ὑποταχτικόν (мѣстоименіе относительное).

<sup>8</sup> Д. ч. (съ № 443): іма.

различіа съ испытаніемъ починна сѣть, ѿще и въ прѣчинна пріемлетса<sup>1</sup>. Множныхъ же именъ мужскѣхъ различіе, іако въ единомъ: (права—)<sup>2</sup> ѿ, родна—иѿже, дѣтелна—имѣ, виновна (—аже)<sup>3</sup>. Въ женскѣхъ же именехъ множна: права—ѣже<sup>4</sup>, родна—иѿже, дѣтелна—имѣ, виновна<sup>5</sup>. Въ срѣнемъ же имени различіе множно: право—іаже, рѣно же и виновно іакоѿ и въ мужскомъ и женскомъ. И оубо различіа въ Славинскомъ азъщѣ многа сѣть: въ Словенскомъ же множае сѣ, иѿже рекѣхомъ, не вѣщѣаюса: дѣлаютъ же са въ двѣ: въ прѣчинна и починна. И оубо въ прѣчинна того ра<sup>1</sup> глѣтса, іако прѣварѣють чинъ и слѣгъ имени: починна же іако послѣдѣюща сѣмъ, і елика прѣваріхомъ, прѣведѣхомъ, починна сѣть, іакоже предрекохомъ. Различіе же сего ра<sup>1</sup> наричетса, іако разньствѣа лица именомъ, сирѣчь || мужскомъ и женскомъ, и срѣнемоу. Послѣдѣюща же различію сѣтъ сѣа: родн, видн, числа. Чтѣ же сѣтъ сѣа, іавіхомъ въ именехъ....

||Л. 83 г.

### Посланіе сѣго Іѡанна Дамаскіна.

Сѣгомъ и вѣпочтенномъ Козмѣ сѣенномъ епископѣ Майѡумскомъ Іѡаннъ инокъ. Слово ѿ. Глѣа ѿ<sup>6</sup>.

Ѣже оубо чѣское<sup>7</sup> разумѣа и недоумѣтелное азъика моѣго сѣвѣды, лѣнахса, ѿ блженн, іаже выше сілы

моєа начѣти и немоцныа<sup>8</sup> дрззѣти, іакоже нѣкыи вѣстѣдливъ и дрззостивъ, оубоготованныа иже сицева дрззающимъ сматрѣе вѣды. ѿще бо Моѡсі онъ<sup>9</sup> вѣтвеный и законположителъ, иже всакого члѣскаго видѣніа ѡлоучивъ себѣ, и житіе<sup>10</sup> тревазнѣніа ѡставъ, и всакоє вѣщѣственоє ѡтрасъ іавлѣніе, и дѣшрѣтелное ѡчѣствивъ, и ѡсѣдъ къ вѣговидѣнію вывъ потребенъ, ѣже к намъ Бѣа Слово члѣколюбное сѣшѣствіе, и Того паѣтвеное възплѣніе к коупинѣ и невествѣствѣмъ ѡгнѣ видѣти сподобивса,— распалающоу сѣво и ражизающѣ коупинѣ, и къ сеоеи свѣтлости прелагающѣ, не попалающѣ же, ниже потребляющѣ, ниже оубо сеоего ѣа и звѣствѣющѣ сѣтѣа,— иже прѣвыи Сѣцаго и по истинѣ прѣсѣственаго Сѣца наѡученъ вывъ імена<sup>11</sup>, своѣ и сѣплемѣнныѣ прѣстѣтелства ѡ Бѣа вѣчѣемъ, глѣнива нарицаше себѣ и коснѣ||азъично<sup>12</sup>, іако не могыи Божественомъ послѣжити свѣтоу<sup>13</sup>, и сего къ іавлѣнію и звѣсти, и ходатаи Бѣоу и члѣкомъ выти: како азъ, ѡквернѣныи всакымъ грѣхомъ и ѡкаланъ, носѣ же помысла в себѣ многосмѣщеннѣу вѣрю, и ниже оумъ и размыслъ ѡчищенъ, іакоже зерцѣло Бѣоу и вѣтвеныхъ выти іавлѣніи, ниже слово имы, доваѣти мыслимымъ могуѣе, Божественоє и неизреченное<sup>14</sup> прѣвѣщѣаю, іаже всакыа словесныа тѣвари прѣвзсѣходѣи постизаніе; Сѣа оубо помышлѣа, лѣнахса ѡ

||Л. 84 а.

<sup>1</sup> № 443: ѿще і прѣчинна пріемлетса. <sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Изъ Типограф. сп. у Калайдовича. <sup>4</sup> Такъ во вѣхъ просмотр. нами спискахъ. Д. б. ажѣ. е и ѡ смѣшиваются въ Сербскихъ рукописяхъ. <sup>5</sup> Д. доб. ажѣ, но въ рукопш. сего нѣтъ. <sup>6</sup> Греч. текстъ посланія Дамаскина, равно какъ и слѣдующихъ главъ его Діалектики, съ которымъ производилось сличеніе,—у Миня въ Патрол., гр. сер. т. XCIV, кол. 521 и сл. Въ оригиналѣ посланіе занимаетъ мѣсто вступленія, а не 1-й гл. всего сочин., какъ въ славянскомъ переводѣ. Заглавіе: Книга сѣаго Іѡан<sup>н</sup> Дамаскіна философскаа, которое читается выше, передъ Грамматикой, относится и къ Діалектикѣ. Для исправл. текста приняты во вниманіе тѣ же рукописи, что и для Грамматики; исправленія безъ особыхъ указаний на источникъ, взяты изъ № 443. <sup>7</sup> Ц. и У. попр. чѣское. <sup>8</sup> У. немоцныа. <sup>9</sup> Ц. и У. соб. Моѡсіонъ. <sup>10</sup> Д. ч. житіа. <sup>11</sup> Д. ч. имени. <sup>12</sup> Д. ч. косноазычна. <sup>13</sup> Д. ч. свѣтоу, гр. φωτῆματι. <sup>14</sup> Д. ч. вѣтвенѣа і неизреченнаа.

словеси, воахъ же са заповѣди,— речѣтса оубо истинноѣ,— да некогда соугубъ пріимать<sup>1</sup> посмѣхъ ненаоученіе вквпѣ и неразумѣніе<sup>2</sup>, лютое<sup>3</sup>. Простити же са оубо еже ненаоученіе<sup>4</sup> сзгрѣшеніе, аще точію не ѡ лѣности преисходитъ. И еже съ<sup>5</sup> ненаоученіемъ имѣти разоума кыченіе люто, и ненавистно, и процѣніа всакого недостатно, и болше да не глѡ, крайнаго ненаоученіа знаменіе. Но понѣже преслшаніа плѡдъ— смѣреннѣи же и послшавивыи, хѣз оучнѣкы вывыи, (к)<sup>6</sup> высотѣ възводитса, и блѣтъ ѡ бѣга просвѣтителнѡ пріемлѣ, и ѡверзаа оуста испазнаѣтса дѣа, не пекыица, чтѡ възглѣтъ, съсоѣ же бываа в немъ глѡщемѡ дѣоу, вами иже ѣ вѣ сщѣнноначальствѡщюу хѣи повинѡса, пѡклонаѡса повелѣнію, и ѡвръззѡу зѣта, оуповаа

||Л. 84 б.

кашими мѣтвами, || іако испазнаѣтса дѣомъ, и възглѡ словеса, не смысла плада<sup>7</sup> моѣго, но пладъ иже саѣпыа просвѣщаѡща и младенца оумжрѡщѡщаго дѣа, ѣлика даѣтъ, пріемлаа и сіа провѣщаваа. И прѡвѣѣ оубо иже ѡ ѣллинъ премоудрець добрѣишаа прѣложоу, вѣды, іако, іаже аще оубо блго, свыше ѡ бѣга чакомъ дароваа. Понѣже «всако даніе блго и всакъ даръ сврзшенъ свыше ѣ сходѡ ѡ оца свѣтомъ», аще же чтѡ истинѣ сзпротивно, сатаніинскыа льсти ѡвртѣтеніе темноѣ и помысла оумышленіе зловѣсныхъ, іакоже многы въз егословѣи<sup>8</sup> Григоріе: пчелномѡ ѡбразѡ подобаа, іаже своѡ истинѣ сложѡ (і)<sup>9</sup> ѡ врагъ спасеніе плѡдствѡю, ѡпѡщюу же

все ѣлико злоѣ и лжеименнаго имѡщѣи разума. Таже по сіухъ бѣгомръскихъ ересен сложоу бладеніе, іако да ажѡ познавше, множае истинны дръжимса. Та иже прельстѣи потрѣвленіе и ажы ѡгнаніе, іакоже пестротами златгыми, бѣгодѣновѣнны прѡркъ, и бѣгонаоученныхъ рыбарь, и бѣгосныхъ паствырѣ и оучѣль словеса оудобрѣннѡю и оукрашеннѡю истинѡ сз бѣгѡ и тогѡ изложоу блѣтѣю, ѣи слава, вквѣтръ обливѣаѡщи, иже прочитаѡщѣи с подобноу чтѡтоу и смѣщаѡщихъ помыслъ ѡложеніемъ просвѣщаѣтъ во лѡчамѣ. Речѡ же мое зѡо, іакоже рѣхъ, ничтѡже: но іаже изащнѣишими ѡ оучѣтель потрѣженнаа въз ѣдино сзбраѡкъ, ѣлика сіла, сзкрацѣнно слоѡо сзтворю, по всемѡ повинѡса вашему повелѣнію. || Но милостивѣи ми вѣдите, бѣгомъ почтеніи, молюса, ваши заповѣдемъ покорѣвшоуца, и пріемлющюу послшаніе молѣтвъ поданіе възданіе<sup>10</sup>.

||Л. 84 в.

### ѿ разоумѣ. ѣ<sup>11</sup>.

Ничтѡже разума ѣ чѣтнѣиши: ибѡ разоумъ свѣтъ ѣ дшѣ<sup>12</sup> словесныа, такоже паки неразуміе—тма. Иікоже во свѣтѣа лишеніе тма ѣ, тако и еже разума лишеніе помыслъ тма ѣсть: бесловесныхъ во неразуміе своѣ, слобесно имже<sup>13</sup> разумъ. ѣмъ же оубо нѣ разума, разоумнѣ по ѣствѣствѡ сщѣи<sup>14</sup> и хѡдожнѡ, сѣ, по ѣствѡ сѣи словесенъ, ѡ нерадѣвыа и лѣннывыа дшѡа бесловесны ѣсть хѡжѣши: разумъ же глѡ истинныи сщѣихъ разумъ сщѣи разоумъ, аще ли же сщѣихъ разумъ<sup>15</sup>.

Іак. I, 17.

<sup>1</sup> Д. ч. пріимов. <sup>2</sup> Д. ч. (посмѣхъ) ненаоученіа вквпѣ і неразуміа. <sup>3</sup> Гр. τὸ δὴ χαλεπώτατον—«что (т. е. неразуміе) конечно болѣе тяжко». <sup>4</sup> Д. ч. ненаоученіа. <sup>5</sup> У. сѣ, д. ч. съ. <sup>6</sup> Изъ № 443. <sup>7</sup> Д. ч. пладъ. <sup>8</sup> Гр. доб. ἐφη—«говорить». См. Григор. Назіанз. въ словѣ Εἰς τὰ ἅγια φῶτα—въ началѣ. <sup>9</sup> Изъ № 443. <sup>10</sup> Гр. καὶ λαμβάνοντες τὸ ὑπήκοον, τὴν τῶν εὐχῶν χορηγία ἀντίδοτε—«и принимая послушаніе, воздадите поданіемъ молѣтвъ». <sup>11</sup> Соотв. 1-й главѣ гр. оригинала. <sup>12</sup> № 443: дшѡа. <sup>13</sup> Д. ч. словеснымѡ. <sup>14</sup> № 443: разоумнов сощѣ по ѣствѡв. <sup>15</sup> разумъ же глѡ—разумъ.... гр. γινώσκοντες δὲ φημι, τὴν ἀληθῆ τῶν ὄντων γινώσκοντες τῶν γὰρ ὄντων αἱ γινώσεις—«подѡ познаниемъ же разумѣю истинное познание сущаго: ибо знанія имѣютъ дѣло съ сущимъ». Слово: сщѣи разоумъ—разумъ, въ У. доп. вверху стран.

Азъжныи раздѣмъ, гакѣ не свщюу свщи  
рѣзѣмъ, неразѣмѣе паче, неже раздѣмъ  
ѣсть. Ибо азъ ничтѣже ино, тѣчию ѣже  
не сынъ, ѣсть. Понѣже зѣво не нагою  
дшѣю живѣмъ, нѣ, гакѣже закѣсоу, плѣ-  
тѣю покрываемъ наша дшѣа, [i]<sup>1</sup> оумъ  
оубо зрѣшь и раздѣмченъ гакѣ ѣко,  
имать и прѣемителенъ свщихъ раздѣа  
(i)<sup>1</sup> хѣдѣжѣства, не ѣ себѣ же разѣумъ  
и хѣдѣжѣство имать, нѣ требѣють<sup>2</sup>  
наоучающаго: пристѣпимъ нелѣжнѣму  
оучителю—истинѣ. Хѣ же ѣ сѣстѣвнаа<sup>3</sup>  
премѣрѣсть<sup>4</sup> и истина, ѣ немѣже всѣа  
Колосс. II, 3. сѣкровища свѣтъ раздѣа сѣкровена, иже  
1 Кор. I, 24. ѣсть Бѣ и Оца премѣрѣсть и сила, и  
глѣ ѣго вѣжтвенными писаніи оуслѣшимъ,  
и навѣкнемъ всѣхъ свщнѣ раздѣмъ истин-  
ный. Приходѣще же || прилѣжнѣ и чѣстѣ  
пристѣпаѣ, не ѣдѣбелѣвающаи наше оумноѣ  
дшѣ<sup>4</sup> ѣко страстѣи. ѣдѣа во оубо чѣымъ  
и прозрѣнѣмъ ѣкомъ гакѣно вззрѣти  
ктѣ кз истинѣ вззмѣжеть: «ашѣ ли  
Ме VI, 28. иже в на свѣтѣ», сирѣ<sup>5</sup> оумъ, «тѣа,  
то тѣа кѣлми»; Всѣю дшѣю и всѣмъ  
помышлѣнѣе пристѣпнѣ. Икоже во не-  
мошно, ѣко чѣсто ѣвращѣемо и ѣвно-  
симо гакѣно оубрѣти зримѣе, но подобѣ  
внѣтелнѣ ѣко оубтѣрдѣти вз зримѣе:  
сѣце всѣкз помышлѣнѣа мракъ ѣтрѣше,  
невѣщѣственѣ пристѣпимъ кз истинѣ,  
Приходѣще же и дѣже до вѣреѣ дости-  
зѣюще, не доволни вѣдемъ, но блѣго-  
пождѣтелнѣ тѣѣкнемъ, гакѣже да ѣвръзѣ-  
шимъсѣ намъ оубо дѣверѣхъ чрѣтогоа, вѣ-  
димъ иже в немъ доброты. Дѣвери оубо  
сѣтъ писмѣа: ѣ еже внѣтрѣ дѣверѣи чрѣто-  
га<sup>5</sup>—сѣкровѣнѣное в немъ мыслѣн добротѣа,  
сирѣчѣ истинный Дѣхъ. Блѣгопождѣтелнѣ  
тѣзцемъ, прочтѣмъ ѣдѣноу, двѣщи, мно-  
гаца, и сѣце копѣюще, сѣкровище раздѣа

ѣвращемъ и богѣтѣства ѣго насладимъсѣ.  
вѣстѣгнемъ, вѣзыщемъ, вѣпросимъ.  
«Всѣкѣ во проглѣи прѣемлетѣ, и ищѣи Мо. VII, 8.  
ѣвращетѣ, и тѣзѣщемѣму ѣвръзѣтѣсѣ».  
И «вѣпроси ѣца тѣвоѣго, и вѣзвѣстѣи<sup>6</sup>  
тѣвѣ: и стѣрѣа тѣвоа в раздѣмѣ, и рекѣ  
тѣвѣ». Ище оубо вѣдемъ любѣоучѣми<sup>6</sup>,  
и вѣдемъ многѣвѣни. ѣздрѣжѣтелна  
во прилѣжанѣемъ, и болѣзнѣю, и тѣрдѣомъ  
вѣити мѣчно всѣа, и прѣже всѣго и по  
всѣхъ дающаго Бѣа блѣгтѣю.

Понѣже оубо рече вѣжтвенный апѣлз:  
«всѣа искѣшѣюще, доброе сѣ||дрѣжѣте»,<sup>1</sup> 1 Θεсс. V, 20  
испытѣемъ и внѣшнихъ премѣрець сло-  
вѣа. Неглѣи что и ѣ трѣхъ потрѣбно  
ѣвращѣемъ, и что дшѣеполезно плѣ-  
стѣдемъ. Всѣкз во хѣтѣрець трѣвѣтѣ  
и нѣкѣкѣ сѣсѣдз кз досѣврѣшѣющѣи оубтѣроѣ-  
нѣа<sup>7</sup>. Подѣбѣетѣ же цѣрѣи равѣнами  
нѣкѣкими сѣвѣжимѣ вѣити. Прѣимѣ<sup>8</sup> оубо  
рави, истинны словѣсѣа, и злѣ мѣчѣвшѣе  
нѣчѣстѣе ѣложнѣ: и да не доброе злѣ  
потрѣвѣемъ, да не кз прѣлѣщенѣю про-  
стѣиши хѣтѣрѣсть словѣсѣа прѣложимъ,  
нѣ ашѣ не трѣвѣтѣтѣ пѣстѣрыхъ оумышлѣ-  
нѣи истина, но кз и злѣ прѣотивѣщѣмъсѣ,  
и ѣжеимѣннаго разѣума вѣзрѣжѣнѣю сѣхъ  
потрѣвѣемъ.

ѣ сѣ оубо началѣо стѣворимъ, гакѣ  
вѣкѣоу, и иже и ещѣ трѣвѣющимъ<sup>8</sup> мѣтѣка  
приклѣныхъ<sup>9</sup>, Хѣ, Бѣжѣе сѣстѣвноѣе ѣлѣво,  
помѣщѣника призѣвѣше, «ѣ негоже  
всѣко данѣе блѣго и всѣкз даръ свѣршѣнъ  
дѣетѣсѣа». ѣсть же мыслѣ сѣхъ прѣчи-  
тѣющѣхъ и оубчѣщѣи кз блѣжнѣоу свѣршѣ-  
нѣю оубтѣремѣти оумъ. ѣе же ѣ еже  
чѣѣстѣвами вѣзвѣстѣисѣа кз Иже пѣче  
всѣкого чѣѣстѣва и постѣизѣнѣа, иже ѣсть  
всѣхъ винѣвникъ, и тѣворѣць, и сѣдѣ-  
тель. «ѣ доброты во ѣвоѣ сѣздѣнѣи<sup>10</sup> Прем. Сол. XIII,  
5

<sup>1</sup> Сѣ № 443.<sup>2</sup> Д. ч. трѣвѣтѣ.<sup>3</sup> Гр. ἐνυπόστατος—«ипостасная».<sup>4</sup> № 443: дошѣа.<sup>5</sup> Д. ч. черѣтога.<sup>6</sup> Гр. φιλομαθεῖς.<sup>7</sup> Гр. πρὸς τὴν τῶν ἀποτελουμένων κατασκευὴν—

«кз совершенѣю устрѣяемаго».

<sup>8</sup> Сѣ У, Ц. трѣвѣющѣхъ.<sup>9</sup> гакѣ—приклѣныхъ... гр. ὡς

στοιχείων», καὶ τοῖς ἐτι δεομένοις γάλακτος ἀρμολόγων—«начнемъ сѣ внѣшнихъ мудрецовъ,») какъ сѣ буквѣ, сѣ того, что прилѣчѣствуетѣ имѣющимъ ещѣ нужду вѣ молокѣ».

Рим. I, 20. **ПОДОБНѢ РОДОСЪДѢТЕЛЬ ЗРѢТСА**, и «не-  
видимаа ѿго, ѿ сздааніа міра тво-  
реніи помылаема, зрѣтса». **НЕТЦЕ-**  
**СЛАВНѢ ОУВО И СМѢРНОМЪДРІЕМЪ РАЗУМА**  
Иоан. V, 44. **СНИЗІВШЕСА, ЖЕЛАЕМАГО ПРІИМЕМСА.** «Не  
вò можете вѣровати ё **ИА**»<sup>1</sup>, рече Хѣ  
Лук. XIV, 11. **ИСТИНА, «СЛАБОУ ѿ ЧЛКЪ ПРІЕМАЮЩЕ».** И  
||Л. 85 б. **«ВСАКЪ ВЪЗНОСАИ || СЕБѢ СМІРНѢТСА, И**  
**СМѢРАИИ СЕБѢ ВЪЗНЕСЕТСА».**

О мысли. Г<sup>2</sup>.

Понѣже вса<sup>3</sup>к<sup>3</sup>ъ без мысли начинаніи  
вѣшь іакоже в<sup>3</sup> тмѣ шествуетъ, івò  
без мысли т<sup>3</sup>рданіа сзборнѣ по всемъ<sup>3</sup>  
òбниціа<sup>3</sup>етъ: принеси<sup>4</sup>, прѣлежащю мысль  
слова прѣвѣе да речемъ, іако да блго-  
пріатна боудатъ глѣмаа. Мысль оубо  
намъ естѣ философїю начати и вса-  
чески<sup>5</sup> разумъ, елика сила, скративъ в  
настоащій написати книстѣ. Тѣмже  
Источникъ разумъ да нарицаетса. Речъ  
во оубò мое, іакоже рѣхъ, ничьòже:  
посѣаніа же вѣтвеныхъ и прѣрыхъ  
мѣжїи избранна сзвзкоупивъ ізлажюу.  
Двчше оубо прѣвѣе разумѣти авїе, что  
естѣ философїа.

Философїа любовмѣдрїе по словеніскомъ  
тлзкѣтса іазыкѣ<sup>5</sup>.

О философїи. Гл<sup>6</sup>.

а. Философїа естѣ разумъ свшїи, по емъ-  
же сзшлаа соу: сирѣ<sup>7</sup> разъ свшїхъ естѣ-  
б. ства. И пакы: философїа естѣ разоу<sup>8</sup>  
вѣтвеныхъ и члчскы<sup>8</sup> вѣщен: сирѣ<sup>8</sup> вѣ-  
г. димыхъ же и невидимыхъ. Философїа  
пакы е<sup>8</sup> пооученїе смрти, произволител-

нои же и естѣственон. Двоа во жизнь:  
ѣствна оубо, по нейже и живемъ, и про-  
ізволителна, по нейже пристрастнѣ  
настоащее<sup>7</sup> жїзни дрзжимса. Двоа—и  
смрть: іаже ествена, еже разлчненїе дшїи  
ѿ тѣла, и произволителна, по нейже  
настоащю жїзнь презирающе, к вѣдѣ-  
щен іздимса. Философїа пакы е<sup>8</sup> оупо-  
двлненїе к Бгюу. Подовим же са Бгѣ по  
елика сила<sup>8</sup>, сирѣ<sup>8</sup> блгомѣ разоу<sup>8</sup> исти||н-  
ныхъ, и по праведномѣ, еже е<sup>8</sup> равномѣ  
ѿданїе и нелицемѣрномѣ<sup>9</sup> на сдѣѣ, и  
по прѣвномоу, еже вѣше правды, сирѣчъ  
блгое, еже блгодѣлати иже тò òбидѣ-  
щїхъ. Философїа е<sup>8</sup> хытростъ хытростѣ<sup>8</sup>  
и хдòжьство хдòжьствомъ: івò фи-  
лософїа естѣ начало всакоу хытрости.  
Тоò во всака хытростъ òврѣтаетса, и  
всако хдòжьство. Хытрò естѣ иже в  
нѣчесомѣ погрѣшающїи, по нѣкыхъ: хд-  
дожество же иже ни в чесомѣ погрѣ-  
шающїи: едина же философїа не погрѣ-  
шатъ. По иныхъ же хытростъ е<sup>8</sup> иже  
рѣкама дѣлаемое, хдòжьствò—всака  
словеснаа хытростъ: граматикїа, рито-  
рикїа и сицеваа. Философїа пакы е<sup>8</sup> лю-  
влненїе премѣрости. Прѣростъ же истїнна  
Бжїа е<sup>10</sup>, и оубо любовь іаже к Бгѣ сіа  
естѣ истїннаа философїа.

Раздѣлает же са философїа в<sup>3</sup> зрѣ-  
телно<sup>11</sup> и дѣлтелно<sup>11</sup>: зрїтелно<sup>11</sup>—и  
в<sup>3</sup> богословно<sup>11</sup>, и ествено<sup>11</sup>, (і)<sup>12</sup> оучи-  
телно<sup>13</sup>: дѣлтелно<sup>13</sup>—в<sup>3</sup> òбычїино<sup>13</sup>, до-  
мостроително<sup>13</sup>, градно<sup>13</sup>. Зрїтелно<sup>13</sup> оубо  
е<sup>8</sup> еже разумъ оукрашаа. Естѣ оубò вгò-  
словно<sup>13</sup> еже сматра<sup>13</sup>ти бесплòтнаа и

<sup>1</sup> не во—ё ма.... вѣ У. доп. надъ стран. <sup>2</sup> Соотв. 2-й гл. греч. ориг. Цифра  
Ѳ вѣ Ц. и У. доп. на полѣ. <sup>3</sup> сзборнѣ по всемъ... двойной переводъ гр. καθολικῶς.  
<sup>4</sup> Гр. φέρε—«пусть». <sup>5</sup> Философїа любовмѣдрїе—іазыкѣ.... Эти слова вѣ Ц. и У. писаны  
киноварю и къ текстѣ не принадлежатъ. Вѣ № 443 ихъ нѣтъ. <sup>6</sup> Соотв. 3-й гл. греч.  
ориг. Цифры, означающей главу, нѣтъ вѣ Ц. и У.; тоже и ниже. <sup>7</sup> № 443: настоащаа.  
<sup>8</sup> по елика сила.... гр. κατὰ τὸ σοφόν—«(мы подовимся Богу) по мудрости». <sup>9</sup> еже е—  
нелицемѣрномѣ.... гр. ὁ ἐστὶ τὸ τοῦ ἰσοῦ διαμετρητὸν καὶ ἀπροσώποληπτον—«(по справед-  
ливости), которая естѣ воздаянїе (каждому) соотвѣтствующаго и нелицепрїятїе».  
<sup>10</sup> Гр. σοφία δὲ ἀληθὴς ὁ θεὸς ἐστὶ—«истїнная же премудростъ Богъ естѣ». <sup>11</sup> Гр. θεωρητικόν.  
<sup>12</sup> Изъ № 443. <sup>13</sup> Гр. μαθηματικόν. зрїтелно<sup>13</sup>—оучително<sup>13</sup> вѣ Ц. доп. вн. стр.

НЕВЕЩЕСТВЕНАА: ПРЪВѢ ОУВО БГА, ИЖЕ ПО ИСТИНѢ НЕВЕЩЕСТВЕНА, ТѢЖЕ АГГЛЫ И ДША.

ФІЛОСОФЪ РАЗВѢЛѢСА ВЪ ЗРИТЕЛНОЕ, И ДѢТЕЛНОВЕ: ВЪ ВГОСЛОВНОЕ, ѢСТВНОЕ, И ДУМОЕ: ВЪ ОБЫЧАЙНОЕ, ДОМОСТРОИНОЕ, ГРАДОВНОЕ<sup>1</sup>.

ѢСТЬСТВОСЛОВЕСНОЕ ЖЕ ИЖЕ ВЕЩЕСТВЕННЫХЪ И НАРЪЧНЫХЪ НАМЪ РАЗУМУ, СИРѢЖИКОТНЫХЪ, САДОВЪ, КАМЕНЬ И СИЦЕВЫХЪ. ОУЧИТЕННЫ || же<sup>2</sup> иже в себѣ оубо безтелесны, в телесны же зримы и<sup>3</sup> разумь: числа глю и гдслнаа вѣщаніа<sup>4</sup>, еше же образкомъ и свѣзда движеніа. Иже оубо в числахъ зрѣніа<sup>5</sup> численое съсчавлае художество, а еже о вѣщаніи—мѣстнѣйское, а еже в образѣ—земли мѣрное, а еже о свѣзда—свѣздо законіе<sup>6</sup>. Сіа же посрѣ телесны и безтелесныхъ соу: иво число по себѣ оубо вѣтелесно ѣ: зрѣт же са в вещи пшеница по слвчю, или винѣ, или кихъ в сицевы. Дѣятелное же о добродѣтелехъ выкаетъ: обичан во оукрашаетъ и, како подовѣ жителствокати, оучить. И аще оубо единомъ члкоу дзаконположиса, глетса обичное: аще ли всемъ домоу, глетса домостроителное, аще ли градомъ и странамъ, глетса граеное.

Но вѣти начаша нѣціи философію, глюще, не быти сеи, нѣ разумъ нѣкѣи или постизаніе. К сімъ же речемъ. Како рѣсте не быти философѣи, и разуму, и постизанію; разоумѣвше ли и постигше, или не разоумѣвше и не постигше; аще оубо постигше, се ѣ разоу и постизаніе: аще ли не разоумѣвше, никтѣже

вѣмъ вѣрѣ иметь, о вещи стазѣшеся, ейже разумъ не постигосте: емже во ктѣо разумѣ лишиса, сего дкарметъ нарѣчно<sup>7</sup>.

И понѣже оубо ѣсть философіа и разумъ сущихъ ѣсть, о сущемъ да речѣ. Вѣти же подовѣтъ, іако словесныхъ части философіа начинлаемъ, еже ссоу паче ѣ философіа, нѣ || часть. То во и кз всѣкомоу оуказѣ требѣтса. Повестѣдемъ оубо в простыхъ глсвѣкѣ нна, просты мислен [просты мислен]<sup>8</sup> простыхъ гвлѣщѣи вещи: прѣвѣ речемъ назнаменіе обывѣвше, тѣко і о словесныхъ посмѣтримъ.

О сущѣ, существѣ же и слвчѣи<sup>9</sup>.

Ѣже сущѣ обѣце нма ѣсть вѣсѣмъ сущимъ: сѣ раздѣлѣтса в существо же и к слвчѣи. Соущество во оубо ѣсть еже истѣишесѣ, іако в себѣ, а не в инѣ имѣл бытѣ. Слвчѣи же еже не могуще в себѣ быти, в существѣ же зримо. Иво существо оубо еже подлѣжащее ѣ, іако вещь<sup>10</sup>: слвчѣи же еже в существѣ, іакоже в подлѣжащемъ, зримо: сирѣ мѣдѣ и вѣскѣ—существо, мѣстѣ же, и образѣ, и зракѣ—слвчѣи. И тѣло оубо—существо, мѣстѣ же—слвчѣи. И дша во существо, хоудѣство же слвчѣи. Иво тѣло оубо нѣ к мѣстѣ, но мѣстѣ к телесѣ. Нѣже дша в художествѣ, но художествѣ к дшѣ. Нѣже мѣ или вѣскѣ в образѣ и зракѣ, но в образѣ к мѣди или вѣскѣ. Нѣже глетса тѣло мѣстѣ, но мѣстѣ тѣло<sup>11</sup>: нѣже дша худѣства, но худѣство дша: нѣже вѣскѣ образа, но в образѣ

<sup>1</sup> Філософъ—градовное.... внесено въ текстъ съ поля; на полѣ эти слова читаются напр. въ № 442; въ № 443 ихъ нѣтъ вовсе. <sup>2</sup> Д. ч. оучителное. <sup>3</sup> Очевид. д. ч. зримый.

<sup>4</sup> гдслнаа вѣщаніа.... гр. ἀρμονίας φθόγγων—«гармоническія созвучія».

<sup>5</sup> Д. ч. зрѣніе, гр. θεωρία.

<sup>6</sup> Гр. ἀστρονομικήν (ἐπιστήμην).

<sup>7</sup> № 443: нарочнѣ. емже—нарѣчно.... въ гр. нѣтъ.

<sup>8</sup> Заключ. въ скобы въ У. нѣтъ. просты мисленіа.... гр. διὰ ἀπλῶν ἐννοιῶν—«простымъ значеніемъ».

<sup>9</sup> Соотвѣт. 4-й главѣ греч. ориг. въ болѣе пространной ея редакціи.

<sup>10</sup> Гр. ὡσπερ ἡλὴ τῶν πραγμάτων—«какъ бы матерія вещей».

<sup>11</sup> Д. ч. тѣла.

вѣска. И оубо мѣсть, и хѣдѣство, и образъ измѣняются: тѣло же, и дѣла, и вѣска таковаже превываю, не измѣняются существа. И оубо соущество и вещь тѣла едина, мѣстїи многыя. Подвѣтъ и при вѣхъ прочїихъ подлежащее оубо существо  $\hat{\epsilon}$ , а еже в подлежащимъ существѣ зри $\|$ мо $\hat{\epsilon}$ —случай.

Оуставляють же существо сице: существо  $\hat{\epsilon}$  вещь самобытна и не требующи иного к бытію. Случай же есть еже не могущи в себѣ быти, но въ иномъ имѣя бытіе. Существо оубо Бжїе<sup>1</sup>  $\hat{\epsilon}$  и всѣко зданїе, аще и Бгъ пресущественое существо  $\hat{\epsilon}$ . Суть же и существенаа качества, ѡ нихже речемъ.

### О гласѣ<sup>2</sup>.

Понѣже мысль намъ  $\hat{\epsilon}$  прїачи о всѣкомъ просто философскомъ гласѣ, подобаетъ же нѣ прѣвѣ вѣти, о коемъ гласѣ философія оупражняется.  $\hat{\Theta}$  самого того гласа начало словъ творяще, глемъ: гла $\hat{\epsilon}$  или назнаменателенъ  $\hat{\epsilon}$ , или назнаменателенъ. И назнаменателенъ оубо  $\hat{\epsilon}$  иже ничто знаменующи, назнаменателен же иже назнаменующи нечто. Тѣже пакы назнаменателенъ гла $\hat{\epsilon}$  или не пишуща  $\hat{\epsilon}$ , или пишущ<sup>3</sup>. И пишуща оубо  $\hat{\epsilon}$  иже не могъ еписатиса, пишущ же са и могъи са еписати. Суть же оубо назнаменателенъ и пишуща гла $\hat{\epsilon}$  іакѣ выкаемы ѡ древа по случаю

или камена: ниже во пишется, иже знаменуетъ что. Незнаменателен же и пишуща іакѣ скиндашъ.  $\hat{\Theta}$  во пишется оубо, но ничтоже назнаменуетъ: ниже во бы скиндашъ, иже  $\hat{\epsilon}$ . О незнаменателномъ оубо гласѣ, и пишущимса и пишущимъ, ни едино слово философїи. Назнаменителныи гла $\hat{\epsilon}$  пакы или пишуща есть, или пишущь. Пишуща оубо назнаменателныи гла $\hat{\epsilon}$   $\|$  86 в. есть іакѣ ланїе пса: тои во назнаменуетъ оубо пса, іакѣ пса и глса  $\hat{\epsilon}$ , незнаменует же и нѣчїе пришествїе, пишущь же  $\hat{\epsilon}$ , занѣже не пишется. И оубо ѡ сѣмъ  $\hat{\epsilon}$  слово философїи. Назнаменителныи же есть или свѣдѣрный или ѡчасти<sup>4</sup>: свѣдѣрный оубо іакѣ чаѣъ, ѡчасти же іакѣ Пѣтръ, Пѣвелъ. Ниже оубо ѡ еже ѡчасти  $\hat{\epsilon}$  слово философїи, но ѡ знаменителнѣ, и пишущимса, и свѣдѣрнымъ, сїрѣ обще, и о многыхъ глемѣмъ<sup>5</sup>.

$\hat{\Theta}$  пакы или существенъ есть, или о существѣ<sup>6</sup>. Существеннѣ оубо есть еже обывителенъ существа, сїрѣчь  $\hat{\epsilon}$ ства вещьмъ. О существѣ [и]<sup>7</sup> іакѣ іавляющи случает<sup>8</sup>. Существенъ—іакѣ: члкъ  $\hat{\epsilon}$  животно слобесно, мртвено, оумъ и хѣдѣства прїачно. Сїа вса соуществена суть. Аще во ѡмешн что сї ѡ члка, не вдетъ члкъ. Аще во рѣши, іакѣ нѣсть животно, не ктому $\hat{\epsilon}$   $\hat{\epsilon}$  члка. Аще речешн, іакѣ нѣ словесно, нѣсть члка.

<sup>1</sup> Гр. Θεός—«Богъ». <sup>2</sup> Соответ. 5-й главѣ гр. оригин. <sup>3</sup> пишуща.... пишущь.... гр. ἀναρθρος, ἐναρθρος—«членораздѣльный, членораздѣльный». <sup>4</sup> назнаменателныи же—ѡчасти.... гр. ἡ δὲ ἐναρθρος σηματικὴ ἐστὶν ἢ καθόλου, ἢ μερικῆ—«членораздѣльный же знаменательный (гласъ) бываетъ или общїй, или частный (единичный)». <sup>5</sup> Сюда относится схема, помѣщенная въ Ц. и У., какъ и у насъ, внизу страницы. <sup>6</sup> о существѣ.... гр. ἐπουσιώδης—«прилагаемый къ сущности». <sup>7</sup> и нѣтъ въ № 443. <sup>8</sup> № 443: случаетъ.

пишуща      несоставное      пишуща

составляетъ

несоставлѣа

незнаменателенъ      несоставно      незнаменателѣ

Подобнѣ и́ аще речеши, ꙗко нѣ мрзтвено, нѣ члкъ. Такоже же аще речеши, ꙗко нѣ оумъ и художество пріятно, не вѣдѣ члкъ. Всѣкъ во члкъ и животно е, и словесно, и мртвено<sup>1</sup>. Сегѡ рѣ" оубо глетьсѣ<sup>2</sup> сществена, ꙗко сіа ѡнавръшѡтъ естество члка, и немошно съставитисѣ члкъ кромѣ снхъ. Подобнѣ и при всѣкон вещи съставающе<sup>3</sup> ество егѡ сществена глѡтсѣ. О сществѣ же—слѣчѣшасѣ, ꙗже мѡгутъ || быти в пѡлежащемъ, члцѣ по слѣчаю, или кони, или иномъ ѡ сицевыхъ коѣ, и не быти, ꙗкоже вѣло. Аще во люво вѣлазъ вѣдетъ, люво чѣрнъ, не потому вѣдетъ члкъ. Се<sup>4</sup> оубо и сицеваѡ ѡсществена сѣтъ, сирѣ слѣчѣшасѣ, ꙗже сіа мѡчно имѣти, и ꙗже снхъ іпротивнѡ.

Сщественнн гла или е что е глѣтъ, или коѣ что естѣ. Икоже въпрашѣми, что е члкъ, глѣмъ: животно. Таже въпрашѣми, коѣ животно, глѣмъ: словесно, мрзтвено, оума и художества пріятно. Еже вѡ сщественнн гла, иже глѣмъ, коѣ что е, глѣтсѣ рѣзньство. И иже глѣмъ, еже что естѣ, или мнѡгы вѣды назнаменѣ и творитъ рѡ, или многыѡ, е оубо число рѣзньствѡщихъ дрѡга дрѡга, вѣдѡ же нимало<sup>5</sup>, и творитъ вѣдъ. Еже оубо рѣзвое, сирѣ рѡ, ꙗкоже сщество: назнаменѣтъ и члка, и конѡ, и волѡ. Коѣжо во и сщество [еже]<sup>6</sup> глѣтсѣ и е: ино же ино вѣ е коѣмоужѡ<sup>7</sup>. И еже вѣторѡе, сирѣ вѣдъ, ꙗкоже члкъ: назнаменуѣтъ во мнѡгѣ, сирѣ всѣхъ иже по части члкъ,

иже оубо числомъ рѣзньствѡтъ дрѡга дрѡга: ино во естѣ Пѣтръ и ино Пѡвелъ, и не сѣтъ единъ, нѡ двѡ: вѣдомъ же не рѣзньствѡтъ, сирѣ естество: вси во члци глѡтсѣ и соѣ.

Естѣ оубо еже ѡ части<sup>8</sup> и числомъ рѣзньствѡла, ꙗкоже Пѣтръ, несѣкомъ, и лице, и състѡвъ. Еже оубо «нѣкого» назнаменѣтъ. Въпрашѣми во; кѣдѡ е сѣ; глѣмъ: Пѣтръ. Назнаменѣтъ же и еже «инъ»,—ино<sup>9</sup> во е Пѣтръ, и инъ Пѡвелъ,—и «то», и «сѣ», (і)<sup>10</sup> «ѡнъ». Сіа ѡ несѣкомѣмъ прѣмѡтсѣ и сицеваѡ, еже оубо в сѣтѣ настѡ<sup>11</sup>. Одрѣжащее же несѣкомѡе<sup>12</sup> глѣтсѣ вѣдъ, и естѣ съборнѣише несѣкомаго, ꙗко мнѡга несѣкомаѡ ѡбдержа, ꙗкоже прѡто члкъ:—ѡбдержитъ во и Пѣтрѡ, и Пѡвѡла, и всѣхъ иже по части члкъ,—еже оубо глѣтсѣ ество, и сщество, и зракъ<sup>13</sup> по стѣи ѡцѣ. И еже мнѡгыѡ вѣды ѡбдержѡ глѣтсѣ рѡ, ꙗкоже животно: ѡбдержитъ во члка, конѡ, волѡ, і естѣ съборнѣише вѣда. Сѣтѣи ѡци вѣдъ и рѡ нарекоша ество, и сщество, и зракъ. Твори же вѣдъ, сирѣ естество, и сщество, и зракъ, не иного, ниже инакова, но ино. Ино во по естество глѣмъ члка, и ино конѡ, не иного и иного. Глѣтъ же сѣ и ѡ вѣдѣ «сѣ», и «то», и «ѡно», и сицеваѡ, еже оубо вы<sup>14</sup> еже «что естѣ» показѣтсѣ. Рѣзньство же инаково творитъ,—инаково во животно словесноѡ, и инаково бесловесноѡ,—и сицево, и ꙗково, инаково<sup>15</sup>. Сщественнн же гла или в вѣдѣ е, или (во)<sup>16</sup> мнѡгѣ. И аще оубо (ѡ)<sup>16</sup> единѣ, глѣтсѣ своѣ, сирѣ ѡсѡвно,

||Л. 86 г.

||Л. 87 а.

<sup>1</sup> № 443 доб.: і оума і художества пріятно.

<sup>2</sup> № 443: глѡтсѣ.

<sup>3</sup> № 443: съставающе.

<sup>4</sup> № 443: сіа. <sup>5</sup> же нимало.... Сѣ У. испр., въ Ц. женима.

<sup>6</sup> еже нѣтъ въ № 443.

<sup>7</sup> Гр. ἄλλο δὲ καὶ ἄλλο εἶδος ὑπάρχει ἕκαστον—«но одинъ представляет собою одинъ видъ, другой—другой (№ 443: инѣ і инъ....)».

<sup>8</sup> еже ѡ части.... гр. τὸ μερικώτερον—«частнѣишее (индивидуальное, въ противоположность роду и виду)».

<sup>9</sup> № 443: инъ.... тѣ.

<sup>10</sup> Изъ № 443. <sup>11</sup> еже—настѡ.... гр. ὅπερ καὶ ἐαυτὸ ὑφέστηχε—«(о несѣкомѡмъ,) которое само по себѣ существуетъ».

<sup>12</sup> Д. ч. несѣкома. <sup>13</sup> Гр. μορφή. <sup>14</sup> Д. ч. вы.

<sup>15</sup> Д. ч. и каково. <sup>16</sup> Изъ № 443.



іако смѣлѣтелное єдиномѣ члкъ єсть, и рѣжлѣтелное єдиномѣ коню. Ище ли же въ многы ѿ видѣ<sup>1</sup>, творитѣ случлїи: іако вѣло. Се во ѿ и члкъ, и коню, и ѡѡ, и дрѡгымъ видомѣ многымъ. И сіе єсть пѣть гласѡвъ, на нїже оубо възвѡдитѣ всѣкъ философскыи глѣ. Се оубо подобѣеть намъ вѣти, кыи-жо и хъ что назнаменѣетѣ, и в чемомѣ прїѡбщлїютѣ дрѡѣ дрѡѡѡ, и в чемомѣ рѣнѣствѣ<sup>2</sup> ють. Се же сї: [своистѣвно]<sup>2</sup>, рѡ видѣ, рѣнѣство, ѡсобно и случлїи.

||Л. 87 б.

Рѡдѣ оубо єже на множлїишї и рѣнѣствѣющїхъ видомѣ въ єже «что ѿ» показѣемое, сїрѣ глѣмоє и именѣмоє. Показѣемо во єсть єже нїжнїи кыимъ глѣтисѣ, сїрѣ показѡватисѣ<sup>3</sup>. Ии же на многымъ рѣнѣствѣющїи числѡмѣ въ єже «что ѿ» показѣемо. Рѣнѣствомъ иже<sup>4</sup> на многы и рѣнѣствѣющїхъ видомѣ въ єже «каковѡ что єсть» показѣемо, въ предѣлѣ и въ оустѣвѣ<sup>5</sup> прїемлемо, іако сѣществено. Се же єсть єже (не)<sup>6</sup> мѡжетѣ быти и не быти ѣ томъже видѣ, и немощно не быти ѣ видѣ, в нѣмъже єсть: єже и сын, сїрѣ прѣвы-вѣетѣ<sup>7</sup>, сплсѣ, и ѡходѣ рѣлѣвѣетѣ. И немощно то и спрѡтивномѣ<sup>8</sup> быти ѣ томъже видѣ: іакоже словѣсно немощно не быти въ члцѣ: бесловѣсно во—не члкъ. Се сын и сѣствлѣетѣ<sup>9</sup> сѣство члкъ, и не сын рѣстлѣвѣетѣ: єже во

бесловѣсно—не члкъ. Подѡбѣетѣ оубо вѣти, іако сѣ глѣтѣ сѣществено, и сѣствено, и сѣстоѡтелно<sup>10</sup>, и рѣзлѣлї-телно, и видѡтворное рѣнѣство, и сѣ-щественоє качѣство, и сѣственоє свої-ство, и своїства<sup>11</sup> сѣства, ѿ глѣтѣ ѡ философѣ ѡнѡ своїствено<sup>12</sup> рѣнѣство, іако по всемѣ своистѣвно, сїрѣ ѡсобно, и самогѡ того сѣства прѣстѣлїтелно<sup>13</sup>, и мѡщлѣго єгѡ. Своє же ѿ єже ѣ видѣ сѣще сын, всѣкомѣ видѡѣ и рѣно, єже и сѣспрѡтивѡвѡращлїетѣ<sup>14</sup>. Всѣкъ во члкъ—смѣхлївѣ, и всѣкъ смѣх- ||Л. 87 в.

лїво—члкъ. Слѣчлїи ѿ єже на мнѡствѣ<sup>15</sup> и рѣнѣствѣющїи видомѣ въ єже «коє что єсть» показѣемо и не прїемлемо въ оустѣвѣ, не<sup>16</sup> мѡгѡще быти комѣ и не быти, єже нїже сын сплсѣетѣ, нї не сын рѣстлѣвѣетѣ. Се глѣтѣ сѣ ѡсѣщественоє рѣнѣство и качѣство. Се илї рѣзлѣчно ѿ илї нерѣзлѣчно. Рѣзлѣчно оубо єже когдѣ оубо вывѣетѣ, когдѣ же ѡвывѣетѣ ѣ томъже сѣствѣ, іакоже сѣдѣнїе, възлѣгнїе, сѣстѡ-нїе, недѡгѣ, зрѣлїе. Нерѣзлѣчно же—єже оубо сѣщества нѣ сѣстоѡтелно, іако не въ всѣ видѣ зрїмо: єже оубо внѣгдѣ вѡдетѣ въ чїемъ сѣствѣ, не-мощно рѣзлѣчїтисѣ єгѡ, іакоже тоѡ-понѡсїе, и ѡстрѡнѡсїе, и солѡковѡнїе, и сїцѣлѣ. Се нерѣзлѣчнїи случлїи глѣтѣ и начѣртѣтелное<sup>17</sup> своїство. Се оубо ѡлѣ-чѣнїе наврѡшлїетѣ сѣствѣ<sup>18</sup>, сїрѣ нестѣ-

<sup>1</sup> Гр. εἶδαι (ὄπαρχει)—«видахъ».

ѡсобно.... повид. двойной переводъ гр. ἰδιον.

<sup>3</sup> показѣемо—показѡватисѣ.... гр. κατηγορεῖσθαι γάρ ἐστι τὸ κατὰ τινος λέγεσθαι—«ибо показуемое значить то же самое, что сказанное о чемъ нїбудь».

<sup>4</sup> Д. ч. рѣнѣствѡ. <sup>5</sup> въ предѣлѣ и въ оустѣвѣ.... гр. καὶ ἐν τῷ ὄρισμῳ—«и въ (логическомъ) опредѣленїи».

<sup>6</sup> Изъ № 443 соотв. гр. <sup>7</sup> Д. ч. прѣвывѣл.

<sup>8</sup> Д. ч. и сѣспрѡтивно томѡв.

<sup>9</sup> Д. ч. сѣствлѣл.

<sup>10</sup> Гр. сѡстатικῆ.

<sup>11</sup> Д. ч. своистѣво.

<sup>12</sup> ѡнѡ своїствено.... гр. ἰδιαίτῃ.

<sup>13</sup> Сѣ У., въ Ц. прѣстѣ стѣлїтелно.

<sup>14</sup> своє же—ѡвращлїетѣ.... гр. ἰδιον δὲ ἐστι τὸ ἐν εἶδει ὄπαρχον, καὶ παντὶ τὸ εἶδει, καὶ αἰεὶ, ὁ καὶ ἀντιστρέφει—«свойство же есть то, что принадлежитъ одному виду, и при томъ всему и всегда, и что можетъ помѣняться мѣстомъ сѣ подлежащимъ».

<sup>15</sup> Д. ч. на мнѡствѣ.

<sup>16</sup> Д. ч. но.

<sup>17</sup> Гр. χαρακτηριστικόν.

<sup>18</sup> сѣ—сѣствѣ.... гр. τοῦτο γὰρ ἀφ᾽ ὀρισμῶ ἀποτελεῖ τὴν ὀπόστασιν—«ибо сіе рѣзлѣчїе сѡставляетѣ ипѡстѣсѣ».

кóмагò<sup>1</sup>. Нескóмоѡ же [ѣже]<sup>2</sup> ѣже  
 ѡ сщества и случая в севѣ состоиася,  
 число ѡ възвпвдны разлчено, не ѣже  
 «что» явлал, но ѣже «когò»: о иже  
 напрѣ извѣстѣ сз Бгомь навикнемз.

О родѣ и видѣ рѡнѣшимь и  
 своиственѣшии, и ѣже по дрлгз  
 дрлгомз<sup>3</sup>.

Родз на трое глетса: по единой оубо  
 ѡбразѣ— ѡ родившагò, такоже иже ѡ  
 иила иилте глютса: по ином же обра-  
 зѣ— ѡ оцства, такоже ѡ иерлима иер-  
 лимите глютса и ѡ Палестины Пале-  
 стяне: по третие же образѣ родз гле-  
 тса ѣже раздѣлаемо в виды, о немже  
 ||Л. 87 г. ѣже ѡ философз слово, ѣже || и оуста-  
 воллющ<sup>4</sup> глют: родз ѣ же на мно-  
 жаниши и разнствлющихз видò в ѣже  
 «что ѣ» показуемо.

И вид же двое назнаменема иматъ.  
 Глет во се<sup>5</sup> видз образз и зракз, такоже  
 видз иствкана. Глет же са пакы видз  
 вчиняемо по родомз, сирѣ же ѡ рода  
 раздѣлаемо. О семь же<sup>6</sup> ѡ философз  
 слово.

Понеже оубо ѡ родѣ бесѣдующе, ви-  
 да възпоманухомз, глюще: родз есть  
 ѣже раздѣлаемо к виды: и пакы о видѣ  
 бесѣдующе, рода възпоманухомз, глюще:  
 видз ѣ же ѡ рода раздѣлаемо: подо-  
 блетз вѣдѣти, такоже ѡ оци глюще,  
 по нужи и сна възпоминаемз, тз во  
 есть ѡцѣ имѣни сна, и о снѣ бесѣд-

ующе, по нужи и оца възпоминаемз, сь  
 во ѣ снз имѣни оца: сиче и здѣ, не-  
 мощно ѡ родѣ реци кромѣ вида, или  
 о видѣ кромѣ рода. Иво рò к виды  
 раздѣлаетса всако, и ѣже не имын ви-  
 ды, ѡ него раздѣлаемыа, нѣсть рò:  
 и виды ѡ рода раздѣлаютса, и и ней-  
 муще рода нѣ сѣть виды. И такоже  
 оубо прзвыи члкз, не имын оца, сирѣчь  
 ядламз, не глетса снз, глет же (са)<sup>7</sup>  
 ѡцѣ, имѣше во сны: Вид же и снз  
 глетса родившаго и, имѣ во оца ядлама,  
 и ѡцѣ глетса роженнымз ѡ него, роди  
 во сна: явель же снз глетса оубо, имѣ  
 во оца, ѡцѣ же не глетса, не во имѣ  
 сна: сиче и ѡ родѣ и о видѣ.

Ѣже оубо прзвыи родз, иже не ѡдѣ-  
 лаетса ѡ рода, ниже иматъ преже его  
 рода иного, рò точию ѣ, а не вѣ, и глетса  
 рѡнѣшии рò<sup>8</sup>, иже и оуставляюще  
 рѣшл: рѡнѣишии рò есть ѣже, родз сы, ||Л. 88 а  
 нѣсть видз, за ѣже не имѣти врзх  
 его рода. И иже ѡ него раздѣлаеми  
 виды, аще имѣть под собою иныа ви-  
 ды, ѡ нихз раздѣлаемыа, и виды соѣ  
 свшимз преже ихз, сирѣчь свцимз  
 врзхз ихз, ѡ нихже раздѣлаютса, рек-  
 ше ѡсѣцаютса, и родз<sup>9</sup> свци ѡ нихз,  
 рекше свцимз по нимѣ, и глутса и  
 роды, и виды по дрлгз дрлгомз<sup>10</sup>.  
 Виды же послѣднее и нижнее<sup>11</sup>, не иму-  
 щел по собою, такоже рѣ, дрлгыа ви-  
 ды, ѡ нихз раздѣлаемыа, (не глютса  
 рò<sup>12</sup>, но точию вѣ<sup>13</sup>, занѣ не имѣти по

<sup>1</sup> Сюда относится схема, которая в Ц. и У., какъ и у насъ, изображена вн. страницы.

<sup>2</sup> ѣже нѣтъ вь № 443. <sup>3</sup> Сія глава соответствует вь греч. сокращенному изложе-  
 нию главъ 9-й и 10-й, помѣщенному у Миня послѣ 10-й гл. Диалектики. <sup>4</sup> Д. ч.  
 оуставляюще.

<sup>5</sup> № 443: са. <sup>6</sup> Д. ч. же. <sup>7</sup> Изъ № 443. <sup>8</sup> Гр. γενικώτατον γένος.

<sup>9</sup> Д. ч. роди. <sup>10</sup> по дрлгз дрлгомз.... гр. υπάλληλα. <sup>11</sup> № 443: послѣднла и нишаа.

разлчнмъ несогласно не разлчно



||Л. 87 г. || и оуста- воллющ<sup>4</sup> глют: родз ѣ же на мно- жаниши и разнствлющихз видò в ѣже «что ѣ» показуемо.

совою ѿныя вѣды, ѿ нѣ раздѣлѣемыя)<sup>1</sup>. Немоощно во реци сѣ рѣдѣ, аще не имать по собою вѣды, ѿ негѣ раздѣлѣемыя. Глѣтса оубѣ вѣдѣ, иже не сын рѣ, видѣшиши рѣдѣ<sup>2</sup>, сирѣбъ весма оубенѣ<sup>3</sup>, такоже збо рѣ, иже не сын вѣдѣ, рѣдѣшиши рѣ.

Потрѣба же ѣ вѣти, тако нѣжа ѣ, даже вѣды [и оуставѣ,] и ѿма рѣдѣ тѣхѣ, и предѣлаз прѣемлють<sup>4</sup>, и рѣ иже ѿ рода, даже до рѣдѣишаго. Дрѣдѣ дрѣдѣ же вѣды не мѣгѣт оуставѣ прѣати. Прѣвѣи оубѣ и рѣдѣшиши рѣдѣ ѣ сѣществѣ. Аще во и ѿсѣцаетса ѿ сѣцаго сѣщество и слѣчан, но нѣ рѣдѣ и хѣ сѣщѣе<sup>5</sup>: понѣже ѿма оубѣ сѣцаго прѣемлють<sup>6</sup>, оуставѣ же не прѣемлю<sup>6</sup>. Ибѣ сѣщѣе сѣце зсѣтавлѣтса: сѣщѣ естѣ вѣщѣ или самовѣтна и не трѣвѣюши иномѣ кѣ состоѣнѣю, или еже в сѣбѣ не мѣгѣши вѣти, но вѣ иномѣ имѣла вѣтѣе: сѣщество—вѣщѣ самовѣтна и не трѣвѣюща иного кѣ состоѣнѣю, тѣчѣю: и слѣчан—вѣщѣ иже в сѣбѣ не мѣгѣши вѣти, но вѣ иномѣ имѣла вѣтѣе, тѣчѣю: [предѣлаз]<sup>8</sup> сѣ нѣже сѣщество прѣати<sup>9</sup> вѣсѣ || оуставѣ сѣщѣмоу, ниже слѣчан, нѣ оубѣ сѣщество полѣ, и слѣчан дрѣдѣ полѣ. Вѣды же ѿма и вѣсѣ предѣлаз рѣда сврѣшенѣ хѣщѣтѣ<sup>10</sup> прѣати. Икоже сѣщество нѣ вѣдѣ, не имѣще вѣше сѣбѣ рѣда, но тѣ ѣ прѣвѣи и рѣдѣиши рѣдѣ.

То оубѣ сѣщество разсѣцаѣтса<sup>11</sup> ѣ тѣло и безтѣлесно: тѣло збо и безтѣлесно вѣды соу сѣществѣ. Пѣкы же тѣло разсѣцаѣтса во ѿдѣвлѣно вѣ бездѣшно вѣ: сѣ пѣкы тѣло вѣдѣ сын сѣществѣ, рѣ естѣ ѿдѣвлѣно и без-

доушно вѣ. ѿдѣвлѣно вѣ пѣкы раздѣлѣтса в чѣвѣствено вѣ нечѣвѣствено вѣ. Чѣвѣствено вѣ оубѣ ѣ живѣтно вѣ, иже живѣтѣ и чѣвѣство имѣла: нечѣвѣствено вѣ—сѣдѣбно вѣ: не вѣ имѣ чѣвѣствѣ. ѿдѣвлѣно же глѣтса сѣдѣбно вѣ за еже имѣти ема питѣтельнѣю, и растѣтельнѣю, и ражатѣльнѣю сѣла. Живѣтно вѣ пѣкы сѣвѣтса ѣ словѣсно вѣ бесловѣсно вѣ. Словѣсно вѣ мѣртѣвно вѣ и бесмѣртно вѣ. Мѣртѣвно вѣ чѣка словѣсна и ѣ бесловѣсна: конѣ, волѣ, ѿа и сѣцекалѣ, тако не кѣтомѣ сѣвѣтса вѣ ины вѣды, но в несѣкѣмо вѣ, рекше сѣсѣтѣ<sup>12</sup>. Раздѣлаѣт во сѣ чѣкѣ ѣ Пѣтра, и Пѣла, и Іѣанна, и прѣчѣхѣ по частѣ чѣкѣ, иже нѣ сѣтѣ вѣды: ибѣ вѣды, такоже рѣхѣомѣ, не прѣемлють предѣлаз дрѣдѣ дрѣдѣ, такоже тѣло не прѣемлѣ предѣлаз бесплѣтно вѣ, чѣкѣ не прѣемлѣт предѣлаз конѣ. Пѣтрѣ же, и Пѣвелѣ, и Іѣаннѣ едѣнѣ предѣлаз прѣемлю, еже чѣка: подѣвѣнѣ и прѣчѣи чѣци. Икоже не сѣтѣ вѣды чѣка: нѣ несѣкѣмо вѣ, рекше сѣсѣтѣ.

Пѣкы же вѣ сѣкѣомѣ прѣподаѣ || сѣщѣмѣ || Л. 88 в  
пѣ нимѣ и имене<sup>13</sup>, и оуставѣ. Пѣтрѣ же, сѣкѣомѣ ѣ дѣшѣ и тѣло, ниже дѣши прѣподаваѣ<sup>14</sup> имене<sup>13</sup> и предѣла своѣго, нѣже тѣла.

Ѣще же всѣко раздѣленѣе, ѿ рода ѣ вѣды вѣвѣемо, да до двѣю или трѣ, рѣдѣко же, сирѣбъ сѣдѣно, и даже и до чѣтырѣхѣ достѣже. Немоощно во естѣ раздѣлѣитса рѣдѣ ѣ пѣтѣ вѣ и вѣше. Чѣкѣ же вѣ всѣ иже по частѣ чѣкѣ<sup>15</sup> раздѣлаѣтса, иже соу нечѣрѣчѣнѣи числѣомѣ. Тѣмѣже нѣчѣи нѣже рѣшѣ раз-

<sup>1</sup> Изъ № 443.

<sup>2</sup> Гр. εἰδικώτατον γένος (д. ч. εἶδος—№ 443: вѣдѣшиши вѣ).

<sup>3</sup> № 443: оубены.

<sup>4</sup> Ико—прѣемлють.... гр. ὅτι ἀνάγκη ἐστὶν, ἵνα τὰ εἶδη καὶ τὸ ὄνομα τοῦ γένους αὐτῶν, καὶ τὸν ὄρισμόν αὐτῶν δέχωνται—«что по необходимости виды (вм. даже № 443: дажѣ) принимаютъ и имя своего рода, и опредѣленѣе его». оуставѣ и предѣлаз—двойной переводѣ гр. ὄρισμόν.

<sup>5</sup> Сѣ У. испр., Ц. сѣщѣхѣ. <sup>6</sup> У. испр. сѣщѣ прѣемлѣтѣ.... не прѣемлѣ.

<sup>7</sup> Или.... вѣ У. вытерто. <sup>8</sup> предѣлаз и оуставѣ (ниже)—двойной переводѣ гр. τὸν ὄρον.

<sup>9</sup> Д. ч. прѣатѣ. <sup>10</sup> Д. ч. хѣтѣлѣ. <sup>11</sup> У. разсѣцаѣтса. <sup>12</sup> У. испр. сѣсѣтѣ.

<sup>13</sup> Сѣ У. испр., вѣ Ц. имене. <sup>14</sup> У. прѣподаѣ. <sup>15</sup> У. испр.: вѣ всѣ ѣ по частѣ чѣки.

Чѣкѣ вѣ Ц. доп. на полѣ.

дѣленію глѣтиса еже ѿ вида в нестѣ-  
 комое, но число. Ὠνδοῦ γὰρ τῆς, ἵκο  
 не сѣтъ Петръ, и Павѣ, и Ἰωάννης виды,  
 но нестѣкома, сѣрѣ състаѣви. И члкъ же  
 нѣ рѣ Петръ и прочимъ състаѣвѣ, нѣ  
 вѣ. Тѣмъ же видѣши видъ е члкъ. Видъ  
 бо е сѣщемъ врзху егѣ и видъ сѣщемоу  
 пѣ нимъ. Пѣвѣ и конь, и пѣсѣ, и сице-  
 ва, виды точію сѣтъ [и ѡсѡвнѣиши]<sup>1</sup>,  
 а не рѣды: тѣмъ же видѣши виды  
 соуѣтъ. И тѣ же посрѣ роднѣишаго рода  
 и своистъвенѣши<sup>2</sup> видъ рѣды сѣтъ и  
 виды пѣ дрзгъ дрзгѣ: виды бо соуѣи  
 врзху, рѣды же сѣщимъ нѣжше.

И тые сѣтъ сѣществена и сѣствена  
 различіа и качѣства, тѣ же глѣтсѣ раз-  
 дѣлительна и състоѣтелна, раздѣли-  
 телна оубѣ сѣщимъ врзху и, състоѣтелна  
 [състоѣтелна]<sup>3</sup> сѣщимъ нѣжше. Ибо  
 тѣло и бѣтелесное раздѣлаютъ сѣщ-  
 ство: подѣвѣ ѡдѣвеленое и бездѣшно  
 раздѣлаю тѣло: тѣкоже чюбственое и  
 нечюбственое раздѣлаю ѡдѣвеленое.  
 Сіе оубѣ състоѣтелно творитъ живѣт-  
 ное<sup>4</sup>: пріемлю бо || сѣщество ѡдѣвеленое  
 чюбствено и творю живѣтно: живѣтно  
 бо е сѣщество ѡдѣвелено чюбствено.  
 Пріемлю пакы сѣщество бездѣшно и  
 нечюбственое и творю камень. Пакы  
 пріемлю сѣщество ѡдѣвелено нечюб-  
 ствено и творю садѣвное. Пакы словѣс-  
 ное и бѣсловесное раздѣлаютъ живѣтно:  
 мрѣтвеное и бѣсмрѣтное раздѣлаю сло-  
 весное. Пріемлю оубѣ живѣтное, рѣды  
 сѣщъ, и словѣсное, и мрѣтвеное, и съ-  
 ставляю члкъ: члкъ бо е живѣтно сло-  
 весно мрѣтвено. И пріемлю живѣтное,  
 и бѣсловесное, и мрѣтвеное, и составляю  
 конѣ по случѣю, или ѱѣ и сицева.

Разньствіа же глѣтсѣ сѣществена и  
 сѣствена, ἵκο сіа творитъ<sup>5</sup> разньство-  
 вати видѣу иного вида, и сѣщество и  
 сѣщество иного сѣщества и сѣщества.

О нестѣкомѣмъ<sup>6</sup>.

Нестѣкомое на четвѣро глѣтсѣ. Нестѣ-  
 комое во глѣтсѣ еже не сѣкѣшиса, нѣже  
 раздѣлаютъсѣ, тѣкоже срѣка, и еже  
 «нѣѣ», и единица, тѣ же и неколичѣстве-  
 на глѣтсѣ. Нестѣкомо глѣтсѣ и не-  
 оубѣ сѣкѣомое, еже е ѣдѣ сѣкѣшиса,  
 тѣкоже адамѣнтъ камень и сицева.  
 Нестѣкомо глѣтсѣ и видъ, еже оубѣ не  
 ктомуу въ иныи<sup>7</sup> сѣчѣтсѣ виды, сѣрѣчъ  
 своистъвенѣиши видъ, тѣкоже члкъ, конь  
 и сицева. Нестѣкомо же истѣе глѣтсѣ,  
 еже оубѣ сѣчѣтсѣ, не сѣсѣетъ же по пре-  
 сѣченію прѣвѣи видъ, сѣрѣчъ не сѣхра-  
 нѣетъ. Икоже оубѣ Петръ сѣчѣтсѣ оубѣ  
 въ дѣш и тѣло, || но ни дѣша е в сѣвѣ ||Л. 89 а.  
 члкъ сѣврзшені или Петръ сѣврзшенъ, нѣже  
 тѣло. Ὡ семъ ѿ философъ слово, еже  
 оубѣ тѣвалѣтъ състаѣвъ.

Срѣка ѡ землемѣрѣи, нѣѣ же ѿ<sup>8</sup>  
 сѣствены, единица же ѡ числѣхъ начер-  
 таніе. Сѣрѣчъ срѣка е край писмена<sup>9</sup>, е  
 же писма—долгота не широка, сего рѣ  
 и части не имѣтъ: а еже «нѣѣ» край  
 е мимошѣшаго лѣтѣ и начало хотѣща  
 быти<sup>10</sup>.

Раздѣленіе сѣщества, и иныи видъ  
 и рѣды<sup>11</sup>.

Сѣщество рѣнѣши рѣ е. Си раз-  
 дѣлаѣтсѣ

[Рѣды и виды по дрѣу дрзгѣ]<sup>12</sup>:  
 в тѣлѣ и бѣтелесное.

Тѣлѣ

||Л. 88 г.

<sup>1</sup> Въ гр. нѣтъ. <sup>2</sup> Д. ч. своистъвенѣиши. <sup>3</sup> Нѣтъ въ № 443. <sup>4</sup> сіе—живѣтное... гр. αἰταὶ μὲν συνιστῶσι τὸ ζῶον—«сіа (признаки, т. е. сѣщество, одушевленность, чув-  
 ственность) составляють (понятіе) живѣтнаго». <sup>5</sup> Д. ч. творѣ. <sup>6</sup> Соотвѣт. 11-й гл.  
 греч. оригин. <sup>7</sup> У. испр. иныѣ. <sup>8</sup> Д. ч. ѡ. <sup>9</sup> № 443. писмени. <sup>10</sup> срѣка—быти...  
 въ гр. нѣтъ; въ Ц. и У. пис. киноварѣю и къ тексту очевидно не относится.  
<sup>11</sup> Соотвѣт. 47-й глав. греч. оригин. <sup>12</sup> рѣды—дрзгѣ... въ гр. нѣтъ; въ Ц. доп. на  
 полѣ; въ У. испр.: к рѣды и пр.

Ѣ ДШЕВЛЕНОЕ	и ВЕДШЬНОЕ.
Ѣ ЧЮБСТВЕНО,	и НЕЧЮБСТВЕННѢ.
Ѣ СЛОВЕСНОЕ	и ВЕСЛОВЕСНОЕ.
[и животноу]	САДОБНЫХЪ.] <sup>2</sup>
Ѣ МРЪТВЕННОЕ	и ВЕСМРЪТНОЕ.
Ѣ ЧЕЛОВѢКА	КОМА, ВОЛА и ПРѢА.

ОДШЕВЛЕННОЕ

ЖИВО<sup>1</sup>

ЖИВОНОЕ

СЛОВЕСНОЕ

САДОВНОЕ

МРЪТВЕННОЕ

ЧЛКЪ

въ Петра, Павла, и Іоанна, и прочихъ по части члкъ, ꙗже съ нестѣкома, и съставы, и лица.

ТѢЛО<sup>3</sup>—вѣдъ сщества и рѣ одшевленомъ: одшевленое—вѣдъ тѢЛО<sup>4</sup> и родъ чюбственомъ животноу: чюбственое животное—вѣдъ одшевленомъ и рѣ словесномъ: словесное—вѣдъ животноу и рѣ мрѣтвенномъ: мрѣтвенное—вѣдъ словесномъ и рѣ члкъ: члкъ—сконстѣвнѣиши вѣдъ: вѣдъ во естѣ мрѣтвенномъ, и вѣдъ Петра и Павла, еже оубо естѣ ество, и зра, и сщество по стѣхъ оцехъ.

СѢА по рѣ роднѣишаго рода, сирѣ сщества, и сконстѣвнѣишихъ вѣдъ, сирѣ члка, вола, роды сѣтъ и вѣды по дрѣгъ дрѣгоу, ꙗко по дрѣгъ дрѣгоу раздѣлѣема и видотворима. СѢА же глѣтса сщественнаа разлѣчѣа и ественаа кѣства, || раздѣлѣителнаа сщимъ врѣхъ, и състоателнаа сщимъ нѣже, и видотворнаа сконстѣвнѣишимъ вѣдомъ, съ-

стоаще сѢа, и раздѣлѣающѣ ество ѡ ества. Ество же при сконстѣвнѣиши вѣдѣ вчинѣа<sup>5</sup>.

### О рѣнствѣ. Глѣ<sup>6</sup>.

Рѣнство на троѣ глѣтса: овецнѣ, и сконстѣвнѣ, и ѡсѣвъ сконстѣвнѣ. Немошно<sup>7</sup> во ѡврѣстисе<sup>8</sup> двѣма кыма и неразнствѣющѣи ма дрѣгъ дрѣга по нѣчесомъ. Въ инѣхъ оубо разнствѣють вѣдъ вѣда, и въ инѣхъ състава единовиднаго и единосѣчнѣ<sup>9</sup> състава, и въ инѣхъ състава сѣмъ сѣтѣ. Разнствѣетъ оубо вѣдъ члка вѣдъ<sup>10</sup> кома по словесномъ и весловесномъ, и глѣтса словесное и весловесное сщественное рѣнствѣе. Подѣвнѣ и вса, и нѣже рѣнствѣють вѣдъ вѣда, ествено, и сщественно, и състоателно, и вѣдотворно рѣнство и качество глѣтса, еже нарицѣтса ѡ философѣ ѡсѣво сконстѣвнѣиши рѣнство, ꙗко сконстѣвнѣиша и ественаа прѣстѣвнѣтелно. Пѣкы рѣнствѣетъ члкъ члка, и конъ кома, и пѣсч ѡа, по еже ѡвѣ оубо естѣ дрѣгъ, ѡвѣ же кратокъ, ѡвѣ<sup>11</sup> оубо стѣрѣ, ѡк же мѣа, едины члкъ мѣдрѣ, дрѣгын же лѣдъ<sup>12</sup>. СѢА всѣ ѡсѣщствѣнаа рѣнствѣа и качества глѣтса<sup>13</sup>, еже оубо естѣ слоучай.

### О слоучай. Глѣ<sup>14</sup>.

Слоучай е еже выкѣетъ и ѡвыкѣе кромѣ подлежащаго члѣнѣа<sup>15</sup>. И пѣкы: еже

|| Д. 89 б.

<sup>1</sup> Гр. ζώοφουτοу—нѣчто среднее между животнымъ и растеніемъ. <sup>2</sup> Заключ. въ скобы въ греч. нѣтъ. Въ гр. къ словамъ: Ѣ чюбствено и нечюбствениѣ прибавлено въ качества поясненія, подѣ первымъ ζῶου, подѣ вторымъ φουτόу; отсюда повидимому въ слав. перев. новое подраздѣленіе. <sup>3</sup> Гр. предпос. ἐστιν οὐκ ἢ οὐσία γένος γενιχότατοу—«итакъ существо есть самый общій (роднѣишій) родъ». <sup>4</sup> Д. ч. тѣла. <sup>5</sup> Ество—вчинѣа... гр. ἡ δὲ φύσις ἐπὶ τοῦ εἰδισχότατου τὰττεται—«естество же прилагается къ самому частному (виднѣишему) виду (№ 443... при сконстѣвнѣишѣ... вчинѣа...». Конецъ главы гр. ориг. въ слав. оставленъ безъ перевода. <sup>6</sup> Соотвѣт. 12-й гл. гр. оригинала въ болѣе краткой ея редакціи. <sup>7</sup> № 443: немошно. <sup>8</sup> У. испр. ѡврѣстиса. <sup>9</sup> състава—единосѣчнѣ въ Ц. доп. вверху стран. <sup>10</sup> Гр. τοῦ εἶδους—«вида». <sup>11</sup> У. ѡкѣ. <sup>12</sup> У. на полѣ попр.: безоумѣ, гр. μωρός <sup>13</sup> Съ У. испр., въ Ц. и У. перв. глѣтса. <sup>14</sup> Соотв. 13-й гл. гр. ориг. въ болѣе краткой ея редакціи. <sup>15</sup> Гр. χωρὶς τῆς τοῦ ὑποκειμένου φθορᾶς—«безъ уничтоженія подлежащаго».

мѡжетъ тѡжде<sup>1</sup> и быти, и не быти. Ибо мѡчно чѡка и вѣла быти, и не быти вѣла, подвѣнѣ дызга, и мѣла, и тѣпонѡса.

||Л. 89 в.

Сѣ же оубѡ слѡчай || раздѣлѣетса на двѡе: во ѡбщно рѡзньство и въ своѣствѣно рѡзньство. Ѳбщно оубѡ рѡнствѡ ѣ разлѡчныи слѡчай, сѣрѣ сѣдѣтъ ктѡ, а дрѡгыи стѡи: мѡчно во, внегодѡ взстѡпѣти сѣдѡщомѡ и сѣсти стѡлѡщемѡ, разлѡчѣтисѡ рѡзньствѡх ѡхъ и прѡятѣи тѣмѡ ино ѡмѣсто иного. И самѣ же себѣ глѣтса кто рѡзньствовати, по разлѡчномѡ слѡчаѡ. Рѡзньствѡетъ во себѣ, внегодѡ сѣдѣти и стѡлѣти, внегодѡ оубнствѡвати и стѡрѡствѡвати, внегодѡ недѡговати и зрѡвствѡвати, и сицевѣѣ. Сконствѡнѡ рѡзньство ѣ неразлѡчныи слѡчай: сѣрѣ ѣсть ктѡ тѣпонѡсѡ, немѡчно разлѡчѣтисѡ ѣмѡ тѣпонѡсѣа, тѡкоже и славоѡчѣа, сѣрѣ сѣроѡчѣа, и сицеваа. И по сѣ оубѡ неразлѡчныѣ слѡчай несѣкомо несѣкомаго, рѣкше сзстѡвѡ сзстѡва, рѡзньствѡуѣ, самѣ же себѣ рѡзньствѡетѡх ѡкогдаже. Сѣа оубѡ не накончѡвѡтса въ прѣдѣлаз: мѡчно во чѡка быти тѣпонѡса и не быти, и ѡбывѡвѡщѣа сѣрѡсти не ѡ лишѣса<sup>2</sup> чѡкѡхъ прѣвывѡетѣ чѡкѡхъ.

Ѳ своѣствѡнѣмѡхъ. Глѡ<sup>3</sup>.

||Л.

Своѣствѡно на четвѣро глѣтса. Первоѣ ѣже ѣдиноѡхъ тѡчѣю ѣсть видѡхъ, но (не)<sup>4</sup> всемѡхъ же, тѡкоже землимѣрноѡ

чѡкоу: тѡчѣю во чѡкѡхъ землимѣритѣль<sup>5</sup>. Вторѡе ѣже всекомѡхъ оубѡ, не ѣдиноѡхъ же, тѡкоже двѡѡногѡхъ. Всекѡхъ во чѡкѡхъ двѡѡногѡхъ: не тѡкѡмо чѡкѡхъ двѡѡногѡхъ, но и гѡлѡбѡхъ, и сицеваа. Третѣе, ѣже оубѡ всекомѡхъ и тѡчѣю, не прѡно же, тѡкоже сѣдѡхъ быти чѡкѡхъ. Сѣ же во всекомѡхъ и тѡчѣю чѡкѡхъ приклѡно, || не прѡно же, но ѣ

||Л. 89 в.

||Л. 89 г.

||Л.

стѡрѡсти. Четвѣртоѡе, ѣже оубѡ вывѡетѣ, трѣмѡхъ прѡвымѡхъ сзшѣшимса, сѣрѣ всекомѡхъ, и тѡчѣю, и прѡно, ѣже оубѡ и прѡтѣвоѡвѡращѡе<sup>6</sup>, тѡкѡ оубѡ смѣкѡтелноѡе чѡкѡхъ, и рѡжѡтелноѡе конѡе, и сицеваа: тѡчѣю во чѡкѡхъ имаетѣ смѣкѡтелноѡе, и всекѡхъ чѡкѡхъ, и прѡно, ѡще и не прѡно имаѣ ѣгѡ<sup>7</sup>.

Ѳ семь назнаменѡемѡхъ ѡ философѡхъ слѡво, ѣже оубѡ пѡписѡюще, рѣша: сконствѡно ѣ ѣже всемѡхъ и тѡчѣю видѡхъ, и прѡно вывѡюще. Сѣ же на трѡѡ раздѣлѡютѣ: ѡ сзстѡроѡнѣа, тѡкоже широконогѡтно чѡкоу: ѡ дѣнѣства, тѡкѡ ѡгнѡ горѣнѣше носѣтисѡ: ѡ сѣлы, тѡкоже глѣмѡхъ, ѡгнѡ ѣсть горѡщѡа сѣла, прѣвѡсходѡщи дрѡгыѡхъ тѣло съ горѡщи<sup>8</sup>.

Глѣтѣ же се своѣствѡно ѡбщѣствѡно. Ѳ ѣже въ ѣже «что ѣ» нанѡглѡнѣа и въ ѣже «коѡе что ѣсть»<sup>9</sup>.

Вѡз ѣже «что оубѡ ѣ» нанѡглѡнѣа ѣ ѣже родѡмѡхъ на видѣ нанѡглѡнѣе, рѣкше что ѣ пѡлежащѡа, назнаменѡющи, и видѡмъ же на несѣкомѡхъ самѡхъ<sup>10</sup>. Вѡзпрашаѣмы во: что ѣ чѡкѡхъ; глѣмѡхъ: живѡтно,

Ѳ ѣже въ ѣже «что ѣ» нанѡглѡнѣа и въ ѣже «коѡе что ѣсть»<sup>9</sup>.

Вѡз ѣже «что оубѡ ѣ» нанѡглѡнѣа ѣ ѣже родѡмѡхъ на видѣ нанѡглѡнѣе, рѣкше что ѣ пѡлежащѡа, назнаменѡющи, и видѡмъ же на несѣкомѡхъ самѡхъ<sup>10</sup>. Вѡзпрашаѣмы во: что ѣ чѡкѡхъ; глѣмѡхъ: живѡтно,

<sup>1</sup> Гр. τῷ αὐτῷ—«въ одномѡхъ и томѡхъ же (подлежащемѡхъ)». <sup>2</sup> не ѡ лишѣса—гр. οὐδὲν ἦττον—«нисколько не менѣе». <sup>3</sup> Соотв. 14-й гл. грѣч. ориг. въ ѡ кратчайшей ред.

<sup>4</sup> Изъ У. испр. <sup>5</sup> Гр. доб.: ἀλλ' οὐ πᾶς ἀνθρώπος γεωμέτρης—«но не всякѣй чѡлѡвѣкъ—геомѣтрѡхъ». <sup>6</sup> Съ У. испр., Ц. и У. первонач.: причѣи воѡвѡращѡетѡхъ. Гр. ἀντιστρέφει.

<sup>7</sup> имаѣ ѣгѡ... гр. κέχρηται αὐτῷ—«ѡмѣтѡса». <sup>8</sup> У. тѣло ѡгорѡщи. Гр. ὑπερβάλλουσαν τὰς τῶν ἄλλων σωματῶν θερμότητος—«прѡвѡсходящѡа тѡплѡту дрѡгихъ тѣлѡхъ (№ 443... тѣлѡ горѡщиноѡхъ)». <sup>9</sup> Соотвѣт. 17-й гл. грѣч. печ. изд., но лишь по заглавиѡу и общѡму содерѡжанѣю. Вполнѣ соотвѣт. слав. переводу гр. текстѡхъ читѡетса въ гр. рук. соч. Дѡмакина Москов. С. б. XI в. № 402, л. 31-й, образуѡ 18-ю главу Дѡлектики; отсюда берѡтса грѣч. выдержки.

<sup>10</sup> въ ѣже—самѡхъ... гр. ἐν τῷ τί μὲν ἐστὶ κατηγορία—ἡ τῶν γενῶν κατὰ τῶν εἰδῶν αὐτῶν κατηγορία, τοὔτεστιν ἡ τὸ τί ἐστὶ τὸ ὑποκείμενον σημαίνουσα, καὶ ἡ τῶν εἰδῶν δὲ κατὰ τῶν ἀτόμων αὐτῶν—«въ «что ѣсть» сѡзѡуемѡхъ явѡетса указѡнѣе родѡвѡхъ для ихъ видѡвѡхъ, ѡбѡзначающѡе сущноѡту подлежащѡаго, и видѡвѡхъ для ихъ недѣлимѡхъ».

и въпрашаѣми: что ѣ Пётръ; глѣмъ: члкъ. Я еже въ еже «каковѣ что ѣсть» наньглѣнїе еже рѣзньствомъ на видѣ, имже въ нѣхъ бываю<sup>1</sup>, и случаемъ на нестѣкомыхъ, имже въ нѣхъ бывають<sup>1</sup>, сирѣчь еже каковѣ что ѣ подлежащее, на знаменѣщи. Въпрашаѣми во: каковѣ животно—члкъ; глѣмъ: словесно, мртвено: а еже словесное и мртвеное рѣзньства сѣть существена. Пакы въпрашаѣмъ: каковъ члкъ ѣ Пётръ; глѣмъ: длгъ || поприлчачю, или кратокъ, или члпоносъ, или кукносъ, или стѣроокъ. Я еже «за что ѣсть» назнаменѣтъ конецъ, рѣше винъ, за нѣже искомоѣ бы. Въпрашаѣми во: за чтѣмъ одръ; глѣмъ: за члчскыи поконѣ.

Общѣнїе и рѣзньства пѣтѣ глѣсовѣ.  
Глѣ<sup>2</sup>.

Подобаетъ вѣтчи, тако прѣбѣщѣются пѣтъ сѣ<sup>3</sup> глѣсовѣ дрѣгъ дрѣгъ по еже всѣкомъ на множайшѣ наньглѣтиса. Рѣзньствѣютъ же дрѣгъ дрѣга, тако нѣво<sup>4</sup> рѣ на множайшѣ и рѣзньствѣющѣ видомъ въ еже «что ѣ» наньглѣтиса: видъ же на множайшѣ и рѣзньствѣющѣхъ число въ еже «что ѣ» наньглѣтиса: рѣзньство же и случай на множайшѣ и рѣзньствѣющѣ видомъ во еже «каковѣ что ѣсть» наньглѣтиса: своиственое же на множайшѣхъ и рѣзньствѣющѣхъ числомъ, рѣкше на единомъ видѣ (и)<sup>5</sup> иже по нимъ нестѣкомыхъ въ ѣ «каковѣ что ѣсть» наньглѣтиса. Рѣзньствѣетъ же рѣзньство случамъ, тако нѣво рѣзньство существно ѣ, сирѣчь часть существа подлежащаго,

случай же не тако часть существа, но существеное.

Общѣнїе и рѣзньство рода и рѣзньства<sup>6</sup>.

Обща же рѣдъ и рѣзньствѣ—ѣ обдержателна быти видовѣмъ оба, и еже сѣимѣннѣ<sup>7</sup> наньглѣтиса видѣхъ и нестѣкомыѣ. Подобаетъ вѣдѣтчи, тако елика наньглѣтиса на нѣчесомъ, тако на подлежащѣ, рѣкъ сѣимѣннѣ, и подлежащемъ емъ сѣимѣннѣ наньглѣтиса имъ: елика же вѣдѣтчи нѣкакоже. || Усѣбно же рѣдъ ѣ рѣзньствѣа: тако рѣмъ о множайшѣхъ ѣ иже по нѣ рѣзньствѣа нѣхъ<sup>8</sup> и дрѣгъхъ трѣ глѣсовъ: тако рѣдъ ѣбдержитъ рѣзньствѣа силою: тако рѣдъ ѣстествомъ прѣвѣннѣ рѣзньствѣа: тако рѣмъ въ еже «что ѣ», рѣзньствѣ<sup>9</sup> въ еже «каковѣ что ѣ» наньглѣтиса: такоже еже прѣбѣннѣ рѣмъ едино<sup>10</sup>, рѣзньствѣа же многа: тако рѣмъ прикладенъ вѣщи, зрѣкъ же рѣзньствѣоу<sup>11</sup>.

Общѣнїе и рѣзньство вида и рода.  
Глѣ<sup>12</sup>.

Обща рѣдъ и видъ еже на многѣхъ въ еже «что ѣсть» наньглѣтиса: еже ѣстествомъ прѣвѣннѣ быти сѣимъ по нимъ: еже все что быти ѣба. Своиствено же рѣдъ и видъ: тако рѣмъ сѣворнѣннѣ ѣсть видъ: тако видъ и зовилѣтъ рода рѣзньствѣа: тако рѣдъ сѣимѣннѣ наньглѣтиса видѣ, видѣ не прѣтнѣзѣрацѣтиса: тако нѣже рѣмъ—виднѣннѣ, нѣже видъ—рѣннѣннѣ, нѣже рѣннѣннѣ вѣдетъ видъ, нѣже виднѣннѣ вѣдетъ рѣдъ.

<sup>1</sup> Гр. οἱς ἐνοπάρχουσι—«въ которыхъ находятся». <sup>2</sup> Соотв. 18-й гл. гр. печ. ориг. <sup>3</sup> Д. ч. сѣи. <sup>4</sup> Гр. τὸ μὲν; такъ и ниже. <sup>5</sup> Изъ № 443. <sup>6</sup> Соотвѣт. 19-й гл. греч. ориг. <sup>7</sup> сѣимѣннѣ и ниже вѣдѣтчи нѣкакоже... гр. συνωνύμως и ὁμωνύμως. Что такое соименное и вкупѣименное сказуемое, объяснено въ гл. 16-й греч. текста, которая въ слав. переведена ниже. Соименное—это то сказуемое, когда подлежащее принимаетъ и имя сказуемаго, и опредѣленїе сего имени: вкупѣименное, когда подлежащее принимаетъ лишь имя, но не опредѣленїе имени. <sup>8</sup> рѣзньствѣа нѣхъ... д. ч. рѣзньствѣа. <sup>9</sup> Д. ч. рѣзньствѣа. <sup>10</sup> еже—едино... гр. τὸ προσεχὲς γένος ἐν—«непосредственно ближайшїй родъ одинъ». <sup>11</sup> Гр. μορφῆ δὲ ἢ διαφορά—«разнство же образу». <sup>12</sup> Соотв. 20-й гл. греч. ориг.

Общiенiе и различiе рода и свой-  
ства. Глава<sup>1</sup>.

Обща́ родъ и свойственомъ, iако оба  
видомъ послѣдуютъ, рѣкше наньглѣт-  
са<sup>2</sup>: iако равнѣ наньглѣтса<sup>3</sup>, ииже  
наньглѣтса, оба: iако сѣимѣннѣ нань-  
глѣтса<sup>2</sup>. Различiе же рода и свой-  
ственаго<sup>4</sup>: iако родъ на многы видѣхъ  
наньглѣтса, свойствено же—единомъ:  
iако иво свойственое протiвзъобрацѣетса  
к видѣ, родъ же не ктомъ: iако иво  
свойственое единомъ видоу ѿ, рѣ же не  
единомъ.

Общiенiе и различiе рода и слоу-  
чанхъ. Глава<sup>5</sup>.

Обще́ родъ и случайъ еже на множай-  
шихъ наньглѣтса. Особно́ родъ и сло-  
чайъ: iако старѣиши рѣ || [прзвѣиши]<sup>6</sup>  
ѿ видъ, к нимже сѣ случан, случам же  
видъ послѣднii: iако иво рода равно  
причастiе, случаем же не ктомуу: iако  
случай прѣже нестѣкомы ѣсть и тогда  
видомъ, рѣ же спротiвзъ: iако роды  
вз ѿ «что ѣсть» наньглѣтса, случан же  
вз еже «како что ѿ», или каково имать<sup>7</sup>.

Общiенiе и различiе различiевъ и  
видъ. Глава<sup>8</sup>.

Обще́ различiевъ и видъ: iако равнѣ  
прицацуютса: iако прѣно к нимъ сѣтъ,  
ииже прѣчатни сѣтъ. Особна же различ-  
ствъ и видъ, iако иво различiе вз  
еже «каково что ѣсть», видъ же вз

еже «что ѿ» наньглѣтса: iако различiе  
множайшии виды обдержитъ и сѣхъ же  
нестѣкомомъ, видъ же точiю иже по нимъ  
нестѣкомы: iако различiе ѣтвомъ прз-  
вѣиши видовъ: iако различiе сз различ-  
ствомъ сзлагѣтса, видъ же к видо  
никако.

Общiенiе и различiе различiевъ (и)<sup>9</sup>  
свойственаго<sup>10</sup>.

Обща́ различiевъ и свойственаго еже  
равно наньглѣтса вѣтвмъ причацiю-  
щимса: еже прѣно видъ ипрывѣати.  
Особна же различiевъ и свойственомъ,  
iако иво различiе многымъ виды обдер-  
житъ, свойственое же едино<sup>11</sup> точiю:  
iако различiе не спротiвзъобрацѣетса к  
видѣ, свойственое спротiвзъобрацѣетса.

Общiенiе и различiе различiевъ  
и случамъ. Глава<sup>12</sup>.

Общна́ различiевъ и случайо, iако  
ѿба на множайшихъ вз еже «каково  
что ѣсть» наньглѣтса: iако различiе  
и неразличнii случай прѣно сѣтъ, в  
ниже наньглѣтса. || Особна же различiевъ  
и случамъ, iако иво различiевъ обдер-  
житъ<sup>13</sup>, а не обдержатса, случан же  
обдержитса<sup>14</sup>. Обдержитъ<sup>13</sup> же оубо ви-  
дове обѣ, iако многими видами наньгле-  
мамъ. Но различiе не обдержитса, занѣ-  
же не прѣемлетъ тѣже видъ спротiвна  
различiевъ: случан же обдержитса<sup>14</sup>, занѣ-  
же тѣже видъ и тѣже нестѣкомое многи  
случамъ прѣемлетъ, множицею и спротив-

<sup>1</sup> Соотв. 21-й гл. гр. ориг. <sup>2</sup> Гр. κατηγοροῦνται—наньглѣтса. <sup>3</sup> равнѣ нань-  
глѣтса.... гр. ἐπίσης κατηγοροῦνται—равнѣ наньглѣтса. И ἐπίσης κατηγορία, какъ объ-  
ясняется въ 15-й, нижепереведенной на слав., гл. гр. ориг., есть сказуемое, равное  
съ подлежащимъ по своему объему, такъ что можетъ помѣняться съ подлежащимъ  
своимъ мѣстомъ (ἀντιστρέφειν—протiвообратитса) безъ нарушенiя правильности су-  
ждения». <sup>4</sup> Гр. доб. ὅτι φῶσει πρότερον τὸ γένος τοῦ ἰδίου—«что родъ есть первѣиши  
по отношенiю къ свойству». <sup>5</sup> Соотв. 22-й гл. гр. ориг. <sup>6</sup> старѣиши и  
прзвѣиши есть двойной перев. гр. πρότερον. Прзвѣиши нѣтъ въ № 443. <sup>7</sup> каково  
имать.... гр. πῶς ἔχου—«какимъ образомъ ѣсть». <sup>8</sup> Соотв. 23-й гл. гр. ориг.  
<sup>9</sup> Изъ № 443. <sup>10</sup> Соотв. 24-й гл. гр. ориг. <sup>11</sup> Д. ч. един. <sup>12</sup> Соотв. 25-й гл.  
гр. ориг. <sup>13</sup> Д. ч. обдержитъ. <sup>14</sup> Д. ч. обдержатса.



но<sup>1</sup>. Ико нбо рѣзньство ѣже множа<sup>е</sup> и ѣже мѣнше<sup>е</sup> не прѣмлетъ, но слѣчан: іако свпротивна рѣзньства не смѣшна<sup>2</sup> сѣтъ, мѣсѣтѣ же сѣ свпротивнѣи слѣчѣа.

Общество и рѣзньство вѣда и свѣственѣа. Глѣ<sup>3</sup>.

Общественно вѣдѣ и свѣственомѣ, іако дрѣгѣ дрѣгѣ свпротивзнѣнѣгѣтъсѣ, сѣрѣ свпротивзѣбрацѣѣтъсѣ<sup>4</sup>: іако равнѣ причѣѣтъсѣ ѣ, ѣже не ѣдино<sup>м</sup> множа<sup>е</sup> илн мѣнше дрѣгомѣ преподавѣти сѣвѣ самѣхѣ, илже причѣѣтъсѣ<sup>5</sup> несѣкомѣ. Рѣзньство вѣда и свѣственѣаго, іако нбо вѣдѣ свѣственѣ, свѣственѣе же ѣсѣственѣно: іако нбо вѣдѣ приснѣ дѣнствомѣ, (свѣственѣо<sup>е</sup> ино<sup>га</sup> сілою, ѣвогдѣ дѣнствѣ)<sup>6</sup>: іако іаже рѣзничнѣ илѣца оѣстаѣ, и та іѣвѣ іако рѣзлична сѣтъ.

Общество и рѣзньство вѣда и слѣчѣа. Глѣ<sup>7</sup>.

Общѣна вѣдѣ и слѣчѣю ѣже на множа<sup>и</sup>шихѣ нѣнѣгѣтъсѣ. Рѣзньство вѣда и слѣчѣа, іако оѣвѣ вѣдѣ вѣ ѣже «что ѣ» нѣнѣгѣтъсѣ<sup>8</sup>, слѣчѣи же вѣ ѣже «каково что ѣ» нѣнѣгѣтъсѣ: іако вѣда причѣѣтѣ ѣдино<sup>моу</sup> ѣ, слѣчѣеком же и множа<sup>е</sup> нѣкѣи причѣѣтно<sup>9</sup>: іако вѣда причѣѣтѣ равнѣ, слѣчѣе же ѣже множа<sup>е</sup> и ѣже || мѣнше<sup>е</sup> прѣмлетъ.

Общество и рѣзньство свѣственѣнаго и нерѣзличнаго слѣчѣа. Глѣ<sup>10</sup>.

Общѣство свѣственѣномѣ и слѣчѣю нерѣзличномѣ ѣже не кромѣ ихѣ сѣстѣвнѣтъсѣ ѣнемѣ, ѣ нѣхѣ сѣтъ, и<sup>11</sup> іѣкѣ

ѣвѣ прѣно сѣтъ. Рѣзньство свѣственѣ и слѣчѣю, іако оѣво свѣственѣо ѣдино<sup>м</sup> вѣдоу ѣтъ, слѣчѣи же нѣнѣгѣмѣ: іако оѣвѣ свѣственѣо свпротивзѣбрацѣѣтъсѣ ѣ вѣдѣ<sup>12</sup>, слѣчѣи не кѣтомѣ: іако оѣвѣ слѣчѣи прѣмлетѣ множа<sup>е</sup> и мѣнше<sup>е</sup>, свѣственѣо же нѣкакоже.

Общѣ о рѣзньствѣ. Глѣ<sup>13</sup>.

Рѣзньство, и качѣство, и свѣнство по пѣлежѣемѣ зѣвѣ ѣдино сѣтъ, по дѣнствѣ же ино (і)<sup>14</sup> ино. Оѣвѣ словѣство гѣтъсѣ и качѣство чѣка, и свѣнство, и рѣзньство, нѣ по иномѣ и иномѣ ѣвразѣ. Икоже оѣво качѣствоуѣцѣи и рѣкѣше зрѣцѣи<sup>15</sup> сѣществѣ гѣтъсѣ качѣство. Таже іѣкѣ свѣственѣо<sup>16</sup> вѣвѣше тогѣ сѣществѣ гѣтъсѣ свѣнствѣ. Іѣ вѣ ѣже кѣ вѣзѣсловѣсномѣ сѣсѣужѣнѣ<sup>17</sup>, вѣла по причѣю, илн мѣсѣ, илн конѣ, илн ѣѣ, илн что ѣ сицѣвѣ, гѣтъсѣ рѣзньство: вѣ томѣ во чѣкѣ вѣзѣсловѣсныхѣ рѣзньствѣѣ.

Нѣ и сіѣ—нѣ трѣ: ѣвѣщнѣ, и свѣнствѣнѣ, и свѣнствѣнѣиши. И прѣвѣо оѣвѣ іакоже вѣдѣ вѣда рѣзньствѣѣтъсѣ: вѣтрѣе же рѣзничѣ<sup>18</sup> іѣкѣ сѣстѣвѣ ѣдино<sup>сѣ</sup>щнѣаго и вѣкѣпѣвѣнѣаго сѣстѣва: трѣчѣѣе же рѣзньство іѣкѣ сѣстѣвѣ сѣ сѣвѣ, іакоже прѣже сѣзѣхѣ.

Общѣ иже нѣнѣгѣемѣхѣ. Глѣ<sup>19</sup>.

|| Вѣсѣко нѣнѣгѣнѣ илн на множа<sup>и</sup>ши<sup>х</sup> вѣкѣѣтъсѣ, илн на равнѣхѣ: на мѣнши<sup>х</sup> же не вѣкѣѣтъсѣ нѣкакоже. На множа<sup>и</sup>ши<sup>х</sup> оѣво, ѣгдѣ свѣнствѣнѣша нѣнѣгѣтъсѣ чѣнѣишиами: свѣнствѣнѣша оѣво

||Л. 91 а

||Л. 91 б.

<sup>1</sup> Д. ч. свпротивнѣи. <sup>2</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: не смѣсна. <sup>3</sup> Соотв. 26-й гл. гр. ор. <sup>4</sup> Д. ч. свпротѣвѣрацѣѣтъсѣ. <sup>5</sup> Д. ч. причѣѣтъсѣ. <sup>6</sup> Изъ № 443. дѣнствѣомѣ, сілою.... гр. ἐνεργεία, δυναμίς—«въ дѣнствѣнствѣ, въ возмѣжнѣости». <sup>7</sup> Соотв. 27-й гл. гр. ор. <sup>8</sup> Д. ч. нѣнѣгѣтъсѣ. <sup>9</sup> Гр. доп.: ὅτι τὸ εἶδος φύσει πρότερον συμφεβήχѣτων—«что природою вѣдѣ ѣтъ вѣрѣвѣиши по отношенѣю кѣ случѣямѣ». <sup>10</sup> Соотв. 28-й гл. гр. ориг. <sup>11</sup> и вѣ У. нѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. к вѣдоу. <sup>13</sup> Соотв. 1-й части 12-й гл. гр. ориг. <sup>14</sup> Изъ № 443. <sup>15</sup> и рѣкѣше зрѣцѣи.... гр. καὶ ὁμοῦ μορφΰσα—«и какѣ бы образующѣе». <sup>16</sup> У. свѣственѣно. <sup>17</sup> вѣ ѣже.... сѣсѣужѣнѣи.... гр. ἐν τῇ συχρΰσει—«въ сопѣстѣвленѣи». <sup>18</sup> № 443: рѣзничѣ. <sup>19</sup> Соотв. 15-й гл. гр. ориг.

сѣть іаже врьхъ, чѣнѣиши же іаже нїже. И соборнѣише оубо врьхъ ѣ еже сѣще: чѣмже и врьми наньглѣтса. Ибо сѣщестко сѣще глѣтса, и случан сѣще глѣтса. Не можемъ же реши, іако сѣщаль сѣщество ѣ: но<sup>1</sup> то́кмо во сѣщество ѣ иже сѣще, но и случан. Подовнѣ и роды наньглѣтса вїды, (іако соборнѣише вїдо́б:)<sup>2</sup> вїды же не наньглѣтса родми: ибо вїды чѣнѣиша сѣть родъ. Наньглѣтса сѣщество животноымъ и животное члкъ: ибо животное сѣщество есть<sup>3</sup>, и члкъ животно ѣ: не противзобраца́етса: вса́къ во члкъ—животно, не все же животно—члкъ. И конь во, и волъ живона сѣть. Такоже и всако живонно—сѣщество ѣ, не все же сѣщество животно есть: и ка́мень во, и дрѣво сѣщество сѣть, іаже не сѣть животва<sup>4</sup>. Подовнѣ и вїдъ наньглѣтса иже по нї обдержымыми нестѣкомыми, сирѣчь сзета́вми, іако соборнѣиши. Нестѣкомое, ре́кше сзета́въ, не наньглѣтса вїдомъ: чѣнѣиши во сѣть вїда сзета́ви. И Петръ оубо члкъ ѣ, и Паве́лъ члкъ есть: не вса́къ же члкъ Пётръ или Паве́лъ ѣ: сѣть во и дрѣвн сзета́ви по вїдомъ члкъ. И раны́ствїа наньглѣтса вїды, ѣ нїхъже сѣть, и нестѣкомыми самѣми. Соборнѣиша во сѣть разны́ствїа вїдъ. Иже во словесно́е соборнѣиши ѣ вїда члкъ. || Иво вса́къ оубо члкъ словесенъ, не все же словесно члкъ: и а́ггль во, словесенъ сѣщи, нѣсть члкъ. И снъ ѣ еже на множайшї наньгланїе.

И еже о равнї наньгланїе—егда́ противзобраца́етса. Наньглѣть во са сво́йствена́а вїдомъ, и́мже сѣть сво́а: нь и вїды наньглю́тса сво́йственными и́хъ. Вса́къ во члкъ—самѣа́тель, и всако самѣа́тельно—члкъ. Ище во и самѣа́тиса

глѣтса пиднѣкъ<sup>5</sup>, не сме́етса сѣщемъ, но то́чїю о́бразы: подража́тельно во животно ѣ. Иако́ иво родомъ на вїдѣхъ наньгланїе, и еже вїдомъ на нестѣкомыхъ, и еже разны́ствїемъ на вїдѣхъ—на множайшї глѣтса. И иже сво́йственишї—о равнї. Сїа́ же іаже о равныхъ противзобраца́ема и противзнаньгле́ма глѣтса.

О сзїмѣннѣмъ и е́диноименнѣмъ наньгланїи. Глава́<sup>6</sup>.

Сзїмѣннѣо показанїе<sup>7</sup> ѣ, егда́ и́ма и прѣдѣлаз то́го и́мена прїемлетъ<sup>8</sup>: іако животноу показѣ́тса члкомъ, и прїемлетъ члкъ и́ма и прѣдѣлаз животного. Животное во ѣ сѣщество о́дшевлѣннѣо, чювьствено: и члкъ прїемлетъ прѣдѣлаз сѣи: сѣщество во ѣ и о́дшевлѣннѣо, и чювьствено.

Е́диноимѣннѣо же показанїе, егда́ и́мена оубо прїемлютъ, прѣдѣла же николиже: іакоже о́бразъ, сирѣчь и конь<sup>9</sup>, члкъ, и́ма оубо члкъ прїемлетъ, прѣдѣла́ члкъ не прїемлѣ. Прѣдѣлаз во члкъ—животно словесно, мрѣтвено, о́ума и художѣства прїа́но. О́бразъ же нїже животно есть,—не во есть о́дшевлѣннѣо,—нїже || словесно: нїже о́ума, ни художѣства прїа́тно.

Подоба́етъ вѣдѣти, іако е́лика показѣ́тса на нѣко́емъ, іако на по́лежащемъ, сирѣчь сзїмѣннѣо, и на по́лежащемъ е́мъ пока́жетса. Иакоже животно, іако на по́(ле)жа́щемъ<sup>10</sup> показѣ́тса члцѣ, сирѣчь сзїмѣннѣо, и члкъ—Петро́мъ: по́лежитъ во члкъ Петро́у. Показѣ́тса оубо и Петро́мъ животно́е: и Петро́у оубо животноу есть.

По́лежащѣе  на дво́е: къ вы́тїю, къ показанїю<sup>11</sup>.

||Л. 91 в.

||Л. 91 г

<sup>1</sup> Д. ч. не.

<sup>2</sup> Изъ № 443.

<sup>3</sup> иво—есть въ Ц. доп. вверху стр.

<sup>4</sup> Д. ч. животно.

<sup>5</sup> Гр. πῖθηρος—«обезьяна».

<sup>6</sup> Соотв. 16-й гл. гр. ор.

<sup>7</sup> Гр. κατηγόρια.

<sup>8</sup> Гр. доп.

τὸ ὑποκειμένον—«подлежащее».

<sup>9</sup> Д. ч. икона.

<sup>10</sup> Съ У.

<sup>11</sup> Схемы въ

гр. нѣтъ.

Подобаетъ же вѣдѣти, ꙗко подлежащее на двое гл҃тѣса: ѡво оубо к бытію, ѡво же к показанію. И к бытію оубо, ꙗкоже подлежаща существо слычаемъ: бѣ томъ во имоу еже быти, и кромѣ его не стоитѣса. (И еже к показанію подлежащее е) <sup>1</sup> частное: подлежаща во частное съборнѣишемъ к показанію. Понеже <sup>2</sup> соборнѣишее показветѣса частнѣишимъ, ꙗкоже животное показветѣса чл҃комъ. Гл҃тъ же са еже дво съборно—на подлежащимъ: чт҃нѣе же—подлежащее к показанію. Гл҃тъ же са слычан к подлежащимъ сущестѣ: существо же подлежащи к бытію.

О еже въ еже «что е» наньгланіе и еже въ еже «каковѣ что е». Гл҃а <sup>3</sup>.

Ино е еже въ еже «что е» наньгланіе, и ино въ еже «коѣ что е»: и въ еже «что е» оубо, егда въпрашаѣми: что естъ чл҃къ; гл҃емъ: животно: а въ еже «коѣ что е», егда въпрашаѣми: коѣ животно; гл҃емъ: словесно, мртвено. Иако оубо родъ и въ еже «что е» наньглетѣса: различство же, существенно же и оъществено, сирѣч слычан, свѣстѣсное || въ еже «коѣ что е» наньгл҃тѣса. Сзстѣвъ же нѣже «что е», ꙗвлѣтъ, нѣже «коѣ что е», но «кто е». Въпрашаѣми бо: кто естъ сѣ <sup>4</sup>; гл҃емъ: Пѣтръ. Таже въпрашаѣми: что естъ Пѣтръ: гл҃емъ: чл҃къ. Паки въпрашаѣми: кон чл҃къ; гл҃емъ: дѣлѣ по слычаню, или кратокъ, или тѣлоносъ, или кѣконосъ.

Подбае же вѣдѣти, ꙗко ꙗже сѣтѣво различствѣющаа ино (и) <sup>5</sup> ино гл҃етѣса. Гл҃емъ бо: ино е чл҃къ, и ино—кѣно: ино же—

по сѣтѣву. Иво другоѣ <sup>6</sup> видѣ чл҃ка, и ино <sup>6</sup> конѣ. И ꙗже числомъ различствѣющаа, сирѣч сзстѣвъ <sup>7</sup>, инъ и инъ. Гл҃емъ бо: инъ е Пѣтръ, и инъ е Пѣвелъ. Не можѣ же рещи: ино е Пѣтръ, и ино Пѣвѣ, понеже слагати <sup>8</sup> и мамы. Едино во сѣтъ сѣтѣвомъ, не сѣтъ же единыхъ числомъ.

Подобаетъ же вѣдѣти, ꙗко оубо существо ино нарицѣетѣса: такоже и существеннаа рѣнствѣа: а слычан же инаково: занеже оубо существеннаа рѣнствѣа ѡ видѣ, сирѣч ѡ сѣтѣвѣ, зрѣтѣса <sup>9</sup> и се сзстѣвлѣютѣ: слычан же ѡ сѣтѣкомѣмъ <sup>10</sup>: сзстѣоателенъ во сзстѣвѣ слычанъ е <sup>11</sup>. И ино оубо е чл҃къ, и ино кѣно. Инаковъ же и инъ Пѣтръ, и инаковъ и инъ Пѣвелъ. Всако же различство, соущественно же и оъществено, другоꙗко (тѣворѣ: другоꙗко бо) <sup>12</sup> назнаменѣтъ и е (ино и е) <sup>12</sup> инаково. И оубо сѣтѣво еже что назнаменѣтъ. Сзстѣвъ же еже когѣ и видѣ и ѡ что что <sup>13</sup>, всако же рѣнство еже (коѣ что) <sup>14</sup> сѣтъ.

О сзстѣвѣ, сзстѣвнѣмъ и несзстѣвнѣ. Гл҃а <sup>15</sup>.

Еже сзстѣва има двѣ назнѣ|менѣтъ, || л. 92 б. ꙗкоже съборнѣ существо и самовѣчїе. Прѣстѣ бо оубо гл҃емоѣ назнаменѣтъ еже прѣстѣ существо. И еже в сѣтѣ сзстѣвъ несѣтѣкомѣ назнаменѣтъ и ѡслѣчїтелноѣ лице. И сзстѣвноѣ <sup>16</sup> же двѣ назнаменѣмѣ имѣтъ. Назнаменѣтъ бо и еже прѣстѣ сѣще: а ꙗко назнаменѣмо <sup>17</sup> не тѣкмо прѣстѣ существо, но и слычан сзстѣвно нарицѣемъ. Назнаменѣтъ же и еже б сѣтѣ сзстѣвъ, сирѣч несѣ-

<sup>1</sup> Изъ № 443. <sup>2</sup> съборнѣишемъ—понеже... въ Ц. доп. вверху стран. <sup>3</sup> Соотв. 17-й гл. гр. печ. ориг. <sup>4</sup> У. сын. <sup>5</sup> Изъ № 443. <sup>6</sup> Д. ч. другои... ин... <sup>7</sup> Д. ч. сзстѣвы. <sup>8</sup> Гр. φευδόμεθα—слагати. <sup>9</sup> Д. ч. зрѣтѣса. <sup>10</sup> Д. ч. о несѣтѣкомѣмъ. <sup>11</sup> Д. ч. сзстѣоателенъ во сзстѣвоу словчѣе. <sup>12</sup> Изъ У. другоꙗко... гр. ἕτεροτον. <sup>13</sup> сзстѣвъ—что... гр. ἡ δὲ ὑπόστασις, τὸν τίνα καὶ τότε τι—«ипостась (сзстѣвъ) же (обозначаетъ) кого, а также что». <sup>14</sup> Изъ № 443. <sup>15</sup> Соотв. 29-й гл. гр. ориг. <sup>16</sup> Гр. ἐνυπόστατον. <sup>17</sup> а ꙗко назнаменѣмо... гр. καθ' ὃ σημαίνόμενον—«въ каковомъ значенїи».

кóмоѣ. И несзстáвно<sup>1</sup> же нá двѣ глѣтьса. Глѣть бо са несзстáвноѣ ѣже никакó ни мáла сѣща: и глѣтьса пáкы несзстáвно и слѣчан, занѣ слѣчан не имáетъ ѡсѡвно бытїе, но ко сѣществѣ настá.

О сѣществѣ, и ѣствѣ, и зрáцѣ, несѣкóмѣмъ же, и лицѣ, и сзстáвѣ.  
Глá<sup>2</sup>.

Иже оубо внѣшнїи любоврѣци, по прѣречѣннóмъ слóвѣ, рáньство рѣкше<sup>3</sup> сѣщества и естѣства. Сѣщество оубо рѣкше просто бытїе: ѣство же—сѣщество видо-творѣвшїе ѡ сѣщественихъ рáзньствѣихъ, и по нѣ простѣ бытїю и ѣже таковоже бытїе имѣши, лѹбо словѣсно, лѹбо бесловѣсно, лѹбо мрѣтвено, лѹбо бесмрѣтно, сїрѣк сáмоѣ, тáкоже рѣхóмъ, непрелóжноѣ и непреставителноѣ начáло, и винѹ, и снáл, ѣже ѡ сздáтѣла вложѣннóѣ коѣмѣжо вїдѹ къ движѣнїю: аггломъ оубо ко ѣже смышлáти и кромѣ изнóсна<sup>4</sup> слóва прѣподавáти дрѹгъ дрѹгоу смышлѣнїа: члкомъ же къ ѣже смышлáти, и размышлáти, и изнóсны слóвомъ преподавати дрѹгъ дрѹгоу срѣчнаа смышлѣнїа: || бесловѣснѣмъ живóтноѣ, и чювьственоѣ, и вездыхáтелноѣ, и ражáтелноѣ движѣнїе: садóкнѣмъ же пнтїтѣлнѣю, и растгїтѣлнѣю, и ражѣтѣлнѣ снáл: кáменїю же ѣже разгрѣвáтиса<sup>5</sup>, и прѣстѹжáти, и ѣже ѡ мѣста ѣ мѣсто индóвнїжно преложѣнїе<sup>6</sup>, сирѣк бездѹшноѣ. Сѣ нарекоша ѣство, рѣкше сѣщественишаа вїды, тáкоже: аггла, члка, конá и сїцеваа, тáко сзборнѣнїша и обдержáтѣлна сзстáвѣ, и ѣ коѣмѣжо иже ѡ

||Л. 92 в.

тѣ обздрѣжїмымъ сзстáвомъ подобнѣ и неоскѹднѣ сѣща. Итáкоже ѣже оубо чтнѣнїше нарекоша сзстáвѣ, сзборнѣнїшѣ и обдѣржáщее все сзстáвы нарекоша ѣство, á ѣже прѣстѣ бытїа сѣщество нарекоша.

И ѣже бытїи, ѣже ѣ—тѣже.

Сѣщество ѡ ѣже бытїи глѣтса: тѣже и ѣство ѡ ѣже ѣ.

Сѣщество и ѣство—тѣже.

Силогизмѣ въ прзвóмъ обрзѣ ѡ ѣже всакъ, всакъ, всакъ<sup>7</sup>.

Стїи же оци, оспáвльше мнóгáл истазánїа, ѣже оубо обѣщнó и о мнóсѣхъ глѣмоѣ, сїрѣчь сѣствнѣнїн вїдѣ, сѣщество, и ѣство, и зрáкъ нарекоша, тáкоже аггла, члка, конá, пса и сїцеваа. Ибо и сѣщество ѡ ѣ бытїи глѣтса<sup>8</sup>, и ѣство ѡ ѣже ѣ: á ѣже бытїи и ѣже ѣ тѣже ѣсть: и зрáкъ, и вїдѣ тѣже назнаменѣѣ ѣствѣ. И ѣже чтнѣ нарекоша несѣкóмо, и лицѣ, и сзстáвѣ, тáкоже Петрá и Пáвла. Сзстáвѣ хóщетъ имѣти сѣщество и слѣчан, и въ сѣствѣ сзстоáтиса, и чювьствóмъ, сирѣк дѣствѣ зрѣтиса. Немощнó бо двѣмá сзстáвомъ не рáзньствовати дрѹгъ дрѹга слѣчанїи, и чи||слóмъ рáзньствовати дрѹгъ дрѹга. Подовáетъ вѣдѣти, тáко начертáтѣлнаа<sup>9</sup> сѣствѣ слѣчаа сѣть, начертáюща сзстáвѣ.

||Л. 92 г

### О раздѣленїи<sup>10</sup>.

Раздѣленїе ѣсть прзвóѣ разсѣченїе вѣщи, тáкоже живóтноѣ раздѣлáетса въ словѣсноѣ и бесловѣсноѣ. Пораздѣленїи же<sup>11</sup> ѣ вѣторѣ разсѣченїе тѣже вѣщи, тáкоже живóтноѣ пораздѣлáетса въ без-

<sup>1</sup> Гр. ἀνοπόστατον.

<sup>2</sup> Соотв. 30-й гл. гр. ориг.

<sup>3</sup> Д. ч. рѣша.

<sup>4</sup> У. изнóсна.

<sup>5</sup> У. разгрѣвáтиса.

<sup>6</sup> индóвнїжно преложѣнїе... гр. ἐτεροκίνητον διάβασις—«со стороны вызванное передвижение».

<sup>7</sup> И ѣже—всакъ... въ Ц. и У. писано киноу. и внесено съ поля, гдѣ оно находится напр. въ № 442; въ гр. сїхъ словъ нѣтъ. Силлогизмъ взятъ изъ слѣд. далѣе строкъ Дїалектики. Въ Ц. всакъ, всакъ, всакъ испр. потомъ на всакъ, всакъ, всакъ, въ У.—наоборотъ.

<sup>8</sup> Гр. καὶ γὰρ ἡ οὐσία παρὰ τὸ εἶναι λέγεται.

<sup>9</sup> Гр. χαρακτηριστικά.

<sup>10</sup> Соотв. 6-й гл. гр. ориг.

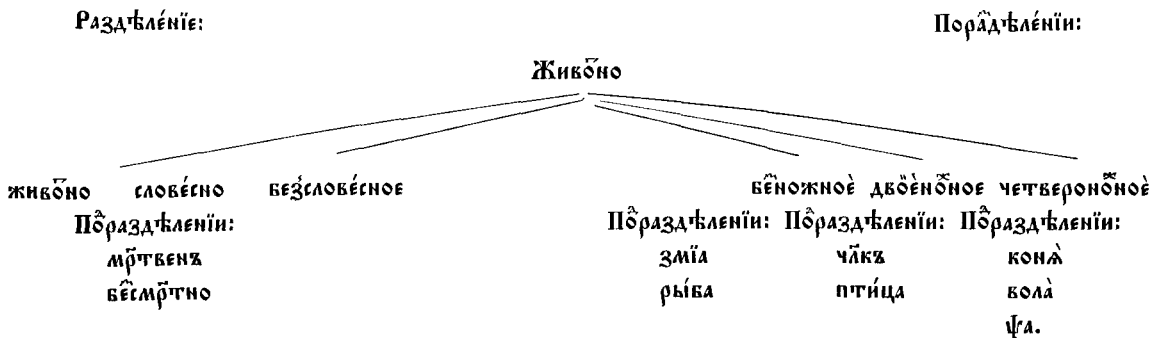
<sup>11</sup> У. пораздѣленїи ѣже. Гр. ἐπιδιαίρεσις.

но́жноє, двоено́жноє, четвероно́жноє. Бѣ-  
но́жно оубо змѣа, рыба, двѣно́жноє  
же—члѣкъ и птица, четвероно́жноє же—  
волъ, конь и сицеваа. Пѣраздѣленіи<sup>1</sup>  
же—разсѣченнаго голѣна (сѣ)ченіе<sup>2</sup>, сирѣ  
живо́тноє раздѣлѣетса въ словѣсноє и  
бесловѣсноє, словѣсноє въ мѣртноє и  
бесмѣртно. Сѣ прывоє раздѣлѣетса въ  
двѣ голени: во словѣсноє и бесловѣсноє.  
Ѣдиного же голѣна раздѣленіе, глѣущеє,  
іако словѣсно раздѣлѣетса въ мѣртноє  
и бесмѣртноє, пѣраздѣленіе ѣ. Не о  
всѣхъ вывѣетъ раздѣленіе и подраздѣ-  
леніи, но ѣгда не всѣ обдръжатъсѣ пѣ  
прывѣ раздѣленіемъ, сирѣ<sup>3</sup> живо́тною  
раздѣлѣемъ во словѣсноє и бесловѣсноє,  
и во словѣсны, и въ бесловѣсны зрѣтса  
двѣно́жноє. По нѣжи оубо пораздѣлѣемъ,  
сирѣ<sup>4</sup> второє раздѣленіе тоаже вещи  
творимъ, сирѣ<sup>5</sup> живо́тною, и глѣемъ:  
||Л. 93 а жи|во́тноє раздѣлѣетса въ безно́жноє,  
двѣно́жноє, четвероно́жноє.

Раздѣлѣителны же образы сѣтъ оемъ  
вины рѣди сицевыа. Всако ѡраздѣлѣ-  
моє илѣ по сѣвѣ раздѣлѣетса, сирѣчь  
по сѣществѣ, или по случѣю. И аще оубо  
по сѣвѣ, или іако вѣщъ, или іако гласъ.  
И аще іако вѣщъ, или іако рѣ въ видѣ,







іако ѣгда раздѣлѣиши живо́тноє въ сло-  
весное и бесловѣсноє: или іако видъ въ  
несѣкомаа, іакоже члѣкъ въ Петрѣ, и  
Пѣкла, и прочѣа по части члѣкъ: или  
іако всегѣ въ части. И сѣ двѣ: или  
пѣвоѣтъни, или непѣвоѣтъни. И подо-  
воѣтъноє оубо ѣ, ѣгда части, сирѣ<sup>6</sup> несѣ-  
ченны, и имѣа, ни<sup>7</sup> предѣлѣ всегѣ же  
и дроу дрога прѣемлѣ<sup>8</sup>, сирѣ<sup>9</sup> плѣтъ раз-  
дѣлѣетса въ многыа плѣти, и кзѣжо  
оудъ плѣти плѣтъ глѣтса и предѣлѣ  
плѣтныи прѣемлютъ. Неподовоѣчастноє  
ѣтъ сѣпротивъ пѣкы, ѣга сечѣноє не  
прѣемлетъ ниже именѣа, ниже оустѣва,  
сирѣчь предѣла, ниже всемъ, ниже дрогъ  
дрогоу: іакоже да раздѣлѣиши Ѣкратѣ  
въ рѣцѣ, и носѣ, и гласъ, ниже оубо  
ѡсѣченнаа нога ѡ Ѣкратѣ Ѣкратъ  
глѣтса, или гласѣа, ниже оустѣвѣ Ѣок-  
ратъ<sup>10</sup> или гласы прѣемлѣ. Или іако  
Ѣдиноймѣнныи глѣ въ рѣнствѣа назна-  
меновѣема [Кѣзма]<sup>11</sup>: и сѣ пѣкы на двѣ.  
Или оубо всегѣ чтоо знаменовѣетса ѡ  
глѣа, или часть. И всегѣ оубо іакоже  
ѡа глѣсѣ: принѣситъ во сѣ на сѣшнаго<sup>12</sup>  
же ѡа, и свѣзды<sup>13</sup>, и морьскаго, іаже  
оубо всегѣ чтоо ѣ<sup>14</sup>, и нѣ честь<sup>15</sup> живо́т-  
наго. И іако || честь<sup>16</sup>, ѣгда ѣже мѣыка ||Л. 93 б.

<sup>1</sup> У. пораздѣленіи ѣже. Гр. *ὑποδιαίρεσις*. <sup>2</sup> Доп. изъ У. <sup>3</sup> Послѣ сего въ Ц. и У. помѣщена киновар. схема раздѣлений и подраздѣлений, которая для удобства печати помѣщается ниже. Въ гр. и № 443 сей схемы нѣтъ, въ № 442 она читается внизу стр. <sup>4</sup> Д. ч. л. <sup>5</sup> Д. ч. прѣемлѣ. <sup>6</sup> Гр. *τοῦ Σωκράτους*—«Сократа». <sup>7</sup> Кѣзма... въ Ц. и У. кино., въ гр. и № 442, и 443 нѣтъ. Повидимому, внесено сѣ поля, гдѣ было поставлено въ замѣнъ иностр. имени Сократъ. <sup>8</sup> № 433: *сѣшнаго* (т. е. обитающаго на суши). <sup>9</sup> Гр. *καὶ ἀστρώου*—«и звѣднаго». <sup>10</sup> Гр. *ἅπερ ὄλον τί εἶσι*—«которые сѣтъ нѣчто цѣлое». <sup>11</sup> № 443: часть.




има принѣсена на краи сапога, и гл-слен<sup>1</sup>, и вѣснаго ѡда живѣотныѣ, гаже части сѣть, а не вса. И сѣце оубо в сѣтѣ раздѣлѣется раздѣлѣемое. По случая же, или гаже сѣщество вх слвчам, гаже егда рекѣ: ѡ члкъ ѡви оубо сѣть вѣли, ѡви же черни: члци оубо—сѣщество, вѣлостѣ и чрзностѣ—слвчанѣ. Или гажѣ слвчани вх сѣщество, гаже егда рекѣ: ѡ вѣлахъ ѡва сѣть ѡдшв-лена, ѡва же бездшна: вѣло оубо слвчани, ѡдшвклѣнноѣ и бездшное—сѣщества. Или гажѣ слвчани вх слвчани, гаже егда рекѣ: ѡ стденыѣ ѡва ѡво вѣла и сѣха, ѡва же черна и мокра: ивѣ стд-ное, и вѣлоѣ, и чрзноѣ, и мокроѣ, и сѣхоѣ вса слвчам сѣть.

Есть же другыи образы, гаже ѡ единого (i)<sup>2</sup> кз единомѣ. Ѣ единого оубо, гаже ѡ врачевства врачевска книга, врачевскаѣ ѡрдѣе: ѡ единого во, врачевства, именовашеса<sup>3</sup> врачевскаа. Вх единомѣ же, гажѣ цѣлѣбный пластырь, цѣлѣбно напоенѣе, цѣлѣбнаа пища: кз единомѣ во зрачѣ, здравѣю. Сѣщимѣ же ѡ единого, ѡва оубо ѡ нѣкоего виновна глѣтѣса, гаже ѡбрѣ члѣка, и конѣ<sup>4</sup>, ѡ истинно виновна члѣка глѣтѣса: ѡва же гажѣ ѡ нечесого изнета<sup>5</sup>, гажѣ врачевскаѣ ѡрдѣе и сицекаа.

И се ѡво есть еже свѣорнѣ раздѣленѣе, по емѣже раздѣлѣется всако раздѣлѣемое, или гажѣ рѣдз вх виды , или гажѣ видз в нескѣкомаа , или гажѣ единоймѣнный глсз к ра||злѣчнаа знаменаемаа , или гажѣ сѣщество к слвчани , или гажѣ слвчани в сѣщество , или гажѣ слвчани вх слвчани , или гажѣ ѡ единомѣ и кз еди-

||Л. 93 в.

номѣ . Нѣции же ѡрицають еже ѡ вида в нескѣкомаа враздѣленѣе, паче же число<sup>7</sup> глѣще: всако во раздѣленѣе вх двѣ, или три, или скѣдно всачьскы вх чѣтыри вываецѣ, видз же вх бѣчнслено множество раздѣлѣеса: безчнслени во сѣть множествомѣ иже по части члци.

Подобаетѣ же вѣти, гажѣ нѣединемѣ образомѣ раздѣленѣе зрѣтѣса вх сѣченнахъ еже сѣствомѣ прзвое и послѣднее, нѣже множае и мѣнше. И сѣщѣ же ѡ единого и кз единомѣ раздѣлѣемѣ и еже сѣтвѣ прзвое и послѣднее зрѣтѣса, и еже множае и мѣнше, и ѡ негоже именованѣе.

Ѣ еже естествомѣ прзвѣишемѣ. Гла<sup>8</sup>.

Естествомѣ оубо прзвѣише е еже свеносимо, а не свенесено<sup>9</sup>, и сѣвѣмле<sup>10</sup>, а не сѣвѣмлемо, сирѣкѣ живѣотно и естествомѣ прзвѣиши е члѣка. Ѣемлемѣ во и не сѣщѣ живѣоному, по нѣжи нѣже члкъ вѣдетѣ: живѣотно во—члкъ. Человѣкѣ же вѣмлемоу и не сѣщѣ, мѣчно е вѣти живѣотно: вѣдетѣ во конѣ, вола, пѣсз и сицекаа, гажѣ живѣотни сѣть. Пакы свеносимѣ члѣкоу, всако и живѣотно сввенесѣтѣса: живѣотно во е члкъ. Живѣотнѣ же вносимѣ, не всако же сввеноситѣса члкъ, но конѣ, или пѣсз, или что сицевѣи: живѣотна во сѣть и сѣла. Нѣже оубо Петрѣ е сѣствомѣ прзвѣиши || П<sup>||</sup>ла ||Л. 93 г.

<sup>1</sup> Гр. αὐλοῦ—«флейты (ближайшая ко рту часть которой называлась язычкомъ)».  
<sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Гр. φωνάσθησαν—именовашеса. <sup>4</sup> и конѣ.... гр. ἡ εἰκών—«икона».  
<sup>5</sup> Гр. ἐξευρημένα—«изобрѣтена (изнана)». <sup>6</sup> Гр. доп.: ἢ ὡς ὄλον εἰς μέρη—«или какъ цѣлое на части». <sup>7</sup> Гр. ἀπαριθμησιν. <sup>8</sup> Соотв. 7-й гл. гр. ориг. <sup>9</sup> Гр. συνεισφέρων—«совносящее». <sup>10</sup> № 443: сѣвѣмлаа.

животнo, ниже Пáвель Петра множае. Обрѣтáетъ же сá напоенiе цѣлѣбнѣе напоенiа, и кни́га врачевнѣиша кни́ги дрóгылà.

### О оустáвѣ. Глã¹.

Оустáвъ слово скóро² тáкително ѣтъва пòлежáщее вѣщи, сирѣчь слово мáлемъ знаменуома ѣство пòлежáщамà вѣщи. Сирѣчь члкъ ѣ животнo словесно, мрѣтвенно, и оумà и хрэдóжества прiáтно. Мнози двò извòлиша³ о ѣствѣ члчскò словеса широка, сирѣчь простертыхъ и велицѣхъ: нò не соѣ оустáвы, зане не сѣть скóри. Сѣть же и скоро словеса, тáкò и провѣщанiа, но понéже не тáвляють ѣство вѣщи, нѣ соѣ оустáвы. И́ма многаци тáвляють⁴ ѣство пòлежáщее вѣщи, но нѣ оустáвъ. И́ма бо еди́на рѣчь ѣ, оустáвъ же слово ѣсть: слово же ѡ двòю мѣншихъ⁵ сзлагáетсá рѣчи́и. И́коже оустáвъ хóщетъ ѡ разлiчныхъ сзлжáти рѣчен, и скóро⁶ быти, и тáвлáти ѣстество иже ѡ него сзтáвлáемыя вѣщи, сирѣчь ѡпредѣлáемыя. ѣсть оубо прѣдѣлъ—и́ма распрóстертò, и́ма⁷ же—предѣлъ по борзости⁸. Сзстáвлáетъ же сá оустáвъ ѡ рода и сзстоáтѣльныхъ разньствiихъ, сирѣчь сщественихъ, тáкоже о предѣле животныхъ: || животнo бо ѣ сщество ѡдшiевленно, чювьствено. Сеи бо сощество рò ѣсть, à еже одшiевленноè и чювьственоè—сзстоáтѣлна разньствiа. Прiемлет же сá ѡ вѣщи и вида, тáкоже: и́стѣканъ ѣсть ѡ мѣди сзтворѣнъ, мѣжа видъ назна-

||Л. 94 а.

менѣтъ: и оубо мѣдь вещь ѣсть, à еже мѣжа кi—видъ ѣсть. Подобит же сá вещь оубо родъ, видъ же рáньствоу. Прiемлет⁹ же сá и ѡ пòлежáщаго и конца: сирѣчь врачество ѣсть хитрость ѡ члчскихъ телесехъ вывáющи, здравiю снабдителна. Сѣ пòлежáща соуть врачевскон хитрости члчскаа телеса, конѣць же сеи—и́сцѣленiе.

Пòписанiе¹⁰ же ѡ сщественихъ сзлжитсá, сирѣчь сщественихъ и сдчiвшихсá. И́коже члкъ ѣ¹¹ смѣлáтелно, прóстохòдно, широконоготнo¹². Сiа бо вса ѡсществена сѣть. Тѣмже и пòписанiе глѣтсá, тáкоже сирѣчь оубнáюще и несществено быти¹³ пòлежáщемъ тáвлáюще, но тáже послѣдшiома. Пòписателный оустáвъ сзмѣшенiе ѣсть ѡ сщественихъ и осщественихъ: сирѣчь члкъ ѣ живòно и словесно, прóстошѣствено¹⁴, широконоготнo¹².

Глѣть же сá¹⁵ оустáвъ ѡ пренесенiа земленыхъ предѣлопóстáвленiа¹⁶. И́коже бо предѣположенiа разлчáетъ своа коемоуждо ѡ тоуждаго, сiце и оустáвъ ѣство разлчáетъ комѣжо ѡ дрóгаго ѣство¹⁷.

Здравѣ же сзстáвъ ѣсть еже не и́з- ||Л. 94 б.  
вывáти, ниже осквдѣвати речемъ: злоба же еже осквдѣвати и и́звывáти. Сзвръшенъ же оустáвъ ѣ еже сзпрóтiвзòбращасá¹⁸ къ сзстáвленномъ, несзвръшенъ же иже не сзпрóтiвзòбращiасá¹⁸: ниже оубò иже ѡсквдѣваетъ рѣчьми прóтiвзòбращáе, ниже и́звывáи. Сгда же двò и́звывáетъ рѣчьми, осквдѣвáетъ вещьми¹⁹. Сирѣчь сзвръ-

¹ Соотв. 8-й гл. гр. ор. ориг.    ² Гр. σύντομος—«(слово) краткое».    ³ Д. ч. изложiша.  
⁴ Гр. δηλοῖ—являетъ.    ⁵ ѡ двòю мѣншихъ... гр. ἐκ δύο διαφορῶν τὸ ἐλάχιστον—«самое меньшее из двухъ различныхъ».    ⁶ Гр. (въ примѣч.): σύντομος—«кратокъ».    ⁷ Ц. и У. на полѣ попр.: име.    ⁸ Гр. κατὰ σύναψιν—«въ сжатомъ видѣ».    ⁹ Съ У., въ Ц. прiетле.  
¹⁰ Гр. ὑπογραφή—«краткое описанiе».    ¹¹ Гр. доб.: ζῷον—«животное».    ¹² Ц. и У. на полѣ попр.: широконоготнo.    ¹³ Д. ч. бытиѣ.    ¹⁴ У. прóстошѣствiе нò.    ¹⁵ сá Ц. доб. вн. стран.  
¹⁶ Д. ч. предѣлопóстáвленiи.    ¹⁷ Д. ч. ѣства.    ¹⁸ Ц. и У. на полѣ попр.: сзпрóтiвзòбращáетсá.  
¹⁹ Гр. доб.: ὅτε δὲ λείψῃ ταῖς λέξεσι, πλεονάζει τοῖς πράγμασι—«когда же недостаточествуетъ словами, избыточествуетъ предметами (рѣчь идетъ объ увеличенiи объема понятiй съ уменьшенiемъ содержанiа и наоборотъ)».

шѣнный оуставъ чѣка: животно, словесно, мртвено, съпротивозобрацаетъ: всако бо животно словесно, мртвено чѣкъ есть, и всакъ чѣкъ животно словесно, мртвено есть. Ище бо ѡскздѣтъ ѣдина рѣчь, иъзбыаетъ вещьми. Сирѣчь животно словесно—се ѡскздѣтъ точію<sup>1</sup>,—не бо речѣ мртвено,—и иъзбысе вещьми,—не точію бо чѣкъ есть животно словесно, но и агглѣ,—и не противозобрацаетъ. Ище же рекъ: животно словесно, мртвено, граматично, пакы не противозобрацаетъ: иъзбы се бо рѣчю за ѣ рещи граматика: ѡскздѣтъ же вещьми: не бо всакого чѣка оустави, но точію граматичны. Всако бо оубо животно словесно, мртвено, граматично чѣкъ ѣ: не всакъ же чѣкъ животно словесно, мртвено, граматично ѣ: не бо всакъ чѣкъ граматичкъ ѣ.

||Л. 94 в.

Съврзшеніи бо оустави соѣ еже противозобрацающеса къ оуставленномъ. Но понеже и свойственое противозобрацаетса къ емоуже ѣ свойствено,—еже бо чѣкъ, сей смѣлѣтелно, и еже смѣлѣтелно, се || чѣкъ,—побаетъ бо намъ къ оуставышимъ<sup>2</sup> рещи, іако съврзшеніи оустави сѣтъ иже ѡ рода и състоителныхъ разньствіихъ пріемлени, и ниже ѡскздѣвающе речню, ниже иъзбыающе, и противозобрацающеса къ оуставленномъ. Такожъ же и пріемлени ѡ иже съ обойми<sup>3</sup>, подлежащего же и конца, съврзшени соѣтъ, и ѡ иже съ обойми<sup>3</sup>, вещи же и вида. ѣ же, егда и ѡ ѣдинаго подлежащаго, егда подълежащее оно не подлежатъ иной хитрости, іакоже стькло стькларзскои: и ѡ конца

ѣдинаго, и егда конецъ онъ не можетъ конецъ быти ином хитрости, іакоже ѡ навтикіискоѣ, сирѣчь корабельноплакателное. Иіакоже ѡ всѣхъ сѣхъ подовлетъ вѣдѣти, іако съврзшеніе ѣ предѣлъ еже противозобрацати.

Различьствуетъ же оуставъ предѣла<sup>4</sup> съборнѣшимъ (і)<sup>5</sup> чѣнѣшимъ. Ибо предѣлъ съборнѣши ѣ оустава. Предѣлъ бо оубо іавлѣтъ предѣлоположеніа, іавлѣ же и ѡвѣтъ, іакоже глѣмъ: ѡпредѣли црѣ—ѡрисень<sup>6</sup>, сирѣчь повелѣ. Іавлѣтъ же и въ протасисъ еже раставаѣтса, рѣкше раздрѣшаѣтъ, провчинамъ<sup>7</sup>, іакоже въ еже напреді съ бѣмъ навѣкнемъ. Іавлѣтъ же оуставъ. Оуставъ же точію іавлѣтъ слово кратко, сирѣчь скоро, іавително ѣства подлежащаа рещи.

Побаетъ вѣти іако ѡ сѣществѣ точію пріемлетса оуставъ и видѣхъ того: ниже бо несѣкомымъ, ниже слѣчѣемъ ||Л. 94 г. можемъ сътворити сѣтавъ, но пѣписаніе, за еже оуставъ ѡ рода и състоителныхъ разничіи слѣжити<sup>8</sup>, пѣписаніе же ѡ сѣщественихъ.

О совзкѣпойменныхъ. Глѣ<sup>9</sup>.

Въкѣпѣимѣнна оубо сѣтъ іаже именемъ приѡбцающиса, оуставомъ же сирѣчь<sup>10</sup> пѣписаніемъ разньствѣюща: іакоже пѣсъ іма въкѣпѣимѣнно ѣ: іавлѣ же морьскаго и сѣшнаго ѡа: ина же сѣтавъ сѣшный імать, и ина морьскыи, понѣ и ино ѣство и ино. Пѣписуетъ<sup>11</sup> же въкѣпѣимѣнна сѣце: въкѣпѣимѣнна сѣтъ, іаже іма точію ѡвще, а иже по імени слово сѣщества іно. Слово же зае оуставъ рече и пѣписаніе: по іменѣ же

<sup>1</sup> Д. ч. рѣчю. <sup>2</sup> Гр. προσδιορισμένους—«прибавляя къ данному раньше опредѣленію». <sup>3</sup> пріемлени—обойми.... гр. οἱ λαμβανόμενοι ἐκ τοῦ συναμφοτέρου—«(опредѣленія), составляемыя изъ двухъ соединенныхъ». <sup>4</sup> Гр. ὁρισμός ὄρου. <sup>5</sup> Изъ № 443. <sup>6</sup> Гр. ὄρισεν <sup>7</sup> іавлѣтъ же—провчинамъ.... гр. δηλοῖ καὶ εἰς ὃν ἀναλύεται ἡ πρότασις—«слово ὄρος обозначаетъ и то, во что разрѣшается протасисъ». <sup>8</sup> У. слѣжити. <sup>9</sup> Соотв. началу 31-й гл. гр. ориг. <sup>10</sup> Гр. ἢ—«или». <sup>11</sup> Гр. ὑπογράφουσι—«опредѣляютъ».



рече, гὰβλὰ ἰνομῶν быти оуставъ того и́мена, по ѓмѣже бывають единойменна, сирѣчь свшнын и морьскын пѣсз и по имени пса сѣть възвѣщѣимѣнна. Яще во восхоуцѣ кто оуставъ свшснаго обѣщине ѡдати и морьскаго, по ѓмѣже пѣсз нарицаетса койждѣ ихъ, и нз оуставъ ѡдасѣ свшсномъ и морьскомъ другын. Иощно же естѣ тѣмъз приобшачтиса оуставомъз пѣкы и именомъз: животнаа во глѣтса обѣ и предѣлаз животнаго прѣймають. Нѣ не сѣть по имени животнаго възвѣщѣимѣнни, нз паче сзймѣнни. О възвѣщѣимѣннымъз же трѣй подобаетъз и́скачти: аще е̄ ѡ възвѣщѣимѣнны̄, и на колико знаменѣемыхъз прино́сится, и ѡ коёмъз назнаменуемо<sup>1</sup> възпрошѣние бы.

||Л. 95 а.

### О сзймѣнныихъ. Глѣ<sup>2</sup>.

Сзймѣнна же сѣть, ѓлика и́ именомъз, (1)<sup>3</sup> предѣломъз въ по́писаніи<sup>4</sup> тогоже и́мена приобшачѣса, сирѣчь животное гὰβλὰ чѣка и конѣ. По имени семъ, рѣкше животнаго, сзймѣнни сѣть: и кожѣ во ихъ и и́ма, и оуставъ животнаго прѣймають. По́писують же сзймѣнна сѣце: сзймѣнна сѣть, и́мже и́ма обѣще, и и́же по имени слово существа то́же.

### Ѡ мно́гойменныихъ. Глѣ<sup>5</sup>.

Ино́гойменна же сѣть, ѓлика оубо оуставомъз приобшачѣтса, и́меномъ же разньствѣють, сирѣчь е́гда тѣкожде вещь<sup>6</sup> многими нарицаетса и́меными, гѣкоже мѣчь, мечиць, брьдѣнь, свѣла, корда, нѣжь. Иса во сѣа и́мена е́динъз предѣлаз приѣмають, рѣкше желѣза—ѡбоудникъ, е́же е̄ желѣзо ѡбоудѣ наѡщрѣнно. По́писують мно́гойменнаа сѣце: мно́га и́мена на е́динѣ истѣбѣмѣк гѣема.

<sup>1</sup> Гр. περί τοῦ τοῦ σημαίνοντος—«о коемъ назнаменуемомъ». <sup>2</sup> Соотв. 32-й гл. гр. ориг. <sup>3</sup> Изъ № 443. <sup>4</sup> Гр. ἢ τῆ ὑπογραφῆ—«или описанію». <sup>5</sup> Соотв. 33-й гл. гр. ориг. <sup>6</sup> Гр. τὸ αὐτὸ πρᾶγμα—тѣкожде вещь. <sup>7</sup> Соотв. 34-й гл. гр. ориг. <sup>8</sup> Д. ч. глѣтса. <sup>9</sup> Д. ч. и́ма. <sup>10</sup> Гр.—гл. 35-я: περί παρωνύμων—«объ отъименныхъ». <sup>11</sup> Д. ч. ѡ. <sup>12</sup> Гр. συλλαβῆν—«слогу». <sup>13</sup> Гр. (въ рук. М. С. б. № 402): ἡγούον τῆ κλίσει (перев. чит. κλήσει) τοῦ ὀνόματος—«т. е. склоненіемъ имени». <sup>14</sup> Гр. доб. καὶ δικαιοσύνη—«справедливость».

### О и́ныхъ и́ и́нойменны̄. Глѣ<sup>7</sup>.

Я гѣже по ѡбоёмъ, сирѣчь и́менѣ и оуставомъз разньствѣюцса, или е́дино подѣлацса и́мѣть и глѣтса и́нойменна, гѣкоже възхѣ и исходъ, и́мѣть во е́дино подѣлацсе, лѣствицъ: или не и́мѣть е́дино подѣлацсе и глѣтса<sup>8</sup> и́на, гѣкоже существо и́ случан. Гѣа во и́ и́но и́ма и́мѣть, и и́но по́писаніе, и́ ниже и́мѣть е́дино подѣлацсе. Сѣхъ же обѣихъ и́но и́менны̄ и́ и́ныхъ по́писаніе сѣ: и́хъже и́ми<sup>9</sup> же и́ предѣлаз и́нъ.

### О ѡни́хъи́менны̄. || Глѣ<sup>10</sup>.

||Л. 95 б.

Сѣть же нѣкаа посредѣ възвѣщѣимѣнныихъ и сзймѣнныихъ, приобшачѣсца и́ разньствѣюца и́меномъ же и́ предѣломъз, гѣже глѣтса ѡни́хъи́менна, гѣкоже ѡ<sup>11</sup> грамотикѣ грамотикъ. Приобшачѣть во са и́менѣ, разньствѣють же по краи́ и́мена, рѣкше конечнымъз сечени<sup>12</sup>: и пѣкы предѣломъз приобшачѣть же са и́ разньствѣють, занеже и́бо грамотикѣа разъмъ е̄, граматикѣ же—существо, в нѣмъже разъмъ. Ѡни́хъи́меннаа сѣть, ѓлика ѡнѣчесого разньствѣюца падѣнѣемъз, сирѣчь звѣнѣемъз и́мена<sup>13</sup>, наречѣніе и́ма.

По́бааетъ же вѣдѣти, гѣко грамотикѣа и́ мѣсикѣа<sup>14</sup> не сѣть ѡни́хъи́мена, но мѣсичникъ ѡ мѣсикѣа, и граматикъ ѡ граматикѣа, ѡ ни́хъже и́меньствоваше, и́ прѣведникъ ѡ прѣвды.

Подобаетъ же вѣдѣти, гѣко гѣже оубо ѡни́хъи́менна обдръжатъ та, ѡ ни́хъ ѡни́именовашесца, гѣкоже граматикъз граматикѣю и прѣведникъз прѣвдѣ. Я гѣже ѡ е́диногѣ, никѣкоже: не бо ѡбдръжѣи́ брѣбѣннаа ѡрдѣа брѣбѣвство.

О десяти рѡднѣишихъ рѡ. Глѡ<sup>1</sup>.

О<sup>2</sup> глѣмыихъ ѡва оубо простѣ и кромѣ сзприплетеніе<sup>3</sup> глѣтса, и іакоже сщество, случай и сицеваа: ѡва же [ѣ]<sup>4</sup> сз приплетеніе, іакоже конь тчеть, ѡкратъ лвопремръствегъ. Ѣ иже простѣ оубо глѣмыихъ и кромѣ сзприплетеніа ѡво оубо сщество назнаменѣтъ, сирѣчь чѣкъ, конь: ѡво же количество, сирѣчь двѣ, три, два лакти, три лакти, ѡво же к часомъ, іакоже ѡць, снѡ<sup>5</sup>: ѡвѡ || каковѡ, сирѣчь вѣло, черно: ѡво же где, сирѣчь во храмѣ, вь продавници: ѡво же когда, іакоже лани, вчера, днѣ: ѡво же желати<sup>6</sup>, іакоже стоіати и сѣдити: ѡво же имѣти, іакѡ ѡвѡбѣтисе: ѡвѡбѣтиса: ѡво же творіти, іакѡ жеци, сѣци, рѣзати: (ѡвѡ страдати, іакѡ горѣти)<sup>7</sup>, рѣзатиса. Сіа же децать глѣтса наньглѣнїа, іакоже ѡ еже глѣтсиса нань нѣкыхъ: иво наньглѣтсиса на нѣмъ глѣтсиса ѣ.

||Л. 95 в

Потреба естъ вѣти, іако кыиждо снхъ рѡднѣишї<sup>8</sup> рѡдъ ѣ. Ѣ снхъ оубо децатиухъ наньглѣнїи, иже и децатиухъ рѡднѣишї рѡдъ, иво єдино сщество ѣ, деваць же случайа. Гоутѣ сиа: сщество, количество, к часомъ, каковѡ, где, когда, лежати, имѣти, творіти, страдати.

Ѡ възупороднїи и ѡ възуповїднїи, ипорѡднїи же и иновїднїи, и число рѡднѣишїи. Глѡ<sup>9</sup>.

Возупороднаа соѣ, єлика подъ тѣмъже наньглѣнїемъ, сирѣчь живѡтнаго, взчинаіюса. Ипорѡднаа же сѣть, єлика пѡ ипѣмъ и ипѣмъ наньглѣнїемъ взчинаіютса: сиа ина рѡдомъ сѣть. Вѡзповїд-

наа же сѣть, єлика подъ тѣмъже вїдомъ взчинаіюса и прїѡбцаіютса слѡвомъ сщества, іакоже Пѣтръ и Пѡвелъ. Иновїднаа сѣть, іа вїдомъ различествїюща другъ друга, сирѣчь єлика слѡвомъ сщества различествїютъ, іакоже чѣкъ, конь. Числомъ рѡднѣишїи, єлика сзприплетенїемъ [своіство]<sup>10</sup> случайухъ ѡсобьство своѣго сзстава ѡлѡчїише, и вь севѣ || прїаша вьтїе, рѣкше нестѣкомаа, іакоже ||Л. 95 г. оубо Пѡвелъ и кожѡ ѡ чѣкъ.

Иже ѡинѡдъ ипорѡднїи инаа вїдомъ и<sup>11</sup> различїа, іакоже живѡтнаго и художества. Иво живѡтнаа пѡ сщество єсть, художество же пѡ каковѣмъ. Живѡтнаго же сзстоітелнаа рѡднѣишїа ѡво—єже ѡдшѣвленоє, єже чювьственноє, раздѣлїтелнаа же—ѣ слѡбѣсноє, єже беслѡбѣсноє, єже летѡщїеє, єже водноє. Художественнаа же сзстоітелнаа оубо—єже ѡдшѣвленоє и слѡбѣснымъ превывѣти, єще же неѡудовьпрелѡжноє: раздѣлїтелнаа же—граматикїа, философїа. Ѣиже бо показанїа<sup>12</sup> єсть рѡдъ, ѡноі вїдъ и вїда различїа: сщїиимъ же пѡ другъ другомъ рѡдомъ же и вїдомъ ничтѡже възбранѣ тѣмъже вѣти различїемъ, аще и не вѣтѣмъ. Различїе<sup>13</sup> же сде глѡ сзставаіющаа иухъ.

Потреба же естъ вѣти, іако деваць ѡглѣнїе<sup>14</sup>, кромѣ сщество<sup>15</sup>, имѣть коєждо, аще и случай сѣть, сзстоітелнаа и раздѣлїтелнаа рѡднѣишїа: коєждо во иухъ рѡднѣишїи рѡдъ єсть, и имать и рѡды, и вїды пѡ другъ другъ, и вїднѣишїи вїды. Всако бо іако иде рѡдъ, и рѡднѣишїа раздѣлїтелнаа сѣть: тѣа бо сѣть рѡднѣишїи рѡды вь вїды. И ииѡдеже вїды сѣть, и сзстоітелнаа сѣть рѡднѣишїа: тѣа бо соѣ сзставаіющаа вїды.

<sup>1</sup> Соотв. 36-й гл. гр. ориг.

<sup>2</sup> Д. ч. отъ.

<sup>3</sup> Гр. ἀνευ συμπλοχῆς—«внѣ связи».

<sup>4</sup> Нѣтъ вь № 443.

<sup>5</sup> Гр. υἱός—«сынъ».

<sup>6</sup> Д. ч. лежати.

<sup>7</sup> Изъ № 443.

<sup>8</sup> Д. ч. рѡднѣиши.

<sup>9</sup> Соотв. 37-й гл. гр. ориг.

<sup>10</sup> Нѣтъ вь № 443 и гр.

<sup>11</sup> Вь У. нѣтъ.

<sup>12</sup> Гр. ἢς γὰρ κατηγορίας—«къ какой категорїи (принадлежитъ)».

<sup>13</sup> № 443: разлїчїа.

<sup>14</sup> № 443: ѡглѣнїа.

<sup>15</sup> Д. ч. сщество.

- а. Единное трои́мъ прѣмлетсѧ: или ро-  
домъ, ꙗкоже глѣмъ члѣка, конѧ еди́но  
родомъ и то́же: подъ еди́немъ во ро́домъ  
суть—пѡ живѡтнѧго: или видомъ, ꙗкоже  
б. Ѣзкратѧ глѣмъ и Платѡна, въ еди́нъ  
видъ сщцнхъ—пѡ члѣкомъ, еди́но суть  
г. видѡ и то́же: или числомъ, ꙗкоже Ѣз-  
кратѧ глѣмъ еди́ного быти въ себѣ,  
прѡчихъ члѣкъ ѡлѡченѧ<sup>1</sup>.

О ѣже в чесомъ. Глѧ<sup>2</sup>.

- а. Ёже в чесомъ—еди́нонаде́сѧтне: ꙗко-  
же родъ въ видѣ, ꙗко живѡтно въ  
б. оустѧвѣ члѣка, родъ съ члѣкъ: ꙗкоже видъ  
въ видѣ<sup>3</sup>, ꙗкоже члѣкъ въ раздѣленіи  
г. живѡтнѧго: трѣтѣе, ꙗкоже въ мѣстѣ,  
д. ꙗкѡ сщцнннкъ въ цркви: четвѣртоѡ, въ  
члѣкѣ<sup>4</sup>, ꙗкоже Ноѡ въ врѣмѧ потѡпа:  
е. пѡтѡе, въ сосѡдѣ, ꙗкѡ вино в чѧши:  
б. шѣстоѡ, ꙗкоже все ѡ чѧстѣ, ꙗкоже Ѣз-  
кратъ въ своѧ оудесеухъ, главы же, и  
рѡкъ, и нѡгъ: се же нѣ в чесомъ, но  
з. въ кый: седмоѡ, ꙗкоже чѧстъ въ все, ꙗкѡ  
и. глава, рѡка в Ѣократѣ: ѡсмоѡ, ꙗкоже  
видъ въ вѣщи, ꙗкоже видъ истѡкѧна  
д. въ мѣди: девѧтоѡ, ꙗкоже въ творитъ-  
внѣи винѣ, ꙗкѡ всѧ въ Бѣѣ: десѧтоѡ,  
ѧ. ꙗкоже въ конѣчнѣи винѣ, ꙗкоже ѡдръ  
въ члѣцкый покон: поком во рѧди члѣкъ  
л. вывѧѣтъ ѡдръ: еди́нонаде́сѧтоѡ, ꙗкоже  
в пѡлежѧщемъ, ꙗкѡ вѣло в телеси.  
Вѣдомо вѣди, ꙗко чѧсти<sup>5</sup> всегѡ глѣтсѧ:  
всѧ же чѧстѧи никакѡ, но все в чѧстѣ.

Ёще ѡ сщцствѣ. Глѧ<sup>6</sup>.

- Сщцство ѡ вѣщъ самовѣна, не тре-  
вѡщи и́ного к состоѧнію. И пѧкы сщце-  
ство ёсть все, ѣже ѡво самосѡстѧвно  
ѡ и не въ и́номъ имѣѧ бытѣ: рѣкше  
а. ѣже не и́нѣмъ сы, нѣже въ и́номъ

имѣѧ бытѣ, ниже трѣвѡщи и́ного к  
состоѧнію, нѡ въ себѣ сы, въ нѣмѣже  
и слѡчай имѧть бытѣ. Ибо и мѧсть чѣла  
рѧди высть, дѧже маститъ ѡго, ѧ не  
чѣло масти рѧди: и мѧсть ѡ телеси ѡ,  
ѧ не чѣло ѡ мѧсти: чѣмѣже мѧсть чѣла  
глѣтъ ѧ, ѧ не чѣло мѧсти. Иноѧци  
во оубо и́змѣнѡщисѧ мѧсти и прѣла-  
гѧемѣ, сщцство не прѣлагѧтсѧ, рѣкше  
чѣло, но прѣвывѧѣтъ то́же. Глѣтъ же  
сѧ сщцство ѡ ѣже быти.

О сщцствѣ. Главѧ<sup>7</sup>.

Сщцство ѡ начало коѡмѡждо сщцнхъ  
движеніе же и лежаніе<sup>8</sup>: ꙗкоже землѧ  
движетсѧ оубо на ѣже прозѡвати, лежит  
же (на ѣ)<sup>9</sup> ѡ мѣста на мѣсто прѣ-  
шествѣе. Не во двѣжетсѧ ѡ мѣста на  
мѣсто. Начало оубо и вина движѣніѧ  
и лежанѧ ѡ, по нѣнѣже вѣ сѣце дви-  
зѧтисѧ и лежѧти сщцствѣнѣ, рѣкше  
сщцствѣ<sup>10</sup>, ѧ не по прилѡчаю, сщцство ёсть:  
сщцство глѣтсѧ ѡ ѣже таково ѡ же и  
быти<sup>11</sup>. То́же ничтѡже и́но ѡ, то́чию  
сщцство: ѡ сщцства во имѧть таково  
сѧл, сирѣчѣ движеніе и лежаніе, и сщце-  
ство ёсть вина движѣніѧ ѡ и лежанѧ.  
Глѣтъ же сѧ ёствѡ<sup>12</sup> ѡ ѣже сщцство.

О зрѧцѣ. Глѧ<sup>13</sup>.

Зрѧкъ ѡ сщцствѣнѣи различіи ꙗкоже  
възрѧчившисѧ и видѡтворѣвшисѧ сщце-  
ство, иже назнаменѣтъ виднѣиши видъ:  
рѣкше сщцство возрѧчившесѧ и видѡ-  
творѣвшисѧ ѡ телесе ѡдѡшевлѣннаго и  
чѡвьствѣнаго, и наконъчѧкше живѡтноѡ,  
пѧкы же прѣимше словесноѡ и мрѣтвенноѡ,  
накончѧвѧѣ || члѣка видъ. Ёже оубо вид-  
нѣиши видъ зрѧкъ глѣтсѧ, ꙗкоже сщце-  
ство возрѧчившесѧ.

<sup>1</sup> Д. ч. ѡлогѣна.

<sup>2</sup> Соотв. 38-й гл. греч. ориг.

<sup>3</sup> Д. ч. в родѣ.

<sup>4</sup> Д. ч. в лѣтѣ.

<sup>5</sup> Ц. и У. на полѣ попр. чѣсти.

<sup>6</sup> Соотвѣт. 39-й гл. гр. ориг., съ опущеніемъ того, что у Миня заключено въ скобы.

<sup>7</sup> Соотвѣт. 40-й гл. гр. ориг.

<sup>8</sup> № 443: движѣніѧ же и лежанѧ.

<sup>9</sup> Изъ № 443.

<sup>10</sup> У. сщцствѣмъ.

<sup>11</sup> Гр. παρὰ τὸ τοιῶσδε πεφουχῆναι τε καὶ ὑπάρχειν—«отъ того, что таковымъ создѧлось и ёсть».

<sup>12</sup> Д. ч. сщцство.

<sup>13</sup> Соотв. 41-й гл. гр. ориг.

Оубо сѣи оци на виднѣишемъ видѣ вчинають еже сщества, и ѣства, и зрака има, и тоже глють сщество, и естество, и зракъ виднѣиши въ: и единосщинама, и възвпѣственама, и сзѡбразна глють гаже по чѣмѣже виднѣишимъ видомъ несѣкомама. Иносщина же, и иноѣствена, иновидна, и иноводна, и инозрачна виднѣишее виды глють. Немощно во видѣ иного вида, или ѣство иного естества, или сщество иного сщества не быти иносщество<sup>1</sup>, иноѣствено, инозрачно.

Потреба е вѣдѣти, гакѡ немощно естѣ ѡ<sup>2</sup> двою сществомъ, рѣкше ѣствомъ, единомъ естествомъ сложнѡ быти. Немощно во въ томѣже възвпѣ гаже спротивно-раздѣлаемама сзастоителнѣ быти различ<sup>3</sup>. Сзсгавъ же единъ сложнъ ѡ различныхъ ѣствамъ мощно быти, гакѡже члкъ ѡ дшѡ е сложенъ и чѣла. Ице во и глѣтѣма единое ѣство члкъ, но не единого и ѣства члкъ глѣтѣма кождѡ. Единое во оубо ѣство члкъ сложѣннѡ глѣтѣма, занѣже въ единъ въ вса члчскыа сзвершайотѣма сложнѡи сзсгавѡи. Единого же ѣства кждѡ члкъ не глѣтѣма, занѣже кыждѡ члкъ<sup>4</sup> сзсгавъ ѡ двѣю сзсгавѡисма ѣствамъ: ѡ дшѡ и чѣла, и неснѣннѡихъ сѣ въ севѣ сзхранѣтѣтѣ: и свѣтѣль иже ѡ смрти быбаемо раздѣленіе.

Ѡ лицѣ. Глѡ<sup>5</sup>.

||Л. 96 1. Ицѣ е || еже оубо своимъ дѣиствыи же и свойствыи ѡбывлѣннѡ и оустав-

лѣнно ѡ възвпѣствѣныхъ егѡ подаѣ намъ и зыгавленіе. Гаврииль, сѣби вѣи Лук. I, 28. бесѣдама, единыхъ ѡ аггѡзъ сынѡ, единыхъ тамѡ бывъ, бесѣдовааше, ѡлчѣнъ единосщнѣ аггѡзъ за неже въ мѣстѣ прішествіа и бесѣды<sup>6</sup>. И Павеазъ, на стѣ Дѣян. XXI, 40. пѣнехъ народѡ глѡ, единыхъ сы члкъ, свойствыи и дѣиствыи егѡ ѡ прочныхъ члкъ ѡпротѡвашесма.

Подобѣетѣ же вѣти, гакѡ сѣи оци сзсгавъ, и несѣкомѡе, и лице тоже нарекоша: иже по севѣ сзсзстоителнѣ ѡ сщества и слвчамъ сзсгавашеесѣ и числомъ рѡзньствѡма, и еже когѡ гавлама, сѣрѣ Петра и Павла, ѡѡ конѡ. Глѣтѣ же са сзсгавъ за е стоати.

Раздѣленіе сщѡго и сщества.

Глѡ<sup>7</sup>.

Сѡущее раздѣлаетѣма въ сщество и слвчѡи, не гакѡже рѡдъ въ виды, но гакѡже възвпѣимѣннѡи глѡ, и гакѡже ѡ единого и къ единомъ.

Сѡущество рѡднѣиши рѡдъ естѣ.

Глѡ<sup>8</sup>.

Сѣ же сщество раздѣлаетѣма въ чѣло и вестелѣсное: чѣло въ ѡдшѣвлѣннѡе и бездшнѡе: ѡдшѣвлѣннѡе въ чѡвѣствено же живѡтно, и нечѡвѣствено же, живѡтосадѡвное, и садѡвное<sup>9</sup>: живѡтное къ словеснѡе и вѣловѣсное: словеснѡе къ мртвеное и вемѣртнѡе: мртвеное къ члѡка, конѡ, кола: члкъ въ Петра, и Павла, и прочамъ по части члѡка,

<sup>1</sup> Д. ч. иносщно. <sup>2</sup> Д. ч. ѡ. <sup>3</sup> сзастоителнѣ различ<sup>3</sup>... гр. *συστατικῶς* (такъ исправл.

Минь вм. *συστατικῶς*)—«состоятельныя (т. е. составляющія собою понятія) различія».

<sup>4</sup> члкъ въ Ц. доп. внизу стран. <sup>5</sup> Соотв. 43-й гл. гр. ориг. <sup>6</sup> за неже—бесѣды... гр. *διὰ τῆς ἐν τῷ τόπῳ παρουσίας καὶ διαλέξεως*—«присутствіемъ въ мѣстѣ томъ и бесѣдою».

<sup>7</sup> Соотв. 46-й гл. гр. ориг. Заглавіе въ печат. *Διαιρέσις τοῦ ὄντος* (но рук. № 402 сходно съ слав.).

<sup>8</sup> Сія глава и слѣдующая соотвѣт. съ нѣкоторымъ сокращеніемъ 47-й гл. гр. оригинала. Греч. заглавіе—*Διαιρέσις τῆς οὐσίας*; славянскія суть части текста, выписанныя, какъ заглавія (то же въ гр. р. № 402).

<sup>9</sup> ѡдшѣвлѣннѡе—садѡвное... гр. *τὸ ἐμψυχὸν εἰς αἰσθητικὸν (ζῶον), ζωόφυτον καὶ ἀναίσθητον (φυτόν)*—«одушевленное раздѣляется въ чувственное (животное), зоофитъ и нечувственное (растеніе)».

Чтѡ соутъ нестѣкомаѡ, и състаѡви,  
и лица. Глѡва<sup>1</sup>.

||. 97 а. Что оубо е сщество, и ество, и зракъ,  
речеся: и что—състаѡвъ, || и нестѣкомоѡ,  
и лице, състаѡвнѡ и несъстаѡвнѡ, и что—  
разньство сщества и случанхъ: и тако  
истѣнше е сщество и случанхъ, тако  
в томъ имущимъ случаемъ бытїе. Рече  
же сѡ и о раздѣленїи егѡ, рекше сщес-  
тѡва, и что разньствѡе сщество сщес-  
тѡвнхъ разньствїи, тако чѣми сщес-  
тѡво видѡтворїмо чакѡвъ видъ сътва-  
рлетъ и чакѡво быѡлетъ. Рече же сѡ,  
и что е ество, и что зракъ, и съ-  
стаѡвъ, и лице, нестѣкомо: како же и  
внѣшнїи мѡдрецїи о сїхъ прослѡвиша, и  
како стїи оци, иже истїннѣ (ї)<sup>2</sup> истїннѡ-  
мъ любомѡдрїю оучнїци и оучнїтелїе, прѡ-  
вѣ исправиша. Принесї<sup>3</sup> же, нѣтъ свої-  
ственаѡ сщества да речемъ.

Свѡнствено сществоѡ еже не в по-  
лежѡщемъ бытїи. Тѡ же пѡче подлежатъ  
случаю въ еже бытїи, а не то во иномъ  
имаетъ бытїе. Сѡ же свонствено е и  
сщественнѡ разньствѡѡ. Сѡ же во в по-  
лежѡщемъ, нїже сѡ спсѡлетъ, нїже не сын  
растѡвѡлетъ: чѣмъ же нїже въ оустѡвѣ  
прїемлется, и случан во всѡко естъ:  
сществовнаѡ же разньства нѣ сѡтъ  
случѡ: и сѡщаѡ спасають, и не сѡщаѡ рас-  
тѡвѡлю: чѣмъ же и въ оустѡвѣ прїемлются.

||. 97 б. Свѡнствено же и еже свнмѣннѣ  
нѡнглѡтисѡ, рекше прѣподаѡати и имене,  
и оустѡва, и еже не имѣти что  
прѡтївно. Каменѡ во, сїрѣѡ самоѡу сщес-  
тѡвѡ каменномъ, ничтоже е прѡтївно.  
И еже не прїимати множаѡ и мѡнше. ||  
Сѡ же и сщественнѡ разньствѡѡ е свон-  
ствено. Нїже во е члѡкъ множаѡ конѡ

сщество или живѡтно, нїже конь мно-  
жаѡ члѡка. И еже сщпротивнымъ бытїи  
прїѡтно на странѡ и на странѡ, а не  
по томѡжѡствѡ, но по своѡмъ егѡ прѣ-  
ложенїю. Сщпротивнымъ же глѡ случанѡ,  
сщественныхъ<sup>4</sup>. Словѡсноѡ во не прїем-  
летъ бесловѡсноѡ: чѣло же сщгорещевѡлетъ  
сѡ и прѣблѡгѡемо оустѡжѡлется: и дѡша  
когда оубо прїемлетъ добродѣтель, когда  
же злѡбѡ.

Сѡще о възѡпорѡднѡ и възѡповїд-  
нѡ, и(но)роднѡ же и иновїднѡ, и  
възѡпосѡстѡвнѡ, и числѡ разнь-  
ствѡющїи. Глѡ<sup>5</sup>.

Възѡпорѡдна сѡтъ<sup>6</sup>, елика по чѣмъ-  
жѡ нѡнглѡнїемъ възнѡлѡсѡ<sup>8</sup>, сїрѣѡ елика  
сѡтъ по сществоѡ: такоже и ѡ иныѡ  
нѡнглѡннѡ девѡтъ. Подѡвѡлетъ оубо вѣ-  
дати, тако дѡсѡтъ соутъ всѡ нѡнглѡнїѡ,  
рекше роднѡнше рѡї, на нїхъ же възно-  
сится всѡкъ глѡ прѡстѣ глѡемъ. Сѡтъ  
же сїе<sup>9</sup>: прѡвоѡ—сщество, сїрѣѡ каменъ:  
вторѡе—коликѡ, сїрѣѡ двѡ, трїи: тре-  
тїеѡ—к часѡмъ, сїрѣѡчъ ѡцѡ, сїнъ: чет-  
вѡртѡе—каково, сїрѣѡ вѣлѡ, черно: пѡ-  
чѡе—гдѡ, рекше в Дѡмѡцѣѡ, сѡ же мѡвѡстоу  
есть глѡвнѡтѡлно: шестѡе—къгдѡ, сїрѣѡ  
вчерѡ, оутрѣѡ, сѡ же чѣлѡ<sup>10</sup> е глѡвнѡтѡлно:  
сѡмоѡ—имѣти, сїрѣѡчъ рнзѡ носнті:  
ѡсѡмоѡ—лежати, сїрѣѡ стоѡти, сѡднті:  
деѡлѡтоѡ—творнті, сїрѣѡчъ жецн: де-  
сѡтоѡ—страдѡти, сїрѣѡчъ горѣти.

Инѡрѡдна же соѡ, елика подъ инѣмъ  
и инѣмъ нѡнглѡнїемъ сѡтъ. И възѡпо-  
рѡдна оубо сїрѣѡ члѡкъ и конь, по сщес-  
тѡвомъ во сѡтъ ѡѡѡ: || инѡрѡдна же тако- ||. 97 в.  
же члѡкъ и хѡдожестѡко: иѡво члѡкъ оубо  
под сществомъ, хѡдожестѡко же по качѡ-  
ствѡмъ естъ.

<sup>1</sup> Глѡва... въ У. нѣтъ. Часть греч. текста оставлена безъ перевода. <sup>2</sup> Изъ № 443.

<sup>3</sup> Гр. φερε—«пустъ».

<sup>4</sup> сщественныхъ... гр. ἐπεὶ οὐσιωδῶν οὐδαμῶς—«поелику суще-  
ственныхъ признаковъ (противныхъ одно другому) ни въ какомъ случаѣ (не принимаетъ  
существо)».

<sup>5</sup> Испр. соотв. № 443.

<sup>6</sup> Соотв. 48-й гл. гр. ориг.

<sup>7</sup> У. приб. и.

<sup>8</sup> Д. ч. вчинѡются.

<sup>9</sup> № 442: сїа.

<sup>10</sup> Д. ч. лѣтѡѡ.

Възпосрѣдѣнна сѣть, ѣгда двѣ сѣткѣ въ единыя сѣтѣвъ сѣвзкѣпѣтса, и единыя пріймѣть сѣтѣвъ сложенъ и единое лице, такоже дѣла и тѣло. Иносѣтѣвна же и числомъ разньствѣюща, ѣлика съприплетеніемъ слѣчаныхъ свойствъ своегѣ сѣтѣва ѡдѣчѣша, рѣкше ѣлика слѣчанми разньствѣютъ дръга дръга, и ѣже осѣбъ и на се<sup>1</sup> имѣть вытѣе, сирѣчъ нерѣкомаа, такоже Петръ и Пѣвелъ: ины бо сѣ сѣи, и ины ѡны.

### О колициѣ и количѣствѣ. Глѣ<sup>2</sup>.

Количество ѣсть сѣврѣніе ѣдиници. Ѣдиници бо не рѣша количество, но начѣло количества. Ѣдиници бо и ѣдиници сѣодѣчѣса, выкѣю два. Тѣмъ же не раздѣленіе сѣ количество, но сѣврѣніе и сѣвзкѣпленіе ѣдиници. Ѣже бо оубо два раздѣлиши въ единого и единого на стѣранѣ, се раздѣленіе ѣсть: а ѣже единого и единого двѣ рѣци, сѣ пѣче сѣвзкѣпленіе ѣсть.

Вѣдомо же бѣди, тако количѣство ||. 97 г. оубо ѣсть сѣмѣла тѣ мѣра и число, мѣрѣциѣ и числѣциѣ: колика же тако мѣрѣ и числѣ пѣлежѣциѣ, сирѣчъ мѣрѣма и числѣма. Ѣ коликиѣ же ѣва оубо сѣть ѡпредѣлена, ѣва же сѣдрѣжѣчѣса<sup>3</sup>. Сѣдрѣжѣчѣса оубо сѣть, ѣгда единое ѣсть мѣрѣмоѣ: такоже оубо единое древо ѡврѣчѣтѣтѣса двѣ лѣкти, три лѣкти, или камень, или что ѡ сѣцевиѣ, и единое сы, мѣрѣтѣса<sup>4</sup>, и глѣтѣса сѣдрѣжѣчѣса. Ѣпредѣлена же сѣтѣ, такоже ѡ дръгъ дръга раздѣчѣнаа, такоже при десѣти камѣтѣхъ или десѣтихъ финициѣхъ: сѣа оубо сѣть раздѣленѣна ѡ дръгъ дръга. Сѣа оубо числѣтѣса глѣтѣса, ѣще не дробности ради и множѣства вѣзмѣрѣтѣса<sup>5</sup> ков-

ломъ<sup>6</sup> или чѣ сѣцевики, такоже пшенице или что сѣцевиѣ. Ѣставаляютъ же тако оубо сѣдрѣжѣчѣса, иѣже чѣсти къ нѣкоѣмъ ѡбѣцѣмъ предѣлѣ сѣвзкѣпѣлѣютѣса. Ѣдиномъ бо сѣщѣ дръвѣ дѣделѣкотнѣ, рѣкше двѣ лѣкти имѣщѣ, конецъ единого лѣкти и начѣло дръгаго лѣкти единыя сѣ: сѣтѣплена бо сѣть и сѣвзкѣпленѣна, и не сѣть ѡ дръгъ дръга раздѣленѣна. Ѣпредѣленѣа, иѣже чѣсти къ нѣкоѣмъ ѡбѣцѣмъ предѣлѣ не сѣвзкѣпѣлѣютѣса, такоже при десѣти камѣнехъ. Ище бо разѣчѣши пѣть и пѣть, не имѣютъ ѡбѣци предѣлѣ, сѣвзкѣпѣлѣющѣ иѣхъ. Ище бо десѣ что посреди пѣти и пѣтихъ, выкѣютъ ѣдинадѣсѣть, а не десѣть. И самое же что имѣа пѣвлѣе, ѣже сѣдрѣжѣчѣса и ѣже ѡпредѣленѣное.

О ѡпредѣленѣного оубо колика<sup>7</sup> || вѣз- ||. 98 а  
вѣдѣтѣса числѣ и сѣво. Число же глѣмъ заѣ числѣмаа. Числѣмаа бо всѣко ѡпредѣлена сѣть, такоже сѣкаса. И сѣво же ѡпредѣлено сѣ. Ибо сѣво, числѣмо рѣчѣми, не имѣетъ ѡбѣци предѣлѣ, сѣвзкѣпѣлѣющѣ чѣсти ѣго. Ище бо имѣть десѣть рѣчѣи сѣво, и раздѣлиши иѣхъ въ пѣ и пѣть, не имѣѣ ѡбѣци предѣлѣ, сѣвзкѣпѣлѣющѣ чѣсти иѣхъ. Ище бо [что]<sup>8</sup> приложѣтѣса что въ сѣредѣ, выкѣю ѣдинонадѣсѣ, а не десѣть. Такоже и рѣчѣ числѣма сѣричанми<sup>9</sup>, не имѣтѣтѣ ѡбѣци предѣлѣ, сѣвзкѣпленѣциѣ сѣричанѣа, сирѣчъ ѣдрѣтѣтѣ: посредиѣ ѣже сѣ сѣрѣчѣнѣа и ѣже кра нѣѣ ѡбѣци предѣлѣ, сѣвзкѣпѣлѣющѣ иѣхъ.

Сѣдрѣжѣчѣса же сѣ колика—пѣ: тѣло, пѣвлѣнѣе<sup>10</sup>, чѣрѣтѣ, мѣсто, лѣто. Пѣвлѣтѣтѣ же вѣдѣтѣти, тако сѣрока неколичѣствѣна сѣ. Не бо мѣрѣтѣса, ниже чѣтѣтѣса: поне оубо не имѣтѣтѣ ни единое рѣстоѣнѣе.

<sup>1</sup> на се.... гр. καθ' αὐτό—«въ себѣ».

сѣдрѣжѣчѣса.... гр. διωρισμένα.... συνελή.

въ текѣтѣ мѣрѣтѣса. <sup>5</sup> Д. ч. возмѣрѣтѣса.

<sup>6</sup> Гр. μόδιον. <sup>7</sup> ѣ—колика.... гр. ὑπό

μὲν οὖν τὸ διωρισμένον ποσόν—«итакъ подѣ опредѣленѣное количество».

<sup>8</sup> что нѣтъ въ № 443. <sup>9</sup> Гр. τὰς συλλαβάς—«слогѣми».

<sup>10</sup> Гр. ἐπιφάνεια—«поверхность».

Чрѣта же имать единого разстоіаніе: ѿ во длзготѣ не широка, сирѣ се<sup>1</sup>. Сиѣ по сдържѣщаго коліка възводитсѣ. Единая во сщци, мѣритсѣ, и чѣсти ѿе имѣть обѣщїи предѣлаз, свѣзкѣплающѣ сїхъ: юже посредѣ срѣкъ. Ивлєніе же ѿ възнѣшнага страна телесї, ѿ еже іавлѣтисѣ. Имать же двѣ растоіанїи: длзготѣ и широтѣ. И тѣже, единого сщци, мѣритсѣ, и чѣсти ѿго имѣть обѣщїи предѣлаз, свѣзкѣплающѣ сї: юже посредѣ чрѣтѣ. Потреба же ѿ вѣдѣти, іако ѿво гладкоє и чокмоє іавлєніе рѣвно глѣтсѣ, негладкоє же и стрзпытное—прѣсто іавлєніе. Тѣло же имать три растоіанїа: длзготѣ, широтѣ, глѣбостѣ, рѣкше девѣлостѣ: и единого сщце, мѣритсѣ, и чѣсти ѿго имѣть обѣщїи предѣлаз, свѣзкѣплающѣ сїхъ: іавлєніе. И мѣсто же іавлєніе ѿ въздѣхѣ. Мѣсто во твое— іавлєніе, сирѣчь конєць обѣдържѣщаго тѣ въздѣха ѿ, іако іавлєніе, ѿ<sup>2</sup> сдържѣщаго коліка възводитсѣ. И лѣто же мѣритсѣ в мимосѣшаго и въз хотѣщаго быти: имѣть чѣсти ѿго обѣщїи предѣлаз, свѣзкѣплающѣ сїхъ: еже нѣтѣ. (И нѣтѣ неколїчѣствена ѿстѣ. Си оубо три сѣ неколїчѣствена: единица, срѣкъ іаже нѣтѣ)<sup>3</sup>. И истѣ оубо сїѣ сѣдѣм глѣтсѣ и коліка: число, слѣво, лѣто, мѣсто, чрѣта, іавлєніе, тѣло.

По случѣю же глѣмъ коліка іаже в тѣхъ зрїмаѣ, дѣанїа: движєніа, масть и сїцеваѣ. Сирѣчь, іаже въз мнѣтѣ лѣтѣ вѣдѣтѣ дѣанїе и движєніе, глѣмъ: много дѣанїе и много движєніе, іаже ли же в малѣ, глѣмъ: мало. Такоже и іаже въз мнѣтѣ тѣлесї вѣлостѣ, глѣмъ: много вѣло, іаже ли ѿ малѣ, мало.

ѿще колікаго ѿво оубо ѿ въз предѣлаѣ, ѿво же бѣпредѣлаѣ. Въ предѣлаѣ<sup>4</sup>

оубо ѿ еже мѣрїтсѣ или чрѣти: бѣпредѣлаѣ же еже пренмѣнїемъ прѣвосхода всѣкыѣ мѣры и всѣкоє число, и глѣтсѣ велико и много бѣпредѣлаѣ, іако глѣмъ: многоє бѣгооубрѣе Бжїе, вѣліе чїанїство еже Бга слѣва смѣтрєніа.

Потреба же ѿстѣ вѣтї, іако ірїстѣтѣ ѿ еже великоє и мѣнїе, много же и мало, и больше, и хѣжѣше, и малейше, и мнѣже, и сѣгѣбноє, и половїноє, и сїцеваѣ по іаже<sup>5</sup> к чѣсомъ полагаѣ. Глѣмъ оубо, іако мѣчно вѣщѣ по інѣ и інѣ || разѣмѣ по інымъ и ||. 98 в. и інымъ нѣнѣгланїемъ възводитсѣ<sup>6</sup>. Іако во оубо число и мѣрѣ іавлѣщаѣ прѣречїнаѣ по колїцѣмъ възвѣдѣтсѣ<sup>7</sup>: іакоже ѿдържѣтелноє прїлежѣніе<sup>8</sup> имѣщаѣ кз дрѣгъ дрѣгоу и іако кз дрѣгъ дрѣгъ глѣмаѣ, по еже к чѣсомъ. Великоє во к маломъ глѣтсѣ велико и сѣгоубноє к половїноѣ, такоже и прочѣ. Тѣло, по ѿмѣже ѿстѣвно ѿстѣ, по сщѣство възводитсѣ: іако по ѿмѣ оубчїтѣлно<sup>10</sup>, сирѣчь мѣромѣ, по колїцѣмъ. ѿще же колїкаго ѿво оубо величѣство, ѿво же мнѣжѣство. Величѣство оубо мѣритсѣ, мнѣжѣствѣ чѣтѣтсѣ. Послѣдѣтѣ оубо колїчково<sup>11</sup> величѣствѣ, колїко же мнѣжѣствѣ.

Свойствена же соутѣ колїкаго тѣри, іа глѣтсѣ послѣдѣствїтѣлна. Прѣвѣе еже не имѣтї что іспрѣтно в сѣвѣ. Тѣло во сѣмо в сѣвѣ не имѣтѣ что сѣспрѣтно. И по ѿмѣже ѿ по прїлѣчаю вѣло, іа что сѣспрѣтно: чрѣностѣ.

Подобѣтѣ же вѣтї, іако числомъ двѣма нѣстѣ сѣспрѣтно іно число: іаже во вѣдѣтѣ, мнѣси вѣдѣтѣ. И всѣ во іна числа сѣспрѣтна вѣдоутѣ: и обрѣтѣтѣтсѣ и ѿстѣвно непраѣвно, и еди-

<sup>1</sup> сирѣ се... гр. (въ рук. № 402): οἶον—, т. е. «напр. сіе—». <sup>2</sup> Гр. ὑπὸ—«подъ».

<sup>3</sup> Изъ № 443. <sup>4</sup> ѿво же—въ предѣлаѣ... въ У. нѣтѣ. <sup>5</sup> О кат. VII. <sup>6</sup> Такъ испр.

на полѣ, въ текстѣ: подобѣтѣ же... <sup>7</sup> № 443: възвѣтїсѣ. <sup>8</sup> Д. ч. възводѣтсѣ.

<sup>9</sup> ѿдържѣтелноє прїлежѣніе... гр. συέσι—«отношенїе». <sup>10</sup> Гр. μαθηματικόν. <sup>11</sup> Гр. τὸ πηλίχον.





Подобает же вѣдѣти, ꙗко кождау наньгланіе роднѣиши рѣдъ естъ, и имать и роды, и виды по дрѣгъ дрѣгомъ, и раздѣлительна родовомъ, и сѣстоѡвателна видомъ разньства, и виднѣишаа виды, и несѣкомаа. Нѣже сѣстоѡвателнаа разньства глѣтъса сѣществена, ꙗчѣю единаго сѣщества: нѣже несѣкомаа глѣтъса сѣстави, ꙗчѣю сѣщества единаго.

Пѣбает же вѣдѣти, ꙗко и самое что сѣщество, ꙗкоже родъ и ѡдръжаніе имѣа к иномъ, подъ ꙗже к чесомъ || 99 б. възвѣднѣтъса. Ибо рѣдъ видномъ естъ родъ, и видове родовомъ сѣтъ видове, и сѣщиныхъ кз чесомъ соутъ.

Еще же кз чесому<sup>1</sup> и кз прѣтивъобрацающемъса глѣмаа или к самодѣтврѣженныхъ имѣтъ ѡдръжаніе, снрѣ сѣществены<sup>2</sup>, или (не)<sup>3</sup> к самоѡтврѣженныхъ, рѣкше слѣчай. И ꙗще в самоѡтврѣженныхъ, или ествено тѣхъ е ѡдръжаніе, ꙗкоже ѡца и сѣа, или не естъствено. ꙗще не ест(вено)<sup>4</sup>, или прилѣчанно, ꙗкоже рабъ и вѣка, или хитростно, ꙗкоже оучникъ и оучитель, или произволително, ꙗкѣ прѣѣтель<sup>5</sup> и прѣѣтель, вражѣбникъ и вражѣбникъ. ꙗще ли же не в самоѡтврѣженныхъ, но в слѣчайныхъ, или ествено, ꙗкоже сѣгоубное и половинное, или не ественое.

Пѣбает же ꙗже к чесомъ прѣвѣе по ино наньгланіе възвѣднѣтъса<sup>6</sup>, ꙗкоже по сѣвѣ самѣомъ зримо, и тѣгда, ꙗкоже ѡдръжаніе имѣа кз иномъ, по ꙗже к чесомъ: пѣбае во прѣвѣе вѣти что не ѡдръжителне и тогда зрѣтънѣа в тѣ ѡдръжаніи.

Ѡдръжаніе глѣтъса еже нѣкомъ кз иномъ или сѣщиныхъ по сѣществѣ, или сѣщи ѡ сѣществѣ наньглѣмыыхъ завѣщаніе, рѣкше оубоеніе. Сѣа сѣтъ или ествомъ, или прилѣчѣмъ, или произволеніемъ.

Ѡ како вѣмъ и качѣствѣ. Глѣа<sup>7</sup>.

Качѣство е, по емѣже кази нѣци именовѣтъса. И ꙗкы качѣство е, по емѣже ѡ нѣхъимѣннѣ причѣлѣа тѣхъ глѣтъса. Ѡ мѣдрости во мѣдростъ<sup>8</sup> глѣтъса имѣаннѣ мѣдростъ, и горѣщѣ глѣтъса причѣлѣющѣа горѣщннѣ.

Подобает же вѣдѣти, ꙗко еже како възвѣрнѣиши е качѣства. Ибо како знаменое качѣство и причѣлѣемо имъ, || снрѣ горѣщннѣ, и горѣщѣе, имѣщѣе горѣщннѣ<sup>9</sup>. Какови оубо соѡ имѣщѣе качѣство, рѣкше имѣщѣе горѣщннѣ горѣщннѣ глѣтъса. Горѣщннѣ оубо какови сѣтъ, горѣщннѣ же—качѣство. Глѣтъ же са мнѣгаци и самое тѣ качѣство каково: такъже и ѡ колнцѣ и колнчѣствѣ.

Ѡ качѣства же ѡва оубо въз ѡдѣвеленнѣ и словѣсннѣхъ сѣтъ телесѣ, ꙗкоже художѣство и добродѣтели, недѣси и зрѣвѣ: и глѣтъса великоимѣннѣе и завѣщаніе<sup>10</sup>. Ѡва же и ѡдѣвеленнѣмъ и бездѣшннѣмъ, ꙗкоже горѣщннѣ, сѣдѣностъ, зрѣкъ, ѡбразъ, сѣла и безсѣлѣе. Ѡ снхъ же ѡва ѡво сѣтъ сѣлоу, ѡва же дѣннѣствомъ. И ꙗще ѡво сѣлоу, тѣворннѣтъ<sup>11</sup> сѣла и вѣсннѣе. ꙗще лн дѣннѣствомъ<sup>12</sup>, или сквѣсѣ глѣбннѣ прѣмѣстннѣшѣса, ꙗкоже горѣщннѣа скрѣзѣ весь ѡгнъ, и вѣлѣлѣстъ скрѣзѣ все мѣлѣко и снѣгъ, и тѣворѣтъ сѣрѣтъ и сѣрѣтноа<sup>13</sup> качѣствѣ:

<sup>1</sup> и соутъ кз—чесому въ Ц. доп. вв. стр.

<sup>2</sup> Д. ч. сощѣствнѣй.

<sup>3</sup> Изъ № 443.

<sup>4</sup> Сѣ У., въ Ц. ꙗще не ест.... доп. на полѣ. доп. вв. стр.

<sup>6</sup> Сѣ У., въ Ц. възвѣднѣтъса.

<sup>5</sup> или произволително—прѣѣтель.... въ Ц.

<sup>7</sup> Соотв. 51-й гл. гр. ориг.

<sup>8</sup> Д. ч. мѣрѣ.

<sup>9</sup> снрѣщѣ—горѣщннѣ.... такъ и гр. рукопн. Комбефнзъ у Мннѣа испр.: ἡγοῦν τῆς ποιότητος, ὡς καὶ τὸ θερμὸν, τὸ ἔχον θερμότητα—(и причѣстное ему,) т. е. качѣству, напр. теплоту и то, что имѣетъ теплоту).

<sup>10</sup> великоимѣннѣе и завѣщаніе.... гр. ἐξεις καὶ διαδέσεις—«своѣства и сѣстоѡннѣя».

<sup>11</sup> Д. ч. тѣворѣ.

<sup>12</sup> и ꙗще—дѣннѣствомъ.... въ Ц. доп. вв. стран.

<sup>13</sup> У. сѣрѣтное.

или сверхъ, и творить въра и зракъ. Суть оубо качества виды четыри: великоимѣніе и завѣщаніе, сила и безсиліе, стѣрть и стѣртное качество, образъ и зракъ.

Различествуетъ же великоимѣніе завѣщаніе<sup>1</sup>, тако нбо великоимѣніе неоудовьпреложно ѣ и коснителнѣе, сирѣчь мудрость. Не скоро во кто прелагáетса ѿ мудрости в немудрость. Такоже и художество, егда извѣститѣ кто вѣсть: неоудовь преложенъ есть иже в немъ разумъ. Великоимѣніе ѣ и мужество, и цѣломудріе, и правда такоже. Завѣщаніа же суть оудовьдвижна и скоро прелагáема, рѣкше горѣщина, стѣденость, недугъ, здравіе и сицева: завѣщáетъ во са ищѣ||лева: сконство во се по семъ члкъ<sup>2</sup>, скоро же прелагáетса, ѿ горѣщаго стѣденъ вывъ и ѿ недуга зравъ. И сама же силъ, рѣкше недугъ, и зравіа, и сицева, аще суть пребывателна и неоудовьпреложна, великоимѣніе суть. Сзборнѣише же ѣ завѣщаніе. Всако<sup>3</sup> завѣщаніе глѣтса: завѣщáетъ во нѣкако по сй члкъ: но оубо недовьпреложное завѣщаніе великоимѣніе глѣтса, оудовьноепреложное же—завѣщаніе точію.

Второй видъ качества—сила и безсиліе, иже не суть дѣйствомъ, имать же потребность и силъ ѣственъ, или непотребство. Икоже глѣмъ отроча силою мусика. Ище во не имать дѣйство мусикіинское, но имать потребность ко еже пріати мусикію: бесловесное же не мусикіино, тако ниже дѣйство имы мусикіеѣ, ниже силъ сй пріати. И жестокоже же силъ имать еже не скоро раздѣлѣтиса.

Третій видъ стѣртное качество и стѣрть, рѣкше горѣщина, чрзность,

вѣлость, стѣденость и сицева. И оубо стѣрть оудовьпреложна ѣ, такоже и завѣщаніе, такоже аще кто срама ради зачрзнитса или стѣра ради вѣлѣдѣтѣ. Стѣртное же качество недовьдвижно и неоудовьпреложно ѣ. ѿ стѣртнѣхъ же качественнѣхъ нѣкаа оубо ѿ стѣртен не выкаютъ, сирѣчь не ѿиндъ, но по сществѣ суть, такоже огню горѣщина и мѣдъ сладость: нѣ, прзвѣе не сща такова, послѣди пріаша горѣщинъ и сладость: обаче же тоуже стѣртъ по нашемъ чювствѣ творитѣ<sup>4</sup>: || огонь во, ||Л. 100 а  
горѣшь сы, грѣтѣ на, и мѣдъ, сладокъ сы, сладитѣ насъ. Нѣкаа же ѿ нѣкоѣ стѣрсти, рѣкше раствореніа, выша и творатъ нѣкогда стѣрть о нашѣ чювствѣ, но не тѣже стѣртъ и тоже качество, еже имать, таковы же суть мѣсти. Вѣлоѣ во, ѿ нѣкоѣ стѣрти и раствореніа вывше, стѣртъ дво творитѣ о зрацѣ, рѣкше разсѣженіе, и прострѣтїе, и просвѣщеніе: не оубѣлевáетъ же на. И стѣртное оубо, еже не сын притажателно<sup>5</sup>, или въ всемъ видѣ ѣ, такоже горѣщина въ всемъ огни, иан не въ всемъ, такоже чрзность въ ѣфиопѣхъ. Не во вси члци чрзни. Силъ же не токомо ѿ тѣлесн зрѣтса, нъ и о дшн.

Четверты видъ качества—образъ и зракъ. Образъ оубо на одшевлѣннѣхъ и бездушннѣхъ глѣветса, зракъ же на одшевлѣннѣхъ точію. Ище ли же речѣтса на бездушннѣхъ зракъ или блгозрачно, не ищѣе, нъ лише потребность глѣтса. Сзборнѣиши оубо ѣ ѿобразъ: и зракъ во нарицáетса ѿобразъ, бездушннѣхъ же образъ не нарицáетса зракъ. Правость же, рѣкше простотѣ, и грѣбавство, рѣкше кривость, качествнаго суть.

<sup>1</sup> Д. ч. завѣщаніа. <sup>2</sup> завѣщáетъ—члкъ... гр. διακεται μὲν γὰρ κατὰ ταῦτα ὁ ἀνθρώπος—«ибо соответственно симъ человекъ находится въ томъ или иномъ состояніи». <sup>3</sup> Д. ч. вса во. <sup>4</sup> Д. ч. творѣ. <sup>5</sup> Гр. ἐπιχτητος—«позже приобрѣтенное».

Подобаетъ же вѣдѣти, тако какова ѿкоже множаншемъ<sup>1</sup> ѿннхъименнѣ ѿ качествъ глѣтса, такоже ѿ горѣщине горѣще: нѣкаа же и възвѣннѣннѣ, тако и мѣсикіа—художество, и мѣсикіа—женѣ, и мѣщія мѣсикіискоѣ художество: нѣкаа же, аще и скѣднѣ, но и меннѣ<sup>2</sup>, такоже ѿ добродѣтели тщательнѣ<sup>3</sup>. Добродѣтельный во тщательнѣ<sup>3</sup> глѣтса.

|| Д. 100 б.

|| Подобаетъ вѣдѣти, тако стрѣтъ сгоуба. Или оубо взнегда юже<sup>4</sup> пострадади глѣтсѣ, и възвѣднѣ пѣ качество, такоже тако обѣленнаа одежа глѣтса вѣла: или въ еже ннѣ страдати, и возводитса пѣ еже страдати наньглѣннѣ, такоже еже не оу еше обѣленноѣ, нз ннѣ вѣлнмоѣ.

Подобаетъ же вѣдѣти, тако нѣ сѣтъ качества телеса, нз беззтелесни: аще во бы были телеса, пѣ сѣществомъ бы были. И вси же слоучанѣ беззтелесни сѣтъ и в сѣвѣ небытнн, аще не въ сѣществѣ оузрагтса.

Подобаетъ вѣдѣти, тако сѣществнаа качества пѣ сѣщество возводитса<sup>5</sup>: чести<sup>6</sup> во того сѣтъ, такоже раздѣланнѣа что, и въ оуставѣ видъ того пріемлема: пѣ иже наньглѣннѣмъ все, пѣ тѣмъ и чести<sup>6</sup> того възведѣтса. Тажкоѣ и легкоѣ или въ глѣкахъ<sup>7</sup> зрнтса, такоже на мѣрилѣ мѣримыхъ, и возводитса пѣ колинково: или въ сѣществѣ, такоже въ сѣставѣхъ, сирѣ ѡгна и земля, и възводитса пѣ сѣщество, такоже сѣщественаа разнѣствіа. Такоже и частое и рѣдкоѣ, или оубо сѣществннѣ въ сѣставѣ и възводитса пѣ сѣщество: или привзвѣ-

днѣтелне, въ ѡдежахъ, и възведѣтса на еже лежати наньглѣннѣ: положеннѣ во сѣтъ.

Три же сѣтъ сѣовнѣннаа качества. Прѣвое же сѣпротивѣство прнматн: горѣщеѣ во сѣпротивно стѣденомъ. Второе еже множаѣ и менше: иже во сѣпротивѣство естѣ, и еже множаѣ и еже и меншеѣ ѡбрѣтѣтса. Множаѣ же естѣ прострѣтнѣ, и меншеѣ ѡмаленнѣ. || Ющно оубо речн, ѡннн видъ множаѣ || Д. 100 в. сего вѣла и меншеѣ стѣденѣ. Третее послѣдованнѣ, еже сѣовнѣннѣше како-вомъ, пѣбноѣ и неподѣбноѣ. Подобаетъ же вѣдати что, тако ѡбразъ не имаѣтъ сѣпротивно.

Потреба<sup>8</sup> же е вѣдати, тако не вса лншеннѣ<sup>9</sup> ѡречнтелнѣ глѣтса: но и лншеннѣа соу наньречнтелнѣ<sup>10</sup> глѣма, такоже слѣпость и глѣхость. И пакы не всѣкѣ видъ наньрѣчнтелнѣ именовѣтса<sup>11</sup>, но и ѡрѣчнтелнѣ, такоже невздрѣжаннѣ, видъ сн, не наньрѣчнтелнѣ, но ѡрѣчнтелнѣ именовѣтса. Иво наньположеннѣ наньреченнѣ естѣ, сирѣ добръ е: ѡврѣженнѣ же ѡреченнѣ, сирѣчъ нѣ добръ. Егда же глѣмъ: безакѡненъ естѣ, еже безъ ѡврѣженнѣ назнаменѣтѣ, такоже еже не.

Ище ли же глѣтса: се же вѣло рѣвно е снѣмъ вѣла, не такоже качества глѣтса рѣвно бытн, но по емѣже колнчество: и еже бытн глѣленнѣ снѣмъ рѣвнъ ѡномъ [глѣле]<sup>12</sup> глѣленнѣ: такоже и въ колинкомъ подѣбноѣ и неподѣбноѣ зрнтса, не по емѣже колнко, но по емѣже причѣстно качества.

<sup>1</sup> ѿкоже множаншемъ.... гр. ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον—«по большей части». <sup>2</sup> но и меннѣ.... д. ч. именовннѣ. <sup>3</sup> У. тщательнѣ. <sup>4</sup> Гр. ἤδη—«уже». <sup>5</sup> Д. ч. ѡводатса. <sup>6</sup> № 443: части. <sup>7</sup> Гр. ἐν ὄχλοις—«въ тяжестяхъ». <sup>8</sup> Отдѣленнѣ, нач. словами потреба же..., по замѣчаннѣю Мннѣ, хотя и читаетса въ рукописяхъ и изданнѣяхъ въ настоящемъ мѣстѣ, но ко главѣ «О качествахъ» не относится. <sup>9</sup> Д. ч. лншеннѣа. <sup>10</sup> ѡречнтелнѣ.... наньречнтелнѣ.... гр. ἀποφατικῶς... хатафатнѣѡς—«отрицательно».... «утвердительно». <sup>11</sup> Д. ч. именовѣтса. <sup>12</sup> Въ У. глѣле стоитъ предъ 1-мъ глѣленнѣю; въ др. списк. сего нѣтъ.

О еже творити и страдати. Гл҃а<sup>1</sup>.

Подобае вѣдати, тако твореніе и страданіе, сирѣчъ творителнаа сила и страдателнаа, по качествомъ сѣтъ: а еже творити и страдати<sup>2</sup> существо нѣкое е, такоже дѣйствующи или страждущи. Творити оубо е еже в себѣ имѣти винѣ дѣйства, страдати же еже въ себѣ и въ иномъ имѣти винѣ еже страдати, такоже создатель и создательствѣемое. Создатель бо оубо въ себѣ имѣ || винѣное создательства: создательствѣемое же въ создатѣ" оубо начало создательства<sup>3</sup>, въ себѣ<sup>4</sup> же потребьство страданіе<sup>5</sup>. Создателя же зде хытреца глѣмъ, сирѣчъ дрѣводѣлю: создательствѣемое же вещь, подлежащую хытрецу, рѣкше дрѣвнѣю. Та бо подлежатъ дрѣводѣлю.

А е творитвеннаго и страдателнаго ова оубо прѣстѣ глѣтца творити, такоже при творителныхъ хытростѣ, рѣкше дрѣводѣланѣ, и ковачной, и сицевыхъ, ѿ нихже и по еже прѣстѣти творѣщемъ пребываетъ твореніе зиждущемъ бо прѣстѣвшѣ еже зиждати, пребываетъ сзиданное. Ѡбо же глѣтца дѣлати, ѿ нихже не пребываетъ дѣемое, прѣстѣвшѣ дѣющемъ<sup>6</sup>. Прѣстѣвшѣ бо свирцу, не пребываетъ, но погыбаетъ свиреніе. Ѡбо же глѣтца зрѣти, такоже еже свѣздоаконити<sup>7</sup>, землемѣрити, сзмышлѣти и сицеваа. Еше и зримыа виды въ бездѣшныа, рѣкше огни, камени, дрѣвѣ и въ сицевыхъ. Иже оубо прѣваа при словесныхъ сѣтъ, послѣднее же при бездѣшныхъ и безсловесныхъ. Не такоже во ѡдѣшвленное творити, но такоже чѣло приближаецца чѣла.

Дѣе же имать свойственѣ. Прѣвое же прѣимати спрѣотивно е стѣдѣщемъ. Второе еже множае и меншее: можеѣ бо множаа разгрѣвати и меншее стѣдѣти: такоже и сзгрѣватиса и стѣдѣтиса.

Въ всѣхъ оубо нангланыхъ зрѣтца еже творити и страдати: въ существѣ оубо еже раждати и раждатиса: въ коликомъ числіти и числітиса: въ сѣщи къ чесому || соугвѣити и сдоугвѣитиса: ||Л. 101 а  
въ е лежати посажати и посажатиса: въ качествѣ вѣліти и вѣлітиса: въ еже имѣти носити и носитиса: въ е гдѣ ѡбдѣржати и ѡбдѣржатиса: и въ еже когда<sup>8</sup> въ настогащемъ, и мѣмошѣшимъ, и вѣдоущемъ лѣтѣ.

Ѡ еже лежати. Гл҃а<sup>9</sup>.

Лежати естѣ еже имѣти положеніе како къ иномъ, сирѣчъ чѣло лежащее како к чакѣомъ положенію: или къ возлеганію, или седѣнію, или стоанію. Види же еже лежати трѣ: еже стоати, еже сѣдѣти, еже възлегати. Еше оубо прѣстѣ быти стоати творитѣ: а еже по чѣсти оубо лежати, по чѣсти же стоати, творити<sup>10</sup> еже сѣдити: а еже ѡинѣдъ лежати творити еже възлегати. Не глѣлет же еже лежати ниже лежащаго, нѣ мѣсто, но тѣ положеніе лежащаа вѣци к мѣстѣ.

Ѡ лежащѣ же ова оубо по естѣ лежати, такоже сзстѣви въ своѣ мѣстѣ, рѣкше земла, вода, въздухъ, огнь и сицеваа: ова же по положенію и хытрости, тако истаканъ<sup>11</sup>, стлѣпъ и сицеваа. Прочее подразделеніе, глѣщее, тако ѿ лежащихъ ова оубо стоаца, такоже зем-

<sup>1</sup> Соотв. 52-й гл. гр. ор. <sup>2</sup> творити и страдати.... съ гр. р. № 402; у Миня: τὸ δὲ ποιῶν καὶ τὸ πάσχον—«творящее же и страдающее». <sup>3</sup> создательствѣемое же—создательства.... въ Ц. доп. вн. стр. <sup>4</sup> Съ У., въ Ц. съ вѣ. <sup>5</sup> № 443: страданіа. <sup>6</sup> Ц. и У. попр. на полѣ: дающемъ. <sup>7</sup> Гр. τὸ ἀστρονομεῖν. <sup>8</sup> Гр. доб. περιέχειν καὶ περιέχεσθαι—«обдержать и обдержаться». <sup>9</sup> Соотв. 53-й гл. гр. ориг. <sup>10</sup> Гр. ποιεῖ—«творитѣ». <sup>11</sup> № 443: ἱστονκανъ.

ла, ѡба же двѣжима, ꙗкоже нѣнаѡ  
тѣлесѡ. Ёще ѡ лежачи ѡба оубо силою  
лежитъ, рѣкше могоще преходити, ѡба  
дѣйствиомъ, ꙗкоже идѣже лежитъ.

О ѣже гдѣ. Глѡ<sup>1</sup>.

Ёже гдѣ мѣсто назнаменуетъ. Въ-  
прашаемы бо: гдѣ ё ѡнѣица; глѣмъ: в  
домѣ, въ градѣ: снѡ же мѣсто назна-  
менуютъ. Видѣи ѣже гдѣ наньглѣнѡ,  
протѣвъ мѣстнѣхъ рѣзньствѣхъ: горѣ,  
дѡлѣ, на десно, на лѣво, на прѣдѣ, на задѣ.

||Л 101 б.

О ѣже когдѡ. Глѡ<sup>2</sup>.

Ёже когдѡ лѣто ꙗвалѣ. Въпрашаемы  
бо: когдѡ вѣи ѡто; и что глѣмъ: лани,  
ѡномъ лѣтѣ, ꙗже лѣто назнаменуютъ.  
Видѣи же ѣже гдѣ наньглѣнѡ сѣтъ си,  
ѣлика лѣтнѡ рѣзньства. Трѣи же сѣтъ  
снѡ: настоѡщѣе, мимошѣе, вѣдѡщѣе.

О ѣже имѣти. Глѡ<sup>3</sup>.

Ёже имѣти ё сѣщество ѡ сѣществѣ.  
Ивалѣ же ѣже ѡбдържатѣи или ѡбдър-  
жатѣи, и не вѣти что чѡстѣ вѣици. И  
ѡбдържитъ оубо ѡдежа, ѡрѣжѣи сицевалѣ:  
ѡбдържитъ же сѡ прѣстѣнѣ и ѡще что  
сицевѣхъ мѡлы. Подѡблетъ ѡбдържатѣе  
и ѡбдържимѡе сѣщества вѣти. Ёще бо  
ѡво оубо сѣщество вѣдѣ, ѡво же слѡчѡи,  
ꙗкоже хѣдѡжникъ и хѣдѡжѣство, не  
кѡмѡ подѡ ѣже имѣти вѣзвѡдитѣ:  
рѣзньствѣи же ѣже имѣти вѣкѡютъ по  
рѣзньствѣ сѡцихъ. Или бо ѡдѣвлѣн-  
нѡе или вѣдѡшно. И ѡдѣвлѣннѡе ѡво  
имѣти глѣмъ, ꙗкоже рабѡ, конѡ и си-  
цевалѣ: (вѣдѡшноѣ, ꙗкѡ прѣстѣнѣ, сапоги  
и сицевалѣ)<sup>4</sup>. Глѣтъ же сѡ ѣже имѣти и  
по мнѡгѣхъ и нѣхъ назнаменѣмо<sup>5</sup> вѣ-  
кѡпѣимѣнѣи, ѡ нѣхъ послѣдѣи рѣчѣмъ.

О сѣпротѣвѣзлежачихъ. Глѡ<sup>6</sup>.

Всѡко сѣпротѣвѣзлежачѣе или ꙗко  
вѣщѣ сѣпротѣвѣзлежитъ, или ꙗко слѡво.  
И ѡще оубо ꙗко слѡво слѡвѣ, тѣворитъ  
наньрѣчѣнѡ и ѡрѣчѣнѡ. Наньрѣчѣнѡе ѡво  
ё ѣже рѣци, что кѡмѡ ёстѣ, сѣрѣчѣ  
дѡврѡ<sup>7</sup> ёстѣ. Ёрѣчѣнѡе же—ѣже рѣци,  
что кѡмѡ нѣстѣ, рѣкше нѣстѣ дѡврѣ:  
глѣтъ же сѡ ѡвѣ и зѣвлѣнѡ<sup>8</sup>. Ёще ли  
же ꙗко вѣщѣ сѣпротѣвѣзлежитъ, или  
ꙗкоже кѣ сѣпротѣвѣзѡбращѡиѡцемѣсѡ  
глѣтѣсѡ, || и тѣворѣи ꙗже кѣ чѣсомѣ, ꙗже  
и сѣвѡдѡтъ дѡргѣ дѡргѡ и сѣѡемѡютъ:  
или не ꙗкоже кѣ сѣпротѣвѣзѡбращѡиѡ-  
мѣсѡ, и не имѣтъ ѡдрѣжанѣе. И снѡ  
или не прѣлагѡсѡ вѣ дѡргѣ дѡргѡ<sup>9</sup>, ѡбачѣ  
ѡвѣ по ёстѣ сѣтъ, и тѣворѣтъ сѡпро-  
тѣвнаѡ, ꙗкоже горѣцинѡ, сѣдѣностѣ:  
или ѡво оубо прѣлагѣтѣсѡ вѣ дѡргѡе,  
дѡргѡе же не прѣлагѣтѣсѡ, и ѡво оубо  
и хъ ёстѣ по ёстѣ, ѡво же прѣзѣ ёстѣво,  
и тѣворѣтъ ꙗже по лишенѣи и велѣкѣ-  
имѣнѣи прѡтивѣзнаѡ, ꙗкоже зѣркѣ и  
слѣпотѡ. Вѣлѣкѡимѣнѡе оубо ёстѣ зѣркѣ,  
ꙗко ѡ ѣже имѣти: лишенѡе ѣже<sup>10</sup> вѣ-  
лѣкѡимѣнѡе, сѣрѣчѣ зѣркѣи, слѣпотѡ.

||Л. 101 в.

Ё сѣпротѣвѣзньхъ же ѡба оубо сѣтъ  
непѡсрѣствѣна, ѡба же пѡсрѣствѣвна.  
Непѡсрѣствѣвнаѡ оубо сѣтъ, и хъ нѡужѣно  
и нѡе<sup>11</sup>, сѣрѣчѣ ѣдинѡе, вѣти пѡлежѡиѡмѣ  
тѣмъ или сѣмъ, имѣже наньглѣтѣсѡ,  
сѣрѣчѣ недѣгѣ и зѣркѣ вѣ тѣлесѡ живѡт-  
нѡго пѡлежѡиѡмъ. И нѣжа всѡко вѣ  
тѣлесѡ или недѣгѣ вѣти, или зѣркѣи.  
Недѣгѣ же глѣмъ всѡко прѣвращѣнѡе же  
ёстѣвно. Пѡсрѣствѣвна же, ѡ нѣхъже не  
нѣжѡ ѣже и нѡе<sup>11</sup> вѣти пѡлежѡиѡмѣ или  
сѣмъ, имѣи наньглѣтѣсѡ, ꙗкоже вѣлѡе и  
чѣзнѡе. Сѣпротѣвна бо сѣтъ, и не всѡко

<sup>1</sup> Соотв. 54-й гл. гр. ор.

<sup>2</sup> Соотв. 55-й гл. гр. ор.

<sup>3</sup> Соотв. 56-й гл. гр. ор.

<sup>4</sup> Изъ № 443.

<sup>5</sup> Гр. σημαγομένωυ—«знаменуемыхъ».

<sup>6</sup> Соотв. 57-й гл. гр. ориг.

Слова глѡ вѣ У. нѣтъ.

<sup>7</sup> № 443: дѡврѣ.

<sup>8</sup> Гр. ἀπόφασις—«предложенѡе».

<sup>9</sup> Ц. и У.

на полѣ попр. кѣргѣ кѣргѡ.

<sup>10</sup> Д. ч. же.

<sup>11</sup> Гр. τὸ ἕτερον—«какое нѣбудѣ

изъ двѣхъ».

нужда единомъ ѿ сѣ быти в тѣлеси: не бо нужда всако тѣло или вѣло быти, или чрзно,—суть во тѣлеса смагла и чрзна,—развѣ аще точію единомъ ѿ сзпротивныхъ ѿлучено естествомъ вѣдетъ чесомъ, іакоже горещина огнѣ и стѣденость снѣгоу. **Ѫ** подзерѣ ствнхъ дво ѡва же дво || имѣть имена, (іако среднѣ вѣлоу и чрзнѣ глѣтса смагло:) <sup>1</sup> ѡвѣ не имѣть имена,—посрѣ во правѣника и неправѣника не имѣ имѣнъ,—(но) <sup>2</sup> ѡреченіемъ обою еже посрѣ познаваецса, рѣкше ниже праведное, нѣже неправедное.

Послѣдуютъ же сзпротиввлещіи сзоста четыре. Првое, іако оубо вѣгомъ по нужи злое сзпротивно, злому же когда оубо вѣго <sup>3</sup> сѣ, когда же злое. Цѣломудрію во сзпротивно невздржаніе: невздржанію же когда оубо цѣломудріе, когда же ѡпадливзство. Ѫпадливзство же **Ѣ** еже не подвижатса, ниже встѣати страстемъ. Невздржаніе же оубо ѡсвѣдѣніе ест цѣломудрію, ѡпадливзство же—прѣмножественое: сзпротивнѣ прѣмножественое ѡсвѣдѣнію. Второе, іако немошно кѣпѣ сзпротивна на нестѣкомыхъ быти по томъждествѣ, сирѣ **Ѫ**ократа здравствовати и недѣговати. Немошно во вкѣпѣ [со] <sup>4</sup> **Ѫ**ократѣ здравствовати и недѣговати <sup>5</sup>, или по томъже оудѣ взгорѣватисе вкѣпѣ и стѣднати. Третье, іако сзпротивна в томъже полѣжащемъ или рѣдомъ, или вѣдомъ, или числомъ: рѣдомъ оубо, іакоже вз простѣмъ тѣлеси вѣлоѣ и чрзноѣ, видѣ же, іакоже **Ѣ** тѣлеси живѣтнаго здравіе и недѣгъ, числомъ же іавѣ. Тожде во тѣло іспро-

тивнымъ быти пріятно мѣшно по своѣмъ его преложенію. Четвертое, іако сзпротивна или по тѣмъже рѣдомъ, іако вѣлоѣ и чрзноѣ под мастію: или по сзпротивными рѣды, іакоже правѣда и неправѣда по вѣгымъ и злы, іаже сзпротивна суть: или та іспротивна рѣды || соуть, іакоже вѣгоѣ и савѣ сзпротивнѣ <sup>6</sup> еше рѣды.

О величїи имѣніи и лишенїи. Глѣ <sup>7</sup>.

Великоймѣніе глѣтса дѣиство имѣемаго и имѣщаго, іако ѡрѣжїе <sup>8</sup> и взѡрѣженнаго, рѣкше ѡблачацагоса и ѡблачїмаго. Второе, привѣведенна дѣиства превывѣтелна сѣца, люво **Ѣ**ственаѣ, люво дѣевнаѣ. **Ѣ**ственаѣ оубо, іако горещина в горещинхъ, дѣевнаѣ же, іакоже художество. Третье, еже не оу еше оубо имѣть, имѣть же потрѣбзство пріати, еже оубо **Ѣ** прѣвое назнаменѣемое сілоу. Четвертое, **Ѣ**ственоѣ качество, сирѣчь **Ѣ**ственоѣ великоймѣніе, іакоже горещина огнѣ и свѣдѣщаго <sup>9</sup> зрѣкъ, еже оубо **Ѣ** второе назнаменѣемо еже сілоу,—мѣже во ѡжещи, дѣиствомъ же не жѣе,—прѣвое же назнаменѣемое **Ѣ** дѣиствомъ. Пѣтое, іако сзвръшїтелное дѣиство, іакоже зрѣніе юже зрѣща <sup>10</sup>, и горещина іаже юже <sup>11</sup> грѣющи.

Лишенїе же—великоймѣніа ѡложенїе. Сзпротивнѣтса прѣвомъ назнаменѣемъ великаго имѣніа лишенїе ѡрѣжнѣ, рѣкше ѡдежѣ. Второмъ же ѡложенїе привѣденныхъ великихъ имѣніи, егда разгорѣннѣе ізстѣднѣтса. Третьемъ же еже оубо никакоже превѣ имѣтчи рѣдъ, іакоже глѣмъ имѣтчи потрѣбзство младенцѣ кз мѣснїи, смокви же никакоже.

<sup>1</sup> Изъ У, въ Ц. эти слова доп. вв. нѣшїа: ѡвѣ—имена въ Ц. тоже доп. вв. въ Ц. на полѣ; въ текстѣ и въ У. вѣгомъ. недѣговати.... въ Ц. доп. вв. стр. <sup>2</sup> Д. ч. сзпротивни. <sup>3</sup> Соотв. 58-й гл. гр. ор. <sup>4</sup> № 443: ороужїа. <sup>5</sup> Гр. тоѣ хадѣѡδουτος—«спящаго». <sup>6</sup> № 443: оубе зрѣще. <sup>7</sup> Гр. ηδη—«уже».

стран. и отрѣзаны при переплетѣ. Дальнѣшїа: стран. <sup>8</sup> Изъ № 443. <sup>9</sup> Такъ испр. въ Ц. на полѣ; въ текстѣ и въ У. вѣгомъ. <sup>10</sup> Нѣтъ въ № 443. <sup>11</sup> немошно во—

||Л. 102 б

Лишáетъ же сá смоквá, понéже оубо рódъ сáдовныйи́хъ не имáть потребъствó прїáти мѣсикю. И́ эмъже рódъ збо́ имá потребъствó, нѣкáкъ же || ѿ вїдъ не имáтъ: живóтноё во имáть потребъствó ёже зрѣти, крзть же, вїдъ сѣ живóтнаго, не имáть потребъствó ёже зрѣти. Четвѣртомъ же ѿложénиe сїлы ёже по великомъ имѣнїю. Пáтомъ же ѿложénиe свѣршнїтелнаго дѣнствá, ёже збо́ вѣше речесá сщáго по лишénїю и́ великомъ имѣнїю ѿ свпротнволежáцихъ свпротнвоположénиe, снрѣчь снлы лубо творнтелныá, лубо стрѣтныá. Сїе же начрзтáетсá тремн снмн: ёже оубо превы́ имѣтн и́ ѿнѣдь не имáть, нз сврзшеннѣ лишáетсá: и́ ёгда превы́ имѣтн<sup>1</sup>. Рёкше кáмень не глёмъ вѣтн слѣпъ: не превы́ во имѣтн великóимѣнїá зрѣнїá: ннже ннѣ рожѣнна псá глёмъ вѣтн слѣпá, нн ннѣ рожѣнна млáдэнцá безумнá<sup>2</sup>, понéже не прнвы́ тѣмъ по ѿномъ<sup>3</sup> имѣтн: ннже нógъ глёмъ слѣпъ, не во превы́ живóтномъ в нóсѣ имѣтн имѣнїe зрѣнїá. Нн во по трѣ снхъ прнвы́ имѣтн, и́ ёже не имѣ<sup>4</sup>, глѣтсá лишénїe.

Ѿ прѣвѣшнмъ и́ послѣднмъ.

Глá<sup>5</sup>.

Прѣвѣшншеѣ рáздѣлáетсá вз четвнрн нзнáменѣмá. И́ нстѣшншеё оубо ёсть ёже лѣтѣ прѣвѣшншеё. Глѣть же сá нстѣѣ прн ѿдшѣвлénнхъ оубо стáртншнше, прн бездшннхъ же вѣтшáйше: лнше

потрѣвѣствá же и́ рáзвѣннѣ дрзгъ дрзгá прїемлетсá<sup>6</sup>.

Второё же ёже ёстествомъ прѣвѣшншá<sup>7</sup>, ёже свѣоднтсá оубо, не свѣоднтъ же, и́ свѣмлетъ, á не свѣмлетсá, гáкже живóтно прѣвѣшнше члкъ. Живóтнъ во не сщъ, ннже члкъ вѣдетъ: живóтно во члкъ: че||ловѣкъ же не сщъ, вѣдетъ живóтно: и́ кóнь во, и́ пѣсъ живóтно сѣть. И́ живóтнъ сщъ, всáкó вѣдетъ члкъ<sup>8</sup>: живóтнъ во члкъ: живóтнъ же сщъ, не всáкó члкъ.

||Л. 102 в.

Третїе ёже по чннъ, гáкже глёмъ: прзвїe á, б, тáже срнцáнїá, тáже и́ чнслá.

Четвѣртоё ёже по достóйнствѣ, гáкже глёмъ: прзвѣѣ ёппъ, тáже прзвѣтеръ. И́змѣтáю же сѣ ѿбрáзъ нѣцїн: мóцно во прѣвáго по чннъ послѣднáго вѣтн по достóйнствѣ.

Пáтоё, гáкже глёмъ, вннóвноe и́ повнннтелноё, гáкже ѳзкрá прѣвѣшншн своёл нконн: тѣ во ёсть вннóвнз своёл нконн. И́ ѿць прѣвѣшншн (и)<sup>9</sup> бóлшн сѣ снá: нво ѿць ёсть вннóвнз снóу: ѿ оцá во снъ рáжáетсá. Тѣмѣ и́ блжѣннн Грнгорїe<sup>10</sup> по семъ нзнáменѣмомъ прїáтъ ёже ѿ Гá нáшего речénноё вз блговѣстїнхъ: «Ѿць Мюн болн (Мене)<sup>11</sup> ёсть».

Иоан. XIV, 29.

Дрзсїн же прнложнвшн ёже по мыслн, гáкже прѣвѣшншн óсновáнн стѣнá. Сѣ же взвѣднсá пѣ четвѣртнн обрáзъ, ёже по достóйнствѣ: ёже во мыслн<sup>12</sup> прѣвѣшншá<sup>13</sup>, се вѣцїá послѣднeё. Ёлнкáцн же прзвѣѣ, тѣолнкáцн же послѣдн.

<sup>1</sup> Гр. доб. καὶ ἔνθα πέφυκεν ἔχει—(третье:) и гдѣ природой устроено имѣть (но не имѣеть). <sup>2</sup> Гр. ὠδόν—«беззубымъ». <sup>3</sup> Гр. доб. καιρόν—«времени».

<sup>4</sup> нн во—имѣ.... гр. ὅτε οὐ καὶ τὰ τρία ταῦτα πέφυκεν ἔχει, καὶ μὴ ἔχει—«итакъ когда въ этихъ трехъ случаяхъ природою дано имѣть, и не имѣется».... <sup>5</sup> Соотв. 59-й гл. гр. ор.

<sup>6</sup> лнше—прїемлетсá.... гр. καταρηστικῶς δὲ καὶ αὐτὸ ἀλλήλων λαμβάνονται—«въ несобственномъ же смыслѣ (термины: старѣйшее и ветшайшее) принимаются и одинъ въ замѣнъ другаго».

<sup>7</sup> № 443: прѣвѣшнше. <sup>8</sup> и́ живóтнъ—члкъ.... гр. καὶ ἀνθρώπου ὄντος, πάντως ἔσται ζῶον—«сѣ наличностїю чловѣка имѣется въ наличности и живóтноe».

<sup>9</sup> Изъ № 443. <sup>10</sup> Богословъ. См. слово 29-е (Кельнск. изд. 1690 г. т. I-й стр. 490 Д.).

<sup>11</sup> Изъ № 443. <sup>12</sup> У. мыслнá. Мыслнá и далѣе вѣцїá вм. мыслню и вѣцїю (по смѣшенню юсовъ). <sup>13</sup> № 443: прѣвѣшнше.





протівитца оубо горацинѣ стуженостъ: оулеженіе же, егда прїиметь конѣць разгараемое, и прїидеть на конѣчнѣю горѣцинѣ, оулегаѣ и престаѣтъ же разгратиса. Сїце и еже по мѣстѣ преложенію и протівное движеніе съпротівитца, и оулеженіе. Съпротівно збо, іакоже горнеѣ движеніе долнемѣ, оулеженіе же: аще бо камень, или стрѣла, или что сицевыхъ врзжеша на горнага, не пръвїе на долнага || двїгнетца, прже дѣже оуложеніе не вѣдетъ еѣ<sup>1</sup>. Нѣсномѣ же движенію нѣсть съпротівно движеніе. Иниѣ же са и змѣненіе послѣдѣвати прочимѣ движеніемѣ: иво и бываемое, и растлѣваемое, и растимое, и оумалѣемое, и движимое по мѣстѣ всѣко и змѣнѣетца. При [прочїи во]<sup>2</sup> естѣственыхъ движеніихъ, аще и ѡбрѣтѣемѣ послѣдующее и змѣненіе прочимѣ движеніемѣ, ѡбѣче мѡжетъ и змѣнѣтиса збо, не оубо же двїзѣтиса по иномѣ движеніи, іакоже при камени. Сѣ бо разгрѣвѣѣетца и стужѣтца, и ни растѣтъ, ни же худѣтѣтъ: и при прочїи такоже. Тѣмѣже аще и послѣдѣетѣ и змѣненіе прочимѣ движеніемѣ, ѡбѣче мѡчно томѣ в себѣ зрѣтиса: ѡнѣдѣже исповѣдѣтца тѣхъ празнестѣ<sup>3</sup>.

Движеніе же глѣтъ<sup>4</sup> и ристотель прѣложеніе. В пѣтомѣ бо слѡвѣ естѣвнаго слѡха<sup>5</sup> оуказа, іако бытіе и тлѣніе преложеніе оубо сѣтъ, движеніѣ нѣ сѣтъ, іако движеніе прѣвѣвающей вѣщи вывѣетѣ. В з и змѣненіи же и еже по мѣстѣ прѣложени рѣхомѣ двѣ съпротівнѣ бытіи, съпротівное движеніе и оулеженіе: вѣдомо же вѣди, іако не немѡчно по иномѣ и иномѣ двѣ едїномѣ бытіи съпротівна. Оулеженіе во оубо

іако конѣць<sup>6</sup> и лишѣніе, съпротівнѣши же са—истѣѣ, іакоже горѣцина стуженостѣ.

О еже и мѣти. Глѣ<sup>7</sup>.

Еже и мѣти по ѡсмихъ образѣ глѣтѣса. Или оубо іакоже великомѣніе, или завѣщаніе, или по иномѣ качѣствѣ: глѣмѣ во са и мѣти художѣство и добродѣтель. Или іакоже колїково: || глѣтъ во сѣ три лѣкти и мѣти величѣство дрѣво. Или іакоже сѣщество ѡ сѣществѣ, еже оубо естѣ роднѣши рѣ. Се же или ѡ всѣмѣ тѣлеси, іакоже ѡдежа: или ѡ нѣкоѣи частѣ, іако перьстѣнь на прьсти, или іако часто<sup>8</sup> в з всѣмѣ, глѣмѣ во са и мѣти рѣкѣ: или іакоже в з сѣздѣ, іакоже глѣмѣ вино и мѣти сѣделѣ: или іакоже стѣжаніе, глѣмѣ во са домѣ и мѣти или село. Глѣмѣ же са и женѣ и мѣти и жена мѣти и мѣти: неішеваше же са сѣ ѡбразѣ тѣжѣ бытіи еже и мѣти, понѣже спротівнѣѡбрацѣетца. Ничсоже вѣ множае назнаменѣетѣ еже и мѣти мѣжѣ женѣ, или женѣ мѣжѣ. Ничсоже во и нѣ иного нѣдрѣжитѣ, но рѣвно неразнѣстѣвнѣ и мѣтѣса. Ище же и стѣжѣтель и мѣтъ стѣженіе, (і стѣжѣніе)<sup>9</sup> стѣжѣтелѣ, и съпротівнѣѡбрацѣетца, но не іакоже мѣжѣ женѣ и женѣ мѣжѣ. Иво стѣжѣтель самодрѣжитѣль и госпѣднїиши естѣ стѣжѣніѣ: и сего рѣди и паче иво стѣжѣтель и мѣти глѣтѣса, стѣжѣніѣ и мѣтѣтиса.

Иѣѣ же, іако еже и мѣти ѡ вѣпѣ и мѣннѣ естѣ. Нѣцїи толїка же рѣзньстѣвїа глѣтъ еже и мѣти, еліка и еже тѣврїти, и еже стѣрадѣти. Иіко во и тѣворѣцѣм, и стѣражѣцѣм или ѡдѣшевленїа сѣтъ, или бездѣшна: сїце и зде

<sup>1</sup> Д. ч. коѣ.

<sup>2</sup> Въ гр. нѣтъ.

<sup>3</sup> Д. ч. разнѣство.

<sup>4</sup> глѣтъ.... такѣ и въ гр. р.

№ 402; но въ печ. οὐ λέγει—«не глаголетѣ».

<sup>5</sup> Гр. τῆς φυσικῆς ἀχροσσεως—«Науки о природѣ».

<sup>6</sup> Въ печат. гр. ἐξίς, что было бы по слав. великомѣніе; но переводчикъ, очевидно, читалъ, какъ въ гр. р. № 402: λήξις.

<sup>7</sup> Соотв. 62-й гл. гр. ор.

<sup>8</sup> Гр. μέρος часть».

<sup>9</sup> Изъ № 443.

или одушевлено ѿ имѣнїи и имѣмоу, или бездѣшно. Како оубо различными родовомъ тѣже рѣзности вѣдѣть; Но ѿ рещи, іако имѣмоу<sup>1</sup> или ѿ всемъ тѣлесїи ѿ, или ѿ части: и пакы се или хранилице<sup>2</sup> ѿ, или оутвѣрїе.

Ѿ изъясвленїи, ѿреченїи же и нареченїи. Глѣ<sup>3</sup>.

||Д. 103 г.

Подобаетъ || вѣдати, іако наньреченїе и ѿреченїе ѿвыясвленїи глѣтца. Наньреченїе оубо ѣсть назнаменѹщи, что комѹ ѣсть, сирѣчь сократъ премѣръ ѣсть, сократъ ходитъ. Ѿреченїе же іавляюще ѣже не сын комѹ, сирѣчь что нѣ кто, реіше онъсица нѣ премѣръ, онъсица не ходитъ. Понѣже всакомѹ наньреченїю съпротивитца ѿреченїе и всакомѹ ѿреченїю наньреченїе, ѿреченїе, съпротиващеся наньреченїю, и наньреченїе, съпротиващеся ѿреченїю<sup>4</sup>, съпротивѣреченїе глѣтца. Нѹжа же единомѹ агати, и единомѹ истиньствовати.

Ѿ предѣлѣ, и рѣчинїю, и съвранныи<sup>5</sup>. Глѣ<sup>6</sup>.

Подобаетъ вѣдати, іако мысль имать словесное творенїе ѿ оуказѣ<sup>7</sup>. Оуказъ же съвранные ѿ. Съвранные же сложитца ѿ двѣю истинноу рѣчинїю и съвзкѹпленїю. Сирѣчь, хотѣ оуказати, іако дѣла беззастѣстна<sup>8</sup> ѣсть, глѣ<sup>9</sup>: всако рѣнодвижно бесмѣртно ѣсть. Се рѣчинїе ѣсть. Тѣже глѣ<sup>9</sup> и ѣторое рѣчинїе: дѣла рѣнодвижна ѿ. Тѣже съвзкѹпленїе: дѣла ѡво рѣнодвижна<sup>10</sup> ѿ. Коѣже же рѣчинїе

ѿ предѣлѣ слѣжитца. Когаже во рѣчь рѣчинїа рѣдѣлѣз глѣтца. Предѣлѣз во ѣсть, в неже расходитца рѣчинїе. Сирѣчь рѣчинїе глѣть: всако рѣнодвижно бесмѣртно ѣсть: ѣже всако предѣлѣз глѣтца, іакоже часть предчинїа: и ѣже рѣнодвижно такѣ предѣлѣз глѣтца: и ѣже ѿ предѣлѣз глѣтца.

Потреба ѿ вѣдати, іако подобаетъ предчинїемъ истиномъ вѣти, и съвзкѹпленїю послѣдовати рѣчинїемъ. Ище во ѡбращетца єдина ѿ<sup>11</sup> рѣчинїи ложна или съвзкѹпленїе, развранїе<sup>12</sup> ѣсть, а не съвранны. || ѣсть простыи глѣ, имѣ, глѣ, ||Д. 104 а. рѣ, предѣлѣз: снѣ пѣть по пѣлежимомѹ оубо ничїмже дрѹгъ дрѹга рѣзностиѹть, тѣчїю же по ѡдрѣжанїю ѣсть тѣхъ рѣзность. Сирѣчь члѣкъ, іакоже ѡво простѣ назнаменѣтелно нѣкого, глѣтца простыи глѣ: а іако пѣлежаще<sup>13</sup>, глѣтца имѣ: а іако оубо чїнъ имыи наньглѣмаго, глѣтца глѣ: а іакоже часть наньреченїа или ѿреченїа, глѣтца рѣчь: а іакоже часть рѣчинїа и съвранныа, глѣтца предѣлѣз.

Потреба же ѿ вѣдати, іако въ рѣчинїи, реіше наньреченїи и ѿреченїи, ѣже оубо пѣлежаще имѣ глѣтца, а ѣже наньглѣмоу глѣтца глѣ. Сирѣчь наньреченїе ѿ: члѣкъ ходитъ: ѣже члѣкъ пѣлежаще ѣсть и глѣтца имѣ, а ѣже ходитъ чїнъ имать наньглѣмаго и глѣтца глѣ. Съкратъ доврѣ ѿ: ѣже сократъ пѣлежаще ѣсть и глѣтца имѣ, а ѣже доврѣ ѿ чїнъ имать наньглѣмаго и глѣтца глѣ, іакоже часть наньреченїа, ище и ѿ гра-

<sup>1</sup> Гр. печ. τὸ εἶεν—«обладанїе». <sup>2</sup> Гр. ἀμυντήριον—«предохранительное средство».

<sup>3</sup> Соотв. 63-й гл. гр. ор. Глѣ въ Ц. и У. доп. на полѣ. <sup>4</sup> наньреченїю—ѿреченїю.... Ц. доп. на полѣ. <sup>5</sup> Гр. περὶ ὄρου, καὶ προτάσεως, καὶ συλλογισμοῦ—«о терминѣ, посылкѣ и силлогизмѣ». Въ Ц. и У. къ заглавію на поляхъ приписаны двѣ схолїа: 1) силлогизмо прочасїонъ симперазма (συλλογισμὸς προτάσεως συμπερασμα—соединенїе посылокъ—заключенїе), 2) съвранные силлогизмо развранїи.

<sup>6</sup> Соотв. 64-й гл. гр. ор. <sup>7</sup> Гр. περὶ τῆς ἀποδείξεως—«о доказательствѣ». <sup>8</sup> Д. ч. вѣсмѣртна. <sup>9</sup> Гр. λέγω—«глаголю».

<sup>10</sup> Гр. ἀθάνατος—«бесмертна». <sup>11</sup> Д. ч. ѿ. <sup>12</sup> Гр. παραλογισμὸς—«паралогизмъ, ошибочное заключенїе». На полѣ въ Ц. и У: къ слову развранїе схолїа: паралогизмо.

<sup>13</sup> № 443: пѣлежаще.

матикъ ѿма глѣтца ѣже дѡврз. И прѡ-  
сто, ѣмѡже ѡце послѣдѡветъ ѣ ѣсть, глѡ  
ѣсть, и въ ѡречѣнїи и бѣ наньречѣнїи:  
любо ѿма ѣсть, любо глѡ, глѡ глѣтца  
ѡ филосѡ, ѡко наньглѣмз.

Вѣдомо боѣ, ѡко пѡ сїа ничсѡже дрѡгз  
дрѡгз разникѡютъ: ѡбыѡвлѣнїе, прѣчинїе,  
прѣложенїе, вѣстатїе<sup>1</sup>, сзвокѡплѣнїе. Ѣгда  
бо прѡсто ѡбыѡвлѡю: беззсмѣтна ѣсть<sup>2</sup>,  
ѡзвѡвлѣнїе глѣтца. Ѣгда же ѡко часть<sup>3</sup>  
сзвранїи прїимѣтца, тогда прѣчинїе ѣ,  
ѣже глѡти: дѡа бесмѣтна ѣсть. Внегда  
же кто сзпрѡтивъ стѡнѣ къ прѣчинїю,  
глѡ: ѡндѡ<sup>4</sup> ѡвлѣнно, ѡко дѡа бесмѣтна  
ѣсть; тогда || сицеѡе вѣстатїе<sup>5</sup> наре-  
чѣтца. Внегда же пѡкы прѡтѡгнѣмца  
не<sup>6</sup> взысканїе: оубо дѡа бесмѣтна ли  
си ѣсть; нарицѡетъ же сѡ се прѣложенїе<sup>7</sup>.  
Ѣгда же ѡ прѣчинїа сзверѣтца, нари-  
цѡетца сзвокѡплѣнїе. Сирѣѣ: дѡа прѡ-  
двїжна ѣ: ѡ ѣже прѡдвїжно беззсмѣ-  
тно: ѡ прѣчинїи сїхъ сзвирѡетца ѡво:  
дѡа бесмѣтна ѣ: се—сзвокѡплѣнїе.

Что ѣсть предѣлз и что прѣчинїе.  
Глѡ<sup>8</sup>.

Прѣчинїе ѣсть слѡво ѡзвѡвнѣтелно  
чѡсомѡ ѡ кого, ѣже оубо ѣ ѡречѣнїе,  
сирѣѣ ѡкратѣтъ не смѣѣтца: ѡли чѡсомѡ  
на кого, ѣже оубо ѣсть наньречѣнїе, рѣкше  
сзкратѣтъ смѣѣтца. Предѣлз ѣсть, в ѣже  
расхѡднѣтца предзчинїе. Сзвранїе же ѣсть  
слѡво, в ѣмѡже<sup>9</sup> положѣннѡмз нѣккѡмз,  
рѣкше ѡспѡвѣданнѡмз, ѡно по нѡжи ѡ  
лежѡщнхъ слѡчѡетца (лежѡущими)<sup>10</sup>: лежѡ-  
щими бо прѣчинїи быѡетъ сзвокѡплѣ-  
нїе, не трѣвѡщи ѡзвнѡ ѡного нѣкѡѡго

сзѡтѡнїа. Предѡженїе ѣсть зрѣнїе,  
пригѡетца взывранїе и ѡвѣганїе,  
сирѣѣ въ ѡвръженїе и сѡсложѣнїе<sup>11</sup>, к  
раздѡмѡ и видѣнїю. ѡспрашенїе<sup>12</sup> ѣ вѡпра-  
шанїе, ѡзвѡштѡено, рѣкше прѡстрѡненъ  
ѡстѡзѡ ѡвѣтѣтъ. Разникѡетъ же вѡпро-  
снѣтелно слѡво ѡспрашѡтѣлнѡго, ѡко ѡво  
вѡпроснѣтелнѡмѡ скоро послѣдѡветъ ѡ-  
вѣтѣтъ, сирѣѣ малѣми: ѡспрашѡтѣлнѡмѡ  
же косннѣтелно, многѣми слѡбѡсы. Ѣтѡ-  
зѡтѣлнѡе начрѡтанїе<sup>13</sup> глѣтца ѣже по  
вѡпросѡ и ѡвѣтѣтѣ<sup>14</sup>. Взывѡстатїе ѣсть  
ѣже ѡ ѡспрѡва взывѡжѡ слѡво. Сзпрѡ-  
тивъзѡстатїе же—прїемлѡщїа ѡво слѡво,  
ѡко ѡстнннѡ, показѡюще же, ѡко ничсѡже  
вреднѣтъ ѡ прѣлежѡщемз. Прїѡчтїе<sup>15</sup> ѣсть, ||  
ѣже оубо прїѡчѡ быѣтѣ, ѡко ѡспѡвѣ- ||.I. 104 в.  
данно, къ оустрѡенїю чѡсѡго. Ѣрѡсь ѣсть  
слѡва многѡѡшнхъ члѣкз, къ дрѡгз дрѡгѡу  
оубо сзглашѡущнхъ, къ ѡнимз же раз-  
глашѡущимз<sup>16</sup>. ѡбѡа мѡсль ѣсть ѡже  
ѡ вѡтѣхъ ѡспѡвѣдѡема, сирѣѣ ѡко ѣсть  
сѡлнце. Положенїе ѣсть прѡслѡвнѡ прї-  
ѡчтїе нѣккѡхъ ѡже в любѡмѡдрїи познѡн-  
нѡхъ, сирѣѣ стѡрѡнна мѡсль, ѡкоже  
Парменидѡво слѡво, ѡко ѣдннѡ глѡше  
ѣже сѡще, и ѡкоже ѡраклѡдз, ѡко всѡ  
двїжѡтца.

ѡбѡе ѣсть въ многѣхъ зрнѡѡ ѡли  
многѡми наньглѣмо. ѡбѡеѣ же на чет-  
вѡро глѣтца: ѡли ѣже въ чѡсти раздѣ-  
лѣннѡе, ѡкоже жрѣвѡстѡѡема землѡ:  
ѡли ѣже раздѣлнѣтелнѣ<sup>17</sup> въ потрѣвѣ  
ѡбѡей прїемлѡмоѡ, не вѡпѣ же, ѡкоже  
ѣдннъ рѡвъ ѡли ѣдннъ кѡнъ двѣма гнѡма,  
когда оубо семѡ, когда же ѡномѡ пове-  
лѣнїе ѡсполнѡ: ѡли ѣже въ прѣпрїѡчн

<sup>1</sup> прѣчинїе—вѣстатїе... въ Ц. доп. вн. стр. <sup>2</sup> Гр. доб. ἡ ψυχή—«душа». <sup>3</sup> Сѡ У,  
въ Ц. чѡсѡ. <sup>4</sup> Д. ч. ѡвѡдоу. <sup>5</sup> Гр. ἐνστασις—«возраженїе». <sup>6</sup> Д. ч. на. <sup>7</sup> Гр. πρόβλημα.  
<sup>8</sup> Соотв. 65-й гл. гр. ор. Гр. загл.: ποικίλοι ὄροι—«различнѡя опредѣленїя». <sup>9</sup> У. в ѣже.  
<sup>10</sup> Изъ № 443. <sup>11</sup> предѡженїе—сѡсложѣнїе... гр. πρόβλημα ἐστὶ θεώρημα συγχεῖνον εἰς  
αἰρεσιν καὶ ψυγῆν, ἡ γοὺν εἰς ἀρνησιν καὶ συγκατάθεσιν—«предѡженїе (прѡблѡма) ѣсть  
вопросъ, устанѡвлиѡемѡй для избранїа или бѣгѡства, т. е. для утверднѣлнѡго или  
отрнцѡтелнѡго отвѣта на него (но окончатѣлно ещѡ не рѣшеннѡй)». <sup>12</sup> Гр. πύσμα.  
<sup>13</sup> Гр. διαλογικὸς χαρακτήρ. <sup>14</sup> Д. ч. ѡвѣтѡν. <sup>15</sup> Гр. λημμάτιον. <sup>16</sup> Д. ч. ρητλαшѡущїй.  
<sup>17</sup> Д. ч. нераздѣлнѣтелнѣ.

своѣ творимое, въ ѡбщеѣ же възъпосылаемое, ѡкоже ѣ позорѣици мѣсто или въ бани: или ѣже нераздѣлѣтелнѣ въ ѡбщелѣ и въ тѣже мысль прѣблагáемое, ѡкоже глãгъ проповѣдника. По сему ѡбразу подобáетъ прѣйти при вѣдупонмѣннѣхъ и сзймѣннѣхъ: ѡмã тѣчю дѣще. По севѣ ѣсть и въ севѣ ѣсть<sup>1</sup> ѣже прѣвѣѣ и по сществѣ превыѣше комѣ, а не по слѣчаю, ѡкѣ слѡвѣсноѣ члѣку. По всему<sup>2</sup>, сирѣчь сзѣборно, ѣсть ѣже мнѡга назнаменѡла, ѡкоже члѣкъ, животно, сщество. По слѣчаю ѣ ѣже мѡжетъ быти комѣ и не быти, ѡкоже члѣкъ недѡгоба||ти и зрãкствѡвати. Творити глѣтса при творителнѣхъ хытростѣ, ѡ нѣхже превыѣетъ выѣáемое, ѡкоже при дрѣводѣланѡи и сщевы: превыѣáѣ<sup>3</sup> во по сщтворенѣи ѡдрз. Дѣлãти же глѣтса, ѡ нѣхже<sup>4</sup> превыѣáетъ конецъ, сирѣчь досзврзшенѣе<sup>5</sup>, ѡкѣ при свирѣланѡи и плачателнѡи. Зрѣти глѣтса ѣже свѣздо законити, и ѣже землемѣрити, и сщевла.

Оумышлѣнѣе истинноѣ слѡво сзгоубо изыѣвлáетъ. ѡво же ѡкоже оумышлѣнѣе нѣкоѣ ѣсть и напомянѣтѣе, ѣже сзвершенѡи бѣщи и не лишѣнноѣ и сщпростирающѣе въдѡбражãющѣи и изыѣвлãющѣи и зрѣнѣе и раздѣмъ<sup>6</sup>: ѡкѣ чювьствѣ слãва быти проста, мнѡгоиспытãтелнѣ оумѣ<sup>7</sup> мнѡгочãстнѣ же и разлѣчнѣ проѣвлãтисã: сирѣчь члѣкъ, прѡстѣ ѡвлãемъ, мыслãи сзгѣвь сматрѣѣтса, ѡ дшã же и тѣлã слѣждѣще. Наздани же<sup>8</sup>

пѡмысла ѣсть, по сщпритѣнѣи чювьствã и мечтãнѣи ѡ сщцихъ ѡже никакоже сщца слѡжнѣши<sup>9</sup> слѡвãци. Такоѣ ѣсть кѡнь—члѣкъ, испрѣнъ<sup>10</sup>, и козѡкошѣта басноумышлѣнѣи. ѡ всѣхъ во чãсти прѣемла и ѡ чãстѣи нѡ нѣчто слѡжнѣвъ, по мнѡстѣ влãстѣи и оудѡвьствѣ, ѡкоже<sup>11</sup> никакоже въ сщстãвѣ же и въ сществѣ зримã въ размышлѣнѣи и слѡвѣи наздã, тãже и вѣщми издѡбражалã, иптѣкãнъ сщтворѣи. Сѣ же глѣтса тѣнок оумышлѣнѣе.

О соѣдиненѣи красно. Главã<sup>12</sup>.

Сзѣдинѣнѣе выѣáѣ по разлѣчнѣхъ ѡбрãзѣхъ. Или по размышлѣнѣю<sup>13</sup> выѣáетъ, ѡкѣ при разлѣчнѣхъ || брãшнѣхъ, размышлãемѣ<sup>14</sup> и сзмѣшãемѣ. Или по прилѣплѣнѣю, ѡкоже при мѣди и ѡловѣ. Или по счинѣнѣи, ѡкоже при кãменнѣхъ или дрѣвѣствѣ. Или по смѣшенѣю, ѡкоже при растãемѣхъ и лиѣмѣхъ: растãемѣхъ двѡ—вѡска, и смолѣ, и сщевы, разливãемѣ же—зãлãта, и сребрã, и сщевы. Или по сщтворенѣю, ѡкоже при мѡкрыхъ, вина по слѣчаю и воды.

По слѡженѣи же сзѣдинѣнѣе ѣсть ѣже въ дрѣгъ дрѣга чãстемъ кромѣ потреблѣнѣи промѣщенѣи, ѡкоже при дшѣи имãть и тѣлã, ѣ сзѣдинѣнѣе нѣщѣи сщстворѣнѣи нарекоша или сщщенѣе. Вѣдомо же вѣди, ѡко нѣщѣи ѡ ѡцѣ<sup>15</sup> ѣже сщстворенѣе имã<sup>16</sup> прѣе же на хѣ тайнствѣ не прѣãшã, а ѣже по слѡженѣи сзѣдинѣнѣе вѣи. Тѣ ѣсть или по сщстãвѣ

<sup>1</sup> и въ севѣ ѣсть.... въ У. нѣтъ.

<sup>2</sup> Гр. καθόλου.

<sup>3</sup> У. превыѣáтъ.

<sup>4</sup> У. ѡ нѣ.

<sup>5</sup> Гр. ἐφ' οὗ οὐ διαμένει τὸ ἔργον (др. чт. τέλος), ἤγουν ἀποτελεσμα—«когда дѣло, т. е. сдѣланное, не остается».

<sup>6</sup> напомянѣтѣе—раздѣмъ.... гр. ἐπενθύμησις, τὴν δλοσχερῆ τῶν πραγμάτων καὶ ἀδιάρθρωτον ἐξαπλοῦσα καὶ διασαφῶσα θεωρίαν καὶ γυῶσις—«вторичное вникновенѣе мысли, развивающее и разъясняющее цѣльное и простое созерцанѣе и знанѣе вещей».

<sup>7</sup> Гр. πολυπραγμοσύνη (№ 402 грб. τοῦ νοῦ)—«продолжительной же работѣ ума».

<sup>8</sup> Гр. ἡ δὲ, ἀνάπλασμα—«въ другомъ значенѣи, созданѣе».... <sup>9</sup> Гр. доб. καὶ—«и».

<sup>10</sup> Д. ч. 1 сириѣ.

<sup>11</sup> Д. ч. ѡ.

<sup>12</sup> главã.... въ У. нѣтъ. Въ грѣч. наст.

глава составл. чãсть предѣдущей, съ отпушенѣемъ заключеннãго у Миня въ скобы.

<sup>13</sup> Д. ч. по размышлѣнѣю.

<sup>14</sup> Д. ч. размѣшãемѣ.

<sup>15</sup> Отцы Халкидонскаго собора.

<sup>16</sup> У. имãть. Д. ч. сщстворенѣи имã.

сзѣдинѣніе, или по сложеніи. По сзсѣтавѣ во ѣ іаже ѡ различныхъ ѣстествозъ сзсѣтаѣмъ вещь: и паки по сзсѣтавоу ѣ ѣже ѡ двѣю оубо вещью, вз ѣдиномъ же лицѣ. И ѣще по сзсѣтавѣ сзѣдинѣніе ѣ ѣже иномъ сзсѣтавѣ прѣтѣкающѣи ѣство.

Раствореніе же ѣ тѣлесемъ преложѣніе, кѣствѣ ѣдиномъ вз дрѣгоѣ взвзшествѣе. И паки раствореніе ѣ сѣществѣ дрѣго дрѣгомъ и каково<sup>1</sup> стеченіе, ѣже ѡ нѣхъ качествомъ ѣдиномъ (ѣ)<sup>2</sup> дрѣгоѣ вхѣдз. Раствореніе ѣ спржженіе тѣлесемъ, ѣдино дрѣгомъ вззрастваряющѣи<sup>3</sup> іаже в нѣ качества.

Сзѣдинѣніе ѣ и по спреложенію: прѣкладно же ѣ сѣществѣ по снннѣю.

Паки сзѣдинѣніе глѣтсѣ личноѣ, ѣгда кто иного лице на сѣ вззложитъ и в того мѣсто іаже ѡ нѣ творитъ сло-  
|| Д. 105 б. весѣ: и || сзѣдинѣніе ѡдржжѣтелноѣ, іакѣ прѣѣтель кз прѣѣтелю. Несторіе же и ина оумисли сзѣдинѣніа: по достоинзствоу глѣ<sup>4</sup>, и ѣдиночѣстіа, и тожѣсѣвѣтнѣа, и вкѣпѣимѣніе.

Подобѣе же вѣдѣтнѣ, іакѣ прѣ еже по сзсѣтавѣ сзѣдинѣніи мѣсленаѣ сзѣдинѣнѣтсѣ могѣщемъ сѣа прѣѣтнѣ, іакѣже срѣстлѣннѣа<sup>5</sup>, и сзѣдинѣннѣа прѣвѣивѣють неслѣаннѣа, и нерѣстлѣннѣа, и нѣнзлѣннѣа іакѣ наложѣннѣа. Таковѣ во имѣ снѣа мѣслена.

О сзсѣтавѣ. Глѣ<sup>6</sup>.

Θτιχινѡ, сирѣѣ сзсѣтавѣ, ѣ ѡвѣщнѣ оубо, ѡ негѣже что вѣкѣ прѣвѣтѣ и ѣ тѣже послѣже расхѣднтсѣ: ѡсѣбнѣ же сзсѣтавѣ ѣсть, ѡ негѣже вѣкѣ тѣло (і)<sup>7</sup>

вз тѣже расхѣднтсѣ, сирѣѣ ѣгнѣ, вода, взздоу, землѣ. Ѧгнѣ ѣ тѣло тѣнокѣсѣтнѣнѣше, и горжнѣнѣше, и сѣхѣтнѣнѣше. Землѣ ѣ тѣло сѣхѣтнѣнѣше и тѣжчнѣше. Вода ѣсть тѣло мокротнѣнѣше и стѣденѣ. Взздоу ѣ тѣло мокротно и вѣло<sup>8</sup>. Бытѣе ѣ движѣніе по сѣществѣ ѡ не сѣщнхъ ѣ бытѣе. Тлѣнѣе ѣсть движѣніе ѡ сѣщнхъ в невѣтѣе. Ращѣніе ѣ движѣніе (ѣ)<sup>9</sup> колнѣемъ по велнѣствѣ. Тлѣ ѣ движѣніе ѣ колнѣемъ по оумалѣннѣю. Измѣнѣніе ѣ движѣніе вз какоствѣмъ по прѣложеннѣю. Ношеніе ѣсть движѣніе ѡ мѣста на мѣсто. Ѧвношеніе ѣ движѣніе ѣ тѣмъже мѣствѣ. Ѧамодвиженіе ѣ ѣже дѣнѣ в живѣтнѣхъ движѣніе. Годнѣе ѣсть мѣра движѣніе, числѣ<sup>10</sup> иже вз движѣннѣ прѣвѣнѣшемъ<sup>11</sup>. Дѣнѣ ѣ слнѣчно на землѣю ношеніе: или гѣдз, в немъже слнѣ<sup>12</sup> пѣ землѣю неѣетсѣ. Нѣщѣдѣнѣ ѣ мнрѣско ѣкрѣтзѣвращѣннѣе. Мѣщѣ ѣсть гѣдз ѡ спѣтѣвѣства лѣны кз слнѣцѣ на прочѣе спѣтѣствѣ<sup>13</sup>. Дѣто ѣ гѣдз, в немъже слнѣ живѣтнѣ прохѣднѣ крѣгз. Врѣмѣ<sup>14</sup> ѣ гѣдз нсправлѣннѣа. Пѣврѣменѣство ѣ ѣсѣдѣннѣе врѣменѣ по прнлѣчѣю и ѣсѣрднѣа нсѣкомаго. Чѣствѣ<sup>15</sup> ѣ чѣствѣ лѣтѣа четѣвертѣа, или дѣе двѣнадѣсѣтоѣ, или спѣлѣтелноѣ дѣа, или телесѣ цѣвѣты, или иностнѣ добротѣа. Веснѣ ѣ гѣдз, вз нѣже мокроѣ ѣвдѣржнтъ. Жѣтѣа ѣ гѣдз, в немъже горѣщѣе ѣдѣржнѣ. Ѧсѣнѣ ѣсть гѣдз, в немъже сѣхоѣ нѣдржнтъ. Снмѣ ѣ гѣдз, в немъже стѣденѣоѣ нѣдржнтъ. Пѣгоннѣа<sup>16</sup> ѣ свѣздовнѣднѣа ѡгнѣ сѣврѣннѣа, на прѣ<sup>17</sup> нѣмащѣ зарѣ. Комнѣтъ<sup>17</sup> ѣ ѣгнѣвнѣднѣхъ свѣздз сѣврѣннѣе, власы главы ѣврѣзно

|| Д. 105 в

<sup>1</sup> и каково.... гр. ἕτεροῖον—«инаковымъ». <sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Гр. ἀυτικινῶντων—«возрастворяющимъ». <sup>4</sup>—φημί. <sup>5</sup> У. растлѣннѣа. <sup>6</sup> Соотв. послѣдней (внѣ сѣта) главѣ гр. ор., съ инымъ однако заглавнѣемъ. <sup>7</sup> Изъ № 443. <sup>8</sup> Гр. μαλαχόν—«мягко».

<sup>9</sup> Изъ № 443. <sup>10</sup> Гр. ἀριθμός—«число». <sup>11</sup> Гр. доб. καὶ ὕστερον—«и позднѣнѣшему».

<sup>12</sup> Гр. доб. ὑπὲρ γῆς φέρεται. Νύξ ἐστὶ σώματος τῆς γῆς σκιά· ἢ χρόνος, ἐν ᾧ ὁ ἥλιος....—«надъ землѣю движѣтсѣ. Нѣчь ѣсть тѣнѣ земнаго тѣла, или врѣмѣа, когда солнѣе»....

<sup>13</sup> Гр. ἐπὶ τῆν ἑξῆς σύνουδον—«до слѣдующаго сѣединѣннѣа». <sup>14</sup> Гр. καιρός—«благоврѣменнѣе».

<sup>15</sup> Гр. ὦρα—«часъ». <sup>16</sup> Гр. πωγωνίας. <sup>17</sup> Гр. κομήτης.

ѡкрѣтъ испѣшам зарѣ. Докиа<sup>1</sup> ѣ свѣз-  
довѣна копѣа, сѣрѣчь дръга<sup>2</sup>, ѡгневид-  
ныя на гѡрнѣе посылаѣм лѣча. Амѣбада  
ѣ свѣрѣнѣе и възжыженѣе ѡгнѣ. Ирѣс<sup>3</sup> ѣ  
нзыѣвлѣнѣе сѣнчно чѣстѡвѣдно въ ѡблацѣхъ  
глубоцѣхъ и роснѣхъ, въ ѡкрѡжнѣмъ чинѣхъ  
ѣвлѣмѣхъ ѡкрѣтѡносно, ѣкоже въ зерцалѣхъ  
протѣвѣхъ чѣвѣствѣхъ или нзыѣвлѣнѣе свѣ-  
зды, чѣстѡсти рѣнѣи въздѣха быбѣющѣе.  
Прѣсѣнчѣство ѣсть ѡблакъ ѡвносенъ,  
рѣкше ѡкрѡженъ, чѣсть, подѡбенъ сѣнцу:  
или ѣвлѣнѣе сѣнца въ ѡблацѣхъ чѣсти и  
сѣнци<sup>4</sup>. Мазнѣа ѣ ѡкрѡговѣденъ дѣхъ, дви-  
женѣе тѡрѣ ѡгнено, и свѣше дѡлѣхъ  
ѡгненѣхъ пламенѣхъ носѣма, и възнѣжѣла  
ѡкрѣтъ. Тѣфосѣ<sup>5</sup> ѣсть ѡкрѡговѣдно дви-  
женѣе въздѣха мрѣчна, свѣше на землѣю  
въчинѣнъ. Прѣстѣрѣ<sup>6</sup> ѣ ѡкрѡговѣдно дви-  
женѣе прозрѣчно въздѣхомъ, съ горы  
дѡлѣхъ носѣмѣ. Тѣкѣптѡсѣ<sup>7</sup> ѣ мазнѣа безъ  
ѡблака. || Грѣдъ ѣсть всемерзѣшѣа водѣ,  
вѣше землѣа померзѣши. Гѡлотѣ<sup>8</sup> ѣ все-  
смерзѣшѣа водѣ на землѣи. Гнѣтѣгѣ<sup>9</sup> ѣ  
исполѣ померзѣшѣа водѣ, ѡблакъ на  
землѣю сѡдѣшѣа. Глѣна ѣсть всемерзѣ-  
шѣа водѣ, ином мѡкромъ вѣщѣ<sup>9</sup> на  
землѣи померзѣшѣа. Тѣча ѣ напрѣсно  
водѣ изъ ѡблака пролѣвѣема. Дѡждѣ ѣ  
росѣ сѣпрѣнѣе. Росѣ ѣ нѣкамъ внезапнѣа  
кѣплѣ<sup>10</sup>. Мѣглѣ ѣсть сѡставленѣе прѣ ѡв-  
лакы. Парѣ ѣ множѣство воспѣрѣнѣи на  
землѣи. Тѣзеро ѣ водѣ многа, слѣка, со-  
вѣраема скѡсѡтѣ чрѣво и нѣзѣлѣ вѣмѣ-  
щѣетѣ<sup>11</sup> вѣ сѡстѣвы. Мѡре ѣ водѣ слѣна  
и гѡрька, чрѣва нѣдрѡмъ наполнѣла  
прѣиспѡднѣмъ землѣа. Истокѣ ѣсть исте-

кѣющѣаго истѡчника начѣло, или водѣ ѡ  
прѣложѣнѣа землѣа быбѣющѣа нѣзлѣвѣющѣа  
щѣсѣ<sup>12</sup>. Трѣсѣ ѣ дѡвѣженѣе дѣха напрѣсна,  
пѡ землѣа захѡдѣща и сѣа колѣвѣатѣсѣа  
пѡнѣжѣющѣа. ѡгнѣ ѡдрѣжанѣе ѣ ѡустѣе  
ѡгнѣ, иже вѣ землѣи, вѣнѣхъ тѣкѣще, възы-  
грѣющѣи<sup>13</sup>. Пѡнѣженѣе<sup>14</sup> ѣсть нѣждѣи вѣна.

Глава Бѣѣ ѡ всѣческѣхъ. Амѣнѣ.

Истѡчникѣ<sup>15</sup> по истѣнѣхъ ѣси, ѡче Иѡ-  
анѣне, мыслѣныя водѣ стѡрѣа пролѣвѣнѣи,  
вѣтрѣнѣхъ сѣрѣца напѣла ѡмнѣхъ.

Мѣще и въ ѣптѣлѣи сѣ стѣнѣи сѣче рѣче,  
ѣко по ѣ прѣстѣвѣтѣи ѣже ѡ<sup>16</sup> прѣмѣрѣхъ  
ѣллинѣскѣхъ сѣхъ, сѣ блѣзѣхъ нѣзложѣ ѣже  
ѣресѣи, тѣѣ ѣже истѣины: но ѡубѡ мы  
разѣмнѣхъ сѣтворѣхѡ, по филѡсѡфѣхъ тѣ  
истѣины прѣстѣвѣшѣе, тѣѣѣ ѣже ѣресѣи,  
нѣ прѡтивѣщѣсѣа стѣмъ,—ѡстѣпи,—но  
пѣче нѣзѡлѣвшѣе ѣже истѣинны истѣиною  
нѣзвѣстнѣхъ вѣдѣтѣи, нѣ ѣже ѣресѣи.

|| Вѣ тѡй днѣ Иѡанѣна мнѣхѣа и  
прѡвѣтѣра Дѣмаскѣна словѡ ска-  
зѡущѣе ѡ стѣхъхъ и стѣхъхъ и чѣтнѣхъ  
икѡнахъ ко всѣкомъ хрѣтѣанинѣхъ, и  
къ црѣю Кѡнѣнтѣнѣхъ Кѡвалѣнѣхъ, и  
на всѣ ѣретѣкы. Бѣлѣи, ѡче<sup>17</sup>.

1. Пѡнѣже ѡубѡ мнѡси начѣша сѣчинѣ-  
вѣтѣи повѣстѣхъ, по блѣженномъ апѡлѡу Мѣцѣхъ, Лѣтѣ I, 1.  
ѡ вѣтрѣхъ прѡвѣслѣвнѣхъ и дръжѣвѣхъ црѣков-  
нѣхъ, ѣже<sup>18</sup> стѣрѣтѣю сѡбѡею стѣжѣа Иѣсѣ Хѣ,  
истѣинныи Бѣѣ нашь, нѣжно вѣменѣхъ,  
възлюбленнѣи, сѣа нѣ скрѣтѣи ѡ вѣшего  
прѣвѣа, но показѣтѣи вѣмъхъ пѣтѣ истѣннѣ-  
ныи, и нѣзначѣла и сѣвѣше сѡборнѣа и

||Л. 105 г.

||Л. 106 а

<sup>1</sup> Гр. *дохίας*. <sup>2</sup> Гр. *дохός*—«бревно». <sup>3</sup> Гр. *ίρις*—«радуга». <sup>4</sup> Гр. печ. *καὶ λείψ* (но рук. № 402—*καὶ ἡλίψ*)—«и ровномъ». <sup>5</sup> Гр. *τυφών*. <sup>6</sup> Гр. *πρηστήρ*. <sup>7</sup> Гр. *σηλητός*. <sup>8</sup> Гр. *παγετός*—«ледъ». <sup>9</sup> Д. ч. иною мокрою вѣщѣю. <sup>10</sup> Гр. *φεκάς ἐστι νοτὶς ἀθρόα σταγόνων*—«роса есть влага, собранная изъ капель». <sup>11</sup> Гр. *χωροῦν*—«вмѣщаемая». <sup>12</sup> Д. ч. и изливающимъ. <sup>13</sup> Гр. *ἔξω ῥέοντος, καὶ ἀναπνοῆς*—«(огня) вонь текущаго, и отдушина». <sup>14</sup> Гр. *ἀνάγκη*—«необходимость». <sup>15</sup> Гр. ор. стиховъ и слѣд. замѣчаня о порядкѣ расположеня сочин. Дѣмаскѣна см. у Миня гр. сер. т. ХСIV, кол. 129 и 135 (въ пролегоменахъ Аляцѣя). <sup>16</sup> Д. ч. ѡ. <sup>17</sup> Гр. ор. статьи у Миня гр. с. т. ХСV, кол. 309 и сл. Оттуда взяты дѣлене на главы и нумерация ихъ. <sup>18</sup> Гр. *ἡυπερ*—«коже».

Ефес. IV, 14.

аѳальскаа цркви держитъ извѣстно, ѿ сѣихъ и честныхъ иконъ: и не прекланяется теломъ сѣмо и ѿнамо, ꙗкоже трѣбеть, въ трѣхъ ѿносимы, лютою сею ересью не поклоняюща плѣскомъ смотренію иже насъ ра<sup>1</sup> на земли Иѳальскаго ради иконнаго воображенія, но безчествующихъ законравными словесы и помыслы безмѣстными, мнѣша быти ѿ племени хрѣтіаньска крещенія ради, и ради чѣснаго тѣла и крѣпе пречистыа, ѿтужены же свѣца, и держащимъ же чѣть пастырскую, волю же и звѣремъ бывшимъ, не ѣствомъ, но произволеніемъ и вѣрою, по еѳалію рещи ꙗсно

|| Л. 106 б. копіа: ꙗко «не вхожди двѣрми во дворъ ѿвѣи, но прелазъ ѿишѣ, тѣтъ естъ и разбѣишикъ». Таково нѣчто и в родѣ нашемъ возрастѣ люто извѣрженіе ѿ чародѣи и помраченныи мѣжеи, и тѣцелавія ради своѣго и дменія впадѣша в ровъ погѣбелны и невѣрїа тѣи. Къ же, ѿ чѣтнїи послышѣтеле Хѣи и древ-

|| Л. 106 б.

нинихъ<sup>1</sup>, по слѣдующе гласомъ пррчьскимъ, и писаніемъ аѳальскимъ, и ѿчѣскимъ оуставомъ, твердѣю вѣрѣ извѣсто держаще, тою баша дша сохраните, еже не ѿторгнѣтиса ѣа члѣкоуѣицеицеи и льстивомъ врагомъ, и цѣлы и непоколеблемы сохраните себѣ, свѣтокъ имѣще православыи единосвѣтныа и неразѣлныа Трѣца, всѣмъ врагомъ показующе тои и в рѣкѣхъ башнѣхъ держаще, да ꙗкоже оустыи, оумомъ и ѡзыкомъ чѣ прочитѣемъ и вѣрѣемъ.

2. Вѣрою въ единого Бѣ Оца вседержителя, творца нѣв и земли, видимыи же всѣмъ и невидимыи: и во единого Гѣ Іс Хѣ, Бѣа Бжїа едиnorodнаго, ѿ Оца роженнаго прежде всѣхъ вѣкъ: и въ

Прѣтаго Дѣа, сѣго<sup>2</sup>, Гѣ, животворящаго, иже ѿ Оца исходѣщаго, иже со ѿцемъ и Сынѣмъ съпокланѣмаго и славимаго, иже вса ѿсѣаѣтсѣ: въ Сѣхѣ Трѣцѣ, неразѣлнѣю и неказаннѣю, равноснлнѣю и неѡписаннѣю, равнобѣжнѣю, равносѡвѣтнѣю и равноразумнѣю, равносвѣтнѣю и единосвѣтнѣю, сопрѣносвѣтнѣю, и собезначалнѣю, и единачалнѣю, и трисѣстѣвнѣю<sup>3</sup>: во ѿца Бѣа роженнаго, въ Бѣа Бѣа роженнаго<sup>4</sup>. Дѣа во прѣно баше и естъ съ Сѣомъ и ѿцемъ: не бо единыи ѿ единого разѣлнѣшасѣ когда. Баше во ѿца прѣсно, и прѣно съ Сѣомъ: и Сѣа баше прѣсно со ѿцемъ и Дѣомъ въспѣ. Сѣце покланѣюсѣ и славию Сѣхѣ Трѣцѣ, неразѣлноѣ въ трѣхъ състѣвѣхъ единого Бжѣтѣво.

Подобнѣ и прѣхѣю вѣю, и повѣдѣю тоу сѣтѣишѣю херѣвнѣмъ и сѣрадимъ, и превѣишѣю небѣсъ свѣцю, и кѣишѣю всѣхъ тѣварей, ꙗко роженнѣю || во плоти || Л. 106 в. единого ѿ Трѣица, Хѣ Бѣа нашего, иже нѣ ради къ намъ сошѣшаго и вѣчѣчшасѣ нашего ради спсѣнїа. Кѣпно и сѣихъ Сѣ, ꙗко и за ны<sup>5</sup> пострадавшѣихъ, чѣхъ, и покланѣюсѣ, и вѣрѣю: чѣмъ сѣго Іѡанна крѣтитѣла, ꙗже прѣже Сѣго пррки, и ꙗже по Немъ прѣхѣлныа аѳалы, и сѣгѣа и доброповѣдныа мѣнки, и всѣмъ сѣгѣмъ покланѣюсѣ и вѣрѣю чѣ молѣбамъ и молѣнїемъ<sup>6</sup>. Ради во чѣхъ молѣнїи спсѣемсѣ всѣ: «волю во боѣишѣхъ Сѣго сотвори Бѣа». Язъ и честныи чѣхъ моцѣмъ покланѣюсѣ и целѣю: многа во телеса сѣихъ миро истѡчиша, и многы сѣрѣти чѣми исцѣленн быша.

|| Л. CXLIV, 19.

Язъ и чѣныа чѣхъ иконы почитѣю и лѡвѣаю, не ꙗко боги, но ѣлико писанїемъ возмѣжно Сѣ, и повѣстѣми, и всѣ-

<sup>1</sup> Гр. ἀκροατήριον, τὸ νεόχριστον καὶ ἀρχαῖον—«послушатели новопомазанные и древнїе».

<sup>2</sup> Въ Ц. зачеркнуто.

<sup>3</sup> Гр. τριποστάτου—«трипостатную».

<sup>4</sup> Гр. доб. καὶ Πνεύματι

τῷ συναρχῷ τῷ Θεῷ τοῦ πατρὸς, τῷ ζωοῦντι τὸ πᾶν—«и въ Духа собезначальнаго, въ Бога всячѣскихъ, животворящаго все».

<sup>5</sup> Гр. ὑπὲρ αὐτοῦ—«за Нѣ».

<sup>6</sup> Гр. καὶ

δεῶμαι αὐτῶν τῆς πρεσβείας καὶ ἰκεσίας—«и прошу ихъ о ходатайствѣ и молитвѣ».

помина́нїемъ страстей<sup>1</sup>, и́уже претер-  
пѣша, и́хъ ра́ди и́ почита́еми сѣть и́  
оублажаеми. И́ще бо сіа не претерпѣли  
вы́ша за Хѧ, не вы́хомъ и́ко́ннѣю тѣмъ  
восписова́ли почестъ, ни́же ꙗ́ кни́гѧ,  
ни́же ꙗ́ цр́квѧ. И́нози бо в до́мѣ сво́ихъ  
написа́ша ѡ́бразы члѣ́вскыя, ро́дїтеле ча́дъ  
сво́ихъ и́ ча́да родителеи сво́ихъ, желá-  
нїа ра́ди и́ любвѣ тѣ́хъ, ꙗ́ко да не во  
забыть тѣ́ придѣтъ, и́ целѣ́ють и́, но  
не ꙗ́ко бо́гы, но желáнїа и́хъ ра́ди. Сїце  
достѡ́ишь нещевати и́ о сѣ́хъ и́ко́нѧ,  
ꙗ́ко къ восмина́нїю на́шемъ и́ любвѣ,  
и́ ко и́справлѣнїю житїа на́шего, кѣ́пно  
же и́ приходѧ́щихъ мѣ́хъ и́ вѣрѣющихъ  
во Хѧ Ісѧ, къ показáнїю добраго тѣ́хъ  
скѣ́пелства написа́ни вы́ша ꙗ́ цр́квѧ и́  
кни́гахъ. И́бо ꙗ́ко прочита́ютсѧ вѣ́т-  
венѧ писáнїѧ, толико и́ познава́ютсѧ,  
и́ множае распалѣ́ють въ любѡвь<sup>2</sup> Бжїю.  
И́ ꙗ́ще всѧ́ко сїи ра́ди плѡтѣ́скыя любвѣ  
ча́дъ сво́ихъ ѡ́бразы написа́ють къ воспо-  
мина́нїю и́хъ, мно́го па́че мы до́лжни ꙗ́мы  
сѣ́ и́ко́нъ писа́ти со страда́нїи и́, и́з-  
лї́вшихъ кро́вь свою́ за любѡвь Хѣ́оу.

3. Чего ра́ди, прѣвезакѡ́нный е́ретике,  
гѣеши ма́ и́доломъ слѣ́жаща; Ко́емъ оубо  
и́долъ кланѧ́юса; рци́ ми. Я́полѡнъ, па́че  
погы́шемъ<sup>3</sup>, и́ли ѡ́бразъ Гѧ́ на́шего Ісѧ Хѧ,  
о́чнѡмъ ма́ плѡ́скомъ ѡ́го смѡтренїю;  
Рци́ ми, по Іо́удеѡ́хъ мрѣ́ствѧи, ко́емъ  
и́долъ кланѧ́юса, Я́ртемидинъ, и́ли ѡ́б-  
разъ прѣ́тыѧ чисты́ѧ влчца на́ша вѣ́а и́  
приснодѣ́вы Мрїа, мѣ́ре Гѧ́ на́шего Ісѧ  
Хѧ; Рци́ ми, е́ретике, ко́емъ и́долъ кланѧ́юса,  
Дїоу, и́ли ѡ́бразоу сѣ́го Іѡанна  
прѣ́чнѧ и́ крѣ́тителѧ; Кї́нмъ и́доломъ  
покланѧ́юса, Дїевъ, и́ли сѣ́хъ а́плъ и́

мѣ́нхъ ко́бразѣнїемъ, и́ всѣ́хъ сѣ́и,  
и́же ѡ́ вѣ́ка о́гожѣ́шихъ Гѣи; И́ кто  
дѣ́рзнеть и́долослѣ́женїе наре́щи повѣ́сть  
сїю, и́ ѡ́бесчестити стрѣ́ти Хѣ́и и́ сѣ́и  
ѡ́го, и́ли преда́вшихъ на́мъ сѣ́ю Бжїю  
цр́квѣ; Сїце бо прїа́хомъ тоу ѡ́ сѣ́хъ  
ѡ́цъ о́крашенъ, и́ ꙗ́коже вѣ́твенными  
писáнїи о́чнѡтъ на́: и́же во плѡти смѡт-  
ренїемъ Хѣ́емъ, и́же на́съ ра́ к на́мъ  
Тогѡ́ соше́ствїемъ, влѡговѣ́щенїемъ Гаврїи-  
ловѣ́мъ ꙗ́же ко дѣ́ви и́ прочїи́ми: ро́же-  
ствомъ, врѣ́тпомъ, ꙗ́слѡми, вѣ́бамнн, пе-  
ленáми, свѣ́здою, и́ ко́лѡхвы, и́ прочїи́ми:  
крещенїемъ, Іѡ́рдáномъ, Іѡ́áнномъ, ка-  
са́ючимсѧ Тогѡ́ верхъ, и́ сѣ́выше сѣ́и<sup>4</sup> .И. 107 а  
Дѣ́хъ ꙗ́ видѣ́нїи голѡвїннѣ. Придемъ на  
страсть ѡ́го и́ видїмъ ѡ́трокы сѣ́ вѣ́твѣ-  
ми, о́умывалнїцу и́ лѣ́нїи, цѣ́ловáнїе  
Іо́удїно, держáнїе Іо́уде́йско, сто́лнїе прѣ́  
Пилáтомъ и́ прѡ́чаа:... воскресе́нїе, мирь-  
ское радованїе, кáко Хѣ́ попра́да и́ возъ-  
ви́же Я́дама, подо́бнѣ и́ вознесе́нїе. При-  
демъ на чюдеса́ ѡ́го: слѣ́паго прозрѣ́нїе,  
раслабленаго ста́гнѡтїе, кро́воточївѣю  
прикоснове́нїемъ<sup>4</sup> вѣ́скрилїю, ꙗ́же перѡам  
сотвори ѡ́бразъ Хѣ́ мѣ́данъ: подо́бнѣ  
и́ сѣ́хъ телеса́ и́<sup>5</sup> мѣ́ками и́ и́стѡзáнїи,  
и́уже претерпѣ́ша за Хѧ Бѧ́ нїше́го. Сїю  
добрѡ́ю повѣ́сть и́ полѣ́зноє писáнїе кáко  
мѡжете ре́щи и́долослѣ́женїе; и́бо писá-  
нїе ѡ́ скоро и́ добрѡ́, ꙗ́коже и́ ѡ́цъ нашъ  
Златѡустъ рече: «áзъ и́ ко́сколїáтелноє  
писáнїе люблю́, влѡгѡчѣ́емъ и́сполнено»<sup>6</sup>.  
И́ сѣ́и вели́кїи Васїлїе, ѡ́цъ нашъ, по-  
хваллá сѣ́и мѣ́ннн мѧ́, глѣ́тъ: «поне́же и́  
слово́писци́ мнѡгажѣ́ и́ живописци́ на-  
знаменѣ́ють, ѡ́вн слово́<sup>7</sup> красáце, ѡ́вн  
же на ѣ́кахъ начертѡва́юще»<sup>8</sup>. И́бо слово́-

<sup>1</sup> Гр. ἀλλ' ὡς γραφῆν σύντομον καὶ ἐξήγησιν (гр. р. М. С. б. IX в. № 413—творенїя Дам.: καὶ ὑπόμνησιν) τῶν παθημάτων αὐτῶν—«но какъ писанїе сокращенное, и повѣсть, и воспоминанїе ихъ страстей». <sup>2</sup> У. в любв. <sup>3</sup> Съ У., въ Ц. по вы́шемъ. Въ ориг. непереводаемая игра словъ: Ἀπόλλωνος—ἀπόλλουτος. <sup>4</sup> Гр. τῆς αἰμορροοῦσης τὴν ἔφασιν—«кровооточивой прикосновение». <sup>5</sup> Гр μετά—«съ». <sup>6</sup> Въ словѣ о томъ, что одинъ законоположникъ ветхаго и новаго завѣта. Монфок. изд. 2-е, т. VI, 2, стр. 484 А. <sup>7</sup> Гр. τῶ λόγῳ—«словомъ». <sup>8</sup> 2-е Париж. изд. т. II, 1, стр. 210 Д.



||Л. 107 6

писецъ написа еѡгаліе, и что написа въ еѡгаліи; все и во плоти смотреніе Хѡ, и предасть цркви. Подобнѣ и живопісець створи. Написавъ на дсцѣ црковноѣ блгоупіе въ перваго идама даже до Хѡ ржѣтва, и все плотьскоѣ смотреніе Хѡ, и мѡченіа стѣ, и предасть и тои цркви. Тѣмже паче ѡбой единоповѣствованіе написаша и оучають на: чего ради кнѣзѣ покланяетеса, а дзскѡ ѡплеваѣте; Рци ми, еретикѣ, коѣ разньство во ѡбойхъ, іако ѡбой едины повѣсть блговѣствують, и едины оубо покланяемъ естъ, а другыи ѡплеваѣ; ѡ вѣды, кто не посмѣетса сицекомѡ сѡдоу; кто не возгнѡшяетса оучительства сего, іако ѡбоймъ едины повѣсть сказующемъ, и едины оубо покланяѣ естъ, другыи же неврегомъ; Вижъ развмъ, паче же безвміе. Во истиннѡ аще сморитъ члкъ, сказаніе естъ еѡгаліекоѣ добро, и добродѣтелна естъ повѣсть сіа и сказаніе: елма во іаже еѡгаліе словомъ повѣствѣетъ, сѣи дѣломъ исполнѣетъ: да чего рѣ сѣи покланяемъ естъ, а сын<sup>1</sup> неврегомъ; Что разньствѣетъ хартіа ѡ бара; не ѡбой ли ѡ вѣщи дѣйствѣеми сѣть въ дѣланіе едины; Или что разньствоуѣ кожнаѡ хартіа ѡ дзски; не ѡбой ли желѣзомъ оустрѡгана сѣть, и расцѣплена, и сице произведена въ дѣло; Или что разничтса чернїло ѡ сѣрика и прочї шаровъ; не ѡбой ли ѡ многї шаровъ<sup>2</sup> смѣшена соупъ и сице сѡжѡ пишущомъ; Рци ми, комъ покланяешиса во еѡгаліи, мѡшелю или повѣсти; всако речеши ми: повѣданію Хѡа смотреніа; Сице и азъ не ікѡ почитаю, ниже стѣнѡ, ниже мшѣль шаровныи, но ѡѡбраженіе тѣла и смотреніе Гіе, іакоже и ѡцъ нашъ Златоустъ глѣтъ на оумвѣніе: «егда ѡбрази и начертаніа црськаѡ во гра вхѡдѡтъ, и срѣтають началници и народи

<sup>1</sup> Гр. οὗτος—«сей». <sup>2</sup> не ѡбой ли—шаровъ... въ Ц. доп. вн. стр. <sup>3</sup> Привод. въ дѣяніяхъ 7-го всел. соб.—дѣян. IV-е. <sup>4</sup> Въ кн. о Св. Духѣ. гл. 18-я. Т. 3, I, стр. 52.

с похвалами и со страхомъ, не дзскѡ почитающе, ниже восколѡанныи ѡбразъ, но ѡѡбраженіе црѡеко»<sup>3</sup>. И аще всако земномѡ црѡю такаѡѡ чѣсть пѡбѣетъ, не пришею црѡю тѡмо, но || единомѡ тѡкомо ||Л. 107 в  
ѡѡбраженію, колико паче нѣнаго црѡа, Хѡ Бѡ нашего почитати и покланяти ѡбразѡ достоитъ; ѡ вѣды, іако црѡскїи ѡбразъ тѡлицей чѣти сподоблѣетса, Хѡ же неврегомъ е. ѡ прелести хрѣтіаньскыѡ, ѡ сѡда и велѣніа ѡцъ. Кто не посмѣетса сѡдоу такономъ; кто не ѡмразитъ нечестивоѣ велѣніе сѣ; Иногажы безвменъ члкъ, аще ѡбращѣетса ѡплевавъ ѡбразъ земнаго црѡа, что пострѣжетъ; не главною ли кѡзнїю казнитса; ѡбесчествоит иконѡ црѡевъ самогѡ црѡа ѡбесчествѣетъ. «Иво пѡчестъ ѡбразѡ, іако рече великїи Василіе<sup>4</sup>, на первоѡбразноѣ приходитъ», сице и бесчестїе. Подобнѣ достоитъ взмѣнѡтиса и ѡ нѣнѣмъ Цри: ѡбесчествоит иконѡ на первоѡбразноѣ превѡдитъ бесчестїе. Се развмно естъ: и кто не ѡвѣгнетъ бесчестїе Хѡ;

4. Но речеши ми всако, іако Хѡ не ѡписанъ естъ, и не домыслимъ, и нестрѣтенъ, и не пострѣжимъ; И азъ тѣвѣ глѡ. Но плѡтїю ѡписѣетса, іакоже гѡвиса на земли, со стрѣтѣми еѡ. Но пѡкы речеши ми, іако прочѣе разлѡчѡеши плѡтъ ѡ Божества; Но послѡшан, сопрѡтивлѡансѡ, іако никогдаже разлѡчїшасѡ другъ ѡ друга, нї во оустрѡвѣ мѡтерни, нїже во крѣщенїи, нїже на крѣтѣ, нїже во адѣ. Но речеши ми, іако аще никогдаже разлѡчїшѡ, кѡко плѡтъ ѡписѣеши едины; Но рци ми, еретикѣ: кто сѣсѡ мѡеко ѡ дѣвы мѡре; не плѡт ли; кто стѡ нагъ во іѡрдѡни; не плѡт ли; кто іаде; кто пї; кѡтѡ ходи; кто распрѡстрѣ рѡцѣ ||Л. 107 г  
на крѣтѣ; кто положѣнъ бы во грѡвѣ; не плѡт ли; Сїа всѡ прѣтерпѣ плѡтъ, Бжѣтва же не ѡлѡчисѡ. И кто дѣрзнѣтъ

глати ѿ Бжѣтвѣ, или совзыскати, и погубити дшю свою, такоже и прочїи еретници; Ктò мòжетъ, рци ми пакн, ѿписати чѣка, по ѿбразоу Бжїю вышаго; Никтòже. Не во зрїмоє прїемлемь чѣкѹ по ѿбразѹ Бжїю, но оумноє: зрїмоє во сочтѣннѣ ѣ и ѿписѣтсѹ, Бгѣ прѡстѣѣ ѣ, и несложенѣ, и неѡписанѣ. Плòтѣ же, юже прїатѣѣ Хѣ ѿ прѣчтыѣ мѣре бжѡеѣ, ѿписѣтсѹ, такоже гависѣ на земли. И се идолослуженїе нѣсть, но ѿбразъ писанїе. И аще всѣко Хѣ, пришедѣ на землю, идолы оупразни, како на идола покланѣтсѹ остави; Ибо сѣ Хѣ ѡбразъ сотвори, глѣмыи нерукотворенѣ, и даже до днѣ стòи и покланѣемѣ єсть, и никтò тоу идола наречѣ ѿ добрѣмыслѣщихъ<sup>1</sup>. Ибо аще бы вѣдалѣ Бгѣ, тако<sup>2</sup> идолослуженїе хоцѣ быти тоѣ ради, не бы оставилѣ тѣ на земли.

5. Хоцѣши рещи, тако не рече намѣ творити иконы и покланѣтсѹ; I азъ тебѣ покажю и ина многа преданїѣ, таже прїѣхомѣ ѿ аплѣ и ѡцѣ нашїи, таже оубо Хѣ не глѣ. Гдѣ во речѣ Хѣ, да кланѣмсѹ на востòки, или крѣтѣ, или євѣлїю; или причацѣтсѹ стòе бжѡ тѣло и кровь алчнѡмѣ; или вѣнчавати мѣжа съ женòю; И ина нѣкаѣ рекѣ тебѣ, таже оубо Хѣ не глѣ. Но потреба<sup>3</sup>... ѡ вѣды, аще ѿ Хѣѣ сошѣствїѣ даже до Гѣрмана патрїѣрха идола кланѣмсѹ, погїбе множѣство хрѣтїаньскоє пребезакòнне. Но да не бѣдетъ Бжїе се идолослуженїе быти. Аще во бы идолослуженїе, поне єдинѣ совòрѣ ѡврещи хотѣще. Аще не первый совòрѣ ѡврече ихѣ, вѣторый всѣко нѣчто ѿ нихѣ имѣѣ бы рещи. Аще не вѣторый, понѣ третїи:

аще не третїи, понѣ четвѣртый: аще не четвѣртый, понѣ пѣтый: аще не пѣтый, понѣ шестый чего ради не ѡвѣрже и, но паче оугасни; И аще не вѣрѣши, бсѣжи оуставы шестаго совòра во главизнѣ ѡсмыдесѣ и вѣторѣи, и ѡврѣщѣши ѡбличенїе. Тако во рѣша бжѡноснїи оци «в нѣкый ѿ чѣтнѣхъ иконѣ<sup>4</sup> писанїѡхѣ агнецъ перстѡмѣ прѣтечевѣмѣ показѣмѣ начертѡватсѹ»... Аще ѡцѣ сїи, еретнике, сїце повелѣша, мы кòю имѣхомѣ нѣжоу преходити оуставы тѣхѣ, и вложити роздорѣ въ црѣкѣ;... Рци ми, ѿ пребезакòнне, єгда иоудеїе принесòша цѣтѣ ко Хòу, ѡбразъ носѣцю кесаревѣ, и искѣшаахѣ, глѡще, аще достòитѣ кесарю кланѣтсѹ, єгда<sup>5</sup> не возвѣсти тѣхѣ, глѣ: «ѡдадите кесарѣва кесарю, а Бжїю Бгѣи»; Зрїши ли прѣчталѣ ѡна оустѣ, како не прѣвѣднїи онѣхѣ мѣсѣхѣ оутòли;

6. Зрї ми и блговѣстника i аплѣ Лòукѣ не прѣчтыѣ ли прѣнодѣы ирїѣ чѣннѣю иконѣ написѣ и кѣ Феòднѣѣ ѡпѣсти; И сїѣ ли не вѣси; Не прїемлѣши ли оученїѣ се, иже ѿ пришествїѣ Гѣѣ нашѣго Iѣ Хѣ оучимòе; Хоцѣши ли рещи, тако ѡцѣ шестїи совòрòѣ дрѣгыѣ хѣлы i єреси тѣцѣхѣ раздрѣшити и ѿ сїи не радїша; Но рци ми: коє хѣленїе єсть гòршїѣ ѿ идолослуженїѣ; И како ѡцѣ легчѣишаѣ оупразниша, тѣжчѣишее же вѣтѣхѣ оставиша || є погїбель людемѣ; Но речѣши ми, тако ѡци ниже покланѣхѣсѹ, нї имѣмѣхѣ мѣ въ числѣ<sup>6</sup>. И Злѣустѣ како рече, тако «азъ<sup>7</sup> восколїаннòе писанїе взлюбїхѣ»; И како Григорїи Нискын рече, тако «никогда видѣвѣ иконы стѣхѣ и писанїе<sup>8</sup>, и безѣ слѣсѣ прѣндохѣ тѣмò»<sup>9</sup>;

Мо. XXII, 21.

||Л. 108 6.

||Л. 108 а.

<sup>1</sup> У. ѿ добрѣмыслѣщихѣ. Гр. τῶν εὐφρονοῦντων—«отъ добрѣмыслящихѣ». <sup>2</sup> иво аще бы... тако... У. вверху стр. попр.: єсть ли бы... чтò... <sup>3</sup> Гр. ἀλλὰ τίς χρεια—«но какая нужда?»—и далѣ мысль, что преданное св. отцами принято ими отъ Бога, каковѣя мысль въ слав. переводѣ опущена. <sup>4</sup> Гр. τῶν ἁγίων εἰκόνων (γραφαῖς)—«святыхѣхѣ иконѣ». <sup>5</sup> У. на полѣ попр.: єдѣ. <sup>6</sup> Гр. εἰς φῆρον—«въ сужденїи». <sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> У. писанїѣ. <sup>9</sup> Въ Словѣ о Божествѣ Сына и Духа Св., и обѣ Авраамѣ, у Миня гр. с. т. XLVI, кол. 572.

И стѣиѣ Касіліе кою имаше нѣжю то-  
лику троѹ изложити в Кесаріи, тако да  
напишетъ образъ Хѣз; А ты глѣши: не  
поклоняхуся тѣмъ... Колицы храмы и  
цркви оукрашени бѣша сціенными зраки  
стѣихъ иконъ, егда соборы творяху  
вѣтвеніи оцы. Выи оумъ, зра Гѣ на  
иконѣ распта, не поклонитса;

...7. Хочеша реши по пррѣкоу Дѣдоу:  
«идоли лсыкиъ сребро и злато, дѣла рѣкы  
члѣскѣи: оуста имѣтъ и не глѣють», и про-  
чаѣ. Ибо по истинѣ таковѣ бѣша,  
такоже рѣ пррѣкы. Но ѡни Ѣллине богы  
тѣ почтоша, Бѣ никогда почтоша. Мы  
же не тако: ни оубо: но тако прѣрекохъ,  
чтѣмъ стѣю Троицю неразѣланъ и не-  
слианнъ, и стѣю вѣю, и всѣхъ стѣихъ, и  
чтѣныи и сціеннымъ тѣхъ ѡвразомъ ради  
желаніа и многыа тѣхъ любѣе покланя-  
емса и целѣемъ, не тако богомъ, такоже  
Ѣллине, но тако писаніе скоро и блго-  
сказателно пріятъ тѣхъ цркви. Тѣмже  
и глѣють, и нѣмы не соѹ, такоже идоли  
лсыкиъ. Всякое во писаніе, прочтѣемо  
ѣ цркви, аще схоженіе Хѣо, аще вѣоро-  
дичнаѣ чудеса, аще стѣихъ страдаіа и  
стѣихъ житіа, иконнаго ради написаніа  
намъ повѣстѣють, и ѡверзають оумъ  
нашъ к тѣхъ неизреченномъ и несказан-  
номъ ревновѣразію.

||Л. 108 в. 8. Ѣлма, || рци ми, аще видиши икон-  
наго ра" воображеніа вѣторое Хѣ Бѣа  
нашего пришестѣе, како со славою при-  
ходитъ, и аггльскіа силы предъ прѣтломъ  
Ѣго прѣстола со страхомъ и трѣпе-  
томъ, рѣкѣ же ѡгненъ, исходаіцю ѡ  
престола Ѣго, подаіуюцю грѣшнымъ, паки  
же егда видиши ѡдеснѣю Ѣго правед-  
ныхъ радостъ и веселіе, и како радѣютса  
прѣ Женихомъ, рци ми, кто, жестокъ  
и сѣровъ оумомъ и срѣцемъ сыи, не оуми-  
литса срѣцемъ своимъ ѡ страшнаго  
ѡного часа: и воспоманѣхъ дѣлъ своихъ

книгамъ разгнѣтїе, и постенѣхъ, очи свои  
слезъ исполни. Се во глѣтѣ самыи икон-  
ныи зракъ, блгочестивыхъ храборѣтѣа и  
нечестивыхъ дѣла. Видиши ли видѣніе  
извѣстѣно; не съмышлѣши ли чѣ ѡнъ,  
егда стоиши и зриши тѣ: тако въ Хѣз  
дѣъ, во нже ѡвѣтѣхъ хоцеша истѣзанъ  
быти, прѣстоиши; Воспрани поздѣ нѣ-  
когда, ѡкаанне, и мракъ<sup>1</sup>, имже при-  
кровѣнъ еси, ѡими покрывало: и такоже  
бы намъ ѡвѣщникъ крещеніемъ, и чтѣныи  
тѣломъ и кровію Хѣою, вѣди и покло-  
неніемъ, а не, хрѣтіаньскаѣ вѣрѣлѣ, цркви  
возмѣщан, ина оубо вѣроѹа, ина же  
ѡмѣтѣлѣ, зане не вѣдеша совершено тоѣ  
чѣдо.

9. Имаши реши, тако азъ рѣкотворе-  
нію не кланяюса. И не вѣси, что глѣши  
или часомъ поклонѣшиса. Рци ми, цркви  
нѣсть ли рѣкотворена, и крѣтѣ, и ѣва-  
ліе, и жѣртѣникъ, и прочіи соуди  
цркви; не ѡ члѣскыхъ ли рѣкы ѡвѣ  
оубо содѣвѣетса, ѡѣ же соудѣетса, и  
инаѣ совершаіотса въ Бжїе служеніе;  
всѣ || сѣщѣѣ ѣ цркви рѣкотворѣна сѣтъ ||Л. 108 г.  
и зрима: і аще сіа мрѣстѣвѣши, ни едї-  
номъже ѡ сїхъ видимыи покланѣшиса.  
Что оубо еси; не имаши ли видимы  
очи, и рѣцѣ, и носѣ, и всѣ оѹды;  
Како видимы кланѣшиса невидимыи;  
ѣсть во время, егда поклонішиса неви-  
димымъ, егда ѣ дши своѣи воздѣеши  
зрїтелное оумѣ ко едїномъ невестѣст-  
венномъ и невидимомъ Бѣоу ѣ мысли  
своѣи и въ чтѣ срѣци. Ище сіа имаши  
ѣ мысли своѣи, члѣе, ничемъ поклонѣ-  
шиса, иже въ цркви, но всѣ ѡмразиши,  
и еже имаши высоко въ мрѣваніи своемъ  
къ вѣре и велѣхвалишиса<sup>2</sup>, ѡврацешиса,  
тако безбѣженъ.

10. Рци ми, члѣе, аще ѡ лсыка прї-  
идеть кто, глѣ тебѣ: покажи ми вѣрѣ  
свою, тако да вѣрѣю и азъ, что емѣ

<sup>1</sup> Гр. τοῦ σκότους—«мрака».

<sup>2</sup> Гр. καὶ ὁ ἐχθρῶν... καὶ μεγαλαυχῶν—«и имѣя... и  
надмеваясь».

покажеш; Не ѿ чювственѣи ли возводиши его кз невидимымз за еже прїати тѣа прилѣжнѣ; ище во речеши емѣ: невидимз есть, что видѣвъ, имать вѣрочати твоѣи совѣсти и вѣрѣ; Но первѣѣ ѿ чювственыхз приводиши его и сице по малѣ возводиши его кз невидимымз. И како; слыши. Вводиши его кз црковь, показѣши емѣ красотѣ, еюже<sup>1</sup> ѿдѣана ѣ, приводиши его кз стѣимз иконз зракомз. Зри сїа нечѣрный и глѣть, кто есть сей распятый; кто ѣ сзи стола и попираа главѣ стѣараго сего; Не ѿ иконы ли оучиши его, глѣ: сын<sup>2</sup> распятый Снѣ Бжїи есть, иже за грѣхї мнрскїа распятъ вѣ: сзи столаи тои ѣ возвижан прѣдѣа мнрѣ идама, иже падеса преслашанїа ради, и попираетъ ада, державшаго того бѣ толико врема ||

||Л. 109 а. свѣзана юзми и ѿковы кз преисподнихъ. И сице нѣкаго приводиши его кз Бжїе познанїе. Паки вводиши его в баню крещенїа: и зрїтъ ѿнѣ водѣ токомо в кѣпѣли, ты же, вѣрный, зриши водѣ, и ѿгнѣ, и дѣхѣ. Егда же и онѣ причастникз вѣдетъ крщенїа, тогѣ и тои и звѣщенїе ѿ чювственѣи прїемлетъ ѿ невидимомз пороженїи. Таже приводимз к тайнствѣ тѣла и крове Спсѣовы: зрїтъ тои хлѣвз и вино токомо, ты же тѣло Хѣо и кровь, ѿ прѣчтаго изликаема<sup>3</sup> ревра: и ище достѣоннз вѣдетъ причаститисѣ ѿ нї, по малѣ приводитсѣ кз твоѣи вѣрѣ и познанїю. Зриши ли, тако ѿ видимыхз возводиши его к невидимымз; сице ми разоумѣи иконѣ. Зриши тоу кз цркви, или Хѣа есть, или стѣла вѣа, или стѣго, или таже ѿбращеши кз цркви, и ѿ веществвеныхз возвысиши оумз твои ко иконномз зрѣнїю, и кз писаннаго зракѣ и видѣнїю. По нѣже и азъ тебѣ глѣю, иконоборче, ви-

дѣлаз ли еси Петра; видѣлаз ли еси Пала; видѣлаз ли еси кого ѿ аплз; видѣлаз ли еси Стефана перкомѣнка или иного стѣго; Но ѿ вѣшнаго сего зрака возлѣтаѣ оумз твои и мыслѣ к того любви и желанїю: и иже не зриши телеснѣ свойма очима, сї сззерцаѣши дѣхвнѣ ради иконогого воѿбращенїа.

11. Хоцеши рещи, тако аггѣла никтоже видѣ, и како аггѣли пишѣ; Инози видѣша аггѣлы. Се и прѣчтаа вѣа видѣ Гаврїила: и миронѣсица, егда прїидоша на гробѣ, видѣша аггѣлы: и аплїи во гробѣ и в темнїци, и аггѣлаз шѣ<sup>4</sup> и злѣтъ тѣѣ ѿ неа: || и прѣрци Исїа, Іезекїиль и Данилаз: и прѣосто мнѣзи видѣша аггѣлы ѿ стѣихз, поелнкѣ возмогѣша. Инодѣже и Дїонисїе Арѣѣпагїискїи<sup>5</sup> чинначалїа напишетъ, и воѿбращаетъ, и не ѿмѣтѣетъ, но и сказѣетъ, елже ради виннѣ четвероѿбразнаа кз птицихз и звѣрскиххз зракѣ воѿбращаютсѣ.

Лук. I, 28.

Мар. XVI, 18.

Дѣян. V,

19—23.

||Л. 109 б.

Иез. I, 5.

12. И паки копрекї иконоборецъ глѣ: и како аггѣлы творятъ и пишѣтъ, тако члѣчѣ ѿбразѣ имѣща и обоими крилы оукрашены; егда аггѣльское естество перїемз обложено ѣ; Но послѣшан, сопрѣтивзглѣан: Сѣла и единоѿцинаа Трѣца не непостижна ли, и неразѣлана, и неразлѣчна ѣ, и телесныма очима незрима; и како блговоли в сѣни Авраамѣ оучрежена быти; не такоже<sup>6</sup> члѣчѣ образѣ зрѣше оугѣдникз и поклонисѣ; не и Абт ли, братанецъ его, в бодѣмствѣмз разоренїи двѣ аггѣла, иже оубо оузрѣ, кз видѣ члѣчи тѣхз видѣ, сошествѣюща с нї и спѣлѣща того ѿ града ѿного пребезаконнаго; Иже невидими по естѣвоу, видими по хоженїю быша: не естѣва ихз сицевз вѣ зракѣ, но вестелесное, елико возможе привлїжитисѣ телеснѣ, сице возмогѣша глѣвитисѣ вышнимз достѣн-

Быт. XVIII,  
1 и сл.Быт. XIX,  
1 и сл.<sup>1</sup> У. елже.<sup>2</sup> Гр. οὐτος — «сей».<sup>3</sup> Гр. αἷμα... τὸ χεόμενον — «кровь... изливаемую».<sup>4</sup> У. доб. и.<sup>5</sup> О небесной иерархїи, гл. XV, Венец. изд. 1755 г. т. I-й, стр. 132 и сл.<sup>6</sup> ли въ У. нѣтъ.

номъ видѣти ѿ. Тѣмже и мы коѡбражаемъ ѿ, ꙗкоже ꙗвѣшася тогда во ѡбрази чл҃чн. Крѣломъ же ѿхъ ѡкрашеніе назнаменованѣтъ тѣмъ легкоѡ, и восходноѡ, и невидимоѡ, и въ мегновѣніи ѡка вывѣмоѡ ѡ нѣсѣ на землю тѣхъ сошествіе и прихоженіе. Сн҃це, несмысленїи, ни единыи винѣ имате ѡже гл҃ати на на.

13. Хоцѣши рещи, ꙗко рѡ сыи<sup>1</sup> ѡбгѡтворѣ тѣхъ. Но не ѿмаши праведно или бг҃ословенно нещеваніе. Долженъ во еси наоучитися ѡ бескнижныи люди<sup>2</sup>, ѡ ꙗко должно ѡ чт҃ныи иконы почитати и лобзати. Понѣже, рци ми, аще оуслѣщеть чл҃кѣ невѣдокъ цр҃ьскаго сана и чта<sup>3</sup> человекка царева и, ꙗко црю, томѣ поклонитсѣ, тѣже речеть емѣ гл҃ѣ, не вѣдѣи: помиаши ма, владыко, ѡстѣвлѣтсѣ<sup>4</sup> совершити и поклонившисѣ, и поклонѣмый, зане се по неведѣнію сотвори; И се безмѣстно естъ: нѡ зрѣтъ<sup>5</sup>, да искѣсный неискѣснаго наоучитѣ, ꙗко нѣстъ сеи цр҃ь, но властелинѣ его и слѣжителѣ ѡ: и сказѣтъ емѣ, ꙗко цр҃ь ѡ полатѣ сѣдитѣ, и никтоже зрѣ егѡ, рѣзѣ възнегда хоцѣ изыти. Сн҃це достѡитѣ навчити ѡ невѣжества завлѣжша ѡ иконѣ Хѣтѣ, ꙗко нѣстъ сын<sup>6</sup> Хѣ во плоти, но ꙗко ѡбразъ ѡго естъ. Хѣ во неѡписанѣ ѡ по Бж҃тѡу, и никтоже тогда зрѣ, рѣзѣ напослѣдокъ, егда хоцѣши прѣйти во ѡторое пришествіе: и всако ѿмоу поклонитисѣ и лобзати ѿ.

14. Ибо сего ради свѣтъ ѡппи, и чинѣ прозвитерскыи и дѣаконскыи за ѡже, ꙗко подобѣтъ вѣрвати и ꙗко молитисѣ, оучити люди. Свѣтѣлицы бо ѡни,

истиннии пастыриѡ и оучителе, настѣвници сн҃сенїа ни ѡ чѣмѣ иномѣ житїи-стемѣ печѣхѣсѣ, рѣзѣ ѡже наоучити люди сн҃сенїю, ꙗко по истиннѣ хотѣще слово дати бг҃и ѡ людехъ. ѡппи же рѡда сего Евр. XV, 17. ѡ иномѣ ничѣмже пекоутсѣ, рѣзѣ ѡ конехъ, и воловохъ, и стадѣ, и сѣлохъ, и ѡ собранїи злата: како продадѣ житѡ, како раздадѣтъ вино, || како премѣратѣ || Л. 109 г. маѣсло, како кѣпльствѣютѣ влѣнѣ и копринѣ: а ино не зратѣ прилѣжнѣ, рѣзѣ двѣкотноѡ коѡбраженіе и дворовы<sup>7</sup>: и ѡбзираютѣ на всѣкѣ днѣ трапѣзы ѡбїлныи, и вина бг҃овиннаѣ<sup>8</sup>, и рыбы красныи, пастѣ же своѡ нерадивѣ зрѣ и ѡ тѣлѣ своѡ прилежатѣ, ѡ дш҃и же нерадѣ. Во истиннѣ по писанномѣ пастыриѡ вѣка сего волци быша. И егда оузратѣ ѡ стада ѿхъ нѣкѣ маѡ нѣчто согрѣшеніе сотвориша<sup>9</sup>, оудѡвь на на востѣютѣ, и запрѣщенїа частѣа налагѣю, и не зраще пастырскыи тѣхъ чести ѡпасѣство, пастѡу своѡ на всѣкѣ днѣ презираютѣ, не ꙗко пастыре, но ꙗко наѣмници.

15. Ниѣ рци ми: кому послѣдѣемѣ, стѣмѣ Василїю чудотѡрцѣ, или Пастѣлѣ, иже многы дш҃а погубившемѣ; кому вѣрѣ ѿмѣ, Іѡанноу Злѣуѣтомѣ, или Трѣкаковѣ<sup>10</sup>, оучителю бесчїнїа и погибели; Григорїю, бг҃ословїю сподѡбьшомѣсѣ, или Константїнѣ, нескїнномѣ Фатрїархѣ и народа всегубителю, иже стѡе келѣнїе ѡ стѣхъ и чт҃ныи иконахъ испровѣрже ѡ стѣи бж҃їа цр҃кви со единомѣнныи емѡу, иже недостѡитѣ скѣпетра цр҃тѣи оудержавшимѣ; Рци ми, чл҃че: кыи хъ

<sup>1</sup> Гр. αὐτῆ—«сей». <sup>2</sup> Гр. διδάξει τὸν ἀγράμματον λαόν—«научить безкнижные люди». <sup>3</sup> Гр. τιμῆς—«чести». <sup>4</sup> ...εὐλα... въ Ц. доп. на полѣ. ѡстѣвлѣтсѣ совершити.... гр. κελύεις ἵνα τελευτήσῃ—«неужели прикажешь, чтобы лишены были жизни». <sup>5</sup> нѡ зрѣтъ.... гр. печ. ἀλλὰ πρέπει ὡς ἀπειρον ὑπὸ τῶν ἐμπείρων διδαχθῆναι. Влѣпейс....—«но подобаетъ незнающему быть наученнымъ знающимъ. Видишь».... <sup>6</sup> Гр. οὗτος—«сей». <sup>7</sup> Гр. τοῦ νομίσματος τὴν χαραγὴν, καὶ τὸν σταθμόν—«изображеніе на монетѣ и вѣсѣ». <sup>8</sup> Гр. τὸν εὖοσμον—«благовонныи». <sup>9</sup> Гр. ποιήσαντας—«сотворшихъ». <sup>10</sup> Пастѣлѣ.... Трѣкаковѣ.... см. въ Дѣянїяхъ 7-го всед. соб., дѣян. 1-е, русск. перевода т. VII, стр. 81.

пославшати и мамы, лику чѣтныи хъ патрїархъ, во сїавшнхъ ѿ сѣго и вселенскаго перваго собора<sup>1</sup> да же до шестаго, и хъже всако мѣсто ѿ конца нѣсз да же до конца запечатлѣ, или лицемѣрныа сщєнники сїа, и же любодѣнственое велѣнїе послѣжде цркви привергоша, еже никтоже ѿ патрїархъ и первопрестолникъ ||

||Л. 110 а.

оутверди, но паче и звергоша и ѿбличїтелнаа словеса послаша тѣмъ, тако вражевноу Бѣи повелѣнїю поучїишемса и црковнымъ правиломъ чюжаа оузаконоположившии;

16. Комъ, рци ми, послѣствуемъ, знаменоноснїи и сѣгыхъ ѿць соборѣ многочѣтнымъ и всекраснымъ, или безглавноу семоу, мрззскомъ Бѣи и сѣгимъ ѣго; безглавенъ во ѣ и Бѣоу мрззокъ<sup>2</sup>. И рци ми: кыи патрїархъ обрѣтеся<sup>3</sup> на немъ; Римскыи не восхотѣ прїити: Алегзандрїйскыи никакоже: Антїохїйскыи никакоже ѿноу; Іерлїмьскыи нимало. Прочее каковъ ѣ той соборъ; Соборъ естъ, егда пѣ патрїархъ оутвердаѣтъ едины вѣроу и едины слово. Ище ли ѿ нихъ поне единыа ѿсудѣтѣ или не покоритса соборъ, той соборъ нѣсть, но сонмица, и разоръ свѣтенъ и непокоривъ. Зриши ли сїю сонмицю, иже поучїишася хищници, а не пастыри, на Хѣоу цркви; ище ли хоцеша той оувѣдати и звѣстно, тако сонмица естъ свѣтства, а не соборъ, испытай и навикни, тако и своего фатрїарха, недостойнаго патрїархомъ зѣатиса, и зверже, и ѿринъ, и ѿноу того ѿгна... Сѣ слѣпоты, ѿ неистовства и немрѣости. Кто не посмѣетса соборъ семъ; Понѣ ѿ сего разумѣите, тако неоутверженъ и неприятенъ ѣ и ѿ Бѣа, и ѿ сѣгыхъ ѣго.

17. И неприлично ѣ нарицати тѣ соборъ, но соборице Юудейско: иво подобенъ ѿнѣмъ бы иже на Фпаса. Понеже

началозлобный врагъ нашъ дїаволъ, и значала ворамъ || родъ члчъ, видѣвъ рѣ ||Л. 110 б.  
ѣврейскыи, тако любимъ вѣ тогда Бѣмъ, позавидѣ емъ, и хотѣа погубити тѣ, и вложи во нь помыслъ лукавъ, тако Хѣ нѣсть Бѣи Бѣи, но льстець ѣ и хоцетъ погубити рѣ ѣврейскыи: тѣмже гавше оувїитѣ И. И сотворише сщєнницы Юудейстїи сонмище, совѣт же прїемше ѿ него на Фпса, да имѣтъ и оувїютъ ѣго, гавше распаша ѣго: смѣсїише ѿцетъ со желчию и возложивше гвоу на трость, принесоша ко оустомъ ѣго, и вземше копїе, проводоша ѣмъ сѣла ребра: и быша иногда сїоке чюжи патрїархъ и ѿць своихъ блгорѣа. Подобнѣ пакы врагъ нашъ дїаволъ, видѣвъ родъ хрѣтїанскыи, тако возлюбленъ ѣ Бѣмъ, позавидѣ томуоу сѣло, и хотѣа погубити многы ѿ него, вложи в ни лукавыи помыслъ сей: тако поклоннїе чѣтнозрчныхъ иконъ идоослаженїе естъ: нз оплеканте ихъ и ѿстрпанте ѿ нихъ, понеже погубити имате. И сотворише соборице сщєнницы хрѣтїаньстїи купно со цремъ, иже недостойнѣ цртво похитившимъ, и мучительскы во дворъ црквыи вискочившии, совѣт же прїимшимъ ѿ лукавыи помыслъ, и ти на иконоу Гѣ нашего Іѣ Хѣ поучїишася тщетнаа и свѣтнаа, и ѿсѣжше попирашася ногами тѣхъ беззаконными кмѣсто плотьскаго распатїа, еже сотвориша Юудей: и такоже безаконнїи, ѿцетъ и желчъ смѣсїише, принесоша ко оустѣмъ Хѣимъ, такоже и сїи, смѣсїише бѣдъ и варъ и возложше гвоу на древо, принесоша плотоподовоѿбразномъ лицю чѣтныа || иконы и помазаша тѣ: и кмѣ- ||Л. 110 в.  
сто копїа, проводшаго живодароватаа ребра Хѣа, вземше мотыкы, ископаша тоу, и ѿстрогоша, и без вѣсти створиша ѿ цркве: и исполниша и сїи дѣло

<sup>1</sup> У. попр. сзвора перваго.

<sup>2</sup> Съ

<sup>3</sup> Съ Ц. испр., въ перв. и У. обрѣтѣ ма.

У., въ Ц. было мѣркомъ, попр. мѣрокъ

Юудейскоѣ и предаша себе діаволоу. Ѡ вѣды, Ѡ неистовства, Ѡ прелести хрѣтіанскіа, іако и мнѡщениа быти хрѣтіане царіе и архіереи чюжа себе створиша непорочныя вѣры...

18. Ибо аще добръ испытаемъ, питомици црковнїи, ересь сію, ноковеденю<sup>1</sup> нечестивнѣ, паче первыѣ ересей и нечестивнѣшю сію обраще. Ибо ереси первыа ѡ члѣстѣ претнѣшася, сіа же ѡ Бжествѣ: коже оубо Хѣ соше оубои вѣрѣ и идолонействования на измѣт, ѡво оубо стѣими Своими ученики, ѡво же чтѣными Своими мѣнки: и до конца без вѣсти сотвори, и паматъ и погуби, и никтѡ о имени ихъ поману когда, паки сѣглїници рабраціають, паки идолы поминают: и не оубѣдѣша бездмнїи, іако, Хѡу распеншася и воскресш, ѡтолѣ идолскоѣ поклананїе по малѣ начатъ ѡ землѣ ѡганѣти.

19. Ибо иже ересь сію вздохнѣвыи первѣе, ложь сын и лстецъ, црѣтво восхити. Кононъ во именоуѣ первѣе, два нареченїемъ себе ѡбложи, ѡ нѣко-ѣго волхва Ѣвренна сын<sup>2</sup> раздѣмъ и мрѡванїе прїи. Ибо ходѣшю<sup>3</sup> емѣ въ Ислврїискїѣ странахъ, скоты пасѣшѣ юнѣ сѣцю, каминотворнѣю проходѣшю хитростъ, не оу црѣтвїе себѣ наченшю, рече к нему прѣреченнїи влѣхвѣ Ѣвреннѣ: Црѣ хочещи быти. Но слово, еже аще рекѣ тебѣ, аще сохраниши, вѣдетъ многолѣтно црѣтво твоѣ и чѣсть твоѣ. Ѡложивъ нареченїе твоѣ, еже имаши, нареци себе два. Во днѣхъ во црѣтвїа твоѣго разорѣтсѣ коображенїа икоинаа, и иже хрѣтіане вѣрѣю. Тѣмже и дажь ми слово разорити тыа во время црѣтвїа твоѣго. Прельстивсѣ оубо почтеннїи змїи, ѡвѣщасѣ емѣ, чѣтъ црѣтвїа имѣа

въ желанїи недостойннїи. Не по мнѡстѣ оубо в тиранство<sup>4</sup> избранъ бысть взора ради и крѣпости телеснѣа, восхоженїи же по малѣ и мужествы поставленъ бы ѡ Феѡсіа, иже ѡ Адрамитїа<sup>5</sup>, воѣвода востѡчннїи. По малѣ же лстїю Феѡсіа оубнѣ, и тѣи восхити црѣкаа скѣпетра. И по десѣтѣмъ лѣте волхвоу ѡномѣ срѣтшю ѣго во проиѣхоженїи, и давѣ емѣ хрѣтїю, іако сирѣ молевнѣ, и прочѣтшѣ тоу безаконномѣ, абїе Ѣвреннѣ въ црѣскаа повелѣ ити, и прїятъ тогѡ ѡтолѣ сочїинника и соглѣника своѣмѣ безаконїю, іако востиннѣ днѣи звѣрѣ, на црѣкѣ наскочи, и многыа ѡ немѣ ѡторже, и ѡ нѣдрѣ тоа исторже<sup>6</sup>, и иже та безволѣзньне рѡ<sup>7</sup> и воспита ѡчѣскыми велѣнїи, сѣ тѣхъ чюжа сотвори и страннїи мѣре своѣа сорѡства, на двѣдесѣ к четыремъ лѣтѣ прискверннїи нечестивнѣю сію ересь проходѣ.

20. Томѣ же еже жити слѣ ѡверженѣ бывшѣ, возрастѣ абїе сквернннн ѣго ѡродъ, и злобы ѣго наследнннѣ сѣгоуѣзъ вывѣзъ, сын Константинъ ѡвергъ себе ѡ пеленѣ хрѣтіанскаго блгѡчїтїа и вѣры, ѡ тоа самыа и непорочныа крѣпѣли. И како; слыши. Ѣгда во, ѡтроча сын, крещѣемъ ѡ архіереа и пастыра нашего Германа || во храмѣ стѣла Премѣ || Л 111 а. рости, возгласившѣ патрїархѣ: «крещѣсѣа ѡнїица во имя Оца, и Сїа, и Сѣго Дѣа», абїе же црѣкѣ двѡвїднннѣ<sup>8</sup> врагъ и ѡчюжденыи коупѣа всю ѡскверннїи и исполни всѣ прѣстоѡшнѣхъ слосмрадїа, сїѣ ѡ сквернаго ѣго прохода изшѣше, іако возгласїти сїенноабленнѣмѣ Германѣ: сын<sup>9</sup> гавїтсѣ црѣкви законїе велїе. Зрите ли первыа слѡвы сего дѣло; вїйте ли, каково безаконїе сотвори и оухитри; видѣете ли, каковы совлазны

<sup>1</sup> Съ У, въ Ц. ноковеденїю.

<sup>2</sup> Гр. τοῦτου—«сей».

<sup>3</sup> Съ У, въ Ц. хотѣшѣ

<sup>4</sup> Гр. τήρονες—«новобранцы».

<sup>5</sup> Гр. (у Теофана въ хроногр. подѣ 6207 г.) Ἀδραμίτιον.

<sup>6</sup> и ѡ нѣдрѣ—исторже... въ Ц. доп. вн. стр.

<sup>7</sup> Гр. δουρειδής—«зловидннн».

<sup>8</sup> Гр. οὐτος—«сей».

иже ереси первоначальникъ содѣла; зрите ли мрачныя егѡ дша и тѣла погнѣбель;

21. По еже оубо оудержати емѡ державѡ црѣвїа, вестѡдїе егѡ вѣсѣм гавѣ выстѣ. Писанїа во располавѣ по вѣсѣхъ странахъ иже пѡ властїю егѡ, вѣсѣмъ пѡдписати и заклатисѡ еже ѡмѣтнѡмъ быти поклананїе чѣтнѣмъ икѡнѡмъ. И такоже мы днѣ, ѡ дрѡси, глѣмъ: идемъ къ престѣвїи вѣци помолїтисѡ, или къ стѣмъ аплоамъ, или къ стѣмъ мѣмѣнкомъ, или къ стѣмъ первоимѣнкѡ Стефанѡ, сїа лѡкавыи никакоже во свѡи<sup>1</sup> слоухъ прїемлаше, но стѡстѣ ѡ стѣмъ ѡемъ, престѣвїю вѣцю нарече по смрѣти тѡа помощи комѡ немѡгущю, и стѣмъ аплы и всѡмъ блжѣннѣмъ мѣнкимъ молїтїи немѡгуща, тѡчїю же себѣ ползѡвабша ради стѣтїи, и хъже претерпѣша, и свѡа дша ѡмъмъ и звѡвабша: зане прїзываетѡа тѣхъ или прїтекающаа къ тѣмъ ничтѡже ползѡють. Ѡ сквернаго гавѣмъ, во злое и зѡвѡщренїаго. Ѡ сквернѣмъ оустѣ, на стѣмъ глѣбшїихъ

||. 111 б. хвалѡ. || Яще вѣа по смрѣти помощи не мѡжѣ, и каа ина прѣстѡтѣлница наша, и помѡщница, и застѡпница родѡ хрѣтїанскому е; Яще кто ѡ члѡкѡ, мѣтѣрѣ чѣчїю стѡжѡвѡ ходѡтанцю, сїю мѡлї с прїлежанїемъ и чѣстїю, и мѡлбы прїлѣжныа творїи къ ней ѡ едїноплемѣннѣмъ рабѣ или дрѡсѣ, тѡмъ Ѣнѣ не прѣслѡшѡетѣ мѡлбы еа и мѡлѣнїа. Превышїша всѡкого рѡда и гѡрнїихъ силѡ, чїста же тѣломъ и дхѡмъ, таковому Ѣнѡу мѣтїи бывши, колико мѡлѣнїе и дерзновѣнїе ко иже и з неа воплѡщшѣмъ имѡтѣ; Ибо несъѡужѣннѡ и непѡсѣтїжнѡ имѡтѣ еже помагѣти: и свѣтѣлѣствѡють прїтекающей нѣтѣ пѡ кровѡ тѡа, како авїе застѡпница и помѡщница на во всѡконъ вѣдѣ и недѡгохъ е.

22. Паки же иже аплы и мѣнкимъ вѣсѣднѡ хвалїи како не постыдїтѣсѡ; Яще

во кто, дрѡга и скрѡзнаго имѣла, множицею ѡ нѣ постѡрадѣти хотѡ, и тако вѡмъ къ немѡ лѡбѡвь и дрѡжѣство стѡжитѣ, тако ниже во днѣ, ниже во нѡщїи хоцѣтѣ разлѡчїтисѡ ѡ негѡ, и пачѣ чадѡ, и жены, и вѣсѣхъ чѣтнѣмъ шїихъ стѡжанїи тѡгѡ стѡжитѣ: тѡже оубо мы, лѡкавыи свѣще, тѡщїсѡ блгѣмъ и нѣкѣмъ возмѣздевати лѡбѡщїихъ насѡ: колми пачѣ блгѡутѣробнѣмъ и блгѡлюбивѣмъ Хсѣ, иже во еѡлїихъ гавлѣннѣмъ возывѡетѣ: «вы дрѡси Иоан. XV, 15. Ионѣ есте», и паки: «идѡ оубѡтѡвати Иоан. XIV, 2. мѣсто вѡмъ, и паки прїидѡ и поимѡ вы къ себѣ», и паки индѣ прѡкомъ вопїющю<sup>2</sup>: «азѡ рѣхъ: вози есте и сѡвоѡ вѡшнѡго всї». Яще во бгѣ тѣхъ имѡнѡзѣтѣ рѡ лѡбѡвнаго свѡенїа и прїблїженїа, колико пачѣ по смрѣти дерзновѣнїе и мѡлѣнїе стѡжѡша; Нѣст ли сїмъ дерзновѣнїа; нѣ ли сї по смрѣти слѡва; Нѣ ли тѣхъ и звѣстнѡа вѣра; Како иже таковаа содѣлавшїи и исправлѡшїихъ не имѡмы молїтѣвнїкы; Како сїхъ мѡлбы не стѡжїи ѡграженїе; Колики бранїи бѡрварскїа прѣстѡтѣлствѡмъ по смрѣти, и хъже оубо ѡвратїша, ѡвы же разрѡшїша; Колико ѡ смрѣтонѡбѣнѣхъ вѣдѡ на свѡимъ гавлѣнїемъ прѣмениша; Коликихъ напѡстѣи молѡщѣсѡ тѣмъ и звѡвѡхомъ да же донѣмъ; Таковыа и тѡлики наша прѣстѡтѣла и застѡпнїкы достѡй тѣхъ ради икѡннаго и зѡвѡбраженїа и написанїа намъ зрѣтїи всѣгда, и прїпадѣти, и ѡ вѣцїнаго сѡгѡ писанїа на пѣрвоѡвѡрѡзноѡ чѣтѣ возводїти: и иже во плѡти не зрїмъ ради прѣхоженїа лѣтнѡго, сїхъ дхѡвнѣ лѡвзѡмъ и мѡлимъ, не тако оумршїихъ, но тако жїви бгѣви.

23. Сїхъ, рци ми, и злѡженїа<sup>3</sup> и навѣтѡванїа кто е вїновѣнъ; Не и нѣ кто, развѣ начнѣмъ лѣстївнѣ ерѣсѣ сїю началнїкѡ, и стѡжѡвѣмъ пѡсѣтѣ оумъ и мрѡванїе. Яще во вы держалѡ црѣкѡ, такоже

<sup>1</sup> Съ У, въ Ц. свѡй.

<sup>2</sup> Гр. διὰ τοῦ προφήτου βοῶντος—«прѡрокомъ, вопїющїмъ».

<sup>3</sup> Гр. τῆς χαλαρῆσεως—«низлѡженїа».



вндѣ, і аґоже держаша пѣрвѣи црѣе и архіерей, не бы повчилса на Бґа неправдѣ, не бы врыгнул мерскыми<sup>1</sup> своими оусты слово не блго на црквь. Ибо зми, высокое имѣла мрваніе, нынѣ лежи, тако измлен, и иже оумз во глубинѣ писаніи сзведыи, нынѣ в глубины нечестіа оудавленз бы, и иже пѣрвых црѣи мрѣиши мнѣса быти, нѣѣ тако невѣдый, еже естѣ или како вѣрветъ, бы. Такова вслѣпи его льстивыи зми и ядамліи навѣтчикз. Иґоже во ядамлѣ речѣ: «во нже днѣ инѣен в ореченнаго<sup>2</sup> древа, вѣдеши Бґз, и вѣдеши вѣдыи добро и зло», сѣце и сего своѣго слдоу прельсти, мысленѣ и чювственѣ рекз: во нже днѣ разориши иґононе поклоніе, вѣдеши блженз, и па вѣѣх црѣи земных прѣмрз и многолѣтенз іавишиса. Тѣмже иже тако мрзствующѣи ино ничтоже держаютъ, развѣ се глюще, тако многолѣтно црѣвѣе держа. Не вѣдѣмѣ, вґомерзвции, іаже глють. Ибо

Иоан. XIV, 38. діаволз князь мира сего нареченз выстѣ и творящимз того хотѣніа здѣ вдалѣть.

24. Ибо христіанское именованіе стґжа сын<sup>3</sup> льстивыи и црѣвѣа недостоинныи, и в црквь вниде, іако мнѣмь овча том выти, и кровь Хѣв, іаще недостоинѣ, и<sup>4</sup> питѣ, и тѣло пречѣвѣе іаде. Да іако блго нѣчто стґжѣкз в него, покѣніе члґколюбцю принесѣть, и, іако рѣхз азъ, сѣсеніе его іаца, впаас мирз Гѣ и лѣтомз продолженіе дарова, да іаще на блгал вѣратитса, сѣсетса за благое произволеніе: іаще ли же ни, да ничтоже том тамо долженз вѣдетъ, развѣ злобы его и ереси приврѣтели, іако подовоѣрніи емз и цркве чюжни наслаѣствють, сирѣ вґнъ неоугасимыи,

и черкь неоугасимыи, и тмз кромешню, и сѣмь подобна.

25. Изъ же молю вѣ, возлюбленни, || іако да всѣкъ, в слепыи прелестію сѣю, || Л. 112 а. воспрѣнетъ и оумз очістѣи. Ибо діаволз, егда хощетъ погубити члґка, в слѣпелѣтѣ емз оумз и дшю за еже не познати блгоѣ. Иы же испытѣимъ писаніа и преданіа вѣцз, и сѣхз возревнѣимз, и іакоже вѣрѣтохомз црквь в Хѣа сзшествѣа, сѣце тоу сохранимз, сѣце и тѣ предадимз, а не влѣчимз себе в вѣцз нашихз, инаа прочтающе, а инаа развѣмѣвающе, да не како пришедз инз родз, хощетъ на оуґкорити и проклѣти, іако паче црквныхз вставз и законз іакоже насз мрзствоваѣвшихз... Но даже до вогѣства, и даже до пица, и да до славы земныа, и даже до проліаніа крове исповѣданіа нашего добрыи и извѣстныи степенъ непоклѣвимз оудержимз, іако да оуслышимз и мы: «вѣра ваша Лух. VII, 50. сѣсе вѣ: и дѣте в мирз». Еґоже вѣди вѣемъ намз полѣтити блґтню и члґколюбїемз Гѣ нашего Іс Хѣ, с нѣмже слава, и чѣѣ, и поклонаніе Оцю<sup>5</sup> и вґмюу Дхуу нѣѣ, и прѣсно, и в вѣкы вѣкомз. Амѣнь.

В тои же днѣ<sup>6</sup> Іованна мнѣха Дамаскіна о иже в вѣрѣ оуґсопшихз, іако іаже в<sup>7</sup> нѣ вывѣемыа слѣжбы и блґотвореніа ползють и<sup>8</sup>.

1. Иґже в снѣден чѣла и слѣкаа, прѣлаґаема мнѣжнѣю, не точю аличуцаа на снѣдъ привлѣчатъ, но и естѣ, егда оуґже насыщѣены разрѣжають: іакоже и в питїи<sup>9</sup> сѣло сладостнаа и блґокоинаа не жажуцаа точю, но оуґбо и

<sup>1</sup> У. только мер.

<sup>2</sup> Гр. тоу ἀπηγορευμένου—«отреченнаго».

<sup>3</sup> Гр. οὗτος—«сей».

<sup>4</sup> и в У. нѣтъ.

<sup>5</sup> У. доб. и вѣн, которое в Ц. зачерк.

<sup>6</sup> В' тои же днѣ в У. нѣтъ.

<sup>7</sup> Гр. ὑπέρ—«за».

<sup>8</sup> Гр. ор. статьи у Миня гр. с. т. XCV, кол. 247 и сл.; отсюда взяты дѣленіе на главы и ихъ нумерація.

<sup>9</sup> Гр. τῷ πομάτων—«отъ питій».

спротивнѣ ко възпріятію понуждаю. Та-  
 ѡ. 112 б. коже паки любовітныа, || егда великаа  
 имѣніа оудержать, желаніе присно пону-  
 ждаётъ и хъ искати вины, елико на  
 всакъ<sup>1</sup> богѣство тѣмъ привѣрѣтаю.  
 Тѣже<sup>2</sup> и васъ, ѡ чѣтѣишаа и црков-  
 наа избраніа, сѣнницы, и оцы, и бра-  
 тѣа, и мѣре, и чада любезнаа, не гла  
 вѣтвенѣ словеса, ниже нѣкаа жажа  
 сѣеннѣ вода, ниже неказаніе разума  
 вѣственаго ко еже нынѣ изложеномъ  
 слову преклонѣ, но желаніе вѣстиннѣ  
 вѣоблѣтное, прѣводѣще васъ ѡ силы в  
 силѣ, и ѡ бѣгодатей въ блѣти, и ѡ  
 пѣматти к пѣмѣ. Ѣже во множицею  
 свершени<sup>3</sup> ѡсѣдѣ, се отрочѣа обрѣте,  
 и еже премѣдрѣа мѣмотече, невѣжамъ  
 ѡкрыса, и еже оучителемъ оутѣса,  
 оученикомъ наиде. Намъ же ниже се Ѣ  
 реши дерзостно, но іакоже въ листвѣи  
 грозѣ по ѡбраніи ѡставленныи, и всако  
 прѣсто на деревесѣ ѡвоціе по ѡбрани  
 завенноѣ собравше, сѣце хотѣшаа Хбѣ  
 истинномъ<sup>4</sup> споспѣшествѣющѣ и слово  
 ра<sup>5</sup> дѣланѣ показаніихъ оутверждающѣ,  
 оучредимъ.

2. Иже оубо ѡ всѣхъ добрыхъ и вѣо-  
 любезнѣхъ вѣещехъ и разумѣніихъ лѣкаб-  
 стѣлаи смѣи, закалаемъ оубѣица, врагъ,  
 братолѣбіемъ оуазѣлаемъ, вѣрою же  
 растерзѣемъ, оупованіемъ оумерщѣемъ,  
 милованіемъ порѣваемъ, вложи нѣкы-  
 имъ законопрестѣпныи размотрѣніе стран-  
 но и тѣжѣе, и сѣенныхъ оустѣвѣхъ вса-  
 чески вѣопрѣтивно: іако іаже по смѣрти  
 вса вѣолюбезнаа дѣла ничтѣ прѣваршихъ

Іов. III, 23. ползѣють: «затвори во, рече, Бѣ ѡ нихъ»:   
 II Кор V, 10. «пріиметь кождѣ, прѣтивѣ іако с тѣ-  
 ѡ. 112 в. ломъ || содѣла, или бѣго, и<sup>5</sup> злѣ»: іако  
 Пс. VI, 6. «во адѣ кто исповѣсть Ти са»: и паки  
 Пс. LXI, 13. «іако Ты воздаси комоужѣ по дѣломъ  
 Гал. VI, 7. ѣго»: и іако «еже въсѣа кождѣ, что и

пожнетъ». Но, ѡ мѣрци, рѣемъ к вамъ:  
 испытанте и наоучитесь, іако многа  
 оубо волазнь всѣхъ блѣи Гѣ, много же  
 множае блѣость: и страшна оубо прѣщѣ-  
 ніа, неизлѣдно же Бѣіе чѣлоубіе: и  
 трепетна паки ѡсѣженіа, неказанна же  
 щедротъ Ѣго поучина.

3. Видите во, рече вѣтвеннаа пис-  
 ніа: іако Іоуда Маіаккеи въ Ѣѣнѣ, 2 Мар. XII,  
39—46.  
 градѣ Црѣа великаа, вѣгда оумрщѣены  
 видѣѣ и пѣ нимъ люди ѡ иноплемѣннѣхъ  
 врагъ, изыскавъ тѣ нѣдра и сѣхъ  
 вѣдѣрь обрѣтѣхъ кѣмиры, оцѣщеніе авіе  
 ѡ коемъжѣ ихъ ко иже въ мѣтъ гото-  
 вомъ Гѣу принесе, всѣ блѣотѣнѣ сотво-  
 ривъ и братолѣбенѣ сѣла, ѡноуже и в  
 писаніи, іако въ всѣхъ, и в сѣмъ возве-  
 личенъ вывъ, и оудивленъ вѣ. Тайн-  
 ници же и самовѣци Бѣтвенномъ словѣ,  
 иже мѣрскѣи крѣгъ живооуловашен оуче-  
 ници Ѣісови вѣжѣственіи апѣли, на стра-  
 шными прѣчтѣыми живѣтворнымѣ тай-  
 нами пѣмѣ сотворѣти вѣрно оусѣпши  
 оузакониша, еже держѣи изѣвѣстнѣише  
 же и несопрѣтивѣглѣнѣ Хѣ и Бѣ ѡ ко-  
 нець до конца апѣльскаа и соборнаа  
 цркви ѡтѣле даже до нынѣ и до мѣр-  
 скаго конца, не вѣсловеснѣ, ни сѣтнѣ,  
 нѣ тѣне или іакоже прилѣчѣса, се въза-  
 конѣвшѣ. Ничтѣже во несмыслѣно хрѣтіан-  
 скаа непрелестнаа вѣра пріятъ и к вѣки  
 подѣстѣ непоколѣвлемо, || но всѣ<sup>6</sup> по- ѡ. 112 г.  
 лѣзна, и вѣооугѣдна, и сѣла оутѣшна,  
 и сѣсеніа великаа ходѣтанствена.

4. Рече же оубо и<sup>7</sup> многыи въ  
 вѣтвенныхъ и глѣбѣкихъ дѣѣнѣіе<sup>8</sup> въ  
 иже вѣвѣрѣ оусѣпшихъ тайномъ видѣ-  
 ніи, сѣце глѣвѣ, іако да ѡ того вѣже-  
 ственныхъ и чѣнѣхъ словеса ко іавленѣю  
 показаніа<sup>9</sup> прикѣснѣса: іако «сѣихъ  
 мѣтѣвы въ нѣѣшнѣ житѣи, колами пѣче  
 по смѣрти, в дѣстѣннѣхъ сѣннѣхъ мѣтѣвѣ,

<sup>1</sup> Гр. καθ' ἡμέραν—«на всякъ день».

«совершеннымъ».

<sup>4</sup> Гр. доб. Θεοῦ—«Богу».

<sup>5</sup> Гр. εἴτε—«или».

<sup>3</sup> Гр. τελείως—

<sup>6</sup> Гр. πάντα—«всѣ».

<sup>2</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>8</sup> О церк. іер. гл. 7, 6. 7. Т. 1-й стр. 267, 269.

<sup>9</sup> Д. ч. показанію.



Пс. LXI, 13.

Галат. VI, 6.

8. **Ѣ**же во рещи, **Ѣ**гда<sup>1</sup> «воздаси комѹжо по дѣлоу Ѣго», и «пѹжнетъ всѣмъ кто, **Ѣ**же сѣмъзъ **Ѣ**сть», и симъ послѣдѹюща, ѡ пришествіи всѣко Снжителевѣ и иже тогда страшнемъ ѡвѣстѣ речѣтсѣ, и мира сегѹ скончаніи. Тогда бо ѡноу помощи не вѣде время, но всѣко молва бездѣлана. Торжествѹ оубо рассыпавшюсѣ, не котомѹ куплѣ ѡвѣрѣтєніе. Гдѣ во нищии тогда; гдѣ слѣжбы; гдѣ ѡалмошнїа; гдѣ бл҃готворенїа; Тѣмже прѣжде ѡного часа дрѹгъ дрѹгоу помосѣ и братолюбномѹ, и чѣколюбцу, и дш҃елюбцу Бг҃у братолюбнаѣ принесемъ. Прїемлетъ бо влѣстѣ паче, и недоспѣвшимъ, і акоже рещи, и неготовѣишимъ заѣ, іаже ѡ своихъ приносїмаѣ лишєніемъ исполненїа и в дѣло тѣмъ, и в дѣланїе бѣмѣнѣ. Хошетъ бо сице б҃голюбивын<sup>2</sup> Гб҃ просимъ бѣти и дадти тварѣ Своймъ іаже ко спсєнію просїмаѣ, и тогда паче всѣчески прекланѣтсѣ, не **Ѣ**гда кто тѹчию ѡ своєи дш҃и подвижлетсѣ, но **Ѣ**гда и ѡ искренемъ се творитъ. **Ѣ**гда бо на б҃гоподражателное воѡбразжѣтсѣ, и инѣхъ дѣры іако своѣ испрашѣтъ бл҃гѣти, || и совершеннїа любкѣ оустѣвъ **Ѣ** севѣ затворѣ, и бл҃женство ѡ сего прїобрѣтѣ, и своѹ со искренимъ бл҃годѣлствѣтъ<sup>3</sup> наипаче.

||Л. 113 в.

9. **Ѣ**ще ли и тяжества<sup>4</sup> нѣкѣи вещь сїа непщевѣасъ; **Ѣ**гда оубо Фалконїа не спсє перкомѹченица по смрѣти<sup>5</sup>; Но равнѣ<sup>6</sup> речешн, іако та по достоинствѹ, зане перкомѹчнца, и томъ лѣпо бѣ оуслышѣтисѣ моленїю. **Ѣ**з же к семѹ гл҃ю: дѹбрѣ, іако перкомѹчнца. Смотри же пѣки, ѡ коємъ **Ѣ** прошенїи<sup>7</sup>: не ѡ **Ѣ**ллини ли, идоносѣжителници же, и всѣ-

чески несщєннѣ, и тѹжєи Гб҃, и безаконїа дѣлателници; **З**дѣ же вѣрнынѹ ѹ вѣрномѹ к томѹже влѣстѣ. Положи оубо ѡ єдиногѹ во дрѹгоѹ, іако да вещь изравнитсѣ, и сомнѣшєсѣ не ѡстанѣ.

10. Пренди же мї паки ѡ снхъ на дрѹгаѣ тожєсїлнаѣ і єдиновѣрзнаѣ: гл҃ю же Паладїевѹ **Ѣ**же кз Длоу сїю повѣстнѹю книгѹ, **Ѣ** неиже по велїкомѹ и чѹтворцю Макарію всєистиннѣ написана соѹ чюдєсѣ: кѣко сѹхюю львинѹ вопрошаѣ, іаже ѡ оусопши оувидѣвѣ<sup>8</sup> всѣ. Та<sup>9</sup> ко ней: ни когдаже ли оубо нѣкоѹ оутѣшенїе, рече, не ѹвѣрѣтѣте; Бѣ во стѣи ѡвчнѣ творѣ ѡ оусопши мѣтвы и оувидѣти желѣаше, іаже оубо на оуспѣхѹ бѣвѣютъ. **Ѣ** же восхотѣ показѣти дш҃елюбнвыи Гб҃ і Своегѹ и звѣстїти оугѹдника, и иссѹхшен львинѣ слово вздохнѣ истиннѣ: **Ѣ**гда, рече, ѡ **Ѣ**мершихъ моленїа приносїте<sup>9</sup>, тогда оутѣхѹ малѹ ѡщюсѣемъ<sup>10</sup>.

11. И иже пѣки ѡ вгонѹсныхъ ѡцѣ оученика имѣѣ, в неврежєни живѣща, и тогѹ к концу || житїа лѣностивнѣ ||Л. 113 г. прнспѣвша, всѣщєдрын дш҃елюбєцъ Гб҃, со слєзѣми просївшю стѣрцю, іакѹ иже при Дѣзари богѣтагѹ во пламени же- Лур XVI, 13. гѹма до выѣ показѣ. И іако ѡ сего много стѣмоу поволѣкшю и со слєзѣми Бг҃а помолїкшѹ, даже до помѣ пѣки показѣ. Та<sup>9</sup> и пѣки трѹды кз трѹдомъ стѣмѹ приложїкшѹ, всегѹ свободна и ѡ ѹгна и звѣвлєна кз видѣнїи стѣрцю показѣвѣше.

12. И кто ѹбо возможѣ по радѹ снхъ свѣтѣльства исповѣдати, іаже кз прїобрєннѹхъ житїи взчинєнаѣ, мѹченичества же гл҃ю и вжѣтвєннѹхъ ѡкроєнїи, іавѣ прѣстѣвлѣюща, и по смрѣти велїи

<sup>1</sup> Гр. *ὅτι*—іако. <sup>2</sup> Гр. (въ вар.) *φιλάγαθος*—«благолюбивый». <sup>3</sup> Гр. доб. *ψυχῆν*—«душу». <sup>4</sup> Гр. *δυσχεδής*—«тяжестна». <sup>5</sup> Дѣянїя Павла и Оеклы, гл. 28-я. У Тисендорфа въ Acta app. ар. стр. 55-я. <sup>6</sup> Гр. *ἰσως*—«можетъ бѣти». <sup>7</sup> Гр. *ἡ αἰτήσις*—«прошенїе». <sup>8</sup> У. вїдѣвѣ. <sup>9</sup> Гр. *προσφέρεις*—«приносїшь». <sup>10</sup> Въ составѣ печат. Лавсанка привєд. сказанїа нѣтъ, но встрѣчается оно въ другїхъ патерикахъ. См. примѣч. къ гр. тексту у Миня.

входѣца вѣгодѣтельствовати ꙗже ѿ  
ни вывѣаемыя мѣтвы, и службы, и  
мѣтына. Ничтоѡ во ѿ займьствованныѣхъ  
Бѣгоу погублѣетса ѿноуѣ, но с велицеи  
прилогомъ ѿ Негоѡ создавайтса.

Ис VI, 6.

13. Я еже рещи прѣркъ: «во адѣ же  
кто исповѣсть Ти са», прѣрекохомъ,  
ꙗко<sup>1</sup> прещенїа<sup>2</sup> страшна всеица Бѣга:  
повѣжаѣтъ (же)<sup>3</sup> вса неизгланное ѣгоѡ  
чѣлоубїе. И оубо по еже рещи прѣркъ  
сїа, выстѣ во адѣ всако исповѣданїе:  
ѿнѣхъ глѣю иже тѣмо вѣровавшихъ...

Нѣци оубо рѣша: прѣже вѣровавши,  
иже сѣтъ оцы и прѣрцы, сѣдїа, црїе с  
ними, и мѣстнии князи, и ини нѣци<sup>4</sup>  
ѿ людей ѣврейскїи, оудобѣ дчтенїи и  
прогланнїи вѣмъ. Ины же сїе речѣ про-  
славляющимъ зде: ꙗко ни даръ, ниже  
чюдно и преславно сѣ еже спїти Хѣоу  
прѣже вѣровавшал: ѣлма ѣвдїи прѣведенъ  
ѣ ѣдинъ, и всако кто иже томъ вѣро-  
вабѣ не погївнѣ. Достоѣше оубо сїмъ  
спїтїемъ вѣемъ, ѿ ѣдовыхъ оузу скво-  
дїтиса сѣженїемъ Бѣга и вѣлкъ, еже и  
вѣ тогѡ промысленїемъ. Иже рѣ<sup>5</sup> чѣло-  
убїа ѣдиногѡ спїшейса сѣ, || ꙗкоже мнѣ,  
всн, ѣлицн житїе чистѣише имѣша и  
всако дѣанїе израдно сотворалхъ. Тонцѣ  
живѣще, воздѣржнѣ и целомрѣнѣ, вѣрѣ  
истиннѣю и вожѣственнѣю не достигоша,  
не наоучышеса ѿнѣдѣ, но ненадчени пре-  
вѣша всачески: сїхъ же вѣсѣ промысле-  
никъ вѣлка привлече и оуловн мрѣжами  
вжѣтвенными, и снхъ преклонн вѣрѣвати  
ѣмъ, воѣсїавъ на нѣ вжѣтвенал лѣча и  
показѣ имъ свѣтѣ истиннїи. Не тер-  
пѣше во мѣтвнмъ ѣствомъ котїцѣ  
тѣхъ трѣдѡ вѣтн. Имѣхъ дѣланѣишеѣ  
житїе, трѣоно же и тѣсно пѣче слѡва,

самодѣржци стрѣтемъ вѣша, и слѣсти  
ѿплюваѣше ѣкѣпѣ, и нестѣжанїемъ всѣ  
извѣкше, и воздѣржанїе со вѣднїемъ  
пѣки, и вѣе прѡсто израдно дѣланїе,  
не вѣгочѣстнѣ оубо, но ѿвѣче прошѣше,  
вѣшнїи прѡмыслъ, ꙗкоже мнѣхъ, и  
рѣнѣ чѣщѣ, ѡвѣче вѣлнѣ. ѣтъ же  
нѣци, и вжѣтвеннѣю слѣвѣ всемоцннѣю  
достигоша Трѣца, тѡнцѣ и негланнѣ,  
но прославиша ѿ Бѣ<sup>5</sup>. Ини же вопло-  
щѣнїе слѡва рѣша, стрѣти же чѣннѣ и  
востанїе ѣгоѡ. Дрѣсїи же роженїе ѣгоѡ  
еже ѿ дѣвы и иманѡванїе еже<sup>6</sup> тѡлѣ  
прѣрѣкше: Марїа, рече, и ма ѡтроковїци.  
Пѣки нѣци провозвѣстїиша всѣ прѣсѣ-  
вершенал Хѣа чюдотворенїа, мрѣтвѣхъ  
же, и слѣпнѣ, и глнннѣ, прокаженнхъ,  
и глѣхнхъ, и трѣсѣвичннхъ, разсѣлабле-  
ннѣ же и весннхъ, трѣдовѣтнѣ ѣкѣпѣ и  
сѣхорѣкнхъ, и морскѡе хоженїе кз сїмъ,  
хѣвѡмъ вѣбенїе и рѣбамъ, прѣложенїе  
водѣ пѣки на вино, кровѡточннѣю же  
и слѣкїа дрѣвле зрѣвїа прѣрѣкше || со  
инѣми мнѡгыми. ѣи вжѣтвенал слѡве<sup>7</sup>  
сїла не стѣрпѣ прѣзрѣтнѣ погнѣвѣющнхъ,  
ниже погоубїти дѣланїа израдннѣ<sup>8</sup>. За-  
имьствованнѣа во тѣмъ лѣта часть,  
ꙗкоже прѣрекохомъ, не помрачѣетса, но  
сохранѣна ѿдаваѣтса вѣмъ иже добѣрѣ  
пожнѣшимъ с прилогомъ. Я иже житїе  
имѣшнхъ нечнсто и скверзно пожив-  
шимъ, и ничтоже ѿнѣдѣ вѣгнхъ сздѣ-  
лабшей, сѣма или плѡдъ ннкакѡ стѣ-  
жаѣши, но житїемъ, и вѣрою, и сло-  
вомъ всако сѣще ѿблзненн, ниже,  
дожю вжѣтвеномъ ѣ нѣсе излиѣвшѣ на  
нн, прѡрастѡша ѿнѣдѣ, ни бо, ꙗкѡ до-  
спѣвз рѣхъ, вложнша сѣма, нн вѡсїа-  
вшю слѣвѣ сннцю, созрѣша, ꙗко вес-

||Л. 116 а.

||Л. 115 г.

<sup>1</sup> Далѣе въ обоихъ спискахъ минеи порядокъ текста нарушенъ: послѣ словъ ꙗко слѣдуетъ прямо ѣлицн оубо ѿ своїхъ оумѣршїи... (столб. 43.) Онъ возстановленъ соотв. гр. тексту. <sup>2</sup> прещенїа въ Ц. и У. слѣдуетъ за словами: црѣкви ѿнованїе, ѣфанасїе снцѣ речѣ (см. ст. 44).

<sup>3</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>4</sup> У. цѣцин. <sup>5</sup> ѿ Бѣ... гр. ѡμωσ—«обаче».

<sup>6</sup> Гр. тѣ—«же».

<sup>7</sup> Гр. τὸ ῥῆμα—«Слова».

<sup>8</sup> Гр. τὰς πράξεις τὰς ἀρίστας—

«дѣланїи изрядннхъ».

плѡднн всако: сѣ не ползова Хѣ ѡнѡдѣ, ни совстави, такоже мню, пѣшихъ, тако недостойны всачески спнѣа. Ниже во вѣраваша ѣмѡ, тако мню. Ѡслѣпи во тѣ мысли и оумнѣи очи срца тѣмы возношенѣмъ первыи змѣи, ѣмоу годницы выша исперва, тако да зраще не зрачь по правдѣ, и раздѣлюще не раздѣлють ѡнѡдѣ. Дрѡсѣи же вси сѣмѡ имѣвшеи<sup>1</sup> созрѣша, слнцю гавльшѡса, прозавоша же, дождю вывшоу.

Внѣжъ, камено сѣще<sup>2</sup> слово возвѣнаса разрѣшити съ Бгѡмъ и рассѣдннги вещь, в малѣ покровѣннѡ: и се не ѡсѣднтелнѣ<sup>3</sup>, недостойнѣства рѣ". Снхъ сплз ѣсть, такоже мню, Хѣ во адѣ.

14. Показасѡ оубо Бжѣимъ поспѣшествомъ, тако бы во адѣ исповѣданѣе. Сѣа же глѣмъ, не пррѣчьство ѡражѣюще,—

||Л. 116 6. да не вѣдетъ,—но показати хотѣ||ще

превагѡ Бга ѡ своѣго члѡколюбѣа по вѣжѣма, тако ѡ Ниневѣи рече, тако раззоритсѡ, и тѣ не разоритсѡ, но здолѣ

Ион. III, 4

сѡдоу блгостѣ. I ѡ ѣзекѣи: «завѣщан, рече, ѡ домѣ своѣмъ: оумрешн во ты и не вѣдешн живъ»: и той не оумре. I ѡ Ахавѣ: «наведѣ зла», и не наведѣ, но рѣ: «видѣ ли, како ли оумиласѡ Ахавъ; тѣмъ же не наведѣ во днѣхъ ѣгѡ». Но и пѡки ѡреченѣ<sup>4</sup> повѣди, тако и во инѣ<sup>5</sup> многѣ соубамн<sup>6</sup>, и прѣно повѣдѣ

Ис. XXXVIII, 1.

дѡже и до послѣднѡго нздыханѣа<sup>6</sup>, ѣгда разсыпанѣе торжествѣ прѣндѣ, и помочи нѣ время, но члѣк и время ѣгѡ. Ннѣ же время помочи, время кѡпли, время мѣнѣ, время трѡдѣ, и теченѣю, и оуснлѣю: и блжнъ не ѡбленѣвынсѡ ѡповѣнѣмъ, блжѣнѣншн же нже<sup>7</sup> ѡ искрѣнѣмъ пѡбнзѣмнса.

3 Пар. XXI, 21. 28.

1 У. имѣвша и. 2 камено сѣще.... гр. поѡ фѣрѡу—«камо несуще». 3 Гр. οὐκ ἀποφαντικός—«не категорически». 4 Гр. доб. ἡ ἀγαθότης—«благость». 5 Гр. κρίμασι—«судахъ». 6 Гр. ἀνταποδόσεως—«воздаянѣя». 7 Гр. доб. καὶ ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ—«и о себѣ и».... 8 Гр. τοῦτο γάρ—«се бо». 9 Гр. ἀτινα—«яже». 10 Съ У., въ Ц. ѡтвердѣти. 11 Гр. οὐράνιος—«небесный». 12 Уп. въ аноним. житѣи св. отца, напеч. въ Acta SS. подъ 12 Марта гл. V-я. 13 Гр. ἰδοὺ—«се».

15. Сѣвѣ<sup>8</sup> пѡче красѣи и возвеселеваецъ щедролѡбнваго Гѡ, ѣже тѣцѣтнса комѡждѡ на помощь нскренѣ. Сѣе хѡщеть мѡтнвынѣи и любнтъ, тако да дрѡгъ в дрѡга блгѡдѣтельствѣемсѡ и живѡщен, и по смѣрти. Не бы во нѣ вннѣ далъ ѣже пѡмѡтнн творѣтнн на бескровнѣнн жѣртѣвѣ прѣварнвшѣ, и пѡки третнны, и девѡтнны, и четѡверѡдесѡтнны, и лѣтнныѡ пѡмѡтнн и слѡжѡвы, тако<sup>9</sup> кромѣ всѡкого прѣкословѣа совѡрнаѡ и аплѣскаѡ ѣгѡ цркви непоколебнма держнтъ и незорна. Ище не бы се правѣно было прѣ очнма ѣгѡ, всако бы рѡганѣе вещь сѣа была, и безъ прнбывѣтка, и безъ оусѣпѣха: мнѡсемъ вывшнмъ вгонѡснмъ сѣмъ патрѣархѡ, оцѣмъ и оучнтелѣ, возвѣстнлз бы ѡ снхъ ѣднномѣ ѣже оутѡлѣтн прѣлестѣ. Но ннктѡже || ѡ ннхъ возвѣрнннн ||<sup>10</sup> 116 в. покѡснса, пѡче же оубо и оутѡвердн<sup>10</sup>: и ѡко днѣе, вещь возрѡстѡецъ и прѣлагѡецсѡ, прнложѣнѣе ко прнлѡдннѡ прѣѣмлюцн.

16. Аѣпо оубо и инѣ<sup>11</sup> повѣстн помѡнѡтнн к снмъ. Грнгорѣе оубо бесѣдовннкъ, старѣншаго Рнма ѣпплз, моу, тако и вѣдѡать всн, во стѡстн и раздѣмѣ нмѡннѣтъ, ѣмоу, глѡтѣ, слѡжѡцню небнмъ<sup>11</sup>, сннмъ слѡжѡаше и вжѣтѡвеннѣи аггѡлз. Сѣннѣкогда по кѡменномѣ пѡтнн шестѡѣе творѡ и стѡвз со оусѣрдѣемъ, мѡтѡвѣ крѣпкѣ кз дшѣлѡвѣцю Боу ѡ прѡшенѣнн грѣхѡвъ Трапѡна црѡ сотѡворн. Иже ѡвѣе, глѣс ѡ Бѡ прннесшѡса ѣмѡ, оуслѡшѡ, снцѣ рѣкшю: мѡтѡвѣ твою, рече, оуслѡшѡ и прѡценѣнѣе Трапѡнѡ даю: тѣѣ не кѡломѣ прнложн мѡтѡвы ѡ нечнѣстнѡвнхъ прнноснтн Мн<sup>12</sup>. И тако се нѣстннѡ ѣсть и незорно, свѣтѡтель вѡстѡк и вѣсь запѡ. Сѣе<sup>13</sup> сѣе ѡ Фѡлѡконнлѡ вышншн.

1 У. имѣвша и. 2 камено сѣще.... гр. поѡ фѣрѡу—«камо несуще». 3 Гр. οὐκ ἀποφαντικός—«не категорически». 4 Гр. доб. ἡ ἀγαθότης—«благость». 5 Гр. κρίμασι—«судахъ». 6 Гр. ἀνταποδόσεως—«воздаянѣя». 7 Гр. доб. καὶ ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ—«и о себѣ и».... 8 Гр. τοῦτο γάρ—«се бо». 9 Гр. ἀτινα—«яже». 10 Съ У., въ Ц. ѡтвердѣти. 11 Гр. οὐράνιος—«небесный». 12 Уп. въ аноним. житѣи св. отца, напеч. въ Acta SS. подъ 12 Марта гл. V-я. 13 Гр. ἰδοὺ—«се».



не хощеть всѣмъ прійти и того добры насытити; на что во<sup>1</sup> и гощеніе оуготовъ, но за еже други ево оучрѣти; И аще б на се тѣшаное, колми па великодаровитомъ, единомъ ествѣ пребгому и чѣколюбцу Бгѡу, и жадал<sup>2</sup>, множае рѣчѣтъ и отвѣтвѣтъ, нежели пріемла и спніе веліе севѣ пріоврѣтаа;

||Л. 117 б.

21. || Еѡ оубо да расматрѣ всѣкъ иже рѣннимъ невѣрѣамъ, іако кожо ѡ чѣкъ иже малъ добродѣтелѣ квасъ стѣжавыи, не доспѣв же той хлѣвъ сотворити, но восхотѣвъ оубо, не возмогше се или лѣности ра<sup>3</sup>, или нераденіа, или немощства ра<sup>3</sup>, или еже ѡ дне на днь ѡложеніа, достиженъ бывъ и пожѣ чрезъ надежю: сѣ незавенъ бѣде ѡ праведнаго бѣдѣи и вѣки, но возвигнетъ емъ по смрти хотѣща напавити лишеніе егѡ, и<sup>3</sup> еліци оубо ѡ<sup>4</sup> своихъ оумерши Бѣ попещиса сотворити, и сиухъ нравы исправити, и срѣца привлечеть, и дша приклонити к добродѣтели и к помочи сего: и потщѣтса, подвѣгшесѣ ѡ Бѣа, и коснѣвшесѣ вѣлѣцѣ срѣци ихъ, испавити ѡшѣшаго лишеніа. Житіе же лукаво имѣвый, смѣшенно все тернѣемъ, и полно сѣще вещей нечистыхъ, иже никогдѣ совѣсти повинѣса, но вѣзъ страха и безъ разньства сладостнымъ належаше смрадовомъ, творѣла пѣскаѣ всѣ оугодіа, и никакоже ѡноу ѡ дши пекыиса, имѣла же мѡвѣаніе пѣсское все, аще сѣце постиженъ бывъ изыдетъ ѡ житіа, томъ

||Л. 114 а.

всѣчески никѣтѣ || подѣстъ роукъ, нѡ сѣце вѣса іаже ѡ немъ содѣѣтса, іаже<sup>5</sup> ни ѡ жены, или чѣдъ, или брѣтѣи, или сродникъ, или друговъ помощъ пріати іспрѣста, іако не пріемлетъ егѡ Бѣа в мѣрѣ.

<sup>1</sup> Съ У., въ Ц. ко. <sup>2</sup> и жадал... гр. ὅς νέμων—«иже дая». <sup>3</sup> Въ Ц. и У. послѣ сего слѣдуетъ: сѣ же глѣмъ ѡ еже... (ст. уѣа). <sup>4</sup> Д. ч. ѡ. Слова: еліци оубо ѡ... въ Ц. и У. слѣдуютъ непосред. за слов.: исповѣсть Тиса прѣрекохомъ іако... (ст. уѣа).

<sup>5</sup> Гр. ὡς—«какоже». <sup>6</sup> Гр. γένοιτο—«да будетъ». <sup>7</sup> емъ—лишеніе... гр. αὐτὸν ἐπιχοῦρησαι, καὶ μηδὲν καταλείψαι ὑστέρημα—«самому помочь себѣ и никакого не оставить опущенія». <sup>8</sup> Гр. ἀναπληρώσειαν—«да исполняютъ». <sup>9</sup> Гр. τὰ σὰ—«твое имѣніе».

<sup>10</sup> Гр. διὰ προσφορῶν—«приношеніями».

22. Ииѣ же оубо, и иже аще мнѣ другъ, боудѣ<sup>6</sup>, аще мѡчно естъ, емъ помочи и ничтѣ ѡставиши лишеніе<sup>7</sup>. Аще ли же постиженъ бѣдѣ несовершенъ, понѣ Гѣ, многыи въ мѡлостни, да преклонѣи ми сѣсѣди и другы, и согрѣеть сѣ дша и срѣца, іако да дѣлы блгыми же и бѣоугодными помогу ми сѣло зсерно, и еже, іако чѣкъ, ѡстѣваю лишеніе, да исполнѣ ми по смрти. Еи Гѣ, иже чюдесемъ Бѣа и немощныи помощникъ, да ничтоже обрѣщеть ми са во Твое пришествіи мало или велико лишеніе, ниже сѣ иже на Та надѣюшимса. Тако во ма прѣпоманутыи и бѣоглвыи Златавстѣ велегѣно и оучити, и зовѣ, іако да и паки блажѣшимъ егѡ словесѣ прикоснѣса: «Аще, рече, не доспѣлаз еси еще, сынъ в житіи, іаже ѡ дши своѣи всѣ оуправити, поне на коньчинѣ житіа заповѣжь своиъмъ по смрти ѡпѣстити та<sup>9</sup> и помощь дѣти тебѣ ради блгыхъ дѣлаз: млѣтывеню глѣю и приношеніе<sup>10</sup>. И ѡсѡдѣ Изѣавителѣа примирѣши: пріѣтна во Емоу сѣтъ и приносѣма». И паки тоже и инде: «Напиши, рече, во твоѣмъ заветѣніи с чѣды и сродники своии снаслѣвника и вѣкѣ. Да имѣтѣ ти кнѣга и бѣдѣнно имѣ, и пѣмѣти да не бесчѣстна естъ нициухъ. И азъ сѣмъ испороучникъ. Не давамъ оубо вины и непѣваніа еже, живѣ сѣцю комъ, не творити млѣтынѣ, || нѡ хранити та по смрти. ||Л. 114 б.

||Л. 114 б.

Безмѣстно во се и сѣкѣрвно всѣчески, и вѣтвѣнаго законположеніа тѣже. Но добрѣише, и бѣоугѡно, и всѣко блгопріѣтно еже всѣкомъ чѣкоу и бѣочтѣивѣ, и хѣлюбивѣ ѡчищѣти себѣ блго-



Ис. СVII, 2.

Лук. XIII, 23.

дѣланіемъ всащѣмъ, ѡгрѣвающа ѡ всакоа нечистоты, воспріемающю же Бжїиѡхъ свѣтаы повеаѣнїи, іако да, к концю прише, со дерзновѣніемъ речеѣть ко влцѣ: «готово срце мое, Бже, готово срце мое», и тако сладостнѣ оуспрацетъ возводителю агглы. Но оубо малїи и малижы, по влчнемъ словъ, іако «малїи, рече, спасаѣми». Бже же<sup>1</sup> сїе не просто рече иже всѣхъ Премрость, но, іако кто речеѣть, чудеснѣ, что мали спасаѣми. Бже прочеѣ свѣдѣще, іако трѣдно ѣ сѣло ѡврѣстиса комъ первыа части, по ноужїи приводимъ вторю, апльскимъ же и ѡчскїи послѣдѣемъ реченїемъ, іако ѡшешимъ Бжїею блгостїю ползоватиса, и вратолѡвїю возвращатиса<sup>2</sup>, и млтвѣ же и вѣрѣ ѡтвержатиса, и иже въ вѣтвенныа храмы стицанїю топаѣиша<sup>3</sup> оумножатиса, и еже к ницимъ блготворенїа оупространатиса».

||Л. 114 в.

23—24. Вїжъ, колицемъ ѡбразы вѣщъ приѡврѣтелна еѣтъ и дшеполезна, и ѡ колицѣхъ вѣщехъ ѡшешимъ оупѣхъ: вина бо вывѣтѣ начтенымъ всѣмъ. Блмѣ аще винѡвноѣ ѡимеши, и іаже слѣдѡщяа. Каа бо нѣжа малодшїнаа возвигнѡти и оувѣщевати сїа содѣати, аще не иже щенїе имѣтъ свої ползовати; Престанѡт же и іа ѡ завѣщанїи нищїи написѣемыа части, и съ сїми іаже ѡ мртвѣ || слѡжбы, ѡамы же и пѣнїа, четыредесатинны же съ третинами, и лѣтныа памати, слѡгованїа<sup>4</sup>, іаже не всѣ ѡ дчителен оумышлена выша. Но да не вѣдетъ или прославити ѡноѡ, или прїати сїе<sup>5</sup>.

25. Аще ли кто глѣ ѡ<sup>6</sup> страннѣ и ницихъ, и ѡ<sup>7</sup> нихъ подвижатиса хочѣ-

цихъ не имѣтъ, ниже ѡ слѡжбахъ или раздаанїихъ<sup>8</sup> никѡю часть ѡстѣвити могѡцихъ: что оубо, рече, сїи; Бда за еже имѣ<sup>9</sup> имъ и страннѣ<sup>10</sup> быти и невмѣненымъ, и соволѣзньѡцихъ не имѣти, погрѣшати сїсенїе; Тѣмже неправеденъ Бгъ,—да не вѣдетъ,—іако да имѡщемъ дасть и неимѡщемъ же ничтоже подаѣтъ; ѡрѣван сѣ всакоа что ѡ себе. Ибо праведенъ Бгъ и влка, или, паче истиннѣ рещи, Тои еѣтъ правѣда, и премѡдрость, и блгость, и сила состванна<sup>11</sup>. Іако оубо праведенъ, возмѣритъ неимѣннѡмъ блгоймѣннаа: іако премѡръ, лишенїемъ измѣнѣ содѣвѣѣтъ: и іако силенъ, крѣпкоѣ слѡми и немощноѣ ѡкрѣпитъ: іакоже блгъ, Своѡа рѡкоу сїсѣтъ созданїе, кромѣ аще кто еѣтъ ѡ проявленнѣ заѡрныхъ и правыа вѣры ѡвѣрженыхъ, емѡже оубо лѣвала страна мѣрила ѡ дрѡгыа на мноѡтѣ прѣтагнетъ. Глѡтъ бо просвѣщенса ѡ Бга мѡжїе, іако в мѣрилѣ, на послѣднемъ идыханїи члѣскаа дѣанїа искѡшлѡтса: и аще оубо деснаа страна ѡ дрѡгыа превзѡта вѣдетъ, іавѣ ѣ, іако в деснѣ благоухъ прилчиса оумерїи ѣ: аще ли же равнѣ ѡбѣ, ѡдолѣвѣѣтъ всако Бжїе члѡколюбїе: но, іакоже рѣша вѡ||глнвїи, аще и мало мѣрило на шѣ ||Л. 114 г.

<sup>1</sup> сїе же... гр. καίτοι γε—«конечно» (се же). <sup>2</sup> Гр. ἐπαυξάνεσθαι—«возвращатися». <sup>3</sup> Гр. θερμότερος. <sup>4</sup> Гр. καὶ τελεταί—«и праздники». <sup>5</sup> но да не вѣдетъ—сїе... гр. ἀλλὰ μὴ γένοιτο, ἢ δοξάσαι καθόλου, ἢ παραλείψασθαι (др. чт. παραλήψεσθαι) τι τούτων—«но да не будетъ, чтобы мы подумали что-нибудь такое, колыми паче опустили (др. чт. предпрїняли)». <sup>6</sup> Гр. περί—«о». <sup>7</sup> Гр. ὑπέρ—«за». и ѡ нихъ... въ Ц. доп. на полѣ. <sup>8</sup> Съ У., въ Ц. разланий. <sup>9</sup> Гр. διὰ τὸ ἀπορεῖν—«за еже не имѣти». <sup>10</sup> Д. ч. страннѣмъ. <sup>11</sup> Гр. ἐνυπόστατος. <sup>12</sup> Гр. καὶ αὐτῇ δικαιοτάτῃ—«и сей праведнѣйшїй».

26. Яще ли нѣциі гл҃ють ѿ влажені-  
нѣмь Васіліи и вселенствѣмъ свѣтилѣ,  
Галат. VI, 7. іако рѣкъшю ѣмѹ<sup>1</sup>: «Не прелшантеса: Б҃гъ  
подражѣемъ не вываѣтъ». Ирѣтвыи на  
жерѣтвѣ не прыводитса. Живѣ, рече, при-  
неси жерѣтвѣ свою. Ёгда можеши ѡста-  
нокъ трапѣзы своѣа чѣныа цркви оучре-  
дити<sup>2</sup>: ибо иже ѿ избытка приносаш  
непріятенъ. Тебѣ же іаже ѿ всеа жѣзни  
твоѣа избыточествоваша, та приносиши  
Блгодателю». Добрѣ великиі Василіе и  
гл҃ть, и оучитъ. Но вижѣ, кь которымъ  
слово: кь лихоніцемъ, кь хищникѣ, ко  
всачески немлрдымъ же и немлтивѣи,  
іакоже самъ свѣтельствѣетъ, гл҃а: «ка-  
менѣ бесѣдѣемъ ср҃цю»: и «іако еже оубо  
положилъ<sup>3</sup> єси время, сладостраствѣа  
ѣ житіи и пищею мѣмотекыи, ниже  
вззираѣти хотѣа на ницаа: оумѣршю же  
ти, каа мѣзда дѣланію должна ти є»;  
и паки іако «мракъ творѣи ми храма  
сосѣднѣа»: и «лихоніецъ не стыдитса  
времени, ниже познаваѣтъ предѣла, но  
точнѣ ѡгню подобнѣ вса ѡбѣмлетъ,  
и попалаѣ, и іако рѣка оустремившиса,  
стремленіемъ приבלачитъ ѣ ней сто-  
цала», и ина сімъ подобнаа, іаже всѣ  
вѣдѣть иже прилѣжнѣ во всещїеннѣю  
книгоу єгѣ приникшеи, іако никакоже  
заповѣди ницимъ дѣвшимъ, но іаже  
тѣхъ восхищаюцимъ слово се речено бѣ.

27. И да не ктѣ речеть: и гдѣ, рече,  
ѡбрѣтиса є таковѣ чл҃коу, богѣствомъ  
кипѣшю и ницихъ не оуцедралюцихъ<sup>4</sup>;  
ѣи, сице ѡбрѣтѣетса, іакоже и прѣже  
ѡбрѣтеса во мноствѣ оубо и иштѣхъ лѣ-  
тѣхъ, в нихже и приснопамятнаго и

всепрѣвнаго Іѡанна Млтивѣа иже при-  
шедъ ѿ немлрдїа во свершеннѣю мл҃тиню  
и преподобьствїе Пѣтрѣ мытарѣ иногда.  
Пишетъ бо ѣ тогоѣ всеогѣтѣи житїа  
книствѣ<sup>5</sup>, іако, рече, во иштѣплени ємѣ  
выѣвшъ и своа дѣланїа мѣрима оузрѣв-  
шъ, видѣти гл҃етса сиглѣтъ<sup>6</sup> єдинъ в дес-  
нѣи мѣрила странѣ, еже тои со гнѣ-  
вомъ ємѣсто каменїи на ницаго врже  
лицѣ. Ёгоже рѣ видѣнїа на сѣло благо-  
чѣноѣ достїгнѣти показаса блженѣ сѣ  
Пѣтрѣ.

28. Се оубо несъмѣнно познано бѣ,  
кь каковѣмъ великиі Василіе слово се  
изрекъ є. Бѣсть бо и гл҃а тогоа крѣ-  
покъ и великъ во ѡно лѣто: и богѣ-  
тїи оубо, сластолюбїемъ повѣжаѣми, бо-  
гѣство содержаахъ, и ниции же, неимѣ-  
нїемъ согнѣтаемї, [богѣство содержаахъ,  
и ниции же, неимѣнїѣ согнѣтаѣми,]  
гладѣ растлѣваѣми вѣхъ. Ёверзе оубо  
вжѣтвенїи пастырь ѡстрыми своїми и  
прикасѣтелными, вкоупѣ же и іазвѣтел-  
ными словеса и мѣщицъ нескъдно жи-  
тница. Яще бо не бѣ сице изрекъ, ниже  
богѣтїи на мл҃ть ѡбратилиса.

29. Мы же потѣши<sup>||</sup>мса, єлика сіла, ||Л. 115 б.  
во грозный и страшный днѣ, єторого  
гл҃ю Гн҃а пришествїа, ѿ своїхъ несѣжен-  
нѣ выѣти, іако іаже ѿ<sup>7</sup> нихъ небрегше,  
и паче же ѡ<sup>8</sup> нѣ повелѣнїа прїемше и  
преданїа. Да не оубо мнѣ кто, іако  
непознанїе когѣждѣ комѣждѣ на страш-  
нѣмъ ѡномъ соборици вѣдоуѣ<sup>9</sup>. Ёи,  
воистиннѣ кождѣ познаѣтъ искренѣго  
своѣго, не телеснымъ ѡбразомъ, но  
прозрїтелнѣи дш҃евнымъ ѡкѣ. Ёждѣоу

<sup>1</sup> Бесѣда къ обогащающимся, Пар. 2-го изд. 1839 г. т. 2, 1, стр. 85, 82, 84, 80.

<sup>2</sup> єгда—оучредити.... гр. μη δύνασαι ἐκ τῶν τῆς τραπέζης σου λειψάνων τοὺς λαμπροὺς δεξιῶσασθαι τοῦ βασιλέως—«не можешь отъ остатковъ трапѣзы своей честныхъ (вельможъ) царевыхъ угощать». <sup>3</sup> Гр. ἐζησας—«пожилъ». <sup>4</sup> Гр. μη οἰκτεροῦντα—«не ущедряюще».

<sup>5</sup> Житїе св. Іоанна Милостиваго, еп. Александрїйскаго, составл. Леонтиемъ Неапольскимъ въ Кипрѣ (Изд. Gelzer, Freiburg 1893, стр. 40). <sup>6</sup> Гр. σιλιγίου (лат. siligo)—«пшеничный хлѣбъ».

<sup>7</sup> Гр. ὑπέρ—«о». <sup>8</sup> Д. ч. «отъ».

<sup>9</sup> Гр. γενήσεται—«будетъ».

Лув. XVI, 23.

прѣставимъ сѣ, истазѣши; Слыши Глаголю Хѣ, къ ницаго Лазари<sup>1</sup> притчи гавѣ оучаща, тако, рече, «возвѣди очи богатый, позна ницаго Лазара къ надрѣ патриарха Авраама сѣдѣща»: такоже и Авраама. И да не кто речеть: за еже притчи быти вещи, разумоу быти неприатны. Сѣса бо нашего бжтвенна притчи вещи сѣтъ столщѣи, возможны и показанны.

30. Злаустъ же Іѡа сѣце рече, тако «Не токмо иже зѣтъ знаемы познаемъ. Ибо Авраама не видѣлъ еси, ни Исаака, ни начална оца, ни прѣрцы, и аплы, и мѣнны: но видѣвъ и на соборѣ<sup>2</sup> ѡномъ и страшемъ торжествѣ, познавъ, речеши: се Авраамъ, и Исаакъ, Иаковъ, и прочѣи оцы началници: сѣ Петръ, и Павелъ, и вси аплы: сѣ Дѣдъ бгѡѡцъ и прѣрчско мнѣство: сѣ прѣча Іѡаннъ, и Стефанъ первомѣннъ, и мнѣство стѣиныхъ». Та пакы многыи въ бжтвенны великѣи Василѣе, къ лихѡицѣ вѣсѣдѣа: «Не прѣдиима ли, рече, прѣимеши Хѣо сѣднице; внегда тѣа ѡкрѣтъ ѡбвѣстѣльше иже ѡ тебе ѡвидимыи на тѣа вопіюще. Идеже бо аще возвѣши оци, гавлены здриши слыи ѡбразы: и ѡсѡдѣ сѣрыи, ѡиноуѣ ѣдовица, и ѡдноуѣ ѡрѣвѣемы ѡ тебе ницѣа, рабы, ихъ билъ еси, сосѣды, ихъже прогнѣвалъ еси, и симъ подобнаа»<sup>3</sup>.

31. Хѣа же ѣторѣго прѣшествѣа ѡпѣсѣишии тайниикъ ѣфрѣмъ принопѣмѣтныи сѣце оуча: «Тогда, рече, чѣдо<sup>4</sup> ѡсѣдѣтъ своѣа родитѣла, тако невлага сѣдѣлава дѣла. Ико зрѣтъ знаемыи

въ ѡнъ чѣа ѡкаанныи, и внегѣа ѡ ницъ нѣкыа къ десныи видѣа странахъ оучинѣна, ѡлѣчѣемы, рыдають ѡхѣдноѣ». И паки бгѡсловѣа тезоименитыи: «Тогда, рече, Кесарѣа оузрю свѣтла<sup>5</sup>, славна, радостна, и такоже же ми и во сѣтъ гавнѣса еси, братолюбѣзѣнѣишии»<sup>6</sup>. Таже иже словѣо и житѣемъ предѣвныи, Бжѣи цѣркѣи ѡновѣнѣе, ифанасѣе сѣце рече<sup>7</sup> сѣа же<sup>8</sup> глѣмъ о еже ѡ Гдѣ мртвѣимъ<sup>9</sup>: тако оубо «И се Бжѣ сѣслаемыи дарѣа, еже даже до ѡбѣаго<sup>10</sup> воскресѣнѣа дрѣгъ со дрѣгомъ быти и свѣселѣтисѣа, чаанѣемъ<sup>11</sup> имѣщи бѣдѣщи тѣемъ вѣздѣтисѣа бжтвенныхъ дарѣвъ. Грѣшнѣи же и сѣго сѣтѣшенѣа лишени соу: не имѣтъ во познаватѣлноѣ дрѣгъ во дрѣсѣ. На ѡномъ же вѣсѣворнѣе позѣрице, такоже ѡдѣанѣа<sup>12</sup> ѡкровѣна соутъ всѣмъ, сѣце и лицѣа знаѣми сѣтъ всѣмъ, дѣндеже всѣѣ послѣднѣише вѣдѣтъ разлѣченѣе, и ѡпѣщенъ вѣдѣтъ всѣмъ кѣто во, еже оуготова сѣвѣ, мѣсто: прѣвѣнѣи оубо сѣ Гмъ и дрѣгъ сѣ дрѣгомъ, грѣшнѣи же стѣаннѣи ѡ Бгѣа и дрѣговъ, къ мѣкѣа, или дрѣгъ со дрѣгомъ, но ѡбѣче невѣдоми. Лишени бо соу, такоже прѣречѣса, такоѣаго оуѣтѣшенѣа».

32. Кѣи же оубо и сѣѣ посрамленъ<sup>13</sup> вѣдѣтъ, аще не гавлени всѣ<sup>14</sup> соу; Тогда лючѣ и великѣа срамъ ѣстѣ, ѣгда познавѣ кѣто и познавѣемъ ѣ паки: всѣмъ во срамлѣисѣа вѣдѣщи ѣгѣ срамлѣѣтѣса: ѣлма в недовѣдомѣ невѣдомѣ ниѣдинѣе вѣмѣлѣ рѣчи срамъ посрамлѣѣмомѣ вѣвѣѣтѣ. И невѣрно<sup>15</sup> оубо ѣ се, и непрековѣанно, тако гавѣствѣнѣе дрѣгъ дрѣга

<sup>1</sup> У Лазара. <sup>2</sup> Гр. τῆς καθολικῆς—«всеобщемъ». <sup>3</sup> Слово о скупости. Пар. изд. 1839 г. т. 3, 2, стр. 731. <sup>4</sup> Гр. τέχνα—«чада». <sup>5</sup> У. свѣтла. <sup>6</sup> Надгробное слово брату Кесарію. Кельн. изд. 1690 г. т. I-й стр. 174. В. <sup>7</sup> Послѣ сѣго въ Ц. и У. слѣдуетъ: прѣценѣа стѣашна всѣица Бгѣа... (см. ст. үѣа). <sup>8</sup> сѣа же... въ Ц. и У. слѣдуетъ непосредств. за словами: хочѣши напѣзнити лишѣнѣе ѣгѣ, и... (ст. үѣз.). <sup>9</sup> сѣце рѣчѣ—мртвѣимъ... гр. τότε φησὶ περὶ τῶν ἐν Κυρίῳ νεκρῶν—«сѣе же глаголетъ о еже о Господѣ мертвѣыхъ». <sup>10</sup> У. ѡпѣаго. <sup>11</sup> Гр. ἀπεχδοχήν (ἔχουτας)—«чаянѣе (имушихъ)». <sup>12</sup> Гр. αἱ πράξεις—«дѣянѣя». <sup>13</sup> Гр. τοῖς κατησχυμένοις—«посрамлѣннымъ». <sup>14</sup> всѣ въ Ц. доп. на полѣ. <sup>15</sup> Гр. ἀναμφίβολου—«не невѣрно».

||Л. 117 в. познаваѣмъ вси: || и тогда ѡбличеніе всѣмъ непѡбнѣ жившимъ прѣ очима комъжо вѣдоу<sup>1</sup>.

33. Оуѣкы ѡво подобны<sup>2</sup> мнѣ всѣ, и горе по вѣтвенномъ Ѣфремю иже ѡшю савчившимса. Блжени же и пре-  
Мѡ XXV, 34 блжени, иже вѣла ѡдеснѣю постави, глса же слышати створити блгвенаго, егоже да сподобимса вси слышати, сохранише православною вѣрѣ, и блгы насытитиса всѣ, иже добротѣ око земныхъ не видѣ, ниже оухо ѡнѣды слыша, ни во вмена бысть<sup>3</sup> всако. Имниъ, да вѣдетъ, вѣлко жизнодавче, моленіемъ всетгыа мѣре Твоеа, невестественыхъ и чювственыхъ<sup>4</sup> Твоихъ оумовъ, и всѣхъ кѣпно, слово, Твоихъ стгыхъ, иже ѡ' вѣка Тевѣ блго-оугодившихъ. Имниъ.

||Л. 118 а. || Прологъ<sup>5</sup>. Мѣца того же д' стгыа великомученицы Варвары.

Сггѣ: Мечѣ ѡцѣ тебе пожретъ, мчѣце Варваро: Бы дръгыи Авраамъ дѣволѣ. Вѣ д'—и Варвара родителнама рѣкама постѣчса.

Та вѣаше при Максиміанѣ цѣри, ѡ слѣчнаго востока, дщи Дѣскора нѣкоѡго Ѣлина, на высоцѣ пиргѣ оцмѣ хранима цѣтвеніа ради телесныа красоты. Дѣца же сѣщи, Хѣ чтѣщи, не зтайса оца. Оувидѣ же гѣже ѡ ней,—за неже ѡномъ егда сосидати баню, двѣ ѡкнѣ рече сотворити, ѡнѣ три рѣ выити, и ѡ винѣ вопрошена выѣши, рѣ: во имѣ Оца, и Сѣа, и Сггѣ Дѣа,—и лѣие зстремиса

ѡцѣ ел' своимъ мечемъ оубити тыю. Извѣгши же еи и в рѣснал' каменнѣю бшѣши, гнѣвъ ѡцѣ ел' вѣ слѣ и ижемъ ю за власы, и предасть кнѣсю страны тола: и иже прѣ нимъ исповѣда Хѣ, и идола ѡвсечестивши, вѣена выѣ велми и строгана, и ребра еи сожыгоша. Тѣже и вѣсквоти градъ водима выѣши нага: и потѣ поймъ ю ѡцѣ ел', и своимъ рѣкама мечѣ главѣ еи ѡсѣчѣ. Имже глетса, гѣко по сѣченіи стгыа сходащю оцоу ел' с горы, ипаде ѡгнь ѣ нѣсе и пожже его, иже и<sup>6</sup> злѣ дшю ижевѣре.

К' тои же днѣ пѣмѣ прѣвнаго оца нашего Іѡанна мнѣха и презвитера Дамаскинскаго.

Сггѣ: Исполнивъ зѣмлю пѣми пѣземлеными<sup>7</sup> Іѡа, ище и на нѣво восходѣ, сѣтиса хотѣ<sup>8</sup>.

Сѣи вѣаше вѣ цѣтѣво дѣа Исакра и при Константѣнѣ, сѣтѣ его, ѡ града Дамаска, рѣда славна и богѣта, и православною вѣрою сѣащѣи, иже оувидѣ всакоѣ Ѣллинское ѡкрѣженѣе наказаніе, || и глбвинѣ вѣгодѣнаго писаніа добрѣ иже-  
||Л. 118 б. оувидѣвѣ, иноческоѣ житіе сѣ Козмоу ѡбшѣ и воспитавса с нимъ, и тѣко со инѣмъ Козмоу, иже вѣ Манѣмѣ епѣпѣствоваши<sup>9</sup>. Сѣи кѣпно едѣнемъ оучителемъ наоучени выѣше, и ѡномъ имѣ Козмѣ выѣшю, нарицаѣмомъ Исигритѣ, во нже оутайсѣ ѡ оца своѣго привѣгъ тѣко и с прочими плененіи<sup>10</sup>. Во совершеною же мѣрѣ достигѣ<sup>11</sup>, иже и тѣковаго зчитѣла полѣчивше. Сѣмоу и во

<sup>1</sup> Гр. γενήσεται—«будетъ». <sup>2</sup> Гр. τοῖς κατ' ἐμέ—«подобнымъ». <sup>3</sup> вмена бысть.... гр. καρδία λελογίσται—«сердце помыслило (въ мысли бысть)». <sup>4</sup> Гр. σεβαστῶν—«пре-славныхъ». <sup>5</sup> Въ Ц. и У. доп. вв. стран. <sup>6</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>7</sup> Гр. ἡδέων—«сладкими». <sup>8</sup> ище—хотѣ.... гр. καὶ οὐρανοῖς ἀνεῖσι συνθεῖναι μέλη—«и на небеса восходить слагать пѣсни». <sup>9</sup> и воспитавса—епѣпѣствоваши.... гр. (стиш. пр. М. С. б. 1295 г. № 390): συνανατραφέντος αὐτοῦ, μετὰ καὶ ἑτέρου, τοῦ καὶ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ Μαίουμᾶ διατρέφαντος—«своимъ совоспитанникомъ, тѣмъ изъ двухъ, который потомъ прославился на епископіи Майумской». <sup>10</sup> во нже—плененіи.... гр. ἐξωνηθέντος παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ καὶ ἑτέρων αἰχμαλώτων—«выкупленному отцемъ его вмѣстѣ съ другими плѣнниками». <sup>11</sup> Гр. ἐπὶ ἡλίκῃσιν—«достигли».

снѣ гавльшеса прѣтѣи влѣци и вѣи рѣкши, еликимъ прѣстанеть<sup>1</sup> Іуаннъ спослѣствовати оучителю<sup>2</sup>, или пѣ заповѣдати таковому оученику Іуаннъ пѣнѣа изложити во славу иже ѿ немъ все стѣмене Рожѣнномъ и на похвалу иже ѿ среды срѣчныхъ хотѣщѣи ю похвалити. Иже и сотвори, причю<sup>3</sup> изложеніемъ таковаго слова написанѣа сложивъ. Почтомъ ѣ постничество пришеше, блжѣныи же Козма многа писанѣа цркви оставивъ, с миромъ почнѣ: тако же и Маймьскіи Козма (с)<sup>4</sup> миромъ оупе. Присновоспоминаемыи же Іуаннъ, и тѣ побѣнаа и множишаа сздѣловавъ, и своимъ словесными силами и писменнымъ показаніемъ изовблѣчѣти<sup>5</sup> злочестивѣю иконоборную ересь, иже и тѣ многа писанѣа составивъ, иже и повсюду искомаго разума обрѣтѣа<sup>6</sup>, и во старости маститѣ житіе оставивъ.

Ѣ той же днь памѣ прѣвнаго оца ншего Іуанна Коловѣскаго<sup>7</sup> чютворца.

Сѣи: Епѣпство земное Іуаннъ оставивъ, Епѣпствомъ всацескимъ радѣтса вжтвеннымъ<sup>8</sup>.

Тои, оуноша сын, пиции сладостны ||  
и вѣии ѡшаавса, постомъ же пѣ и цѣломрѣемъ, млтвинами житіе свое оукрашаа блше, тѣмъ и Коливѣскіи<sup>7</sup> епѣпъ поставленъ бы, перкѣе црвныа степѣни пршѣ законно. Внегда же ѣ застѣилѣнѣе люскоѣ врхченъ вѣвъ, и подвижъ к подвигомъ прилагаше и трѣдомъ.

Понѣже дѣс Исаврѣа недостѣинѣе скипетры црѣвѣю прѣемшю, и на<sup>9</sup> стѣла иконы хулити наченшю, и сѣенныи сѣи моѣ крѣпко ѡблѣчи его нечестіе, тѣ ко своѣи пѣствѣ вѣрѣ извѣстова: игаранѣо иморре<sup>10</sup> ѡвсѣдшимъ, и вогопосѣбно порази, и хрѣианы, колико и мѣхъ пленены, стѣомъ дароваша. Иже и своѣ тѣло даже и доелѣе нетлѣнно соблюде: и по всаки днѣхъ стѣла и—ца движѣемо выбѣетъ, и во архіеренскѣю ѡдежу ѡблѣчаще, и ко стѣи вжтвенѣи трапѣстѣ приносаше, и тако стоять право, и на престолъ его возбѣдѣть, пѣдержѣщѣи двѣма, до нелѣже стѣла служба совершитса. И рѣочаа же елико вѣснѣюцихъса оуврачевѣетъ и недѣгы волѣзненыа, и не вѣмогохомъ всего писанію предѣти и рѣочаа.

Ѣ той же днь стѣла Оулѣанѣа мечемъ скончѣса.

Сѣи: Иулѣанію, тако голѣвицю, прѣими, ище не скорѣе посѣченѣи вѣвши, постѣнавши, Слове.

Ѣ той днь стѣи мѣнци Хрѣтодѣлъ и Хрѣтодѣли мечемъ скончѣшася.

Сѣ: Сзѣимѣнитѣнъ тѣвѣ, дѣце Хрѣтодѣли, Сзѣстрѣжетъ тѣвѣ мечѣ Хрѣтодѣлъ.

Ѣ той днь памѣ прѣвнаго оца ншего Іуанна, нарѣченѣаго Барсѣунофѣа (См. выше ст. чѣ.)<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> У. прѣстанеть. <sup>2</sup> рѣкши—оучителю.... гр. λέγεται εἶπειν, ἐν ὄσφ, εἰσέτι δ' Ἰωάννης σουγῆ τῶ διδασκάλῳ—«говорятъ, сказала (глаголютъ рѣци), когда Иоаннъ еще находился подъ руководствомъ учителя». <sup>3</sup> Гр. τῆν ὑπόθεσιν—«основаніе». <sup>4</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>5</sup> Гр. στήλιτεύσας—«изоблѣчивъ». <sup>6</sup> иже и повсюду—обрѣтѣа.... гр. δι' ὧν σχεδὸν παντὸς τοῦ ζητουμένου γινώσις ἐναργῆς εὐρίσχεται—«въ которыхъ почти все задачи знанія находятъ ясное разрѣшеніе». <sup>7</sup> Гр. Πολυβότου—«Поливотскіи». <sup>8</sup> Гр. Ἐπισκοποῦντος πάντα τέρπεται θεῶα—«созерцаніемъ Епископствующаго надъ всеѣмъ наслаждается». <sup>9</sup> на въ У. нѣтъ. <sup>10</sup> Гр. Ἀμόριον. <sup>11</sup> Главнѣйшія отличія слѣд.: рѣдѣ вѣ Палестинанинъ; по оутрѣнѣи же; и ико еше наоученѣа дѣвола; пѣдѣ молчѣше нѣстѣ итѣменъ слѣзѣми мѣчаше.

|| Ё той же днь слово ѡ черно-  
ризци, ёгоже ѡзѧ влжённыи ѡн-  
дрѣи ѡ діавола (См. выше столб.  
чѣ—рѧ.)<sup>1</sup>.

||Л. 120 г. Мѣа декавра вх ё днь пѧмать  
преподѡбнаго ѡца нашего Сѧвы  
сѣенаго.

Вх црѣтво Февдосѧ оунаго вѣ сѣын  
Сѧва, ѡ страны Кападакѣискыѧ, сѣнз оца  
Іѡанна и мѣре Сѡфыѧ. Бѣ ѡць ёгѡ  
ё чинѧ воишьсѣѣмз, и посланз вѣ црѣмз  
во Іерусалимъ: и той, поѣ женѧ, иде,  
ѡстѧвалъ Сѧвѧ оу своёго брата: вѣ во  
оучѧса грамотѣ, сын лѣтз д. Иногѧ  
||Л. 121 а. же досѧдѧ || ѡ стрѣѧ сѣи прѣѧтз, и шѣдз  
вх ёдинз монастырь, и вѣ мнѣх  
лѣто<sup>2</sup>. По нѣкоёмѧ же грѣхѡу загорѣса<sup>3</sup>  
келѧрница, идеже баше все имѣнѣе мо-  
настырьское, и пламени застѧпившѧ  
дѣри, Сѧва же, вшѣдз внѣтръ, и знесе  
потребнаѧ всѧ, и рѣсы не изгорѣвша  
огнемз. И по семз, искѧшающе ёгѡ,  
скрыша помѣло печи, и влѣзз Сѧва ё  
пѣчь горѧщѧ, помете своёю манатѣёю и  
изыде. И начѣнемз ёгѡ сѧвѣти, и не  
хотѧше Сѧва того, и вѣжа вх Іерѧмз:

желѧше бѡлшихъ пѡвѣ, и иде кз сѣмѧ  
Фѡдѣимѣю. И ѡчѡлѣ пѣциѣнз высть ё дол-  
нѣи монастырь, кз сѣмѧ Февдѡстѣтѧ, и  
тѡлми подвижѧса на добродѣтель, ѧко  
не тѡкмо предолѣти мнѣхомз вѣѣмз,  
но и знѧёмѧ быти црѣю ѡнастасѣю и Оусти-  
анѧ: и бо ё тѣма посланз [но]<sup>4</sup> вѣ хо-  
дѧтай ѡ патрѣархъ Іерѧмзскыѧ. И многи  
наоучи вѣрѡвати в добродѣтели<sup>5</sup>, и мно-  
ги монастыри поставивз, и чюдеса не-  
мала ѣтворивз<sup>6</sup>, ѧко и бѡдоу ѡ землѧ  
млѣтѡю изведе, — безводнѡ во вѣ мѣ-  
сто, — и пожѣвз лѣтз пѣ, кз Гѡу ѡиде.

Ё той же днь пѧмать прѣпѣ-  
наго оца нашего Карѣѡна мнѣха  
и Захѧрѣѧ, сѣѧ ёго<sup>7</sup>.

Бѣ нѣкѣи мѡжъ вх Егѣптѣ, и ме-  
немз Карѣѡнз. Сѣи имѣ двѡ дѣтѣи, и  
ѡстѧвалъ ѧ своёи женѣ и шѣ ё скѣтз,  
и вѣ мнѣх. По времени же, вѣвшѧ  
гладѧ вх Егѣптѣ, и стѧживши си жена  
ёгѡ, иде ё скѣтз, несѣщи дѣтѧ сз со-  
вою, — вѣ же мѡжескз полз и менемз  
Захѧрѣѧ, ѧ дрѡгоё женескз полз, — и  
сѣдзши пѡ дрекомз на вресѣ истѡч-  
ни||ка, идѣже црѣкви дѣлають<sup>8</sup>. ѡбычан ||Л. 121 б.  
во вх скѣтѣ сице вѣ: ѧще придѣ жена  
гѧтѣи сз мнѣхомз, ли ѡномѧ каѧ бесѣда,

<sup>1</sup> Главнѣйшѣя отличѣя слѣд.: в карванз; дрѡгаѧ ѡ вѣсовѧнѣи; на вѣразз смѣѧ того; да  
бы взалз; вѣ. помилѡи—милѡи; но ѧко и вторѧѧ идоломз; вѣ. и ё сѣи—ёсть сѣи; что гѣлѣши  
сѣда имз; и немѧтѣиѣи; вѣ. подѡбнаѧ—подѡбныѧ; и ина множѧиша; недооумѣѣ же са (У. недо-  
умѣѣ же са); и не ѡстѧпаю; вѣ. се слышавз—се оуслышавз; вѣ. влѣтѣю—влѣгостѣю; вѣ. и сѣѣдаѧ—  
(только Ц.) исповѣдаѧ; не помиловали оубогаго на сѣдѣ; да самз си оустѧви; тѣбѣ ли дѣла неприѧзни  
не хощетъ; ѧплѡмз своимз—вѣ. моймз; грѣхѣи ихъ ѡпѣстѧ; вѣ. моё црѣтво—моёѡ црѣтѡ; дѣ-  
момз ѡнз; к сѣѣтѣ, тѣбѣ—вѣ. к собѣтѣ, тобѣ; вѣ. неприѧзненномѧ—неприѧзнимѧ; вѣ. ёсть сѣтворилѧ—  
сѣтворилѧ; еси имѣѧз; вѣ. заповѣѣ—заповѣѣдѣ; сѣгѡ дѣѧ берѣши ѧ; вѣ. ци вездѣ чи; вѣ. чернѣчъ—  
чернѣцъ; тѧло (вѣ. тѧко Ц.) ли са ѡвѣрѣѧз мира и ѧже...; не видиши ли дѣвола; вѣ. ѡбнѣса—  
вѣ Ц. ѡбнѣсѧ, вѣ У. ѡбнѣсѧ; и великѧ покѡби; У. тѣвѣи (вѣ. тѣѡѧ) сирѡтѧ; слышѧхъ гѣсз Гѧ  
Еѧ; вѣ. црѣтѣе—црѣтѡ; вѣ. работѧюще—работѧющую; вѣ рѣч. имѣѣе ё врага слова врага нѣтѣ;  
но и дѣ конци; вѣ. и видѣ стѧрець—и видѣ сѣѣи; вѣ. и цѣловѧвз—цѣловѧвъ; вѣ. і мнѡси—  
мнѡси; вѣ. влѣтѣми—влѣгостѣми; словъ Бѣѧ нѣшемѧ сѧва нѣтѣ. <sup>2</sup> Прѡд. М. С. б. XIV в.  
№ 248: лѣтѣ. <sup>3</sup> У. загорѣлѧса. <sup>4</sup> Нѣтѣ вѣ № 248. <sup>5</sup> Гр. (вѣ Мин. Василѣя):  
διδάξας τὴν ἀρετὴν—«научивъ добродѣтели (такъ и вѣ № 248)». <sup>6</sup> и чюдеса—сѣтворивз...  
вѣ Ц. доп. вн. стр. <sup>7</sup> Изъ патѣрика азбучнаго—у Минѧ грѣч. сер. т. LXV, столб.  
249 и 180. <sup>8</sup> Гр. φηλοδομηται—«построены были».

что далече сѣдѣше чрезъ рѣкѣ, ти тако  
всегда творити другъ къ другу. Тогда  
жена рече къ Каріонѣ: се ты мнѣхъ, и  
гладъ бы великъ: да кто прекормитъ  
чадѣ твои; И рече Каріонъ: прииди сѣмо.  
И посла жена дѣтица<sup>1</sup>. И рече ѡбѣ к  
женѣ: прѣими ты женескъ полъ и ѡиди,  
и азъ мужескъ полъ. И вскарми е въ  
скитѣ, всѣмъ вѣдущимъ, тако снъ его  
е. I ако возрасте, и бы роптаніе въ  
мнѣ его ради. И слышавъ Каріонъ, рече  
къ Захарію: встанни, и зыди ѡсѣдѣ, тако  
ропнѣть оцы. И рече Захарію: се вси  
вѣдѣтъ, тако снъ твои есмь<sup>2</sup>. И ѡидо-  
ста въ Вифанѣ, и прѣимша кѣлю, сѣ-  
доста ѡба мало днѣи: и тамо роптаніе  
же бы ею ради. И пакы прѣидоста въ  
скитѣ: и не престаша ропнѣще о немъ.  
Тогда Захарію иде въ ѣзеро врежѣюща<sup>3</sup>,  
и погрѣзиса до ноздрѣи, и пребывъ  
ча, и выстъ, тако трѣдова. И то приде  
къ оцѣ, и то едва его позна. I еже<sup>4</sup>  
къ сѣмъ канканію приде, и ѡкрыса  
сѣмъ Гидорѣ прозвѣтерѣ. И рече Захарію:  
чадо, в минувшю нѣлю приде и при-  
частиса, тако члкъ, нѣже же тако аггъ, бы.

Егда хотѣше преставитиса Каріонъ  
къ Боу, рече къ братѣи: многы трѣды  
плѣскыи створи, боле сѣа моего Заха-  
рию, и не доидѣхъ въ прѣсло его смѣре-  
нѣа и молчаніа его ради. И престависа  
старецъ по снѣ.

Рече ѡць Моисей къ Захарію: рци ми,  
что створи; Слышавъ же Захарію, по-  
вержеса на ногъ, глѣ: или ты въпра-  
шѣши мѣ, оче; Рече же емъ старецъ:  
вѣрѣ и мнѣ ми, чадо: видѣхъ дѣхъ стѣи,

иши на та: тѣ нѣжю та и въпрѣшѣ  
та. Тогда Захарію снѣмъ къколь съ главы  
своеѣ, и положи оу ногъ, и поправы и,  
рече: аще не сотретса члкъ снѣ, не  
мѣжетъ быти мнѣхъ.

I егда хотѣше Захарію оумрети, и  
вопрѣи его Моисей, глѣ: что видиши;  
И ѡвѣща: нѣли<sup>5</sup> молчати, оче<sup>6</sup>; Еи,  
чадо, молчи. И въ часъ смрѣти его сѣдѣи  
ѡбѣ Гидорѣ, и възрѣвъ на нѣво, и рече:  
веселисѣ, чадо мое Захарію, тако ѡвер-  
зоша ти сѣ нѣса<sup>7</sup> царствѣа нѣнаго. И  
тогда испусти дшѣ, и погрѣвѣхъ выстъ  
чѣными оцы въ скитѣ.

И той же днѣ слово, тако  
странопрѣимствѣо болѣ е прѣ  
Бгомъ почитнаго и пѣстыннаго  
житѣа.

Бѣше нѣкто старецъ въ Сиріи и сѣ-  
дѣше при пѣти, близъ поустына жи-  
выи. И сѣ емъ дѣло вѣ: вѣ нже ча  
оувѣдѣше ница мнѣха, ѡ пѣстына гра-  
дѣща, и прѣимаше ѡ с радостію, и  
твораше емъ покои, насыщаѣ и напѣи.  
Приде нѣкогда едѣнъ ѡшѣлникъ, и по-  
стави емъ брашно. ѡнъ же не хотѣше  
вкѣсѣти, глѣ, тако пощѣсѣ. И печѣленъ  
бывъ старецъ, рече емъ: Не минѣ мене,  
не вкѣсѣвъ брашна, молю ти сѣ. Ище ли  
не хѣши, приди, да помолѣвѣсѣ: и  
сѣ древо стоитѣ зае: да емъже поклон-  
шѣсѣ, поклонитисѣ с нимъ и дрѣвѣ,  
сѣмъ ѡбѣ послѣдѣвѣ. Поклонѣ же оуво  
колѣни ѡшѣлникъ на мѣтѣвѣ, и не  
выстъ ничѣоже: поклонѣ же сѣ и стран-  
нопрѣимецъ, ѡвѣе поклонисѣ и дрѣво сѣ

||Д. 121 в. шѣши мѣ, оче; Рече же емъ старецъ:  
вѣрѣ и мнѣ ми, чадо: видѣхъ дѣхъ стѣи,

<sup>1</sup> Гр. доб. ἐρχομένων οὖν αὐτῶν πρὸς τὸν  
μητέρα αὐτοῦ, τὸ δὲ ἀρρενικὸν ἦλθε πρὸς τὸν  
кѣ матери своей, а мальчикъ пришелъ кѣ  
оὐκ ἔχουσι λέγειν, ὅτι υἱὸς σοῦ εἶμι—«но  
будутъ называть меня сыномъ твоимъ».

<sup>5</sup> Гр. οὐ βέλτιον—«не лучше ли».

<sup>7</sup> Гр. αἱ πόλαι—«врата».

кол. 945.

πατέρα αὐτῶν, τὸ θηλοχὸν ὑπεστρεφε πρὸς τὴν  
ιδίου πατέρα—«съ пути дѣвочка возвратилась  
отцу».

<sup>2</sup> Гр. доб. εἰάν δὲ ἄλλη ἀπέλωμεν,  
если перейдемъ въ другое мѣсто, тамъ не

<sup>3</sup> Гр. τοῦ νίτρου.

<sup>4</sup> Д. ч. егда же.  
<sup>6</sup> Гр. доб. καὶ εἶπε—«и сказалъ (Моисей)».

скитскаго—у Миня, дат. сер. т. LXXIII,

|| 121 г

нѣмъ. И прїимѣша ѡбѣщѣніе, похвалѣста Бѣ, творѣща таковаѣ чудеса Своими ѡгодники.

Къ тѣмъ же днѣмъ поученіе ѡ лимониса ѡ ходѣщихъ по црквамъ, и къ Латиньскимъ, и къ Жидѡвскимъ, и ко иновѣрнымъ<sup>1</sup>.

Повѣдѣшаетъ попомъ Геѡргїи, ꙗко нѣкыи старецъ мнѣ бѣ въ монастыри сѣго Феѡдосїа: нерасуден же сѣ при вѣрѣ, часто исхода ис келїа, идѣже когѡ ѡбращаетъ поѡща въ цркви, ли Ѣгїптѣны, ли Армены, ли иновѣрныа еретикы, вхѡдѣше въ црквь и стоѣше до конца пѣнїа. Ѣдиноѡ же ꙗви аггѣзъ Бжїи, глѣ: повѣжь ми, старче, ꙗще оумреши, како хоцеши, да тѣа погребѣтъ, Ѣгїпѣскы ли, ци<sup>2</sup> ли Арменїскы, ци ли<sup>3</sup> еретическы, или Іерлѣмскы. Старецъ ѡвѣща емъ, глѣ: не вѣмъ. Тогда рече емъ аггѣзъ: размысли ѡ себѣ: придѣ во ктевѣ по трѣ недѣлахъ, и повѣси ми. Иде же старѣ ко иномъ мнѣхъ, расоуднѣ, и повѣда емъ глѣ аггѣловы. И ꙗкѡ слыша мнѣхъ, зрѣвѣз на нь много, глѣ емъ: ꙗда ходиши по црквамъ иновѣрнымъ; Онъ же рече: ѣи, идѣѣ ѡбращѣ пѣнїе, тамо вхѡжѣ и слышаю, ли Арменѣ, и Ѣгїптѣанѣ, и еретикѣ. Тогда глѣ емъ мнѣ: Ѡ, лютеѣ, братѣ, ꙗще и добрѣ вѣрѣ имаши, но чюжь сѣ ѣси сътворилѣ сѣгѣа и апльскыа цркве, и ходиши къ црквамъ, идеже не именовѣтсѣ дѣ собори сѣгѣа ѡцѣ: иже въ Никенѣ ѣ и ѣи, къ Константинѣградѣ ѣ и ѣи, иже въ Ѣфесѣ ѣ, иже въ Халкидонѣ ѣ и ѣи. Да иже придетъ къ тебѣ аггѣзъ, и речеши емъ: ꙗко Іерлѣмлянинѣ, хоцѣ быти. По трѣхъ же не-

|| 122 а.

дѣлахъ придѣ къ немъ аггѣзъ и глѣ къ старѣцѣ: чтѡ ѣси помыслилѣ ѡ себѣ; Онъ же глѣ: ꙗко Іерлѣмлянинѣ, хоцѣ быти. И глѣ емѡу аггѣзъ: добрѣ свободилѣ ѣси дшѣ своѡ ѡ мѣкы. І ѡвѣе предѣстѣ старецъ дшѣ. Ѣ все быстѣ намъ ѡбразъ оученїю, да не слышамъ пѣнїа Латиньскаго, и Арменьскаго, и прочїи еретикѣ, но къ вѣрѣ, въ ней ѣсмъ, къ тѣмъ цркви идемъ и причѣстїе прїимемъ, да не погвѣимъ трѣда добродѣтелнаго и съ нечестивыми да не съжени вѣдемъ. Бѣ нашемоу слава.

Къ тѣмъ же днѣмъ<sup>4</sup> житїе сѣго оца нашего и настѣвника пѣтѣнїнаго Сѣвы ѡсѣнїнаго. Спїсано бы Квїрїлѡ монахомъ. Ѡ, блѣви<sup>5</sup>.

1. Блѣвѣнѣ Бгѣ и ѡцѣ Гѣ нашего Іѡ<sup>2</sup> Кор. 1, 3. Хѣ, възвстѣвѣнѣ вѣсѣ ѡ блѣгонравїи совершенѣмъ, повелѣти моѣмъ хѣдѡжествѣ, ѣписѣвше послѣти бѣѡѡгоднаѣ житїа дрѣвле вывшеѣа нашею ѡцѣ Ѣвдїмїа и блѣженнаго Сѣвы: иже и мнѣ ѡкаанномъ по неизгѣланномъ ѣгѡ мѣрдїю словеснѣю корѣмлю подавѣ во ѡверзенїе оустѣ монахъ на послуженїе сицевомъ полѣзномъ вѣшемъ повелѣнїю. Прежѣ<sup>6</sup> оубо сѣгѡ вопрошаѣхъ прилѣжно дрѣвнаѣа и пѣстынныа оца, ѡ Ѣвдїмѣ вѣдѣща во истинѣ и съ блѣженнымъ Сѣвою, и ѣлїко могѡ оубїдѣти, написѣ, не тѡчїю житїе и чудеса Ѣвдїмїеѣа, но и ѡ житїи сѣго Сѣвы, смѣшено въ хартїахъ, не по радѣ повѣстѣми. Мѣла же времени мїмошѣшю, и вселѣнскомъ сѣмъ соборѣ пѣтомъ въ Црїградѣ събранѣ,

<sup>1</sup> Изъ Мосха, Лугъ духовный, гл. 176, гдѣ впрочемъ особаго заглавія главѣ нѣтъ; нѣтъ также рѣчи ѡбъ Армянахъ и Латинянахъ. <sup>2</sup> ци въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Вм. ци ли У. или.

<sup>4</sup> У. Мѣца того же ѣ ѣ днѣ. <sup>5</sup> Грѣч. текстъ житїа, съ которымъ производилось сличенїе, изданъ (послѣ Котелье) проф. И. В. Помяловскимъ. СП. 1890 г. Изъ сего же изданїа берутся дѣленїе на главы и слав. исправл. текста. <sup>6</sup> Отъ слова прежѣ до главы 2-й слав. текстъ не сходенъ съ гр. печат. ориг. Ср. Житїе преп. Евѡимїа, послѣд. гл.



||Л. 122 в. Уригеновѣ и Несторьевѣ оученію ихъ<sup>1</sup> проклатѣ, живущей первѣе в новѣи лаврѣ Уригеновѣ ереси помагajúще ѡ общеніа сѣѣа цркви ѡступиша и ѡ новыа лавры и згнани быша, во юже<sup>2</sup> правокѣрнии оцы вселішася, онѣмъ и згнанома бывшемъ. Тогда оубо волю и повелѣніемъ славнога Іѡанна епкпа, ѡшѣдъ ѡ монастырѣ, къ новѣю лаврѣ вселіхся, имѣа оу себе хартію, ю списахъ ѡ Ѣвдимиѣ и ѡ Ѣавѣ И повелѣно ми бывшю ѡ вѣше прѣбывствіе<sup>3</sup>, оубѣдѣвшъ ѡ реченыихъ хартіахъ, главы, написаны в нихъ, по чинѣ и строити<sup>4</sup> послати: и пребы двѣ лѣтѣ в той лаврѣ, сѣда и не востаа ѡ хартіа, и недооумѣхся, како начатокъ сотворити писанію, и іако грѣвъ сын, и никакоже взнѣшнемъ оученію оучився, и не поучився во сѣѣхъ словесѣ, и залкнвхъ. Нѣ дни ны Бѣ, дааи вѣемъ ѡсыкъ, и недооумѣючимъ оумѣніе даа, и зарачьшаа порабнаваа, и гѣгнивыхъ ѡсыки іаены творѣа, сѣло преславно сотвори и ѡ моѣмъ смиреніи Ѣвдимѣ и Ѣавою, слѣгоу Ѣго. Оумысльшъ же ми іаже же недооумѣніе словесы вѣсѣды ѡставити хартіа, обаче молю боу теплоу молѣхся, во единъ ѡ днѣи сѣдащю ми и хартію держашю, во ѣторый часъ днѣ оуспѣвшю ми, і авіста ми сѣ прѣвнаа оца Ѣвдиміѣ и Ѣава со ѡдѣаніемъ обычнѣимъ єю презвитерьскомъ, и слышалахъ ѡ сѣго Ѣавы къ великомъ Ѣвдимію глѣща: и се Кѣріалъ твоѣ хартію держитъ, и тепло тѣшитѣа, и тола сѣ потцавъ и трѣдѣвѣа, и не мѣжетъ начати. Великиѣ же Ѣвдиміѣ ѡвѣща къ немъ: || како можѣ о наю исповѣдати, не оу прѣимъ слова на оустѣ ѡверзеніемъ оустѣ; Ѣѣмъ же Ѣавѣ рѣкъшю: то и дажѣ емъ, оѣе, бл-

годать, и ѡвѣщаѣса великиѣ, и вѣземъ ѡ ѡдрѣ своихъ корчажець сребренъ, и ѡмочь кыстцю в корчажець трижа, и ѡмочи ми оустнѣ. Вкѣсивъ же ѡзъ кыстѣца: ѡбразъ єго оубо вѣ, іаки мѣсло, вкѣшеніе слажѣ меда: и по истиннѣ се є слово сѣоѣ; іако «слака гортани мо- || емъ словеса Твоѣ іаже меда въ оустѣхъ моѣхъ», іако неизреченною волю твоѣю<sup>5</sup> воспрѣмоухъ, єдиначе ми тѣ дѣховнѣю сладость во оустѣхъ имѣши ю, і авіе начатокъ сотвори писаніа сѣго. И іако тою блѣтїю ѡ велицѣмъ Ѣвдиміѣ словеса скончавъ, и водимъ тою же блѣтїю, воскланася ѡвѣщаніе скончати и житіе велика Ѣавы списати.

2. Нынѣ же позва ма врема на сѣвершеніе повелѣніе каше привести, ѡ великославнома оцы нашемъ Ѣавѣ списати, іаже попѣкса и трѣдѣвѣа, и соврѣа ѡ истиннѣ и блжѣннѣихъ ѡцѣ, і оученикѣ емъ выѣшнѣихъ и содѣлники<sup>6</sup>, до сѣго временѣ оногѣ подражajúщѣ житіа и просѣщajúщѣ ны ѡ Босѣ стѣпаніа. Обаче и своѣгѣ недостѣоініа не невѣдый, и въ болшаа вѣзѣа, не дерзостьныимъ оумомъ тревоуа, но преслашаніа блѣдѣнѣа [и] ѡсѣженіа, и страшнаго ѡного преслашаніа боіа сѣа и помышлаа Глѣщааго: «рабе ѡкавыѣ и лѣнныѣ, лѣпо ти вѣе положити сѣревереникы Моѣ прѣ кѣпцы». Молю же<sup>7</sup> нынѣ оубо почитajúщаа слацѣ послѣшати, къ дѣховномъ || веселію созѣавшю, і ако любитѣа ѡцѣ, во свѣтлѣи сѣи цркви радостно прѣемajúщи, и любовію веселѣащи, и іако подобнѣа вашего достѣоінѣства прѣложи- ти трапѣзѣ, іази нѣ сѣщю словеса аггльскыа пища. Вѣсѣа, присныа рабы бога- таго вѣкы и Бѣа, ѡ оцы, помолити подвизаю слово, разѣумомъ текѣщѣе, и

||С. СХVIII,  
103.||М. XXV,  
26—27.

||Л. 122 г.

<sup>1</sup> Д. ч. имъ.   <sup>2</sup> Съ Ц. испр.; въ текстѣ конже; У. во юже.   <sup>3</sup> Д. ч. бысть отъ вашего преподобствія.   <sup>4</sup> Д. ч. устроити и.   <sup>5</sup> волю твоѣю... д. ч. сладостію тою.   <sup>6</sup> У. содѣлники, д. ч. сѣдѣлникъ.   <sup>7</sup> Со словъ молю же до конца предисловіа слав. текстѣ снова отстѣпаетъ отъ грѣч.

ЛЪСЫКИ ОУАСНЕНІА Ѡ НЕОСКУДНЫХЪ ЕГО  
СОКРОВИЩЕ ПОДАТИ МИ, И ПРЕЖЕ СІ СВѢТА  
ЗАРЕЮ, ЕЮЖЕ МРАКЪ ДША И ОУМА ѠЧИ-  
ТИВШЕ, ВСЕБЛЖЕНА ГЛАВЪ, НЫНѢ НОВО КЪ  
НАШИХЪ РОДѢ ПРОСІАВШАГО ДОБРОДѢТЕЛИ  
ЖИТІА ВОДРЕНО СКАЗАТИ ВОЗМОЖЕМЪ, НЕ  
ТАКО ѠНОГО ИЩУЩЕ ПОХВАЛТИ,—ПОХВАЛА  
ВО ПРАВЕДНИКОУ Ѡ ГЛА,—ПАЧЕ ЖЕ ПОЛЕЗНО  
ЧТО САМѢМЪ Ѡ НЕГО СНИСКАЮЩЕ. НЕ ВО  
НО И ДРЕВНИХЪ ИЗРАДНЫХЪ МЪЖЕЙ ЖИТІА  
ПОТРЕБНА БЛХЪ ПИСАТИСЯ И ПРОЧИТАТИ  
ЧЛКОМЪ ПОЛЗЫ РАДИ, Ѡ НИ БЫВАЕМЫА:  
А ЕЖЕ НИѢ ПОСЛѢДНАА НАШЕГО ЛѢНІВАГО  
РОДА БО НЖЕ ВѢКЪ КОНЧИНА ДОСТИЖЕ, В  
НЕАМЖЕ МАЛО СПСАЕМЫ, НО НЕ ТОЧІЮ ВО  
ПОТРЕБНО, НО И СѢЛО ЖЕЛАННО ЕЖЕ ПИ-  
САТИ, И ЧАСТО ПРОЧИТАТИ И ПОЧИТАТИ,  
И ТАКО Ъ ВЫСОТЪ СТОАЩАА И ѠДШЕВЛЕ-  
НЫА СТОЛПЫ, И ЖИТІА ИХЪ ЗРѢТИ: И  
КАКО И ЕАКО Ѡ НИХЪ ѠСТАЮЩЕ, СЕВѢ  
ЗАЗРИМЪ И СОВѢСТІЮ ѠСЪДИМСЯ: ѠВО  
ЖЕ ЗА СЪЩАА В НА ЛѢНОСТИ ТАКО СЕ ПОУ-  
ЩАЕМЫИ ИМЫИ, І АКО ѠСТНОМЪ СТРЕЧЕМИ,  
КЪ ДОБРОДѢТЕЛИ И МАЛИ ПОДВІГНЕМСЯ.  
ѢДА ВО МНОГЫ И ВЕЛІКЫ ПОВѢСТИ ВОЗ-  
ВДАТЬ СРЦЕ НАШЕ КЪ ЖИТІЮ И ИСПРА-  
ВЛЕНІЮ. СНИХЪ РАДИ И АЗЪ ВАШЕМЪ ПОВЕ-  
ЛЕНІЮ ѠЧЪСКОМЪ ПОВІНУВША, И НИѢ ХВА-  
ЛИМАА И ВСЕБЛЖЕНАГО ГАВЫ ЖИТІЕ, И ||  
во стѣмъ ГІОНѢ ПОСТІВШАГОСА, ПОВѢСТЬ  
ПРЕЛАГАЮ СЛЫШАЩИМЪ, НЕ Ѡ СЛЫШАНІА  
СІА ТОКМО ПРІЕМЪ, НО Ѡ СЪЩИХЪ ТОГО  
ДЧНІКЪ, И СТРАННИЧЕСТВА СЪПЪТНИКЪ, И  
СОХОЖЕНІА СЪТРУДНИКЪ, ИЖЕ, ТАКО ПРЕБО-  
ГАТОЕ СОКРОВИЩЕ ИЛИ ПРИЧАСТІЕ ДЧЕЕ,  
ИЖЕ ПО НЕМЪ ѠНОГО СТАДЪ ПИСАНІЕМЪ  
ѠСТАВИША. ПРЕЛАГАЕМЪ Ѡ МЪЖИ СЛОВО И  
НЕСОУЩАА Ѡ НЕМЪ СПИСЮЩА МАЛА НѢКАА,  
ВЕЛИЧЕСТВЪ ЧАИНА<sup>1</sup>: НЕ БО ВОЗМОГОХОМЪ

множае сего изъсвержести, Ѡсмодецят-  
номъ лѣтѣ минувшую Ѡ шестствіа Ѡнѣ  
къ Бгѡу. Иакоже и малая си совра, сѣмо  
и Ѡнамо рица, и берын а и совокъ-  
пала, тако и не Ѡ коелъ вѣры<sup>2</sup> долга  
времене и забыти побирал, да не боумъ  
во забытїе възлѣзѣт ны Ѡ ѡномъ по-  
лѣзнемъ сказанїи<sup>3</sup>. И тако многими  
похвалами сего оукоримъ паче, нежели  
похвалимъ паче сѣшии, аще и едва изъ-  
гаснїти возможемъ, блажими бѣдѣ. Не-  
Ѡскуденъ во Ѡнъ нѣнїхъ похвалъ, Бжѣ-  
твенный възпѣ і аггльскїи, іаже оумъ  
нашь, тако страстенъ и нечїстъ, непо-  
стїженъ изъглати. Ѡбаче Бга Ѣ помоци  
мѣтвами егѡ призывающе, Ѣ по силѣ,  
начинаемъ повѣсть. Начинаемъ же, въз-  
зыскающе, Ѡнїюдуже подобно: подобно  
же возыскати Ѡ корене Ѡрасль: и Ѡв-  
ращемъ, и Ѡвѣемлемъ, не Ѡ тернїа, но  
Ѡ лосы грѡдъ, вѣровавъ, Ѡ Гавинѣ  
сказанїи начатокъ сїце сотворю.

3. а<sup>4</sup>. Гѣ оубо нѣнаго града гражл-  
нинъ Гава Ѡчѣство имѣаше Каподо-  
кїискаго мѣста, Илтаньска града<sup>5</sup>, по  
Кесарїинскїимъ градомъ сѣшю, невѣдомъ  
первѣе сѣшю хѣдожества дѣла, всѣмъ  
же оубо славнъ бывшъ Ѡтолѣ процвѣт-  
шаго дѣла Ѣ немъ юноша сего вжѣтве-  
наго. Не бо нъ<sup>6</sup> и Ирмадемъ, невѣдомъ  
сыи прежде, славенъ вѣсть Самѡила дѣла.  
Ѡ ѡца же вѣаше хрѣтіана Іѡанна и  
мѣре, Гѡдья наричема, іакоже Ѡ испы-  
танїа житїа егѡ разумѣхѡ, въ зї лѣто  
Ѡеѡсїа царя. Ѣ. Не по мноствѣ же оубо  
ѡцю егѡ ковзїненъ въ Ілександрїи, во  
странѣ Ісаверстѣи<sup>7</sup> нарицаемѣ, и с  
подвжїемъ сї преселївшася ѡва Ѡ Ка-  
падакїинскїа страны, ѡставленъ вѣсть

||Л. 123 а.

||Л. 123 б.

1 Цар. I, 1

<sup>1</sup> Гр. και της εκεινου μεγαλονοιας αναξια—«и великаго его ума недостойное».<sup>2</sup> Гр. βυθοῦ—«пропасти (вира)». <sup>3</sup> Гр. ψυχοφελῆ διηγήματα—«душеполезныя сказанїа».<sup>4</sup> Слав. цифры находятся въ Ц. и У., и обозначаютъ особое, симъ рукописямъ свой-  
ственное дѣленїе на главы. <sup>5</sup> Гр. της Καππαδοκῶν χώρας, Μουταλάσκης της χώμης—  
«въ Каппадокїйской странѣ (провинцїи), въ мѣстечкѣ Муталаски».<sup>6</sup> У. йнъ.<sup>7</sup> Гр. ἐν νουμέρφ τῶν Ἰσαυρῶν—«въ отрядѣ Исавровъ».

строеніемъ Бжїимъ подобный сїи юноша, пачтѹ лѣтѹ сынъ исполнь, в наричелѣ градѣ Италїисїистѣмъ, со очїмъ си имѣніемъ, оу матерна брѣтѣ Іерміа<sup>1</sup>, имѹща и женѹ слонравнѹ, егдѣже дѣла стѹживѹ си ѡиде кѹ Григорїю нѣкоемоу, очю си брѣтѹ, іако и тремѣ поприци живѹщю кромѣ во градѣ, Скаидѣ<sup>2</sup> наричелѣ.

4. ҃. Иакоже нѣкоемѹ времени прешедшѹ, и стрыема егѹ, Ермію и Григорїю, ѡ самомъ и ѡ имѣніи оца егѹ которающемасѹ, Сѣвѣ, нареченѹ сынъ ѡ чрева матерна и проразѹменѹ прежде созданїа, по великомѹ прѹроку Іеремїи, всѣ мирскїи небрегѹ, вѣдѣтсѹ к манастирь, Флавіанѹ<sup>3</sup> нарицѣемѹ, двѣма же надесатѣма<sup>4</sup> поприцьма ѡ града Италїискаго сѹщю, і архїмандритомѹ прїацѹ бы, и стѹю<sup>5</sup> дрѹжиною счнсленѹ бывѹ, чернечскаго житїа показѣсѹ нравы: и к малѣ времени псалтырю и звыкнѹ, и прочїи манастирьскаго сѹтава весь чїнѹ и нравѹ. Нареченыема же емоу стрыема пришешема<sup>6</sup> и покѹшлешемасѹ многожѣ ѡторгнѹти ѡ манастирь, іакоже, рекше, строити оца села, и на ѡжененїе вѣдѣщїимъ егѹ, онъ же, Богѹ навдїмѹ, и зѹболи паче помечатїсѹ к домѹ Бжїи, или<sup>7</sup> мирскїими матежїи ѡблагѣтїсѹ. Тѣмже не прїа никакоже подобнаѹ ѡного житїа ѡсѹпїтїи, е҃галскаѹ помышлѣа слѹво, Гѹ гл҃ющю: «никтѹже, возлагѣа рѹки на рало и ѡвратївсѹ воспатї, оуправленѹ е҃ вѹ цр҃тво нѣноѹ»: помышлѣа и вѹ себе сїа, гл҃а: азъ велѣщїи ми ѡ Бжїа пѹти ѡсѹпїи<sup>8</sup>, іако и ѡ смїа, вѣжю: «тлѣть во добры нравы всѣбды злы», и боѹсѹ, еда прилежанїемъ и҃хъ ѡслабѣю и клѣтѹ прї-

имѹ на сѹ, прѹркѹ гл҃ющю: «проклатїи Пс. СХVІІІ, 21 вси оукаанѣющесѹ ѡ заповѣдїи Твои҃хъ». Сицевѹ вѣаше и҃детска на бл҃гочїтнѹ рѣть Сѣва с҃н с҃гнїи.

5. ҃. Семѹ нѣкогѹ дѣлающѹ к манастирьстѣмѹ ѡградѣ, помыслѹ нѣкыи прїиде емѹ іаблоко сѹгрысти, добро с҃н и сѣло красно, прежде оустѣвнаго времени: иже помыслѹ сѹ възжѣгѹ, ѡторже ѡ древа іаблоко, помысливѹ, и оудержасѹ крѣпцѣ, и ѡсѹжаашесѹ сѹмъ, гл҃а: красенѹ вѣ ѡвразомѹ и добрѹ іадю зморивыи ма плодѹ и҃дѣмовѹ: и зѹболшѹ емоу іавнѣшеесѹ плотныи ма очїма красно, и дѹвнаго наслаженїа паче любившоу чревноѹ многобращенство, и҃мже и смр҃ть в мїрѹ е҃нїде. Тѣмже да не ѡслабю, ни оупѹщюсѹ бл҃гагѹ воздержанїа, дш҃екныи нѣконимѹ ѡтѹгѹчавѹ воздержанїемѹ<sup>9</sup>. И҃коже во плодѹ цѣтѣтѹ варѣтѹ, тѣко и воздѣр- ||Л 123 г. жанїа всегѹ нравїа<sup>10</sup> е҃чало е҃сть. Болшїимъ смѣломѹ помыслѹ оудержавѹ, и повѣрже іаблоко на землю, и своїма попираше ногѣма, попираѣ с нїмѹ и помыслѹ: и оустѣви сїи ѡтолѣ сѹставѹ сїцѹ, іакоже и до смр҃тнаго днѣ не вкѹшатї іаблока. ѡселѣ сїа свѹше въззѣмѹ, подаше сѹ воздержанїю паче, іакоже злыѹ ѡгонѣщю помыслѹ, и сѹннѹ ѡгонѣщю тѹгѹсѣть. Кѹ воздержанїю же и плѹтїю трѹжаашесѹ, рекше рѹкама своїма, и на памѣти имѣѣа двѣскоѹ ѡно псаломскаѹ слѹво: «вїжѣ смиренїе моѹ, Пс. ХХІV, 18. и трѹ мой, и ѡсѣви всѹ грѣхи моѹ». Тѣмже всѣмѹ подвижанїемѹ дш҃ю смѣрѣлаше воздержанїемѹ, тѣло же паки трѹдомѹ и подвижанїемѹ дрѹчалше. И҃ или ѹ имыи брѣтїи во гл҃аннѣмѹ Флавіанѣстемѹ манастирьѣ, преѹдолѣ-

Іер 1, 5

||Л. 123 в.

Пс. LXXXIII, 11.

Лук. IX, 62.

1 Кор. XV, 33.

<sup>1</sup> Гр. 'Ερμιά. <sup>2</sup> Гр. ἐν κώμῃ Σκαιδῶ. <sup>3</sup> Гр. Φλαβιανῆς. <sup>4</sup> Гр. εἴκοσι—«двадцатью». <sup>5</sup> Гр. καὶ τῆ αὐτόθι—«сѹ находящейся вѹ немѹ (монастирьѣ)». <sup>6</sup> Гр. доб. εἰς σύμβασιν—«кѹ соглашенїю». <sup>7</sup> У. испр. неже. <sup>8</sup> Д. ч. ὡσεύπνιτι. <sup>9</sup> Д. ч. въздѣрѣманїемѹ. <sup>10</sup> Гр. ἡ ἐγκράτεια πάσης ἀγαθοεργίας—«воздержанїе (е҃сть начало) всякаго добраго дѣла».

в́аше всѣмъ смѣреніемъ, и́ смыслому, и́ послышаніемъ, и́ бл҃гочѣнныи прочими труды.

6. ѿ. И се же обрѣтаетса во ѡтrockннхъ его подвижаннхъ, ꙗко покрѣтарь монастырьскїи ѿ зимный годъ повѣсивъ ѡзмокшааа ризы в пещи ѡсѣшенїа дѣла, сн҃цю не сїаюцю, не ѡмѣла на памяти сн҃и, и на оугрїа, хлѣбомъ не ст҃авшимъ, нѣщїи ѡ оцѣ повелѣнїе ѡг҃меномъ дѣлаахъ въ хлѣбниці, с нимїже в́аше пречюдный ѿба. Унѣм же оубо вожди-зающнмъ пѣщъ, воспоминаа покрѣтарь, и матежъ ѡ рїзѣ вывшю, и нїединому же нхъ влѣсти смѣвшю, велицѣ сщ҃ци пещннцї и сѣло разгорѣвшиса, юноша и старецъ, вѣрою оукрѣпнѣса ѡстїною и знаменїемъ крестнымъ во ѡрѣживса, бн҃де в пещннцю, и вземъ рїзы, ѡзыде бес пѣкостн... Оцы же днѣное се видѣвше чюдо, славаахъ б҃га, гл҃юще: каковъ сн вдетъ отrockн сеї, селнкъ даръ ѡ дѣтства сподобленъ ѡ б҃га; сн же оубо сказахъ, слышахъ<sup>1</sup> ѡ Григорїа попа и вратана емъ, показати же хотѣа почитающнї, каковъ бѣаше ѡзмлада, вѣрою, и смыслому, и добрыи оукрашенъ дѣлеса. 5. ѡ славы же оубо въ славу<sup>2</sup> преходїтн подвижаса, и ѡходы<sup>3</sup> на сщ҃ци сн полагаа, т лѣтъ скончавъ в монастыри ѡномъ, помыслы б҃гооугодны прїа иже<sup>4</sup> во сщ҃н градъ Іерлмъ доходитн и сѣсти во ѡкрѣтнѣнї его пѣстыни. Се во вѣлаше сїмъ сщ҃ымъ мѣжемъ возграженїе<sup>5</sup> бытн, и по пррчествѣ<sup>6</sup> великааго Ісаїа скончатнса ѿ неї. И пристѣпнвъ ко архїмандрїтѣ, молашеса, да бы его с молитвою ѡпѣстнлъ. Оному же не послышавшю, бж҃твеное нѣкоѡ вбавленїе гл҃а емъ: ѡпоустн ѿба, да послужнтн Ан в пѣстыни. Тогда архї-

мандрїтъ сего призавъ, ѡтай гл҃а емъ: азъ оубо, ѡ чадо, бж҃твеннмъ повеленїемъ повелѣнъ, ѡпѣшаю тл: ты же, не разумѣюще дрѣжннѣ тн, ѡзлѣзн и<sup>7</sup> ѡдн в горъ<sup>8</sup>, и ГѢ вѣдн с тобою. И снце б҃гомъ набнмъ, прїде во Іерлмъ, иї лѣтъ ѡмын, на конецъ Маркїанова бл҃гочѣнаго цр҃твїа, Іерлмаа сщ҃ительства ѡувеналїю старѣшнннствѣющю. Превнтн же оубо нѣоукоѡго старца Каподока во сщ҃аго Пасарїона в монастыри, набнмѣ ѿлпндетемъ<sup>9</sup> архїмандрїтомъ. || Идеже снмовавъ ѡцѣ нашъ ѿба, и старцемъ повѣженъ тѣ бытн и сз тою сзчестнса дрѣжнною, не рачаше ѡбаче. Такоже же дрѣгн на многа мѣста и чнны оуходашнмъ, молчалнвъ сын ѡз-млада и кз б҃гъ прнблнжатаа, нкомѣже са вѣхма вѣда.

||Л 124 6.

7. 3. Слыша ѡ всѣхъ ѡ блженѣмъ ѿднмїн, подвижущаса тогда восточнѣн сщ҃го града пѣстыни, і ꙗко сщ҃тнлнкъ сщ҃тлщнса, и чюднл зарл всѣмъ простнрающъ,<sup>10</sup> и ѡкрнлатнвъ оумомъ, пожада вїдѣтн сщ҃го оца: и прнстѣпн кз сщ҃омъ ѿлпндъ и помыслъ свої емъ сказавъ, сз млтвою ѡпѣстнса. И прнше кз показанномъ мѣстѣ, и потерпѣвъ сз сщ҃ннн тоу оцѣ, в сѣботѣ вїдѣвъ великаго оца ѿднмїа кз цр҃кви ѡдѣца, молашеса со слезамн, да бы оу негѡ былъ. Великн же ѿднмїн наказыаше его, и гл҃а: чадо, не мнѡ достѡннѣ тн бытн, юнѣ тн ѡще сщ҃ню, в лѣрѣ преыватн: не во нн лѣрѣ полсы прнноснтн ѡже юношъ ѡмѣтн, нн юношн ѿ лѣпо посредѣ бытн ѡцѣ. Но пѣ ѡдн, снѡу, кз долнѣшемъ монастырю, кз чернцю Феѡктнстоу, и сѣло ѡмашн велнкъ прїатн полсъ. Блженнї же ѡвѣща ѿба: вѣжѣ<sup>11</sup>, чѣннї оцѣ, ꙗко

<sup>1</sup> Д. ч. слышавъ.<sup>2</sup> Съ У., въ Ц. вм. въ славу—вославу.<sup>3</sup> Д. ч. възходы.<sup>4</sup> Д. ч. иже.<sup>5</sup> Д. ч. снн... възгражденїнн.<sup>6</sup> Вм. по пррчествѣ д. ч. пррчества.<sup>7</sup> и въ У. нѣтъ.<sup>8</sup> Гр. ἐν εἰρήνῃ—«въ мирѣ».<sup>9</sup> У. ѿлпнднѣ.<sup>10</sup> Съ У., въ Ц.

простнрающа.

<sup>11</sup> Гр. γινώσκω—«знаю».

проразбумникъ вельчскый Бѣъ, спасти ми са вела, приведе ма ко стѣи три рѣцѣ: тѣмже, елико ми велиши творити, сотворю. Тогда блженый Евдѣимъ посла егѡ кз блженномъ Феѡктистѣ, воздавъ емъ нарѣчѣе, да са имъ попечеть, такоже хотѣцию Хѣою влгтѣю в чернечствѣмъ житѣи славноѣ вѣсѣхъ быти. Се же оубо не ве смотренѣа твораше || великый Евдѣимъ, но прозрѣчныма очѣма прозрѣ вѣсѣмъ Палестиньскыймъ ѡшелцемъ Архимандритѣ быти емъ, не токмо же се, но и великю и славною лавроу, вѣщывшю вѣсѣхъ Палестиньскы лавръ, собрати хотѣща, и быти емъ старѣншинѣ и законникоу ѡходацинмъ ѡ себѣ<sup>1</sup>,... и вѣсѣмъ прочныимъ лаврамъ сицевыи предаѣти законъ, старъ свѣи и во древнихъ ѡцѣхъ бывши: гвѣ же, гко вса давнѣствомъ оунѣе, чыстнѡе ѣсть.

8. и. Бывѣ оубо ѡ блженнаго Феѡктиста ѡцѣ нашъ Гавѣ, весь са пода Бѣ, и гже имѣѣше ѡ своѣхъ емоу, преда в рѣцѣ ирѣменоу, и подвижеса на трѣды, дѣломъ тѣлесныймъ весь днѣ, бѣа же во вса нѡщи кз словословенѣи Бжѣи, смѣренѣе и послѣшанѣе коренѣе и ѡснованѣе своѣго житѣа творѣа, к чинѣ же стѣгѣа анѣрѣгѣа поспѣшенѣ преже вѣсѣхъ к црѣкѣ прихода и послѣже вѣсѣхъ излѣса. Кз дѣвномъ же моужествѣ и тѣломъ блгъ вѣѣше и крѣпокъ: и вѣсѣмъ время приносѣциимъ [в]<sup>2</sup> лѣса на днѣ в монастырь, ѡнъ три времена днѣмъ приносѣше: и к семъ же кѡновѣнскыймъ работникомъ с поспѣшенѣемъ вѣсѣмъ помагѣше, бѡдѣ носѣ, и

дрова влѣа, и иноу всю служѣв творѣа. Бѣ же оубо [и козмници монастырстѣи порѣчени емъ, и ѡслагѣ]<sup>3</sup>, и мѣатный порѣчникъ долго, и ины многы порѣчишасѣ<sup>4</sup> емоу служѣвы безо всегѡ прирока соверши, гкоже чюдитѣса монастырскыймъ оцѣмъ селико егѡ во юности блгонравѣство, и оукрѣплѣнѣе, и бѡрзостѣ.

|| 9. д. Братъ нѣкѣи к киноѣи, рѡдомъ Александринѣ, именемъ Іѡѡ, иже часто стѣло молѣше блженна Феѡктиста, да вы егѡ<sup>5</sup> пѣстѣназ ко Александрѣю родитѣль своѣхъ оустройти дѡмъ,—слѣшѣа во вѣѣше родитѣла своѣа почивша,—и ѡпѣщенѣ молѣше, да вы поѣлаз блженнаго Гавѣ, гко и звѣста, и вѣрна, и трѣдитѣса могѣща. Блженный же Феѡктистѣ, послѣшѣа в Іѡанновъ молѣвъ, посла Гавѣ с нимъ. ѡнѣма же ко Александрѣи пребывши мало<sup>6</sup>, ѡ Іѡанновѣ богѣтѣствѣ скорѣшима, се познѣса блженный Гавѣа Гѡфѣи, мѣтри своѣи, Іѡанноу, оцѣю своѣмъ, Кѡнанъ преименѣноу, и ко Исѣврѣхъ волѣринѣ свѣи<sup>7</sup>: и побѣжеѣми быти оу нѣхъ и во взѣнѣскыа са пѡпы написѣти<sup>8</sup>, ѡпѣстѣвѣа нѣхъ, и глѣше имъ:... не хоцию, но пребывѣю ко своѣмъ чинѣ до послѣдѣнаго ѡного и звѣшенѣа, скончѣтѣса надѣю кз чѣстѣмъ житѣи сегѡ житѣа<sup>9</sup>. И гкоже много хитривше, не могоша егѡ ѡслабити и оудержати егѡ ѡ себѣ, даша емъ м<sup>10</sup> златицѣ на пѣть. Он же не прѣа: но видѣвѣ а стѣло печѣалны, взѣ три златици, да нѣхъ не ѡпечалитѣ, и тоу ѡвѣе ѡнде ѡ Александрѣа с послѣанымъ с нимъ Іѡанноу: и пришедъ к мо-

<sup>1</sup> Гр. καθ' εαυτούς—«особо» (w себѣ).

<sup>2</sup> Въ У. нѣтъ.

<sup>3</sup> Въ гр. нѣтъ.

<sup>4</sup> Д. ч. порѣчившасѣа.

<sup>5</sup> егѡ въ У. нѣтъ.

<sup>6</sup> пребывши мало.... д. ч. прѣбывшесѣа....

<sup>7</sup> Гр. και τοῦ τῶν Ἰσαβρῶν νουμέρου κρατοῦντι—«и отрядомъ Исавровъ командующему».

<sup>8</sup> Гр. και προτραπειὲς ὑπ' αὐτῶν αὐτόθι μεῖναι και στρατεύεσθαι, και πρεσβύτερος τοῦ νουμέρου γενέσθαι—«и убѣждаемый ими остаться тамъ, зачислиться въ войско и стать старшимъ въ отрядѣ».

<sup>9</sup> Гр. ἐν τῇ σεμνῇ τῆς ἀσκήσεως πολιτεία.

<sup>10</sup> Гр. εἰκοσι—

«двадцать».

настырь, ꙗко ѡны златици кꙋ рꙋцѣмъ бл҃женнаго Феѡктѣста вложи.

10. ꙗ. Ономоу ꙗко томы монастыри десѣтоѣ оубо скончѣвающю лѣто, слѣдѣса скончѣтисѣ трѣбл҃женномꙋ Феѡктѣстꙋ въ третїи днѣ септѣмьберїа мѣа четвѣртаго индиктиѡна. Великїи же оубо ѿдѣдимїи ѡнамо сзше ꙗко повѣдно ѡно скꙋптавꙋ тѣло, Жїрина<sup>1</sup> || нѣкоѣго чюдна намѣстника старѣшиньствѣ игꙋмена постѣви: ѣмѣже во двѣ лѣтѣ игꙋменьство державшꙋ ꙗко скончавшѣса, пакы великїи ѿдѣдимїи слѣзꙋ сꙋпра тѣа ѣмꙋ тѣла ꙗко во ст҃го Феѡктѣста в ковчѣсѣ положи, Аогинꙋ же нѣкоѣмꙋ, добꙋ ꙗко бл҃гочѣноꙋ, старѣшиньство предѣ. Тогда оубо ѡцѣ нашꙋ Ѣва третїеѣдесѣтоѣ лѣто скончавꙋ ꙗко всѣмъ старѣшинѣмъ в монастырѣ ѡдолѣвꙋ алкѣнїемъ, ꙗко бѣнїемъ, ꙗко негнѣванїемъ, ꙗко<sup>2</sup> послѣшанїемъ, помолїсѣ чернꙋю Аогинꙋ, да бы ѣмꙋ повелѣвꙋ затворїтисѣ в пещерѣ, сꙋщи ꙗко монастыри<sup>3</sup> на полднѣнѣи ст҃нѣ. Сꙋзи же оубо чернецꙋ Аогинꙋ видѣ ѣго преслѣванїа ѡ босѣ дѣла, оꙋтверженїе нрава, ꙗко непорочноѣ ѡбразѣ, ꙗко ꙗко мѣтѣа послѣшное ꙗко крѣпкоѣ, ꙗко проповѣдавꙋ ѡ нѣ великомꙋ ѿдѣдимїю, ꙗко слышавꙋ ѡ немъ рекꙋща: неврешї ѣго, да сѣ по тꙋрѣдїтꙋ, ꙗкоже хоцетꙋ, повелѣ ѣмꙋ ꙗко днїи в недѣли сотворїти в пещерѣ тѣи. Блаженнїи же Ѣва, другоѣ<sup>4</sup> ѡно повелѣнїе прїимꙋ, превыстꙋ тꙋ ꙗко лѣтꙋ, сицево ѣмы житїе: в нѣлю вечерꙋ излазѣше из манастира, ѣмы вѣнчїе верьвоко, трѣвоканїе недѣланѣѣ, ꙗко превывѣше ꙗко днїи, ничесѣже спрѣста вꙋсїи<sup>5</sup>, ꙗко в свѣтꙋ злѣотра прихѣжалаше, ѣмыи сꙋ собою пѣ днїи дѣло, ꙗко кѣшницꙋ скончавꙋ. ꙗ. Сѣ ѣмꙋше<sup>6</sup> житїе оубѣдѣ великїи ѿдѣдимїи, помѣ ѣго сꙋ собою вꙋ

дѣ днѣ генѣара мѣа в Рѣвїнꙋскꙋю<sup>7</sup> пꙋстынїю ꙗко сꙋ Дѣметїаномꙋ блаженнѣмꙋ, извѣщенїе ѣмыи ѡ немъ, ꙗко дѣтꙋска сꙋща старѣа ѣго вꙋзывѣалаше, ꙗко добꙋꙋ || оꙋчїтель, поꙋчѣаше ꙗко на вышнѣа бл҃го- || 125 б. нрѣкїа. ѿнде<sup>8</sup> во превывѣхꙋ до кѣрѣнница, всѣго раздѣчѣющасѣ члѣскаѣго смѣшенїа.

11. Изыде же нѣкогда ѡ Рѣвїи великїи ѿдѣдимїи, прочнꙋю хотѣа проїти пꙋстынїю, сꙋщюю вышѣ<sup>9</sup> мрѣтѣаго мора на пладнѣ, ѣмы со сꙋбою Дѣметїана ꙗко Ѣва: ꙗко пришешимы ѣмꙋ в мѣста безвѣдна ꙗко премѣдлївшѣ, зноꙋ же прилѣгшꙋ великꙋ, ꙗко тꙋрѣжѣса сѣло бл҃женнїи Ѣва, ꙗко падѣса, кѣтомѣже не могꙋи хо- дїти, ютробнѣи, ꙗкоже мнꙋ, влѣсѣ скончанѣ ѡ великаго зноꙋ. Старець же оꙋмилосѣрднѣса ꙗко ѡше ѡ неꙋ толма, ꙗко ꙗко верженїе каменное, припадѣницꙋ, молѣса Б҃гоꙋ ꙗко гл҃а: Гї Бѣ мон, даѣжꙋ вѣдꙋ вꙋ жаднѣи земанї, оꙋгашѣюꙋ юноша сѣго жаданїе. ꙗко по мѣтѣа призвѣавꙋ ѣго ꙗко тꙋрѣжѣа копнѣвꙋ рыломꙋ, показа ѣмꙋ вѣдꙋ живꙋ. ꙗко пѣвꙋ Ѣва прїиде вꙋ вѣсꙋ<sup>10</sup>, ꙗко ѡтолѣ сїаꙋ вѣтѣвнꙋ прїа черпѣти вꙋ пꙋстынїи жаждꙋ. Малоꙋ прѣшешꙋ времени, великїи ѡцѣ нашꙋ ѿдѣдимїи мїромꙋ почнї ꙗко оꙋспе, во ѡсѣбїи Гнї ꙗко в надежї || 125 в. кмѣншꙋ ѣго Гѣꙋ, ꙗко лѣтꙋ сꙋщю патрїархꙋ во Іерлѣмѣ Анастѣсїю.

12. ꙗ. Тогда оубо бл҃женнїи Ѣва третїеѣдесѣти ꙗко пѣтомꙋ лѣтꙋ вѣка ѣго скончавшѣса, видѣвꙋ манастирьскїи оꙋстаѣ измѣнѣющасѣ, нѣцїи<sup>11</sup> манастира тѣго ѡцѣмъ скончавшемсѣ, ѡнде вꙋ востѣчнꙋ пꙋстынїю ст҃го Герасїма, ꙗко тѣо время, ꙗко ꙗко свѣтїаникꙋ, свѣтѣащꙋ ꙗко во Іерданьствѣи пꙋстынїи бл҃гочѣстїа<sup>12</sup> сꙋщюю сѣмена. Сѣмꙋ же

<sup>1</sup> Д. ч. Жарина. <sup>2</sup> ꙗко въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Гр. ἐξωθεν τοῦ κοινοβίου—«внѣ монастыря» (такъ ꙗко слав. печ.). <sup>4</sup> Д. ч. драгон. <sup>5</sup> Д. ч. вꙋкоꙋсѣ. <sup>6</sup> Д. ч. имѣща. <sup>7</sup> Гр. τοῦ Ῥοῦβᾶ. <sup>8</sup> Д. ч. оноꙋдѣ. <sup>9</sup> Гр. ἐπέκεινα—«по другую сторону». <sup>10</sup> вꙋ вѣсꙋ... Д. ч. вꙋ сѣ. <sup>11</sup> Гр. ἄτε—«поелику» (—скончались). <sup>12</sup> Сꙋ У., въ Ц. бл҃гочѣстїю.

ѡцю нашемѸ Слѡвѣ същю въ КѸтилистѣ<sup>1</sup>  
и РѸвиньстѣи пѸстыни и Дѣдово оно  
||Л. 125 в. слѡво, дѣломъ поѡщю, испо||анлѡщю<sup>2</sup>:  
Пс. LIV 8 «се оѸдалихса вѣгаа, и водворихса ѣ  
пѸстыни», молчаніемъ же, и алчвами,  
и непрестанными мѡтвками пѡбвижащеся,  
и оѸмъ свой всегда имѣаи чистъ къ<sup>3</sup>  
Пс. XLV, 11. Бѡгу и вѣткенымъ творѡ по писанномѸ:  
«подвигнетеса и оѸвѣдѣте, іако Ѳзъ  
ѣсмь Бѣзъ», возревновѡ же діаволъ, мно-  
га подвиже на нь и скѸшеніа, хотѡ ны  
сицеваго ѡбразѡ лишити житіа<sup>4</sup>. И  
лежащю ѣмѸ въ клѣтцѣ<sup>5</sup> въ полѸнощи,  
прѡбразивса во змѡа многы и скорпіа,  
прѡиде на нь, хотѡ ѣго оѸстрашити. Онъ  
же оѸстраши ѣ самого, рѣкъ Бѣсово слѡ-  
во<sup>6</sup>: «се дѡхъ вѡмъ влѡстѣ настѸпатти  
на змѡа и на скорпіа, и на всю сілоу  
вражію». И се ѣмѸ рѣкъшю, тѡу ѡвѣе иъ-  
чезнѸша іадовитѡа ѡна. Гі. Иногдѡ паки  
показѡса ѣмѸ сатана ѡбразомъ льва  
страшна, идѸща на нь и іаростію пре-  
тѡщю. ѡнъ же страшноѡ свѣрѡ оѸстре-  
млѣніе видѣвъ, глѡше: ѡще ѣси въѡлѡз  
влѡстѣ на ма, то что ѡжидѡѣши; ѡще  
ли нѣси, то что без Ѹмѡ трѸжѡѣшиса;  
мене во ѡ Бѡ ѡлѡчитти не ѡмаши мо-  
щи: Тѡ во дерзѡти ны повелѣ, глѡ:  
Пс. XC, 13. «на ѡспидѸ и на василіиска настѸпиши,  
и поперѣши ѡва и змѡа». И сімъ речѣ-  
нымъ, тѸ ѡвѣе сицевыи звѣрь ищезѣ.  
И ѡтѡлѣ покинѸ ѣмоу Бѣзъ всѡ іадо-  
витѡа и кровотѡдныѡ свѣрѡ, и ѣ сице-  
выми въ пѸстыни ходѡ, не имѣаше  
пакости.

13. И тѡ время срѣтѣса съ четырьми  
сраціны, алчвыны и немогѸще, и помѡ-

ловавъ ѡ, повелѣ имъ сѣсти, и иъсѣпа  
иъз рѡсы своѣѡ предъ нами, и не имыи  
иногѡ ничесоже, но корѣніе мелѡгрѡи,  
срѣца тростѡнаѡ. Погѡни же іадѸше и  
насытитѡсѡ, и поіскѡвше, || въ коѣй пе- ||Л. 125 г.  
щерѣ РѸвиньскѡѡго мѣста прѡбвиѡѣтъ,  
потѡмъ придѡша къ немѸ, носѡще хлѣ-  
вы, и рыбы, и фѸники. ѡщѣ же нѡшъ  
Сѡва инострѡнникѸ блѡгоѸмію почюдівса,  
глѡаше со слѡзѡми: ѡ, горе, дѡше моѡ,  
коліко подвиженіе сотвориша сѡи вѡр-  
вари, нѡше же послѡженіе ни въ коѣже  
воздѡѸще блѡгодѣніе, и ѡни воздѡѸще  
блѡгодѣти<sup>7</sup>; и мы что сотвори, ѡкаѡн-  
ни и несмыслѣніи, прѣемлѸще толико  
блѡгодѣти и даровъ по всѡ дѡни ѡ Бѡ,  
и сице неприлежаніемъ скончѡваѸще своѣ  
житіе, не подвигнѸщесѡ подарити и  
давшемѸ ны Бѡгу дѣланіемъ сѣыхъ ѣго  
заповѣдей, и непрестѡннѣ принѡситти къ  
НемѸ плодѸ оѸстенныи, и спѡвѣдаѸщимѣ-  
са имени ѣго; И се смѣреніе имыи,  
вдѡше въ мѡтвѡхъ.

14. Дѡ. Во ѡнои же РѸвиньстѣи  
пѸстыни прѡиде къ немѸ чернѣць нѣкѡи,  
подобенъ памѡти, іандѡи возывѡѣ<sup>8</sup>, въ  
цѣркѡи, нарицѡемѣи Кадисмѡтѡс<sup>9</sup>. ѡнѣма  
же оѸво въ сицевѡи пѸстыни живѸщесѡ,  
нападѡша на нѡ ѣ срацинъ, нрѡкомъ  
лютостнымъ и оѸмомъ злодѣнницы,  
иже злобою ходѡще, пѸстѡиша ѣдиногѡ  
ѡ себѣ на иъскѸшеніе блѡженѡма, се по-  
мысливше, іако мнѡ, іако ѡще са про-  
тивѡита ѡномѸ, тогда ѡ пѡѣнѡтъ. Блѡ-  
женѡа же ѡца, видѣвша вѣдѸ и нико-  
гѡже оѸвоѡвщесѡ, нѡ дѡшевными ѡчіма  
ко Бѡгу кошѣша, молѡстѡса прилѣжнѣ

<sup>1</sup> Гр. κατὰ τὸν Κουτιλῶν. <sup>2</sup> поѡщю.... исполнѡщю.... двойной переводъ гр. сл. φάλλουτος. <sup>3</sup> имѣаи чистъ къ.... гр. ἑσοπτρον ἀηλίδωτον—«зеркаломъ чистымъ». <sup>4</sup> Гр. βουλόμενος αὐτὸν τῆς τοιαύτης ἀποστῆσαι διαγωγῆς—«хотѡ его отъ такогѡ отклѡнить житіа». <sup>5</sup> Гр. ἐπὶ τῆς φάμμου—«на пескѣ». <sup>6</sup> Онъ же—слѡво.... въ гр. пространнѣе. <sup>7</sup> нѡше—блѡгодѣти.... гр. τῆς μηδὲν οὐσης θεραπείας τὴν χάριν ἀνταμείψασθαι—«воздѡть благодарность за ничтожную услугу». <sup>8</sup> Гр. доп. καὶ συνέμενευ αὐτῷ· ὅστις καὶ τῷ τρισμαχαρίῳ Ἀββᾶ Θεοδοσίῳ ἐπὶ χρόνον συνεστράφη....—«и прѡбвиѡвалъ съ нимъ, который (Анеій) въ теченіи нѣкоторѡго времени обращѡса съ треблаженнымъ авѡвоу Θεοδοсіемъ».... (такъ и слав. печ.). <sup>9</sup> Гр. καδισματος.

||Л. 126 а

зловный ѡнѣхъ варваръ избыти помысла, и тоу ѡбѣ растѣпися земля и пожретъ искѣшающаго ѡ срацинина: прочи же, видѣвше страшное сѣ чюдо, возвоишася и ѡбѣгоша. И ѡтолѣ

Бжїи даръ прїалтѣ ѡцѣ || нашъ Сава не волатиса поганыйхъ помышленїи. Тогда оубо въ началѣхъ Анздовомъ совокупленїемъ познаса ѡцѣ нашъ Сава блженномъ Феѡдоію древле составленїа своѣго монастыря.

15. еї. Четвертое же лѣто скончавшю во ѡны дни<sup>1</sup> стѣмъ оцю нашемъ Савѣ и проходѣшъ прочаѣ пѣстыньскаѣ мѣста, вышешъ<sup>2</sup> на высотѣхъ холмѣ, идеже требаженаѣ Федокїа поученїа насладиса великаго Фѣдїма, и въ мѣтвѣ Бжїи вѣдѣшю, образъ гависа емъ нѣкыи аггальскыи, вѣдомъ свѣтломъ, показѣ емъ на полднѣ тогожѣ холма разодолъ, таже приходї ѡ Силоама: аще хоцеши, рече, пѣстыню сїю въмирити, стани на восточнѣхъ мѣстѣхъ поточища ѡного, и оузриши посреде пещеръ стѣло твѣрдѣ, шѣ сѣди въ немъ, и даши скотомъ вѣшно своѣ и птицѣ врановѣ, призывающимъ Фго, Той имѣ ѡ тѣбѣ поразумѣти. Доселѣ гавленїе. Онъ же поманувсѣ, и пладенный потокъ оузрѣвъ, и радъ вывъ, слѣсе с холма, и Бомъ наставаляемъ, обрѣте пещеръ, такоже гласа емъ во гавленїи. И вше стѣде въ немъ<sup>3</sup>, четвертагодесяте сѣ<sup>4</sup> лѣта: к неже лѣто архїеппъ Іерлѣмскїи Анастасїи, дї лѣтѣ к патрїаршестѣ скончавъ, к началокъ іоуліа мѣа Мартурїа к сѣтѣ мѣсто оставивъ, Синопѣ, Римскїи црѣ, мучителѣ Василанска оубивъ, въ к-го мѣа мучившю<sup>5</sup>, своѣ прїа црѣтво. Тогда ѡцѣ нашъ Сава во гланнѣи пещерѣ стѣде, возлаза дѣла оубе оу ѡкна при-

Пс СXLVI, 9

казавъ, по томъ || восхожѣше и низхожѣше. Имѣашеть же водѣхъ поприць еї кромѣ пещеры, въ долѣ, нарицаемѣ ѡпчастомѣ<sup>6</sup>. Времени же нѣкоемоу минувшю, и четыремъ Срациномъ минувшемъ и не могущемъ возлѣсти, видѣвъ сѣ цѣнный Сава съ горы и юже спѣтнѣвъ, повелѣ имъ возлѣсти. Иже и вошеше, и не обрѣтше оу негѣ ничтоже, и подившася немѣнїю егѣ и блгоуравію: и ѡшеше прихожѣшъ к немъ, носѣще помагы сѣхы, и сыры, и дѣнны, и еже и ино что впадше имъ в рѣцѣ.

16. Сотвори оубо в поточищи томъ лѣтѣхъ 3<sup>7</sup> единъ, молчанїемъ токмо къ Бгѣу вѣсѣдѣ и оумный зракъ очнїаѣ, 2 Кор. III, 18. такоже ѡверзеномъ лицемъ слѣвъ Гїю видѣти, ѡдолѣномъ котомъ злымъ духомъ непремоачными молбамы и Божїимъ приближенїемъ. И сїце въ четвертодесятое и пятѣ лѣто своѣго житїа дшамъ поручникъ вы Бмѣ, побѣженъ, не токмо, ѡдолѣнымъ врагомъ, без оума трѣжатисѣ, но ѡ рѣтнѣаго совычаѣ преобразїти дшѣвныѣ сїлы на поновленїе неистовствѣющаѣ в земныхъ вѣщехъ злыми помыслами, многымъ на оуспѣхъ, пррѣкоу глїющю: «сокрушите меча ваша на рѣла и ѡща на серпы». И начѣ прїимати всѣ приходѣша к немъ. Иноси же оубо рассыпнѣ затворникъ и пастухъ пришешенъ пребывѣшъ с нимъ: в нихъже вѣшета стѣи Іѡаннъ, иже вѣ потомъ игуменъ нѣкыи лѣвры, и блженный Іаковъ, составивый лѣвръ, нарицаемъ Пиргїѡнъ, и великыи Фирминъ, иже во странѣ Алѣмекъ<sup>8</sup> лѣвръ составивъ, иже во чернеческихъ исправленїихъ чѣстенъ Фѣвирїанъ, иже в Капарварїсе<sup>9</sup> монастырь сотвори, к сїмъ

Пс II, 4.

||Л. 126 в.

<sup>1</sup> Гр. ἐν ἐκείναις ταῖς ἐρήμοις—«въ этихъ пустыняхъ». <sup>2</sup> Д. ч. вышешю же немюу. <sup>3</sup> Гр. доб. ἐν ἀρχῇ—«въ началѣ (40-го года)». <sup>4</sup> сѣ въ Ц. доб. вн. стр. <sup>5</sup> въ к-го—мучившю.... въ гр. нѣтъ, въ печат. слав.: к лѣ мѣчюшюу. <sup>6</sup> Гр. ἐπταστόμου. <sup>7</sup> Гр. πέντε—«пять». <sup>8</sup> Гр. Μαχμάς. <sup>9</sup> Гр. Περικαπαρβαριχῆ, др. чт. περὶ Καπαρβαριχῆ.



Иоуліанъ, нарѣкомъ горвавыи, иже оу  
 Ордана Нееловъ и Равинн<sup>1</sup> наричемоу  
 состави лавръ, и инии мнѣси, иже именованъ  
 Филии IV, 3. къ живѣтныи книгахъ. Коѣмуже же при-  
 ходящій к немъ даше мѣсто подобно,  
 имѣще малъ каѣтцю и пещеръ: и постѣи  
 влгтѣю Бжїею дрвжина его до ѡ мвжь,  
 всѣмъ вѣгодхѣвномъ свещемъ, всѣхъ<sup>2</sup>  
 хоносцемъ: тако<sup>3</sup> аще кто наричетъ ликъ  
 агглескъ, или совѣръ тврдникъ, или градъ  
 апѣстолескъ<sup>4</sup>, или ѡ ѡ аплз дрвгнхъ,  
 не грѣши истины [истѣны]. И вѣаше  
 игоуменъ имъ Гѣва, и наставникъ, и  
 пастухъ. сї. И нача соснѣжати великъю  
 лавръ на холмѣ свѣверьскыа страны по-  
 тока, по оуклонѣнію но<sup>6</sup> сотворити на  
 мѣстѣ помысливъ, неприятнъ соущю.  
 Ѣтѣмъ начатокъ сотвори состави<sup>7</sup> лавръ,  
 влгодѣаніемъ наставляющаго и вѣго  
 дѣа и содѣиствомъ. Посредѣ же пото-  
 чица малоу црквицю сотвори, в неѣже  
 олтарь стѣа состави: і ако нѣкоѣго чюжа  
 прѣмаше, попа свца, пожелѣваше тво-  
 рити емъ литургию. Не во рачаше самъ  
 херотонїа прѣжати. Имѣаше во крѣтѣстѣ  
 великъ и смѣренїе истинное, пѣражлѣ ѡ  
 семъ Хѣ истиннаго Бѣа, подавааго са  
 хотѣщнїемъ на пѣражанїе, глѣвааго:  
 «навыкнете ѡ Мене, тако крѣтокъ емъ  
 и смѣренъ рѣцемъ». На сѣ показанїе  
 вззираа, смѣрлѣшесѣ, послѣднїи са всѣ  
 творѣ и служѣвникъ. Коѣгоже же ихъ,  
 іакоже во всѣхъ исквшенїихъ вѣвъ,  
 оучааше и наказлѣше стѣати крѣпцѣ про-  
 тѣвоу дѣволѣмъ кознемъ, и никакѣ не  
 похвстѣти нїже раслабѣтѣ<sup>8</sup> ѡ мѣч-  
 тѣвныа вѣсовъ напѣсти. Дѣпо во Ѣ  
 чистѣшемъса и ѡлчѣющомъса Бѣи  
 ѡградѣтѣса млчїю Ѣго. Немѣжескыа во

се есть дѣа еже раслаблѣтѣса печал-  
 ныи<sup>9</sup>. Сїми и сицеми дѣлесы и сло-  
 весы дѣа ихъ кормлѣаше и напѣлѣ не-  
 престѣаше: и крилѣ имъ даше, и ле-  
 тѣтї ѣ оучаше, и вѣше нѣсѣ кохѣдїти  
 поущѣаше.

17. зї. Онѣмъ же твѣжѣемъ вод-  
 ныимъ сквдѣствомъ, моллѣшесѣ, глѣ в  
 ноши: Гї Бѣ силъ, аще Ѣ Твоѣ вола  
 вселїтѣса мѣстѣ семъ во слѣвѣ престѣмоу  
 Ти имене, сподѣви проразвѣтѣи рабомъ  
 Твоѣи маловодноѣ оутѣшенїе. Сїю мо-  
 литвоу сотворшъ емъ в малѣи црквици,  
 оуслышавъ рече: понди и вижѣ, іако ѡсла  
 что творитѣ<sup>9</sup> в поточици. И прѣзрѣвъ,  
 лѣнѣ исполнѣ свци, оузрѣ ѡсла своима  
 ногѣма копающа землю во мноствѣ, и  
 кде ископа доволное ископанїе, смо-  
 трааше его сѣ горы приложыша оуѣта  
 к копанїю и пїюща, и помысливъ, іако  
 пѣ Гѣ Бѣ посѣтѣвѣ вѣдѣ испѣсти рабомъ  
 Своимъ, слѣзе же тѣ ѣвїе, и мѣсто  
 ископавъ, ѡврѣте вѣдѣ живѣ: и доселѣ  
 есть вода посредѣ лавры, и многоѣ  
 оутѣшенїе ѡцмъ подаа, ни симѣ змно-  
 житѣса, ни лѣтѣ ѡсквдѣтѣ всѣми вѣла-  
 ма по изобилїю чреплема. иї. Вѣ дрѣу-  
 гѣю же нѣщѣ влжѣныи Гѣва илѣзе ис-  
 каѣтца своѣа и хожааше сквѣстѣ потокъ  
 ѣдинъ, поѣ аматирѣ<sup>10</sup>: и видѣ напрасно  
 в западнѣи странѣ<sup>11</sup> потока, идеже нѣтѣ  
 лежїтѣ чѣноѣ чѣло его, посредѣ ѡвоу  
 цркви, || столпъ ѡгненъ, столѣщѣ на зѣли, || Л. 127 а  
 егоже вѣрхъ тицлѣшесѣ вѣ нѣво. Видѣѣ  
 же страшнїи сѣ видѣ, и страшнѣ и  
 радѣстѣнѣ вѣвѣ, помышлѣаше глѣннаѣ  
 книгами ѡ лѣствїцѣ, показавшисѣ Іако-  
 вѣ, глѣ: «іако страшно мѣсто сѣ: нѣ<sup>11</sup> Бѣт XXVIII,  
 сѣ ничтѣже, но дѣмъ Бжїи». И превѣвъ  
 17.

№. XI, 29

||Л. 126 г.

<sup>1</sup> Нееловъ и Равинн... гр. τοῦ Νεελκαραβᾶ (м. б. перев. чит.: Νεέλ καὶ Ραβᾶ). <sup>2</sup> Д. ч. всѣмъ. <sup>3</sup> Д. ч. іаже. <sup>4</sup> Гр. εὐσεβῶν—«благочестивыхъ». <sup>5</sup> Нѣтъ въ гр. и слав. печ. <sup>6</sup> Д. ч. сїѣ. <sup>7</sup> У. раслабѣтѣса. <sup>8</sup> Д. ч. печальми. <sup>9</sup> Гр. (со слав. печ.): ἠχοῦσθη κτύπος ὀνάγρου ἀποτελούμενος χάτω—«услышанъ былъ шумъ отъ ударовъ ногъ онагра, происходящїй внизу». <sup>10</sup> Гр. ψαλμοὺς Δαυιδικούς—«псалмы Давидовы (сл.: псалтырю)». <sup>11</sup> Гр. κρημνῶ—«обрывѣ».

молитвою в томъ мѣстѣ до зорз, възыйде со страхомъ и трепетомъ, идѣже бѣ огнены столпы: и обрѣте пещеру велику и чудну, цркви<sup>1</sup> имѣщую Божіи образъ. На восточнѣи бо странѣ олтарь во ѿ, Бгмъ созданъ: а на сѣвернѣи бо странѣ домъ обрѣте велику, служебницу имѣющую мѣсто<sup>2</sup>: и ѿ юга взходъ широкъ и просвѣщеніе дождно имыи ѿ слнчныхъ зарь. Сію пещеру Бжтвеною помощію украсивъ, тѣ повелѣ канонъ вывати в субботу и въ нелю.

18. И сице по малу съ Бжнимъ дѣйствомъ умножишася дружина и постиже до ста и пачидесятъ ѿць числомъ. Дружинѣ же ѡво умножишимся, и многамъ клѣтцамъ ѿ сію страну и ѿвонъ поточища снжемь, котомъ и скѡпритажжа на съставленіе лаврѣ и службою живущиймъ в ней. Проразумѣніемъ Бжнимъ твораше<sup>3</sup>, іакоже имѣти имъ оу себѣ ноужнаа требованіа, да не того дѣла въ міръ нужнымъ вѣдѣ<sup>4</sup> исходитьти. Унѣмъ же своєю волею пасомомъ и наставаемомъ имъ, и плѡдствоваѡхъ подобнѣ възванію и противѣ надежномоу негѣннѣю дѣло<sup>5</sup> дхвоное творѡхъ. Глѡ юже<sup>6</sup> оуво пещеру, рѣкше вѣозданнѣю цркви, не рачи стѣнчи, занѣже самъ не рачаше поповьства вѣзати или || клирика кого извести. Глѡше бо, іако<sup>7</sup> в начало и кореніе ѣсть самолюбьства помыслъ поставленіа хотѣніе. ѣсть же выше вѣозданныа цркви камыкъ жѣстокъ и великъ стѣло, и на тѣ созда си ѿць нашъ Сѡва столпъ и восхѡ тайвенъ ѿ стѣна пещеры, іако виты, в томъ пре-

бываше канона дѣла<sup>8</sup> иного всего оустроѡ. Иногажы же оубо прошѣши славу ѣго, вси прихожаѡху к немъ, много приносяще, паче же видѡще аггльское ѣго житіе. Блаженникъ же множайша ѿ приносимый на зданіе и оустроѡ монастырскіи скончавше<sup>9</sup>: иже мнаше оугодно Бгю, се творѡше: и никтоже същій с нимъ смѣшаше противитиса в чesомъ люво, Мартирїю в то время патрїарху соущю во Іерлмѣ и при лѣтцехъ великаго ѿфимїа знаѡща и стѣло любѡща.

19. Ді. Сѡмомъ же Мартирїю ѡсмое лѣто същю в патрїаршествѣ и ко Бгю пришѣшу мѡца апрѡла въ кѣ вторыи на і индикта<sup>10</sup>, и Салустїю прїимшю стѣлство въ м-ное и ѡсмое лѣто оца нашего Савы, возникоша нѣціи во своѣи ѣмъ [вдѡл]<sup>11</sup> лаври, плотни смыслому, по писанію, дѣла не имѣше, иже издавна Іуд. 19. совѣтцъ на нь сотворша<sup>12</sup>, ѡпечалѡхъ ѣго всачески. ѣ во во апостолѣхъ Іоудѣ вѣтти, и со Сѡнѣемъ и Гибсїи до времени, и Ісавъ ѿ Ісѡка родитиса, и братѣ вѣтти Івѣлю Кѡинѣ. Сї оубо, ѿ нїже слово, единѣмъ оумѡ прїидѡша во Іерлмъ и архїепкпѣ поклонїшася Салустїю, дѣти имъ молѡше и глѡмена. Архїепкпѣ же рече к нимъ: коѣго мѣста || ѣсте; И оннѣ рекоша: в потоцѣ нѣкоѣмъ пѣстынствѣмъ живѣ. И рече архїепкпѣ: в коѣмъ поточищи; Они же нѣдимн рѣша: въ нарицѣемѣмъ нѣкымъ чернѣѣ Сѡвою<sup>13</sup>; И рече архїепкпѣ: то гдѣ ѣ чернець Сѡва; Они же рѣша ѣмъ: непостиженъ ѣ оустроїти мѣста многїа ради грѣбости: да и се речемъ, ни самъ имѡтъ херотго-

||Л. 127 б.

||Л. 127 в.

<sup>1</sup> Гр. ἐκκλησίας (ἐκτύπωμα) — «церкви (образъ)». <sup>2</sup> служебницу — мѣсто.... гр. διακονικοῦ τάξι» ἐχόντα — «(домъ,) имѣющій устройство діакононика». <sup>3</sup> Гр. πρόνοια ἢ γὰρ αὐτῶν ἐποίητο — «ибо заботился о нихъ (проразумѣніе во имъ твораше)». <sup>4</sup> Гр. ἀναρχάζονται — «нужно имъ будетъ». <sup>5</sup> Гр. τὸ σῶμα — «тѣло». <sup>6</sup> Гр. τὸ μέντοι εἰρημένον — «глаголанную же». <sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> Д. доб. и. <sup>9</sup> Д. ч. скончавше. <sup>10</sup> мѡца — индикта.... въ гр. нѣтъ. Рук. Троицкой Лавры XV в. № 749 (у Помяловскаго стр. LIII):.... въ кѣ въ д. индиктионъ..., что въ дѣйствительности соотвѣтствует хронологіи житїа. <sup>11</sup> Въ гр. и слав. печ. нѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. створше. <sup>13</sup> Гр. εἰς τὸν παρὰ τισὶ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα καλούμενον — «въ нарицаемомъ нѣкоторыми (потокѡмъ) аввы Савы».

нїю, ни ино́мъ вы́ти клирикѸ просити́: ꙗ́ко ꙗ́ко дрѸжинны насѸ ка́ко ꙗ́мать мо́щи снабдѣ́ти; КѸрикъ же нѣ́кыи подобенѸ па́матти прозвѸтерѸ, и́гѸменѸ сынъ стѸго воскресенїа и́ крѸтоу стѸмѸ хранитель, тѸ сѸ ѡ́бръѣте тогда, и́ глѸннаѸ слышавъ, рече к нимѸ: вы ли е́го прїа́сте на то мѣсто, и́ли о́нъ вѸ; Они же рѣ́ша: о́нъ на́с прїа́, но грѸбѸ сынъ, не можетъ насѸ о́множившасѸ снабдѣ́ти. И́ рѣ́ па́кы<sup>1</sup> треба́жении КѸрикѸ: а́ще о́нъ [вѸсѸ прїа́тѸ,]<sup>2</sup> ꙗ́коже вы глѣте, ꙗ́ко то мѣсто вы собра́а, мѣсто, пѸчто сѸще, вмири, коли́цѸмъ паче вмирно́е мѣсто и́ вы собра́шасѸ<sup>3</sup> ѡ́нѸдѣ́ снабдѣ́ти ꙗ́мать; содѣ́йствовавыи́ е́мѸ БѸѸ мѣсто то бмирити и́ вѸ собра́ти много́мъ паче и́ во набѣ́нїи и́ содѣ́йствовати можетъ. Тогда́ а́рхїе́пѸ ѡ́пѣтї ꙗ́, глѸ: и́дѣ́те ны́нѣ, видѣ́те и́ во дрѸго́е время прїдете. И́ призвѸвъ, ꙗ́ко ино́го дѣла́ ничесого, бѸжѸнаго бѸвѸ, позвавъ же и́ хѸаникы е́го, прѣ́ нїми херотониса стѸго бѸвѸ прозвѸтера, и́ глѸ и́мъ: сѣ ꙗ́мате о́ца вѸшего и́ лѸвры вѸшеѸ и́гѸмена, е́гоже БѸѸ свѸше нарече́, ꙗ́ не чѸкы: ꙗ́зѸ во сѸмъ совѣ́ бѸго́е тѸора, БѸїе нареченїе о́тѸверди́хѸ. И́ сѸа глѸвѸ а́рхїе́пѸ, пои́ || бѸжѸ́ннаго бѸвоу́ и́ о́ны черны́а, и́ и́де с нїми кѸ лѸврѣ́, и́мы со сѸвою́ мѣ́ненѸго́ Кї́рика, крестнаго́ ключара, и́ бѸзданнѸю́ црѸкѸ сѸивѸ, сѸѸю́ трапѣ́зѸ во ѡ́лтари о́номъ постави, мно́гы мо́щи сѸѸѸ мѸнкѸ подо ѡ́лтарѣ́ положи́ мѸа де́кабрѸа бї́ вѸ дї́ и́ндїкта, па́чаго же десѸти и́ третїа́го лѣ́та стѸго бѸвѸ, в нѣ́ лѣ́то Си́нонѸ црѸю́ о́мѣршю́, АнастѸ́сїи црѸтѸвїе прїа́.

20. кѸ. ВѸ нѣ́ время прїиде в лѸврѸ мѸжѸ бѸго́сенѸ и́ сѸѸѸми дѸрми про-

сѣ́щенѸ, ро́домѸ а́рменнѸ, и́менемъ І́еремѣ́а, и́мы е́ собою́ бѸ о́ченика по-дѸбна и́ сотрѸдника, Пѣ́трѸ и́ ПѸвелѸ наречена. Сею́ дѣла́ сѣ́ло порадовасѸ ѡ́цѸ нашъ бѸва, ꙗ́коже бѸго́вогѸзненѸма<sup>4</sup>, и́ да и́мъ пещерѸ и́ малѸ кѸлѣ́тцю́ ѡ́ сѣ́вера своѣ́а пещеры, и́деже и́ самъ прѸвѸвѸше, е́гда́ вѣ́ е́динѸ бѸ потѸцѣ́: и́ повелѣ́ и́мъ в мѸлѣ́ црѸкви а́рменскы пѣ́ти, и́ в сѸвотѸ, и́ в недѣ́лю. И́ та́ко а́рмени́ помѸлѸ о́множишасѸ в лѸврѣ́. Е́динъ же ѡ́ мѣ́ненѸю́ треба́жѸнаго І́еремїа́ о́ченикѸ, ПѸвелѸ, до сегѸ́ времени бѸ вели́ци лѸврѣ́ добрыми дѣ́лѸсы свѣ́титсѸ, мно́га чюдеса ѡ́ нѣ́ сказа́еть, и́ мно́га бѸ писѸнїи сѣ́ ѡ́ немъ преда́ ми.

21. кѸ. В тѸѸ о́вѸ время́, в нѣ́же сѸтисѸ бѸго́зданнѸа́ црѸкви, привѣ́де бѸѸи́и́ дѸхѸ прѣ́пѸнаго о́ца на́шего и́ молчаника І́ѡ́нна, и́же мно́га ми преда́наѸ сказа́ ѡ́ бѸѸимїи́ и́ ѡ́ бѸвѣ́, и́ на се мѸ возсѸтившѸа писѸнїе: е́го́же вели́кии ѡ́цѸ нашъ бѸва сѸ братїе́ю вѸчетѸ, лѸти и́ лѣ́тѸ сѸща, сосѸѸ же сѸѸ сѸща ПресѸ́тѸго дѸхѸ, и́ сѸѸѸми дѸры и́сполнь сѸща, свѣ́тонѸсна же || сѸща, и́ досѣ́лѣ во плѸти ||. 128 а. сѸща, и́ а́ггѸльскы живѸща, и́ просвѣ́щѸю́щю́ стѸпы на́ша о́ бѸѣ́, е́го́же дѣ́лѸсѸ и́ и́справленїа немо́щно ны́нѣ, ꙗ́ко и́ мимо и́дѸще, сказа́ти: но е́же и́ бѸго́врѸченїно́е дѣ́ло на конецъ до́женоу́, мѸла нѣ́каѸ ѡ́ нѣ́, и́ ꙗ́же ѡ́ стѸго е́го́ слышѸ́ а́зѸка повѣ́даю́ща, ѡ́совѸ спѸвѣ́да ми мно́го<sup>5</sup>: неподѸбно сѸ молчанїю́ и́ зѸбы́ти преда́ти, вели́кѸ сѸщю́ в на́шемъ житїи́ и́ сла́внѸ добрыми дѣ́лѸсы.

22. кѸ. бѸи́ вели́кии и́ мно́гыи во бѸго́нравїи́ молчѸлникѸ І́ѡ́ннѸ е́пѸ спѸвѣ́да ми, глѸ, ꙗ́ко сѸѸи́и ѡ́цѸ на́шѸ<sup>6</sup> бѸва поспѣ́шенѸ вѣ́ сѣ́ло стѸго бѸѸдїмїа

<sup>1</sup> па́кы вѸ У. нѣ́тѸ.

<sup>2</sup> нѣ́тѸ вѸ гр. и сл. пѸч.

<sup>3</sup> д. ч. совѸравѸшасѸ.

<sup>4</sup> У.

бѸго́вогѸзненѸма (гр. εὐλαβέσι). <sup>5</sup> У. мно́га. ѡ́совѸ—мно́го... гр. ἐν ἰδιαζούσῃ πραγμᾶτις διηγήσομαι, πολλὰ οὐτα καὶ δυνατὰ—«вѸ отдѣ́льномъ трудѣ́ повѣ́даю, поелику (дѣ́ла его) мно́ги и значительны». <sup>6</sup> на́шѸ вѸ У. нѣ́тѸ.

жизнѣ послѣствовати<sup>1</sup>, ієноуара мѣа  
 ѡходити ѣ пѣстыню и тоу пребывати  
 в масопѣтѣ, мало временнѣ<sup>2</sup> нрава,  
 по интѣнїевѣ днїи восхождаше и творѣ-  
 аше ѣвѣдїа великаго пѣматѣ вѣ кѣ ген-  
 вара мѣа, всегѣ члѣскаго смѣшенїа  
 ѡлѣнївса до вѣрвнїа свѣоты: и сице  
 творѣаше по всѣмъ лѣтѣа. По немѣже  
 оубо нравѣ рекохомѣ, и злѣзѣ и подолго  
 мѣртвое море ѡвѣходѣ оу Зоролда<sup>3</sup>,  
 видѣ вѣ мори ѡстровѣцѣ малѣ и цѣли-  
 зненѣ, и помысли влѣсти и помолчати  
 в немѣ во алѣбннїа днїи: и влазїю  
 емѣ, слѣчиса ѡ зависти дїавола спад-  
 нѣти емѣ в мѣсто морьско ѡпарно: и  
 теплѣ нѣкоей вшѣши паре, ѡгорѣ емѣ  
 лицѣ и сѣ вradoю и со инѣми оуды,  
 іакоже не до колїка днїи лежатїи емѣ,  
 аки мѣртвоу, дѣндеже Бжїа сила прїстѣ-  
 тївши, и сѣлїи емѣ и на нечїстїа вѣ-  
 сы оукрѣпи емѣ. Токмо іако ѡтолѣ,  
 врадѣ емѣ, іако || рекѣхомѣ, ѡгорѣвшїи,  
 ктѣмоу не возрѣстїи, превїи не цѣлою  
 вradoю, іакоже емѣ, по скончанїи днїи  
 прїшѣшю в лѣврѣ, не познѣтїи оуды,  
 но токмо ѡ рѣчїи и ѡ нрава. И хва-  
 лѣаше Бгѣа ѡ оудѣти вradнѣмѣ, Бжїю  
 строю сѣ вѣтїи помысливѣ, іако смѣри-  
 шиса пѣче и не величѣтїи великою  
 вradoю.

23. кѣ. Вѣ прочноѣ же время и зы-  
 де по ѡбываю своѣмѣ в пѣстыню нѣ с  
 коимѣ оученикомѣ си, и менемѣ и҃гѣпитѣ:  
 и маломѣ днїемѣ минѣшемѣ, лежѣ и҃гѣ-  
 питѣ вѣзнакѣ на песцѣ ѡ трѣдѣ алѣ-  
 на и оуенѣ: и ѡномѣ спѣшю, и блажен-  
 номѣ ѣвѣкѣ вѣ оумѣ молѣшю, лѣвѣ нѣ-  
 кїи великѣ прїшѣ, юхалѣ и҃гѣпитѣ ѡ  
 ногѣ до главы: ѡцѣ же ѣва молѣ-

аше Бгѣа за нѣ: лѣвѣ же молѣю стѣрѣю,  
 аки раню, прогонѣашесѣ, и ѡшнѣю  
 лѣвѣ велми прїкоснѣвса кѣ лицѣ и҃гѣпи-  
 цю, и возвѣдївѣ емѣ, ѡнѣде. и҃гѣпитѣ  
 же оубо оудїа прозрѣвѣ и чюднѣаго  
 тогѣ лѣа видѣвѣ, прїстрѣшенѣ воскочїи  
 и кѣ дїдаскѣлѣ прївѣгнѣ: великїи же  
 стѣрѣцѣ прїнмы и, казалѣ, глѣ: ѡже-  
 ннї, ѡ чадѣ, многїи сѣнѣ ѡ оудїю своѣю,  
 неприлежанїе ѡ сѣца своѣгѣ, да сѣсѣ-  
 шиса, іако сѣрна ѡ полѣчи, іаки и҃тїца  
 ѡ рѣгла.

24. кѣ<sup>4</sup>. И се же ми влѣженнїи мол-  
 чѣлннїкѣ спѣвѣдавѣ: иногда, глѣ<sup>5</sup>, пакы  
 хотѣа ѡнѣти в пѣстыню стѣрѣцѣ, вѣдѣ  
 и҃гѣпитѣ мѣхѣ, и мѣцѣ і оукрѣ хлѣва  
 свѣа, і члѣнѣ<sup>6</sup> мѣрѣ и мѣшнїи<sup>7</sup>: и шѣша оу-  
 стремїстасѣ ко іерданѣ: на западї<sup>8</sup> в  
 полѣнѣшнѣа мѣста и дѣша, прїйдѣстѣа на  
 мѣсто стѣннѣ, на немѣже верѣхѣ пѣцѣра  
 вѣаше. Помысливѣ же влѣженнїи ѣва,  
 пѣчѣ || Бгѣу іавѣшю емѣ, поимѣ и҃гѣпитѣ,  
 возлѣзе едѣа. И влѣзоша в пѣцѣрѣ,  
 ѡврѣтѣоша ѡшѣлѣа нѣкоѣго прозрѣчна:  
 млѣтѣ же ѡ ѡвоу вѣвшю<sup>9</sup>, іако<sup>9</sup> и  
 почюдївса ѡцѣ сїи, и рече: ѣво, рѣве  
 Бжїи, кто ти мѣсто сѣ показѣ; сѣ во  
 и мѣ ѣ сѣи пѣцѣрѣ аи лѣтѣ и члѣка не  
 видѣхѣ, и ты кѣко еси прїшелѣ сѣмо;  
 Блѣженнїи же ѣва ѡрече: Бгѣ, іавѣвын  
 ти моѣ и мѣ, Тоїи мнѣ мѣсто сѣ по-  
 казѣ. И цѣловѣвсѣа ѡтнѣоша ѣвннѣа  
 чадѣ, и ходївше, и прїшѣше посредѣ  
 мора Тиверьїадьскаго іерданомѣ<sup>10</sup>, и  
 молївсѣа вѣ Хорсїи, и оу сѣднїи и҃с-  
 тѣчннїкѣ, и во иныхѣ честннїи мѣстѣ,  
 до Спаниада ѡвратїстасѣа. И прїшѣ-  
 шема и мѣ кѣ пѣцѣрѣ оца ѡного, и глѣ  
 влѣженнїи ѣва: и дѣкѣ, вратѣ, и цѣлѣвѣ

||Л. 128 б.

||Л. 128 в.

<sup>1</sup> Гр. доб. ἐπεὶ οὐ ἐκείνῳ ἤθιστο, κατὰ τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην....—«итакъ поелику  
 тому было обычно въ четырнадцатый».... <sup>2</sup> Гр. ὑπαλλάξας—«премѣнивѣ». <sup>3</sup> Гр. ἐπὶ  
 Ζώορα. <sup>4</sup> Ц. доб. на полѣ. <sup>5</sup> Гр. οὐγγίων. <sup>6</sup> Д. ч. и мѣшнїи. <sup>7</sup> на западї....  
 гр. καὶ διοδεύοντες παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ Ἰορδάνου πρὸς δυσμᾶς—«и проходя вдоль берега  
 Иордана на западѣ». <sup>8</sup> Д. ч. вѣвшннїи. <sup>9</sup> Гр. τρόπον τινα—«нѣкоторымъ образомъ».  
<sup>10</sup> Гр. καὶ τοῦ Ἰορδάνου—«и Иордана».

равѧ Божїа. И шѣша ѡвѣрѣтѡста ѣгѡ по-  
клонївшасѧ на востокѣ. И мнѣвѣ стар-  
рецъ, тако мѣтвѣ дѣетъ, пожда<sup>1</sup>. И  
такѡ днѣ минѣ, и не воста, рече вѣжнїи  
Сѧва: предаждь ны Хоѣ, ѡчѣ. И ѡномѣ не  
ѡвѣрѣвавшю, прикоснѣсѧ ѣмь, ѡвѣрѣте и  
скончѧвшасѧ, и рече: се, чѧдо, скѣтаевѣтъ  
и: на се бо нѧ послѧ Бѣ. И поклонївшѧ  
и скѣтавша тѣло, и совычнїи сотвори-  
ша<sup>2</sup> чїнѣ, положиста ѣгѡ в пещерѣ, и  
заградїста пещерѣ каменїемь, поидѡста  
пѣтемь своїмь, и тѧко прїидоста в  
лѧврѣ вѣ вѣрвничнѣю свѡтѣ. Всю же ма-  
сопѣщю вѣ свѣтѡу<sup>3</sup> ти и вѣ нѣлю тѡ-  
кмо вѣвѣшѧста<sup>4</sup>: і же оѣкрѣхѣ, іѧ вѣста  
взѧла, требованїе Іѧгѧпитѡво іспѡлнїша.

25. кѣ. И намененоѣ же время сїе-  
нїа вѣгоданнѣя цѣкви Іѡвѧнѣ, наречѣннѣи  
Кононѣ, ѡцѣ вѣжнїнаго Сѧвы, во Іле-  
жанрїи оѣмре, много || мѡгы и вѣвѣ во  
Исѧврьстѣмь старѣїишннѣствѣ: вѣжѣнам  
же Софїа, оѣже состѧрѣвшисѧ сѣло,  
слышѧвши слѧвна во чернечьскїи іспра-  
влѣнїихѣ сїѧ своѣго сѣщи<sup>5</sup> Сѧвѣ, всѧ  
своѧ распродавши, прїиде во Іерѧлѣмѣ,  
златѡ много носѧщи. Юже прїимь вѣ-  
жѣннѣи Сѧва, поѡустївѣ ю ѡвѣрѣнїсѧ  
мирьскїи вѣсѣхѣ, мало ѡна потѡмь<sup>6</sup> оѣ-  
мершю скѣта и положи вѣ мѣстѣ  
чѣстнѣ, и имѣнїе ѣмѣ лаврѣ своѣи ѡ-  
лѣчї. Ѣ негоже имѣнїа Нерїхоньскѡе<sup>7</sup>  
жѣнедохїонѣ сотворївѣ и соградївѣ, водѣ  
имѣ кѣпикѣ, и лаврьскѡе жѣнедохїонѣ  
на ѡчѣскѣю слѧжѣвѣ и іна многа жѣстро-  
ѣнїа востаѣи.

26. кѣ. Жѣнедохїю же лаврьскомѣ тѡ-  
рїимѣ, пѣстїи ѡцѣ нашѣ Сѧва вѣратѣ нѣ-  
когого во ѣрихо дрѣвѣсѧ принестї на

дѣло со лаврьскїи<sup>8</sup> кѣсѧтѣи. И ишѣ,  
и кѣсѧтѣ наложивѣ, и ідѧше по пѣ-  
стїни кѣ лаврѣ. Знѡю же велїкѣ вѣвшю,  
вѣжада сѣло, и ѡнемогѣ посредеѣ пѣти,  
падѣ, помѧнївѣ сѣгѡ старѣца, рече: Бѣ  
ѡцѧ моѣго Сѧвы, не ѡстѧви мене. И  
тѣ авїѣ покрывнїи ѡблакомѣ и стол-  
помѣ ѡгненнѣи настѧвннѣи Іїзѧл Бѣ  
и нѧ сїмь ѡблакѣ простѣрѣ, рѡсѣ ѣмѣ  
ѡдохновѣнїа подающе и посїлїе. И сїце  
имнїи ѡблакѣ послѣдѣствѣющѣ, прїиде  
в лѧврѣ.

27. кѣ. Пѧтѧго оѣво десѧти и чет-  
вертѧго лѣтѣ ѡцѧ нашѣго Сѧвы, вто-  
ромѣ же лѣтѣ по сїенїи вѣгоданнѣи  
цѣкѣе, и ѣпѣпа Іѡвѧнна ѣ лѧврѣ прїшѣ-  
ствѧ, вѣ кѧ днѣ ѣндѧрѧ мѣѧ пѧтѧ  
на десѧть індїктѣ прїиде ѡцѣ нашѣ  
Сѧва на Вѧстѣлїнскѣю || гѡрѣ, двѣмѧна-  
дѣсѧмь<sup>9</sup> пѡпрїщѣма сѣще ѡ лавры, на  
восточнѣмь мѣстѣ ѡ сѣвѣра.... Никтѡ-  
же смѣѧше пѧсѣщїи в пѣстїни прїбли-  
житисѧ к мѣстѣ томѣ. Чѣстнїи же  
сїи старѣецъ, вѣшнѧго положївѣ сї<sup>10</sup>  
на помѡщї и малѡмь сѣгѡ крѣтѣ покрѡ-  
пнѣ мѣсто, прѣвѣ ѣ мѣстѣ томѣ  
масопѣстнѣи днї: и непрѣстѧющїи  
слѧвословѣнїи оѣкрѡтїсѧ мѣсто. Индѡ-  
гы же печѧли прїѧ к мѣстѣ тѡѡ ѡ  
вѣсовѣ, толїко, такоже ѡнѣ, тако и  
чѣкѣ, оѣвѡтѧвѣсѧ ѡнѣти помѣсли. Но  
Іїкїивнїсѧ велїкомѣ інтѡнїю и семѣ  
гѧвнїсѧ, дерзѧтї велѣ сїлою крѣтѣною. И  
сїце дрѣзновѣнїе прїимь, вѣрѡю и тер-  
пѣнїемь ѡдолѣ злымѣ вѣсомь. ѡномѣ  
во прѣвѣкѧющю вѣ прїлѣжнѣи мѣтѣкѣхѣ,  
вѣ масопѣстнѣи днѣхѣ нѡщїю вѣдѧщю  
ѣмѣ и молѧщѣсѧ Бѣгѡу ѡ ѡчищѣнїи

||Л. 129 а.

Пе. ХС, 9.

||Л. 128 г.

<sup>1</sup> іакѡ мѣтвѣ—пожда вѣ Ц. доп. вв. стр. <sup>2</sup> = Сл. п. створыша. <sup>3</sup> всю же—вѣ свѣтѡу вѣ Ц. доп. вв. стран. <sup>4</sup> всю же—вѣвѣшѧста... гр. *πάσας δὲ ἡμέρας τῶν νηστεϊῶν διατέλει αὐτος, τῇ κατὰ σάββατον καὶ κυριακῇ κοινῶνι ἀρχοῦμενος*—«вѣсѣ дни постѡвѣ онѣ проводилѣ безѣ пищї, довольствѣясѣ причѧщенїемь вѣ субѡтѡ и воскресѣнїе». <sup>5</sup> = печ. сл. сѣщи. <sup>6</sup> мало—потѡмь.... Гр. *μετ' ὀλίγον χρόνον*—«по малѡмь времени». <sup>7</sup> Гр. *τὸ ἐν Ἱερὺχὸ*. <sup>8</sup> Сѣ У., вѣ Ц. со вѣрвничнѣи. <sup>9</sup> Гр. *εἰκοσι*—«двадѣцѧтью». <sup>10</sup> положннѣи.

мѣста оногѡ ѡ когнѣздѣвшиха слыѣ  
вѣсовь, начаша напрасно вѣси клоботы  
творити и мечты показати емъ, ѡвогда  
свѣринныя образы, ѡвогда вранѣа и глѣ-  
ныя, хотѣще его сицевыми оустрашити  
мечты. И<sup>1</sup> ꙗко не быша мѡцни, ѡномъ  
вз молитвѣ пребывающю, изыдоша  
ѡтѣдоу, члѣчскимъ гласомъ копюще и  
глаголюще: Ѡ, ноужда ѡ тебе, Гаво, не до-  
важеть ли ти потѡкъ, вселѣнный твою, но  
и сѣмо еси пришельцъ прогна на. Се ѡхо-  
димъ своѣ мѣстѣ: противити бо са не  
мѡжемъ тебе, имѣющъ ти Бгѣа помѡщи-  
ника. Онъ сицева глаголюще, ѡтидѡша скоро ѡ  
горы томъ тон ноши, ꙗко множество ||  
Л. 129 б. вранъ кажущеса, ꙗко клоботомъ великимъ и  
бецинною молвою. И пастъси же, иже вѣахъ  
в горѣ той пасуще, иже вранныи пѣиць  
видѣше, и гласы и слышающе, и сѣло  
оубогавшеса, глахъ къ себѣ: паче сѣла  
чады живѣтъ въ Кастелѣи и живущаа  
онѣ вѣсы прогнаша: но поидемъ оубо  
до горы и видимъ сотворшееса, и аще  
тѣ соутъ мѡжи сѣи, поклонимъ имъ.  
И выхшъ оутрѣ, взыдоша на Кастель-  
скую гору, и оберѣтше сѣго старца, ска-  
заша емъ, еже видѣша. Сѣын же рече  
и: идѣте, чада, с миромъ и боазни ихъ  
не оубоитеса. И сице оубѣщаавъ ѡ, ѡпущи  
с миромъ. Кончавшемъ ачѣбнымъ  
днемъ, прѣиде в лѡвръ, и сотворивъ пасхъ,  
поймъ нѣколикѡ ѡць, прѣиде в Касте-  
лѣю, и нача мѣсто тревити и здѣти  
каѣти ѡ мѣстнаго каменѣа. Треваще  
же ѡврѣтоша пѡ каменѣемъ хлѣбннъ  
великъ сѣло, каменѣемъ чюдномъ сзведенъ:  
юже истревашю<sup>2</sup> и оукрашивше, цркъвъ  
сотвориша: и ѡ сего разумѣ кинови

мѣсто сотворити, еже и сзвыстеса.  
Семъ же въ Кастелѣи трѡдащюса сз  
вратѣю и<sup>3</sup> не имѡще<sup>4</sup> брашна, мѡю  
сѡцю авгстѣ, ꙗквса сѣмъ Маркианъ, во  
сѣѡ Вифлѡмѣ игоуменъ сощю, ѡ сѣмъ  
старци. Видѣвше<sup>5</sup> бо во единъ ноць—  
къ—образъ свѣтѡщеса аггльскъ и глѡщъ  
къ немъ: се ты, Маркиане, сѣдиши, имѡи  
все требованѣ<sup>6</sup>, в покои, а равъ Бжѣи  
Слава трѡдитса въ Кастелѣи сз вратѣю  
любве дѣла Бжѣа, ача, не имѡи тре-  
бованѣа брашнааго: но хоши пѡстити  
имъ безъ ѡтѡрка<sup>7</sup>, да не стѡжатъ сѣ.  
Сѣын || Маркианъ тѣ авѣе воставъ, и || Л. 129 в  
повелѣ ѡсѣдлати монастырьскаа кла-  
сѣта, и сѣи наклѡ разнѣчнаго брашна,  
пѡстити въ Кастелѣю сз вратѣю. Иже<sup>8</sup>  
вратѣю сз брашномъ прѣимъ сѣын старецъ,  
похвалныя гласы дѣда и Даниѣла при-  
сѣщенѣа дѣла Бжѣа глаше, и поспѣшь-  
нѣе выстѣ ѡ монастырьсѣмъ зданѣи.  
Сѣын же Маркианъ по речѣнѣ обавленѣи  
д мѡца поживъ, на нестарѣющѣеса и  
веспечалное житѣе прѣстѡвѣса мѡца ноабра  
къ третѣаго<sup>9</sup> индикѣта. И се естѣ оубо  
Маркиановы смрти и Кастелѣискааго  
мѣста составленѣа время. ꙗн. Великѣи  
ѡць нашъ оубѣривъса оугажаѣти Бгѡу  
своимъ трѡдомъ, сконча монастырьское  
зданѣе, поспѣхомъ многѡ и подвиженѣемъ  
требовалъ<sup>10</sup> и дрѡжинъ даволнъ<sup>11</sup> ѡнде  
собравъ, Павла нѣкоѣго, стараяго ѡшелца,  
со оученикомъ его Феѡдоромъ старѣи-  
шинъ в мѣстѣ томъ постави. Павелъ же  
почившю, прѣ<sup>12</sup> Феѡдоръ, своѣго же  
брѣта Сѣргѣа и Павла, стрѣа<sup>13</sup> си, прѣа,  
Мелетинны сѡца родомъ: иже во времена  
своа Кастелѣискаа мѣсто доврѣ прѣимша<sup>14</sup>,

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ.<sup>2</sup> Д. ч. истрѣваше.<sup>3</sup> и въ У. нѣтъ.<sup>4</sup> Д. ч. имѡщю.<sup>5</sup> Д. ч. видѣше.<sup>6</sup> У. треванѣе.<sup>7</sup> Гр. ἀνυπερδέτως—«немедленно».<sup>8</sup> Д. ч. юже.<sup>9</sup> Сѣ У., въ Ц. третѣаго. Гр. μηνὶ νοεμβρίῳ εἰχαδί τετάρτῃ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος—«мѣсяца ноября въ двадцать четвертый перваго индикѣтона». Слав. печат. мѡца ноабра въ къ третѣи перваго индикѣта.<sup>10</sup> Д. ч. трѣбовавъ.<sup>11</sup> доволнъ въ Ц. доп. на полѣ.<sup>12</sup> Гр. доб. τῆς διοικήσεως—«управленѣе».<sup>13</sup> У. истрѣа.<sup>14</sup> Гр. ἡγήσαμενοι—сл.

печ. прѣдѣржажаше.

и ѿмафоўско епѣство дѡбрѣ прїимше и  
ѿвстїнское<sup>1</sup>. И сїи оубо ѡ Кастелїистѣмъ  
монастырїи.

28. Ѣць же нашъ Ѣва Кастелїискыи  
кѣновїи составивъ, все поспѣшенїе имѣ-  
аше всадити къ немь мужа стары и в  
чернеческыѣ исправленїихъ славы выша<sup>2</sup>:  
и егда вѣлаца прїимаше, построициса  
хотѣша, ни въ Кастелїи, ни в лаврѣ  
дааше имъ быти, но малъ монастырець<sup>3</sup>  
ѡ сѣвернѣю странѣ<sup>3</sup> сотвори въ и мужа  
в немь добры воведе, тѣ повелѣ пре-  
вѣти приходѣши, дондеже и плѣтири  
са извѣчать, и ннѣ весь чинъ пѣтїа, и  
чернеческомъ извѣчатса оуставоу: ономъ  
прїенѡ глїюцю, іако лѣпо єсть быти  
кѣтнѡмъ чернцю развѣчнѡ, и по-  
спѣшноу, и трѣдникѡ, чистѡ, сѣло оумнѣ<sup>4</sup>,  
тихѡ, оучїтелнѡ: не тревѣющѡ пооученїа,  
доволна сѣца вса оуды тѣлесныа ѡвѣ-  
здати и оумъ сохранити твердѣ. Сице-  
|| Л 129 г. ||  
|| П. LXVII, 7. || баго во єдиноѡбразна кнїги наричють,  
глїюца: «Гѣ вселѣтъ єдиномысленыа в  
дѡмъ»: гдѣ оубо да искѣшааше ѡшѣшаа,  
пѣтїа чинъ вѣдѣшаа, и доволны бы-  
ша<sup>5</sup> оумъ свои хранїти и оцицати  
мирьскыа памати, и противлѣтїи  
протївоу злымъ помыслѡ, тогда дааше  
имъ кѣтца в лаврѣ: аще ли соѡ мощни,  
повелѣвааше имъ создати кѣтцю малъ  
и глїаше: иже сосижѣтъ на семь мѣ-  
стѣ, се є̄ іако и цркви сижѣт.

29. кд. Сїи творѡ и оучѡ ѡць нашъ  
Ѣва, голоѡсѣ не дадалше спроста жити  
во своєи дрѣжинѣ, аще не ѡвѣсѣаше,  
дїавола дѣла пакости: и аще когда  
прїимаше соврѣшена лѣты, безъ влады

сѣца, то посылааше ко тревѣженномѡ  
оцѣ ѡвѡсїю, ѡ Кадиматныа цркви ѡ-  
шѣшю оубо, и Маринѡ Фотинѡ глѣмаго  
составившю монастырь, и ѿцѣ со-  
ѡнѣмъ, иногда великымъ Ѣвдїимѣмъ  
оучена, и на чернеческое совершенїе прї-  
веде<sup>6</sup>, и тремидесѣтъ<sup>7</sup> поприци ѡ  
лавры сѣдшю ѡ запада, и кѣновїи  
ошдѣтѣ Хвоѡ помощїю составившю. || л<sup>8</sup>. || Л. 130 а.  
Ѣць же оубо Ѣва пѣлаа, іакоже рекѡ-  
хомъ, брата ко сѣмѡ ѡвѡсїю, прѣжѣ  
сїце показаше, глїа: Чѡдо, нелѣпо єсть,  
паче же пакостно, сицевѣ лаврѣ безъ  
влады имѣти когѡ. Се бо и старїи  
скїптїи оцы оуставиша, и мнѣ предаша  
Ѣвдїимѣба чадѣ. Хотѣшѡ во ми в лаврѣ  
єго влѣсти, видѣвъ ма голоѡса, посла  
ма ко блѣженномѡ Феѡктїстоу, глїа,  
іако неподѡбно є̄ и пакостно голоѡсѣ в  
лаврѣ быти. И ты иди ко оцѡу ѡвѡ-  
сїю, и тоѡ иаши потрѣнѡ<sup>9</sup> быти. Ве-  
ликий чернецъ Феѡсїе прїемъ ѡ негѡ  
пѣценаго брата, подвижалшеа всѣмъ  
ѡбразомъ оугодїти емѡ послѣваго  
дѣла. Бѣста бо єдинодѣшна і єдино-  
ѡмна, тѣмже вѣтвеное єѡ єдинооумїе  
і єдиногласїево ієрѡмѡномъ нарицати  
нѡвѣ двѡцию, Петра и Пѡвла. лѣ. Тѣмѣ  
ѡва сїа архїмандрїта и чернцемъ ста-  
рѣйшыи постави сѣиы архїеѡпѣ Галѡ-  
сїи, хотѣ ѡ Хѣ почїти и моленѡ  
всѣми чернци. Каа же вина извѣранїю  
сею вѣстѣ, къ малѣ рекѡ.

30. Ѣльпидїю и Ілїи, сѣго Пѡссарїѡна  
намѣстникѡма, почївшема, архїмандрї-  
тома по прїѡтїю, и ѡзарю нѣкоемѡ  
ѡноѡ прїимша<sup>10</sup> старѣишїнѣство, тѣже

<sup>1</sup> Гр. τῶν Ἀμαθοῦντων καὶ τοῦ Ἀιλᾶ. <sup>2</sup> Д. ч. взывша. <sup>3</sup> Гр. доб. τῆς λαύρας—  
«лавры». <sup>4</sup> сѣло оумнѣ... гр. σῶφρονα—цѣлооумноу. <sup>5</sup> У. выша. <sup>6</sup> и Маринѡ—  
прїведе... гр. καὶ ὑπὸ Μαρίνου τοῦ τῆν Φωτινοῦ λεγομένην συστησαμένου μονῆν, καὶ Λουκᾶ  
τοῦ Μετωπινοῦ, τῶν πάλαι ὑπὸ τοῦ ὁσίου Εὐθυμίου παιδευθέντων, εἰς μοναχικὴν τελειότητα  
προβιβασθέντι,—«и на монашеское совершенство руководимому Мариномъ, устройшимъ  
такъ называемый Фотиновъ монастырь, и Лукою—Метопїйскїй, бывшими нѣкогда  
учениками преп. Евѡимїа». <sup>7</sup> Гр. ἀπὸ τριάκοντα πέντε—«тридцатью пятью». <sup>8</sup> л въ Ц. доп. вв. стран. <sup>9</sup> Д. ч. потрѣбенѡ. <sup>10</sup> Д. ч. прѣимѡшю.

||Л. 130 б.

и Геронтію сѣоуѣ же Меліа<sup>1</sup>, пріймшю ѡлѣчшесѧ сѣѣа црѣкве и оумерше, и нѣкоѣмоу Анастасію старѣшиньство пріймшю, безначальство вѣбаше нѣкоѣ и многвластельство въ черныцѣи тогда, ѡ негоже ражлѣетса беззачиніе и котора. Темже въ матежи чернечьствоу || сѣѣи, Азарю і Анастасію, по пріятію архимандритома, изнемогшемасѧ ѡ чернеческій подвижаніи, кз мирьским са прикзавшесѧ скорбемь, и еше оубо и Анастасію Синонѣ пріймшю црѣтко і еретникомъ дерзание давшю, тогда воста въ сѣѣи Геластіи, вышенареченааго черныца Маркіана архимандрита черныцемъ постави. Мала же времени минѣвшю, а Маркіанѣ же скончавшесѧ ѡ Хѣ, всѣмъ пѣстыньскимъ черныцѣмъ оу патріарха ѡвѣдающимъ собравшесѧ<sup>2</sup>, избраша по ѡвщемъ изволенію архимандрита и старѣшинѣ Феѡдоѣа и Гавоу всѣмъ сѣѣго града монастыремъ, такоже пѣстынника, и безыменника, и житіемъ и слѣвомъ оукрашена, и сѣѣихъ даровъ исполнена. Ѡтолѣ блженныи ѡцѣ нашъ Феѡсѣи архимандритѣ бы киновіемъ<sup>3</sup>, по себѣ пекѣцагосѧ ѡ киновіинствѣмъ зстроеніи сѣѣго оца Павла, ѡ сѣѣго Мантириѣ<sup>4</sup> монастырѣ сѣѣи игоумена. Ѡцѣ же нашъ Гавѣ старѣшинна вѣ всѣхъ ѡходошнихъ и оуставникъ и живущимъ разнѣо кѣ клѣтѣхъ.

31. Архіеѣпѣ Геластію и лѣ и г мѣи архіеѣпѣство державшѣ и ѡ Хѣ почившю мѣа иѣнѣа<sup>5</sup> въ кѣ втораго индикта, Ильяа многажѣ помановенныи въ ѣвѣдѣимъ вѣ житіи, патріаршество пріѣа и и ѣ лѣтѣхъ

сѣѣго Гавѣ. Сѣи же патріархъ Илья созда монастырь близъ еѣпѣа, и собравъ въ нь подвижнѣишаѣ черныци сѣѣго Воскресеніа, ѡ сѣѣмъ двѣвѣ сѣоу расыпаномъ сѣѣемъ, клѣтки комѣждѣ ихъ раздѣлань, вѣсь покой чѣлѣсныи имѣшимъ. Ѡнѣмъ же собравшимса, ѡцѣ нашъ || Гавѣа клѣтки ||Л. 130 в.

кѣпивъ, женодохіонъ сотвори лѣврѣ. Бѣахъ же и ины клѣтки ѡ сѣѣверныа страны ѡ кѣпленыхъ клѣтѣи, тако хотѣше кѣпѣти тоужихъ ра чернець: и многѣ просившю<sup>6</sup> златѣ, не имѣи во развѣе ползцатѣ<sup>7</sup>, и вѣроу оутвердѣса, и дасть ползцатѣ в закѣпъ, глѣ: аще не ѡдамъ оутро всеа цѣны, да погубяю закѣпъ: и оутро древле возшествѣа елѣннаго оному ѡ семь мыслашю и во оумѣ молащѣса, прінде кѣ немъ нѣкто незнаемъ, и дасть емъ в рѣкоу ѣ и ѡ златиць<sup>8</sup>, и чѣ аѣе ѡнде, имені своѣго не повѣдавъ. Блженныи же почюдѣвса скорѣи помощи Бѣжѣи, дасть цѣноу хлѣвинамъ и сотвори ти на покои ѡинѣди приходошнихъ черныцемъ. Бѣаше же и Кастелію сотворивъ женодохіонъ и дрѣгоѣ: во сѣѣмъ градѣ, недлечѣ ѡ двѣдова сѣа, во ѣрихонѣ, и дѣже вѣаше и гра кѣпленъ имъ<sup>9</sup>.

32. лѣ<sup>10</sup>. Е си времена посла Бѣ ѡцѣ нашѣ<sup>11</sup> двѣ брѣта плѣтѣи, ѡ Исавріѣ сѣѣи, именемъ нарицѣема Феѡдолѣ<sup>12</sup> и Геласіи, тако аще кто наричетъ Веселениа і ѣліава, древодѣла и хитреца ски-Исх. XXXI, 26.

ниа, не согрѣшитъ. Сѣа во имѣи нѣвыи нашъ Иоѣсѣи, недостѣточнаѣ лѣврѣ сѣи созда: и хлѣвиницю<sup>13</sup>, и волницю в лѣврѣ, и выше великою созда црѣкву пре-

<sup>1</sup> Гр. τὴν μακαρίαν Μελάνην—«(обитель) блаженной Меланіи». <sup>2</sup> ѡвѣдающимъ собравшесѧ.... гр. ἀρρώστωντι συναθροισθέντων—«(у патріарха) нездороваго собравшимся». <sup>3</sup> Д. доп. имѣи втораго. <sup>4</sup> Гр. Μαντιρίου. <sup>5</sup> мѣа въ Ц. доп. на полѣ. <sup>6</sup> Гр. ζητούμενης—«просиму». <sup>7</sup> Гр. πλὴν ἐνός ἡμισίου. <sup>8</sup> Гр. νομισματα. <sup>9</sup> и дѣже—имъ.... гр. ἐν ἐνὶ τῶν ὠνηθέντων παρ αὐτοῦ παραδείσιων—«въ одномъ изъ купленныхъ имъ оградовъ». <sup>10</sup> лѣ. въ Ц. доп. на полѣ. <sup>11</sup> Гр. τῷ πατρὶ ἡμῶν—«отцу нашему». <sup>12</sup> Гр. Θεόδουλον. <sup>13</sup> и хлѣвиницю.... гр. καὶ τὰ περὶ αὐτῆν εὐαγῆ μοναστήρια καὶ πρώτου μὲν ἔκτισε μαγχιπίου—«и окрестныя славныя монастыри. И первѣе создалъ хлѣбницю».



||Л. 130 г.

славныя Бѣа и прѣдѣлы Ирїа, вѣотворѣнїи цркви юзѣцѣ сѣци, дружинѣ мнѣсѣ собравшимса, и ирменомь оумножившимса и не бѣмѣстѣшимса въ цркви. Нежоу же ѡбою црквѣ дворѣ сотвори, идеже преже видѣ столпѣ ѡгненѣ. Сотвори же || и водѣ мѣсто близѣ потѣчица<sup>1</sup>. Велицѣи же цркви сотворѣнїи и всею красотю оукрашенїи, пришедѣ сѣи патрїархѣ Иліа, сѣи ю и сѣѣ ѡлтарь постави мѣа июліа въ а днѣ д индикта шестѣаго десяти третїаго [на десяти]<sup>2</sup> лѣта сѣго Сѣвы. Тогда оубо ирмены прѣстави ѡ малыа цркви, пѣсѣныи чинѣ творїти имъ вела своймъ асыкѣ... глѣти, и во время комкѣнїю приходїти сѣ прочю дружиною<sup>3</sup> и сѣоѣ взимѣти комканїе. Слѣма нѣцїи ѡ нихѣ покѣишасѣ трѣстѣю пѣ по Петрѣ, нарекомѣмъ Кнаденѣ, промышленое приложѣнїа<sup>4</sup>: «пропѣтїи на дѣла», прогнѣвасѣ подобнѣ сѣи старецѣ, повелѣ имъ Грѣческы творїти пѣ сїю, по старомѣ прѣданїю сѣи и апѣльскыа цркви, а не по глѣнїи Петрѣ составленїю, Сѣтихїевскыа смыслившю емѣ, и вѣторое Антиохїискыи прѣглѣ мѣчїтельскыи прїимшю, и црковныи чинѣ и згнѣнѣ, и пѣкы возвоѣвѣшю со Исавры бѣвшї ѡналогынмѣ насилїемъ<sup>5</sup> при Синѣнѣ црїи црѣскою влѣстїю тої стѣлѣ прїимшю, не разрѣшенѣ еце бѣвшинмѣ на негѣ клѣтѣа, и вѣсь возмѣтївшю востѣкѣ, и Филїксомѣ пѣпою проклатѣ бѣвшю и еретїческѣа дѣла, и приложѣнїа дѣла кѣ трѣстѣи иѣснїи. Тѣмже подобнѣ и бѣгочїнѣи ѡцѣ нашѣ

Сѣва оиѣмѣ примышленое приложѣнїе ѡвергѣ, црковнаго са прѣданїа держѣлїе. Повелѣ же собѣрѣ бѣти по вѣа сѣвѣты въ вѣозданнѣи цркви, в нею же въ вѣгорѣннѣи цркви, и беспрѣстѣннѣи ѡ вечера до сѣвѣта во ѡбою прѣвыкѣти || цркви пѣтїю к нею и по гѣдскыи прѣзѣннїи. ||Л. 131 а.

33. лѣ. Ономоу оубо б малѣхѣ днѣхѣ и лаврѣ разширївшѣ, и дружинѣ оумножившѣ Хѣою бѣгодѣтїю, Кѣстельскыи кинобїи составившѣ, и вѣсѣмъ лаврамѣ и затворнникомѣ старѣишиннѣстѣвѣщїи<sup>6</sup>, выше наречѣныи оученицы емѣ и ѡглагѣлицы, Кѣстельскомѣ стѣроѣнїю порѣбновакшей, ины б дружинны<sup>7</sup> прѣльстїившей, мѣ бѣкше, иже ѡ непрїазнена вѣса ѡболѣганїе сотворше, пѣкости емѣ творѣхѣ. Ѣцѣ же нашѣ Сѣва, крѣтокѣ сѣи кѣ члкомѣ, которннѣкѣ же кѣ вѣсомѣ, оѣстѣпнѣи имѣ, ѡидѣ во стѣраны Фкифѣпольскыа и сѣде б пѣстѣ мѣстѣ при рѣцѣ, нарицѣмѣнѣ Гадарѣнѣ<sup>8</sup>: и прѣвы тоу в пещерѣ мало днїи, въ неї же вѣаше пещерѣ лѣже лѣвнї: лѣвѣ же полноци прїшѣ, и видѣ си бѣжѣннаго почивѣюща, и имѣ за рїсы<sup>9</sup> егѣ вѣсты, тѣзѣашѣ и, и и зѣвлѣци хотѣи и с пещеры: ономѣ же востѣвшю и ношнѣю мѣтѣв начѣншѣ творїти, лѣвѣ и зѣлѣзѣ жѣлѣше. Стѣрцю же кончѣвшѣ мѣтѣв и сѣдшѣ, на неїмже мѣстѣ лѣвѣ легѣлѣше, и пѣкы вѣлѣзе лѣвѣ, и емѣ пѣкы оѣстѣи за котыгоу егѣ, и зѣвлѣци хотѣлѣше и с пещеры. Лѣвоу же оубо пѣдвижѣщїемѣ и зѣвлѣци и с пещеры, рѣ к неїмѣ дѣрзомѣ смысломѣ старецѣ: Пещера широка бѣ

<sup>1</sup> Гр. ἐν τῷ χειμάρρῳ—«въ потокѣ».

<sup>2</sup> Нѣтъ въ гр. и сл. печ.

<sup>3</sup> Гр. μετὰ

τῶν Ἑλλημιστῶν—«сѣ говорящими грѣческыи».

<sup>4</sup> Гр. λέγειν τὸν τρισάγιον ὕμνον μετὰ

τῆς ὑπὸ Πέτρου τοῦ ἐπίκλην κλαφέως ἐπινοηθείσης προσθήκης—«произносить трисвятую пѣснѣ сѣ измышленнымѣ Петромѣ, по прованью Кнафеемѣ, приложѣнїемѣ».

<sup>5</sup> и пѣкы—насилїемъ... гр. καὶ πάλιν ἐκ τρίτου μετὰ τῆν ἐν Ἰσαυρίᾳ γεγενημένην τοῦ Ἰλου τυραννίδα—«и снова въ третїй разѣ послѣ бывшей въ Исаврїи тираннїи Ила».

<sup>6</sup> Д. ч. старѣишиннѣстѣвѣщїоу.

<sup>7</sup> б дружинны... гр. τῆς συνοδίας—«отѣ дружинны».

<sup>8</sup> Гр. Γαδάρων.

<sup>9</sup> У. ризѣ.

||Л. 131 6.

могуща ѿвою ны вмѣстити. Единъ бо ѿ намъ Творецъ. Ты же оубо аще хощеши, то вѣди заѣ, аще ли<sup>1</sup>, то ѿиди си. Язъ бо рѣкою Бжїею созданъ емь и ѿного ѿобразомъ почтохса. Си слышавъ лѣвъ и акы постыдѣвса старца, ѿиде.

34. лд. Оному же въ малѣхъ днѣхъ оубидѣнъ бывшъ, прїидомахъ нѣщїи гадариньскыи и Эксфополидѣнь, в нѣхъже юноша нѣкыи Эксфополитинъ<sup>2</sup>, сердова сынъ Севіръ и Годронїю, славыиныхъ томъ мѣстѣ, Бжтвеныймъ дхомъ подвигнвса ѿбращенїемъ<sup>3</sup>, прїиде к немъ и пострижеса, чернечскомъ оучаса законъ. Ѿ немъже Василии слышавъше нѣщїи разбонницы, найдоша емь напрасно в полнощи, іако имѣнїе имѣти Василию мнѣвше, и не ѿверѣтше оу негѣ ничесоже ѿ сего свѣта, ѿидоша, великѣ прїемше полѣзъ ѿ житїа ихъ и неимѣнїе ихъ оубидѣвше. И тоу авїе идуще, срѣтѣдша двѣ лѣва, сѣло притранна: прїстрашнїи бѣвше, заклѣша свѣра, глѣюще: млтвами оца Гавы, егоже са дѣломъ почюдихомъ, ѿидетя с пѣти, да минемъ баю. Свѣрїи имѣа Гавино слышавше, акы ѿ раны, ѿидоста. Разбонницы же почюдишеся чюдесїи, помыслиша, іако поистинѣ рабъ Бжїи старецъ, иже не сынъ заѣ, чюдотворїи: и ѿбратїшася вси к немъ, и поведаша емъ бѣвше чѣдо, и ѿбѣщавшеся Бгѣу котомъ не сотворити члкъ пакости, ѿвергошѣ всегѣ зла и своймъ рѣкодѣлїемъ живахъ. Семъ же прославившюса, собирахъсѣа вси к немъ: вѣаше бо ѣ малѣхъ днѣхъ клѣтцю со-

творилъ. И ина двѣ брата прїискѣвъ, и іакоже са видѣ въ мирьскыи печалѣ<sup>4</sup>, ѿиде ѿтан, предавъ братїю къ Бгѣ. Имже скончавшеся, ѿвмадїи нѣкыи<sup>5</sup> тоужѣ хлѣвинъ прїа и монастырь в то мѣстѣ сотвори, ѿ неіаже дрѣжїи<sup>6</sup>ны ||Л. 131 в. естъ честный чернецъ Тарасїи, не мали егѣ во влгонравїе<sup>6</sup> прїавъ<sup>7</sup> и гдменство, Исавѣръ сынъ родомъ и славенъ во исправленїихъ чернеческыихъ. лѣ. Стїи же оубо Гавѣа прїше ко свою лаврѣ, ѿверѣте намененыа м прельстївшася, покѣшныа на зло, и собравсѣа со шестїюдесѣа братїи<sup>8</sup>, печаловаше и плакаше ѿ бѣвшїи въ братїи пакости: и чюдїсѣа, како готво и оудовно на злобъ<sup>9</sup> скоро славыа прїдержаше. И первоѣ протїваклѣшесѣа протївъ ѿнѣхъ гнѣвъ любве, дховнымъ смысломъ и прѣстыимъ оумомъ своѣ ѿчищаа слѣво. Потѣмъ же видѣа злобою мажущасѣа, и вѣвнѣщїа<sup>10</sup>, и не хотѣща во смѣренїи пѣтъ ходїти хѣвъ, но винѣюще вины ко грѣ-

Пс. СХГ, 4.

Рим. XII, 19.

<sup>1</sup> Соотв. гр. μηγε д. доб. ни. <sup>2</sup> Гр. доб. δυοματι Βασίλειος—«именемъ Василїи». <sup>3</sup> дхомъ.... ѿбращенїемъ.... двойной переводъ гр. хатаυόσει. <sup>4</sup> въ мирьскыи печалѣ.... гр. ὑπὸ τῶν κοσμικῶν ἀχλοῦμενον—«безпокоимымъ мїрянами». <sup>5</sup> Гр. доб. Ἰσαυρος—«Исавріецъ». <sup>6</sup> не мали—влгонравїе.... д. ч. ѿвмадинево влгонравїе. <sup>7</sup> Д. доб. и. <sup>8</sup> прельстївшася—братїи.... гр. τοὺς πρὸς τὴν τοῦ καχοῦ μετουσίαν ἐπιτηδείους, ὑπονοθεύσαντας καὶ ἄλλους, καὶ ἐξήχοντα γεγονότας—«способныхъ на участїе во злѣ, тайно прельстївшихъ и другихъ, и ставшихъ въ количествѣ шестїидесяти». <sup>9</sup> на злобъ.... гр. ἡ μοχθηρία—«злоба». <sup>10</sup> Гр. ἀνδρειομενούς καὶ ἀναίσχυντїα χεχρημένους—«(во злобѣ) мужакющихся и безстыдствующихъ». <sup>11</sup> Д. ч. и ѿиде. <sup>12</sup> Д. ч. дльбною.

||Л. 131 г.

ἀρχιεπισκοπῶν Ἰλίου, γλῶσσε<sup>1</sup>, ἵακο ῥῶψ̄ нашъ,  
 во ѡкрѣтнѣи мѣртѣаго моря ходѣ в  
 пѣсчынѣхъ, ѡбы вы ѡстравленъ, нѡ повелѣ<sup>2</sup>  
 дати нѣ и҃г҃мена. Истинѣиныи же, а не  
 лицемѣрныи || сщ҃енникъ Бж҃іи Иліа,  
 вѣдыи ѡ лѣтѣхъ великааго ѡудіміа и  
 ѡ юности житіе ст҃го Ѣавы, ѡвѣща  
 и҃, гл҃а: Язъ вамъ не вѣрѣю. Видѣ бо,  
 ꙗко<sup>3</sup> нѣсть неправдивъ Бг҃ъ презрѣти  
 ѡного добраа дѣлеса и похѣстити, да  
 свѣрми вѣдетъ и҃звѣденъ: но и҃дѣте,  
 [нѡ и҃дѣте] ꙗче, ѣзыщитѣ ѡца вашего,  
 или помолчитѣ, дондеже ѡбавитъ ѣго  
 Бг҃ъ. Ѣщеніа же днѣи пришею, по и҃г҃-  
 меньскомъ чинѣи приидѣ во ст҃ыи гра  
 с нѣкоѣю вратіею Никополіискаго мѣста<sup>4</sup>:  
 вѣаше бо, ꙗкоже рекохомъ, ѡнде мона-  
 стырь сотвориахъ и вратію собралъ:  
 помогааше во ѣмъ Бг҃ъ во вѣрѣхъ дѣ-  
 лесѣ и мѣстѣ: и вѣзе со и҃г҃мены къ  
 патріархъ.

35. Ѣгоже старца патріархъ видѣвъ  
 и возрадовася<sup>5</sup>, поимъ ѣго ѣдиноаго,  
 мола ѣго, да са ѡбратитъ во свою  
 лавроу. И не хотѣшю послѣшати ст҃омъ  
 Ѣавѣ, рече патріархъ: Вѣрѣи, ꙗче не  
 послѣлаеши мѣткы моѣа и совѣта, не  
 и҃маши ктомъ моѣго лица видѣти. Не  
 могъ бо видѣти трѣдъ твоѣи и҃неми  
 строніиыи. И гл҃авшю патріарху, ѡвѣ-  
 щаа ѡца нашъ Ѣава послѣшати патріарха  
 повелѣніа ѣго, нѣжааше же са бесчїніе  
 исповѣдати ѡлччешїса ѣ и мѣтежнїи  
 оумъ. Тогда воставъ патріархъ, написа  
 ѣпистолюю ко ѡнѣмъ, и҃мѣшю сице: Ви-  
 дѣти вамъ велю, вратіа, ꙗко ѡца вѣашъ  
 Ѣава живъ ѣсть, а<sup>6</sup> свѣрми не и҃звѣденъ:  
 приидѣ оубо ко мнѣ вѣ празнїкъ, и  
 оудржа и҃, и помысли не ѡставити ѣмоу  
 лавры, юже ѡнъ съ Бж҃іею помощію трѣ-  
 дивса состави. Рачитѣ же оубо своѣго

ѡца прїати съ || великою чѣстїю и вѣрѣи ||Л. 132 а.  
 ѡбразы покоритиса ѣмъ. Не во вы  
 ѡного прїастѣ, но ѡнъ вы и҃звѣлан:  
 тѣмже ноужа вы ѣсть покоритиса ѣмъ.  
 Яче ли нѣщїи ѡ ваѣ безчестнїцы, и  
 презорївци, и непослѣшнїцы, и не хо-  
 тѣтѣ смѣритиса, да ѡтїдѣтѣ ѡтѣдоу.  
 Не во ѣсть лѣпо не прїати ѣмоу своѣго  
 мѣста. Ѣца же нашъ великїи Ѣава,  
 не могїи прѣслѣшати, поимъ оученика  
 си, Ѣевгїра<sup>7</sup> и҃менемъ, Никополїтна,  
 и҃г҃мена постѣви в Никопольстѣмъ мо-  
 настыри. Ѣмъже во много время мона-  
 стырь державшъ, Доменъ<sup>8</sup> прїа старѣ-  
 шиннѣство: и҃же по мнѣстѣи времени  
 оумеръ, Яварона<sup>9</sup> себѣи намѣстника  
 ѡстави, ѣгоже знаѣ досѣлѣ мѣсто дер-  
 жаща.

36. ѡс. Ѣтѣи же Ѣава кнїгы патрі-  
 арша ѣземъ, приидѣ во свою лавроу. И  
 кнїгамъ почтѣнамъ вѣ цркви, развгнѣ-  
 вавше же са юноша ѡны, и золїю своѣю  
 ѡслѣпоша, ѣсовицю сотворше вса ѣ,  
 ст҃го ѡца, ꙗко и на рѣти, ѡполчающеса,  
 ѡвїи оукарѣхъ, ѡвїи рѣхло своѣи взѣмше,  
 дрѣсїи же и҃хъ ѣзѣмше секиры, рыла же,  
 и мотыки, и дрѣсїи же<sup>10</sup>, ѣзидоша на  
 пиргъ ѣго, и разориша и҃ до ѡснованїа  
 со многыи несчїтѣствомъ, и съметѣша  
 дрѣвеса и каменїе долъ ѣ потѣчице, и  
 и҃ндѣша с рѣхломъ своїмъ: и прїндѣша  
 в лаврѣи Ѣоучиню<sup>11</sup>, и молахъ прѣбыти  
 тоу. И оувидѣвъ ст҃ыи Якѣланъ, держан  
 тогда Ѣвчинь монастырь, ѡвѣргъ а, не  
 прїа и҃хъ: и ѡни, ѡгнѣи, ѡтїдѣша  
 вѣ южины Ѣекѣискїи потокъ, и҃деже  
 ѡвѣрѣтше вода<sup>12</sup> знаменїе кѣлїи, раскѣ-  
 нїкы || созданынѣи и҃ногда, создѣша сїи ||Л. 132 б.  
 хлѣвїны, и новъ лаврѣи мѣсто нарѣкше.  
 Ѣим же ѡшѣдшимъ ѡ старца лавры,  
 ѡставшеи пѣи творахъ Бж҃їи срѣноу чи-

<sup>1</sup> ...ще... доп. въ Ц. на полѣ.<sup>2</sup> Д. ч. повелѣи.<sup>3</sup> ꙗко... въ Ц. доп. вв. стр.<sup>4</sup> Гр. μουστηριου.<sup>5</sup> У. возрадовася.<sup>6</sup> а въ У. нѣтъ.<sup>7</sup> Гр. Σευηριανου.<sup>8</sup> Гр. Δομουσ.<sup>9</sup> Гр. Σαβαρωνα.<sup>10</sup> дрѣсїи же... гр. μοχλους—«ломы» (дрѣгы).<sup>11</sup> Гр. Σουχα.<sup>12</sup> Д. доб. и.

стотюу бег пакости, тако и пшеница расту-  
щїи, павелъ исторганюу. Мѣлъ же нѣко-  
емоу минувшюу временї, слышавъ ст҃ын  
Ѣва, кде пребываюу владичиенсѣ, лавръ-  
скыа конѣ и Кастельскыа наложивъ бра-  
шна, поиде к нимъ. Нѣцїи же видѣвше  
нхъ идуща, глахъ к себѣ: се и сѣмо кривыи  
оныхъ прїиде. Ст҃ын же Ева разумѣвъ  
ѣ въ велицѣ теснїнѣ сѣща, такоже ни  
цркви имъ имѣти, ни старѣишины, но  
во пррчьство ст҃го Амѡса в нѣлю идуще<sup>1</sup>,  
безначалнымъ безчинїемъ требующе имъ  
и котораищемъ, помиловавъ ѣ, сказа  
во нхъ патрїархъ и моли его, да собе-  
реть ѣ. Иже патрїархъ давъ емоу в  
рѣкы литрѣ, дастъ емъ и мѣста оног  
власть, и живущихъ в нѣ, такоже иногда  
дрожинны сѣще. Ст҃ын же старецъ прїиде  
к нѣ, имыи литрѣ златѣ, и хитреца, и  
потрѣбнаѣ всѣ: и сотвори оу нѣ патъ  
мѣъ, созда имъ хлѣбеницу и цркви, юже  
и оукрасивъ всею красотю, и ст҃и ю в  
шестю десѣто и въ девѣтоѣ своѣ вѣка  
лѣтъ. И приведе во своѣа лавры выше-  
наречѣннаго вшеца Іѡанна, Ѣладика  
сѣща рѡдомъ, пррчьскѣ сподобленъ<sup>2</sup> дарѣ,  
пост҃ави и новѣи лаврѣ итѣмена. Ст҃и же  
Іѡаннъ, вѣгонѡсець сынъ, прорече хотѣщаѣ-  
сѣ быти тѡи же лаврѣ во она временѣ.  
Хотѣ во в Хѣ скончатисѣ, и старѣи-  
шинамъ дрожинѣ сѣдѣшимъ ѣ негѡ,  
|| 132 в. прослесївсѣ, рече: || се днѣе идоу, и  
възвысѣтсѣ мѣста сего населницы, и  
правыа вѣры вѣтѣпѣть, и смѣрїтисѣ  
имѣ высѡстѣ и, и въ дерзѡсти нхъ  
вженѣтсѣ. И се изрекъ, на поконноѣ  
пристѣнище престѣпнї, ѣ лѣтъ на вѣдѣвъ  
тѡу лаврѣ, и чїотѣорецъ показѣсѣ. Ст҃цїи  
же онѣде оцѣ, совѣтѣ же прїимше<sup>3</sup>  
Ѣавинъ, и звѡлиша нѣкого Рѡмина, безъ-  
имѣнника, именемъ Пѣбла, Бжїимн дѣлесы

свѣташасѣ. Пѣвелъ же ѣ<sup>4</sup> мѣкѣъ не  
своѣю колю лаврѣ дрѣжавъ, вѣвѣгъ вїде  
во Іѡакїю<sup>5</sup>, и потѡмъ пришедъ в Ка-  
парѣвархїю<sup>6</sup>, скончасѣ оу выше нарече-  
ннаго Стѣрїана, монастырь стѣорша в мѣ-  
стѣ<sup>7</sup>. Новыа же лавры оцѣ повѣдаша  
ст҃мъ ст҃арцю Пѣблово вѣвѣженїе, и мног  
молившѣ, вѣдѣша итѣмена выше намѣне-  
ннаго Іѡапїта, оученика егѡ. Ст҃и же  
Іѡапїтѣ новыа лавры старѣишинство  
прїимъ, оберѣте ѣ черныца во дрѣжинѣ,  
Пѣбломъ прїаты, не разумѣвшю во нѣ,  
шепѣщца вѣтай Оригеновы заповѣдн.  
Прѣвыи вѣдѣше моу Палестїнскыи,  
Іѡаннъ<sup>8</sup> възыбаемъ, иже хрїтїанъ сѣ-  
творѣ и воздержѣтисѣ показѣ, безбѡж-  
ныхъ Ѣллинъ и Жидѡвъ заповѣданїѣ,  
и манихѣискаѣ держаашѣ, Стрїгеномъ и  
Дидѣмомъ во дреклевытїи кощѣнослоѣ.  
И оубѡтѣвсѣ влѣженнїи Іѡапїтѣ, едѣ рас-  
сѣѣтсѣ въ дрѣгыа и ересьскаѣ злоба,  
свѣтѡмъ Іѡѣ архїеппѣ и повелѣнїемъ  
и згнѣа во новыа лавры. Иже вѣгнѣни  
вїдоша въ педїадѣ, звыи пѣвелъ стѣюще  
тѣ. Временї же прешѣшю, и архїеппѡу  
дготѡвавшѣсѣ, такоже поидѣ||ще скажемъ, || 132 г.  
пришѣше во ст҃ын грѣ Ноноѣ чѣдѣ, мола-  
хъ патрїаршество прїемѣшаго повелѣти,  
да превѣдѣтъ ѣ новѣи лаврѣ. Иже смѣс-  
ломъ бжїтвеннымъ оукрашенъ, ст҃го<sup>9</sup> же  
Ѣавъ и блаженѣаго Іѡапїта позвавъ,  
вопрашаашѣ, мѡчно ѣ прїѣтн<sup>10</sup>. Іѡапїтѣ  
же рекшъ, тако на икѣахъ<sup>11</sup> дрѣжинѣ  
Стрїгѣнскѣ заповѣданїѣ оучатѣ, юнъ<sup>12</sup>  
с мѣста оног вѣтннн, илн въ дрѣжинѣ  
свою вѣмѣстннн вны, архїеппѣ рече:  
вѣла и вѣооугодна помысли. Оубидѣвше  
же они, тако не прїемлетѣ архїеппѣ,  
вѣтндоша пѣки в педїадѣ. Ст҃омъ же  
Іѡапїтѣ новю лаврѣ ѣ лѣтъ добрѣ пре-  
держѣвшю и почнѣвшъ, и пост҃авиша ново-

<sup>1</sup> Гр. κοινωουοντας — «причащающихся».

<sup>2</sup> Д. ч. сподоблена.

<sup>3</sup> У. прїимъ.

<sup>4</sup> Гр. ἕξ — «шесть».

<sup>5</sup> Гр. ἐπὶ τῆν Ἀραβίαν.

<sup>6</sup> Гр. ἐπὶ Καπαρβαρίχῃ.

<sup>7</sup> Гр. αὐτόθι — «въ мѣстѣ томъ».

<sup>8</sup> Гр. Νόννος.

<sup>9</sup> Ц. потомъ испр.: ст҃аго.

<sup>10</sup> Д. ч. мѡчно ли

неть ѣ прїѣтн.

<sup>11</sup> Д. ч. на икѣзоу.

<sup>12</sup> Гр. καὶ αἰροῦμαι — «и я предпочту».

лавраме и҃҃҃҃мена Иамѣ. Тогда Нонова чады, слышавше же Я҃гапитовѣ смѣрть и҃ Иамы поставленіе, прїи́доша и҃ Иамю невидѣніемъ прїати вы́ша в но́вую лаврѣ, и҃мѣще въ срѣцѣ злое о҃ученіе, не облича́юща<sup>1</sup> спроста чернечьскома слѣху ст҃рахома о҃ца нашего Савы. Уномѣ во живѣщю, еди́но ст҃аше<sup>2</sup> исповѣданіе вѣры во всѣхъ пс҃тыньскѣхъ монастырѣхъ. Си же о҃убо и҃ ѿ новолавранехъ ѿбаче<sup>3</sup> гл҃ахомъ. Но азъ на чиненое сказаніе ст҃го ст҃арца исправленіа возвраща́юса.

37. аз. Обѣщала и҃ прообѣщанаго о҃ца нашего Савы ст҃ла [во]<sup>4</sup> благодарства: житіе во славно, и҃ дѣлствѣ благона́вна, и҃ вѣра исправлена. И се о҃убо зже о҃участнѣ гл҃аніи показася, соверше́нѣе же гл҃емъ<sup>5</sup> зкажется, благое исправля́ющю<sup>6</sup> Б҃гоу Савѣ слово. Си о҃убо ст҃гий Савы, повѣдоносецъ показався во Укастеліи на злыа дѣху, другыа<sup>7</sup> || бл҃говѣрїа домъ содѣлствѣмъ св҃аго в немъ ст҃го Дѣа показа, вселити пс҃тыню подви́зася: по шестѣи во юношь о҃нѣ и҃ по о҃строеніи новыа лавры, діакла ѿблзніти хотѣ Савины о҃ученики и҃ ѿ Савы ѿблзненъ вывз, и҃ и҃нѣ пакы дѣблестъ на нь Савы востави. Прише во ѿ но́выа лавры и҃ малы днѣ посѣднѣ, въ масопѣцныи годъ поимъ съ собою Паула нѣкоѣго старца, многыи о҃управленіемъ соживша<sup>8</sup>, прїиде въ нѣкыи поттокъ, и҃мыи ѿ великыа лавры поприщѣ еи, въ скраи Костела на западъ, и҃ обрѣте на сѣверьскю ст҃ранъ<sup>9</sup> пещерѣ великѣ, вселіа в ню до вербничьскаго прѣзника. По велицѣмъ же днѣ, поимъ

Феѡдѡла, и҃ Геласїа, и҃ самогѡ Павла, и҃ и҃нѣхъ с нѣхъ, прїиде на мѣсто, и҃ просто реци, Б҃гоу помѡгшъ, пещерѡу цр҃кве сотвори, ти въ скраи же обѣщаницю преслѡвнѣ состави, бл҃женнаго же Паула ст҃роителѡ мѣстѣ постави, давъ емоу ѿ лавры три враты: Геѡргїа же, и҃ Кѡрика, и҃ Соѡстафа. И Б҃гоу бл҃говолившю, возрастѣ мѣсто и҃ о҃множисѡ ст҃ло. Да что много гл҃ю; лежитъ во прѣ очима нашими пещерна ѿбещаница, и҃же со многыи поттомъ ѿ ст҃го о҃ца нашего Савы составлена вы. Бл҃женномъ же Паулѡ о҃ Хѣ о҃сѡпшъ, прїа старѣшинство Кѡрикѡ и҃ Соѡстадъ, и҃ по сеѡ смѣрти Геѡргїи старѣшинство прїа. Геѡргїи во посланъ вывз во Ілеѡандрїю и҃ архїепѣпа Зола<sup>10</sup> о҃лѡчивъ, епѣхъ въ Пиласїи поставленъ высть. Маркіанъ же нѣкто прозвѣтеръ || ст҃го || л. 133 б. Коскрнїа, и҃҃҃҃менъ ст҃го Сиѡна, чѣсто прихѡжааше къ ст҃гомъ о҃цу нашему Савѣ, много принѡса ема, и҃ свойма рѣкама, вѣрою водїма<sup>11</sup>, со ѡтрокѡма своима Антонїемъ и҃ Іѡанномъ дѣлаа и҃ помогаа трѣдѡщїи́ма въ реченны мѣстехъ честныи: толика вѣаше мѡжа тогѡ вѣра: егѡ архїепѣхъ Ілаа возлюбивъ, епѣа постави въ Севастїи, а Іскѡлѡнстѣи цр҃кве Антонїа: Іѡана же діакѡномъ створи ст҃гомъ Коскренїю.

38. Но поидемъ на исповѣданіе ст҃мъ ст҃арцю направленіе<sup>12</sup>. ли.<sup>13</sup> зже вышнїи хѡлмъ се востѡчнѣи пс҃тыни созданъ вывшю столпѣ ѿ бл҃женыа Соѡдокіа, і акѡ речема ѿ велицѣмъ Сѡдїмїи житїи слѡво<sup>14</sup>, прїаша нѣцїи чернорїци, Днѡскѡровѣ

<sup>1</sup> Гр. ἀνέχφορον δὲ—«не износимое же».

<sup>2</sup> Гр. ὑπῆρχεν—«существовало».

<sup>3</sup> Гр. τέως—«пока».

<sup>4</sup> во нѣтъ въ гр. и сл. п.

<sup>5</sup> Д. ч. гл҃емыими.

<sup>6</sup> Д. ч.: бл҃го-

исправляющю.

<sup>7</sup> Д. ч. другыи.

<sup>8</sup> Гр. διαπρέψαντος—«выдававшего».

<sup>9</sup> Гр. ἐν τῷ

βορινῷ κρημνῷ—«въ сѣверномъ обрывѣ».

<sup>10</sup> У. Σόλα.

<sup>11</sup> Гр. φερόμενος—«водимъ».

<sup>12</sup> Гр. τῶν κατορθωμάτων—«исправлений».

<sup>13</sup> ли въ Ц. и У. доп. на полѣ.

<sup>14</sup> зже—

слово.... гр. τὸν ἐν τῷ ὕψηλότερῳ πάσης τῆς ἀνατολικῆς ἐρήμου βουνῷ φηδομηθέντα πύργον ὑπὸ τῆς μακαρίας Εὐδοκίας, ὡς ἦδη μοι εἴρηται ἐν τῷ περὶ Εὐδοκίου τοῦ μεγάλου λόγῳ—«пиргъ, выстроенный блаженной Евдокіей на высшемъ всей восточной пустыни холмѣ, какъ уже мною сказано въ словѣ о великомъ Евѡимїи».

и ѿтѣхъ оученію заступницы: и сімъ во вторѣ совокупленіи съ Геронтомъ и Романомъ изгнанома быѣшема, и ина два черноризца, нечестиваго Несторіа ереси помощника, того же столпа пріаства ходити в немъ, не исповѣдающа извѣсто и во истинѣ вѣю стѣюю Ирїю дѣл, но и не единомъ быти стѣмъ едино существѣ Тройци<sup>1</sup> дѣлаѣ Ха истинна Бѣга. Сїа оубо имы великіи ѿць нашъ Сѣва восходники къ тремъ емъ монастыремъ, желаше и тѣжаше о нихъ сѣло. Азчїи бо сѣ емъ в тѣхъ днѣхъ сонъ тако видѣти<sup>2</sup>: себѣ во стѣмъ Воскрѣніи литѣргїи творимѣ, и сїа ѿ нѣкъ паличники изгонимы со многымъ преценіемъ, самомъ же молѣщю паличники простити ѿ комкати, ктомъ же гѣрымъ глѣсомъ ѿтѣщеваашъ, глѣще: не лѣпо имъ комкати: Іоу<sup>3</sup> дѣн бо сѣтъ, не исповѣдающе Бѣга сѣща истинна Ха и вѣю сѣщю стѣю Ирїю. ѿтолѣ оубо помиловавъ ѿ старецъ, молѣше Бѣга прилѣжно ѿ нихъ на взатїе имъ разума истинѣ и восклонитисѣ ѿ Несторїевы ереси. И пребѣ в нѣ дѣзго время, молѣ, кажа, бѣговѣрїю заповѣди повѣдал имъ. И тако ѿць нашъ Сѣва много же мѣтвѣми, много же казанїе тѣдѣвсѣ, помогшъ Бѣгѣ, сѣстрой ѿ, Несторїево же зченїе проклати, кадолнїи цѣкви ѿтѣщевати. И тако поимъ ѿ, прѣда блжномъ Феѣсїю. Нѣкоѣго же ѿ своихъ оученикъ, — Византининъ же родомъ, Іѣланнъ же именовъ, сѣларъ быкъ<sup>3</sup>, къ черноризьскѣ причѣпнѣвъ житїю, и въ велицѣи лѣврѣ черноризьскѣ жизнь оуправившю, — сѣстройтелѣ<sup>4</sup> и гѣмена столпѣ томъ сотвори, иже мѣростїю Бжїею оукрашенъ

и мѣстѣ прїати могущоу<sup>5</sup>, дѣвъ емъ вратїа ѿ лавры и еже на потребѣ все, восходѣ же тѣ, и тѣдѣвсѣ, и пекыисѣ, дѣндеже помощїю Бжїею монастырь столпѣ створи: въ немъже монастыри много дѣружинѣ сѣларъ соврѣ, из нихъже естѣ честный Іѣраїмїи, Кратїискїи епѣпѣ. Сѣларїи же еї лѣтѣ бѣ томъ монастыри сотворивъ, въ черноризьцемъ правленїи и во правовѣрнѣи заповѣди сѣжитѣ<sup>6</sup>. Сѣтын же ѿць нашъ Сѣва много въ созданїи и во строенїи и тѣдѣвсѣ сво емъ монастырю, и до конца посѣщѣал и блгодѣла мѣстоу не престѣ.

39. лѣ. Черноризецъ нѣкто ѿ великы лавры, Іѣрѣмїанинъ родомъ, Іѣкобъ же именовъ, дѣрѣтѣ сѣднѣвъ, вневдѣ же и зыде великїи къ || пѣстыни, поимъ нѣккїа ѿ лавры, начатокъ сотворивше реченнаго мѣста седми оустѣ ровѣ<sup>7</sup> въздати цѣквицю малѣ и келїа, надѣлѣ лѣврѣ сотворити тоу. ѿцѣмъ же лѣврѣ сожалѣшемъ сїи и бранѣщемъ имъ дѣлѣ, солгѣ, глѣ: стѣго ѿца естѣ повелѣнїе. ѿцы же слышавше сїи, воздалишасѣ, дѣла же не возбранишасѣ. Великїи ѿць пришедъ къ великѣ днїи, дѣло же видѣвъ, и призвавъ Іѣкова, глѣ: Нѣстѣ дѣло твое, чѣдо, Бѣгѣ оубоодно, иже и нѣ лѣврѣ сотворити въ лѣврѣскїи мѣстѣхъ, пѣчѣ лѣврѣскїимъ оцѣмъ не блговолѣщимъ, нѣ и сѣло мѣтѣщїимъ имъ, сѣгѣ ради при пѣти сѣщю и къ нашемъ ровѣ. Аще и глѣ кто, гѣко вѣдетѣ по лѣврѣ созанїе, но не толми хошѣ расширити лѣврѣ. ѿбаче слыши, чѣтѣ прѣкъ совѣщѣетѣ, иже гѣвостїю или несмыслѣ ствомъ начинѣютѣ вѣше себѣ, глѣ: «сѣтѣтѣ рѣла вѣша на копїа и серпы

||Л 133 г.

||Л. 133 в.

<sup>1</sup> стѣмъ — Тройци.... гр. τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος — «отъ святой и единосущной Троицы». <sup>2</sup> Гр. доб. ἐώρα — видѣше. <sup>3</sup> Гр. ἀπὸ τῆς πρώτης τῶν σχολαρίων σχολῆς — «изъ перваго отряда сѣларїевъ (къ черноризьскому...)». <sup>4</sup> Д. доб. и. <sup>5</sup> иже.... оукрашенъ.... могущоу.... гр. ὡς... κεκοσμημένον... ἰκανώτατα ὄντα.... — «какъ.... украшеннаго.... могущаго». <sup>6</sup> Гр. διέπρεψεν — «выдавался». <sup>7</sup> Гр. ἐποίησато παρὰ τὸν ἀνωτέρω μνημονευθέντα ἐπτάστομον λάχλον — «(начатокъ) сотвори у выше упомянутаго седмиустнаго рѣва».

Юль III, 10

ва́ша на сви́ща»: что́ во оу́спѣхъ зе́мь-  
ское дѣло, рати зе́млю содержащи;  
ѡбо е́диначе плотныя или дѣховныя  
страсти не повѣдихъ, како́ ины наоучи-  
ши, е́диначе ѡ тѣхъ славы и сла́дости  
содръжимъ; И́аковъ же сѣмь словесемъ  
противѣщася и не прѣемлющъ, гла к  
немъ старецъ: азъ же, чадо, еже мню, на  
по́лсѣ твѣхъ совѣщаю: е́лма же пребыва-  
еши въ непокорѣнїи, оуже́ искѣшенїемъ на-  
выкнеши, тако́ во истинѣ писанїе гл҃еть:

Притч. XVII, 11

«свпротївна рѣчь воставитъ все зло:  
Гѣ же аг҃ла немилостива припсѣтитъ  
на нь». И се рѣкшъ стѣомъ и на своѣ  
мѣсто ѡшѣдшю, трѣпетомъ || и огнемъ  
лютомъ содержи́ выхъ И́аковъ, и<sup>1</sup> зъ  
мѣць недоугомъ томленъ бывъ, тако́ не  
ча́сти его<sup>2</sup>, помоли о́ца взмѣтиса и  
понести въ цр҃ковь лаврьскю, и поло-  
жити при ногѣ ст҃аго, да прощѣнїа до-  
сто́инъ вѣдетъ преже оумрътвѣа. И  
семъ вы́вшю, гла к немъ ст҃ый: оу́вѣ-  
дѣ ли, что́ мьзда дѣрзвостї и проти-  
влѣнїю; навьче ли величанїемъ твоимъ;  
О́ному же е́два могу́щю ѡврестї оуста  
и рещи: прости ма, честный о́че: и  
гла ст҃ый: Бѣ тѣ прости. И пода́въ емъ  
роу́къ, востави егѡ, повелѣ́ емъ пречїстое  
взати комканїе. Се же вкѣнѣвъ, авїе  
и брашно взѣ, и возможе, іакоже  
чюдїтиса вѣтѣмъ вnezáпоу приложенїю  
И́акову. Ѣтола́ же оубо ктомъ на то  
мѣсто не ѡбратиса. Архїе́пїкпъ же Илья  
се оу́вѣдѣвъ, послáвъ нѣкыя, и созда-  
нїе И́акове разори. Свѣтлыи же ѡцѣ  
нашь Сѣва, нѣкыя ѡ лавры поймъ,  
іако́ е́ поприць на полнощи къ стѣверѣ  
раскопаное создáнїемъ<sup>3</sup> созиждетъ цр҃к-  
вицю<sup>4</sup> и келїа ѡкрестъ: и приславъ ѡ

великыа лавры ст҃роитѣла тѣх, Пáвла и  
И́адрѣа нарицáема, брáта соу́ца по  
плоти и Слáдика родѡ, и иноу брáтїю  
тоу́ насадивъ, и лавроу мѣсто сотвори,  
сѣмооустѣ тоу́ нарѣкх. И́кстоу́ нареченїе  
взѣ ѡ ко́его Занагона<sup>5</sup> нарицáема, ѡ  
Витавадиса<sup>6</sup> кеси свцоу: и печалшеся  
мѣсто лѣпѣ: и е́гда вы́кааше ѡ великы  
лавры, любви посыла́ахъ соу́цимъ тоу́  
вѣгвлѣнїе, мно́го са пекыи мѣстомъ. ||

40. мѣ. Времени же нѣкоемъ минѣв- || Л 134 б.

шоу, намѣненый И́аковъ, великыа лавры  
странныихъ прїиманїе слоужбѣ вземъ,  
возаеви же и варити, и<sup>8</sup> въ пѣстыню  
исхожа́аху. Томъ же варившоу бѡвъ  
изанха, и ѡставившъ и́ е́диного и два-  
жды, и послѣжѣ со ѡкна въ потокъ  
сыпавшоу извытокъ, развѣвъ стáрецъ  
ѡ сво́его столпа, и сѣшѣ ѡтѣи и чистѣхъ  
совравъ сыпаного бѡва, взѣ, и се про-  
стѣрѣ и́сѣши. Времени же минѣвшю,  
призвѣ́ е́диного И́акова на а́дь, скон-  
чавшоу службоу: тогѡ же свх́аго бѡва  
варивъ и доврѣ́ оустроивъ, постави прѣ-  
нимъ. И́дѣщима же има, речѣ стáрецъ:  
прости ма, брáте, іако́ не вѣдѣхъ оустро-  
ити іади доврѣ́, да е́гда не оу́годихъ ти.  
О́номъ же рѣкшю, іако́ стѣло ми оу́годи,  
чт҃ный о́че, и издавна така́го брашна не  
вѣ́ іалъ, ѡвѣща емъ стáрецъ, гла: имі ми,  
чадо, вѣрѣ; іако́ тѣ е́ просыпанымъ то-  
бою с потѡка бѡвъ. Вѣдыи же се, іако́  
иже не могуи грзница и<sup>9</sup> бѡва ст҃ро-  
ити и ничтѡ ѡ него погѣвити какѡ  
дрѣжинъ можетъ оустроити<sup>10</sup>; тако́ же  
гл҃еть аплз: «иже домъ сво́емъ прїати<sup>11</sup>  
не вѣстѣ, како́ цр҃ковїю Бжїею попечет-  
са»; И се слышавъ И́аковъ и стѣло  
полѣзенъ бывъ, ѡтїде во свкю келїю.

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Гр. ἀπευώσθη περί τον Νοέμβριον μήνα—«впалъ въ безнаде-  
жное состоянїе около ноября мѣсяца». <sup>3</sup> на полнощи—создáнїемъ.... гр. πρὸς βορρᾶν  
τῆς καταστροφείσης οἰκοδομῆς—«къ сѣверу отъ разрушенной постройки». <sup>4</sup> У. дп.  
ввер. стр.: малу. <sup>5</sup> У. знааго. <sup>6</sup> Гр. ἀπὸ Βηταβουδισῶν. <sup>7</sup> Въ У. ошиб. ѣ.  
Въ Ц. и У. доп. на полѣ. <sup>8</sup> Д. ч. (для тѣхъ) иже. <sup>9</sup> и въ гр. и слав. печ. нѣтъ.  
<sup>10</sup> и ничтѡ—оустроити.... въ Ц. доп. вн. стран. <sup>11</sup> Ц. потомъ попр.: прїати.

41. ма<sup>1</sup>. Сице той Іаковъ во свѣнѣ келіи молча, пѣкостъ ѣмъ выстѣ ѿ вѣса блуднаго, и на долгѣ время подвижала и на долгѣ обленѣва наипаче ѣже ѿ вѣса ражженіе<sup>2</sup>, взѣмъ ножъ, ѿрѣза все троѣ, не щада своѣго лона. И не стерпи волѣзни и крови теченія, нача звати свѣды. Озвѣшем же са имъ, вѣрѣдъ видѣвшѣ, || и врачѣ нѣкогого ѿ лавры призвавше, цѣлалахъ ѣго. Оубѣдѣ же стѣи Гѣва, ицѣлѣвша Іакова, іако себе оубѣтѣла бывша, и зъ лавры и зъгна: ѣгоже во свои монастырь великын Оевѣси пріимъ, іаже о немъ испытавъ и ѿтѣзавъ, свѣде ѣго къ лаврѣ и помоли старца пріати ѣго с лѣпыми ѣпитеміями. Стѣи же Гѣва дастъ ѣмъ заповѣдъ, іако молчѣще сѣдѣти во своѣи келіи, и никакоже<sup>3</sup> и зыти, и ни иногоже кого призвати или свѣды дѣлати, развѣ ѣдиномуу служѣщему ѣмоу. Іаков же заповѣдъ старцю пріи, молѣше Бѣга со слезами долгѣ вѣрѣма. И іавѣса старцю, іако Бѣга покалнѣ Іаковуе пріатѣ. И вѣдѣ во мужа нѣкогого свѣтоносна, кажуща ѣмъ мѣтвѣца нѣкогого, лежѣща прѣ Іаковымъ, на мѣтвѣ столѣцѣ: ѣмоу же слышавшю, іако оуслышана выстѣ мѣтвѣа тѣомъ, Іакове, но прѣстри рѣкоу свою и воста и лежѣщаго, и томъ<sup>4</sup> воста вившю мѣтвѣца, гла свѣтоносецъ къ старцю: се мѣтвѣецъ воста: разрѣши и ты належѣщю соузъ воста вившемъ<sup>5</sup>. Старець же в са прішѣ и расмотрѣвъ іавленіе, и повелѣ Іакову пріити къ цѣрковь. Пришѣшю же, цѣлока ѣго и оца: свѣше же и къ влѣженому Оевѣсію, и сегѣ<sup>6</sup> цѣловавъ, седмыи днѣ по ѿбавленіи сконча с радостію.

42. мв<sup>7</sup>. Два брата по плоти вѣста къ велицѣи лаврѣ ѿ Хероурьскыихъ мѣстѣ<sup>8</sup>, Зань и вѣнѣминъ нарицѣма, и Бѣимъ добродѣлнѣмъ исполнена. Сѣа ѣдинѣ<sup>9</sup> глагомъ молста стѣго Гѣвѣ дѣти іма || келію посвѣне<sup>10</sup>, юже вѣаше || 134 г.

сѣмъ себѣ создалъ ѣи поприщѣ ѿ лавры на западъ. Великын же старецъ, вѣдын ѣ дѣлатѣла свѣа Бѣимъ, послѣша мѣтвѣи іма, и дастъ іма тоу келію и іаже к лаврѣ келіа іма свѣа. Таже оубо во ѿкромнѣи келіи тѣрѣдѣща и подвижѣща, монастырь ѣго сотѣврѣста, стѣомъ оцѣю нашѣмъ Гѣвѣ помагающи іма, и ѿ іади, и ѿ прочнаѣ службы подающѣ. Братѣи же тоу собравшимся, создѣвъ цѣрковь стѣоу<sup>11</sup>, и оустѣвъ свѣи монастырю<sup>12</sup> предасть. Иже монастырь до днѣшнаго днѣ влѣтѣю цѣвѣтѣть, влѣженаго Занна нареченіемъ<sup>13</sup> вземъ.

43. мѣ. Старець нѣкѣтѣ вѣаше к лаврѣ, во мнѣстѣхъ исправленіихъ черноризичьскыихъ прѣшѣ свѣе житіе, ѿ вѣофиніа си<sup>14</sup>, Іадинѣ нарицѣемъ. Той и сперва создѣвъ себѣ малъ келію об онѣ странѣ потока на востокъ, прочнѣ стѣвалѣ стѣго оца нашего Гѣвы, ѣ лѣтѣхъ прѣвѣвъ в ней, къ старости и знеможе и выстѣ лежѣи. Бѣжныи же Гѣва видѣ ѣго плѣтѣю ѿнемѣгша, молѣше ѣго влѣзъ цѣркви взати келію, да вѣдетъ вѣс тѣрѣда комоу служѣти ѣмоу. Старець же не восхотѣ, гла, іако вѣрѣю, іако къ келіи, ижеже и сконнѣ и достѣоннѣ вы вѣти, къ тѣи же и вѣзметъ дѣю мою стѣврѣи ю Бѣ. Времени же нѣкогомоу мнѣвѣшю, во ѣдинѣ ноцѣ вѣстѣвъ стѣи прѣжѣ вѣла, слышавъ гла пѣтѣа, іако ѿ многа народа вѣвѣющѣ, и мнѣше, іако

<sup>1</sup> У. ма. <sup>2</sup> Гр. τῆς ἐκ τοῦ δαίμονος πύρωσεως ἐπὶ πλείον ἐκταθείσης—«разжженію отъ бѣса распространившѣмуся болѣе». <sup>3</sup> У. никакѣ. <sup>4</sup> томъ въ Ц. доп. на полѣ. <sup>5</sup> Гр. ἀναστήσαντι—«возставившему». <sup>6</sup> и сегѣ У. сегѣ и... <sup>7</sup> У. лѣ. <sup>8</sup> Гр. ἐκ τῶν περὶ τῆν Χερρών... τόπων... <sup>9</sup> Д. ч. единѣмъ. <sup>10</sup> Гр. ἀναχωρητικόν—«отшельническую». <sup>11</sup> Гр. ἐνεκαίνησε—«свѣи ю». <sup>12</sup> свѣи монастырю... гр. τῶν ἄλλων αὐτοῦ κοινοβίων—«прочнѣхъ своихъ кинѣи». <sup>13</sup> Гр. ἐπιωνυμίαν—нареченіе. <sup>14</sup> = свѣи.



оуставное прѣтѣ выкаѣтъ въ цркви. И  
взчюдиса, тако без него обычаи бысть<sup>1</sup>.  
|| Л. 135 а И сошѣ со тцаніемъ, обрѣте цркви  
затвореноу: таче пакы възшедъ на стѣлпъ,  
и оуслышѣ мнѣство поющихъ со гла-  
сомъ сладкѣмъ сего единого стиха, тако  
|| Пс. ХLI, 5 «прѣидѣ на мѣсто витанія дивна, до  
домоу Бжїа, во гласѣ веселїа и исповѣ-  
данїа гласа прѣзїюущихъ». И оубѣдѣвъ,  
ѡкѣдоу выкаетъ прѣтїа глѣ, возвоуди  
црковника и сотвори егѣ оударити к  
бїло: и поиде съ димїаномъ и со свѣ-  
щамїи в келїю старца, и ни единого-  
же обрѣте, но того единого скончав-  
шася. И почюдишася вси пришѣши с  
нимъ старци: и ѡпѣвше<sup>2</sup> чїное емоу  
тѣло, несоша въ цркви: и скончавше  
обычныи законъ над нимъ, положиша во  
гробѣхъ прѣбывшихъ, славѣще Бгѣ, про-  
славцааго стїа Свѣла.

44. мѣ. Братъ нѣкто ѡ блженѣго  
Феѡсїа монастыря, родомъ же йсїанъ,  
именемъ йфродисѣ, мьскы навадѣаше,  
навад же, еже мьщеѣ время, сирѣчь  
еже бї спѣдовъ пшеницы, ѡ землѣ  
едины въземь, на свои плещи возлагаше.  
Келнчествомъ же тѣло всю дроужинѣ  
прѣимѣаше. Олоучи же съ емоу, нѣкогда  
пѣтемъ разгнѣвавшоуся на мьска, нача  
вїти рѣкою по лицу и сокрушити егѣ.  
Семъ же авїе пѣдшю, и оумреть мьскъ.  
Йфродисѣ же възъ мьщеѣ время и  
сѣдо на плещи, и прѣиде в монастырь:  
и ѡ великаго Феѡсїа и згнѣнъ бы и з  
монастыря оубїенїа ради мьщїа, снїде  
въ Йорданъ и грѣхъ свои исповѣда  
стѣомъ Іѡанѣ Ггѣптѣмнїю, емъже въ  
Хоузнѣ [тогда] добродѣанїе тогда  
цѣлѣшю. И слышавъ ѡ него, тако аще  
|| Л. 135 б. хѣщешн спѣтї|са, иди ко ѡцю нашемъ  
Сѣвѣ, да еже ти глѣтъ, сотвори, и  
прѣиде со тцаніемъ к немъ, исповѣдал

грѣхї<sup>3</sup> свои, и мола съ слово спсєнїа  
слышѣти ѡ него. Ѣць же нашъ Сѣва  
дастъ емъ келїа, глѣ: прѣвди въ своѣи  
келїи, а во инъ не прѣходи, ни и з лавры  
и з лавн, воздержїса ѡ мьсїка и ѡ ади,  
и спсєнъ вѣдешн. Сїю заповѣдъ въземь  
Йфродисѣи и никакоже ослѣбвѣвъ, л лѣтъ  
ни и з лавры и зыде, ни к келїа ины  
не прѣиде, не стѣжа себѣ ни горнѣца,  
ни сокалька, ни вина оѣшлѣше, не  
имѣаше дѣвою рїзоу: но на землн сѣ-  
дѣше на рогосннѣ: възимал же ѡ  
иконома дѣланїа<sup>4</sup>, дѣлатѣдѣсѣ кѣш-  
ницъ кончалше на мѣць и далше, иже  
странныи слѣжалше: а еже ѡстаналше  
варенїа, или ѡ зелїа, или ѡ сочива, то  
взимал полагааше во единой опанїци,  
да ѡ опанїца възимал по всѣ дни малѣ,  
и тѣмъ вѣаше доволнъ: и аще во-  
смерѣшася, или червїе вѣдлахоу, не  
повержалше, но тѣоїю прилагаше ѡста-  
нокъ варенїа: во всѣ ноци же плачѣ  
соубѣдомъ не дадалше починѣти. И  
тѣи<sup>5</sup> оубѣ жїзни л лѣтъ скончавъ, и  
никакоже и знемогъ, или обленнѣса,  
или поволѣвъ сырицемъ, прозорьскѣ  
дарѣ достоинъ вывъ и дни провѣдыи  
свѣмоу скончанїю прѣжѣ недѣла. И  
пришѣ к цркви, молаше оца нашего  
Сѣвоу, да пѣститъ и на едины днѣ к  
монастырь блженѣго Феѡсїа. Старець  
же разумѣвъ, тако приближиса емъ  
днѣ, послѣ Феѡдола, Геласїева брата,  
с нимъ, прозвѣтера свѣа, возвестивъ  
блженномуу Феѡсїю: сѣ чѣка иногда  
Йфродисїа прѣимъ, нынѣ || блгтїю Хѣою || Л. 135 в  
послѣ ти егѣ аггѣла. Блженныи же Феѡ-  
сїи сего с радостїю прѣимъ, и целовѣ,  
и любнѣса с нї, и на ады егѣ повѣ-  
днѣ, ѡпѣсти егѣ с миромъ. Йфродисѣи  
же пришѣ в лавроу и малъ что пово-  
лѣвъ, скончалъ в радость, егѣже оци

<sup>1</sup> Гр. *ὅτι παρὰ γυνήν αὐτοῦ τὸ παρὰ συνήθειαν γίνεται*—«что совершается необычно  
безъ его вѣдома». <sup>2</sup> Гр. *κλεπούσαντες*—«опрятавши». <sup>3</sup> У. грѣ, гр. *τὸ σφάλμα*.

<sup>4</sup> Гр. *βαῖν*—«ваїа». <sup>5</sup> У. в тѣи же.

ѡпѣвше, погребоша съ старцы. Бѣжѣ-  
ный же Сѡва на странѣ повелѣ поло-  
жити чѣноѣ емѣ тѣло, и да познѣетсѣ  
на долѣ, и да поклонѣютсѣ емѣ съхо-  
дѣшии тоѹ дѣи.

45. мѣ. Недава градъ естъ об онѹ  
страноѹ Іердана на востоцѣ, по Іравію  
данъ дающю<sup>1</sup>. Того же града насѣлници  
градлахѣ кз дѣю нашемѣ Сѡвѣ, многы  
дѣобныѣ блѣти взимѣюще, и пѡ при-  
носѣще кз монастырѣ емѣ, и лѣврамѣ  
пшеницю и сочиво. Из нѣхъже вѣ нѣ-  
кто старецъ, Геронтїи нарицаемъ, те-  
плѣнѣю<sup>2</sup> немощь имы и того рѣди во  
сѣтѣ градѣ дѣзго превѣвѣ, восхотѣ на  
молѣ ити на сѣоѣ вшествїе: и вѣ на  
кѣсѣ, поиде, имы слѣгы скѡл. Восходѣ  
же на горѣ кѣсѣ, ѡ нѣкоѣго слѣчал  
восплашѣсѣ, съверже Геронтѣ, и тѣко  
сломлѣнѣ выстѣ, тѣко не чѣлти ѣго.  
Пордирен же нѣкто, семѣ мнїи братѣ,  
ничтоже никоѡ рѣкѣ, прїиде в лѣврѣ,  
молѣ<sup>3</sup> сѣго Сѡвѣ взычти и прїсѣтїти  
Геронтѣ. Старецъ же слышѣвѣ на Ге-  
ронтѣ<sup>4</sup> и сѣло вѣжаливѣси, лѣвїе поиде  
ко сѣомѣ градѣ. И прїшедѣ кз Герон-  
тоѹ, и мѣтѣвѣ ѡ немѣ сотворивѣ, и  
мѣслоемѣ ѡ сѣго крѣта помѣзѣвѣ ѣго,  
цѣла створи, тѣкоже вѣсѣмѣ дивитсѣ  
ѡ толїцѣ и прѣслѣвнѣ чюдеси, вѣнеза-  
лпоѹ вывѣшѣ.

||Л. 135 1.

46. мѣ. Временї нѣкоѣмѣ минѣвшю,  
семѣ Геронтїю снѣ, нарицаемѣ Юома,  
прїѣмѣ ѣже вѣ Сѣрїскѣ<sup>5</sup> страннїкомѣ  
покойше великыѣ лѣвры, вечерѣ поздоѹ  
сѣщю, во гладноѣ времѣ, ѡбрѣте тоѹ  
сѣго Сѡвѣ, и Фѣѡра, и Павла, Костелѣ  
и пецерѣ строителѣ. Бѣжѣный же  
оѹбо Сѡва сего видѣвѣ, и ѡбрѣдовѣсѣ,  
гѣлѣ кз держѣаемоѹ странныи покойше:

<sup>1</sup> Гр. (πόλις) τελοῦσα—«(градъ) дань дающїй». <sup>2</sup> Гр. ὁστις σωματικῆν...—«кото-  
рый плотскую»... <sup>3</sup> молѣ... вѣ Ц. доп. на полѣ. <sup>4</sup> Гр. доб. τὴν ἐπελθοῦσαν συμ-  
φορὰν...—пришедшю напасть. <sup>5</sup> У. вѣ ѣреси, гр. ἐν Ἱερικῶ. <sup>6</sup> Гр. ἕως Μεδαβῶν.  
<sup>7</sup> Вѣ У. нѣтъ. <sup>8</sup> У. ѡ Іерїхона. <sup>9</sup> Гр. συνητήθησαν κοσμοῖς τισί, ἐν οἷς—«встрѣ-  
тились съ нѣкоторыи мїрскими (людьми), среди которыхъ»...

сотвори намѣ обѣдѣ. Обѣдѣющим же  
имѣ, вопроша ѣго: имѣши ли винѣ;  
Сѡвѣца емѣ, тѣко никакоже не имѣмѣ:  
тыкѣи же имѣмѣ, имѣща оцетѣ вѣ  
сочиво льлти. И гѣлѣ сѣи: прїнеси ми  
сѣмо тыкѣи: и блѣвѣ Гѣ, тѣко имѣмѣ  
возвеселїтсѣ ѡ него: иже во вѣдѣ прѣ-  
ложїи Хѣ Бѣ нашѣ, Тої оѹбо оцетѣ ѣ  
вино прѣложїти мощенѣ естъ. Сѣи сѣмѣ  
рѣкшѣ, и тыкѣи прїнесѣни вывѣши,  
обрѣтѣсѣ ѡцетѣ добро вино сѣще. И  
оѹжасѣсѣ Юома ѡ прѣслѣвнемѣ чюдеси.  
И гѣлѣ сѣи Сѡва: прїнеси ѡгнѣ и  
вѣверси димїана: посѣщенїе во Бѣїе  
выстѣ намѣ днѣ. Блѣвѣно же вы тык-  
венѣо вино толїко, тѣкоже по три днѣ  
ѡ него вѣсѣмѣ обѣлѣно пити. Юома же  
вчюдївѣсѣ ѡ чюдеси, помоли старѣца  
взѣти тыкѣовѣ к сѣвѣ в дѣ. Сѣмоѹ  
же тыкѣовѣ дѣвшю, взѣмѣ Юома, ѡтїде,  
и прѣвѣ ѡ немѣ пїлѣ самѣ и с нимѣ сѣ-  
щїи до мѣста<sup>6</sup>. Сѣѣ же ми исповѣда  
чернорїзецъ Геронтѣ, иже нѣтѣ мона-  
стырь сѣго Сѣдїмїа стронтѣ, Юоминѣ  
снѣ сын, ѡ Геронтїевѣ вѣдѣкѣ, прїложї-  
выи се ѣ повѣстїи, гѣлѣ, тѣко имѣхѣомѣ  
тыкѣовѣ в дѣмоѹ нашемѣ многа лѣтѣ,  
и ѣгда кто волаше, налїбѣлахѣ воды  
и волащаго кроплахѣ, и то кропле-  
нїе волащаго ѡ сего плотнаго недѣга  
облѣгчѣлѣше.

Иоан. II, 7—6.

||Л. 136 а.

47. мѣ. Сѣи Сѡва, иже блѣговѣрїю  
подвїжнїи, || идыи нѣкогда с нѣкоїмѣ  
своїмѣ<sup>7</sup> оѹченикомѣ ѡ Іерїхѣ<sup>8</sup> ко Іер-  
данѣ, срѣте обѣлнїѣ нѣкыѣ, и дѣже<sup>9</sup>  
вѣкаше отрѣковица нѣкѣлѣ. Онѣм же  
минѣвшемѣ, хотѣ старецѣ иксѣити  
оѹченика, гѣлѣ: како естъ минѣшїѣ  
отрѣковица; естъ же ѣдїнѣ окомѣ. И  
гѣлѣ брѣ: ни, оѹбо, обѣ очї имѣть. Стѣ-

рець же рече: прельстѣса, чадо: ѿ единѣмь оцѣ естъ. Онъ же крепла-  
лшесѧ извѣстѣ съвѣдѣти, не съшоу ю  
о единомъ оцѣ, но и стѣло бл҃гоуоче-  
ноу. И гла старецъ: како ты извѣстѣ  
вѣси; Онъ же рече: азъ, оче, прилѣжно  
зрѣю и разумѣхъ, тако очи оубѣ имать.  
Тогда гла старецъ: то кдѣ еси поло-  
жилазъ заповѣдь, гла: не оустреми сво-  
его ока к ней, и не восхитѣса своимъ  
вровьми; и вѣроу ими ми, тако ѿселеѣ  
не вѣдеши со мною к келїи, понеже не  
зриши<sup>1</sup> своимъ очима, тако лѣпо естъ.  
И посла его въ Костелъ: сотворившоу  
томъ время нѣкоє и стѣло наказанъ  
бывшоу вса часы бл҃гости оцїю же и оума,  
прїатъз его к келїю к лаврѣ.

48. мн. Сзказїи лаврѣ варїти нѣ-  
когда тѣккви дѣлателемъ да, во время  
ѿбѣдоу вкѣсивъ, обрѣте ѿ<sup>2</sup> горки: да  
востъживеа, не имый иного что поло-  
жити прѣ ними, шѣ скоро припаде къ  
старцю, бывшеє исповѣдаа. Сѣын же  
пришѣ к нему, знаменавъ<sup>3</sup> знаменїемъ  
Хѣвымъ, гла къ сокачїи: иди, бл҃венъ Гѣ,  
положи на трапезѣ. І абїе салкы быша  
тѣккви, и идѣша вси, и насытїшасѧ,  
и прославиша Б҃га.

49. мд. Семъ сѣомоу старцю идѣщу  
ѿ Рѣвы къ тростникоу Іердановѣ, срѣ-  
че его лѣвъ превеликъ клмчѧ, || и припа-  
казаше ногоу, кричѧ и молаа полѣ-  
чити исцѣленїе. Сѣць же нашъ Сѣва  
разумѣвъ лѣвовъ вѣдѧ, сѣдѧ и за но-  
гоу и имъ, сѣкъ котченый изъ изъ ноги:  
и облегчѧвъ ѿ волѣзни лѣвъ, воставъ  
ѿтїде: и ѿтоле к масопѣцнїа дїи  
во слѣ старца хожааше и сѣжааше емоу.  
Имѣаше тогда престѣын старецъ оуче-  
ника нѣкоєго Сурїна, именовъ Фланнъ,  
долѣ оу Рѣвы имѣще оела на сѣжвоу.

І егда посылааше его на нѣкоє ѿрдїе,  
сѣын Сѣва оученика своєго, повелѣвааше  
лѣв наведѣти ѿсла. Левъ же по вса  
ѣтра поимъ ѿсла<sup>4</sup> поверзъ идѣаше, и  
весь днѣ паслаше, и к вечеру напоївъ  
приводаше. Минѣвшим же днѣмъ нѣ-  
кымъ, и лѣв тоу сѣжвоу тѣворащю,  
посланъ бысть на ѿрдїе Фланнъ, и  
своєго спаса неврегъ, и впаде въ влоудъ:  
и в ты днѣ лѣвъ ѿсла сокрѣшивъ, и  
извѣстѣ и. И се оубѣдѣвъ Флавіанъ,  
разумѣвъ ѿслово извѣденїе сѣще своєго  
емъ грѣха, и ѿтоле не смѣ мѣнїтисѧ  
старцѣ, ѿчаавсѧ и злѣ тѣвора: шедъ  
превы въ сен<sup>5</sup> веси, своєго грѣха пла-  
часѧ. Обаче, тако сѣын старецъ влѣч-  
скоє мѣрдїе подражаа, не прѣвѣндѣ его:  
но много възыскавъ и обрѣтѣ и, Хвоу  
бл҃гтїю наказѧ его, и оутѣшивъ и, и  
ѿ грѣхѧ востѣвивъ, и спсе его, затѣво-  
ривъ его, и покѣавшесѧ всею дшєю и  
оугодившю Б҃гоу по великѣ.

50. н. Въ о лѣто и третїеє сѣго  
Сѣвы возрастѣ<sup>6</sup> архїеѣпкпъ Іерлѣмскыи  
Илїа нѣкынъ ѿ игоуменъ восхотѣ  
послѣти Константинѣ грау, призвавъ  
оца нашего Сѣвѣ, молаше его ити с  
нимъ, всею сілою подвизѣтисѧ и без  
мѣтежа мѣри црѣвамъ снабѣти, црю  
Анастасїю стѣло гнѣвающесѧ и все еже  
|| ѿ Палестїны<sup>7</sup> црѣковныи оустрои хо-  
тѣшѣ расыпатїи. Винѣ же црѣвѣ гнѣвоу,  
еже и на архїеѣпкѣ высть, иперва изъ  
начатка маломъ сповѣди. Бл҃женномоу  
Илїи Іерлѣмскыи прѣлаз держащю, въ  
третїеє лѣто Анастасовѣ црѣствоу, смѣ-  
тисѧ црѣкви Бжїа, на троє раздѣлив-  
шисѧ: иже Римьстїи архїеѣрѣн вѣахѣ  
на Црѣгражаны, иже нарицаахѣ<sup>8</sup> има  
Акакіа, еѣпа бывша Константинѣградѣ:  
а еже въ Црїградѣ сѣшїимъ на Іле-

Притч. VI, 25;  
XXIII, 5.

||Л. 136 б.

||Л. 136 в

<sup>1</sup> Гр. μη τηρεῖν—«не храниши (очїю своею)». <sup>2</sup> У. обрѣтѣса. <sup>3</sup> Гр. доб. τὸ χάλκιον—«котелъ». <sup>4</sup> Левъ—ѿсла... въ Ц. вв. стран. <sup>5</sup> Гр. εἰς τὸ ἴδιον—«въ своей». <sup>6</sup> Гр. τῆς ἡλικίας—«возраста». <sup>7</sup> Гр. καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ Παλαιστίνην. <sup>8</sup> Гр. διὰ τὸ ἐντετάχθαι τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις—«изъ за внесенїа въ священные диптихи».

ѡдѣръскыя, аки проклинаяще Халкидоньскыи соборъ и Диѡскорова ѡбщение прїемающемъ и. Илья же Костантинаграда ѡвѣдѣма имѣаше ѡбщеника. Тогда оубо ѡвѣдѣма Костантинаграда епѣпа, еже въ Халкидонѣ заповѣданаа соборьскыи оутвердивъ<sup>1</sup>, согна ѡ епѣпѣи ѡблѣгосотворивъ<sup>2</sup>. И еже ко Илеѡдѣрїи и ко Антиѡхїи съиимъ на ѡвѣдѣма, Илья, единаче втораго лѣта не кончавъ, прїати не рачи. Обрѣтъ же прѣмовѣрна Макидона поставлена, того ѡбщеника прїа. Флавіанъ<sup>3</sup> же по скончанїи Поладїю Антиѡхїиский прѣлаз державшъ, и сима вкѣпѣ вышима, не претерпѣ иже на блѣговѣрїе дрзвыи црѣ сею соковлѣнїа. Но разгнѣвавса ѡгна а. И преже же Македонїа ѡклеветавъ и ѡ епѣпѣи изгнавъ, и Тимоѣѣа ё ню введъ, Флавіану и Илии велѣаше покоритиса. Тогда сѣло на ѡба гнѣвъ возбїже црѣ и вѣрю великѣ на ѡбѣ цркви костѣви. Сего оубо ради блаженный Илиа, іако и речеса, пославъ ё Костантинаградѣ оца нашего Савѣ и ини с нимъ игоумени, писавъ къ црю || тѣко: и збрѣнныи ихъ рабъ Бжїихъ, благыи же и вѣрныи ихъ, и во всей пѣстыни старѣшныи, тоудѣ и сѣго Савѣ, населника и старѣшныи нашей пѣстыни, и всей Палестїни свѣтїаника, посла на мѣтѣвоу вѣшен державѣ. Архїепѣпъ же Илиа тѣковъ писѣ. И ѡцѣ нашъ Савѣ архїеренско послѣшанїе скончѣаше, хотѣи, аще возмѣжетъ, помощи соборнѣи прѣслѣвнѣи вѣрѣ, тогда клѣтѣнциса и ё бедѣ съи. Томъ оубо ѡпѣщенъ вышоу и пѣтъ женюще<sup>4</sup>, црѣ Анастасъ не воздержася гнѣвомъ на Флавіана и Илию патрїарха, повелѣ ё Сидонѣ соборъ быти, костѣннимъ же<sup>5</sup> Палестїн-

скыимъ епѣпомъ: старѣшныи сътовѣати соборъ повелѣ Сотириха же Кесарїи Кападокїи и Филоѡгена Іерополїискааго града, іаже паче въ Халкидонѣ заповѣдъ проклинаяща, ѡвѣтихїевѣ и Диѡскоровѣ и тою иновѣрїе застѣпающимъ.

51. Сѣтомъ же Савѣ с посланныими оцы Црюградѣ дошѣшимъ, повелѣша имъ всѣмъ вѣстїи. Иа. Славїи же славащинухъ Бжї, хотѣ рабъ своѣмоу Савѣ поидоушъ блѣтъ ѡбличити, оустронѣ что тѣко съйтиса. Всѣмъ во имъ ё полѣтъ вѣзѣвѣннѣмъ, иже въ дверѣ стоѣщїи<sup>6</sup> ёса нѣтър ѡпѣстїише, сего великаго свѣтїаника ѡрїнѣше, послѣдъ и дѣвоу, іако нѣкогого проситѣла и всѣхъ хоужѣшааго, и ёго не прїаша, порты сквернавы и сплатны носѣще<sup>7</sup> сего видѣвше. Црѣ же Анастасъ радостїю оца прїимъ, и еже въ книгѣ хвалима сѣго Савѣ и скааше. Оцы же ѡзираахвса сѣмо и ѡнамо, не вѣдѣще, || како ѡста || 137 а ѡ нихъ. Црю же повелѣвшоу въскѣрѣ и скаати ёго, и молѣвѣ велици вывши, и сошѣше оуличници, обрѣтоша ёго въ оуглѣ кромѣ стола, ё домъ, нарицаѣмѣ коньестѣри, ѡлмы дѣвѣ стїхологисѣюща: и похватїише ёго, вѣдоша к полѣтъ. Сѣмъ же вноуѣтъ в завѣстѣ вывшю, сзрѣ црѣ аггѣльскааго нѣкогого ѡвѣра, прѣ нимъ и дѣща: и воставъ, с лѣпотною чѣтїю прїимъ ёго, повелѣ всѣ състїи: вѣаше во и любѣ черноризца, аще ѡ нѣкыи хъ сквернавыи наважѣнъ вѣаше правѣвѣрноу вѣрѣ вратити. Тѣче начѣншемъ имъ вѣсѣдовѣати, и ини и гѣмени кождо соимъ монастырѣмъ печалшеса, да ѡвъ ихъ просѣще ё ѡкрѣтъ сои хъ монастырь землю, инъ же иноѣ коѣ лѣте повелѣнїе тѣшеса вѣати, црѣ же комоужѣ подаривъ,

|| 136 г.

<sup>1</sup> Гр. *κωρῶσαντα*—«утвердившаго».

обнесши (облагъ сотворивъ)» <sup>3</sup> Д. ч. Флавиану.

<sup>5</sup> Соотв. гр. д. доб. и.

<sup>6</sup> Гр. *οἱ σελευτιάριοι*.

<sup>2</sup> Гр. *συκοφαντία περιβάλλον*—«клеветою

<sup>4</sup> У. доп. на полѣ: ѡ царѣвѣ словѣрїи.

<sup>7</sup> Д. ч. носѣща.



54. Минувшем же малоу дни паки призванъ бывъ, влѣзе ко црю и нача бесѣдовати ѿ стѣмъ градѣ, молашеся, глѡ: Весь Грѣчьскыи миръ ваюу ти хостъ хвали, свободившеся юже прежде сиухъ ги лѣ ѿ беззп्राведнаго дѣаніа златѣ и среброу<sup>1</sup>. И ннѣ молимса вамъ ѿблегчити належѡщюу вранѣ<sup>2</sup> на стѣмъ вострѣннѣ стѣго града населеници<sup>3</sup>.... Црь же к молитвѣ оубѣщавса и стѣсти старца оустыдѣвса, призвѡ епарха Зотика и повелѣ ѿблегчити реченнѡю дань. Симъ тако дѣюшимса, Маринъ же неправдивъ, ѿ пославленіа Бжїа та дѣла || дрѣжащюу, гѡможе хоташѣ, ведѡашѣ [ведѡашѣ]<sup>4</sup> црѣва оума, раздѣвѣ же црѣво прощеніе, абїе влѣзъ не дастъ прощенію томѣ быти, Несторїаны же и Жиды ѣже ко стѣмъ градѣ нарицаа, и црѣскыухъ даровъ недостѡины. Тогда же стѣи Сава исполнивса стѣго дѣха, рече къ Маринѣ: ѡстаниса, ѡставлѡ блгыи совѣтѣ црѣвъ, ѡстаниса<sup>5</sup>, ѣже на стѣи Бжїа црѣкви рѡтъ воставлѡеши, ѡстаниса златолюбствѣ и лѣкавствѣ, и блѡ себѣ: лѣце ли мене преслѡшѡешиса, не по мнѡси времени много зла на са навѣдѣши<sup>6</sup>, а црю немалоу навѣдѣши<sup>7</sup> вѣдѣ и всемѣ градѣ, и ѿ всего ѡбнаженѣ бѣдѣши в малѣ часѣ, а дѡмъ твои поужженѣ бѣдетъ. Си стѣмоу старцоу при цри къ Маринѣ рекзшоу смысловъ и простомъ оумомъ, молашеся къ Палестиннѣ ѡпѣшенѣ быти: и вземъ изъ рѣкоу црѣвѣ дроугѣю тысащѣ злат-

ницу, поидѣ къ Палестини майѡ мѣ папѣго индикта: и тако возбранено бысть прї Анастасїи дани прощеніе<sup>8</sup>. ѡбаче мала часть нѣкѡа прощена бысть при блговѣрнемъ цри Иѡустїанѣ<sup>9</sup>, млтвѣ бывши оца нашего Сѡвы и прочиухъ пѣстыньскыи и гѣменъ. Я прокоу дани прощеніе бысть при Оустїанѣ бѣонабдимемъ цри млткы ради пакы<sup>10</sup> Сѣсеїа: се же послѣдѣ. Я ѣже къ Маринѣ реченѡе прѣрѣство не погрѣшиста<sup>11</sup>. Малѣ мѣю минувшемъ, дѡмъ Мариновъ огнемъ поужженъ бысть, и прежѣ реченнѡа стѣимъ вса скончашася. Си же ми исповѣда черноризица Анастасїа, гѡже въ горѣ Слѡвнѣстѣ черноризьскыѣ ѡбразъ красѡци и Бжїимъ даромъ свѣтѡшиса, ѿ Помпїа, своѣго || подрѣжїа слышавши, ||. 138 а а црѣва нетїа.

55. ѡцѣ оубо нашѣ Сава много злато пѣсти ѿ Црѣграда къ Мѣталїнскон вѣси, создати во ѡчнѣ емоу дворѣ црѣкѣ стѣго Козмы и Дамїана. Тоже и бысть. Намъ же нѣкоѡгѡ, архїмайрїта ѣже въ Слѡуферополїи ѡвергшимса черноризцемъ, ѣже съ Севгиромъ нѣкомъ начатокъ Безглавїю вшѣш<sup>12</sup> в Константиноугра на правобѣрнѣю вѣрѣ и много ѿ црѣ оупоканїе вземше<sup>13</sup>, поймъ съ собою ѡцѣ нашѣ Сава во Іерлѡмъ, молашеся ѡстѣпнѣти ѿ Безглавныа вѣры и к соборнѣи ѡвѣщеватиса црѣкви: и многы тацѣмъ оученїемъ счивъ, привѣдъ ѣгѡ к патрїархѣ Илїи, прїати Халкидоньскыи соборъ и ѡвѣщевати в

<sup>1</sup> Гр. ἐλευθερωθεῖσα ἤδη... τῆς ἀδικωτάτης τοῦ χρισσαργύρου συντελείας — «освобожденный уже... отъ несправедливѣйшей подати (данїа) хриссаргиронѣ (такъ называлась подать). <sup>2</sup> Гр. τῆν ἐπιτεθειῖσαν περισσοπραχτίαν — «наложенный излишнїи сборъ (дань)». <sup>3</sup> Гр. καὶ τοῖς τῆς ἀγίας πόλεως κτήτοσιν — «и на насельникахъ свѣтаго града». <sup>4</sup> Въ У. нѣтъ. Гр. τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κρατῶν... καὶ ἀγῶν καὶ φέρων — «дѣла государственнаго управленїа держащїи и... ведущїи». <sup>5</sup> У. ...къ Маринѣ: ѡстаниса, ѡстаниса, ѡставлѡ... такой же порядокъ словъ указанъ цифрами и въ Ц. <sup>6</sup> Ц. и У. въ текстѣ: возведѣши, а на полѣ попр.: навѣдѣши. <sup>7</sup> а црю — навѣдѣши въ Ц. доп. на полѣ. <sup>8</sup> Д. ч. прощенїе. <sup>9</sup> Гр. Ἰουστίνου. <sup>10</sup> Гр. τοῦ πάπα — «папы». <sup>11</sup> Д. ч. не погрѣшиса. <sup>12</sup> Гр. τὸν μετὰ Σευήρου τινὸς ἐξάρχου τῶν Ἀχεφάλων ἀνελθόντα — «съ Севиромъ нѣкимъ, предстоятелемъ Безглавныхъ, пришедшаго»... <sup>13</sup> Гр. μετὰσχοντα — «вземаго».

соборнѣи цркви сотвори<sup>1</sup>, і ѿтихїа и Диѿскора прокленшю, и многы в то наставившю, собою наказавъ: не малы во вѣаше возмалъ црѣ Анастаса на патрїарха Илію. Раздѣлан же стѣи старецъ, еже вѣаше злато и зъ Црѣграда съ собою принеслъ, своимъ монастыремъ. Ѹщимъ же с нимъ оученикомъ въ Црѣградѣ сѣло възжаливъ (шимъ) си<sup>2</sup> раздѣленїа рѣ злата, и глаше имъ: мы же плѣскы трднѣхомъ, а ѿни дѣхвни насъ ради подвизахъ: молитовъ ихъ ради спсе насъ Бжѣ...

56. Тѣ<sup>3</sup> призываетъ ма оуже гѣ, своимъ стѣомъ старцю правленїемъ же и подвиженїемъ доблѣ подвижанїа ѿ вѣрѣ томъ же и сщїи с нимъ в пѣстыни собрати. Флавіанъ оубо Иліа<sup>4</sup> патрїархома в Бидонѣ, ікоже рекохомъ, вышема, и книгами глѣкими же и стронами къ црѣ пѣцешема, и Бидоньскыи соборъ на правобѣрїе расыпавшема, и на || свѣомъ прѣла пришешема има, възжалившаси Ѹтирикъ и Филанксѣнъ, възгнѣвъ невоздержимыи подвигнѣста црѣ, іко прелцена ѿ патрїархъ лоукавьствїемъ. Взземша, юже хотѣхъ, власть и злато много Антїѣохїнскимъ старѣишинамъ<sup>5</sup> раздѣлавша, и многъ печаль сътвориша<sup>6</sup> Флавіанъ, и кѣю винъ притѣживша<sup>7</sup>, и принужѣша Халкидоньскыи соборъ проклати, тако ёго и зъ ёпѣпа и згнѣста. И оубѣдѣвъ црѣ и ѡбродавъ, Севгирѣ, Безглавнымъ старѣишиноу, ёпѣпа во Антїѣохїю послѣ: тои Севгиръ патрїархїю кохитивъ, многы же вѣды не ѡбщѣющїи ёго сотвори: пѣсти же и свѣомъ соборнаа къ архїеппѣ

Иліи, да не прїатѣ бывшоу, подвигнеть црѣ на гнѣвъ: и пакы пѣсти та же соборнаа во Іерлѣмъ нѣкими клирики и силою црѣвою малъ мѣа шестого индикта. И се оубѣдѣвъ стѣи ѡцѣ Сава, вшеше ко стѣмъ градъ со инѣми пѣстынныи и гѣмены, ікоже пришеше съ соборными Севгировами и зъ стѣго града и згнѣша: множество же черноризецъ ѡвсюдъ са собравше со Ѣрлимиты<sup>8</sup>, клицахъ, копїюще и глѣюще: проклатъ Севгиръ и прїѡбщѣющемъ ёмъ, съшемъ и ёдиначѣ тѣ и слышащемъ магистрїаномъ, и кнѣѣ, и вѣномъ, црѣмъ посланымъ. Сеи оубо Севгиръ, велнїемъ лютѣ вознесъ и црѣстїи силѣ восланѣася, Халкидоньскаго собора многожды проклѣ, і ѿтихїево иновѣрїе оутвердїти просъ, ёдиногѣ влѣкы Хѣ ѡ дѣвы воплѣщенїе<sup>9</sup> проповѣдаше ёство тѣенно: и перьць сы, много раздѣленїа творѣше на правыи црковныи оустѣвы и закѣны. Нечестиваго во и развоинческаго во Ѣфесѣ втораго собора прїемлетъ, и подобнѣ быти сеѣмоу глѣть первомъ ёторомъ же во<sup>10</sup> Ѣфесѣ соборъ сошешъ, и точна же во оучителехъ кажѣтъ Вѣрила<sup>11</sup> вѣносца, Ілезаѣрьскаго ёпѣпа, и Диѿскора, прїимша ѡвѣшество<sup>12</sup> и ѿтихїа ёретика, іко тожѣмысла, и прѣстѣго и правобѣрнаго Флавіана, Црѣграда архїеппѣ, и зѣбергшю: и тако в нечестїи прѣдипостѣпѣ тожѣ Севгиръ ѡвостри на хѣлѣ Бжїю своёго ѣзыка, и раздѣлан своимъ словесы еже ѡ Трѣицы ёдинои неразѣлно Бжѣтво. Глѣ во и потвержаѣ быти съвьствѣ и со ёствѣоу съвьствѣ<sup>13</sup>, и ниёдинагѣ различна вѣ-

||Л. 138 в.

<sup>1</sup> Гр. *παροικεῖσασε*—сотвори. <sup>2</sup> Соотв. печ. <sup>3</sup> Д. ч. но. <sup>4</sup> Д. ч. и Илии.

<sup>5</sup> Гр. *τῷ Ἀντιοχείας δήμῳ*—«Антїохїйскому народу». <sup>6</sup> Д. ч. створивша. <sup>7</sup> Гр. *καὶ τρόπον τινα ἀποπνίξαντες*—«и нѣкоторымъ образомъ задушивъ».

<sup>8</sup> Гр. *μετὰ τῶν Ἱεροσόλωνιτῶν*—«съ Іерусалимлянами». <sup>9</sup> Гр. *μίαν τοῦ δεσπότης Χριστοῦ μετὰ τὴν ἐκ παρθένου σάρκωσιν*...—«ёдино Владыкы Христа по ѡ дѣвы воплѣщенїи».

<sup>10</sup> Гр. *ἐν τῇ αὐτῇ*—въ томъ же. <sup>11</sup> Съ У., въ Ц. кѣрика. <sup>12</sup> Гр. *εἰς κοινῶν*—«въ общенїе». <sup>13</sup> Гр. *τὴν ὑπόστασιν φύσιν καὶ τὴν φύσιν ὑπόστασιν*—«лицу (съвьствѣ) естествомъ и естеству лицемъ».

дыи в сѣхъ именеѣ, стѣю, и поклоннѣю, и  
 единосущество<sup>1</sup> Трѣцю Бжѣимъ совѣстѣо  
 Трѣцю ёстѣствомъ, и Бжѣтвомъ, и Бга<sup>2</sup>  
 глѣти дръзноу. Таковаго оубо црѣ дше-  
 гоуьца Анастасъ поноужаше архіепѣпа  
 Илію ѡбещаника пріати. Оному же ни-  
 какоже се сотвориѣти не пріемшю, ражегь-  
 са гнѣвомъ црѣ, посла Илѣмпіа нѣкоёго,  
 доужа свѣца в Палестіни, пѣсти с нѣ,  
 гѣже ѡ Фидона писѣ, ёпистолію, исповѣ-  
 дающе<sup>3</sup> не пріати Халкидоньскаго собора,  
 да всачески Илѣю иъзъ ёпѣпа ижденуть.  
 Тои ѡлимпіи (сз)<sup>4</sup> сіаю црѣвою при-  
 шѣ, и многіймъ разлічїемъ и лоукавь-  
 ствомъ, и реченю ёпистолію гѣвнѣ, Илію  
 же иъзъ ёпископѣа иъгна и кз Аналѣ  
 ѡпоустѣ: Іѡанна же, Маркіанова сѣа,  
 ѡбѣщав(ша)са<sup>5</sup> Севгира ѡбещаника прі-  
 ати и соборъ Халкидоньскыи проклѣти,  
 ёпѣпа || Іерлѣмьска сотвори ѣ днѣ сеп-  
 тавра мѣа в начатѣхъ г-мъ индиктоу.  
 Оубѣдѣѣ же стѣиѣи Сѣава и прочїи пѣ-  
 стыиѣиѣи дѣи тѣко ѡбѣщавшасѣ<sup>6</sup> Іѡана,  
 соврѣбшесѣ<sup>7</sup> наказаша ёгѣ, Севгира вз  
 ѡбѣщество не пріати, но ѡ Халки-  
 доньстѣмъ соборѣ крѣпко стоѣти,  
 имыи всѣхъ помощники. И тѣко Іѡ-  
 аннъ, ёлико са ѡбѣщѣлз доужъ сотво-  
 рїти, прїстѣпи, ѡцѣ сѣмнѣса. Анастасїи  
 же црѣ оубидѣвз Іѡанна ѡбѣтѣа своёго  
 ѡвѣргьшасѣ и разгнѣвѣвѣса, посла Ана-  
 стѣаса Инфилова<sup>8</sup> зстроїти Іѡаннѣа Сев-  
 гира во ѡбѣщество пріати и соборъ  
 Халкидоньскыи проклѣти, или ѡ ёпѣпа  
 иъгнѣти. Тз прїшѣ во Іерлѣмъ, взне-  
 запъ гѣтѣ архіепѣпа, и взвергьше ёгѣ  
 в темницю. Вси же стѣгѣ града гра-  
 жѣане порѣдовашасѣ<sup>9</sup>, сего ради ёже вѣ  
 предатѣль архіепѣпоу Иліи. Захарїа же

нѣкто, старѣишина Кесарїискѣ градъ,  
 тѣи в темницю влѣзъ, наказа Іѡана  
 глѣ: аще хѣщѣши дѣбѣрѣ сотворити (ї)<sup>10</sup>  
 ёпѣпа не лишитѣса, нїктоѣ да тѣбѣ не  
 прѣвѣщѣѣтѣз Севгирова ѡбѣщество прі-  
 ати: но ѡбѣщѣнїса во лъжоу, глѣ, гѣко и  
 сзѣде сыи, ёже велитѣ ё<sup>11</sup> тѣворїти, не  
 ѡмѣщѣса: но да (не)<sup>12</sup> рекуть нѣкци, по  
 ноужї и по вѣдѣ сотвори, испѣсти ма  
 ѡсѣдоу, и по двѣ днѣ, недѣли свѣи, со-  
 тѣворїю всѣмъ оумомъ гѣже вами повелѣ-  
 наѣ. Сїмъ словесемъ оубѣрѣвѣса дѣксѣ,  
 ёдѣстѣ ёгѣ црѣкѣ. Архіепѣпъ же испѣщенз  
 вѣ, чресъ нѣщѣ всѣа чернорїзца во стѣи  
 граѣ возѣа, сїа ѡвскѣдъ собравъ. Чтѣше  
 же числѣ чернорїзецѣ, множество вѣ  
 ї тысащѣ. И понѣже всѣа црѣкѣи толїка  
 чѣди не взмѣщѣлаше, восхотѣша вси ||  
 совокупитѣса в нѣлю в дѣомъ стѣгѣо прѣво-  
 мѣнїка Стефанѣа, пространноу свѣцоу на  
 вѣмѣщенїе мнѣствѣ, ипѣта<sup>13</sup>, нѣтїа црѣва,  
 тогда ѡ Виталиѣ пѣщеннаго пѣтѣна  
 [ради]<sup>14</sup>, и во Іерлѣмъ мѣтѣвы радї  
 прїшѣдшѣ. Сошѣшемъ же са всѣмъ черно-  
 рїзцѣ и ѡплашїи вз намѣнїнѣи чтѣнѣи  
 црѣкѣи, тѣкожѣ Анастасїи дѣксѣ и Заха-  
 рїа ипѣатикъ: прїшѣшъ же ипѣатикоу и  
 архіепѣпѣ, и с народомъ вз црѣкѣ влѣзшъ  
 стѣго перѣомѣнїка Стефанѣа, надѣющесѣ<sup>15</sup>  
 дѣжоу повелѣнїю црѣвѣ вѣтїи, вззынде  
 на ѣмѣонъ архіепѣпъ, имы сз соборѣ  
 Фѣѣдосѣ и Сѣава, чернеческаго верхѣв-  
 ника и старѣишинѣ: и всѣа народъ  
 мнѣгъ часъ крїчѣлѣхъ, глѣюще: ёретикѣ  
 проклени, а соборъ оубѣрѣдї, ѡбаче  
 оубо вей трїе проклѣшѣа совѣтѣо Нѣстѣ-  
 рїѣа, і Фѣтїхїѣа, и Севгира, и Сотїрїхѣа  
 Кесарїи Каподокїи, и всѣхъ не прїемлю-  
 щїхъ Халкидоньскаго собора. Сїмъ же

||Л. 139 а

||Л. 138 г.

<sup>1</sup> Гр. ὁμοούσιον—«единосущную».<sup>2</sup> Гр. θεῶν—«Боговъ».<sup>3</sup> писѣ.... исповѣ-

дающе.... гр. γραφεῖσαν.... καθολογούσαν.... «писанную.... исповѣдающую».

<sup>4</sup> Изъ печ.<sup>5</sup> Съ печ. <sup>6</sup> Съ У. испр., въ Ц. ѡбѣщавѣса.<sup>7</sup> Съ У. испр., перв. и въ Ц. соврѣбшасѣ.<sup>8</sup> Гр. τὸν Παμφίλου.<sup>9</sup> Съ У. испр., перв. и Ц. порѣдовашесѣ.<sup>10</sup> Съ У., въ Ц. нѣтъ.<sup>11</sup> Д. ч. велитѣ.<sup>12</sup> Соотв. гр. и печ.<sup>13</sup> Д. предпослѣть соотв. гр. и печ.: и ище

и срѣтї хотѣшимъ.

<sup>14</sup> Нѣтъ въ гр. и печ.<sup>15</sup> Д. ч. надѣющесѣ



пріемь се заповѣдавшѣ<sup>1</sup>, и сошѣшемь, обратѣвша Феѡсѣи чернорѣзецъ, испустѣи глѣ к народѣ, глѣ: иже не пріемлѣ четыре соборѣ, акы четыре ѣѡаннѣсти, вѣди проклатѣ. Сѣмь тѣко вѣвшемь, дѣкѣ же множества чернорѣзецъ оубо-гѣвша, повѣже к Кесарію: ипачи же клатѣвами оубѣща оца, тѣко пріидохѣ сѣмо не ѡбщевѣти Севгироу, но и ѡбщеваша<sup>2</sup> вѣшемѣ ѡбщению достоинѣ выти: и принесе злѣта по стѣ литрѣ стѣмоу Воскрѣнію, и стѣмоу Крѣнію, и Честномѣ Крѣтоу, и дѣстѣ Феѡсоу и Сѣвѣ литрѣ ѣ раздѣлѣти и помѣста чернорѣзецъ<sup>3</sup>.

57. Црѣ же Анастасіи оубѣдѣвѣ еже во Іерѣлѣмѣ вывшеѣ, стрѣдшесѣ всею сілою архіѣппа Іѡанна, и Феѡѡдосѣ и Сѣвѣ, вѣшѣшѣ со архіѣпископомѣ на ѣмбонѣ, сѣ прѣдѣла согнѣти. И сѣмоу во Іерѣлѣмѣ оубѣдѣноу вывшю чернорѣзѣчьскома старѣишинома, и бѣговѣрїю подѣвѣжника, и правѣвѣрїю коѣводѣ, Феѡсѣ же и Сѣва, собрѣ<sup>4</sup> всѣ чернорѣзѣца пѣстыннѣи, и во ѣдинѣ оумѣ вывшемь, и молѣвѣ писавшѣ, кѣ црѣю пѣстѣиша, тѣко имѣща<sup>5</sup>: Црѣю Бѣгомѣ люблѣнаго и Бѣмѣ чѣста ѡ Бѣа црѣа и самѣдержѣцю Флавіанѣ и Анастасію хрѣтолюбѣцю молѣвѣ<sup>6</sup> ѡ Феѡсѣ и Сѣвы архімаѣричѣма, и прочіи ииѣдменѣ и чернорѣзецъ всѣхѣ жнѣвѣщнѣхѣ во стѣмѣ грѣдѣ, и в пѣстыни, и во Іерѣданѣ. Всѣмѣ же црѣ и вѣка Бѣгѣ ІѤ Хѣ, ѣдинорѣднѣи Сѣи Бѣжїи, хорюгѣи црѣтѣю Бѣмѣ люблѣннѣ державѣ вѣшѣи порѣчи,

вѣгѣа мирѣ бѣговѣрїа вѣшего рѣди всѣмѣ же стѣимѣ црѣкѣмѣ Сѣдонѣ<sup>7</sup> подѣти хотѣ, иѣже вѣлїкѣ бѣговѣрїю тѣанна<sup>8</sup> I Тим. III, 16 за мирѣсѣго сѣса ѡблнчѣвша и совершнвша, начѣтѣ ѡ Іерѣлѣма, стѣимѣ ѣѡаннѣскыи мѣ проповѣданїемѣ кѣ ко всеи конѣчнѣи землн свѣтѣ и стѣиннѣи во сѣмѣ. Сѣ чѣтнѣи и выше ѣстѣва ѡ Хѣтѣ тѣанна<sup>9</sup>, чѣтнѣаго рѣди и повѣдоносѣаго Крѣта и жнѣвѣтворѣцѣмѣ Воскрѣнію, ѣщѣ и всѣхѣ стѣихѣ мѣстѣ, и стѣиннѣа испѣвѣданїа вѣрѣ, выше и спѣрѣва вѣжнѣхѣ рѣди и стѣихѣ ѣплѣ прѣвѣишѣ, вси ѣже стѣи землн сѣи населннѣи цѣвѣа и вѣз вѣрѣа ѡ Хѣ сохрѣннѣомѣ, и ѣднѣнѣе Бѣжїею вѣгодѣтїю сохрѣнѣемѣ, не плашѣцѣсѣ ннѣкакоже ѡ сѣпрѣтнѣкѣ-Филлп. I, 28. цнхѣсѣ, по ѣплѣскомѣ оубѣнїю, ннѣкакоже вѣдѣюцѣсѣ всемѣ вѣтѣреню оубѣнїю ѣ Еф. IV, 14 жнѣтїи чѣчѣстѣмѣ<sup>9</sup> и в лѣкѣвѣстѣвѣ хѣдѣщнѣимѣ, и дѣхѣогѣвѣтѣльстѣвомѣ и прѣвѣстнѣемѣ || прѣмрѣдѣстѣвомѣ прѣѣщѣ-|| Л. 139 в. юцѣ сѣрѣа вѣзлѣбнѣвѣимѣ, и чѣтѣоу и нѣскѣвѣрѣнѣвѣю вѣдѣ правѣи вѣрѣтѣ сѣоїѣхѣ злѣвѣрїемѣ сѣмѣцїѣюцнѣмѣ. И сѣ<sup>10</sup> свѣтѣнѣи и непѣрѣднѣи вѣрѣтѣ Хрѣстѣомѣ вѣзлѣблѣнѣе вѣше црѣтѣо<sup>11</sup> Бѣжїю вѣгодѣтїю рѣднѣвшѣа и вѣспнѣтѣнѣа вывшѣоу, и всею пѣдѣлнчнѣю державѣ Бѣмѣ, тѣкоже вѣрѣрѣемѣ, прѣвѣишю, чѣднѣмѣ, тѣко всн лѣтѣа Бѣмѣ сохрѣнѣнаѣ и вѣашнѣ црѣтѣѡ<sup>12</sup> мѣтѣжѣ толнѣкѣ на стѣи Бѣжїи грѣа Іерѣлѣмѣ разлѣсѣа, и на толнѣко сѣа распрѣстрѣ, тѣко и всѣмѣ црѣкѣа мѣтѣре Сѣдонѣ, и стѣоѣ Бѣжїе и Сѣсѣа нѣшего вѣоскрѣсенїе, ѣже прнѣвѣжнѣцѣ всѣмѣ, и мѣже ѡбнѣда,

<sup>1</sup> Д. ч. заповѣдавшнмѣ. <sup>2</sup> Гр. ἔσπευσα—«поспѣшилѣ». <sup>3</sup> и—чернорѣзецъ... гр. κατὰ τὴν χώραν μοναχοῖς—«вѣ странѣ монахамѣ». <sup>4</sup> Гр. συναδραϊσάντες—«сѣбравшн». <sup>5</sup> Д. ч. имѣющѣоу. <sup>6</sup> Гр. Βασιλεῖ θεοφιλεστάτῳ καὶ εὐσεβεστάτῳ, ἐκ θεοῦ Αὐγούστῳ καὶ αὐτοκράτορι, Φλαβίῳ Ἀναστασίῳ τῷ φιλοχρίστῳ, δέησις καὶ ἰκετερία...—«Царю боговѣзлюблѣннѣишѣму, отѣ Бога Августу и самѣдержѣцу, Флавію Анастасію хрѣтолюбѣцу прошенїе и молѣнїе»... <sup>7</sup> Гр. ἐξαιρέτως δὲ τῇ μητρὶ τῶν ἐκκλησιῶν—«особлнво же матери цѣркѣи (Сїону)». <sup>8</sup> = тѣаннѣ. <sup>9</sup> Гр. ἐν τῇ κυβίᾳ τῶν ἀνθρώπων—«во лжн чѣловѣчѣскоу». <sup>10</sup> Д. ч. в сѣи. <sup>11</sup> Д. ч. вѣзлѣблѣнѣомѣ вѣшемѣоу црѣтѣоу. ...вѣше вѣ Ц. доп. на полѣ. <sup>12</sup> тѣко—црѣтѣѡ... гр. πῶς ἐπὶ τῶν θεοφιλῶν καιρῶν τῆς ὑμετέρας βασιλείας—«какѣ вѣ боголюбѣзнѣа времена вѣшего царѣствованїа».

ѡ всего мира и спнїю хотѣшимъ, не  
точїю та мѣста Бжїа и іаже во ѡбразъ  
мѣстѣ Бжїиу и свщїиу во ѡбидѣ  
выша<sup>1</sup>, но иже въ житїи чернечьстѣ  
суще предо очїима Юдѣемъ и Самарит-  
томъ и<sup>2</sup> сего ст҃го града Сїона и Вос-  
кресенїа іавѣ изгонимы, и во сквернава  
и нечїста мѣста посредѣ града влачимы,  
и ина каѣ (на)<sup>3</sup> вѣдѣз вѣрѣ творити  
нѣдѣце, іакоже и приходѣцимъ мѣтвы  
ради за оуспѣха дѣла и поласы блѣзнь  
выѣтъ исполнѣша, во своѣ дома ѡхо-  
дѣтъ<sup>4</sup>. Ище оубо вѣры ра<sup>5</sup> вса си на  
ст҃гий грѣ Бжїи Іерлѣмъ воставажѣте,  
ѣже око и свѣтїло всей вселеннѣи,  
ѣже еѡвальское слово прїимшю, прѣрч-  
скомъ<sup>6</sup> ѡномѣ словъ: «ѡ Сїона изыде  
законъ и слово Гне ѡ Іерлѣма», іакоже  
ѣсть рѣкама своїма воинъ истинъ ищю-  
ще того населницы по чымъ чт҃нымъ  
мѣстомъ, идеже таино вочлѣненїе<sup>6</sup> вели-  
каго Бѧ и Спса нашего сотвориса: како  
оубо<sup>7</sup> ф лѣтѣ и воле прїишествїю Хѣѡ  
лѣтѣ Іерлѣмѣ салимити вѣрѣ навѣикнемъ; Тѣ  
извѣсто видѣти, іако іаже нѣѣ наке-  
дена на правѣ вѣрѣ<sup>8</sup> нѣсть истиннаго  
Хѧ, но антихриста ѣ оученїе, иже сово-  
кѣленїе и миръ цр҃квамъ Бжїамъ солиати  
тѣщающа, и мѣтежъ и крамолъ испол-  
нившѣ. Сїм же всѣмъ начатокъ выѣтъ

иже и выше иперва Безглавныи, крамол-  
никъ сѣвгиръ, Антиѡхїинскїи настоликъ,  
на пѣрѣвоу своѣи дїи и ѡбщїи жїснїи по  
Бжїю попѣщенїю грѣхъ ради нашї ст҃гий  
оца наша прокленъ, иже апльска оуста-  
вленїа и преда<sup>9</sup> намъ ст҃гийми оцы в  
Никѣи сошѣшеса имъ вса оутвердѣвшѣ<sup>10</sup>,  
в неи<sup>11</sup> вса оствѣвшѣ. С҃гоже Безглавна  
ѡбщеванїа и совокѣленїа ѡмещѣшеса и  
ѡбѣгающе, молимъ ваше бл҃говѣрїе поми-  
ловати всѣмъ цр҃квамъ мѣре Сїона, за-  
стѣпницю вѣшен державѣ, тако в нечѣстїи  
свщїю и в досажѣнїи: оустѣвити повелитѣ,  
іако да возбранена вѣдетъ належѣща па-  
костъ на ст҃гий Бжїи градъ. Жїснїи во и  
сѣрти лежащема о вѣрѣ, сѣрть намъ ѣ  
изволити. Брагомъ во цр҃кви Божїи и іаже  
ѡ нихъ свѣтнымъ проклинѣнїемъ іаже  
любѣвною<sup>12</sup> или слѣвомъ никакоже ѡбщї-  
ницы вѣдемъ, апльскѣю вѣрѣ сз Богомъ  
держѣще, «ѡ неїже стоїмъ и хвалимса Рив. V, 2.  
ѡ надежїи славѣ Божїи», едїнъ смѣсѣз,  
едїнъ вѣрѣ дряжѣще вси сз Б҃гомъ, ѣже  
ст҃гий сїи землїи населницы: четыре же  
ст҃гий соборы, и еѡвальскимъ образомъ  
почтеныа, во едїнъ вѣрѣ, и во едїнъ  
дѣхъ и смѣсѣз ради прїимше, іаже (на)<sup>13</sup>  
различнаа мѣста<sup>14</sup> времена Бжїимъ ды-  
ханїемъ совокѣпившимса и на лежащю  
|| ересъ злыа прельсти<sup>15</sup>, словесы точїю, ||Л. 140 а.

Ис. II, 3.

||Л. 139 г.

<sup>1</sup> не точїю—выша.... гр... δημοσίαν ἀγορὰν καὶ κοινὸν τόπον γενέσθαι· τῆς εἰς τόπον καὶ τόπον θεοῦ προκαθημένης ἱερουσόνης καὶ τῶν περὶ αὐτὴν τελούντων λειτουργῶν, οὐ μὴν—  
...«стали народнымъ собранїемъ и общедоступнымъ мѣстомъ, тогда какъ во образъ и  
мѣсто Бога предсѣдѣющее священство и посвященные ему служители, и не только они»...

<sup>2</sup> Гр. ἐξ—«изъ». <sup>3</sup> Сз слав. печ. <sup>4</sup> Гр. σκανδάλων πληρουμένους, εἰς τὰς ἰδίαις ἐπι-  
αιέναι πατρίδας—«соблазновъ исполнившисъ, отходить въ свои дома». <sup>5</sup> Гр. κατὰ τὸ  
προφητικόν—«по пророческому».... <sup>6</sup> Гр. τὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως μυστήριον—«тайна во-  
человѣченїа». <sup>7</sup> Гр. доб. μετὰ—«послѣ». <sup>8</sup> Гр. ὅτι ἡ ἐπαγομένη δῆθεν νοῦν τῆ προ-  
τέρᾳ κατὰ Χριστὸν πίστει διόρθωσις—«что, очевидно, наводимое нынѣ на первую Христову  
вѣру исправленїе».

<sup>9</sup> У. предѣла. <sup>10</sup> Гр. τοὺς τὴν ἀποστολικὴν πίστιν τὴν ὀρισθεῖσαν  
καὶ παραδοθεῖσαν ἡμῖν διὰ τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ συνελθόντων, διὰ πάντων βεβαιώ-  
σαντας, καὶ....—«(отцевъ), апостольскую вѣру, уставленную и преданную намъ святыми  
отцами, сошедшимися въ Никѣѣ, всячески утвердившихъ и».... <sup>11</sup> в неи въ Ц. доп.  
вв. стран.

<sup>12</sup> Д. ч. юже либо виною. <sup>13</sup> Сз У., въ Ц. нѣтъ. <sup>14</sup> Д. доб. и.  
<sup>15</sup> и на—прельсти.... гр. πρὸς τὰς τῶν ὑποκειμένων αἱρέσεων πολυσεδεῖς πλάνας—«на под-  
лежащихъ ересей многообразныя заблужденїа».

а не сілоу различіе ѿмѣщюу<sup>1</sup>, іакоже и Бгѡмъ написаное ѿваліе<sup>2</sup> ѡбразъ же и сила. Сѡмъ сѣымъ соборомъ свѣтитсѧ намененый тѣи сѣыхъ ликъ, еже в Никей на безбожнаго ірїа сошѣшесѧ, егоже ѡ всемъ послѣдоваша и прочныа три сѣяа соборы, сирѣчь рн на Македонїа сошѣшесѧ, и во Ѳфесѣ по тѡю на проклатѡга Несторїа совокупишесѧ, такоже еже по тѣхъ еже в Халкидоньскыи граѡ сошѣшюсѧ на ѡтверженїе и проклатїе<sup>3</sup> на нечестиваго Несторїа, и на ѡзгнанїе и проклатїе на нечестиваго Ѣвтиха. Сѡмъ сѣымъ соборомъ четырьемъ единачдоу и апльскю вѣроу прїимшемъ всѣмъ намъ, и еже сѣѣи земли сен насѣлникомъ, и в немъ сѣ Бгѡмъ ѡтвердївшесѧ, всемъ не тако смысломъ и не покоряшесѧ ничтоже на коѣю любовноу совокупити можетъ, аще и тмами смрѣти прѣдлежатъ. Извѣщенїа же ра<sup>4</sup> вашен державѣ и се реченыимъ приложимъ, іако проклатъ естѣ со всѣми ересьми ѡ Хѡ Бга нашего Несторїи и весь еже тоже мыслѧ, или еже единого Га Іса Хѡ, Сѡа Бѡа единачдаго, насъ ради распѡгаго, сѡа двѣа<sup>4</sup> раздѣлѡмъ, или еже совокупленїе сѣѡе и неразѡмноѡе на двѣ ѣствѣ раздѣлѡмъ.... Проклатъ же сѣ нїми и Ѣвтихи, емъже Бжїе ѡстроенїе мечтанїемъ ѡвзводѡмъ, различїе Бжїтѡу и чѡствѡмъ единому и ино ко Хѡу Сѡю Бжїю<sup>5</sup> в нераздѣлѡмѣмъ и неискѡпленѣмъ<sup>6</sup> по совѣтѡу совокупленїи проклѣншюу и бошю ѡвѣргшесѧ, сѣ нечестивымъ Несторїемъ про-

клатѡмъ<sup>7</sup> вывшюу ѡ мѣненыхъ сѣыхъ ||Л. 140 6. ѡцѣ нашихъ. Сѣѡ извѣщенїа писаннаго и молѡв прїемше вѡша тѣхостѣ ѡ всегѡ нашего смиренїа, востѡбитъ да повелїтъ прѣстѡти<sup>8</sup> ѡуже іаже коннѡ дрѡзанїа злѡ и частыа крамолы на сѣыи сен Бжїи граѡ и прѣбнаго нашего архїеѡпѡ Іѡаннѡ.... Да ѡвѣритсѧ ваша державѡ прѣ Бгѡмъ [и] и со зборныими<sup>9</sup> агглы, іакоже никю I Тим. V, 21. винѡ и словомъ<sup>10</sup> на речѣнныа еретикъ совокупленїе прїимемъ безъ ѡставленаго закона и праведнаго сѡда, никакоже раздѣленїемъ некънымъ ѡ вѣрѣ коѣю любовїю<sup>11</sup> свѣщѡемъ, или ѡ тѣхъ безглавъ коѣмъ любо гѡдѣ насїемъ вывшї херотони прїимемъ. Аще же и что таково слѡчитсѧ грѣхъ ра<sup>12</sup> нашї, извѣстїмъ прѣ сѣю и единосѡщноу Трїцю вѡшего вѡговѣрїа, іако кровъ всѣхъ на всѣмъ ѡмѡ проліана вѡдетъ, и всѧ сѣа мѣста ѡгнемъ сожжѣна вѡдоу.... Что во ѡспѣхъ, именѣ едїнемъ тѡчїю сѣа мѣста нарицѡема, тако и мъ вѣ нечѣстїи<sup>12</sup> сѡщинмъ и ѣ двсаженїи; Мїръ же Бжїи, и всегѡ сѡма<sup>13</sup>, сѣнабдїтъ сѣѡю Сѣѡ црѣкѡ и прѣ- Филипп. IV, 7. стѡбитъ іаже на нѡ належѡла блазна повелѣнїемъ вашїа дрѡжавы.... Тоу же молѡв поустїша ѡцы наши ко Іѡанноу, еже тогдѡ поставленъ еѡпѡ Костантинѡградѡу, ѡмѣршю Тимодѣю. Сѡю же ѡубо прїимъ мѡтѡу црѣ інастѡсѣ и содержимъ ѡ Виталїнскыихъ странъ<sup>14</sup>, ѡвѣщѡмъ, да ѡбѡче помолча ѡ нѡхъ. И тако ѡ Іерлѡмьскаго прѣтѡла не ѡзгнанъ выстѣ Іѡа. Но до злѣ ѡуже конѣ сѣыхъ ѡцѣ нашихъ дѡблїмъ подѣнїемъ положѣ-

<sup>1</sup> Д. ч. имѡщѡ. <sup>2</sup> Гр. τῶν θεοχαρακτῶν εὐαγγελίων—«богочертанныхъ евангелїй (образъ...)». <sup>3</sup> Гр. συνδραμοῦσα ἐπὶ βεβαίῳσει τοῦ ἀναθέματος—«сошедшїя на ѡтверженїе проклетїя». на ѡтверженїе и проклатїе вѣ Ц. доп. вв. стран. <sup>4</sup> сѡа двѣа.... гр. υἱοὺς δύο—«сына два». <sup>5</sup> единому—Бжїю.... гр. τοῦ ἐνὸς καὶ μόνου Χριστοῦ τοῦ θεοῦ—«единого и единственнаго Христа Бога». <sup>6</sup> Д. ч. и нескѡпленѣмъ. <sup>7</sup> кл.... доп. вѣ Ц. вн. стран. <sup>8</sup> Д. ч. прѣстѡти. <sup>9</sup> Гр. καὶ τῶν ἐκλεκτῶν—«и избранными». <sup>10</sup> = Гр. κατ' οὐδένα τρόπον ἢ λόγον. <sup>11</sup> Гр. καθ' οἶον διήποτε τρόπον—«коею любовноу». <sup>12</sup> У. ко нечѣстїи и.... <sup>13</sup> Гр. доб. ὑπερέχουσα—«вышїи». <sup>14</sup> странъ.... гр. βαρβαρικῶν ὀχλήσεων—«варварскыихъ волненїй».

нїе, и на послѣщѣ о единомъ оцѣ нашемъ Бавѣ словеси поидоу, и также о немъ достойна свомъ емоу исправленїа вѣтїю Бжїею исповѣдала.

58. Земный агглас и нѣный члкъ Бава, премрыи худогий оучитель, иже правѣи вѣрѣ исповѣдникъ и злѣи вѣрѣ сзклевенникъ, вѣрныи мѣдрый строитель показавсѣ, иже Бжїа талаанта оумноживъ, иже сзвѣше сілою ѡволоксѣ, блговолѣнїемъ Бжїимъ и Очїемъ, и помошїю Хбюю, и вздохновѣнїемъ стго крѣта<sup>1</sup> населнвхъ пвстїилю множествомъ черноризецъ, седмъ монастыремъ славенъ, такоже винѣ речесѣ<sup>2</sup>, в немъ сотвори, иже естъ се: в лаврѣ же великаѣ си и вѣрѣхъ еже Палестїини лаврѣ старѣишой, потомъ же починѣ новаѣ лавра, и седмьмноустѣ нарицаема: в киноїахъ же Костеловы, Пещеры, и нарицаема Гхоларева и Занова. Не хощѣ же прїаши и древней ѡбою монастырю стгоу оцю, Евфимїа и Феодокїиста. Сїа семъ монастырь строѣ, прилѣга никакоже творити не хотѣше, но вѣрою и надежїю кз Бгюу воскланяласѣ, никакоже впаде в печаль, и паче во время граднаго<sup>3</sup> лѣта. Идеже во ижгнаша архїеппа Илїю, затвори сѣ небо бездожїемъ и не быти на землю дожа е лѣтѣ, и кз бездожїю прѣси мнози сѣло и хрѣстове, и мже не вѣбаше числа, и погвѣиша все лице земли. Ктороаго же лѣта прѣгомъ прїидоша дрѣсїи прѣси, и воздѣхъ покрѣша, и всего древа селнаго погрызоша: и бысть крѣпокъ глѣ и смрть, и такоже Иерлїанитомъ глати<sup>4</sup>, тако бы||бшааго рѣ" грѣха о архїеппѣ Илїи прїидоша зла сїа. Тогда стгыи ѡцъ нашъ Бава старѣишины оучаше своїхъ монастырь николиже попецїисѣ о павтнѣемъ, и Гнѣ глѣ воспоминяаше имъ, глѣ: «Не пецѣтесѣ, глїю-

ще, что ѡмы, или что пїемъ, или во что ѡблечемсѣ. Вѣсть во ѡцъ вашъ нѣный, тако тревзете всѣ си. Обаче ищете преже црѣтвїа нѣнаго, и си всѣ приложатсѣ вамъ». Стгыи же оубо сїи старецъ сице смысלאше и оучааше. Бж же все на потревѣ неѡсквднѣ подааше емоу, такоже паче не имѣти оуповающе имѣнїемъ.

59. К тѡ оубо время глѣнааго лѣта прїиде [к] <sup>5</sup> великыа лавры икономъ, глѣ: не можемъ, оче, оударити в вїло в сїю свбтоу и недѣлю, тако ничтоже не имамъ вксити, оцмъ собрѣшнмсѣ. И глѣ емѣ старецъ: ижъ Бжїю литѣргїю не возвранїно<sup>6</sup>: аще и что не имаете на потревѣ, да пвстїи црѣварь создѣ или рїзоу во грѣ, и се продавѣ, еже недостѣкѣ да коупїи, а мы Бжїю литѣргїю да скончаемъ. Обаче вѣренъ естъ глѣи: «не № VI, 34. пецѣтесѣ ѡ оутрошнѣемъ». Вж днѣ же павткѣ прїидуть нѣщїи во стгыи грѣ, Бозинїи отрѡцы, имѣще временъ лѣ клѡсатъ, носѣще кинѣ мнѣго, и хлѣбвы, и пшеницю, и мѣло, и мѣдъ, и сыры, и напѣлнать хлѣвинѣ ѡ вѣрѣхъ блгыихъ, и сотворѣ прѣзникъ оцмъ. Старець же прошѣаше<sup>7</sup> икономѣ, глѣ: что глѣши, икономѣ: возвранїи ли к вїло<sup>8</sup> оударити, имже нѣ что ѡцмъ вксити; Икономѣ же почюдївсѣ, припадъ, паде на ногѣ его, процѣнїа взѣти хотѣ. Старець же блгѣи его, зчаше, глѣ: николиже ѡчѣнсѣ: нѣ вѣ||роуи, крѣпїсѣ, всю || 141 а. печаль свою возверзи кз Бгюу, тако Тѣ || с. LIV, 23. ѡмъ печѣтъ о насъ. Прїидоша тогда живѣщїи к пещерѣ оцы кз стмѣ старцю, глїюще: нѣ ѡ кыихъ пастоѣ сѣло пакостны естъ, чѣсто свомъ стада пасѣще на монастырьскѣ мѣстехъ и ве стѣда гѣсти прогмциимъ, такоже и покомъ не имѣ<sup>9</sup>

||Д. 140 г.

№. VI, 31—33.

<sup>1</sup> Гр. πνεύματος—«Духа».<sup>2</sup> Гр. ἐπτά μοναστήρια περιβόητα, καθ' ὃν εἶρηται τρόπον—«семъ славныхъ монастырей сказаннымъ способомъ (июже виною наречесѣ)»....<sup>3</sup> Гр. τῆς λιμοῦ—«гладнаго».<sup>4</sup> и такоже—глати.... въ У. доп. вв. стран.<sup>5</sup> к нѣтъ въ гр. и сл. печ.<sup>6</sup> Д. ч. взвранїю.<sup>7</sup> Гр. ὠνείδιζε—«поносилъ».<sup>8</sup> У. вѣ вїло.<sup>9</sup> Д. ч. имѣти.

ѡ нихъ. И се оубѣдѣвъ старецъ, посла, прѣтѣль имъ и завѣщевалъ ѡсѣлѣ не приближитиса к монастырю. Онѣмъ же ѡсладшавшимса, възлапоу<sup>1</sup> выманна ѡвчѣ и козѣмъ преедшійшася, такоже млека не имѣти, и ѡ того глада<sup>2</sup> агньци и козлицѣ гладомъ оумирахоу. Тогда паствѣи почювше и помысливше, тако ѡсладшаніе наше во ѡвцахъ смѣрть сотвори, текѡша вси, и припадоша къ старцу, и обѣщашася ёмоу ѡтолѣ не приближитиса имъ на мѣста монастырская. Старецъ же того ѡвѣта вземъ, сотвори мѣтвѣ о нѣ, и блѣгнѣвъ, ѡпѣстї м. ѡни же ѡшѣше, обрѣтоша млеко нескѡднѣ текуще, и взпрашающе и оубидѣвше, тако бѣ тѣмъ чѣ, во нже старецъ сотвори мѣтвѣ, бабѣи, тещи и приходити нача млеко, и чюдѣвшеся, прославиша Бѣ.

60. Сѣый же ѡцѣ нашъ Сава пѣ лѣтъ своѣго возраста, во время жатвѣ аї индикта, поиде къ Исалѣ<sup>3</sup> къ архіепѣпоу Иліи и Бжїи строеніемъ, имыи съ собою Стефана, игоүмена монастырѣ великаго Фудимїа, и Фалѣ<sup>4</sup>, игүмена монастырѣ Иерихоньскаго<sup>5</sup> того же блаженнаго Илья: и сїа же съ радостію прїимъ блаженнїи Илья, держа оу себе днїи нѣккыя. Бѣ тѣхѣ днѣ<sup>6</sup> ѡ вечернїи<sup>7</sup> распѣтъ до декабраго часа не тѣвлѣшеся имъ, и къ || д-моу часѣ исхожааше к нимъ, и обѣщеваше е ними, и вкшаше, и по вечернѣ ѡхожаше. Тако оубо емѣ ходѣщѣ, слышеся емѣ въ дѣ днѣ игоүліа мѣа не изыти по ѡбычаю. Онѣмъ же ждѣщемъ, ни ѡбщѣющимса имъ, и взшѣ к шестомѣ часоу ноци, гѣа: вкшѣте вы: азъ во не оупражняюса. Сѣомоу же Савѣ имѣщоу и принѣжающоу ёго рече<sup>8</sup>, что три ёсть, слезенъ вывъ, рече: в сї чѣ скончася

Анастасїи црѣ, и ёсть оубо ити ї днїю и которатиса с нимъ. И завѣща ѡ своѣмъ монастырю: такоже по смѣрти Фѣдалевѣ Неѣтевоу<sup>9</sup> и Захарїи старѣишиньство прїѣти: запрѣти, такоже не смѣти никомѣже раздѣлити тою монастырю ѡ себе. Та заповѣдавъ и и днѣи по тѣвлѣнїи сотворивъ,... мало что поволѣвъ, Савѣ же и сѣшимъ с нимъ прїсѣдѣщїи имъ, по три днїи, бѣ<sup>10</sup> игоүла мѣа ѡбщевася, и помоливъ, и рекъ амїнь, с мїромъ оупсе, живъ всѣхъ лѣтъ<sup>11</sup> пѣ и нѣ. Блаженнїи Сава днїи назнаменовавъ и прїшѣдъ въ Іерлѣмъ, оубѣдѣвъ, тако тоа ноци, ї днѣ игоүла мѣа, во нже блаженнїи Иліа тѣвлѣнїе видѣ, грѡмъ и молніами<sup>12</sup> ѡ полатѣхъ выкшемъ, и црѣ Анастасїа єдиногѡ гонѣщемъ, и тѣжащѣ ёмоу и вѣгающа<sup>13</sup> ѡ мѣста на мѣстѣ, и постїже ёго на єдиномъ ложн гнѣвъ Бжїи, и повѣргъ ёго, оумори, такоже вnezаппоу обрѣстиса мѣтвѣ. Такоже Анастасїю скончавшоуся, Иустїанъ<sup>13</sup> црѣтѣво прїимъ, законъ востави, велѣщоу емѣ, иже Анастасомъ и згнѣннїи сѣтъ, вса призвати и Халкидоньскаго собора во сѣихъ книгѣхъ оучинити. Иустїана<sup>13</sup> же црѣ повелѣнїи прїшѣшо || въ Іерлѣмъ, со-  
бравъ не вѣдомо множество чернорїзецъ и ѡплашнїи: прїиде же и сѣи Сава ї єпѣпомъ соборъ: празнїкоу вывшѣ, въ ѣ днѣ а҃го҃ста мѣа показана быша Божїа повелѣнїа, ї оучинѣннїи быша дѣ собори во сѣихъ книгѣхъ...

61. Тогда архіепѣпѣ Иѡаннъ оубѣщавъ сѣго дѣа нашего Сакоу прѣнти до Кесарїа и до Скоуфополи, со имѣми нѣккыими чернорїзѣци и игоүмены, показати црѣ книгы и четыре соборы во сѣихъ книгѣхъ по всемѣ градоу счинити. Дошѣшимъ же имъ до Кесарїа,

<sup>1</sup> У. вnezапп.

<sup>2</sup> Сл. печ. года.

<sup>3</sup> Гр. 'Αϊλάν.

<sup>4</sup> Гр. Εὐδαλίον.

<sup>5</sup> Гр. τῶν

ἐν Ἱερικῶν μοναστηρίῳ.

<sup>6</sup> Днѣ въ Ц. доп.

вн. стран.

<sup>7</sup> Съ У., въ Ц. ѡ вечерныхъ и.

<sup>8</sup> Гр. εἰπεῖν—«сказать».

<sup>9</sup> Гр. Νέοταβου.

<sup>10</sup> Гр. τῆ εἰκάδι—«20».

<sup>11</sup> Д. ч. гро-

момъ и молніамъ.

<sup>12</sup> Д. ч. вѣгающоу

<sup>13</sup> Гр. Ἰουστίνος.

срѣтѣ а сѣиѣ Іωάνη Χρῆστωσκησκη, тѣ тогда ієрάρχοу поставленѣ. И скончавшю<sup>1</sup> тоу повелѣніа, прїидоша въ Скѣфополь: и зыдѣша вси гражане со сѣимъ митрополитомъ Феѡдомъ въ срѣтеніе апѣстѣи цркви сѣго Юмы. И блѣзше съ пѣсньми, вы литургіа въ древиѣи сѣи цркви. И показаша<sup>2</sup> сѣи книги, и оучиниша<sup>3</sup> четыре сѣи соборы. Бѣдѣше же во нѣкто въ Скѣфополи схоластикъ Іωάνησ, мѣжъ блѣзъ и дшею ѡсѣиенъ: тѣ пришедъ ко сѣтому Сѣвѣ въ епѣпїю, ѡ Гилоганѣ Самаранинѣ нача бесѣдовать, тогда сѣи<sup>4</sup> въ црвскѣи сѣнѣхъ и на христїаны востѣица, и повѣдалъ ѡбѣзство іаже ѡ немъ<sup>5</sup>. И слышавъ сѣи ѡцѣ нашъ Сѣва, и сѣго Дѣа исполнѣвъ, рече архїепѣ<sup>6</sup> и пришешимъ: и се дѣи градѣтъ, глеть Гѣ, и скончѣетъ на Гилогана Дѣдскыи пѣтѣагодеcati прѣвыи пѣломъ, іакоже посредѣ града ѡгнемъ пожженѣ выти. И сїи же ѡ Гилоганѣ пррчествова.

62. Сѣтъ же тѣ монастырь, нарицѣемъ Ѣндеганидъ, на мѣстѣхъ сѣго Іωάνησ, || иже и черноризецъ нѣкто вѣаше, Іωάνησ именовъ, дшею ѡсѣиенъ и прозорьскаго дѣа исполненъ: невистенъ же плотныма ѡчима вѣаше ѡ всегоноцїнаго вѣнїа, и многыи слезъ, и сѣло старостїю: тои вѣаше лѣтѣ рѣ<sup>7</sup> кѣ томъ монастырѣ прѣвыишъ... К тому сѣтому мѣжю иходѣшю сѣомъ Сѣвѣ и посредѣ града идѣшю... жена же нѣкаа кровь точащїа, много лѣ сотворивши в недѣѣ своѣ и в толицѣ смрадѣ дошедши, іакоже никомѣже мочи терпѣти или приближитисѣ еи имрада ради, лежаше в западнѣмъ емболѣ на гостїницѣ<sup>8</sup>. И слышавъ ѡ

сѣтѣмъ ѡцы нашемъ Сѣвѣ и сѣго видѣвши минѣица с народы, воскричѣ, глѣще: помили ма, рабе Хѣв Сѣво, и и зѣви ѡ содержащїа ма вѣды. Онъ же кричемъ возвѣщавѣ и помиловавъ ю, и иде к ней во емболъ, и рече къ ней: что ти подѣти, не имамъ: еже имамъ, то ти даю: рѣкоу мою сїю подаю ти, и положи ю, иже стѣражѣши, мѣстѣ: и вѣрѣю Гѣоу, емѣже сѣжю, іако имашѣ и сѣлѣити. ѡна же сѣоу рѣкоу имше, и положи ю на мѣстѣ, а вѣе сѣа теченїе кровѣи томъ...

63. Моужъ нѣкто кѣ томъ же градѣ дшерь имѣаше вѣсѣщѣсѣ, и вѣровавъ приведе ю къ старѣу в тои жѣ монастырь въ Ѣндеганидъ, и повѣда емоу вѣды, іаже вѣдѣхъ еи ѡ нечистаго вѣса. Чюдотворецъ же старецъ помиловавъ ю, вопроси маѣа чѣнаго крѣта, и поймъ ю и ѡца еѣ вѣсѣне въ гра, и совлещи ю повелѣвъ, и помѣза еи чѣло все ѡ горы до долѣ предѣи и задѣи. И тоу а вѣе прогнанъ вы нечїстѣи вѣсѣ ѡ немъ, и и сѣлѣѣ || ѡтѣковїца ѡ часа тогѣ. ||. 142 а. ѡцѣ же мои, Іωάνησ нарицѣемъ, самовидецъ вывъ, и сѣжїтель чѣдоу вытѣ, и ѡ того дѣи не ѡстоупи ѡ сѣго старца все дѣи, дондеже тѣ вѣаше, ... и моѣ мати тогѣ насладївъѣ мѣтѣи и блѣвенїа...

64. В знегда же прїиде ѡ Скѣфополи честныи Сѣва, архїепѣ Іωάνησ на іадъ егѣ призѣвѣ, созѣавъ и ины ѡ пѣстына игоумены, и Антона, своѣго вѣрта, епѣа сѣца во Ясколонѣ. Сѣи же Сѣва и се имѣаше къ инѣмъ даромъ. Толнѣ во сѣи воздержатель и все дѣи маѣопѣстныи неадѣи прѣвыбѣи, никакоже ѡнемогаѣ, тѣдѣсѣ

<sup>1</sup> Гр. πληρώσαστες—«скончавше». <sup>2</sup> ...ша въ Ц. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Гр. доб. τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις—«въ священныи диптихахъ». <sup>4</sup> Гр. παραδουαστεούτος—«злоупотребляющаго силою». <sup>5</sup> іаже ѡ немъ... гр. τούτου—«сего». <sup>6</sup> Гр. τῷ ἐπίσκόπῳ—«епископу». <sup>7</sup> Гр. ὀγδοήκοντα—«80». <sup>8</sup> на гостїницѣ—гр. τῆς αὐτῆς πλατείας—«той же улицы».

многажы во знои, и всѣхъ лѣтъ возрастѣ егѡ недѣлю алакти навыкшѣ<sup>1</sup>, аще кого гощааше или на любви ижеже сѧ вѣрѣтааше, дваци днѣмъ гдыи и лише сытостн, не вѣаше ёмоу пакости сырициу. Сего оубо влизъ себе посадивъ архіеппъ, полагааше прѣ нимъ хлѣвы и ино что, еже сѧ вѣрѣтааше тоу, и интонъ такоже архіеппъ исколескѧ воденю ёмоу сын и нда ёго. Сѣын же старецъ прѣстомъ оумомъ всѣхъ подаемыхъ пред нимъ вѣшаше. И вѣма вратома и архіеремѧ ндащема ёго,... глаше има: встанитасѧ, встанитасѧ, оца: азъ, елико трѣбую, гамъ. Великий же черноризецъ Феѡсѣ, тогда сы тоу, радѣтасѧ, рече: господинъ Гава толнко гѣсти хощеть, такоже вбавы, иже со Бѣгомъ Палестинѣ питѧюща, ё нынѣшнѣ паче гладѣ, стѣжена вѣста слжити ёмоу ѡ гди. И архіеппъ вѣщавъ, гла: простите мѧ, оцы, гакъ мы вси ни алыбы терпимъ, ни сытостн: сѣ же || Бжїи чѣкъ и апльскыи имыи дѣръ, вѣсть и смиритсѧ, и вѣиловати: ѡ всемъ и при всемъ исполненъ ёсть, и сытъ вѣти і алыни, вѣиловати и обаншатсѧ, и все можѣ, помагающѣ ёмоу Хѡу.

||Л. 142 б.

Филипп. IV,  
12. 13.

65. Вѣаше же ѡцъ Гава тихомъ ёмысѡ, крѡтокъ же нравомъ, простъ оумомъ, исполненъ всѣмъ дѣхвнымъ мростн: любовь же непорѡчноу имѣаше къ вѣженномъ оцѣ Феѡсїю: такоже и ѡнъ ё нашемоу оцѣ Гавѣ имѣаше любовь: вѣаста же по истинѣ оба сѧ свѣтоу и сѧ днн, чѣка Бжїа и вѣрна слжителѧ, свѣтилѣ в мїрѣ видимѣн, слово жїзни имѣща, стѡпа и тѣвѣрдъ истиннѣ. Вѣа сѧ все чернечество настаѡляющѧ къ

нѣному цѣтѣю. Сѣын же ѡцъ Феѡсїи старѣишина вѣаше, и архимандритъ, и всемъ ѡбщїи на правитель<sup>2</sup> еже по стѣимъ градѡ, гакъ и кыше речено вѣсть: а стѣи Гава старѣишина вѣаше и законодавецъ всѣмъ, иже ё келїахъ жити и звѡлишемъ. Сѧ во архимандрита и звѣра стѣи Галѣтин, просившемъ всѣмъ черноризцемъ, гакъ пѣстѣнника и безымѣнника, и Бжїа и звѣсто вѣдѣща, и черноризьскѣю жизнь оуправивша, и многы на Бжїи разѡмъ наводѣща. И любѣша сѧ вѣдѣти приходѣща к себѣ и дѣхвную любовью оупоѡвѣща вѣдѡваста. Часто стѣи (Гава)<sup>3</sup> ко стѣому Феѡсїю вѣщавѣше слово тако: гн оѣе, ты дѣтѣмъ ёсн ѡцѣ игоуменъ, азъ же и глменомъ ёсмъ и глменъ: и кождо во сѣшлѧ подо мноу, самъ вѣка сын, во своен келїи игоуменъ ёсть. И ѡномъ же к сѧмъ вѣщавѣшю: не жестоко мнѣ ёсть то слово, но и стѣло слѣко: вѣе во || пре-

||Л. 142 в.

терпѣть любви, и стѣражущи и слышѣщи. 66. Сѧ иже ѡ<sup>4</sup> ннхъ. Оубо четѣртомъ лѣтоу бездожнѣ скончѣвѡщесѧ, иже в пещерѣ оученици стѣго Гавы прїишоша к велицѣи лаврѣ к нему, глѡще: вѣпѣсти на, оѣе: вѣти во во тѣоёмъ монастыри не мѡжемъ, воды никакъ имѡуща.... Сѣын же ѡво же которѧ, ѡвогда наоучѧ сѧ хвалою терпѣти приходѣща, рече: вѣрѣю Гоу, гакъ по трѣхъ днѣхъ наполнатсѧ вси вѣши ровн: шѣше оубо водоточища истребите, и оуготовитсѧ, и оузрите дѣръ Бжїи и скорое ёгѡ прїсѣщенїе. И третїи днѣ показасѧ вѣлакъ на самѣмъ монастыремъ тѡчїю, и вѣсть тѣча велика, и исполни всѣ рѡвы по прѣрчѣствѡу стѣго. И еже вѣаста ѡва полы пещеры монастырѧ, ѡ вѣтока

I Тим. III, 15.

<sup>1</sup> Гр. κοπιῶν ἐν καύματι, πολλάκις δὲ τῷ παντὶ τῆς ἑαυτοῦ πολιτείας χρόνῳ τὰς ἐβδομάδας νηστεύειν δεδιδαγμένος—«трудяся въ зноѣ, и часто въ продолженїи всей своей жизни привыкши постничать по недѣлямъ». <sup>2</sup> Гр. ἀρχιμανδρίτης παντὸς τοῦ κοινοβιακοῦ κανόνος—«архимандритъ вѣхъ (монастырей) общежительнаго устава». <sup>3</sup> Изъ сл. печ. <sup>4</sup> Гр. περί—«о».

Костеловы и ѿ запада Схоларевы, тако до пати поприць, велицѣи лаврѣ съше на западъ<sup>1</sup>, капла воды не снѣде. Тѣмъ же монастыремъ старѣишины съжаливси прѣидоша к старцу, глѹще: что безаконїе наше, чѣнынъ оубо, тако тако ѿрїноу насъ не молїти ѿ прочїхъ твоїхъ монастырѣ; Гла имъ ст҃ыи: тревѹщимъ Бг҃ъ благоволенїе<sup>2</sup> поустїи: и вы же ни взтѹжитеса: и не имать бо оубыти вамъ воды, дондеже дастъ (Г҃ь)<sup>3</sup> дождь на землѹ.

67. ҃зз. Платомъ же лѣтоу гл҃ноу наставшюу, толика вѣаше скудость водамъ, тако ницимъ ст҃го града воды просїти и жажѹю оумирати. Сѹхотѹю бо и бездождемъ воды оубїша Сиадѣмски и Аскїанскїа<sup>4</sup>: не точїю же<sup>5</sup> источьници Колонїстїи и Авдуденстїи<sup>6</sup> оумалишася. Архїепїпъ же || востанїа людская смнѣса, похожѣаше мокраа мѣста, копаа ровы, воды хотѣа оберѣсти: но не ѿверѣтааше. И взшѣдъ к Сиадѣмскїи потокъ, въскрай столпа ст҃го Козмы при пѹти великыа лавры, кымъ художествомъ и многы дѣлатели ископаа мѣстѣнъ: и не оберѣтѣа воды, жалашеси сѣло, сїенїю близъ свцїю. И совѣщавсѣа оумомъ<sup>7</sup>, мѹжоу невѣгласоу свцїю<sup>8</sup> и многы саны державшъ, оупражнѣаше<sup>9</sup> его, гла: что сотворю, сентаверю мцїю оубже наставшю, и градъ воды не имѹщи; Помысливъ же сѣи оумомъ, гла<sup>10</sup>: слышавъ ѿ ст҃мъ Савкѣ, тако прежѣ сїхъ днїи малѹ едїнъ ѿ сконхъ емъ монастырей недостѣавшъ воды, дождь выстѣ сѣло ѿкрѹгъа монастырѣ, и всї рѹки напѹлнишася, молївшимсѣа тоу живѹщимъ емоу. Сїи слышавъ архїепїпъ, призѣавъ наединѣ<sup>11</sup> влаженаго Савоу въ епїю

и поймъ его, молашесѣа молїти Бг҃а и помиловати люди Своѣа, погыбѹща гл҃домъ и жажѹю, рѣкъ и сѣ: аще и азъ согрѣшїхъ, что на людѣ погыбѹщїхъ; И гла ст҃ыи Савѣа: азъ кто емъ, да могѹ возвратїти гнѣва Бжїа, грѣшникъ сын немоущенъ; писанїю глѹщю: аще<sup>12</sup> затворїть небо, кто ѿверзетъ; И многа словеса мѣтвенаа архїепїпоу рѣкшю, к кзницю взвѣщавсѣа богонѹсець Савѣа, рече: Се въ келїю снѣдъ, и слѹшанїа ради твоего молю лице Бжїе, и вѣдѣ, тако чѣколюбець естѣ, и мѣтивъ, и щедроты ѿго на всѣа дѣла. Обаче се ти вѣди знаменїе: аще трїе днїи минѹтъ, и не вѣдетъ дождь, вѣжѣ, тако не послѹша мене Бг҃ъ. Молїте оубо и вы, да доидетъ || мѣтва моа. И се рѣкъ, третїи днѣ сентавера мцїа изыде ѿ него. На оутрїа же зноу свцїю сѣло, мнѹство дѣлатель в реченїемъ ровѣ дѣлаахъ: и кз вечеръ ѿставивше сосѹды своѣа всѣа, многомъ свцїнїемъ, и коша, ѿидоша, надѣющесѣа на оутрїа на дѣло ити. Кз прьвомъ часѹ нѹщї вѣтръ югъ возвѣа, и выша мзнїа и громъ, и дождь выстѣ великъ, такоже прежѣ свѣта напѹлнитсѣа водоточамъ и потѹкомъ ѿвсѹдоу тещи. И водамъ смнѹжишїмсѣа на мѣстѣк копанѣмъ, и перѣстѣ, таже толїцемъ временемъ и трѹдомъ исыпана, едїнѣмъ часѣ поїде на своѣ мѣсто, и покрыа сосѹды и коша, и свѣтъ тоу и до днѣшнаго днѣ: и ѿ мнѹжества водъ наравнѣса ископанѹ мѣсто, такѹ (не)<sup>12</sup> познѣти его, напѹлнишасѣа кѹпѣли ст҃го града, и выстѣ празнїкъ сїенїю с радостїю и с весѣлїемъ.

68. ҃зї. ҃смѣагодесѣати лѣта и шестїи возраста ѿца нашего Савы архїепїпъ

<sup>1</sup> ...па... въ Ц. доп. на полѣ. <sup>2</sup> У. благоволенїе. <sup>3</sup> Изъ сл. печ. <sup>4</sup> Гр. Λου-  
κίλιανῶν. <sup>5</sup> Д. доб. соотв. гр. ἀλλὰ καὶ—«но и». <sup>6</sup> Гр. Νεφθοῦς. <sup>7</sup> Гр. (καὶ  
συμβούλῳ χρησάμενος) τῷ Σούμῳ—«съ Суммомъ». <sup>8</sup> невѣгласоу свцїю... въ гр. нѣтъ,  
слав. печ. вѣгласоу соуцоу. <sup>9</sup> Д. ч. оупрашаше. <sup>10</sup> сѣи—гла... д. ч. Соумъ гла.  
<sup>11</sup> Гр. ὡς ἐπὶ ἄλλο τι—«какъ бы для другаго чего». <sup>12</sup> Изъ сл. печ. <sup>13</sup> ҃зї въ Ц.  
доп. на полѣ, въ У. отсутствуетъ.



Іωάννηζ седмь лѣтъ и седмь<sup>1</sup> мѣ въ патріархіе скончавъ и блженнаго Петра, ѿлеоудерополиѳа сѹща родомъ, и прїимника патріархи ѡставивъ, скончася мѣа априла въ кѣ вторааго индикта. Трѣм же лѣтомъ минуѡвшимъ, Грѣцьскыи црѣ Іоустіанъ<sup>2</sup>, старъ сын и недѡгомъ плотныимъ содержася, повелѣниѣ Бжїимъ и съ советомъ вѣхъ воаръ, ѿпифанъ архїеппъ Коньстантинаграда положивъ<sup>3</sup> рѹцѣ, и иъведѡша на црѣтво Іоустіана<sup>4</sup>, Бгѡмъ сохранѣнаго нашего црѣа, брата чада сѹ<sup>5</sup> емоу, патрикїи же сын, и оупатъ сын, и стратигъ... Постѣвленъ въ црѣ мѣа априла въ ё днь пѣтаго индикта

|| 143 б.

въ великыи четвертокъ. || Четырем же мѣемъ минѡвшимъ, во вторыи днь августя мѣа блговѣрныи Иоустинъ, лѣтъ дѣ во црѣвїи превывъ, конѣць житїю взѣ. Но на старчю повѣсть поидѣ. Треблженныи же Петръ патріаршескыи прѣтаз Іерѣльскїи держѣ, тѣ же чѣсть, юже и древнии патріархъ, блженномъ ѿвѣ творѣше и к немѹ чѣсто к пѣстыню сѹхожаащѣ. (Тѣ)<sup>6</sup> патріархъ сестрѹ имѣаше по плоти, Исоухїа нарицаѣма и Бжїими добрыими дѣлы живѹщи: к недоугъ лютѣ впѣдши и ѡ врачѣвъ ѡчѣавшася, братѣ свои, пекыиса ёю, блженнаго ѿвѣ призвавъ, молѣшеся трѣдїитиса до домѹ ёѣ и молвоу ѡ ней сотворїти. ѿтїи ѿвѣ ѡсладшатиса не вѣдыи, прїиде к ней и к нечѣлнїи сѹщи ёи, сѣтворивъ мѣтвѣ о ней, и назнаменовъ ю трїкраты знаменїемъ Хвымъ, сотворивъ ю здравоу. Чюдесї же семѹ по всемѹ градѹ пронесѣноу вывшѹ, славлѣхъ вси Бгѣ<sup>7</sup>.

69. ҃д.<sup>8</sup> Выше наменоу патрикїю Иоуліанъ многа дѣла блага въ Костантинѣградѣ сотворивши и конѣць житїю

възѣмши, тоѣ кажьницы и прїидѡша во Іерѣль, и знающи стїго ѿвоу ѡ Коньстантинаграда, прїидѡша к немѹ к великѹю лѣвоу, имѣниѣ много носѣщи, и молѣхсѣ съ дрѣжїною быти сѣщнимъ под нимъ. ѿтѣрець оѹставилъ вѣѣше голооѹса или каженика в лѣврѣ не прїати: стѣло во не хотѣаше възѡра женьска видѣти и во вѣѣ монастырѣхъ, сѣщнимъ по нимъ, иърѣ же в ксѣи лѣво лѣврѣ. ѡбаче понѣже и знаѣми емоу вѣѣхоу, вслѣчески ѣ наказавъ, блженомѹ предаде ѡуѣвїю. Ти же маломъ временемъ черноризьскыи наказани выѣше, молиша архїеппѣ || дѣти имъ мѣсто стрѡино, да вѣдоутъ<sup>9</sup>

|| 143 в.

ѡ сѣвѣ. Архїеппъ же призвавъ Ілексанѣа нѣвоѣго, игѣмена Иѣрешьскыи монастырей архїеппѣ Илью<sup>10</sup>, Нѣстава и Захарью прѣимша, и молѣшеся емѹ архїеппѣ мало днїи прїатї ѣ въ господѹ<sup>11</sup>. Ілексанѣъ же, или сребролюбьствомъ порабѡтивсѣ, или величїемъ вознѣсѣсѣ, архїеппѣ Илья заповѣди небрегъ, раздѣлѣи монастырѣ: и ѡ того раздѣленныи монастырѣ каженикомъ нарѣченъ бысть.

70. ҃е<sup>12</sup>. Въ начѣтокъ девѣтидѣсѣти лѣ и прѣвомѹ возраста оѣа нашего ѿваы и стїи ѡцѣ Феѡсїѣ конѣць житїю взѣ мѣа ёноуара въ аї днь седмаго индикта, старѣць, исполнь днїи. ѿфронїи же, иже въ черноризьскыи оуправленїихъ чѣстенъ, игѣменьство прїѣ. Четвѣртаго мѣа оѣа Феѡсїѣ оѹспенїѣ ёже в Палестїни Самарѣне, страны<sup>13</sup> всѣа, на хрѣтїаны коѣвавше, мнѡго безакѡнїѣ сотворїша, црѣкѣи поплѣнѣюще и пожазѣюще, въпадающе же хрѣтїаны вслѣцкыими мѣками не щѣдѣщи<sup>14</sup> оѹбѣвахъ, и вси<sup>15</sup> цѣлы пожизѣхъ, пѣче же

<sup>1</sup> ἐνατον—«девятый».

<sup>2</sup> Γρ. Ἰουστίνος

<sup>3</sup> Д. ч. положивши.

<sup>4</sup> Γρ. Ἰουστιανόνου.

<sup>5</sup> Д. ч. сѹща.

<sup>6</sup> Изъ сл. печ.

<sup>7</sup> У. Бгѣ вси.

<sup>8</sup> ҃д въ Ц. доп. на полѣ.

<sup>9</sup> У. да боудѣтъ.

<sup>10</sup> Γρ. τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἰλίου—«архїепископа Иліи».

<sup>11</sup> Γρ. ἐν παροικίᾳ—«на жительство».

<sup>12</sup> ҃е въ У. доп. на полѣ.

<sup>13</sup> Γρ. τὸ ἔθνος.

<sup>14</sup> = не щѣдѣще.

<sup>15</sup> Γρ. χωρία.

вѣ не апостольскыи хъ<sup>1</sup> мѣстехъ, идеже покрововааше<sup>2</sup>, поставиша себѣ црѣ, Йоуліана нѣкоѣго. Тогда же епископа Неапольскаго Самонѣ оубиша, нѣкіа же прозвѣтеры имше, еѣ содробляюще, созиждѣху съ мѣцми стѣи хъ мѣнхъ: и много люто творѣху, іакоже по гостинницамъ и пѣтемъ не ходити сотвориша хрѣтіаномъ. Сѣмъ оубо вѣмъ вѣ слоу пришеши мѣ блговѣрномуу нашему црю Йоустіану, повелѣно быѣ Феѡдорѣ (и)<sup>3</sup> Іѡанноу || славными боа соврати и на Самараны воєвати. И сошешимса имъ, оубиенъ быѣ Йоуліанъ и множество Самаранъ с нимъ. Тогда Филванъ иже быше намѣненый, іако на миръ пришеши вѣ Фкѣфополь безъ книгъ црѣкыи хъ, восхищенъ бысть ѡ хрѣтіанъ: посредѣ града сожгоша и, и скончаша еже ѡ немъ кз Іѡанну реченое пррчество стѣимъ ѡцмъ нашимъ Сѣвоу во еѣпи<sup>4</sup>. Ірсеніи же нѣкто, Филвана сожженаго снъ, санъ же имыи лѣстри<sup>5</sup>, и вѣ Цриградѣ тогда ходѣ, и много, не вѣды ѡкдоу, зпованіе имыи ѡ<sup>6</sup> вѣохранімаго нашего црѣ и Феѡры црѣ, вѣовидивъ іма гнѣвъ на хрѣстіаны иже в Палестинѣ сотвори. Тогда оубо архіепѣ Петрѣ съ еѣпы, соущими под нимъ, молиша Сѣвѣ възыти к Костантинъгра, и молити црѣ прѣстѣ<sup>7</sup> дани первѣе и вторѣи Палестинѣ вывшаа рѣди ѡ Самаранитъ оубиеніа (и)<sup>8</sup> искаженіа. И возвѣщавса архіерейскими мѣтвѣми старецъ, взыде в Костантинъгра апрѣла мѣца ѡмаго индикта. оѣ<sup>9</sup>. Патріарху же книги предѣ послѣвшю кз Цригра кз црю, стѣго Сѣвы пришествіе повѣдоуа, Бѣомъ

же хранимыи црѣ нашѣ обрѣдовавса, црѣкыа пѣсти корабла прѣтѣвоу емѣ, і нами же<sup>10</sup> изыдоша иже ѡ патріархѣ Фпифанѣ, и папа Евсеѣе, епѣпъ Ффескыи Йоупатикъ<sup>11</sup> срѣсти егѣ. Онѣ же поимше егѣ, кедѣша егѣ кз црю: Бѣ же вѣслѣдующоу вѣгѣ раба своѣго іавн црю, іакоже древае при Інастасіи<sup>12</sup>.

71. Сѣмъ оубо съ намѣненными архіерей вѣ црѣкыа полѣты бѣходѣ, и ютрѣ завѣркѣ вывѣ, ѡверзе Бѣз ѣчи || црю, ||Л. 144 а. и видѣ Бѣжю нѣкою бѣгѣ свѣтлоу, вѣщѣющѣса, и обрѣзъ имѣща вѣнца на главѣ стѣрѣцю, и лѣча сѣнчныа испѣщѣющѣса, и прѣтѣкъ поклониса емоу, и с радостію и со слѣзѣми стѣоу емоу обѣловыза главоу. И вѣгвленъ быѣ ѡ негѣ, бѣзъ изъ рѣкы емѣ еже ис Палестіны молвы, и творити<sup>13</sup> емѣ снѣти и црю Феѡдорѣ вѣгословити. Стѣарець же снѣде: и царѣца прѣимши егѣ с радостію, и поклониса, молашесѣ емѣ, гѣющи: молиса за ма, ѣче, да дѣсть ми Бѣзъ плѣдъ чревныи. Гѣла стѣарець: Бѣзъ, вѣсѣхъ вѣлка, сохранишь црѣтѣе ваше. И гѣла пѣкы црѣца: моли, ѣче, да дѣсть ми Гѣ чадо. ѡвѣщѣа старецъ и рече: Бѣзъ славѣ вѣ блговѣрїи и вѣ повѣдѣ црѣтѣе вѣше соблюдѣть. Пожалнен црѣца, іако не вѣвѣщѣсѣ мѣтвѣ еи. Томъ оубо ѡ неа ѡшешоу, і нимъ соущїи ѣцы вѣщѣахъ к немъ, гѣющи: что іако жалость створи црѣцы, не помолисѣ ѣ неи по прошенію еа; Гѣла имъ стѣарець: вѣрѣ ми имѣте, ѣцы, іако не имѣть изыти изъ чрева тогѣ плѣ, да не Февгирова оученіа надойтѣса и горѣ Інастаса вѣмѣтѣ црѣкви. И повелѣно имъ вѣ в полѣтѣ превыти. Црю же Бѣомъ хра-

<sup>1</sup> не апостольскыи хъ гр. περί Νεάπολις—«вокругъ Неаполя». <sup>2</sup> Гр. τυραννήσαντες—«завладѣвши властію». <sup>3</sup> Изъ сл. п. <sup>4</sup> У. во сѣсеніи. <sup>5</sup> Гр. ἰλλουστρίου. <sup>6</sup> Гр. πάροδοι ἔχων παρά...—«доступъ имѣя у»... <sup>7</sup> Съ У., въ Ц. просїти. <sup>8</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>9</sup> оѣ въ У. доб. на полѣ. <sup>10</sup> Д. ч. с нимѣже. <sup>11</sup> Гр. καὶ οἱ περί τὸν Πάπαν Εὐσεβίου, καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ἐφέσου Ἰπάτιον—«и окружающіе папу Евсеѣя и епископа Ффесскаго Ипатія». <sup>12</sup> У. доб. цри. <sup>13</sup> Гр. ἐπεισεν—«убѣдилъ (его)».

нѣмъ прѣимшю ѿ ст҃го старца ꙗже ѿ цр҃квахъ Палестиньскыа мѣтвы, возвратити гнѣвъ на Самарѣны, и оуставити<sup>1</sup> законъ, не сотворити Самарѣномъ соборища, ѿ вѣхъ дѣлаъ съгонити и не прѣимати сѣмъ своихъ домовъ. Ёще ѡставиша оубиватиса, и паче старкишины ихъ. Тогда же Арсеніи невидимъ бысть во время, црю<sup>2</sup> оубити повелѣвшю ёго: послѣдъ привѣгъ къ блженомъ Савѣ, || ёдиначе сщю ёмоу Цриградѣ, крестити самъ и свои ёмоу вси.

||Л. 144 б.

72. По днѣхъ малѣхъ призвѣвъ цр҃ь ст҃го Савоу, гѣа ёмоу: слышахъ, оче, ꙗко многы монастырѣ сотвори ё пѣстыни: но ѡже любвиши, проси ѡмѣнѣа на потребѣ живущимъ, и подамъ, да молать ѿ нашей жиъни. ѡнъ же рече: ѡже ѿ вѣшемъ блговѣрїи молѣшеса, такови ѡмѣнѣа не требовуютъ: часть во имъ<sup>3</sup> ѡмѣнѣе ГѢ ёсть, ѡже ё пѣстыни люди непокоривыа хѣвъ нѣны ѡдоживъ, источивъ крастели. Ѧбаче мы, блговѣрныи црю, оустроенїа рѣ Палестиньскыихъ ст҃ыихъ цр҃квахъ прощенїа данн просити<sup>4</sup>, и созданїе ёже ѿ Самаритъ ѡжъженыхъ чтнхъ цр҃кви, и застѣпанїа ѡже в Палестинѣ оумалившемса и плененомъ бывшемъ хр҃гїанѡхъ: ёдинъ же<sup>5</sup> волнымъ хлѣвинъ въ стѣмъ градѣ молимъ кѣсъ постѣвити на печенїе волѣщїи странникомъ: и ѡже ст҃оу<sup>6</sup> основаннаѣ вѣа цр҃кви архїеппомъ нашимъ Иліею создати и оустворити: се во паче вѣшемъ блговѣрїю лѣпо ёсть. Ѣ Брацинъ ради прихода молимъ вѣшю чнхость повелѣтиса Ивѣмоу<sup>7</sup> славному ѿ даннаго злѣта града создати в пѣстыни ниже моихъ монастырь. И вѣрѣю, ꙗко за пѣти сѣ приложити ѡмѣть

Бг҃ъ к вѣшемъ цр҃твоу Африкїю же, и Римъ, и прочее все ѡнорїека цр҃тѣа, ꙗже дрѣвнїи цр҃и погубиша. Ёще молїи вѣше цр҃тѣо, да Арїаньскю ёресь, и Несторїаньскю, и ѡригенъскю ѡзгнаноу сотвори<sup>8</sup>, и ѿ трїи снхъ ёресьскыхъ пагубъ свободити Бг҃ю цр҃кѣ. Что же рѣ три сїа ёреси тѡчию ѡложїи сотвори<sup>9</sup> црю, рекъ. Арїевъ же ёресь, понеже Гѡфди, || и Оуандали, и Гипїде, Арїане сщце, всю западню держаще, и раздѣхъ<sup>10</sup> оубо дх҃омъ црю вѣмъ тѣмъ съдолѣти. Несторѣевоу ёресь намѣнїи, ꙗко нѣцїи вхшѣши с нимъ чернорїзци Феѡрѣ Иомъсѣенътскоу<sup>11</sup> ѡвѣртошаса застѣпающа... ѡригеновъ же гоубителноу ёресь къ реченыма ѡвѣма ёресьма причтѣ, понеже ѡвѣтеса нѣкто ѿ соущнхъ с нимъ чернорїзецъ, Византїи родомъ, Дѣвнтїи ѡменѣ, ёдинъ сы ѡже съ Нѡномъ прїатѡ бывшемъ ё нѡвъ лаврѣ по смѣрти Агѣпѣа ѡгоумена, ѡригеново оученїе застѣпал. Халкидоньскоу во<sup>12</sup> собороу помощникъ са творѣа, познаса ѡригенъскаѣ смысѣа. Тѣмъ ѡцъ нашъ Сѣва оуслышавъ, блженаго Агѣпѣа словеса воспомандѣвъ, самоѡ и Феѡрова<sup>13</sup> смысѣащю<sup>14</sup> ѡверже и ѿ себе ѡстави...

||Л. 144 в.

73. Ёлико же оубо ѡцъ нашъ Сѣва просїи, блговѣрныи нашъ цр҃ь не ѡлагаѣ сотвори: ёлико оубо прр҃чѣства, чл҃колюбець Бг҃ъ сотвори. И се ѡзвѣстно по снхъ оубѣмъ. Прѣвоё же оубо вѣвають цр҃ѣа повелѣнїа къ архїеппоу Петрѣ и к Палестиньскыи кнѣземъ, повѣдающе ѡнтѡна, ёппа Асколоньска, Захарїю, ёппа Пѣмьска<sup>15</sup> видѣти ѡзгорѣвшѣа созданиа ѿ Самарѣновъ прѣвїе и вторїи Палестинѣ, просити ѿ дани ѿ девѣа-

<sup>1</sup> Сл. печ.: вѣзрати же са... и оустави. съ гр. «и». <sup>4</sup> Гр. αἰτοῦμεν—«просимъ». <sup>5</sup> У. ёдиномоу <sup>6</sup> Д. ч. тоу. <sup>7</sup> Гр. Σούμμο. <sup>8</sup> Гр. ποιῆσαι—«сотворити». <sup>9</sup> Гр. τῆν ἀποβολήν ποιῆσαι—«отверженїе сотворити посовѣтоваль». <sup>10</sup> Д. ч. раздѣхъ. <sup>11</sup> У. Иомсѡсѣенътскоу. <sup>12</sup> во доп. въ Ц. на полѣ. <sup>13</sup> Съ У. въ Ц. Феѡра. <sup>14</sup> Гр. φρονοῦχας—«смыслящихъ». <sup>15</sup> Гр. Πέλλης.

<sup>2</sup> црю въ У. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Д. доб.

<sup>5</sup> У. ёдиномоу <sup>6</sup> Д. ч. тоу. <sup>7</sup> Гр. Σούμμο.

<sup>8</sup> Гр. ποιῆσαι—«сотворити». <sup>9</sup> Гр. τῆν ἀποβολήν ποιῆσαι—«отверженїе сотворити посовѣтоваль». <sup>10</sup> Д. ч. раздѣхъ. <sup>11</sup> У. Иомсѡсѣенътскоу.

<sup>12</sup> во доп. въ Ц. на полѣ. <sup>13</sup> Съ У. въ Ц. Феѡра. <sup>14</sup> Гр. φρονοῦχας—«смыслящихъ». <sup>15</sup> Гр. Πέλλης.

||. 144 г.

таго и десятиаго индикта... Видѣти же имъ повелѣ изгорѣвшамъ цркви, и видѣти, что дати на поновленіе коёмоужо чѣномъ мѣстѣ, и то дати или въ даннаго злата, или въ Самараньска имѣніа, Стефаномъ славному кѣмъсѡ<sup>1</sup>, емуже и повелѣно бы проводить || еппы. Повелѣ же по прошенію стго старца волнымъ хлѣвиноу создати посреди стго града, прежде же рѣ бдрѣ, влоучивъ а на лѣто златикъ а въ н: потѣмъ же сѣ бдрѣвѣ повелѣ что сотворити хлѣвиноу, приложивъ толіко же златикъ. д<sup>2</sup>. Тщаніе же много сотворити<sup>3</sup>, и четвертое хотѣ скончати прошеніе старче, и послѣ во Іерлмъ Феѡра нѣкоего хитреца нѣвѣ цркви создати стѣнѣ вѣи прѣодѣти Нарин,... Петрѣ же архіеппоу власть дѣсть, Варѣхоу же, архіеппѣ Вакадоньскѣ<sup>4</sup>, за дѣломъ повелѣ ходити: и тако многими рѣками и тщаніемъ вѣ лѣтѣхъ создана высть нѣва цркви пречтѣя вѣа, и всею красотю и всею оутварію оутворена бы, и сѣна бы. Емуже чѣномъ храмъ величество же, и блещѣнса славою, и множествѣ оукрашеніа<sup>5</sup> неастѣ сповѣдати, предѣ очима нашими лежащю и всѣхъ дрѣвнихъ вывша видѣніа и повѣданіа<sup>6</sup>, еліко чюдѣтса чѣцы, и въ повѣстехъ предѣша еллини. Сегѣ<sup>7</sup> же стго Гавы четвертаго прошеніа павѣ. Блговѣрный же нашъ црѣ приклониса и ѡ пѣтомъ семь стго Гавы прошеніа<sup>8</sup>, сотвори повелѣніе къ елмъ, повелѣщю<sup>9</sup> а златикъ созданиа ради и градоу и дати вѣцю Гавѣ въ Палестиньскыа дани и стража въ воинъ хранити монастырѣ ихъ, питати же

въ дани. Егомъ же хранимыи нашъ црѣ сѣ строѣ съ Трибунианомъ кѣстеромъ, блжѣныи же Гѣва мѣло вѣпѣтѣвѣ<sup>10</sup>, стхологисаше въ севѣ Дѣдъскыа псалмы, стѣю сѣжвоу третіемъ часоу скончевѣа: единъ же въ оученикѣ егѣ, нарицѣемъ еремѣа, сѣжитѣль въ нѣвыа лѣвры, пристѣпнѣ<sup>11</sup> кѣ немъ, гѣа: чѣный ѡче, црѣ толіко тщаніе имущоу прошеніа тѣвоа скончати, пѣчто ты въ него вѣстѣпѣвѣ, стоиши посѣвѣне; Гѣа емоу старецѣ: ѡни, чѣдо, своѣ дѣло тѣворѣть: тѣвориимъ, и мы своѣ.

||. 145 а.

74. ѡд<sup>12</sup>. Црѣ же сѣ всѣ оутроивѣ и давѣ стѣмоу старцю писаниа, и вѣпѣсти и с миромъ. Еѣ же црѣ прочтѣвѣ тѣмоу мѣзѣ да<sup>13</sup> емъ тѣлами, и старче прѣрчество скончасѣ. Тѣи црѣ, мѣлѣ времени минѣвшѣ, двѣ повѣдѣ сотѣворшю<sup>14</sup>, еѣ ни единъ въ первыхъ црѣтѣвоавшѣ стѣворити сѣчнса. Африкю же и Римъ, въ крамоликъ дрѣжимѣ, прѣа и вѣва црѣа привѣдѣма Црѣградѣ видѣ: Оутѣга Римьскаго и Гиинмерта Фрикискаго<sup>15</sup>; и тѣко земли же и мѣрю полѣчасти е мѣлѣ времени къ своѣмъ црѣтѣвоу вѣрати: и свѣодивѣ всю западнѣю въ реченыхъ пакостникѣ, Ирѣаномъ сѣщемъ, стѣю заповѣдѣ заповѣда, тѣкоже всѣмъ Ирѣаньскымъ црѣквѣмъ ѡтнѣтѣ вѣити, стѣго старца послѣдѣа заповѣди, снрѣчѣ прѣрчестѣвѣ: не тѣчю же но и Несторіевѣ и Уригеновѣ<sup>16</sup> ерѣсь, довле составѣ<sup>17</sup>, вѣзврати же и проклѣтѣ... Сѣтѣи старецѣ вѣстоупити сотѣвори, тѣкоже [сѣ] речѣсѣ, въ своѣа дрѣжнны Дѣвѣнтѣа же Вѣзантѣискаго и Феѡдора Жомьсѣстѣискаго

<sup>1</sup> Гр. (διὰ) κόμητος. <sup>2</sup> д допол. въ У. на полѣ. <sup>3</sup> Д. ч. створи. <sup>4</sup> Гр. τῷ ἐπισκόπῳ Βαχάδων. <sup>5</sup> Гр. καὶ τὴν ἀστράπτουσαν δόξαν, καὶ τὸ πολύτελες τῆς κοσμήσεως— «и блестящую славу, и роскошь украшенія». <sup>6</sup> Гр. καὶ πάντα ὑπερβάλλοντος τὰ παλαιὰ θεάματα καὶ διηγήματα— «и всѣхъ дрѣвнихъ вышшу видѣннѣи и повѣданнѣи». <sup>7</sup> Д. ч. сѣ. <sup>8</sup> Д. ч. прошѣннѣи. <sup>9</sup> Гр. (διὰ) τῆς ἐπιτομῆς— «(повелѣніе) повеляще». <sup>10</sup> Гр. ἐαυτὸν διαχωρίσας— «отступивъ». <sup>11</sup> У. пристѣпнѣкѣ. <sup>12</sup> ѡд въ Ц. доп. на полѣ. <sup>13</sup> да въ Ц. доп. вв. стран. <sup>14</sup> Въ сл. печ. сѣтѣвори. <sup>15</sup> Д. ч. Африкинска. <sup>16</sup> У. Оригенѣ. <sup>17</sup> Д. ч. вѣставѣ.

пріѣхавши, и сѣа въ Константиноградѣ  
 ѡставивъ, поиде къ Палестинѣ мѣста сеп-  
 тавра д-го индикта. И прише въ Иерлѣмъ,  
 писаніа црѣва показа: а еже вѣдѣше при-  
 несавъ ѡ вѣзантіа злато, раздѣли мона-  
 стыремъ своимъ. Тогда быше намене-  
 ныи сажитель Иереміа, пожаливъси ѡ  
 раздѣленіи ради златоу, ѡиде ѡ вели-  
 кыя лавры || и въселися къ потокъ нѣ-  
 кын пѣствъ, ѡ севера пещеры іако плѣть  
 поприць. ѡць же нашъ гѣва шедъ к  
 нему и мѣсто видѣвъ, возрадовася  
 сѣло: и поймъ нѣкыа съ собою, и соуды,  
 имѣніа, и брашна, въ малы дѣни въскорѣ  
 созда тоу црѣвѣ малоу и келіа различны,  
 и дѣствъ тѣхъ братіи жити, повелѣвъ  
 Иеремію строити ѣ, предавъ имъ своѣа  
 лавры оуставы, и тако Хвою блгодатію  
 лавроу то мѣсто сътвори. Гѣа лавра до  
 нынѣшняго дѣне цвѣтѣ, блаженому  
 Иеремію наричѣнію ѣземшо.

||Л. 145 б.

75. бѣ. Показаномъ же бывшемъ,  
 іакоже речеся, писаніа црѣва во Иерлѣмѣ,  
 оумоленъ бывъ ѡць нашъ гѣва ѡ архи-  
 еппа и прочиихъ еппъ, поиде къ Кесаріи  
 и ко Екѣдополіи таже писаніа и тоу по-  
 казати. И пришеши емъ въ Екѣдополь,  
 изыиде митрополитъ Феѡѡсъ со всѣми  
 людьми на срѣтеніе емъ: в ниуже вѣ и  
 мои ѡць, епѣпю тогда держащю, и с  
 митрополитомъ сын. И писанію показавъ  
 бывшоу, вѣденъ бывъ великѣ старецъ  
 въ епѣпю, живаше в соуціи тоу  
 црѣви сѣго мѣнка Прокѣпіа, имѣа моѣго  
 оца неѡстоупающа. Ииѣ же дѣтскоу  
 сѣцю, и со ѡцьмъ ѡбрѣтѣшосуа, и къ  
 сѣгомъ старцоу ногѣма припѣшу, блѣвнъ  
 старецъ сѣын, и востѣвивъ, и ѡблобыза  
 моѣго оца, рече: сѣ дѣтиць ѡнынѣ  
 мои оученикъ єсть и пѣствыньскымъ  
 оцьмъ сынъ. Рече же и къ митрополитѣ:  
 гѣи великыи, сего дѣтица азъ ти пре-

даю, вонми єго, іако<sup>1</sup> тревѣю єго. Повѣ-  
 дано же бы се моѣи || мѣри, оцьоу єи ||Л. 145 в.  
 [о и]<sup>2</sup> исповѣдашюу, и искаша<sup>3</sup> сѣго  
 старца поклонитиса ємоу. Оному же къ  
 сѣгомъ Феѡмы мѣстоу изыти хотѣшюу  
 къ черноризцю Прокѣпію, оуслышавши  
 мѣри, оцьоу єи возвестивъ, изыиде,  
 поймши мене, на мѣсто то: и старцю  
 тоу пришешу, поймъ ѡць на странѣ,  
 приведе на поклоненіе мѣрь мою: и оуѣ-  
 дѣвъ старецъ ю сѣцю равъ Божію, блѣви  
 ю: и видѣвъ ма, гѣла: се оученикъ мои  
 Кирилъ. И поклонихса. И блѣвнъ, и  
 востави ма, рече къ оць: наоучи єго  
 ѡсалтыря, іако тревѣю єго: ѡнынѣ во  
 оученикъ мо єсть. И сѣ рекъ, ѡнъ же  
 блѣвнъ, ѡпѣсти, мене же со ѡцьмъ оудер-  
 жавъ. Ииѣз же къ черноризцю Прокѣпію  
 и вѣснѣше, пріидохомъ въ епѣпю. На  
 оутрѣшніи дѣнь хотѣа поити во Иерлѣмъ  
 старецъ, пріиде къ дѣмъ, и сътвори мѣтѣоу,  
 и блѣвнъ оца, и мѣрь, и мене, изыиде  
 ѡ Екѣдополи, и<sup>4</sup> сѣчимъ с нимъ чѣтны-  
 имъ оцьмъ. Иию же, чѣтны оѣе, іакоже  
 се вѣдыи, рече ми, єгда совѣща ми оу  
 блаженаго гѣвы в лаврѣ жити. Ииѣ  
 же рекшю, іако и нова лавра тѣмъ  
 гѣвою составлена бысть, ѡвѣща ми,  
 гѣла: єи, єи, и азъ видѣ: но оуѣне єсть  
 тѣхъ жити тоа лавры, іаже имать того  
 нареченіе: видѣ, іако се ѡваче съвѣдетъ  
 ти са, да и ѡ сѣмъ прѣкъ іавитса  
 великыи ѡць нашъ гѣва. Си же вѣми  
 ко мнѣ реченнаа. Изъ же, Бгѣоу хотѣшю,  
 готѣвъ имамъ келію создати севѣ в  
 тои велицѣи лаврѣ и в ней жити, да  
 са скопѣчаю, іакоже речеся, прѣчѣство ||Л. 145 г.  
 старца и повелѣніе вѣше прѣвное. Иитро-  
 политъ же ѡтолѣ рѣгѣса гѣлаше<sup>5</sup> моѣмоу  
 оцьоу: како имаша оученика оца гѣвы;  
 хотѣа же и нѣда єго ѡсалтыри оучити  
 ма и апѣлоу: и тако блѣви ма, и ѡстригъ

<sup>1</sup> іако въ Ц. доп. на подлѣ.<sup>2</sup> Сего нѣтъ въ гр. и сл. печ.<sup>3</sup> Д. ч. искаше.<sup>4</sup> ѡ скѣдополи, и... У. ѡ скифополи.<sup>5</sup> У. гѣлаша.

ма, старѣишинѣ цркви<sup>1</sup> постаби ма. Показаным же вывзышимъ книгамъ, и мвлѣнныи мѣстомъ искаженамъ вывшемъ, первѣи же Палестини кѣ кентинарь сотвориша простити дани: предѣлазъ Скѣдопольскыи съчетъ же ёппы, ёдиному же точію кентинарю высты прошеніе<sup>2</sup>: не во вы тоу много искаженіе. Я ѡ изгорѣвшихъ црквахъ ёземше Палестиньстѣи ёппи злато много, кѣуже цркви изгорѣвшю создаша обнаникѣ и лѣпотною тварію оутвориша.

76. ѡс. Великыи же блговѣрїю подвижникъ Гѣва іаже ѡ хрѣтіанехъ скончавъ службу, ѡбративса во Іерлѣмъ, с радостію ѡ патриарха прїатъ вывзъ и чтныимъ мѣстомъ поклонивса, прїиде во свою лавроу. И мало время прѣбывъ, в недѣгъ впаде. Оубѣдѣвъ же архіеппъ Пётръ, сииде, присѣсти его: и видѣ ёго никоего привѣта не имоуща в келїи развѣ мало рожецъ и фѣнныи ветхыа, вземъ ёго на носилѣхъ, несе ёго въ ёпкпїю и печашеса имъ, своимъ рукама служайше ёму. Днѣмъ же мало минувшемъ, ѡ цркви видѣвъ нѣкоего ѡцъ нашъ Гѣва, повѣдала оупеніе ёму не по многѣхъ<sup>3</sup> днѣхъ быти, іаже архіеппоу исповѣда, молашеса || ѡпущенъ быти к лаврѣ, да во своѣи келїи скончѣетса. Архіеппъ же всачьскы хотѣ ёму оуподарити, посла ёго въ свою лавру съ достѣнною службюю. Отарець же въ своёмъ столпѣ възлегъ, в начатокъ декабра мѣа призвавъ оца лавры, дастъ имъ нѣкоего игумена, вирѣтіа же родомъ, именемъ Мелитъ, заповѣдавъ ёму преданїа, преданаа монастыремъ ёму, безъ вреда сохранити, давъ ёму сї ёписѣвъ. И прѣбывъ д днѣи, и ничтѣ не вкышаа, ни к комуу бесѣдала,

вечеръ в свѣотѣ просїбъ комканіе, и колѣка, и рекъ послѣднее «Гї, в рѣцѣ Твои предаю дѣхъ мои», предасть дшю. Ис. XXX, 6.

77. ѡз<sup>4</sup>. Тако ѡцъ нашъ Гѣва добрыимъ подвигомъ подвигса, и теченіе скончавъ, и вѣрѣ съблюды, праведнымъ оукраивса вѣнцѣ. Скончаніе же ёмоу вы въ ё днь декабра мѣа десятиаго индикта: ѡ начала мїрѣ, ѡнепѣже нача время слнчнымъ крѣгѣ честиса, лѣта 5 кд, ѡ Божїа Глѣва, ёже ѡ дѣи вочлѣвшѣса, лѣта 6 кд, по писаныи временимъ ѡ стѣхъ ѡцъ нашъ Йполоуча древнаго и знѣемыи<sup>5</sup> аплы, і Ѣпифанїю архіеппоу Кѣпрьскомоу, и Риноу<sup>6</sup> Философоу и исповѣдникѣ. Время же ёже во плоти жиснь<sup>7</sup> ёмоу тако ёсть. Прїиде к Палестины, лѣта ии имы<sup>8</sup>, въ пѣстыни к велицѣи лаврѣ сотвори лѣ нд: оупе же в декатъдесѣ и дѣ лѣто своёго вѣзраста время.... Слышано же вы по всемъ предѣлазъ о оупеніе ёму, и собравса невидомо множество черноризѣ и ѡбланиихъ. Прїиде архіеппъ || Пётръ со ѡбрѣтшимиса тоу ёппы<sup>9</sup> стѣго града старѣишины. И тако чтноё ёмоу тѣло в лаврѣ к велицѣи положено вы, межоу ѡвѣма црквема, на мѣстѣ, идѣже столпъ ѡгненъ<sup>10</sup> видѣ.

78. Обаче не оумре сї стѣи, но спитъ, іакоже непорѣчно житїе живъ и Бгѣ оугодивъ, іакоже пишѣтса: «дша праведныхъ в рѣцѣ Бжїи, и не прикоснетса ихъ мѣка». Но и тѣло ёго цѣло въ гробѣ до днѣ сохранено ёсть. Се во азъ своимъ очїма видѣхъ в минувшемъ десятии индикта<sup>11</sup>. Чтномъ же гробѣ ѡверзеноу вывшю, положити хотѣимъ блженаго Касїана тѣло, слѣзохъ поклонитиса стѣго старца тѣла,

<sup>1</sup> старѣишинѣ цркви... гр. ἐν τῇ ἀρχῇ τῶν ἐκκλησιαστικῶν βαθμῶν—«въ началѣ церковныхъ степеней». <sup>2</sup> Д. ч. прощение. <sup>3</sup> У. мнѣсѣ. <sup>4</sup> ѡзъ въ Ц. и У. доп. на полѣ.

<sup>5</sup> Гр. γυφίμου—«знаемаго». <sup>6</sup> Гр. Ἠρωνος. <sup>7</sup> Гр. τῆς ζωῆς (χρόνος)—«жизни».

<sup>8</sup> Гр. доб. καὶ ἐμαίνευ ἐν τῷ κοινοβίῳ ἐτῆ δεκαεπτά—«и прѣбывалъ въ монастырѣ 17 лѣтъ».

<sup>9</sup> Д. доб. и. <sup>10</sup> У. ѡгнь. <sup>11</sup> Д. ч. въ минуѣхшии і индикта.

и ѡбрѣтохъ ѣ цѣло сохраниено, и чудивса прославихъ Бѣга, прославившаго раба Своѣго и въ неглѣниѣ почётшаго раба твоего<sup>1</sup> преже ѡбщаго воскрѣнїа. Се же ѡ сѣбѣ ѣмъ тѣлаѣ. Дѣхъ же ѣго многа достѡинъ бы кз Бѣоу ѡпованїа, ѣмъ оулаичити<sup>2</sup> малымъ показати имамъ. Бѣ нѣкто ко сѣбѣмъ градѣ сребропродавецъ, родомѣ Дамаскинъ, а именемъ Ромѣла, слѣга старѣшиннамъ сѣгїа Гепсиманїи. Той мнѣ Рѣмилъ исповѣда, глѣ, іако во время ѡспенїа сѣго Савы оукрадено бысть сребро моѣ, и погиве сребра р литрѣ. Язъ же авїе изаѣзохъ кз цркви сѣго Феѡра, и сотворихъ ѣ днїи, свѣщю вжигалъ, и преви днѣ и ношь плача прѣ ѡлгаремъ. К полнѡци же пѣтоа нѡци ѡспѣ и видѣхъ сѣго мѣнка Феѡра, глѣща ми: что ти ѣсть; что сице тѣжиши толико и плачѣшиса; да іако рекѣ, іако и своѣ, и чюже погвѣи, толико днѣи тѣждѣ и ничтѡже || оупѣхъ, глѣ ми сѣгїи: вѣрѣши ли, іако нѣсмъ здѣ былъ: повелѣни бо выхомъ обратиса, и сѣгю дшѡу сѣго Савы срѣсти, и проводити ю на покѡино мѣсто. И нынѣ иди на сѣ мѣсто и ѡбращеши тѣ оукрадена<sup>3</sup> и сребрѣ. И воставъ в томъ часѣ и поймъ ины нѣкыа, идохъ на повѣданое мѣсто сѣгїмъ и ѡбрѣтохъ тѣако, іакоже іавленїемъ повѣда ми са.

79. ѡд.<sup>4</sup> Двѣ нѣкаа брѣта, ѡ педиды сщема, ѡ Вѣрнрскїи веси<sup>5</sup>, вѣрѣ и мѣще кз сѣгомъ Савѣ, тѣмже ѡ монастырѣ тѣ приходѣщаа на иѣкѣю слѣжвоу вѣрѣ<sup>6</sup> прїемлюща, покѡаста...

ѡ нѣкоже напасти сатанинскыа во время вїннаго иманїа толико ѡба в недѣгъ впадѣста, іакоже ѡ своїхъ ѡчлѣтиса. ѡнѣма же жалашемаси погивенїю рѣди вина иманїю, и воспоманивша чернорїзца Савѣ, мѣтвѣ ѣмоу зовѣща на помощь. И іавлѣтса коѣмѣждѣ ѣо сѣгїи Савѣ, глѣ: сѣ молихъ Бѣга ѡ зрѣвїи ваю, и да Бѣгъ прошенїе: да оубо во има Іѣ Хѣ, истиннаго Бѣга, воставша и дѣта на дѣло свое... Повѣдающимъ<sup>7</sup> чюдо. И ѡтѣлаѣ ѣ тои днѣ, во нже чюдо сотвори, празнїккъ великѣ тѣворѣста.

80. п. Женѣ же нѣкаа ѡ нашеа митрополїа сщїи, Гїна<sup>8</sup> нарицаема, двѣ завѣсѣ ѡвѣщася сотворити Костелѣ и Пещерѣ. Все же приготовавши, ѡвѣщамъ вса толика ти, ѡблѣнївшеся<sup>9</sup>. Гинари же сѣло жалашисїи, іавїса ѣи во снѣ блаженныи Савѣ, глѣ: заутра призови тѣкѣщю<sup>10</sup>, и прїидѣ, скончаю<sup>11</sup> дѣло: а не жалси: не бо соблазнитса приношенїе твое. Иѣви же са тѣакоже ѡвѣщавшиса<sup>12</sup> || тѣаки, погнѣвама || 146 г.

81. пѣ<sup>14</sup>. Времени же мнѡгоу минѣвшю, икономъ великыа лавры вельвѣды налтѣ Срацинскыа, пренести хотѣ ѡ Шрѣтѣаго мѡрѣа кѣпленю пшеицию. Да іако идоша вельвѣди со времени к лавроу, ѣдина ѡ нихъ и дѣще пѣтемъ, оуклониса на десно, сзпадеся со берега к потокъ сѣ временемъ... Велѣдѣ же

<sup>1</sup> раба твоего.... гр. αὐτὸν—«его». <sup>2</sup> ѣмъ оулаичити гр. ἡς τὴν ἀκτίνα—«ему же лучи».

<sup>3</sup> Гр. τοὺς κλέψαντας—«украдшихъ». <sup>4</sup> ѡд. въ Ц. доп. на полѣ, въ У. вовсе отсутствуетъ.

<sup>5</sup> Гр. ἀπὸ Βουρίων. <sup>6</sup> Гр. πίστει—«вѣроу». <sup>7</sup> Гр. οἱ δὲ παραχρῆμα ἐνδυναμωθέντες,

ἀπῆλθον εἰς τὸ ἔργον αὐτῶν, ἀπαγγέλλοντες τοῖς ἰδίοις—«они же тотъ часъ укрѣпленные отошли на дѣло свое, повѣдая своимъ».... <sup>8</sup> Гр. Γηνάρους, др. чт. Γινάρουσα.

<sup>9</sup> Гр. αἱ συνθέμεναι ὑφαῖναι, τὰ δόξαντα ἠθέτησαν—«обѣщавшіяся ткать отказались отъ обѣщаннаго». <sup>10</sup> Д. ч. тѣкѣщїа. <sup>11</sup> = приидѣти и скончати.

<sup>12</sup> Д. ч. ѡвѣщавшимъ. <sup>13</sup> Д. ч. о ѡложени. <sup>14</sup> пѣ въ У. нѣтъ.

ГАНЪ, Брацинъ сынъ, воскрича, глѣ: ѿ  
оце Гѣва, мѣтвы твоѣ да вѣдоуть  
вѣвѣдѣ моѣмъ и помогуть. И вѣлѣюща  
вѣвѣдѣ, вопіаше: ѿ оце Гѣво, помози.  
И вѣз мегновѣннѣ оца и оузрѣ старца  
чтѣнаго, сѣдѣща на вѣвѣди, и тѣкъ,  
инѣмъ пѣтемъ сѣшедѣ, и блн вѣвѣда  
вѣ, сѣдѣщаго на немъ не ѡбрѣте: вѣ-  
вѣда же цѣла сохрѣнена со временемъ  
воставивъ и равнѣимъ пѣтемъ с потока  
возвѣ в монастырь, снѣ времѣ. Браци-  
нинъ же ѡ преславнемъ чюдеснѣ воздѣвѣ-  
сѣ, по всѣмъ лѣтѣ приходѣ в лавръ,  
старцевѣ грѣбѣ поклонѣсѣ и даѣ ѿ  
своѣго труда иконѣмъ третіюю чѣсть за  
блгодать.

82. пѣ<sup>1</sup>. В тѣмъ время грѣбѣ создаѣ  
вѣлнкъ пѣ столпѣмъ сѣго оца нашего  
Гѣвы в пещерѣ, идеже во скровѣ вос-  
хѣдѣ вѣаше ѿ Бѣго созданныя цѣкви  
къ столпоу: на вѣше лежѣщаго камени  
соплѣ сѣ цѣлилы создаша оцы, да  
сквосѣ то преже цѣжѣтѣсѣ вода и тѣко  
в рѣвѣ снѣдетъ. Мама же нѣкто вѣдѣ-  
леѣмѣнинъ, создѣтель хѣдожествоу<sup>2</sup>,  
дѣло ровное сотвори. Той пришедѣ  
сотвори соплѣ<sup>3</sup>, имыи оученика || нѣ-  
коѣго<sup>4</sup> ѡтrockа, нарицѣема Авксентіа,  
дождѣ выкшѣ, бѣдоу прѣимѣше. Водѣмъ  
же оумножившимсѣ, раисѣдѣсѣ дѣло со-  
плѣное. Мама же силенъ сынъ, оубѣжѣти  
вѣды возможе: ѡтrockѣ врдѣтѣсѣ ѿ  
спадѣннѣ камени и многыя воды, со-  
влеченъ вѣ с потока дѣлѣ во дворець  
межѣ ѿвѣма цѣкѣма, идеже лежѣ  
тѣло чтѣнаго оца нашего Гѣвы: и мѣ-  
аше же потѣкъ ѣ высотѣ десѣть сажѣ-

ннѣ: іако дождѣ престѣ, ѡбрѣтѣсѣ ѡтrockѣ  
подѣ ѡвореніемъ прѣ Бѣмъ создѣннѣю  
цѣкѣвѣ, никакоже вѣрежѣнъ вѣаше. Се  
чѣдо азъ самъ<sup>5</sup> видѣхъ, ѿ нѣвѣя лѣ-  
вры пришеѣ в тѣмъ дни къ вѣлицѣн  
лаврѣ, хотѣ мѣсто совѣ сотворѣти и  
келію создѣти....

83. Чернорнзець Мелнть, иже сѣго  
старца прѣимникъ вывѣ, и іаже Гѣоу-  
момъ<sup>6</sup> данѣмъ по Бѣію повелѣннѣю тыса-  
щи златикъ на зданіе градѣ, или лѣно-  
стнѣю, или инѣмъ дѣломъ нѣкоимъ  
ѡбленѣсѣ, да архіепѣсѣ Петроу. И тѣко  
козѣранѣно вѣ градное создѣннѣ. Па-  
триархъ же ѣ златикъ вземѣ, раздѣле ю  
монастыремъ. Гемѣ чернорнзцѣ Мелнть  
сѣдѣо прѣимшѣ, воззѣннѣ ѣго хотѣхъ по-  
гѣбнѣти, іаце не вѣ пастѣха Хѣ Бѣа на-  
шего прнсѣщеніе спасѣ<sup>7</sup>. Како же и  
коѣю виноу, малѣомъ сповѣдѣ. Преславнѣ  
оцѣ нашѣмъ Гѣвѣ во плѣти сѣше, ѣди-  
начѣ ѣднѣно исповѣданіе вѣрѣ вѣаше ѡ  
всѣмъ монастыремъ ѿ пѣстыннѣ: вѣаше  
вѣдѣти всѣ чѣда Іерѣмьсѣа ходѣща в  
домѣ Бѣіи кѣпѣ, соглашеннѣ сѣгнѣ  
заповѣднѣ неразѣрнмѣ и немѣтѣжнѣ  
нѣмѣщѣ<sup>8</sup>, іако скончѣтѣсѣ писѣннѣю: «во ||  
веднѣ ѡкрѣтѣ оцнѣю своѣю и внѣжъ сово-  
кѣплѣна чѣда твоѣ». Главномъ же па-  
стѣхоу ѡсѣдѣ престѣпнѣшѣ, своѣ ѣмѣ  
сѣдао выстѣ невѣрегомо, ѿ пастѣха не-  
вѣгласѣ пасѣмѣ. Нѣнова во чѣдѣ оца  
нашего Гѣвы оупасѣннѣ<sup>9</sup> вѣдѣвѣше, ѣже  
во глѣбннѣ оутровѣ ѡблнчнѣше зловѣрнѣ,  
напахѣ ближнѣго воздѣржаннѣ мѣтно<sup>10</sup>:  
да не точнѣю вѣхъ, иже в новѣ лѣврѣ  
хнтрѣннѣшѣ, во своѣ ко сквернакоу вѣврѣ

||Л. 147 а

||Л. 147 б.

Ис. ІХ, 4.

Аввар. II, 15.

<sup>1</sup> пѣ въ У. нѣтъ, въ Ц. доп. на полѣ. тѣхѣтѣ—«ремесломъ малярѣ». <sup>3</sup> Гр. ὁστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλία ἐφιστάμενος— «сей, занимаясь украшеніемъ водоема». <sup>4</sup> нѣкоѣго.... въ У. доп. на полѣ. <sup>5</sup> самъ въ Ц. доп. вв. стран. <sup>6</sup> Гр. διὰ τοῦ Σοῦμμου. <sup>7</sup> Д. ч. спасѣ. <sup>8</sup> кѣпѣ—нѣмѣщѣ.... гр. ἐν ὁμοноία, τῇ συμφωνίᾳ τῶν θείων δογμάτων, τὸ ἀρρηκτοῦ καὶ ἀστασιαστοῦ κελητῆμενα— «...въ единомыслнѣ, согласіемъ святыхъ догматовъ прѣобрѣтѣшихъ твердость и безмятежнѣ». <sup>9</sup> Д. ч. оупѣннѣ. <sup>10</sup> воздѣржаннѣ мѣтно.... гр. ἀνατροπὴν θολεράν— «развращеніемъ мутнымъ».

<sup>2</sup> создѣтель хѣдожествоу.... гр. χριστὸς τὴν



смыкоша, но и Жантоуріева<sup>1</sup> монастырѣ, и Фурминовы лавры... Не точію си возматѡша, но и великія лавры, и въ прочіи пѣстынныхъ монастырехъ возматѡша в мало времѣи Уригенъскѣи сѣлѣти зловѣрїа. И то же<sup>2</sup> времѣи Дометїанъ, Мартурьева монастырѣ игуменъ, и Февѡръ, новѣи лаврѣ старѣишина вывѣ, ѡба Уригенъскю вѣрѡ и прїимшю<sup>3</sup> до сыти, пойдѡста къ Костантинѡградѣ: сирѣчь творѡщесѣ соборѡ, иже въ Цриградѣ<sup>4</sup>, помощника и предѣиємъ Деонтиѡвомъ емоу же выше намененѡ Византїю, прилѣпїстасѣ к папѣ Февсеїю и сїмъ къ блговѣрномѡ црю нашемѡ, и познана бѣвшѣ в полатѣ, Дометїанъ Галатїѣи странѣ иерархію прїимъ, Февѡръ же Кесарїинскїи Кападокїинскїи прѣлаз прїа. Ѳсюдъ же Нонѡва чадъ силъ вѡлшю вземше, Уригенъскѣи сѣмена по всеи странѣ Палестїнїи настѣлѡша.

||Л. 147 в.

84. Чернорїзцю же Иилитѡ оца нашего Фавы стадо е лѣтъ державшю и оумрѡшю, скончавшесѣ и блженномѡ Февѡдѡлѡ, иже многѡже выше на мѣненый братѡ емѡ Геласїи оца Фавы старѣишинство прїа в начѡцѣ || еї индикта. Той Геласїи старѣишинство прїимъ и Уригенъскїимъ оученїемъ многы ѡ своѣа дрѡжїны погїбѡща видѣвѣ, совѣтъ сотворивѣ сѣимъ Иѡанномъ еппомъ, помощника имъ Февѡста нѣкоѣго калиграфа Галатїа, и Стефанѡ Иерлїмитѡ, и Тимофеѡ Гевалина, иже до нынѣшнаго въ Кѣтѣ<sup>6</sup> добродѣанїе цвѣтѡща, списанїемъ сѣго Антипатра, еппа Востгорьскаго, иже на Уригенъскоѣ оученїе, въ цркви почитѡти сотвориша. Тѣмъ поденїгшесѣ иже дшгѡвоною ересь вземше цркви мѡтѡлахѡ. Быстѣ

мѡтежѡ томѡ началникѡ Иѡанъ нѣккїи, діакѡ лаврѣ, Антиѡхїанїнъ родомъ, иже ѡ ератїи оцы и згнанъ вывѣ ереси ради, совѣщасѣ со Иѡанномъ, нарицѣемымъ громѡи вѣсѣ, и Птолимен, и<sup>7</sup>. Иже соборѡ творѡще, покѡшаахѡ многы дша развратїити. Тогда же оцы ѡбщїимъ совѣтѡ из лавры и згнанѡша а по малѡ, дї<sup>8</sup> обрѣшасѣ. Икоже<sup>9</sup> в нѡвѡю лаврѡ ѡшѣше къ Нонѡ и Деонтїю Византїинскомѡ, тогда и<sup>10</sup> Костантинѡграда дошѡшоу, и на прїимника блженѡго Фавы гнѣвѡ имѡщю, вопїахѡ на чернорїзца Геласїа и на оца великїа лавры. Всѣмъ же тѡ собравшїимъ началникомъ ереси, Деонтїи Византїинскїи, ненавидѡи и сперѡва блженѡго Фавы, свѣща къ всѣмъ вѡрѡтѣ сходитьти разорїити великю лаврѡ, да не живѡтъ в ней, и соверѡтъ<sup>11</sup> в нѡвѡю лаврѡ всѣхъ ѡвсюдѡ иже во зловѣрїи живѡщїихъ. Ти же собравшасѣ, прїидѡша съ Деонтїомъ и со и згнанїимъ блженѡмоу Февѡлѡ монастырю, соблазнїити мнѡще монастырю игоумена || Феофанѡ ||Л. 147 г. славноѡго, оца. Но свѣтенъ быстѣ совѣтъ ихъ, и и зыша посрамлени. Тоу разгнѣвлени бывше Деонтїева чадъ на Геласїа и на великю лаврѡ, послѡвше в рѡличнаѡ мѣста, и собравше мѡтыкы и рѡла желѣзны, и со многѡю помощїю и дахѡ со многїимъ гнѣбѡ великю лаврѡ разорїити. Оца же Фавы Бѣъ велико чюдо сотворїи. Ѳщю часѡ второмѡ, нападе на на мѡгла и тма, и весь днѡ трѡднѡшесѣ по вѣднаѡ мѣста непроходимаѡ, едѡ оутренїи днѡ въ блженѡго Маркїана монастырѣ обрѣтѡшасѣ: и тѡко ѡбщїи совѣтъ<sup>12</sup> видѣвше, ѡбратїшасѣ во свѡмъ безъ оупѣха посрамлени. Се чюдо створїи чудесѣмъ Бѣъ, иже прозорившїимъ прѡ-Притч. III, 34. тившасѣ, смѣренїимъ же блѡтъ далѡ, иже

<sup>1</sup> Гр. Μαρτυρίου. <sup>2</sup> же въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Д. ч. прїимъша. <sup>4</sup> Гр. τῆς ἐν Χαλκηδόνι—«въ Халкидонѣ». <sup>5</sup> Ц. попр. на полѣ: оригенъскѣи. <sup>6</sup> Гр. ἐν τῇ Κιτιῇ. <sup>7</sup> Соотв. гр. ἄλλω д. доб. «иными». <sup>8</sup> Гр. τεσσαράκοντα—«сорокъ». <sup>9</sup> Гр. οἵτινες—«которые». <sup>10</sup> Д. ч. ис. <sup>11</sup> Гр. καὶ συνάγει—«и собираетъ». <sup>12</sup> = свѣтъ.

Быт. XIX, II;  
4 Цар. VI 18.

при Аотѣ и Елискѣ порази противѣ-  
щааа невидимѣ.

85. Ё то же время приде в Пале-  
стинны патріархъ Антиохійскыи Евдрѣ  
и папа Евсеѣи еѣпа ради Александрѣскааго  
изгнаніа. Семѣ же папѣ Евсеѣю прише-  
шу во Іерлѣмѣ по разсыпаніи собора, при-  
вѣша Леонтіеѣа чадѣ иже из великыа  
лавы изгнаныа, поемающе на Геласіа,  
іако на двѣ части дрѣжинѣ расыпа, и  
ты же изгнавшоу, а соперники имѣ  
пріимшѣ. Пачѣ<sup>1</sup> Евсеѣи Леонтіеѣвыи  
словеса прелщенѣ высть, и ничтоже ѡ  
ереси разумѣвѣ, прибавша черноризца  
Геласіа, и принудиша ёго или изгнаныа  
пріати, или соперники имѣ изгнати,  
хотѣа расколѣ имѣ разрѣшити. И тако  
вѣдѣ бывши, смотривше оцы, испустив-  
ше из лавры Стефана, и Тимоѣѣа, и  
ины четыри ѡ братіа: они же изгнан-  
нѣ || претерпѣша, идоша во Антиохію<sup>2</sup> и  
збывшася имѣ патріархѣ Евдрѣмѣ спо-  
вѣдаша, блженнаго Антипатра книги  
емоу показаша. Тон же патріархъ Ври-  
генѣска оуслышавѣ хуленіа ѡ даныихѣ  
книгѣ, оувѣдивше и<sup>3</sup> ѡ давниихѣ іаже  
во Іерлѣмѣ ѡ Ригенавѣ оученикѣ бывша,  
коста довлін, соборѣ сотворивѣ, прокла  
Оригенѣскаа оученіа. И семѣ оувѣдѣно  
бывшю во Іерлѣмѣ, разгнѣвавшеся Ноно-  
ѣа чадѣ, спомощники имѣще Леонтіа  
Византійскааго... и Феѡра Капѡкіискааго,  
ноужаахѣ архіеѣпа Петра Евфрѣмова іма  
ѡ стѣихѣ книгѣ излати. Иносѣ крамолѣ  
ѡ нихѣ бывши, призвавѣ архіеѣпѣ тѣ  
Софроніеѣоу чадѣ и Геласіеѣоу, и повелѣ  
имѣ створити книги на Вригенѣскаа

книгы и оученикы, клены ёго не ѡмлати  
Евфрема патріарха іменемѣ<sup>4</sup> ѡ стѣихѣ  
книгѣ. Оцы же книги сотворивше,  
даша. Архіеѣпѣ же пріи ѡ, и црю  
послаша, писавѣ емоу Вригенѣскіи оуче-  
никѣ сматеніе. Взем же блговѣрныи  
црѣ нашѣ книги, писаніе своё на Ври-  
генѣскаа оученіа сотвори: в том же пи-  
саніи писа Мина<sup>5</sup>, патріархѣ Костан-  
тинаграда, со своимѣ соборѣ. Понужѣни  
быша Доментіанѡѣа чадѣ и Феѡрова  
писати: имѣ лицемѣрствіе іавѣ вѣ  
вѣемѣ. Доментіанѣ во писавѣ, и оуби-  
дѣвѣ нѣкыа ѡ Оригенѣска оученіа  
оутайвшася и не писаша<sup>6</sup>, в печаль и  
в тѣгоу вдавѣса, и ѡстригѣ свою врадѣ,  
ѡлѣчѣса самѣ кадаликійскаа ѡбщеваніа,  
и тако надомѣса водныимѣ трѣдомѣ  
в Костантинѣградѣ, оумре не ѡбще-  
вавѣ. Феѡрово же || лицемѣрїе свѣтель- ||Л. 148 б.  
ствѣють сущей с нимѣ на правѡвѣрїе  
по писанію ёго коліко на нь найдѡша<sup>7</sup>  
тажкы вѣды.

86. Сімѣ оубо на Оригена книгамѣ  
во Іерлѣмѣ показаномѣ бывшемѣ де-  
рѣвара мѣца пѣтааго індікта, вѣ іи  
лѣто ѡца нашего Савы оуспеніа, и  
всѣхѣ иже ѡ Палестини еѣпѣ и пѣстын-  
ныи игуменѣ и в тѣхѣ книгѣ писавше<sup>8</sup>  
развѣ Александрѣ, еѣпа Івнѣскааго<sup>9</sup>,  
сзжаливѣси Ноноѣа чадѣ, и Петрѣ, и  
Мина, Іѡанѣ, и Калистѣ, и Анастасѣ,  
и прочаа ереси старѣишины, кадаликій-  
скаа ѡбщеваніа ѡстѣпнша: ѡ новыа  
лавы ѡшѣше, превыша в педіадѣ. И  
семѣ в Костантинѣградѣ слышанѣ бы-  
вшѣ, оубо папѣ Евсеѣю оуспошѣ, и

<sup>1</sup> Д. ч. папа же. <sup>2</sup> У. во Антихию. <sup>3</sup> Гр. γυνός δέ—«увѣдѣвѣ же». <sup>4</sup> Д. ч. имене.

<sup>5</sup> Съ У. испр., У. перв. и Ц. писа ми, гр. καθυπεγραφε Μηνᾶς—«подписать Мина».

<sup>6</sup> Гр. μη υπογράφαντας—«не подписавшихся». <sup>7</sup> сущей—найдоша... Гр. οἱ ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τῶν ὀρθοδόξων μετὰ τὴν αὐτοῦ ὑπογραφήν ἐπειευθέντες—«отъ него на православныхѣ послѣ ёго подписанія наведенныя».

<sup>8</sup> Гр. καὶ πάντων τῶν κατὰ Παλαιστίνην ἐπισκόπων καὶ τῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμένων τῶ αὐτῶ καθυπογράφαντων ἰδίχτω...—«и вѣмѣ Палестинскимѣ епископамѣ и игуменамѣ пустыни къ тому самому эдикту подписавшимся».

<sup>9</sup> Гр. Ἀβήλῃς.

Леонтию оумершю, Феѡрз Кападокійскыи держа полатѣ, стго града силы<sup>1</sup> призвавъ, глааше съ вѣлюю гѡростію, іако ѡце не ѡзвѣститѣса патріархъ Петрз къ оцѣмъ, въ свою лаврѣ приведе<sup>2</sup>, ѡжденѣ его въ снхъ днѣхъ ѡ епѡпїа. Тогда Нонова чадъ Феѡдоромъ<sup>3</sup>, нарицаемыи Аскида, пишѣтъ къ архіеппѣ тако: Молимъ вѣше прѣвнѣ нѣккыи мѡлымъ ѡзвѣщеніемъ оуподарити нашемъ оумѣ, внигда вы ѡзвѣщѡете іавѣ со вѣемъ оумѣ, и глаати: разрѣшенъ вѣдетъ и разрѣшиѣса въ имя Оца, и Сна, и Сго Дха и вса вѣша<sup>4</sup> кѡлѣва, неѡгодна Бгѡу. Тако во ѡзвѣщеніе приимъ<sup>5</sup>. Сію же епистолю вземъ архіеппѣ Петрз, прѣвѣе же не хотѣаше прошенїа<sup>6</sup> ѡзвѣщенїа творити, іако мѡтежнѣ и не въ законѣ сѣцю: ѡбаче Аскидово лѡкавѣство развѣмѣвъ, призвавъ ѡ педїады Но<sup>||</sup>новѣ чадъ и поимъ ѡ, просїмое ѡзвѣщеніе сотвори к нимъ. И тако ѡзвѣщенїи вѣвше, ѡбратїшася въ новѣю лаврѣ, прѣбывша же пѡкостї дѣюще оцѣмъ великыа лавры. Тогда Аскида шѣ<sup>7</sup> въ Костантинзгрѣ архіеппа Петра Алексѡнрьскаго, Іѡанна строньгїра<sup>8</sup>, а Іѡаннѣ скопцю, монастырь Мантѡрьѣвъ держащю, ѡгѣменено<sup>9</sup> новѣи цркви сотвори. Сѡтолѣ боѡшю вѡстѣ взѣмше Нонова чѡ, сѡнхъ имъ<sup>10</sup> нечѣстїи іавѣ<sup>11</sup> въ домѣхъ повѣдахъ: гоненїа же разлїчна помышлѡхъ на оца великыа лавры: и ѡце когѣ зрѡхъ стго града чернорїзца пра-

ковѣрна, того ѡблѡшю чѡдью вїюще, и<sup>12</sup> стѡ града ѡженѡлѡхъ. И нѣцїи ѡ правѡвѣрныихъ ѡцѣ вѣени вѣвше, и рѡти на бѡговѣрныа вѣвши, живѡщїи на Іерданѣ<sup>13</sup> и Бжїею рѣкнѡстїю подвїзѡми, прїидѡша къ стгомъ<sup>14</sup> помощь сотворити правѡвѣрныимъ. И ѡвѣ рѡти вѣвши на сїа и на ны правѡвѣрныа, и тѣмъ прївѣгшиимъ късѣнодхїи великыа лавры, прїидѡша вѣнезѡлѡ рѡтницы і великыимъ гнѣвомъ, хотѡще оца погѡубити: жѣнодохю же затвернѣ<sup>15</sup> ѡбрѣтше, дѡвѣца каменїемъ сѡкрѡшиша и на ютрь сѣца каменїемъ метѡлѡхъ. Оци же вїеми, Феѡдѡлѡз нѣкто лопатѣ ѡбрѣтѣ и взѣмъ ю въ рѡцѣ, ѡзъ жѣнодохїа ѡзлѣзъ, трїи стѡ сѣцимъ рѡтнїи, разгнѣкѡвѣса, никогѣже не оурази<sup>16</sup>: ои же ѡ нихъ каменїемъ оураненъ вѣвъ, паде и по мѡлѣ днїи скончѡса. И ѡтѡлѣ іѡже на бѡговѣрныа рѡтѣ рѡсыпѡса.

87. пз. Тогда великыа лавры оцы молиша чернорїзца Геласїа вѣзїти || к <sup>||</sup> 148 г. Костантинзгрѣ и сїа сказати бѡговѣрномъ нашемъ црю. Чернорїзецъ Геласїи хотѡ поити, і великыа лавры цркви собрѡныа целѡвати<sup>17</sup>, проповѣда, гла: Сѣ, оцы, по моленїю вѡшемъ ѡдоу к Костантинзградѣ, іѡже ми на пѣти сѡчѡюшася не вѣдыи. Молю оубѡ васъ, іако Феѡра Моисѣстїискаго дченика не ѡстѡвѣнти быти с вами, іретикѣ ѣмоу сѣцю, понеже стгыи ѡцѣ нашѣ Гѡва сѣгѣ со ѡригѣномъ ненавїдѡлѡше.... Си блаженїи Геласїи рекъ оцѣмъ и

<sup>1</sup> Гр. ἀποκρισιάρους—«апокрисиарїевъ». <sup>2</sup> Гр. μη πληροφορήσει... τοὺς πατέρας καὶ αὐτοὺς ἐπανάγει—«не удовлетворитъ... отцевъ и... ихъ не приведетъ». <sup>3</sup> Гр. καθ' ὑπόθεσιν Θεοδώρου—«по предложенїю Θεодора». <sup>4</sup> Гр. λελυμένον... γεγονός ἀνάθεμα—«разрѣшена... бывшая клятѡа». <sup>5</sup> Гр. καταδεχόμεθα—«прїимемъ». <sup>6</sup> Д. ч. прошеняго. <sup>7</sup> Гр. ἀνελεύοντα—«прїшедшаго». <sup>8</sup> Гр. τὸν στοργγύλον. <sup>9</sup> У. ἡγμένον, гр. ἡγούμενον «игумена». <sup>10</sup> У. і. <sup>11</sup> Д. доб. и. <sup>12</sup> У. вїющен. и = изъ. <sup>13</sup> Гр. οἱ Βέσσοι τοῦ Ἰορδάνου—«Вѣссы Иорданскїе». <sup>14</sup> Гр. доб. πόλει—«граду». <sup>15</sup> У. затквернѣ. <sup>16</sup> разгнѣкѡвѣса—оурази... гр. μόνος διεσχορτίσε φυλαξάμενος μέντοι μηδένα παράπαν πληῖσαι—«одинъ разѣвѡлѣ (разгнѡ вса), остерегшїсь, чтобы никого не поразить». <sup>17</sup> Гр. τοὺς πατέρας... ἀσπασάμενος—«отцевъ (въ великой лаврѣ)... цѣловавъ».

целовавъ, изыде. Оному же к Византин бывш, оубѣдѣ Аскида пришествіе его, и воспрѣтѣша евоу гдѣ, и во патриархѣ, и в полѣтѣ черноризца въ Іерлѣма не прѣимати. Черноризецъ же Геласіи никадѣ могын прѣятъ быти і Аскидово лѣкавство оубѣдѣвъ, изыде въ Византіа к Палестинѣ, пѣшь шествѣ творѣ, и дошедъ Аморіа града, скончаша мѣа въкѣмбрѣ і' индикта. И се оубѣдѣвъше великіе лавры оцы, изыдѣша въспѣ ко стѣи градъ просити игумена, и возвѣстѣише патриарху, и зъ епѣи съ досажѣніемъ ривающе и згнаша по повелѣнію снклѣома: и многымъ тѣ скорбѣ бывшимъ, безъ оупѣха къ лаврѣ възвратѣшася. Тогда же вси ко Уригенюмъ прилагашася, ови ласкою прелѣамѣи, ови нечестивыя державы боѣшася. И тако иновѣрніи вѣмъ съвлѣше, къ единой лаврѣ имѣвахъ рать, противашася еи, и много тѣщаніе полагаашъ и тою собластѣи.

88. Много оубо лѣкаваши, и зволиша игумена некоего Уригенскаго, нарицаемаго Геворгіа, и сведѣша его в лавроу, и || посадиша его на прѣтѣ стѣго оца нашего Савы мѣа Феврѣара д' индикта. Быт тогда гоненіе велико и стѣиныхъ оцѣ нашѣ расыпаніе въ пришествіе волка. Да и стѣи оцѣ нашѣ Іванъ, епѣи и затворникъ многа времена, шѣдъ въ своѣго затвора, шѣде в горѣ Флеѣнскѣю, и с нимъ вси благовѣрїю застѣпници: и зъ нѣхъже мнози по странамъ расѣбашася. Бѣ же велико знаменіе сотвори, ѣко и при Ірїи иногдѣ. В тои днѣ гоненїю, во иже и зъ великыя лавры и згонимы бываашъ, и иже и ратникомъ старѣишина и нечестивыи коѣвода Нонъ въ члѣкъ восхищенъ бысть,

напрѣсною смертїю съдержимъ бывъ. пн<sup>2</sup>. Тажкый же волкъ Георгіе зъ мѣа державъ стѣое стадо стѣго Савы, оубѣдоу и згнанъ бысть въ своѣ защититель, въ сквернавыи злыи дѣла въклеветанъ бывъ. Клеветы же сіа по воли да молчу, да не оубличю, иже помолчати достѣина съть. Тогда еже велицен лаврѣ оствашей оци по повелѣнію патриарховъ поѣша игоумена черноризца Касіана Скоудопольскаго, Скѣдиноу<sup>3</sup> дрѣжинъ тогда доврѣ и правовѣрнѣи навѣщю, мѣжъ иже и зъ дѣтѣска в черноризствѣ и въ стѣго Савы оучена, и презвѣтеръ великыа лавры бывш, и и лѣтѣ Свкинновъ лаврѣ навѣдѣвшю, и Зогкиннъ<sup>4</sup> нарицаемый монастырь во Скѣфополи составивъ<sup>5</sup>. Тои черноризецъ Касіанъ стѣго старца стѣое стадо і мѣа пѣсъ, с мирѣ оупе мѣа іюла к десѣтаго индикта, сѣ лѣтѣ великаго Савы оупенѣа.

Ис. IV, 9.

89. пд<sup>6</sup>. Тогда оубо || великыа лавры || л. 149 б. оцы Бѣмъ подвижамѣи, и зведѣша игумена Кѣнона, мѣжа в черноризцескыихъ оуправленїихъ и во правовѣрнѣ оученїи славна, Аскїи же родомъ и во оучинѣ и зъ млада черноризцескѣо житїе живъ, пришедшъ же поклонѣнію стѣиныхъ мѣстѣ по ѣспенїе вѣженнаго Савы.... Тогда выинъ своѣа цѣрке прѣатель Бѣ расѣпа Уригены единомыслѣ, ѣкоже<sup>7</sup> прѣ Свѣрѣ сотвори, мѣыко дѣленїе<sup>8</sup> богокопторно единоголашенїе расыпавъ. Нонъ во и згнанъ бывш, Фирминьскыа лавры к новѣи лаврѣ пришеше, въ премѣдремъ и хъ оученїи дрѣгъ на дрѣга рать воставаашъ. Оубоимъ же зло нечестїе к нынѣшнѣе время въ некий бѣолюбимый<sup>9</sup> мѣжъ нашѣ стада и звѣстнѣи и прѣстраннѣи словомъ и застѣпающъ оубели-

Быт. XI.

<sup>1</sup> Гр. τῆς ἐνάτης—«9». <sup>2</sup> пн въ У. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Гр. τοῦ Σουλᾶ. <sup>4</sup> Гр. Ζουγγᾶ. <sup>5</sup> мѣжъ.... оучена.... составивъ.... гр. ἀνδρα.... παιδευθέντα.... συστησάμενον—«мужу.... учену.... составившу». <sup>6</sup> пд въ У. доп. на полѣ. <sup>7</sup> У. доб. дрѣвле. <sup>8</sup> Гр. τῆ διαίρεσει—«дѣленїемъ». <sup>9</sup> У. вв. стран.: Бѣомъ любимыи.

чаѣтса<sup>1</sup>. Оудобъ же ѣ всемъ хоташемъ оувидаѣти снхъ нечестіе ѡ самѣхъ именъ, гдже сѣми себѣ нарицають. Нѡвыя лѣвры черноризецъ<sup>2</sup>, Фирминовы нѡвыя лѣвры равны Хѡу именюють. Ѣ свойъ во нечестивыѣ оученіи именѣ възаша кѡжо. Феѡдоръ Каподокійскома градъ<sup>3</sup> держашоу тогда, ѡ части сы<sup>4</sup> равнохѡмъ и застѣпающоу, и многы поставити ѣппы Палестины сотворивъ<sup>5</sup> и игѡмены, сотворити же и Феѡра нѡвѣи лѣврѣ игѡмена христохранителя<sup>6</sup> и въ Екѡдополи митрополита<sup>7</sup>, вѣрѣ нѣкыя постизаахъ не тѡчїю нашего стада, но и нечестивыѣ снхъ дченїи, идѣже<sup>8</sup> игѡменъ вѣшаше Исидоръ<sup>9</sup>. Не могыи противитисѣ Яскидѣ и новолавритомъ, принѡрисѣ<sup>10</sup> к нашего стада пастѣхоу, к черныю Кѡнанъ, и давъ емъ слово во стѣю Фидѡнъ, || гдко не застѣпаѣ оученїа ереси, нѡ и всею сїлою подвигнѣсѣ на нечестыѣ, възыде с нимъ к Костантинъградѣ к начѣтокъ еї индикта.

||Д. 149 в.

90. Иже ѡ чернорїзцы Кѡнонѣ в Костантинъградѣ вывшемъ<sup>11</sup> и в разнчны вѣды ѡ Яскиды вложѣни вывше, терпѣнїемъ повѣдонѡсци показашесѣ. Малъ во дни минѡшеймъ, Петрѡ архїѣппоу дмершю, и Макарію дерзостїю новолавриты поставленъ, и рѣти во стѣмъ градѣ вывши, влговѣрныи же цр сѣло разгнѣвасѣ на Яскидъ и на Фригенъскыя, Макаріѣ и зъ ѣппїѣ и згнати повелѣ: ѡ иже ѡ чернорїзцы Кѡнонѣ, гѡдъ оулаивше, гдже ѡ нїхъ црю ска-

зѣша и<sup>12</sup> кнїгы емъ вдавша, вѣ Фригенъскѣ нечестїѣ ѡбличивше, Исидоръ оумершю. И ѡтѡлѣ бѡлше оупованїе взѣмше, Фѡстихїю<sup>13</sup> икономъ свцю ко Александрїи, в Костантинъградѣ вывшю, ѣппѣ во Іерлѡмѣ нарекоша и. Влговѣрныи нашъ црѣ Фѡстихїю<sup>13</sup> повелѣ быти патрїархоу: повелѣ же собѡрѣ быти к Костантинъградѣ. Ѣ<sup>14</sup>. Чернорїзецъ же Кѡнонъ пщѣнъ<sup>15</sup> во Іерлѡмѣ Фѡстихїѣ<sup>13</sup>, молѣсѣ послѣти и игѡмена Фѡлогїѣ монастыра влженаго Феѡра, да сѣ ѡвращѣ и тѡи въ совѡкупляющимсѣ собѡрѣ. Тѡи Фѡстихїи<sup>13</sup> въ патрїархїи пребывъ, трїѣ ѣппы послѣ въ своѣ мѣсто въ зворъ: послѣ же и черноризца Фѡлогїѣ и со иными двѣма игѡменомѣ: Кирика лаѡуры, нарицаѣмыя Источникъ, и Панькратїѣ нѣкѡеѡ стѡлпника... Богом же хранїмомъ црю нашѣмъ пославшю ко Іерлѡмѣ и гдже въ собѡрѣ дѣлаѣмъ, и вѣсѣмъ, иже ѡ Палестинѣ ѣппы, рѣкою и дѣты се оутвердившимъ і оустѣвшїи, || развѣ Александрѣ ||Д. 149 г.

<sup>1</sup> и застѣпающѣ ѡбличѣтса.... Гр. στήλιτεύεται καὶ τῆς προσήκουσας τυγχάνει ἀνατροπῆς— «обличается и получаетъ подобающее опроверженїе».

<sup>2</sup> Гр. τῶν μὲν νεολαυριτῶν τοὺς ἀπὸ τῶν Φιρμίνου Πρωτοκτίστας ἡγούν Τετραδίτας καλοῦντων— «поелику новолавряне Фирминовыѣ Первозданными или Тетрадитами нарицають».

<sup>3</sup> градъ.... гр. τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων— «государственныя дѣла».

<sup>4</sup> Д. ч. соψοῦ <sup>5</sup> Гр. παρ᾽ αὐτῶν— «сотворившу».

<sup>6</sup> Гр. σταυροφύλακα— «крестохранителя».

<sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> Гр. ἀλλὰ καὶ τῆν τῷ ἀσεβεστάτῳ Πρωτοκτίστῳ δόγματι προσκειμένην, ἧς— «но и примыкавшее къ нечестивѣйшему ученїю Первозданныхъ, котораго (стада)»....

<sup>9</sup> Д. доб. соотв. гр. Τῆς же Фидоръ.

<sup>10</sup> Д. ч. приρηνόσα. <sup>11</sup> Д. ч. бывше <sup>12</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>13</sup> Гр. Εὐστόχιον.

<sup>14</sup> Ѣ въ У. нѣтъ, въ Ц. доп. на полѣ. <sup>15</sup> Д. ч. ποῦσα <sup>16</sup> У. кафаликїискаѣ

<sup>17</sup> Гр. τοῦ δουκός.

ризець, ꙗко<sup>1</sup> ѿ черноризецъ избравъ, тоу насади, ꙗкоже ѿ великия лавры, ѿз нихже поставиша Іоанна некоего игоумена, ииже ꙗко ѿ прочиихъ пустыини правоборныхъ монастырей, ѿз нихже азъ единый есмь призванъ ѿз монастыря стго Феофиміа ѿ оца великия лавры, советомъ и повелѣніемъ стго Іоанна еѵпа и затворника. Собравше же сѧ во стгы градъ, изыдохомъ сѧ патриарху и новымъ игуменомъ къ Феокоаньстїи бєси: и Оригены Анастасомъ дѣкомъ изгнаны, прїаху нѣкую лавру мѣа Феврѣарка кѧ втораго индикта, въ кѧ лѣто оуспенїа стго оца нашего Сава. И о сїхъ же конєць взѧ еже на<sup>2</sup> блговѣрїе рѣчи. Изъ же заѣ ставити хотѧ о стѣмъ старци слово, пророческаго ѿного глагола лѣпотни<sup>3</sup> рекоу: да сѧ возвеличитъ пустыни и да процвѣтетъ, аки кринъ, ꙗко помялова Бѣ чада, та и къ Нем<sup>3</sup> рекъ: видѧ видѣхъ пакость людемъ Своимъ еже во Іерлѣмѣ, и въздыханїе ихъ оуслышахъ, и хоцю изати ѧ. И восхотѣхъ прїити<sup>4</sup>, и присѣктихъ спсе, и гонси на ѿ насїліа ѿригенска, и ѿгна ѧ ѿ лица нашего<sup>5</sup>, и насели || на в селехъ ихъ, и въ трѣдѣхъ и наследїи насъ, да сохранимъ правду ѿго и законѧ ѿмъ да възыцемъ блгтїю и чѧколюбїемъ Гѧ нашего Іѵ Хѧ, ꙗко Томъ подобѣтъ слава со ѿцемъ и со стгымъ дѣомъ нынѣ, и рѣно, и въ вѣкы вѣкомъ. Амѣн.

В той же дѣнь похвала Кѵрїла монаха стгыхъ и препѣбныхъ ѿца нашихъ Феофиміа великаго и ѿца нашего Сава ѿщїннаго. Блви (ѿче)<sup>6</sup>.

1. Свѣтла и просвѣщенна намъ всечтнхъ нашихъ<sup>7</sup> восѧ пѧмать. Пресвѣтлою бо зарю и славою просвѣщающеся, и насъ осѧвляютъ: свѣтла оубо, и просвѣщена, и всѧкомъ почести ѿ Бѣа и радости достоина. Имже вѧшихъ бѣлюбивыхъ дшъ, ꙗко возлюбленныхъ чадъ ѿца, къ дѣвномъ веселїю нынѣ созвѧши, и ꙗко любїтелѧ ѿца, во свѣтлѣ сїи цркви радостно прїемлюци и любвїю веселѧци, прѣжде же плотьскѧ дѣвнѧ камъ прѣоуговлаѧщи трапезъ, исполнь сѧщї радости и веселїа дѣвнаго, и исполнь сладости бжтвенїи словесъ, аггльскѧ пища. Пищу оубо аггльскѧ писанїе словеса нарицѧють, имже дша наслаждѣтсѧ, внимѧючи оумомъ, и ꙗко пищею тѣло, тако и словѣ оукреплѣма вывѣтъ дшѧ. Сладость бо словеснѧ дѣдъ вкѣсивъ, оудивлѧсѧ, къ Бгѣ глаглетъ: «ѿ коль сладка гортани моѣмъ словеса Твоѧ, пѧче меда оустомъ моимъ. ѿ заповѣдей Твоїхъ разоумѣхъ: и сего ради возненавидѣхъ всѧкъ пѣгъ неправды». Плотьскѧ оубо трапезъ иногда сѣдоша люде глсти, ꙗкоже пишеть, и по сытости востѧше, насытившаго ихъ Бѧ забыша, начаша игрѣти безчїнствомъ, и падѣша телеса ихъ к пустыни. Словеснѧ же дѣвнѧ трапезѣ глѣще нецїи, и сладостїю насыщѧемїи и оумилѧемїи, многѧхъ хлѣвъ свои снѣ-

Ис. XXXV, 1.

Исх. III, 7. 8.

Ис. LXXVII,  
54 55.Ис. CIV, 44  
45.

||Л. 150 а.

Ис. CXVIII,  
103—104.Исх. XXXII,  
6 и сл.  
1 Кор. X, 7.

||Л. 150 б.

<sup>1</sup> У. доб. и <sup>2</sup> У. не. <sup>3</sup> Гр. πρὸς ἑαυτὸν—«къ Себѣ». <sup>4</sup> Д. ч. присѣкти.

<sup>5</sup> Съ Ц. и У. испр., въ текстѣ Ц. и У. чкоего. <sup>6</sup> ѿче... изъ У., въ Ц. нѣтъ. Греческаго оригинала Похвалы не отыскано ни въ печатныхъ изданїяхъ, ни въ доступныхъ намъ греч. рукописяхъ; посему исправленїа частїю заимствованы изъ январской книжки Макаріевской мїнеи основнаго списка (М. С. б. № 990, л. 715 а), частїю сдѣланы по соображенїю со смысломъ текста. Дѣленїа сего послѣдняго на главы, сдѣланнаго для удобства чтенїа, въ рукописяхъ нѣтъ. <sup>7</sup> Д. доб. ѿца.

сти завѣша: дрѣвѣи же на время по-  
нѣдѣшеся, и воста сего ѡвратишася,  
плоды дрѣвесными и растѣшными бы-  
ли и потребѣ оуболаѣюще, и паче масны-  
ихъ трапѣзъ сладость сѣ прѣмляюще. Ико  
такову трапѣзѣмъ гдѣшнимъ подобно ре-  
ци: «хлѣбъ аггальскыи гдѣ члкъ». И сѣ  
оубо, истинный хлѣбъ нѣбныи, истиннаа  
сладость жѣзни, Бѣ мой Ис кмѣсто  
манны преложѣи и оуслани имъ. Не быша  
бо вѣтти завѣтливѣи, и невѣгодатни, ни  
ропотливѣи, такоже дрѣвѣни, иже, гдѣше  
маннѣ, роптаѣхъ на Писателѣ: но со  
многѣмъ благодарѣнѣмъ Бѣа хвалаще,  
и сѣми питѣющеся, и дшю весели и  
тѣло, и срѣемъ оукрѣплѣми. Ико и  
самѣа истинна Хѣ Бѣ, егда на ради  
члкомъ искѣшѣемъ, истинно ко искѣс-  
телю глѣа и лжи оцю: «писано есть: не ѡ  
хлѣбѣ единомъ живѣзъ вѣдетъ члкъ, но  
ѡ всѣмъ глѣ, иеходѣшимъ изъ стѣзѣ  
Бѣи». Глѣ же Бѣи—все еже ѡ Бѣѣ  
глѣмо и творимо, и все, иже дша оу-  
миляющеся Бѣа поминѣетъ памѣтѣю  
словесъ, и въ срѣци молитвою поучѣю-  
щеся, Бѣѣ прилѣплѣетсѣ: оустѣ же  
Бѣи—всѣ гдѣже по Бѣѣ поучѣемѣа и  
глѣмаа. «Аще бо, рече, ѡ недостойн-  
ства ѣ достѣинство слѣвомъ ижеведши,  
тако оустѣ Моѣ вѣдѣши».

2. Но подобѣетъ оучѣшемъ слѣвомъ и  
житѣемъ оучѣщаго<sup>1</sup> вѣрѣити: «начѣт бо,  
рече, Ис творѣти же и оучѣи». || И много  
ѡ сѣцевѣи вѣсѣ паче искоуспѣиши видимъ  
и стыдимсѣ. Сѣю же дѣовнѣю трапѣзѣ не  
посреди коньскѣаго оуристанѣа вѣмъ со-  
ставлѣемъ, ижеже скѣдно что блго слы-  
шатѣ: скверными бо и нечѣстыми словесы  
оумъ ихъ оквернѣетсѣ, и смѣхы не-  
подобными погублѣетсѣ: многѣмъ бо  
тѣмъ собраниомъ, и сѣнцемъ пожислѣми,  
и вѣтры<sup>2</sup> прахомъ очи посыпѣющѣи, и

еже до конца терпѣти мерьскомъ томъ  
позорицю блгобезумѣю<sup>3</sup> ихъ сѣ кмѣ-  
нѣють. Въ цркви Бѣи—тако на нѣси,  
ижеже намъ сѣемъ собраниомъ, елма  
достѣитъ терпѣти: ижеже мѣткы, и  
молѣнѣа, и блгодаренѣа, и блгохваленѣа<sup>1</sup> Тим. II, 1.  
аггальски Бѣѣ приносѣти ѡвѣщахомсѣ: и  
сѣна громава громословесно глѣ слышѣи,  
глѣюще: «Искони вѣ Слово, и Слово вѣ<sup>2</sup> Иоан. I, 1—3.  
къ Бѣѣ<sup>4</sup>, и Бѣѣ вѣ Слово. Сѣ вѣ искони  
къ Бѣѣ<sup>4</sup>. И всѣа Тѣмъ быша, и безъ  
Негѣ же не вѣ ничесѣже, еже вѣ<sup>5</sup>: и  
пѣкы Гѣ Ис Хѣ глѣюще: «аще любѣте Моѣ,  
зѣповѣди Моѣ соблюдетѣ», и «сѣа есть  
зѣповѣдъ Моѣ, да любѣте дрѣвѣ дрѣвѣа»,  
и «вси ѡ сѣмъ разѣмѣють, тако Моѣ  
оученицы есте, аще любовь имѣте межѣ  
собою», «любѣте врагы вѣша и добро  
творѣте ненавидѣшимъ вѣсѣ», «ѡпѣ-  
щѣйте, и ѡпѣстѣтсѣа вѣмъ: дадите,  
дастсѣа вѣ», «вѣжни нищѣи дѣомъ», Мо. V, 3—7.  
«блжѣни плачущѣи», «блжѣни крот-  
щѣи», «блжѣни мѣтѣи». || Негѣ же и  
безъ разѣума наше собраниѣ поносѣтсѣа и  
недостѣинство ѡвѣжѣетсѣ: «безѣумне,  
рече, в сѣю нѣщѣ дшю твою ѡ тебе  
истѣжѣи: и таже собрѣа, комъ вѣдоутъ»; и  
пѣкы: «дрѣже, како бниде ты сѣмо, не  
имѣѣ ѡдѣанѣе || вѣчно;... но свѣзѣвше  
томъ рѣщѣи и нѣщѣ, и вѣверзѣте во тѣмъ  
кромешнѣю: и тоѣ вѣдетъ плачь и скре-  
жетъ зѣвомъ». Иже и въ соудѣство  
прѣемѣи, оублажѣми выѣемъ. Оучѣше  
бо, рече, Исѣѣ<sup>5</sup>, глѣ Бѣѣ: ѡщѣ Твоѣи, и  
вѣртѣа, и мѣтѣи Твоѣи вѣ стоѣть, вѣ-  
дѣти тѣа хотѣше. Он же на всѣхъ  
сѣдѣшѣи и послѣшѣющѣихъ оученѣа егѣ  
простѣрѣ на нѣхъ рѣкоѣ Бѣѣ, рече: иже  
аще кто ѡ сѣхъ сотворѣтъ вѣлю Моѣ,  
сѣ ѡщѣ Моѣи, и вѣртѣа Моѣи, и мѣтѣи Ми  
естѣ. И егда «нѣкѣа жена» вѣченѣи егѣ  
оудѣившеся, «возвѣиши глѣа свѣи ѡ

<sup>1</sup> Д. ч. оучаемаго.<sup>2</sup> Стъ У, въ Ц. вѣтрыѣ.<sup>3</sup> У. блгоразѣумѣю.<sup>4</sup> къ Бѣѣ... въ У.первоу. также; потомъ киноварью исправ.: оѣ Бѣа; затѣмъ еще разъ на полѣ испр.:  
ѣ Бѣѣ. <sup>5</sup> У. ѣѣ.

народа» и похвалѣюща, «рече ѣмѹ: блаженно чрево, носившее Тѹ, и сосца, также еси исцѣлила: Онъ же рече», — равенство любви показавъ, съ мѣрною въщью всѣхъ прїемлетъ, глаголюще: — «благженны слышавшии слово Божїе и хранѣще е». »

3. Идите ли, колѣкыныхъ бл҃гъ, въ цркви Бжїи собираѣми, слышати сподоблены бываѣми; Иако душею и срѣземъ оумилѣми еше, оумнѣ къ Бг҃у восходимъ, дивѣшесѹ ст҃ыихъ высокому смиренїю, иже по Х҃ѣ страданїа, и терпѣнїа, и волѣзненѹ пощенїа, и къ пѣстыни жаждоу, и наготѣ. Слышимъ бо въ нихъ вѣтвеннаго Павла еже за Х҃а страданїа и зчїтѹюща и глаголюще, како «поруганїемъ и ранами и искѹшенїемъ прїаша, и еше же и оузами, и темницами, и каменїемъ бѣнїа: претрѣни быша, искѹшенїи быша, оубѣиствомъ мечѹ оумрѣша: ходїша въ милотѣхъ, и въ козїахъ кожахъ, скорбѣще и лишени всякаго ст҃ишенїа: въ пѣстынахъ скитѹющесѹ, и въ горѣхъ, и въ пропасти земленѣхъ оутѣшнѣми», добри же паче къ Бг҃у, иже «не въ достѣиныхъ весь мїръ» прїобрѣсти || прѣмо любви сїѣ еже по Х҃ѣ, не токмо страдати, но и оумрети хотѣще: и оукрѣплѣшаго ихъ Бг҃а похвалѣми, и тѣхъ самѣхъ съ добродѣтели ихъ похвалѣми, и славаемъ. Смихъ оубо ревнюще иже по нїи бывшии оцы наши, и въ оубо кровїю мѹченїа, вѣнцы оукрашесѹ: дрѹсїи же въ сродства ишѣше и въ высокѣхъ горѣхъ со зѣрми дивими селенїемъ сотворити возлюблѣше, симѣю же и знѣмногвремѣнно томїми, трѹды же и пощенїемъ даже и до крове повседнѣвное мѹченїемъ съ волѣзными совершѣлахъ: и нїи же правдою и вѣрою, мѣтѣнами къ нїцимъ и всѣмъ заповѣден, еже повелѣе всѣмъ спастїсѹ, Бг҃ оугодишѣ, послѣди же итнїно оумилѣшѣ-

Евр. XI, 36—38.

||Л. 151 а.

са и еже въ евалїи юноша совершенїемъ подражавши, всѹ своѹ оубогымъ раздавши и своѹ вѣстѣавше, предвѣдѣше, и крѣтоноснѹ Х҃у послѣдоваша, и сѣбѣвыми дарѣми въ Него вбогатившесѹ: итнїи же въ юности пощенїемъ, и целомрїемъ, и чистотою, в пѣстыни житїемъ и зрѣднѣмъ пожївше, послѣди же аплѣскыихъ дарѣ сподобїшесѹ, и въ мїрѣ многыихъ ст҃енїемъ просвѣтїша и къ Бг҃у прїевоиша.

Зачало.

4. О сїихъ хвалимѣхъ, и прѣбывающихъ, и къ Бг҃у и зрѣднѣхъ мѹжен сїи ст҃и оцы наши, иже на писанїемъ слова вѣмѣнїихъ, ст҃ыи великїи ст҃енїи и ст҃енїи Б҃га, иже нынѣ похвалимїи. И оубо сицевымъ и въ правдѣ дивитесѹ и достѣино оублажити: зане и они члци подобострастни намъ быша: но паче на Бг҃а возлюблѣше въ мїрѣ сѣмъ, и всѹ и зѣнна, || тако мала и хѹда, презрѣше, и оусердно Томѹ послѣдоваша. И Бг҃ъ возлюбїи ихъ, и тако вѣгодити ст҃мъ искренно потщашесѹ, и оудивїи, и прослави и: слава бо Яа, рече, Язъ прославию, оунижѹюща же Яа безчести вѣдоутъ. Иже Бг҃ъ прослави, кто молчитъ, похвалѣ ихъ съкрываа; Аѣпо оубо и намъ и въ правдѣ достѣино ихъ оублажити и похвалити. Похвала же ихъ та въ насъ не оубо что полѣеть, но намъ паче ст҃нїемъ содѣвающа: похвала бо праведнымъ въ Гѣ, и вѣнецъ славы и веселїемъ вѣчное на главою ихъ, тако оугѣдни ст҃мѹ быша. Сего ради в наше в наоученїемъ полезно в законнѣ иже въ Бг҃а почести ихъ настоѣщомъ рѣдѣ писанїемъ предавати, да не глѣбною забвенїа покрѣютсѹ ст҃ыхъ добродѣтели, но паче же разоумно словеса сказѹюще, подобно сїмъ вкрывати, тако

Мѹ. XIX, 21;  
Мр. X, 21;  
Лук. XVIII  
22.

||Л. 151 б.

<sup>1</sup> Д. ч. въвы

<sup>2</sup> Янв.: въ всѣмъ заповѣдѣ и ѣ. М. б. в. и ѣ д. ч. ѣ.

<sup>3</sup> Д. ч. потщашѣ.



не оутайти полаш слышашимъ. Вѣсть во добродѣтель словомъ многыхъ оумилити, и такоже жало, дшъ оумзвѣити, и кз БгѸ житїе подвигнуть.

5. Но оубо великаго и стго оца нашего ѿдмїа глю. И сѧ во, аще и по естествоу, но не просто роженъ: молвою испрошенъ и вгоданенъ бысть родителюма ѿ юности, и по блговѣщенїю бо родиса. Слышимъ бо, тако мѸжь, егоже дѣдомъ прркѸ похвалѣемъ<sup>1</sup>, рече:

Пе. I, 1—2.

«Блженъ мой, иже не иде на совѣтъ нечестивѸ, и на пути грѣшнѸ не стѧ, и на сѣдалищи гвѣитель не сѣде. Но в законѣ Гни вола его, и в законѣ

Пе. XL, 2

ѿго поучитса днь и ношь»: мѸжь «разумѣван на нища и оубога»: мѸжь цѣломѸдръ, и праведенъ, и исполнь

||Л. 151 в.

желанїа дхѸвнаго, и что много глю; во всемъ оубоденъ Бѣи: мѸжь славенъ, и бранемъ изученъ, и оудивленъ в крѣпости, и страшно имени сѸпостатомъ: и сѧ смѣренїемъ совершениимъ и крѣтъ прїемъ, пѣстыню достиже, странничествомъ до конца, и житїемъ постничества в неи пожитъ,—и се многымъ, паче же всемъ вѣдомо естъ,— и в тайныхъ воздыханїи срца кз БгѸ и желанїемъ. Изъ ѿ сѸхъ глати не

Пе. VII, 10.

вѣмъ, но испытан срца и оутровы, тѧ едїнъ вѣсть. Видѧ бо ѿ Бга мѸжа почтенна величствомъ, и оудивляюса, и не ино что толикимъ даромъ воздаанїе мню, но смѣренїе, и сокровенїе срца егѸ, и любовь еже кз БгѸ. Обаче и мы аще не постисаемъ и изглати, но оубо паче слова нашего еже в мирѣ житїе того, млчїна, и ницелюбїа щедрѸтство, и в пѣстыни оумленїа, и слезы, и добра дѣла, и презмѣрноѣ пощенїе, и тѣснѸта, и скорбь любве ради Бжїа. ѿже малыимъ сице бываеть

такова влѣтъ: таковоу же<sup>2</sup> добродѣтели прївномѸ оцоу нашемѸ дароваса, тѧцливый вголюбивыхъ дшъ не оудивї ли; не оумилит ли; не кз похваленїю ли и по силѣ кз рвенїю возвїгнѸтъ; Како бо иже толика кз БгѸ любовь смѣренїемъ достигоша, и толикимъ почестьемъ ѿ Него сподобьшася, и егда пакы в бытїе возвїзати<sup>3</sup> емъ насъ оувѣрѣеть, да разумѣемъ, тако дшѧ, ищущи Га, оврацеть егѸ, и е аще кто егѸ ради блго створитъ что, всевидѣшемѸ окоу егѸ не оутайтса: естъ во блгїимъ ѿдатель. Что оубо к сїмъ мы речемъ; || кыми достѸпнѣстѸми ||Л. 151 г.

почтемъ того, и оудароносимъ его предъ агглы на небеси и прѣ члкъ на земли; БгѸ оудивилъ естъ: не удивим ли са нѣному члкъ и землиномѸ агглы; не оублажим ли, сѧ дѣдомъ глюще: «бла-

Пе. CXI, 1—2.

женъ мѸжь, богаиса Га: силно на земли вѣдетъ сѣма егѸ»; не похвалим ли его, глюще: «ѧ памѧ вѣчнѸю боудеть пра-

Пе. CXI, 6.

ведникъ»; Но припадемъ к нему и ѿ насъ того молити оумолимъ, вѣрою и любовїю памать егѸ совершающїй, и сице речемъ: «коль благъ Бѧ Илевъ

Пе. LXXII, 1.

правымъ срѣемъ», и смѣренна дхѸмъ не оумнижитъ: и апѧьскы подобно речемъ: не забытливъ Бѧ забыти трѣды и мьзѧ дѣла ради рабѸмъ Своимъ дати.

Пе. XXX 19 и

L. 19.

Евр. VI, 10.

6. И сїа оубо тако ѿ оцы нашемѸ ѿдмїи: послѣди же да пожесть рѧда. Прїидемъ же пакы нынѣ всеосѣенномѸ сѧвѣ, по дхѸ же стѸмомѸ оцѸ, и ѿврацемъ и сего и ѿ добраго древа плѸ и зѧщнѣиши, и паче ради добраго плода и древо множае похвалимъ же и оублажї. Сеи оубо тако агглы чистотою показаса, и всѧкимъ цѣломѣремъ оукрашенъ бы и оудобренъ, и всѧ красна мира сего ѿстава Хѧ рѧ", и пѧ-

<sup>1</sup> М. б. д. ч. Давидъ пророкъ похвалѧ. тель... толикоу... сподобьшѧ... възвѣити.

<sup>2</sup> Д. ч. тако же.

<sup>3</sup> Янв.: добродѣ-

сѣтинное воспитаніе показася, послушанія чѣдо, молчанія прозвѣненіе, воздержанія вѣтвь, пощенія цвѣтъ, смѣренія плѣ, любовію и мѣтвиною совершенство, и всѣми бл҃гѣми нравы совершенство<sup>1</sup> бывъ въ Хѣ оучителю своего: и равна апломъ оучителю людемъ Своимъ постави, и снхъ вѣрою просвѣтивъ, и къ Бгѣу снхъ приведе непорочны. Трудн же его, и хоженіа, и посты многы<sup>2</sup> въ составленіи монастырехъ къ пѣстини и въ земли || тоужѣ, и таже и въ земли вѣтвь, како сѣю оукраси црквиами, вѣрою и прославленіемъ оутѣсненъ<sup>3</sup>, сѣли же дароносно вѣтви, иночьскимъ же чиноу монастыре исполни, и оустави и закѣны предасть, и мѣтвиною же многоу раздаваа, и восхоженія свѣтлыи на срци своемъ полагаа, сѣи же мѣтви ина многа совокуплаа, во своа монастыра принесѣ, іаже и до ннѣ сѣими его мѣтвиами сохранѣми<sup>4</sup> сѣть, и въ снхъ<sup>5</sup> сѣи хоженіи и снисканіи труды и волѣснн кто сказати возмѣжетъ; Инолюбы оубо и самолюбивыи пицю много и покои оублажаю, и сѣа бл҃гоимѣшій похваляють: но во всемъ<sup>6</sup> ни единою вѣтвию. Смотрию во его не самолюбива, но нѣкакова гнѣблнва, и немѣтвива, и врага чѣла своему вышн: іаже и похвалити ми ѣ подобаетъ, что о немощѣ его похваляю. Все во въ юности и до старости въ трудѣхъ житіе преиде: и никтоже ма оустави, еже не волѣзньми апльскими сего украсивше, похвалимъ. Апостольская во вса на не кромѣ точию еже въ мзыкѣ не мѣчимъ совершиа: но и то еже по Бгѣу пѣтнаа шествиа многожы, вѣды къ мѣри, вѣды въ разбѣиикъ, вѣды въ пѣстини, въ трудѣхъ и подвизѣхъ, во ачн и жажи, въ симѣ и наготѣ, скорѣ и печѣ-

ли въ сродныи хъ по плоти, егда посреде ихъ смѣненія и рати прѣстолаше, запрещалше, ходатайствоваше, молалше, многожы же въ нихъ вѣкорблѣ и преслашалемъ, не вѣтвиаше, но, іакоже другыи Моисѣи илн || Слѣдилъ, всѣхъ чл. 152 б. готы и прѣкословіа на сѣтѣ носл, не стоужашеси, но и хвалимъ въ нихъ молалше, и въ преднаа простирашесл, а заднаа забываа. Хвалит ли кто вѣсѣ, похвали и сего: и іаже разумно смотриши, видиши не проста, но ако во истинѣ страшна и оужасна: оудиши же сл и оумилнши, и іако Исаиѣ въ твари Творца, о снхъ прославаа, речеши: «Гѣ Бѣ мои, прославааю Тебл и воспою има Твое, іако чуднаа» сѣими Твоими «дѣла сотвориа еси». Сѣи во, іакоже мой Иѣ, раслабленаго мѣтвию возвиже, и кровоточивѣю женѣ слѣвомъ ищели, и инаа многа дивна сотвори. Въ неизреченномъ мѣрдію Твоемъ, Хѣ. Выходѣцю же сѣтомуу Сѣвѣ въ полатѣу цркви, послѣ Бгѣу аггла Своего со славою многою, оудивлаа сѣиѣ Своѣа.

7. Въ многомъ Ти мѣлованію, Чѣколюбче, имаже сѣиѣ Своѣа прославаа. Чѣо оубо егда не велика и дивна комъ въ добрѣ смѣсленнѣ снѣ помышляютьсл, іаже ко оченикомъ тогда рѣкшаго и нынѣ ко всѣмъ глѣущаго: «вѣрѣи въ Иа, дѣла, іаже Иѣз творю, и тѣ сотворишь и волшаа снхъ сотворишь»; И егда проклатіемъ Его оуѣше смоковница, оученикомъ дивѣшимсл, и похваляющимъ Того снѣ и влѣсть, и глѣущимъ: «Оучителю, вижѣ, смоковница, іаже проклатѣ, оуѣше»: «Вѣтвиавъ Иѣ, рече има: аминь глѣ вамъ, іаже имаче вѣрѣи и не оуѣсмынитсл, не токомо смоковничное сотворите, нѣ іаже и горѣ сѣи речете: восторзгннсл и вѣверннсл въ море, вѣдетъ

<sup>1</sup> Янв. сѣ вѣнтель. Повид. д. ч. сѣ вѣнленъ. <sup>2</sup> У. доб. и. Янв. поты мнѣгы.

<sup>3</sup> вѣрою—оутѣсненъ въ У. доб. вв. стран. Вм. прославленіемъ Янв. православіемъ. <sup>4</sup> У. сохранима. <sup>5</sup> Д. ч. (вѣ) всѣхъ. <sup>6</sup> Д. ч. но в сѣ.

||Л. 152 а.

Филипп. III, 13.

Исаиѣ XXXV, 1.

Иоан. V, 1 и сл.

Мѣ. IX, 20

и сл. Мр. V, 25

и сл. Лук. VIII, 43

и сл.

<sup>2</sup> Кор. XI, 30.

Иоан. XIV, 12.

Мр. XI, 13

и сл. Мѣ. XXI, 19

и сл.

<sup>2</sup> Кор. XI, 26—27.

вса, еже речете: вса, гаже въ мѣтвѣхъ просите || вѣрюще, прїимете». Оубо и мы, иже хрїтоименитїи суще<sup>1</sup> людїе, хвїи оученицы есмїи, аще заповѣди ѿго соблюдаемъ: и вса гаже ѿченикомъ властѣ, и знамїа<sup>2</sup>, и силы, и намъ тоже творити дастьса: «се дахъ, рече, вамъ властѣ настѣпати на змїа, и на скорпїа, и на всю силу вражїю»: и пакы «знаменїа творивавшиймъ сіа послѣдхю: именемъ Иоїимъ вѣсы ижденоу, ... и на недвижныи хъ рѣкы возложати, и зѣрви вѣдоути». Колици по апостолѣхъ силы и знаменїа сотвориша, и страданїа за хв претерпѣти оукрѣплени быша, и мнози<sup>3</sup> слѣпыи хъ просвѣтитиша, прокаженный очистиша, мртвыи хъ воскресїиша, и звѣри оукротїиша, и огнь оугасїиша, смртносны пївы напоени быша и ничимъ вредїшася, морю запрѣтитиша, градъ сѣтїиша: кождо по прошенїю ихъ прїемлахъ, вѣсы прогнахъ, и не въ проходимаа мѣста тѣмъ повелѣша ити, и гакъ врата, словомъ заградиша, иакоже прѣже сїхъ бѣ мои їе легебна со свинїами глѣвинѣхъ пагубоу предасть, егоже именемъ и они вѣроу и мѣтвою вса содѣбаша, и хъ величїемъ<sup>4</sup> весь миръ влѣстїити или иреци не мѣжетъ: и иже мѣтвою, и вѣроу, и любовїю к Немъ сздѣлавшей не слави ли, или не дїени, или не печални<sup>5</sup> члкы хвалимы и оублажаѣми, палти же и почести сще достїини, зане и болшими надѣжїами веселїе ихъ, к нимъ же рече Гь: «ѿ семь не раїитеся, гакъ дси вамъ повинютса: радвите же са паче, гакъ именѣ вѣша написана сѣтъ на небѣхъ»;

8. Сими и стїими и великими ѿ сицевыи чюдеса смотри ми и разумѣи мужа сегѣ иже нами ииѣ хвалимаго, стїго и равна апломъ, и оучителѣ<sup>6</sup> на-

шего Савѣ, иже к пустыни возрастъшии, и послышникъ, и постникъ, прѣбныйи же и молчаливыи хъ не лишѣна сѣща, или въ стлехъ не апльскы ли просїавше<sup>7</sup>, чистѣтоу, и смѣренїемъ, и оучительствомъ, и чюдеса дивными, мѣтвою, и мѣтвыи нишии<sup>8</sup>, странничествомъ, и хоженїемъ, и всеми благїими къ бгѣ, во все израдно оугодиша, посреднии<sup>9</sup> оубо проходѣща, совершени хъ достїиша и ничимъ же когѣ ѿстающа. Иакоже во ѿни древи стїи, тѣкоже сѣ вѣроу и мѣтвою. «вса бо возможна вѣрющема», рече Гь. Но не проста вѣратѣю, но и дѣлы возмогаючи, смѣренїемъ же паче и любовїю вса совершаючи и ѿживляючи: дѣла бо без вѣры не возмогаютъ, и «вѣра без дѣла мертвѣла естѣ», гакже рече аплз: да ни дерзновенїа приносити, ни оупованїа имать ктѣ прошенїе прїати, аще дѣла не имать, вѣрѣ возмогаючи. «Покажи бо ми, рече, ѿ дѣла твои хъ вѣрѣ твою». И пакы «аще имамъ всю вѣрѣ, гакъ и горы прѣставлѣти<sup>10</sup>, ... аще дамъ тѣло мое, да сожгѣтъ є, любве же не имамъ, ничтѣ есмь». Ииже пакы мѣтвѣ, гакже прилчїитса: но гакже ѿ хв їеа наоучѣми есмь: егда, рече, молїтеся, ѿпѣцїайте, аще ктѣ к комъ имать ѿ сѣца вѣши хъ согрѣшенїа ихъ, гакъ да и ѿцѣ вѣшь небныи ѿпѣтитѣ вѣмъ согрѣшенїа вѣша.

9. Се оубо ѿсовь когѣ стїихъ ѿцѣ наши хъ сказахомъ, гакъ не хъ жїи сще дрѣвнии житїемъ и дѣлѣ, ничимъ же сїхъ ѿстающе сїламї, и чюдеса, и похвалами: ѿбще же пакы сїхъ и възвѣтѣ похвалити потїимса. Но чюдѣса, и како похвалити, не вѣмъ. И како бо и возмогѣ по достїанїю что рещи иже

<sup>1</sup> сще въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> У. знаменїа.

<sup>3</sup> У. печални. Д. ч. (сѣ янв.) паче. <sup>4</sup> У. доб. ѿца. <sup>5</sup> М. б. д. ч. ...возрастѣшаго, и послышника, и постника, въ преподобныхъ же... просїавша.

<sup>6</sup> Сѣ У. въ Ц. погреднии. <sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ янв.) нишии.

Рим. VIII,  
28—30.

свѣиныхъ по прозрѣнію Бжїю званнѣиныхъ, иже Бгѣ преже разумѣ первенца быти блгочестїа во мноствѣ братїи насъ и служителя новомъ заветѣ; «Иже во Бгѣ преже нарече, сіа и призва въ службу, аплз рече: а ихъ призва, сихъ и оправди: а иже оправди, сихъ и прослави». Чтѡ оубо к симъ речемъ, аще Бгѣ ѡправди и прослави; аѣпо оубо съ Бгѡ и намъ прославити, и тако достѡины, оублажити. И кто не прославити избранныа Бжїа, занеже паче достѡнно Бгѣ пожившии; Но мы, такоже естъ достѡнно<sup>1</sup> похвалити, не постигаемъ, і ако неискъсни, коснѣтиса не хотѣхомъ. Обаче вашими млтвами оубоающе, и въ сіа понѣдохомса, аще чтѡ малы словесное наше соплѣтенїе къ похвалѣ стѣима оцѣма принесетса. И не моѣго разума оумышленїе сѣ помыслите, но ѡ нихъ<sup>2</sup> самѣхъ ѣ по Бгѣ труды, и добра дѣла и похвала ихъ к нимъ принесѣ. Похвалъ же стѣихъ на Бжїю похвалъ оукрѣпшаго ихъ глѣмъ, егоже помѡщїю содѣлаша и содѣлають, на Бжїа щедрѡты и многоѣ мѡрдїе, еже къ члкомъ имать, творачицимъ волю Бго: все же къ полствѣ и строенїю слышачїи проповѣдаемъ по стѣи, тако да всѣми блгыми повѣстемїи и дѣлы въ благѡа оумилѣми, въ<sup>3</sup> блгаго Бга ѡ всѣхъ и всегда ||

||Л. 153 б.

блгопохвалающе вѣдемъ. Прїидем же сами въ севѣ, оцїи и братїа вси, иже ѡцѣ блгѣтѣ наслажьшеса, и нѣче наслажающеса, и пакы насладимса. Прїидемъ вси и оублажиимъ всѡкими во всѣхъ бывшихъ на почѣтшинѣхъ. Прїидете оубо, и радостїю притѣемъ къ тръжествѣ, и дароносиви вѣдемъ оусердїемъ. Никтѡже лѣностїю тощѣ да не приходитъ, тако оубо сѡгубамъ ѡ оцѣ прїемше, и сѡгубо блгынѣхъ ѡбогачимса душевнѣ и тѣлеснѣ млтвами ихъ. Принесѣ оубо кождѡ

насъ по своѣмъ достѡинствѣ дары оцѣма, и иже ѡ насъ прѡсать. Злата и сребра не глѡ: сіа бо, егда вѣхъ на земли: презрѣша вса и преобидѣша, нѣче же со Хрѣтомъ свѣе на нѣси, и сіа никакоже помышлѡють. Принесѣм же, такоже і нами и томоу самому Хѡу прїатна: послѣшамъ послѣшанїе повелѣвающаго: служай оусердїа, и иже к пѣнїи, и пѣснѣхъ, и млтвахъ не лѣностно прѣтрьпѣвающе: аще кто во власти, бгоподражанное и изащное ихъ смѣренїе видѣ<sup>4</sup> и славы презрѣнїе, не съ гордостїю пѡрѣчнымими начѡлствовати: дрѣсїи же видѡще израдноѣ ихъ в пѣтїини житїе, дшїи оумиленїе да стѣжетъ, и севѣ да зазрї: и великаго ихъ по Бгѣ шествїа потщїмса постигнѣти, а не ѡчаанїемъ не достїжѣще и оунынїемъ ѡбленитеса<sup>5</sup>: едѡа во крѣпкїимъ подвижникомъ тѣхъ смѣренїе постигнѣти возможно. Ино пакы чюдесемъ множества оудивльса, да прославить иже в нихъ Бга прославльшагоса. Вси вѣрѡ к нимъ имѡщен пражнолюбѣнѡ в си днѣ, ѡлѡмьскїи || рекоу, «прїидѣте, возрѡумѣмса Гбїи». И памѡть стѣихъ ѡцѣ ѡ многообразнаго же и израднаго житїа и къ Бгѡу, тако ѡ различнїи и блгооуханныѣхъ цвѣтовъ, вѣнца похвалы оубѡзше, сихъ вѣнчанмъ и исповѣданїемъ добродѣтели ихъ<sup>6</sup> хваленїа лїкъ составимъ, рекѡще:

||Л. 153 в.

Пс. XCIX, 1.

10. Рѡчиса, стѣи оцѣ нашѣ великїи оудимїе, блгочтїа наслаженное древо прїисходѡщїи водъ дѡвнѣхъ, иже плодъ сво<sup>7</sup>, егда во время мирѡ житїа, дѣлатела Хѡу Главѣ дастъ, егѡже испрѣва цвѣтѣ юности чїстѡтѡю свѣтлѣнїи крина сіанїемъ тѡвїса, и слѡко стѡсти дшїа оухалъ, паче всѣхъ арапатѣ Томѣ прїатно: но и листѣ тѡвї, оцѣ, не ѡпадѣтъ: глѡ же сѡвѣ тѡвїхъ сѡвѣ,

Пс. I, 3—4.

<sup>1</sup> Бгѣ—достѡнно... въ У. нѣтъ.<sup>2</sup> Д. ч. но ѡнѣ<sup>3</sup> въ повидим. лишнее.<sup>4</sup> = видѡ.<sup>5</sup> М. б. д. ч. ѡбленитиса.<sup>6</sup> У. тѣ.

твоими бѣгопріятными мѣтвами даже и до нѣѣ бѣгочѣно въ нѣ црѣтвѣющей. Раѣиса, бѣво, ѡче сѣнне, молитвенное чѣдо, пѣстынное возрастеніе и чистотою ѡ юности аггѣле: аще и плотскыи чѣдъ не восхотѣлаз еси имѣти, но вѣтвеннымъ дѣомъ множаншихъ Бѣоу породилъ еси, не оубо женѣ, но Гѣи оугодити попецса. Раѣиса, великіи оѣе нашъ ѣвднмѣе, пре-  
 Ме. XIII, 45. мѣын ѣвѣліа коупче, иже добрыи бѣсеръ, вѣрѣ, надеждѣ, любовь съ мѣтгынею имѣлаз еси, и многоцѣнный ѣдинъ вѣтвенын бѣсеръ ѣзыскѣвъ, прѣобрѣлаз еси, и тѣвннѣа, оѣе, дѣвъ, нечлѣннѣа къпѣлаз еси, и нестоѣщими вѣчнѣа и зменѣвъ. Раѣиса, бѣво, ѡче вѣгомѣдре, равныи апломъ оучителю, проповѣдничѣ ѣвѣлію, сказателю Хѣвѣхъ вѣтвеныи тѣинъ, и ѡсѣпѣти наоучѣвъ. Раѣиса, || ѣвднмѣе, оѣе нашъ, іако истинныйи гласъ ѣвѣліа оуслышѣвъ, и крѣтѣ истинно вземъ, и ѡ вѣвѣхъ иже на земли небрегъ, и оучащомъ Хѣу послѣдоваз еси. Раѣиса, бѣво сѣенне, и наставничѣ прискорбнаго пѣти и оучителю. Но смѣреніе твое, ѡче, оудивлѣет ми оум, и сѣ срѣе оужасѣет ми: странничѣство и любовь ѡбоиъхъ оумилѣет ми дшю. Радѣитасѣ, чѣнѣа оѣа, ѡснованіе вѣтвеныи вѣры, на камени недвижимѣ Хѣу нерушимо. Радѣитасѣ, двѣицу Хѣу истинномъ животѣ винограда плодовиѣта, иже и дѣсть бѣгыйхъ сѣовъ вашѣи говѣзѣюще гроздъ зрѣлаз, истиннѣю вѣрѣ носѣщи. Раѣитасѣ, прѣвнѣа оѣа, прѣвдою оукрашеннѣа, и хѣименитыиъ людѣи своѣи законѣ правослѣвѣа оукрашивша, и цркви тѣемъ возвѣсѣющѣа. Раѣитасѣ бѣжѣннѣа оѣа, ѣдиномѣдренѣа ѡ бѣѣ и ѣдиномѣслѣнѣа, и ѣдинъ дшю носѣща во двѣоу тѣвѣстѣ. Раѣитасѣ, сказателѣ на ѣдиносѣщныи Трѣца неразѣбѣное Бѣжѣтѣво и нашего рѣди сѣенѣа ѡ прѣтѣа бѣа

и прѣно дѣы Ирѣа бѣво, ѣтѣымъ дѣомъ воплоѣннѣа. Раѣитасѣ, іако свѣроуга сѣла и дѣлателѣ истиннѣа заповѣди Хѣы, сѣмѣа бѣгочѣстѣа словомъ посѣлаша, и принесѣсте плоды сѣсенѣа Бѣоу.

11. ѡ всебѣжѣннѣа иже любовью не-сказѣннѣа намъ оѣа, кѣко вѣа сказѣти возмѣжемъ; Оудивѣста чѣкы, оустрашѣста вѣсы, аггѣлы возрадовѣста, на возвесѣлиста. И колѣкыми бѣгодарени вѣамъ повѣннѣи ѣсмы, приносѣти плоды по достоѣннѣю. Прѣсно вѣа оубѣлажѣемъ, и въ рѣ и рѣдъ почитѣемъ. Вѣами бо къ свѣтѣ настѣ||вѣхомъ и возведѣхомъ: ||Л 154 а. вѣами во мрачныи ѣрѣси свѣоди хѣа и сѣове Бѣжѣи сподобѣни вѣхомъ<sup>1</sup>, црѣскоѣ сѣеніе, лѣсыкъ сѣтѣ, хѣименитѣо 1. Перп. II, 9. сѣадо: вѣами нечѣстыа сѣлѣбѣы потребѣшасѣ, и дѣволъ посрамѣса, крѣта сѣлоу знамена вѣами: вѣами во бѣописѣннѣа скрѣжали новаго завѣта Бѣжѣа, бѣна ѣвѣліе, разѣумѣхомъ и Тогѣо воплоѣвшѣаго прѣахомъ, и дѣсть намъ «вѣасть 1оан. I, 12. чѣдомъ Бѣжѣимъ вѣти, вѣрѣющимъ во имѣ ѣгѣ», водѣо и дѣомъ порожѣномъ. 1оан. III, 5. Вѣы оубо іако двѣ свѣтѣилѣ мыслѣнѣи тѣврѣди вѣрнѣи іавѣстасѣ, иже ѡ мыслѣнаго востѣока, востѣоко Хѣа прѣсѣавша, землю людѣи своѣихъ, на западѣ помрачѣемъ, свѣтѣомъ словесы<sup>2</sup> прѣсѣвѣтѣистѣа. Вѣы, іако двѣ рецѣ, ѡ мыслѣнаго ѣдѣма 1оан. III, 10. и сѣодалѣще, людѣи своѣа напоѣста бѣанѣю крѣченѣа, скѣврны ѡмыкѣющѣа, и иѣточникѣомъ животѣа ѡ рѣврѣ крови напоѣста, и пѣкы вѣтѣемъ весѣлѣща и къ вѣдѣщомъ оуготовѣающѣа свѣтѣа. Вѣы бо, іако подобно нѣо ѡдѣшѣвленно, іавѣстасѣ, не свѣздѣами оукрашеннѣо, но добродѣтелѣми пѣче сѣи оукрашенѣемъ сѣающѣе, и не молчѣаще, но словесы въ сѣщество вѣа прѣвѣша и намъ иповѣдѣлаша. Вѣасъ, иѣсточники іако разѣумны, похѣлѣемъ: сѣрѣа во животѣа, не

1 Кор. VII, 32—33.

Ме. XIII, 45.

||Л. 153 г.

Ме. XVI, 24.

Мр. VIII, 34.

Лук. IX, 23

<sup>1</sup> Повид. слѣд. доп. вѣти.

<sup>2</sup> М. б. д. ч. словесъ.

ѡ жиѡзъ каменныйѣ, но ѡ срѣць вѡшихъ,  
слово Хѡ в свѣѣ имѡще, и<sup>1</sup> знѡемь  
зловѣрїа исхъзшиѣ благочестїемь напоиѡ-  
ша, прохладнїста и жажѡу грѣхѡвнѡю  
оуставнїста. Вѡсъ дѡмъ Трѣца стѣла на-  
рицѡемь, тѡко собою цркви Нѡу живы  
чѡкы сотвориѡста. Вѡсъ, дѣлатела во  
И. 154 б. истиннѡу разумнї, оубѡжаѣ: || на земли  
во нещадно сїасте милость, и слезами  
дшѣвнѡю нївѡ напалѣта, и радостїю на  
нѣси прїемлета рѣкомти своѡ. Бокро-  
вища пребогѡта и вїсеры многоцѣн-  
ныѡ вх срѣцїхъ нашихъ вѡсъ стѡжѡхомъ:  
пѡче кѡмене и самдїра, пѡче змарѡгда  
дшѡмь нашимь ѣмѣнїстася. Но что  
сїа; вх ѣже намь ѡ Бѡѣ вѡшен влгтїи  
или нашен к вамь истиннѣи лѡбви  
слнцѡвбразно вѡшими исправлѣнми до-  
стѡино вѡсїасте: тѡко лѡчами свѣтлїи-  
ми, и дѣломъ, и словомъ просвѣтита.  
Вѡми ношныѡ ѣреси нѡзвѣгше, снѣи свѣтѡу  
и днѡ сподобнѡмь, и спсѣныи хъ части<sup>2</sup>  
наслѣднїци написѡхомь: вѡшими оу-  
чѣнми и самое црѣтво нѣноѡ покаанїемь  
оулучїти спѡвнѡхомь. Раѡнїстася и весе-  
литася, чѣтнаѡ оца, тѡко за нѡ многа  
Мо. V, 19. мьздѡ вѡша на небесехъ ѡ Рекша: «иже  
ѡще сотворїть и наоучїть, сѡ великѡ  
наречѣтася вх црѣтѣи нѣнѣмъ». Вы во  
прѡвїе сотвориѡста, и ннѣи словомъ на-  
оучнїста, и образы показѡста чѡкомь, зе-  
млѡмь преѡбидѣстѣ<sup>3</sup>. Во истинноу вѣ-  
лїѡмь дѣла створиѡста, и дѡврѣ наоучнїста,  
и великѡ ѡ Бѡѡ выста. И что сїа по-  
хвалы чѣнѣнїша, ѣже ѡ Бѡѡ хвалимомь  
вѣтїи и вх црѣтѣи Ѣго велици нарѣнїса.

12. Ннѣи и ѣще вѡшихъ речѣмь. До-  
стїже вѡсъ самѣхъ и пѡче совершнїса  
слово, речѣнное ко ѡплѡмъ: «вы ѣсте  
свѣтѡу мїрѡ»: тѡко «грѡ, верхѡу горы  
стоѡ», дѡвродѣтелїю не оукрїѣтася: «не  
под одрѡмь во», тѡко свѣѣ трѡкмо про-

свѣтїти: «но свѣтїаникѡ на свѣѣ-  
нїцѣ поставлѣтася», и прѡчимь свѣтѡу  
подакѡнїца. Болша и чїи тѡко прѡвѣе  
прїшѣшѡ. || Послѣдн и<sup>4</sup> вы дагмѡти тѡви-  
стася, и ѡко ѡплѡи, не зазорно вѡ нарицѣѡ:  
И. 154 в. ѡплѡскаѡ во дѣнїѡмь на вѡсъ стѡкошася.  
Икоже во и ѡни, ѣвлѡїе проповѣдѡста  
вы, и исторгосте прелестїи плевелы, и  
прогнѡсте ѣреси, тѡко вѡлкъ, и разо-  
рїстѣ жертвнїца и, тѡко мѣрзостѣ, и  
совокѡпнїстѣ православіемь лѡю, и стѡла  
постѡвнїстѣ, тѡко пастыре<sup>5</sup>, и зловѣрїе  
постѣкѡстѣ, тѡко тернїе, и пшѣнїцѡу блгѡ-  
чѣтїѡ слово постѣкѡстѣ, и прїнесѡсте пло-  
дѡи спасѣемьѡ множество Хѡу Бѡу, и  
ннѣи и ѣще прїносїте. Слышѡсте Хѡ,  
оучѣннѡмь глѡща: иже ѡстѡвнїть оца  
Мо. XIX, 29  
Мр. X, 29.  
Лук. XVIII,  
29. и мѣрѡ, женѡ и чѡда, или богѡство, и  
сїа вы вѡмь преѡбидѣстѡ, тѡко не сѡща,  
и пѣтїнїю достнїгѡста, и постннчѣ-  
ствѡ искѡнїстася, и послѡшѡнїемь оудѡ-  
брнїстася, и смѣрѣнїемь возвысїстася,  
стѡраннїчѣствѡ почтѡстѣсѡ, слезами и  
мѡтѡвами оукрѣсїстася. И что много со-  
четѡваю по ѣднѡмоу, и по достѡннїю  
похвалїти не могѡще; многа во дѡбрамь  
вх тлннѣ невїднма вѡша, тѡже ѣднѡмѡ  
вѣдѡма Тѡнѡвїдцѡу сокровѣннїмь.  
Обѡче и вїднмѡмь да прїндѡтъ на по-  
мѡщѣ нѡ: и<sup>6</sup> ѣлїка мїрѣскїи хъ, ѣлнка  
стѣльскїи хъ, владѡщен же, пѡ властїю,  
постннцы пѣтїннїи, ннѣи, и оубѡсїи,  
и вси, иже многїи хъ вѡшихъ влгтѣи  
насыщшесѡ, ѡще и ннѣи пѡче насыщѡ-  
ютсѡ, да возвѣстѡмь нѡ, и соврѡвнѣсѡ  
да вѡсхѡлнмь: Пѣчѡлннїи хъ оутѣшнїтеле  
и юннїи наказѡтеле, вѡдѡвнїцѡмь застѡп-  
ннїи и снрѡтѡмь оци, вѡзпрѡвѡдѣемьѡ  
помѡщннїи, ѡбнїднмьѡмь пѡдѡбннїи и  
нѡзѡвнїтеле, болѡщнїи мь дшѣвнѣи и чѣ-  
лѣснѣи врачѣе нѡзѡннїи, равѡмъ своѡ-  
днѣтеле, плѣнѣннїмь искѡпнїтеле<sup>7</sup>, ѡлчю-

Мо. V, 14—  
15  
Мр. IV, 21.  
Лук. VIII, 16

И. 154 г.

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>2</sup> Съ У. въ Ц. нѣстї.

<sup>3</sup> Д. ч. прѡвнїдѣтї.

<sup>4</sup> Янв. послѣднїи.

<sup>5</sup> Янв. пѡстырѡ.

<sup>6</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>7</sup> плѣнѣннїмь искѡпнїтеле... въ Ц. доп. вв. стѡн.

1 Кор. IX, 22.

щен<sup>1</sup> питателе, съшимъ в наготѣ покровителе<sup>2</sup>. Въ вѣсѣ во всемъ бысте, и нѣтъ Бѣоу прѣлагаемъ<sup>3</sup>: просвѣтителе, и теплыя застѣпники, и ошваніе властѣи вѣрѣ неподвижимо, и забрала нероушима, стрѣлы лѣкаваго ѡражающа, и возбранники нескына, противныхъ же полкы ѡбращающа и низлагающа. Въ ѡ землѣ преставистася, и дша ваша по

Прем. III, 1.

писанномъ «в рѣцѣ Бжїи»: но и пришествїемъ стѣиъ вашїи пѣматїи землѣ люди кашїи вѣбиса и просвѣтїса, и цркви ваша краснѣса, мироподателныи блгоуханїиныхъ<sup>4</sup>, сиухъ имѣще, тако нѣкью цркю оутварїю с нами оудобрѣми хвалѣса. Въ со аглы веселитеся, с патриархи и со аплы прославистеся, тако оучителе, съ прѣвными и съ поствники санкоствѣюще: на земли во всемъ ѡбщїи житїемъ и дѣлы бысте, и нынѣ на нѣсѣхъ во свѣтѣ стѣиъ Трїца съ нмы веселѣемы, дхомъ веселїте<sup>5</sup>. Ваша стѣла воѡбраженїа<sup>6</sup> зраци, веселїса, и краснѣса, и тако съ живыми, радѣса, и гробы ваша свѣтлыя цѣлѣюще, поклонѣса. Пѣмать вашу чѣстно и стѣо почитѣемъ, ѣнже приѡбщѣемїи, ѡскащѣемся. Обгоуба ваша пѣмать и слава<sup>7</sup>, на нѣси прѣ аглы и члкы на земли, и пѣче выше всѣаго влаженствѣа и нѣтъ, и во вѣкы пѣмать ваша. ѡ колїко оуднѣстеся, ѡ колїко блгопочтѣстеся, прензѣщнѣ ѡ Хѣ просвѣтанѣстеся и прославнѣстася.

||Л. 155 а.

Таковаа вашего ницепитательства и мира ѡставлѣнїа сторїцею воспрїятїа: таковааго вашего смѣренїа и славы прѣзрѣнїа. И ѣже въ на нынѣ видїма глѣмъ, и ѡ сиухъ оубѣрѣмѣса и вѣдѣщааго ѡного желаннаго и бесконечнаго вѣка, «нже окомъ невидѣнна, и

1 Кор. II, 9.

оушїма неслышана, и на срѣце не взыдѣша, такоже оуготѣва Бѣъ любѣщїимъ ѣгѣ». Труднѣомѣса похвалами, вѣнцѣ почести вама исплетѣюще, и не оу по достѡанїю вашого достѡинства достѡнно постїгѣхомъ: и оубо, тако немоцни еше, дѣда и того сына на помощь прїемше<sup>8</sup>, и с нї к вама речемъ: «Радѣнѣса праведнїи ѡ Гї: вама<sup>9</sup> подѡбѣтъ похвала». «Чтѣна прѣ Гмъ смрть» вама: въ животѣ во вашемъ Того почтѣстѣ, заповѣди ѣгѣ послашавше. И пѣмать вѣчнѣю пѣмать вама, и правда вама, тако достѡнно, во вѣкы превывѣѣ. «Прѣведнїи во вѣкы живѣтъ, и ѡ Гѣ мьзда и и строенїе ѡ вышнаго». Пѣматѣ праведныхъ во вѣкы превывѣѣ, «нма же нечѣстївыи оугасѣетъ». «Дѣла во праведныхъ животѣ, плоды же нечѣстївыхъ грѣси». «Прѣведникъ ѣще постигнетъ скончѣстася, в покои вѣдетъ». Пѣмѣ праведныхъ радость бошїса Гѣ. «Пѣмать праведникѣ с похвалами», похвала праведникѣ веселїе людемъ. Бесмртна же ѣсть пѣмѣ ѣго, тако Гѣи оугѣдно ѣсть: занѣ «оугѣдна выстѣ дша ѣгѣ Гѣи».

Пе. XXXII, 1.

Пе. CXV, 6.

Пе. CXLV, 2.

Втор. XI, 27.

Пе. CXI, 6. 9.

Прем. V, 15

Притч. X, 7.

Притч. X, 16.

Прем. IV, 7.

Притч. X, 7.

Притч. XXIX, 2.

Прем. IV, 1.

Прем. IV, 14.

||Л. 155 б

13. Чтѣо зримый красѣтъ; кои дарове, кои свѣтлости и почѣсти<sup>10</sup> цркыа сїце бѣлюбивыхъ дшъ возвеселїти могѣтъ, такоже праведныхъ похвала, имже и сїи стїи оцы наши тѣчнїи<sup>12</sup> и ѣдиноравнїи, иже<sup>13</sup> пѣмѣ всѣхъ насъ днѣ радѣстны и веселы творнѣтъ; Гдѣ || ли сїанїи и богѣтїи, нечѣстївѣ на земли жившїи; где Перѣонъ и Днѡклїтїанъ; гдѣ Язїмїанъ и прочїи мѣчїтеле; ѣда снмъ вѣчнаа пѣмать; Нї, нї, да не вѣдѣ. Не гѣвѣ ли, тако съ шѣмомъ безакѣнїа нхъ и погыбе пѣмать нхъ вѣско-

Пе. IX, 7.

1 Д. ч. ѣлющїмъ.

2 съшимъ—покровителе въ У. нѣтъ.

3 Янв. прѣлагѣми.

4 М. б. д. ч. блгоуханїи. Янв. миръ подателныи блгоуханїе.

5 Янв. с нїмъ веселѣемъ

дхомъ веселїте. М. б. д. ч. съ нїми веселѣемы, дхомъ веселїтеся.

6 во (въ сл. воѡбраженїа)

въ Ц. доп. на полѣ.

7 У. славна.

8 Съ У., въ Ц. прїемша.

9 У. доб. во.

10 и почѣсти въ Ц. доп. вн. стран.

11 и въ У. нѣтъ.

12 Д. ч. точнїи.

13 М. б. д. ч. ихъже.

рѣ: обрѣтѣша<sup>1</sup> и пища со ѡцѣмъ ихъ дѣломъ ѡгню негасимомъ бывше; ище ли и въ блѣготѣивыихъ речемъ, где црѣе и миродержителѣе, и гдѣ ипати и коеводы; где силни, и блѣгородни, и прочи мнози, и пищама многими и во всѣкомъ поклѣ питавшомъ, лѣностѣю и невреженѣемъ, въ нечистотѣхъ и сквернахъ, и никакоже Бѣа взыскавше, и ни въ послѣдней старости оумилѣтиса восхотѣша и злыихъ дѣла покаанѣе ѡмѣнитиса, но тако<sup>2</sup> вѣсмертны мнѣшеся и многыихъ насилующе, оупиташа телеса своѣ, тако въ днѣ заколенѣа, не поманиша суда и возданѣа, егда кождо дѣла тайнаѣ обличѣтсѣ<sup>3</sup>; вси равно по правдѣ ихъ прѣимуть, и малѣи съ великими судъ сотворатъ, црѣ съ воиномъ, вѣка съ рабомъ, ѡцъ съ сыномъ, и вси прѣимуть по дѣломъ ихъ. Стыжѣ же сѣа реши: и въ насъ самѣхъ инокохъ, иже беззачинѣ живущи, и ѡ добродѣтели лѣнѣмъ и ни мало ѡ злыхъ ѡстаемъ: иже столицѣ чинъ нарицаемъ и не падающѣи, паче падохомъ и безпѣтѣемъ заблудихомъ, иже многими оублажѣми и свѣтѣмъ мирѣ зовѣми, слѣпи сѣще невниманѣемъ: блѣготѣивѣи во или иноци мнѣшеся, дѣла же блѣготѣива иночества ѡмѣтающе и сегѣ ради

||Л. 155 в.

Мо. V, 16.

далече ѡ негѣ ѡстоѣше. || Блѣготѣе во ѡ добрыихъ дѣла нарицаѣтсѣ, ими же Бѣа прославлѣтсѣ: «тако во да просвѣтитсѣ свѣтѣмъ вѣшь прѣ чѣки, тако да оузрѣтъ дѣла вѣша добра и прославлѣтъ Оца вѣшего, иже естъ на нѣсѣхъ». Добра же дѣла сѣа соѣ: блѣгодарѣнѣе къ Бгѣу и млѣва ѡ чистѣа срѣца, млѣтна, посѣщати оубѣдныихъ, и оупѣшати въ скорбѣхъ, и нескверна себѣ соблюсти ѡ мира, смѣренѣе же ко всѣмъ, и любовь по Бгѣу нелицемѣрна, и по силѣ пощенѣемъ<sup>4</sup> и покаанѣемъ прѣно

<sup>1</sup> М. б. д. ч. обрѣтѣшася. <sup>2</sup> У. такоже. <sup>3</sup> обличѣтсѣ. <sup>4</sup> Съ У., въ Ц посѣщенѣемъ. <sup>5</sup> = воскресѣнѣа.

поблачтиса, а не подобитсѣ невѣрныймъ, воскресѣнѣе<sup>5</sup> оупованѣе не имѣшимъ, пищама и питѣемъ потоплѣми. Гдѣ оубо всѣко такови, ище мирьстѣи, ище иноцы; еда кто ѡ таковыихъ насъ пѣмѣтѣю возвесели своѣю, или радостны сотвори, или житѣемъ сладѣи, или чюдесы оудивѣи, или миромъ ѡблѣгоуѣа; еда сѣмъ рече: «пѣмѣть съ похвалами», или «бгѣодна вѣсть Гѣи дѣла ихъ», или вѣчнаѣ и вѣсмертна пѣмѣть ихъ; Ни оубо. Но сѣмъ подобно надзгробноѣ речемъ: сѣ имамъ, еже гдѣ, и пихъ, и съ любовью красною пожѣ: нѣтъ всѣа ѡсташа, азъ же есмь пѣпелъ. И еже во ѡбѣ реченьное: «мѣжъ оумеръ мимо иде, пады землины, и не ктѣмъ вѣде». ище во и воскресшѣ комуждо сицевыихъ, и въ пѣкы быти непременно во ѡгню мѣчимъ быти: и таковогѣ бытѣа всѣко не быти вѣе болше, такоже реши: болше что еже не родитсѣ, и не мѣчитсѣ, ниже на свѣтѣмъ изыти, и пѣкы бытѣа видѣти и мѣчитѣ. «Изыдѣтъ во, рече, сотворшѣи блѣла въ воскресѣнѣе животѣа, а содѣлаѣшеи зла въ воскресѣнѣе судѣа». ||Л. 155 г.

ѡ колика радость и весѣлѣе неизречѣнно, ѡ коликъ страхъ и трепетъ неизгѣлненъ праведныимъ и грѣшныимъ, коиждѣ по дѣла, слово сѣе Гѣа Бѣа моего сказѣтѣ. Сего ради оубѣдѣи Бѣмъ прѣсно блажити достѣнѣи и вѣчно сѣи тако живыихъ болше похвалити, занѣже и по смрти сѣще тако не оумерше пребывѣютъ. Бгѣу во живѣтъ вси ѡ Бгѣу живущѣи: сегѣ ради прѣно живѣтъ, и ни оумретѣи пѣмѣти добрыихъ дѣла и по смрти могутъ.

Притч. X, 7.

Прем. IV, 14.

Быт. XVІІІ, 27.

Иов. XIV, 10.

Иоан. V, 29.

||Л. 155 г.

Рим. VI, 10.

14. Сихъ ради и мы, вратѣе, всѣко желанѣе зло надежѣми вѣчныхъ блѣгъ ѡринемъ, несытъство же и ласкѣсердство ѡ дѣла нашихъ ѡгнавше, и нечестно жившиихъ и живущиихъ возненави-



Филипп. III, 19. ДИМЪ, ИМЖЕ ПО НЕРАЗУМІЮ ЧРЕВО БГЪ, ИХЖЕ, ВРАГЫ КРЕСТА ХВА, ПАВЕЛЪ И В  
1 Тим. V, 6. ЖИВОТЪ ОУМЕРШИНУХЪ СКАЗУЕТЪ: «ПИТАЮЩІАСЯ, РЕЧЕ, ЖИВА СЪЩИ ОУМРЕТЬ», ЕЖЕ<sup>1</sup> НЕМИЛОСЕРДІЕМЪ СТАГНУТЫНУХЪ, ЖЕЛѢЗНО И НЕОУМИЛЕННО СРЪЦЕ К НИЩИМЪ СТАЖАВШЕ, ЗАТКОША ОУШИ СВОИ, ЕЖЕ НЕ СЛЫШАТИ, НИ ПОМИЛОВАТИ ТЮЖДЕПРЪСТНЫЙ СОЗДАНИЕМЪ И ЕДИНОРОДНЫИХЪ КРЕЩЕНИЕМЪ. Ѡ НЕМИЛОСЕРДНА<sup>2</sup>, Ѡ НЕЧЛЪЧЕСТВА ТАКОВИИХЪ. НИ ПИСАНИЕМЪ ГЛЮЩИИМЪ  
Притч. XIX, 17. ВЪРЮТЬ: «МИЛАНІ НИЦА БОУ ЕЗАНМЪ ДАЕ», И НИ К СИМЪ ПРЕКЛОНИТИСЯ МОГУЩИИХЪ<sup>3</sup>. Ѡ ТМЫ И ПОМРАЧЕНІА ГЛЪВКАЛГО. ПО ОУБО АЩЕ И Ѡ ПРОЧИИХЪ, И  
Рим. XII, 19. Ѡ СИХЪ ПОДОВИТСЯ РЕЧЕННОЕ: «НИТЪ ѠМІЩЕНІЕ, И ИЪЗЪ ВОЗДАМЪ, ГЛЪТЪ ГЪ БЪ».   
Пс. CXXXIX, 6. АЩЕ ВО И МНОГА Ѡ БГА МЛЪТЬ, ПО И МНОГО Ѡ НЕГО ОБЛИЧЕНІЕ. НЕПОМИЛОВАНИЕМЪ ВО НИЩИХЪ ГОСПОДЕМЪ НЕНАВИДИМИ  
||Л. 156 а. ВЪИША. НИГДЕ ВО ТАКО || ДОЛГОТЕРПЕЛИВАГО И КРОТКАГО СЪДІА И БГА НИ Ѡ КОЕМЪ СОГРѢШЕНІИ СЛЪШАХОМЪ, ТАКОЖЕ Ѡ НЕМИЛОСЕРДІИ, И ГНѢВОМЪ И ГРОСТІЮ  
Мо. XXV, 41. ГЛЪВША К НИ: «ѠИДЕТЕ Ѡ МЕНЕ ПРОКЛАТІИ ВО ѠГНЬ ВѢЧНЫЙ, ОУГОТОВАННЫИ ДІАВОЛУ И АГГЛОМЪ ЕГО». Ѡ СЕГО ВЪРЮИМЪ РЕЧЕННЫИМЪ, ТАКО «СЪДЪ БЕЗЪ МЛТИ ЕСТЬ НЕ СОТВОРИМЪ МЛТИ». ЕЛИКО ЖЕ МОЩНО ПРАВА, НЕМИЛОСЕРДНЫИХЪ, И ЖЕСТОКИЙ, И О БЛАГЫИ ЛЪНАШИИХЪ ѠВЪГНЕМЪ: БЛГЫМЪ ЖЕ И БЛАГОУВАЛНЫИМЪ СТЫИМЪ МУЖЕМЪ, С НИМИЖЕ СТЫХЪ ѠЦЪ НАШИХЪ, ТАКО БЛАГЫИХЪ И ДОБРЪ ОУГОДИШИИХЪ БГОУ, ПОРЕВНЕМЪ, ТАКО ВО ВЪКЫ С НИМИ ВЫТИ: ЖЕЛАНІЕМЪ БЛГЫМЪ, ПОЩЕНІЕМЪ, И МЛТВАМИ, И МЛТЫНАМИ ПО СІЛЪ, ТАКОЖЕ И ѠНИ, ПОТЩІМСЯ ОУГОДИТИ: ПАЧЕ ЖЕ ВСЪХЪ ЖЕРТВЪ, И ПОЩЕНІА, И МЛТВЪ, Ѡ НАСЪ ПРОСАЩЪ МЛТЬ, СІЮ НИЩИМИ ПРИНЕСЕМЪ БОУ. И НИЧТОЖЕ ВО СІЦЕ НАМЪ, ТАКОЖЕ МЛТЫНА, ПОМА  
Іак. II, 13. ГАЮЩЕН ЕСТЬ: «ХВАЛИТЪ БО СЯ, РЕЧЕ, МЛТЬ

НА СДЪ». ОЗ СИМИ ЖЕ МИРЪ И ЛЮБОВЪ ИМЪЩЕ, ПОСЛУШАНИЕ НАОУЧАЮЩЕСЯ И СМѢРЕНИЕМЪ ОУДОБРЪЕМИ, ЗАВИСТИ ЗЛЫА И ГОРДЫИЮ, РАЗЛУЧАЮЩЮ Ѡ БГА, ДАЛЕЧЕ ѠЛАГАЮЩЕН, АПЪЛСКИ РЕЧЕМЪ, «ДРЪГЪ ДРЪГА ЧЪСТІЮ БОЛШАА ТВОРАЩЕ», ПРИСНО ЖЕ  
Филипп. II, 3. МОЛЪЩЕСЯ, «ДХОМЪ ГОРЪЩЕ, ГЕИ РАБОТАЮЩЕ», ТАКО ДА ВСЪМИ БЛАГЫМИ Ѡ ЗАЕ ѠБОГАТИШЕСЯ, ГОТОВИ ВЪДЕМЪ, ЧАЮЩЕ БЛАЖЕННАГО ВОЗДАНИА КЪ ДНЬ ГАВЛЕНІА ГА НАШЕГО ІЕ ХА, ЕДА ПРИДЕТЬ СЪДИТИ  
Колос. I, 3. ЗЕМЛИ И ВОДАТИ КОМУЖЕ ПО ДЪЛОМЪ ЕГО, «ЕДА ПРИДЕТЬ КО СТЫХЪ СВОИХЪ  
Рим. XII, 19. ПРОСЛАВИТИСЯ, И ДИВЕНЪ ВЫТИ ВО ВСЪХЪ ВЪРОВАШИИХЪ» ВО НЪ, И ЗАПОВѢДИ ЕГО СОТВОРИШИИХЪ. || И ТОГДА САМЪЕМЪ СЪДІЕЮ  
||Л. 156 б. И БГОМЪ НАШИМЪ ІЕ ХМЪ И РАДОСТНО ПРИЕМЛЕМИ ВЪДЕМЪ, И ОУСЛЫШИМЪ Ѡ НЕГО СЛАДКИИ ѠНЪ ГЛЪСЪ И МНОГО НА ЖЕЛАННЫИ: «ПРИИДЪТЕ, БЛГОСЛОВЕНІИ ОЦА  
Мо. XXV, 34. МОЕГО, НАСЛѢДЬСТВУИТЕ ОУГОТОВАННОЕ ЦРЪТВО ИВНОЕ Ѡ СЛОЖЕНІА МИРЪ».

15. ОЕ ЖЕ ПОСЛѢЖЕ, ЕДА КЪ ПАКЫ ВЫТИ ВЪДЕМЪ, СО СТЫМИ ОЦЫ НАШИМИ ПРИЕМЛЕМИ, АЩЕ РЕЧЕННЫМИ БЛГЫМИ Ѡ ЗАЕ КЪ НИМЪ ОУГОТОВИМСЯ: НИТЪ ПАЧЕ ПАМАТЬ ИХЪ ЛЮБОВІЮ СОВЕРШАЮЩЕ, ПОЧТЕМЪ, И МОЛѢВНО, ТАКОЖЕ И ВСЕГДА, И НИТЪ К НИМЪ ПРИПАДАЮЩЕ, РЦЕМЪ: Ѡ ПРЕЧТНАА И ДИВНАА, СГЛА ЖЕ И ЕДИНОДЪШНА ДВОИЦЕ, ПРЪОВНАА И ПРЕБЛАЖЕННАА, ВЪОНДСНАА И БГОМОУДРАА, РАВНА АПЛОМЪ И ЧЮДОТВОРЦА, ПАСТЫРА И ОУЧИТЕЛА, МНОГО ХВАЛИМА И МНОГО ИМЕНИТАА, ИЖЕ КЪ БГУ ОУПОВАНИЕ И СПСЕНІЕ НАШЕ, СЪДИМИЕ ВЕЛИКИИ И ОАКО ѠЩЕННЫИ, Ѡ НИЦАГО ХМА МАЛО СІЕ ПОХВАЛЕНІЕ СЛОВО, ЕЖЕ, ТАКО ДАРЫ, РЪКАМА ДЕРЖИМЫА, Ѡ НАСЪ ПРИНОСИМО, АЩЕ И НЕ ОУКРАШЕННО СВѢТЛОСТІЮ ЛЮБОВДРІА И, ЗАНЕ Ѡ СКВЕРНАГО СРЪЦА И Ѡ НЕЧИСТЫИ ОУСТЕНЪ, И ВАШЕ<sup>4</sup> ДОСТОИИИСТВА СЪЩЕЕ НЕ ДОСТОИНО, НЕ ПРЕЗРИТА, НИЖЕ ѠРИНЕТА. ВЪЕМЫ БО,

<sup>1</sup> У. доб. и.<sup>2</sup> Д. ч. немилосердіа.<sup>3</sup> Янв. кз сим же... могущаго.<sup>4</sup> Д. ч. вашего.

вѣмы, іако недостойно ёсть по премно́ству ва́шей по́чести ѿ Б҃га и до-  
стойнѣствоу: но оубо сіа вѣгоу́тровоёмъ  
вѣчьскимъ радостію кз вѣ нѣмотованіа  
чадз своїхъ іако своіствѣнѣ прїимѣте:  
на гроу́вость словесъ, срѣце<sup>1</sup> же паче  
болѣзни и любви дша взнимаю́ща, по-  
милуи́та: на́ша моленіа и моли́твы,  
аще и недостойныа сѣще, зане нечиста  
сѣрѣцѣми и всеми иже невѣгоу́годными,  
но, ѿца, сіа ѿ насъ прїемлю́ща || и  
оудосто́ивша, Хѡу Црю и Б҃гоу всѣхъ при-  
наша́и҃та, миръ же и спѣніе на́мъ ѿ  
Тогѡ испросѣща. Вѣмы оубо, іако сты-  
дита́са мно́ство безакѡнїи на́шихъ:  
срамля́ють бо са и ѡцы беззчестїемъ  
чадз: но да не мно́жество безчїсленое  
грѣхъ на́шихъ много ва́шего дерзнове-  
нїа кз Б҃гѡу здержитѣ. Грѣсїи на́ши сѣтъ  
раздѣлю́щей междѡ на́ми и Тѣмъ, ва́ма  
же ничѡдѣже козвранїи́нъ: ва́шимъ бо ѡ  
насъ моленїемъ, іако црѣ свои́мї вѣр-  
ныйми и любѡкныйми, ѣ приношенїе<sup>2</sup>  
и́хъ совершити, краситѣса. Вы оубо намъ  
Тогѡ долготерпелїва, и кѡсна на гнѣвъ,  
и ѡбращенїе ѡжидаю́ща, и покаанїе прї-  
емлю́ща, и скоро на милость прѣвѣе  
сказѣста: вни́дѣта ны́нѣ кз Немоу  
дерзновенно, и на́ша іаже ѿ злобы  
престѣви<sup>3</sup> ѡвѣты прїемлю́ща, оутолїта  
іаже ѡложити гнѣвъ, и ѡвратїти  
іа́рость, и дѣти вре́ма ѡбращенїа: ис-  
просїта мїлость, и испорѣчита насъ<sup>4</sup>  
покаанїемъ, и испроу́ченїе ва́ми в  
насъ дѣло совершаю́ща, и іако неложны  
сѣвѣ намъ іавїти, сзпосовѣствуйте намъ  
покаанїемъ спастїса: и іако ѡчѣстѡвоу-  
любца, зѣмлю на́шу сзпротивными не  
пово́еванѡ мїрнѡ сохрани́та, глада и  
смерти нужная, грѣхѡ дшеоубїица и  
междоубѡвныа вранїи и́звѣвїта, всѣхъ  
хрїстоименїтѣхъ людеи своїхъ ѿ погла-

шенїа а́сычьска, щитѡмъ кз Хѡу, моли-  
твами си козвраняю́ща, и да не когда  
оу́крѣпѣтѣса на насъ сїове безакѡннїи<sup>5</sup>  
и велерѣчю́ще реку́тъ: гдѣ ёсть || Хѡ  
Б҃гъ и́хъ; взоу́е рабѡтаю́тъ ѣмоу: црѣкви  
же ва́ша, и́хъже ѿ Гїи козвни́гѡсте право-  
славїемъ, ёреси неприча́стни до концѡ  
соблюда́и҃та: ва́шеа вѣѣтѣви роже́ство в  
насъ црѣтѡвати благочестно оу́твержа́-  
и҃та и на сзпосѣтѣныа а́сыкы повѣдѡ  
и́ма испросїта: словесное стѣдо ва́ше  
сѣтъ а́ ѡграды, ёгоже в пѣстыни ѿ Гїи  
совра́ста, ѿ мыслены́хъ волкѡвъ, ѿ  
моу́жен крѡве, нерасыпанїно и нерасхї-  
щенно, нїже дшею и тѣломъ растлїѡ,  
іако пастыря дѡбраа, навидїта. Ѣ негѡ-  
же и мене сѣща, аще и моими злыми  
стѡрокава<sup>6</sup> и лишайва, но да не здравныхъ  
сказѣти ѡца, милосердовавша, стѡрпы  
моѣа дша и́звѡрачїи҃та: аще же и пре-  
сладшанїемъ, своѣавольствомъ ѡхрамѣвша  
и стѣда ѡсѣтаю́ща, не прѣзрїта, не  
оставїта [а́]<sup>7</sup> до концѡ мысленой<sup>8</sup>  
волкоіадинѣ выти ми: но на рамѡ вѣго-  
подобно вззѣмша, во спсѣнїю ва́шу  
ѡградѡ прїнесьша и мѣтѡвами сїи же  
ѿ послѡшанїа<sup>9</sup> а́сѡвы моа и́сцеливша,  
здравныхъ свои́мъ ѡвѣа прїчѣтаи҃та,  
іако да ны́нѣ пасѡшимъ ны, пасѡмыи  
зѡповѣди ва́ша ѿ тогѡ кѡпно и с нї  
сохрани́ше, и всїи ва́ми пасѡми и оу́пасѣни  
вѣдемъ, и [и] ѿ зде ёгда тѣмо прѣста-  
влѣ́емїи, и́деже ны́нѣ вы, вкз вѣчныхъ  
селенїихъ ва́ми прїимѣтѣса: и аще ма́лое  
прїча́стїа ва́шего прѡсѣтрѣнїемъ полу-  
чїмъ, доврѣ вѣмы, не погрѣшїмъ наде-  
жда, ёіаже желанїемъ<sup>9</sup>. Ѣ прїѣвѣнїи, и  
сїѣеннѣи, и всечестнѣи главѣ, иже много  
оудѡверенїѣ дѣлы доврѡдѣтелными, ѿ  
дѡво́ице вѣгои́звранїаа, вѣгонѡснаа и бла-  
женаа ѡца, Трѡици іако нїѣ кѡпно прѣ-  
стоаца, прїзирѣи҃та ѿ Немъ на на́ свѣише,

Ис. LXXVIII,

10

Л. 156 г.

Л. 156 в.

Л. 157 а.

<sup>1</sup> М. б. д. ч. не гроу́вости словесъ, срѣца....<sup>4</sup> насъ въ У. нѣтъ.<sup>5</sup> Янв. стѡпава.<sup>8</sup> Повид. д. ч. ѿ прѣслѡшанїа.<sup>2</sup> М. б. д. ч. прошенїе.<sup>3</sup> Д. ч. престѣти.<sup>6</sup> а́ въ янв. нѣтъ.<sup>7</sup> Ц. и У. собств. мы-<sup>9</sup> Д. ч. желаемъ.

не непамѣтнѣи боудите: но благѡ<sup>1</sup> промыслѡюще ѡ насѣ, людїи своїхъ, не поминайте злѣбы, ѡниже Бѣ прѡгнѣвахомъ: не срамлѣиѣса нашимъ нечестотѣмъ, и<sup>2</sup> сїхъ рѣди далече ѡ Бѣ ѡтѡиѣмъ: но іако чѣколюбїва, ѡ сїхъ покаанїемъ насѣ ѡмывше, и чїстѣ к Немѣ присвоїта и всѣкого ѡскорблѣнїа мѣтвѣми спасїита. Вѣмъ оубо, вѣмъ, іако многыми беззакѡнными дѣлы и сквѣрнами нашими вѣсѣ ѡскрѣвляюще, оубыли тѣворїи: но не ѡставїита, не ѡринѣта, не іако тоужѣродныхъ насѣ ѡречетѣса. Вѣше во достоѡнїе ѣсми, и не таймъ ѣже ѡ насѣ многыа тѣрды и пѣты ваша: проповѣдаемъ правослѡкїа вѣроу, ѡ ѣреси скѡвожѣнїе, крещенїе, цѣквѣмъ воззвїженїе, стѣльства красотѣ, цѣрѣскимъ вѣнцемъ оукрашенїе, людїи оузакѡненїе, кѣ покаанїю наоученїе, ѡнокыимъ собранїе, нищетѣ пїтанїе, кѣ животѣ и по смѣрти чюдотѣворца прѣстѣтельствомъ кѣ Бѣгоу молїтвѣми, и во бранѣхъ помѡщїицы, и приснѣю мїлостѣ всѣхъ вѣгїныхъ вашїи, ѣже ѡ насѣ и кѣ вѣсѣ вѣвшїхъ, не забытїавїи вѣхѡмъ, ни боудемъ. Требоуѣмъ же пѣкы присноую помѡщїю, и вѣгодатѣ, и застоуплѣнїе вѣше, прѡсїмъ ѡ нѣ молѡвоу и ходѣтайствѡ, || и припадѡюще мѡлїмса: не престѣнїта молїтѣвѣ тѣворїти чѣколюбїю Бѣгоу ѡ стѣдѣ вѣшемъ, ѣгѡ ѡ дшѣ возлюбїсте, и ѡ нѣмъже даже и до смѣрти подвїзѣстѣса, іако да ѡзбавїмса ѡ тмы грѣхѡвныхъ стѣрѣн, іакоже к малѡвременемъ и прелѣстнемъ семъ житїи, дѡндеже с нами настѣвляюще снабдѣсте, во ѡвоимъ<sup>3</sup> соблюдѡюще: кѣ дшѣвныхъ глѣмъ и кѣ тѣлѣсныхъ, пѣче же ѡнѣ, іако оу Хѣ сшѣе, ѡ нѣ к Немѣ молїтѣса, іако да кѣ смѣрѣнїи и тѣхѡсти покаанїемъ житїе нѣше по-

живемъ, и по кончїнѣ своѣи мїлостїва и оубѣтлїва Тѡгѡ ѡвѣрашемъ, и кѣ днѣ страшный сѣда добры ѡвѣтѣ. Тѡгѡ во ѣсмы тѣварь и рѣзѣтѣ Тѡгѡ Бѣ не познѣхомъ. Тѡмоу самѡмѣ Хѣу Ісѡу, Цѣрю и Бѣгоу нѣшемъ, с нимъже Оцѡу кѣпно и со Сѣтымъ Дѣхѡмъ слава и безначалїе, держѣва и ѡвластѣ, чѣстѣ и поклонѣнїе, нѣтѣ, и прѣно, и во вѣкы вѣкѡмъ. Амїнь.

Прологъ<sup>4</sup>. Мїѣа тѡгѡ же ѣ пѣмѣтѣ ||Л. 158 а  
преподѡвнаго ѡѣа нѣшего и вѣгѡ-носнаго Сѣкы ѡсшѣннаго.

Сѣтї: Дшѡ кѣ слѣдѣ Бѣа прїзываетъ древле, Прѣ нимїже<sup>5</sup> нынѣ прѣстѡнїтѣ Сѣа. Бѣгоубѡдно кѣ ѣ-и Сѣа внѣтѣрѣ ѣвѣдѣнъ вѣстѣ.

Сїи вѣаше кѣ цѣтѡ Фѣѡсїа малаго, ѡ страны Каппѡкїискїа, вѣси, глѣмыа Мѡутѣльска, родїтѣгѣю Іѡанна и Софїи. Іѣже ѡ начѣла житїа своѣгѡ ко ѡночѣскомѣ составѣ прїтекъ, ѣ манастыри, Флѣвїане нарицѣемо<sup>6</sup>, тѡлїко же вѣстѣ ѡ перваго вѡзраста вѡздержѣтель, іако во ѡградѣ нѣкогда іѣблоко вїдѣвѣ, іако вжелѣнїю дошѣдѣ, тѣже помѡнѣвѣ, рече: красѣнъ вѣ вїдѣнїемъ и дѡврѣ кѣ снѣдѣ оумѣрѣцѣвали ма пѣѡ, іѣ іѣблоко прїимъ рѣкѣми, и не снѣде же, тѡчїю ногѣма попрѣвѣ: и оустѣвѣ сѣвѣ положїи оубе кѣтѡмѣ іѣблоко не кѣсїтїи до смѣрти. Но и кѣ пѣцѣ ѡгнѣнѣю внїѣ, іѣзыде невѣрежѣнъ, іако ни понѣ рїсамъ ѣго кѡснѣвшїмса ѡгнѣ. Кѣ шѣстѡе же на десѣтѡе лѣтѡ вѡзраста ѣго іѣвѣлса велїкомѣ ѡудїмїю, іѣже ѡ негѡ послѣнъ вѣстѣ ко сѣгѡмоу Фѣѡктїстѣ в кїновїю: іѣже и во всѣхъ ѣднѣ вѣѣаше, и нравы и добродѣтѣели прїемлѣ, и навѣче. ѣгѡ велїкїи ѡудїмїе дѣѡвнаго

||Л. 157 б

<sup>1</sup> благѡ вѣ У. нѣтѣ. <sup>2</sup> Вм. и повїд. д. ч. іѣже. <sup>3</sup> Д. ч. кѣ ѡвѡнїхъ. <sup>4</sup> Слово прологъ вѣ Ц. и У. доп. вв. стран. <sup>5</sup> Гр. ψυχῆ... κολλῶν..., ѣмпрѡсѡѡѡν αὐτοῦ—«душею... прїлѣпляся..., прѣдѣ Нїмъ»... <sup>6</sup> Д. ч. нарицѣемѡмъ.

||Л. 158 б.

рѣ" оустѣва старѣише отроуча нарицаше. Преспѣвалѹиоу же емѹ добродѣтели, возрастѹ, и многа чюдеса сотѣловавшоу, въ безводныхъ мѣстехъ молитвою водѹ изведе. Бысть многымъ мнихомъ наставники: и двѣжы ходатаи бывъ, шедъ въ Константиноградѣ, и оумоленъ бывъ ѿ иже въ та времена патрїаршествоуцимъ во Іерѣлѣмѣ, къ црѣмъ Анастасїю и Оустїанѹ. Достїже ѿ Хѣ въ совершенный возрастъ, яко быти емѹ лѣтѹ девятъдесѣ и четыре, къ Гѹ ѿиде.

Р' той же днѣ ст҃ыи мчннкъ Диѡгенъ, каменїемъ побїенъ, скончася.

Ст҃и: Раѣся, еже ѿ льстивыѹ мужїи ѡблѣкъ в рїзѹ чїстѹю<sup>1</sup> мнѣкъ Дїогенъ.

Р' той же днѣ ст҃ыи мчннкъ Аверкїе мечемъ скончася.

Ст҃и: Возанїе Аверкїе велико ст҃ченїе. Мчнкоу же съ нѣстѣ вѣнѣць<sup>2</sup>.

Р' той днѣ прїбный Нѡнъ мїромъ оуспе.

Ст҃и: Извѣгшѹ Нѡноу сопротивныя соудзы, Покивають мертвѹ лежима ѡкрѡни.

Р' той же днѣ память иже во ст҃ыи оца нашего Іѡанна постника, иже в лаврѣ ст҃го Сѡвы.

Въ цр҃кво Анастасїа сїи блженныи и прїбный ѡць нашъ Іѡаннъ бы в лаврѣ

ст҃го Сѡвы, ѿ многѹ лѣтѹ постася. Іѡаннъ же, патрїархъ Іерѣлѣмскыи, еретикъ сынъ, ѡвергъся четвѣртаго совѡра иже в Халкидонѣ, нѣдѣше сего прїбнаго Іѡанна причаститїся своѣмъ ереси. И не покоръся, и многы скорби ѿ него прїимъ, изгнанїа и раны, идыи же в Константиноградъ къ цр҃ю, в Халкидонѣ всажѣнъ бысть в темницю ѿ еретикъ, и пребѹ в неї к днѣи въ хлѣба и без воды. И видѣвъше егѡ еще жива съца, и изгнаша егѡ из града, вїюще. И пришѣ в лаврѹ ст҃го Сѡвы, многа сотворивъ чюдеса, и лѣвы оукротї, и кнїгы написавъ на еретикы, с мїромъ къ Гѹ преставися.

Р' той же днѣ пѣмать прїбнаго оца нашего Нарїѡна мнїха и Сахарїи, сїа егѡ. См. выше, столб. ѹм<sup>3</sup>.

Р' той же днѣ слово, яко ||Л. 158 г. страннопрїїство коле есть прѣ Бгмѹ постнаго и пѣстыннаго житїа. См. выше, столб. ѹм<sup>4</sup>.

Р' той же днѣ поѹченїе ѿ ли ||Л. 159 а. монисѹ ѿ ходѣщихъ по цр҃квѹмъ и к Латыньскымъ, и к Жидовьскымъ, и ко иновѣрнымъ<sup>5</sup>. См. выше, столб. ѹм<sup>6</sup>.



<sup>1</sup> Гр. λίθινον—«каменную». <sup>2</sup> Гр. Ἐπαθλον Ἀβερκίου τῆς τομῆς μέγα. Οὐ γὰρ κότινος, οὐρανὸς δὲ τὸ στέφος—«Воздаянїе Аверкїева посѣченїа велико: не маслина, небо—вѣнѣць».

<sup>3</sup> Главнѣйшїя отличїя слѣдующїя: вм. се ты мнїхъ—се ты бы мнїхъ; вм. и бы роптанїе—бы роптанїе; еже ко ст҃омѹ комканїю вм. и еже и пр.; дхъ ст҃ыи сошѣдъ вм. ....сїѣши.

<sup>4</sup> Главнѣйшїя отличїя: вѣ дѣло вм. дѣло вѣ; поклонї же съ страннопрїимѣць вм. поклонї же съ и страннопрїимѣць; вѣа творацааго вм. ба твораца.

<sup>5</sup> У. ко иновѣрныи. <sup>6</sup> Главнѣйшїя отличїя: ѡвїса емоу аггѣл... вм. ѡвї аггѣл...; ѡще оумрѣти вм. ѡще оумрешн; ли армѣнски ли еретически ли... вм. цили армѣнскы и пр.; или слышаю (У. и слышаю) вм. и слышаю; тїи вм. тї и нї; рї вм. рї и нї; къ ефесѣ вм. иже къ ефесѣ; хї вм. хї и л; намъ на ѡвразъ вм. намъ ѡвразъ; да не ѡсѣжени вм. да не сѣжени; бѹ нашемоу слѣва опушено.